叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 牧场女孩和她们的奇妙冒险(the Ranch Girls And Their Great Adventure) 000001

2. 牧场女孩和她们的奇妙冒险(the Ranch Girls And Their Great Adventure) 000002

3. 牧场女孩和她们的奇妙冒险(the Ranch Girls And Their Great Adventure) 000003

4. 牧场女孩和她们的奇妙冒险(the Ranch Girls And Their Great Adventure) 000004

5. 牧场女孩和她们的奇妙冒险(the Ranch Girls And Their Great Adventure) 000005

6. 牧场女孩和她们的奇妙冒险(the Ranch Girls And Their Great Adventure) 000006

7. 牧场女孩和她们的奇妙冒险(the Ranch Girls And Their Great Adventure) 000007

8. 牧场女孩和她们的奇妙冒险(the Ranch Girls And Their Great Adventure) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牧场女孩和她们的奇妙冒险(The Ranch Girls and Their Great Adventure)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜ:lz] ['sɪri:z]
THE RANCH GIRLS SERIES
这 牧场 女孩们 系列

牧场女孩系列

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜ:lz][ænd; ənd][ðer; ðər]
The Ranch Girls and Their
这 牧场 女孩们 和 他们的

牧场女孩和她们

[greɪt] [əd'ventʃər] [[ˌtu:'tu:]]
Great Adventure [2]
伟大的 冒险 [2]

伟大的冒险[2]

[bʊks] [baɪ] ['mɑ:rgrət] ['vændɜˌkʊk]
BOOKS BY MARGARET VANDERCOOK
图书 经过 玛格丽特 范德库克

玛格丽特·范德库克的著作

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜ:lz] ['sɪri:z]
THE RANCH GIRLS SERIES
这 牧场 女孩们 系列

牧场女孩系列

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜ:lz][æt; ət] ['reɪnboʊ] [lɑ:dʒ]
The Ranch Girls at Rainbow Lodge
这 牧场 女孩们 在 彩虹 小屋

彩虹旅馆的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜ:lz] - [pɑ:t][ʌv; əv][goʊld]
The Ranch Girls ' Pot of Gold
这 牧场 女孩们 - 锅 的 金子

牧场女孩的金罐

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜ:lz][æt; ət] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l]
The Ranch Girls at Boarding School
这 牧场 女孩们 在 登机 学校

寄宿学校的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜ:lz][ɪn] ['jʊrəp]
The Ranch Girls in Europe
这 牧场 女孩们 在 欧洲

欧洲的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜ:lz][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen]
The Ranch Girls at Home Again
这 牧场 女孩们 在 家 再次

牧场女孩们又回家了

[ðə; ði] [rænʧ] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [əd'venʧər]

The	Ranch	Girls	and	their	Great	Adventure
这	牧场	女孩们	和	他们的	伟大的	冒险

牧场女孩和她们的奇妙冒险

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] ['sɪriːz]

THE	RED	CROSS	GIRLS	SERIES
这	红色的	叉	女孩们	系列

红十字女孩系列

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['trenʧɪz]

The	Red	Cross	Girls	in	the	British	Trenches
这	红色的	叉	女孩们	在	这	英国	战壕

英国战壕里的红十字女兵

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ['faɪərɪŋ] [laɪn]

The	Red	Cross	Girls	on	the	French	Firing	Line
这	红色的	叉	女孩们	在	这	法语	射击	线

法国前线的红十字女兵

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][ɪn] ['beldʒəm]

The	Red	Cross	Girls	in	Belgium
这	红色的	叉	女孩们	在	比利时

比利时的红十字会女孩

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi]

The	Red	Cross	Girls	with	the	Russian	Army
这	红色的	叉	女孩们	和	这	俄语	军队

红十字会女兵与俄罗斯军队

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːrmi]

The	Red	Cross	Girls	with	the	Italian	Army
这	红色的	叉	女孩们	和	这	意大利语	军队

红十字会女兵与意大利军队

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps]

The	Red	Cross	Girls	Under	the	Stars	and	Stripes
这	红色的	叉	女孩们	在下面	这	星星	和	条纹

红十字会星条旗下的女孩们

['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz]

STORIES	ABOUT	CAMP	FIRE	GIRLS
故事	关于	营	火	女孩们

关于营火女孩的故事

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	Sunrise	Hill
这	营	火	女孩们	在	日出	爬坡道

日出山营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ə'mɪd][ðə; ði] [snəuz]

The	Camp	Fire	Girls	Amid	the	Snows
这	营	火	女孩们	之中	这	雪

雪中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]

The	Camp	Fire	Girls	in	the	Outside	World
这	营	火	女孩们	在	这	外部	世界

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]

The	Camp	Fire	Girls	Across	the	Sea
这	营	火	女孩们	穿过	这	海

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] - [kɝˈɪrz]

The	Camp	Fire	Girls	'	Careers
这	营	火	女孩们	-	职业生涯

女童军的职业生涯

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn]['æftər] ['jɪrz]

The	Camp	Fire	Girls	in	After	Years
这	营	火	女孩们	在	后	年

多年以后的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['dezərt]

The	Camp	Fire	Girls	in	the	Desert
这	营	火	女孩们	在	这	沙漠

沙漠中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [[θriː]]

The	Camp	Fire	Girls	at	the	End	of	the	Trail	[	3	]
这	营	火	女孩们	在	这	结尾	的	这	踪迹	[	3	]

营地火女童军在小径的尽头[3]

[juː; jʊ][mʌst; məst][əˈbaɪd][baɪ][maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [[fɔːr]]

You	Must	Abide	by	my	Decision	[	4	]
你	必须	遵守	经过	我的	决定	[	4	]

你必须遵守我的决定[4]

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz] ['sɪriːz]

THE	RANCH	GIRLS	SERIES
这	牧场	女孩们	系列

牧场女孩系列

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz]

The	Ranch	Girls
这	牧场	女孩们

牧场女孩

[ænd; ənd][ðer; ðər]

and	Their
和	他们的

以及他们的

[greɪt] [ədˈventʃər]

Great	Adventure
伟大的	冒险

伟大的冒险

— [baɪ] —

—	BY	—
—	经过	—

-经过-

['mɑːrgrət] ['vændɝˌkʊk]

MARGARET	VANDERCOOK
玛格丽特	范德库克

玛格丽特·范德库克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

ILLUSTRATED	BY
插图	经过

插图由

['wɪlsn] [viː] . ['tʃembər]

WILSON	V	.	CHAMBERS
威尔逊	V	.	房间

威尔逊诉钱伯斯

[ðə; ði] [dʒɑːn] [siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
THE JOHN C . WINSTON COMPANY
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

[ˌfɪlə'delfɪr] [[faɪv]]
PHILADELPHIA [5]
费城 [5]

费城[5]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

[ðə; ði] [dʒɑːn] [siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni] [[sɪks]]
The John C . Winston Company [6]
这 约翰 C . 温斯顿 公司 [6]

约翰·C·温斯顿公司[6]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [kent] [haʊs] [naɪn]
I . Kent House 9
我 . 肯特 房子 9

肯特楼 9 号

[iː] .
II .
二 .

二、

['friːdəz] [rɪft] -
Frieda's Rift 22
弗里达的 裂痕 -

弗里达的裂缝 22

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [vɔɪs] -
The Voice 34
这 嗓音 -

《美国之声》第34季

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] -
A Late Arrival 49
一个 晚的 到达 -

迟到者 49

[viː] . [æn; ən] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] -
V . **An** **Apparition** **63**
V . 一个 幻影 -

V. 显灵 63

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [klaʊd] -
The **Cloud** **81**
这 云 -

云端81

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[soʊ]
So
所以

所以

[æz; əz][baɪ]['faɪər] -
As **By** **Fire** **92**
作为 经过 火 -

如同烈火92

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['sevrəl] [mʌnθs] ['leɪtər] -
Several **Months** **Later** **101**
一些 几个月 之后 -

几个月后 101

[ˌaɪˈɛks] . [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] -
IX . **Church** **and** **State** **116**
第九章 . 教会 和 状态 -

第九章 教会与国家 116

[eks] . [ðə; ði] ['letər] -
X . **The** **Letter** **127**
X . 这 信 -

X. 信件 127

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ə; eɪ] [sərˈpraɪz] -
A **Surprise** **138**
一个 惊喜 -

惊喜 138

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[noʊ] ['kwɔːrtər] -
No **Quarter** **148**
不 四分之一 -

无情148

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [breɪk] -
The **Break** **159**
这 休息 -

休息 159

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [prə'fesər] [ænd; ənd] [prə'fɛsəˌrɛs] -
XIV **.** **Professor** **and** **Professoress** **171**
十四 . 教授 和 女教授 -

十四、教授和女教授 171

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði][oʊld] [rænʧ] -
The **Old** **Ranch** **187**
这 老的 牧场 -

老牧场 187

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['viːv] -
Vive **201**
活力 -

Vive 201

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ˌfer'wel] -
Farewell **212**
告别 -

再见 212

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

" ['ʌndər] [tuː] [flægz] " - [['sɛvən]]
" **Under** **Two** **Flags** **"** **225** **[** **7** **]**
" 在下面 二 旗帜 " - [7]

《在两面旗帜下》225[7]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈbaɪd] [baɪ][maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ['frʌntɪspiːs]

You	Must	Abide	by	my	Decision	Frontispiece
你	必须	遵守	经过	我的	决定	卷首插图

你必须遵守我的决定（扉页）

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] -

In	a	Few	Moments	She	was	in	a	Panic	74
在	一个	很少	瞬间	她	曾是	在	一个	恐慌	-

片刻之后，她陷入了恐慌 74

[hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] -

His	Own	Men	Carried	Him	Back	to	a	Field	Hospital	128
他的	自己的	男人	携带	他	后退	到	一个	场地	医院	-

他自己的部下把他抬回了野战医院 128

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ]

I	Assure	You
我	保证	你

我向你保证

[aɪ][hæv; həv] [əˈfɪʃ(ə)l] [pərˈmɪʃ(ə)n] - [[naɪn]]

I	Have	Official	Permission	180	[	9	]
我	有	官方的	允许	-	[	9	]

我已获得官方许可 180[9]

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər]

The	Ranch	Girls	and	Their
这	牧场	女孩们	和	他们的

牧场女孩和她们

[greɪt] [ədˈventʃər]

Great	Adventure
伟大的	冒险

伟大的冒险

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[kent] [haʊs]

KENT	HOUSE
肯特	房子

肯特之家

[ðə; ði] [diːp] - ['rʌtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [leɪn] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [bɑːks] [hedʒz] .

THE	deep	-	rutted	English	lane	was	bordered	with	high	box	hedges	.
这	深的	-	车辙	英语	车道	曾是	带边框	和	高的	盒子	对冲	.

这条布满车辙的英国小路两旁是高高的黄杨树篱。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [pɑːrk][wɪð; wɪθ] [triːz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

On	one	side	was	a	sloping	park	with	trees	a	century	old	and	on	the	other
在	一	边	曾是	一个	倾斜的	公园	和	树木	一个	世纪	老的	和	在	这	其他

[saɪd][ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['medoʊ] [græs] [ænd; ənd]['skɑːrlət] ['pɔpiːz] .

side	a	wide	field	filled	with	meadow	grass	and	scarlet	poppies	.
边	一个	宽的	场地	已填	和	草地	草	和	猩红	罂粟花	.

一边是地势倾斜的公园，里面长着百年老树；另一边是广阔的田野，长满了草甸和猩红色的罂粟花。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][dʒʊˈlaɪ] .

It	was	in	July	.
它	曾是	在	七月	.

那是七月份的事。

" [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈpiːsf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkʌntri] , [ɪz][ðer; ðər] ?

"	In	all	the	world	there	is	nothing	so	peaceful	as	this	English	country	,	is	there	?
"	在	全部	这	世界	那里	是	没有什么	所以	和平	作为	这	英语	国家	,	是	那里	?

“全世界没有比英国更和平的地方了，对吧？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk] [əˈnʌðər] [wɜːrld] [wen] [wʌn][fɜːrst][gets] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

It	is	like	another	world	when	one	first	gets	away	from	the	turmoil	of	New	York	.
它	是	喜欢	其他	世界	什么时候	一	第一的	获得	离开	从	这	动荡	的	新的	约克	.

第一次逃离纽约的喧嚣，仿佛进入了另一个世界。

" [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [æn; ən] [əˈmerɪkən] , [bəuθ][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər]

"	The	girl	who	said	this	was	undoubtedly	an	American	,	both	in	her	manner
"	这	女孩	WHO	说	这	曾是	无疑	一个	美国人	,	两个都	在	她	方式

[ænd; ənd] [əˈpɪrəns] ,

and	appearance	,
和	外貌	,

“说这番话的女孩无疑是个美国人，无论从举止还是外貌上看都是如此。”

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [diːp] - [toʊnd] [ˈɑːlɪv] [skɪn] [wɜːr; wər]

although	her	dark	hair	and	eyes	and	her	deep	-	toned	olive	skin	were
虽然	她	黑暗的	头发	和	眼睛	和	她	深的	-	色调	橄榄	皮肤	是

[ˈɔːlmoʊst] [ˈspænɪʃ] [ɪn] [ˈkʌlərɪŋ] .

almost	Spanish	in	coloring	.
几乎	西班牙语	在	染色	.

虽然她乌黑的头发和眼睛，以及深橄榄色的皮肤，几乎都带有西班牙人的肤色。

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [-]

Her	companion	—	in	spite	of	the	fact	that	[	10	]
她	伴侣	—	在	尽管如此	的	这	事实	那	[	-	]

她的同伴——尽管[10]

[hɜːr; hər] [ˈkɑːstuːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈwɔːkɪŋ] [wʌn] , [ə; eɪ] [mɪkst] [braʊn] [twiːd] [skɜːrt] ,

her	costume	was	a	typical	English	walking	one	,	a	mixed	brown	tweed	skirt	,
她	戏服	曾是	一个	典型的	英语	步行	一	,	一个	混合	棕色的	粗花呢	裙子	,

她的装束是典型的英式步行装，一条棕色混纺粗花呢裙子。

[ˈnɔːrfək] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [haɪ] [buːts] , — [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [æn; ən] [əˈmerɪkən] .

Norfolk	jacket	and	high	boots	,	—	was	equally	an	American	.
诺福克	夹克	和	高的	靴子	,	—	曾是	同样地	一个	美国人	.

诺福克夹克和高筒靴，——同样是一位美国人。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bɪˈfɔːr] [riˈplaɪŋ] .

She	smiled	before	replying	.
她	微笑	前	回复	.

她笑着回答。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈɑːlɪv] .

"	I	don't	know	that	I	agree	with	you	,	Olive	.
"	我	不	知道	那	我	同意	和	你	,	橄榄	.

“我不知道我是否同意你的观点，奥利芙。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] .

Of	course	that	is	what	people	from	home	always	say	.
的	课程	那	是	什么	人们	从	家	总是	说	.

当然，家乡的人总是这么说。

['dʒɪm]['koʊltər] [di'klɛəz] [hiː; hi][ɪz][hæf] [ə'sliːp] [ðə; ði][ɪn'taɪər][taɪm][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] .

Jim	Colter	declares	he	is	half	asleep	the	entire	time	he	is	in	England	.
吉姆	科尔特	声明	他	是	一半	睡着了	这	全部的	时间	他	是	在	英格兰	.

吉姆·科尔特声称他在英国期间一直处于半睡半醒的状态。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'mɛrɪkənz] , [pər'tɪkjələrli] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['westənəz] , [dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

But	that	is	because	Americans	,	particularly	my	beloved	westerners	,	don't	understand	England	and	the	English	.
但	那	是	因为	美国人	,	特别	我的	心爱	西方人	,	不	理解	英格兰	和	这	英语	.

但这是因为美国人，尤其是我亲爱的西方人，不了解英国和英国人。

[θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['piːsf(ə)l] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kwaɪət] .

Things	are	not	always	peaceful	just	because	they	are	quiet	.
事物	是	不是	总是	和平	只是	因为	他们	是	安静的	.

平静并不意味着和平。

[wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɔɪzi] .

We	think	so	because	we	are	noisy	.
我们	思考	所以	因为	我们	是	嘈杂	.

我们之所以这么认为，是因为我们很吵闹。

[fræŋk] [sez] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [ʌn'rest] .

Frank	says	there	was	never	more	unrest	.
坦率	说道	那里	曾是	绝不	更多的	动荡	.

弗兰克说，动荡局势从未如此剧烈。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['leɪdi] [kent] ,

"	But	at	this	Lady	Kent	,
"	但	在	这	女士	肯特	,

“但是肯特夫人，

[huː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz] ['dʒækliːn] ['rɔlstən] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ræntʃ] ['gɜːlz][æt; ət] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] ,

who	a	number	of	years	ago	was	Jacqueline	Ralston	and	one	of	the	four	Ranch	girls	at	Rainbow	Lodge	,
WHO	一个	数字	的	年	前	曾是	杰奎琳	拉尔斯顿	和	一	的	这	四	牧场	女孩们	在	彩虹	小屋	,

她曾是杰奎琳·拉尔斯顿，也是彩虹旅馆的四位牧场女孩之一，至今已过去多年。

[slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [hɜːr; hər] ['frɛndz] , ['ɑːlɪv] [væn] ['meɪtərz] .

slipped	her	arm	through	her	friend's	,	Olive	Van	Mater's	.
滑倒了	她	手臂	通过	她	朋友们	,	橄榄	范	母亲的	.

她挽起朋友奥利弗·范·马特的胳膊。

" [bʌt; bət] , ['ɑːlɪv] [dɪr] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [dəunt][let][ˌjuː 'es] [tɔːk] ['pɑːlətɪks][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][jʊr; jər] [ə'raɪv(ə)l] .

"	But	,	Olive	dear	,	for	goodness	sake	don't	let	us	talk	politics	the	day	after	your	arrival	.
"	但	,	橄榄	亲爱的	,	为了	善良	清酒	不	让	我们	讲话	政治	这	天	后	你的	到达	.

“但是，亲爱的奥利芙，看在上帝的份上，你刚到的第二天就别让我们谈论政治了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['ɪŋglɪʃ] .

It	is	so	English	.
它	是	所以	英语	.

太英式了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] ['skersli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['leɪdi] ,

Sometimes	I	feel	scarcely	fitted	to	play	the	part	of	an	English	-	Lady	,
有时	我	感觉	几乎	适配	到	玩	这	部分	的	一个	英语	-	女士	,

有时我觉得自己不太适合扮演英国“淑女”的角色，

- [naʊ] [ðæt] [frænk] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [lɔːrd] - [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

'	now	that	Frank	has	come	into	the	title	of	'	Lord	'	and	is	a	member	of
-	现在	那	坦率	有	来	进入	这	标题	的	-	主	-	和	是	一个	成员	的

['pɑːrləmənt] .

Parliament	.
议会	.

既然弗兰克已经获得了"勋爵"的头衔，并且是国会议员。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ]['dʒɪm]['oʊvər][maɪ] [oʊn] ['prɛəriz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][lɔːst]

I	often	long	for	a	ride	with	Jim	over	my	own	prairies	to	search	for	lost
我	经常	长的	为了	一个	骑	和	吉姆	超过	我的	自己的	草原	到	搜索	为了	丢失的

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

我常常渴望能和吉姆一起骑马穿过我的草原，去寻找走失的牛群。

" ['leɪdi] [kent] [læft] . [-]

"	Lady	Kent	laughed	.	[	11	]
"	女士	肯特	笑了	.	[	-	]

肯特夫人笑了。[11]

" [wʌns] [ə; eɪ] [ræntʃ] [gɜːrl] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ræntʃ] [gɜːrl] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , ['ɑːlɪv] ;

"	Once	a	Ranch	girl	,	always	a	Ranch	girl	,	so	far	as	I'm	concerned	,	Olive	;
"	一次	一个	牧场	女孩	,	总是	一个	牧场	女孩	,	所以	远的	作为	我是	担心的	,	橄榄	;

"在我看来，一日牧场女孩，终身牧场女孩，奥利弗；

[ænd; ənd] [jet] [aɪm] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	yet	I'm	farther	away	from	the	old	place	than	any	of	you	.
和	然而	我是	更远	离开	从	这	老的	地方	比	任何	的	你	.

然而，我离老地方比你们任何人都远。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'brɔːd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]

But	,	tell	me	,	what	made	you	decide	to	come	abroad	so	suddenly	without	even
但	,	告诉	我	,	什么	制成	你	决定	到	来	国外	所以	突然	没有	甚至

['raɪtɪŋ] ?

writing	?
写作	?

但是，请告诉我，是什么让你决定如此突然地出国，甚至连一封信都没写?

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['letərz] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət] [hoʊm] [ɪk'sept] [ðæt] ['leɪzi] ['friːdə] ,

I	have	had	letters	from	everybody	at	home	except	that	lazy	Frieda	,
我	有	有	信件	从	大家	在	家	除了	那	懒惰的	弗里达	,

除了懒惰的弗里达之外，家里所有人都给我写信了。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	not	one	with	a	suggestion	of	your	trip	in	it	.
和	然而	不是	一	和	一个	建议	的	你的	旅行	在	它	.

然而，其中却没有一条提到你的旅行。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] — [ruːθ] [ænd; ənd]['dʒɪm][ænd; ənd][ðer; ðər]['beɪbiːz]

Tell	me	about	every	member	of	my	family	—	Ruth	and	Jim	and	their	babies
告诉	我	关于	每一个	成员	的	我的	家庭	—	露丝	和	吉姆	和	他们的	婴儿

[ænd; ənd][dʒiːn][ænd; ənd][rælf; reɪf][ænd; ənd] ['friːdə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [prə'fesər] .

and	Jean	and	Ralph	and	Frieda	and	her	Professor	.
和	让	和	拉尔夫	和	弗里达	和	她	教授	.

请告诉我我家里的每一位成员——露丝、吉姆和他们的孩子，还有吉恩、拉尔夫、弗里达和她的教授。

['fʌni] , [aɪ] ['nevər][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['friːdə] ['riːəli] ['biːɪŋ] ['mærid] .

Funny	,	I	never	can	think	of	Frieda	really	being	married	.
有趣的	,	我	绝不	能	思考	的	弗里达	真的	存在	已婚	.

真奇怪，我一直都无法想象弗里达真的结婚了。

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] ,

You	see	,	although	it	has	been	nearly	four	years	,
你	看	,	虽然	它	有	到过	几乎	四	年	,

你看，虽然已经过去了将近四年，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [wiː; wi] [went] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

I	have	never	seen	her	since	we	went	over	for	the	great	event	.
我	有	绝不	已见	她	自从	我们	去	超过	为了	这	伟大的	事件	.

自从我们去参加那个盛大活动之后，我就再也没见过她了。

" [dʒæk] ['siːst] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Jack	ceased	talking	for	a	moment	,
"	杰克	停止	说	为了	一个	片刻	,

杰克沉默了一会儿，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] " [dʒæk] " [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [huː] [nuː]

for	she	was	still	"	Jack	"	to	her	own	family	and	the	friends	who	knew
为了	她	曾是	仍然	"	杰克	"	到	她	自己的	家庭	和	这	朋友们	WHO	知道

[hɜːr; hər] ['ɪntɪmətli] .

her	intimately	.
她	亲密	.

因为对于她的家人和与她关系亲密的朋友来说，她仍然是“杰克”。

['ɑːlɪv] ['nevər][hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ræntʃ] ['gɝːlz] ,

Olive	never	had	talked	so	much	as	the	other	Ranch	girls	,
橄榄	绝不	有	谈话	所以	很多	作为	这	其他	牧场	女孩们	,

奥利弗不像其他农场女孩那样话多。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ,

but	now	it	occurred	to	Jack	that	she	was	asking	a	great	many	questions	,
但	现在	它	发生	到	杰克	那	她	曾是	问	一个	伟大的	许多	问题	,

但现在杰克突然意识到她问了很多问题。

[wɪˈðaʊt] [əˈlaʊɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] .

without	allowing	an	opportunity	for	them	to	be	answered	.
没有	允许	一个	机会	为了	他们	到	是	回答	.

不给他们回答的机会。

['ɑːlɪv] [tɜːrnd] ,

Olive	turned	,
橄榄	转向	,

奥利弗转过身，

[əˈpærəntli] [tuː; tə] [glæns] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] [mæs] [ʌv; əv]

apparently	to	glance	through	the	opening	in	the	hedge	at	the	splendid	mass	of
显然	到	瞥一眼	通过	这	开幕	在	这	对冲	在	这	灿烂	大量的	的

['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

colour	in	the	field	.
颜色	在	这	场地	.

显然是想透过树篱的缝隙瞥一眼田野里绚丽多彩的花朵。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .

"	Suppose	we	sit	down	a	while	,	Jack	,	"	she	suggested	.
"	认为	我们	坐	向下	一个	尽管	,	杰克	,	"	她	建议	.

“不如我们坐下来坐一会儿吧，杰克，”她建议道。

" [rɪˈembər] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [-]

"	Remember	,	I	haven't	had	the	[	12	]
"	记住	,	我	还没有	有	这	[	-	]

“记住，我还没有[12]

['ɪŋglɪʃ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

English	habit	of	walking	for	a	long	time	.
英语	习惯	的	步行	为了	一个	长的	时间	.

英国人有长时间步行的习惯。

[ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] ['fræŋks] [treɪn] [wʊd] [nɑ:t][get][ɪn][frʌm; frəm] ['lʌndən] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

You	told	me	Frank's	train	would	not	get	in	from	London	for	another	hour	.
你	讲述	我	弗兰克的	火车	会	不是	得到	在	从	伦敦	为了	其他	小时	.

你告诉我弗兰克的火车还要一个小时才能从伦敦到达。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [toʊn] [wʌz; wəz][æz; əz]['kæʒuəl][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]

"	In	spite	of	the	fact	that	her	tone	was	as	casual	as	she	knew	how	to
"	在	尽管如此	的	这	事实	那	她	语气	曾是	作为	随意的	作为	她	知道	如何	到

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

make	it	,
制作	它	,

尽管她的语气尽可能地轻松随意，

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [wʌns] .

her	companion	understood	at	once	.
她	伴侣	理解	在	一次	.

她的同伴立刻明白了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][bæd] [nu:z] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?

"	You	have	come	to	tell	me	bad	news	,	haven't	you	?
"	你	有	来	到	告诉	我	坏的	消息	,	还没有	你	?

“你是来告诉我坏消息的，对吗？”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

and	I	never	dreamed	of	it	until	this	instant	.
和	我	绝不	梦见	的	它	直到	这	立即的	.

直到此刻，我才想到这件事。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [breɪv] , ['ɑ:lɪv] .

You	have	been	brave	,	Olive	.
你	有	到过	勇敢的	,	橄榄	.

奥利芙，你很勇敢。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɜ:rvəsnəs] ['oʊvər] ['hævɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [gest] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]

"	In	spite	of	her	nervousness	over	having	so	suddenly	guessed	the	reason	for
"	在	尽管如此	的	她	紧张	超过	拥有	所以	突然	猜对了	这	原因	为了

[hɜ:r; hər] ['frɛndz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] ,

her	friend's	unexpected	visit	,
她	朋友们	意外	访问	,

尽管她因为突然猜到朋友不期而至的原因而感到紧张，

[dʒæk]['kwaɪətli] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

Jack	quietly	looked	about	for	a	comfortable	resting	place	,
杰克	悄悄	看起来	关于	为了	一个	舒服的	休息	地方	,

杰克静静地环顾四周，寻找一个舒适的休息之处。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['ɑ:lɪv] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [trɪp][ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər][soʊ]

remembering	that	Olive	had	just	had	a	long	trip	and	was	never	so
记住	那	橄榄	有	只是	有	一个	长的	旅行	和	曾是	绝不	所以

[strɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ræntʃ] ['gɜ:lz] .

strong	as	the	other	Ranch	girls	.
强的	作为	这	其他	牧场	女孩们	.

还记得奥利弗刚刚结束了一段长途旅行，而且她不像其他牧场女孩那样强壮。

[ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][ə; eɪ] [geɪt] [led]['ɪntu:] [kent] [pɑ:rk] .

A	few	yards	farther	on	a	gate	led	into	Kent	Park	.
一个	很少	码	更远	在	一个	门	引领	进入	肯特	公园	.

再往前走几码，路边有一扇门，通往肯特公园。

['leɪdi] [kent] ['oʊpənd] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd]
Lady **Kent** **opened** **this** **and** **a** **moment** **or** **two** **later** **the** **two** **friends** **were** **seated**
女士 肯特 打开 这 和 一个 片刻 或者 二 之后 这 二 朋友们 是 坐着
['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [triːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kent] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] ['feɪməs] — [ðə; ði]
under **one** **of** **the** **great** **oak** **trees** **for** **which** **the** **Kent** **estate** **was** **famous** **—** **the**
在下面 一 的 这 伟大的 橡木 树木 为了 哪个 这 肯特 财产 曾是 著名的 — 这
[ɪ'steɪt] [naʊ] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ] ['dʒækliːn] ['rɔlstən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fræŋk] [kent] ,
estate **now** **presided** **over** **by** **Jacqueline** **Ralston** **and** **the** **Frank** **Kent** **,**
财产 现在 主持 超过 经过 杰奎琳 拉尔斯顿 和 这 坦率 肯特 ,

肯特夫人打开了这扇门，片刻之后，两位朋友便坐在了肯特庄园著名的一棵大橡树下——如今，这座庄园由杰奎琳·拉尔斯顿和弗兰克·肯特共同管理。

[huːm] [wiː; wi] [wʌns] [nuː] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ræntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn]
whom **we** **once** **knew** **as** **a** **guest** **at** **a** **neighboring** **ranch** **to** **the** **Ralstons** **'** **in**
谁 我们 一次 知道 作为 一个 客人 在 一个 邻接 牧场 到 这 拉尔斯顿 - 在
[waɪ'oʊmɪŋ] ,
Wyoming **,**
怀俄明州 ,

我们曾经在怀俄明州拉尔斯顿家隔壁的牧场见过他，当时他是那里的客人。

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kent] , ['ɪŋglənd] .
but **who** **were** **now** **Lord** **and** **Lady** **Kent** **of** **the** **county** **of** **Kent** **,** **England** **.**
但 WHO 是 现在 主 和 女士 肯特 的 这 县 的 肯特 , 英格兰 .

但他们现在是英国肯特郡的肯特勋爵和夫人。

" [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [dʒæk] ; [maɪ] [nuːz] ['iznt] [soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] .
" **Don't** **be** **frightened** **,** **Jack** **;** **my** **news** **isn't** **so** **bad** **as** **you** **may** **think** **.**
" 不 是 害怕 , 杰克 ; 我的 消息 不是 所以 坏的 作为 你 可能 思考 .

“别害怕，杰克；我的消息没有你想的那么糟糕。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [-]
At **least** **I** **[** **13** **]**
在 至少 我 [-]

至少我[13]

[dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [fraund] [ðə; ði][nekst]
don't **know** **just** **how** **bad** **it** **is** **,** **"** **and** **Olive** **smiled** **and** **then** **frowned** **the** **next**
不 知道 只是 如何 坏的 它 是 , " 和 橄榄 微笑 和 然后 皱眉 这 下一个
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

“我不知道情况到底有多糟糕，”奥利弗笑了笑，但下一刻又皱起了眉头。

" [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] ['friːdə] ['rɔlstən] ['rʌsl] [hæz; həz] [left] [hɜːr; hər] [prə'fesər] .
" **The** **truth** **of** **the** **matter** **is** **that** **Frieda** **Ralston** **Russell** **has** **left** **her** **Professor** **.**
" 这 真相 的 这 事情 是 那 弗里达 拉尔斯顿 罗素 有 左边 她 教授 .

“事实是，弗里达·拉尔斯顿·罗素已经离开了她的教授。”

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['vɪzɪt][æt; ət] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd]
I **was** **out** **in** **Wyoming** **having** **a** **peaceful** **visit** **at** **Rainbow** **Ranch** **when** **I** **received**
我 曾是 出去 在 怀俄明州 拥有 一个 和平 访问 在 彩虹 牧场 什么时候 我 已收到
[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['friːdə] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] [ɪn]
a **mysterious** **telegram** **from** **Frieda** **telling** **me** **to** **come** **to** **her** **at** **once** **in**
一个 神秘 电报 从 弗里达 讲述 我 到 来 到 她 在 一次 在
[nuː] [jɔːk] ['sɪti] — [nɑːt][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
New **York** **city** **—** **not** **in** **Chicago** **,**
新的 约克 城市 — 不是 在 芝加哥 ,

当时我正在怀俄明州的彩虹牧场享受宁静的假期，突然收到弗里达发来的一封神秘电报，让我立刻去纽约市找她——而不是芝加哥。

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [prə'fesər] ['hʌzbənd] .

where	she	was	supposed	to	be	safe	with	her	Professor	husband	.
在哪里	她	曾是	据称	到	是	安全的	和	她	教授	丈夫	.

她本应该和她的教授丈夫待在一起，那里很安全。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Of	course	I	went	at	once	to	her	.
的	课程	我	去	在	一次	到	她	.

我当然立刻去找她了。

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] - ['herd] [ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['fri:də] ,

In	New	York	I	found	a	yellow	-	haired	and	not	so	miserable	Frieda	,
在	新的	约克	我	成立	一个	黄色的	-	头发	和	不是	所以	悲惨的	弗里达	,

在纽约，我遇到了一个金发碧眼、但并不那么痛苦的弗里达。

[hu:] ['kɑ:mli] [toʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

who	calmly	told	me	she	had	decided	that	marriage	was	a	failure	.
WHO	平静地	讲述	我	她	有	决定	那	婚姻	曾是	一个	失败	.

她平静地告诉我，她已经决定婚姻是失败的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ,

I	could	not	find	out	her	special	reasons	for	thinking	so	,
我	可以	不是	寻找	出去	她	特别的	原因	为了	思维	所以	,

我无法得知她这样想的特殊原因。

[bʌt; bət][pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [hɜ:r'self] , [dʒæk] .

but	perhaps	she	will	tell	you	more	herself	,	Jack	.
但	也许	她	将要	告诉	你	更多的	她自己	,	杰克	.

但或许她会亲自告诉你更多，杰克。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['sti:mər] ,

She	is	coming	to	you	on	the	next	steamer	,
她	是	未来	到	你	在	这	下一个	汽船	,

她将搭乘下一班轮船来找你。

['oʊnli][ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [maɪ][fɜ:rst] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [fræŋk] .

only	she	preferred	my	first	breaking	the	news	to	you	and	Frank	.
仅有的	她	首选	我的	第一的	打破	这	消息	到	你	和	坦率	.

只是她更希望我先把这个消息告诉你和弗兰克。

" [dʒæk] ['hwisld] , ['æftər][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] ,

"	Jack	whistled	,	after	a	boyish	fashion	of	her	youth	,
"	杰克	吹口哨	,	后	一个	男孩气	时尚	的	她	青年	,

杰克吹起了口哨，带着她年轻时男孩子气的腔调。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

which	was	not	becoming	to	her	present	age	and	position	.
哪个	曾是	不是	成为	到	她	展示	年龄	和	位置	.

这与她目前的年龄和地位并不相符。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [keɪm] , ['ɑ:lɪv] [dɪr] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][baɪ] [jɔ:r'self] ,

"	And	you	came	,	Olive	dear	,	all	the	way	across	the	ocean	by	yourself	,
"	和	你	来了	,	橄榄	亲爱的	,	全部	这	方式	穿过	这	海洋	经过	你自己	,

“亲爱的奥利芙，你独自一人跨越重洋来到这里。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [spɔɪld] [smɔ:l] ['sɪstər] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

just	because	my	spoiled	small	sister	wished	to	save	herself	the	trouble	of	a
只是	因为	我的	被宠坏了	小的	姐姐	希望	到	节省	她自己	这	麻烦	的	一个

[kən'feʃ(ə)n] ?

confession	?
忏悔	?

就因为我那娇生惯养的小妹妹想省去忏悔的麻烦吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl] , ['ɑːlɪv] .

You	are	an	angel	,	Olive	.
你	是	一个	天使	,	橄榄	.

奥利芙，你真是个天使。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːdəz] ['selfɪʃnəs] — [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli]

And	I	am	afraid	it	is	Frieda's	selfishness	—	her	remaining	such	a	completely
和	我	是	害怕的	它	是	弗里达的	自私	—	她	其余的	这样的	一个	完全地

[-]
[14]
[-]

我担心这是弗里达的自私——她始终保持着如此完全的[14]

[spɔɪld] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] — [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [bɪ'heɪvjər] .

spoiled	young	person	—	that	may	be	the	answer	to	her	present	behavior	.
被宠坏了	年轻的	人	—	那	可能	是	这	回答	到	她	展示	行为	.

她被宠坏了——这或许可以解释她现在的行为。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [spɔɪld] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli]

But	I	thought	her	husband	spoiled	her	more	even	than	her	own	family
但	我	想法	她	丈夫	被宠坏了	她	更多的	甚至	比	她	自己的	家庭

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pæst] .

had	in	the	past	.
有	在	这	过去的	.

但我认为她丈夫对她的宠爱甚至超过了她自己的家人。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [prə'fesər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['wɪkɪd] , [kæn; kən][juː; jʊ] , ['ɑːlɪv] ?

Besides	,	I	can't	imagine	the	Professor	doing	anything	wicked	,	can	you	,	Olive	?
除了	,	我	不能	想象	这	教授	正在做	任何事物	邪恶	,	能	你	,	橄榄	?

此外，我无法想象教授会做任何坏事，你觉得呢，奥利弗?

[oʊ] [dɪr] , [fræŋk]

Oh	dear	,	Frank
哦	亲爱的	,	坦率

哦，天哪，弗兰克

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'poʊzd] ['friːdəz] ['mærɪdʒ] .

and	I	always	opposed	Frieda's	marriage	.
和	我	总是	反对	弗里达的	婚姻	.

我一直反对弗里达的婚姻。

[prə'fesər] ['rʌsl] [dɪd] [siːm] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Professor	Russell	did	seem	too	old	and	serious	for	her	.
教授	罗素	做过	似乎	也	老的	和	严肃的	为了	她	.

拉塞尔教授看起来年纪太大，也太严肃了，不太适合她。

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dʌn] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

"	Just	as	she	had	always	done	whenever	it	was	possible	as	a	girl	,
"	只是	作为	她	有	总是	完毕	每当	它	曾是	可能的	作为	一个	女孩	,

“就像她小时候只要有机会就会做的那样，

['leɪdi] [kent] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd]

Lady	Kent	at	this	moment	took	off	her	hat	and	flung	it	on	the	ground	beside
女士	肯特	在	这	片刻	采取	离开	她	帽子	和	扔	它	在	这	地面	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这时，肯特夫人摘下帽子，扔到身旁的地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [braʊn] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] ['feðər] [tuː; tə] [mætʃ]

It	was	of	brown	cloth	with	a	small	green	and	brown	feather	to	match
它	曾是	的	棕色的	布	和	一个	小的	绿色的	和	棕色的	羽毛	到	匹配

[hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] ['aʊtfɪt] ;

her	walking	outfit	;
她	步行	全套服装	;

那是一件棕色布料的饰品，上面装饰着一根绿色和棕色的小羽毛，与她的日常穿着相配；

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɑːr] ['hæns(ə)m] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

nevertheless	she	looked	far	handsomer	without	it	.
尽管如此	她	看起来	远的	更英俊	没有	它	.

然而，他不戴口罩的样子看起来更漂亮。

[dʒæk][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ][gɜːrl] .

Jack	was	no	longer	a	girl	.
杰克	曾是	不	更长	一个	女孩	.

杰克不再是女孩了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [fræŋk] [kent] ,

A	good	many	years	had	passed	since	her	marriage	to	Frank	Kent	,
一个	好的	许多	年	有	通过了	自从	她	婚姻	到	坦率	肯特	,

她与弗兰克·肯特结婚至今已过去很多年了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kɜːr] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ræntʃ] ['gɝːlz] - [bʊk] ,

which	was	to	occur	soon	after	the	close	of	the	last	Ranch	girls	'	book	,
哪个	曾是	到	发生	很快	后	这	关闭	的	这	最后的	牧场	女孩们	-	书	,

这件事发生在最后一本关于牧场女孩的书完结后不久。

[noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

known	as	"	The	Ranch	Girls	At	Home	Again	.
已知	作为	"	这	牧场	女孩们	在	家	再次	.

被称为“牧场女孩回家了”。

" ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tʃæptər] , [wen] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['leɪtli] [muːvd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [nuː]

"	Also	in	the	final	chapter	,	when	the	family	had	lately	moved	into	their	new
"	还	在	这	最终的	章	,	什么时候	这	家庭	有	最近	已搬	进入	他们的	新的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“在最后一章中，当这家人刚刚搬进新家时，

[bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] ,

built	on	the	ranch	not	far	from	the	old	Rainbow	Lodge	,
建造	在	这	牧场	不是	远的	从	这	老的	彩虹	小屋	,

建在离老彩虹旅馆不远的牧场上，

[wer] [ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][hæd; həd][fɜːrst] [lɪvd] ,

where	the	Ranch	girls	had	first	lived	,
在哪里	这	牧场	女孩们	有	第一的	居住地	,

牧场女孩们最初居住的地方

[ðer; ðər]['kʌz(ə)n][dʒiːn]['bruːsəz] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [tuː; tə][rælf; reɪf] ['merɪt] ,

their	cousin	Jean	Bruce's	engagement	had	been	announced	to	Ralph	Merritt	,
他们的	表哥	让	布鲁斯的	订婚	有	到过	宣布	到	拉尔夫	梅里特	,

他们的表妹琼·布鲁斯与拉尔夫·梅里特的订婚消息已经公布。

[æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [maɪn] [ˌendʒɪ'nɪr] .

an	old	friend	and	the	Rainbow	Mine	engineer	.
一个	老的	朋友	和	这	彩虹	矿	工程师	.

一位老朋友，也是彩虹矿的工程师。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [-]
Then , as a [15]
然后 , 作为 一个 [-]

然后，作为[15]

[greɪt] [sər'praɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fæməli] , ['fri:də] ['rɔlstən] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜ·:lz] ,
great surprise to her family , Frieda Ralston , the youngest of the Ranch girls ,
伟大的 惊喜 到 她 家庭 , 弗里达 拉尔斯顿 , 这 最小的 的 这 牧场 女孩们 ,

令家人大吃一惊的是，弗里达·拉尔斯顿，牧场里最小的女孩，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['oʊnli] [ˌeɪ'ti:n] , [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə]
at that time only eighteen , had insisted upon her own engagement to
在 那 时间 仅有的 十八 , 有 坚持 之上 她 自己的 订婚 到
[prə'fesər] [tʃɑ:rlz] ['henri] ['rʌsl] ,
Professor Charles Henry Russell ,
教授 查尔斯 亨利 罗素 ,

当时她只有十八岁，却坚持要与查尔斯·亨利·罗素教授订婚。

[ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ænd; ənd]
a Professor of dead languages at the University of Chicago and
一个 教授 的 死的 语言 在 这 大学 的 芝加哥 和
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [hɜ:r; hər]['si:niər] .
more than ten years her senior .
更多的 比 十 年 她 高级的 .

一位芝加哥大学古代语言学教授，比她年长十多岁。

" [oʊ] , [wel] ,
" Oh , well ,
" 哦 , 出色地 ,

“那好吧，

[wʌt] [ɪz][æn; ən][oʊld][meɪd] [wɜ:rθ] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['ju:sf(ə)l] ?
what is an old maid worth in a family if she is not to be made useful ?
什么 是 一个 老的 女佣 值得 在 一个 家庭 如果 她 是 不是 到 是 制成 有用 ?

如果一个老处女不能被利用，那么她在一个家庭里有什么价值呢?

" ['ɑ:lɪv] ['ænsər] .
" Olive answered .
" 橄榄 回答 .

奥利弗回答道。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒæk] ,
" But , of course , Jack ,
" 但 , 的 课程 , 杰克 ,

“但是，当然，杰克，

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [aɪ][dəunt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
you understand I don't require a great deal of persuasion to come to you ,
你 理解 我 不 要求 一个 伟大的 交易 的 劝说 到 来 到 你 ,

你应该明白，我不需要太多劝说就会来找你。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ə'hed] , ['fri:də] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [æt; ət]
and besides I was afraid if I did not come ahead , Frieda would not come at
和 除了 我 曾是 害怕的 如果 我 做过 不是 来 前方 , 弗里达 会 不是 来 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

而且我还担心，如果我不先来，弗里达就根本不会来。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] ['eni] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
You are the only person who has any influence over her .
你 是 这 仅有的 人 WHO 有 任何 影响 超过 她 .

你是唯一一个能影响她的人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] ,

If	she	goes	back	to	the	ranch	,
如果	她	去	后退	到	这	牧场	,

如果她回到牧场，

[ruːθ] [ænd; ənd] [dʒiːn] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔːr]

Ruth	and	Jean	will	only	make	such	a	fuss	over	her	that	she	will	become	more
露丝	和	让	将要	仅有的	制作	这样的	一个	大惊小怪	超过	她	那	她	将要	变得	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['bædli] ['triːtɪd] .

and	more	convinced	she	has	been	badly	treated	.
和	更多的	确信	她	有	到过	糟糕	治疗	.

露丝和琼对她大惊小怪，只会让她越来越相信自己受到了不公平的对待。

['dʒɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['nevər] [hæz; həz] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræntʃ] ['gɝːlz] ['biːɪŋ] ['mærid]

Jim	,	you	know	,	never	has	approved	of	any	of	his	Ranch	girls	being	married
吉姆	,	你	知道	,	绝不	有	得到正式认可的	的	任何	的	他的	牧场	女孩们	存在	已婚

,

,

,

你知道，吉姆从来都不允许他牧场里的任何一个女孩结婚。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [juː; jʊ] .

although	he	misses	none	of	us	as	he	does	you	.
虽然	他	错过	没有任何	的	我们	作为	他	做	你	.

虽然他不像想念你那样想念我们其他人。

" [dʒæk] [roʊz] .

"	Jack	rose	.
"	杰克	玫瑰	.

杰克站了起来。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['restɪd] , ['ɑːlɪv] ,

"	I	hope	you	are	rested	,	Olive	,
"	我	希望	你	是	休息	,	橄榄	,

“希望你休息好了，奥利弗。”

[æz; əz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [wɔːk] [ɑːn] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [fræŋk] .

as	we	must	walk	on	if	we	are	to	arrive	in	time	to	meet	Frank	.
作为	我们	必须	走	在	如果	我们	是	到	到达	在	时间	到	见面	坦率	.

如果我们想及时赶到与弗兰克会合，就必须继续前行。

[oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mærɪdʒ] [ɪz] !

Oh	,	dear	,	what	a	business	marriage	is	!
哦	,	亲爱的	,	什么	一个	商业	婚姻	是	!

哦，天哪，这婚姻简直就是一场生意！

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ɔːl] [ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [sək'sesfəli] ['mærid] ,

I	suppose	we	could	not	expect	all	the	Ranch	girls	to	be	successfully	married	,
我	认为	我们	可以	不是	预计	全部	这	牧场	女孩们	到	是	成功地	已婚	,

我想我们不能指望所有农场女孩都能顺利结婚。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['friːdə] [huː] [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

although	it	is	odd	for	it	to	be	Frieda	who	is	in	trouble	.
虽然	它	是	奇怪的	为了	它	到	是	弗里达	WHO	是	在	麻烦	.

虽然弗里达遇到麻烦这件事本身就很奇怪。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['ɑːlɪv] , [dəunt] [kən'grætʃəleɪt] [-]

As	for	you	,	Olive	,	don't	congratulate	[	16	]
作为	为了	你	,	橄榄	,	不	祝贺	[	-	]

至于你，奥利芙，不要祝贺[16]

[jɔːr'self] [tuː] [suːn] [ɑːn] ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld][meɪd] ; [juːl] ['prɑːbəbli] [jiːld] [sʌm; səm] [deɪ] .

yourself	too	soon	on	being	an	old	maid	;	you'll	probably	yield	some	day	.
你自己	也	很快	在	存在	一个	老的	女佣	;	你会	大概	屈服	一些	天	.

别太早把自己当成老处女；你总有一天会屈服的。

[aɪ][duː] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['friːdə] ?

I	do	wonder	what	has	happened	to	little	Frieda	?
我	做	想知道	什么	有	发生	到	小的	弗里达	?

我很想知道小弗里达后来怎么样了?

[pər'hæps] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] .

Perhaps	things	are	worse	than	we	imagine	.
也许	事物	是	更糟	比	我们	想象	.

或许情况比我们想象的还要糟糕。

" ['ɑːlɪv] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Olive	shook	her	head	.
"	橄榄	摇晃	她	头	.

奥利弗摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['prɪti] ['friːdə] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [æt; ət]

She	was	recalling	an	extremely	pretty	Frieda	sitting	up	in	bed	at	midnight	at
她	曾是	回忆	一个	极其	漂亮的	弗里达	坐着	向上	在	床	在	午夜	在

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

the	hour	of	her	arrival	in	New	York	city	,
这	小时	的	她	到达	在	新的	约克	城市	,

她回忆起弗里达抵达纽约那天午夜时分，还坐在床上，那是一个极其漂亮的女孩子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] ['dresɪŋ] [gaʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]

with	a	blue	silk	dressing	gown	over	her	nightgown	and	a	box	of
和	一个	蓝色的	丝绸	敷料	袍	超过	她	睡衣	和	一个	盒子	的

['tʃɔkəlits] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

chocolates	open	on	the	table	beside	her	,
巧克力	打开	在	这	桌子	旁	她	,

她睡衣外罩着一件蓝色丝绸晨袍，旁边桌子上放着一盒打开的巧克力。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

which	she	must	have	been	eating	before	going	to	bed	.
哪个	她	必须	有	到过	吃	前	去	到	床	.

她睡前肯定吃了这些东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ['friːdə] [hæd; həd][kraɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] ,

It	was	true	Frieda	had	cried	a	good	deal	when	making	her	confession	,
它	曾是	真的	弗里达	有	哭	一个	好的	交易	什么时候	制作	她	忏悔	,

弗里达在坦白时确实哭了好几次。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'gen] .

and	had	insisted	that	she	never	intended	to	speak	to	her	husband	again	.
和	有	坚持	那	她	绝不	故意的	到	说话	到	她	丈夫	再次	.

她曾坚称自己再也不打算和丈夫说话了。

[waɪ] , ['ɑːlɪv] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][aʊt] .

Why	,	Olive	could	not	find	out	.
为什么	,	橄榄	可以	不是	寻找	出去	.

奥利弗始终无法得知原因。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðæt] ['friːdə] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]

She	gathered	that	Frieda	thought	her	husband	unsympathetic	and	that	their
她	聚集	那	弗里达	想法	她	丈夫	冷漠无情	和	那	他们的

['tempərəmənts] [wɜːr; wər] [tuː] [ˌʌn'laɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['evər] ,

temperaments	were	too	unlike	for	them	ever	,
性情	是	也	与此不同	为了	他们	曾经	,

她推断弗里达认为她的丈夫冷漠无情，而且他们的性格差异太大，永远不可能在一起。

['evər][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

ever	to	understand	each	other	.
曾经	到	理解	每个	其他	.

永远要互相理解。

[bʌt; bət][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] ['trædʒədi] ['fri:də] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] ['oʊnli]

But	the	details	of	her	love	tragedy	Frieda	had	declared	she	could	tell	only
但	这	细节	的	她	爱	悲剧	弗里达	有	声明	她	可以	告诉	仅有的

[tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər][dʒæk] .

to	her	sister	Jack	.
到	她	姐姐	杰克	.

但弗里达曾说过，她只能把她那段爱情悲剧的细节告诉她的姐姐杰克。

[naʊ] , [æz; əz] ['ɑ:lɪv] ['stʌdid] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt] ['fri:də] [hæd; həd]

Now	,	as	Olive	studied	her	companion's	face	,	she	believed	that	Frieda	had
现在	,	作为	橄榄	研究	她	同伴的	脸	,	她	相信	那	弗里达	有

[dɪ'saɪdɪd] ['waɪzli] .

decided	wisely	.
决定	明智地	.

现在，奥利芙仔细端详着同伴的脸，她相信弗里达的决定是明智的。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [fɔ:r] [ræntʃ] ['gɜ-:lz] , [dʒæk] , [dʒi:n] , ['ɑ:lɪv] [ænd; ənd] ['fri:də] ,

When	they	were	the	four	Ranch	girls	,	Jack	,	Jean	,	Olive	and	Frieda	,
什么时候	他们	是	这	四	牧场	女孩们	,	杰克	,	让	,	橄榄	和	弗里达	,

当他们还是牧场里的四个女孩时，杰克、简、奥利弗和弗里达

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [rɪ'laɪd][ə'pɑ:n] ['dʒækli:n] ['rɑ:lstənz]['dʒʌdʒmənt] .

they	had	always	relied	upon	Jacqueline	Ralston's	judgment	.
他们	有	总是	依赖	之上	杰奎琳	拉尔斯顿的	判断	.

他们一直以来都信赖杰奎琳·拉尔斯顿的判断。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi] [si:md] ['i:v(ə)n] [-]

Now	,	as	a	woman	,	she	seemed	even	[	17	]
现在	,	作为	一个	女士	,	她	似乎	甚至	[	-	]

现在，作为一名女性，她似乎甚至[17]

['faɪnər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] .

finer	than	she	had	been	as	a	girl	.
更精细	比	她	有	到过	作为	一个	女孩	.

她比少女时代更漂亮了。

[wel] , ['fɔ:rtʃənətli] ['dʒæks] ['mærɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] [aɪ'di:əli] ['hæpi] ,

Well	,	fortunately	Jack's	marriage	seemed	to	have	turned	out	ideally	happy	,
出色地	,	幸运的是	杰克的	婚姻	似乎	到	有	转向	出去	理想情况下	快乐的	,

幸运的是，杰克的婚姻似乎非常幸福美满。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] .

although	there	were	reasons	why	it	might	not	.
虽然	那里	是	原因	为什么	它	可能	不是	.

虽然也存在一些原因可能导致这种情况不发生。

[dʒæk][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [fɑ:nd][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɔ:r][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [laɪf] ,

Jack	had	never	been	fond	of	society	or	a	conventional	life	,
杰克	有	绝不	到过	喜爱	的	社会	或者	一个	传统的	生活	,

杰克从来都不喜欢社交或循规蹈矩的生活。

[hæd; həd] [heitid] [ðə; ði] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd]['kæʒuəl]

had	hated	the	indoors	and	the	management	of	even	so	small	and	casual
有	憎恨	这	室内	和	这	管理	的	甚至	所以	小的	和	随意的

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ruːθ]

an	establishment	as	they	had	at	Rainbow	Lodge	before	the	coming	of	Ruth
一个	建立	作为	他们	有	在	彩虹	小屋	前	这	未来	的	露丝

[æz; əz] ['gʌvərnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒæks][hændz] .

as	governess	to	take	the	responsibility	out	of	Jack's	hands	.
作为	家庭教师	到	拿	这	责任	出去	的	杰克的	双手	.

在露丝成为家庭教师接手之前，杰克一直很讨厌彩虹旅馆这样的小型休闲场所的室内环境和管理。

[naʊ] [dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊm] ,

Now	Jack	was	not	only	mistress	of	a	great	home	,
现在	杰克	曾是	不是	仅有的	情妇	的	一个	伟大的	家	,

现在，杰克不仅拥有一座豪宅，

[bʌt; bət][mʌst; məst] [pleɪ] " ['leɪdi] ['baʊntɪf(ə)l] " [tuː; tə][æn; ən][ɪn'taɪər] ['vɪlɪdʒ] ,

but	must	play	"	Lady	Bountiful	"	to	an	entire	village	,
但	必须	玩	"	女士	丰富	"	到	一个	全部的	村庄	,

但必须为整个村庄演奏《慷慨的女士》，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [kent] [ɪ'steɪt] ,

as	well	as	to	the	people	on	the	Kent	estate	,
作为	出色地	作为	到	这	人们	在	这	肯特	财产	,

以及肯特庄园的居民们，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][moʊst] [ˌdemə'krætɪk] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	she	was	really	the	most	democratic	person	in	the	world	.
和	她	曾是	真的	这	最多	民主	人	在	这	世界	.

她真的是世界上最具民主精神的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [græntʃɛstɚ] [naʊ] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kent]

They	were	entering	the	adjoining	village	of	Granchester	now	and	Lady	Kent
他们	是	进入	这	相邻的	村庄	的	格兰切斯特	现在	和	女士	肯特

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] .

had	actually	forgotten	to	put	on	her	hat	.
有	实际上	被遗忘的	到	放	在	她	帽子	.

他们现在正进入邻近的格兰切斯特村，肯特夫人竟然忘记戴帽子了。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [met] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['næroʊ] [striːts] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Yet	all	the	people	they	met	along	the	little	narrow	streets	bowed	to	her	,
然而	全部	这	人们	他们	遇见	沿着	这	小的	狭窄的	街道	鞠躬	到	她	,

然而，他们在狭窄的小街上遇到的所有人都向她鞠躬。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][ʌn'pɑːpjələr] .

as	if	she	were	not	unpopular	.
作为	如果	她	是	不是	不受欢迎的	.

仿佛她并不不受欢迎似的。

['sevrəl] [taɪmz] [dʒæk] [stɑːpt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [sɪk] ['beɪbiːz] [ænd; ənd][oʊld] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

Several	times	Jack	stopped	to	inquire	about	sick	babies	and	old	ladies	in	the	most
一些	时代	杰克	停止	到	查询	关于	生病的	婴儿	和	老的	女士们	在	这	最多

[ə'pruːvd] ['fæʃ(ə)n] .

approved	fashion	.
得到正式认可的	时尚	.

杰克曾多次停下来，以最得体的方式询问生病的婴儿和老妇人的情况。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['ɑːlɪv] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]

Olive	**remembered**	**that**	**she**	**had**	**been**	**great**	**friends**	**with**	**all**	**the**	**cowboys**	**on**	**her**
橄榄	记得	那	她	有	到过	伟大的	朋友们	和	全部	这	牛仔	在	她

[oʊn] [ræntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

own	**ranch**	**and**	**the**	**adjoining**	**ones**	**in**	**the**	**old**	**days**	**,**
自己的	牧场	和	这	相邻的	一个	在	这	老的	天	,

奥利弗记得，过去她和自己牧场以及邻近牧场的所有牛仔都是很好的朋友。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['fæməliz] , [wen] [ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ,

and	**was**	**interested**	**in**	**their**	**families**	**,**	**when**	**they**	**chanced**	**to**	**have**	**them**	**,**
和	曾是	感兴趣的	在	他们的	家庭	,	什么时候	他们	偶然	到	有	他们	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] .

which	**was**	**not**	**often**	**.**
哪个	曾是	不是	经常	.

并且对他们的家人很感兴趣，如果他们有机会见到家人的话，但这种情况并不多见。

[ˌnevərðə'les] [-]

Nevertheless	**[**	**18**	**]**
尽管如此	[	-	]

然而[18]

[ðɪs] [nuː] [laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] [dɪd] [siːm] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld][laɪf]

this	**new**	**life**	**of**	**her**	**friend's**	**did**	**seem**	**extraordinarily**	**different**	**from**	**her**	**old**	**life**
这	新的	生活	的	她	朋友们	做过	似乎	非常	不同的	从	她	老的	生活

.

:

.

她朋友的新生活似乎与她以前的生活截然不同。

['oʊnli][wʌns] [sɪns] ['dʒæks] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] ['ɑːlɪv] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Only	**once**	**since**	**Jack's**	**marriage**	**had**	**Olive**	**visited**	**her**	**and**	**then**	**only**	**for**	**a**
仅有的	一次	自从	杰克的	婚姻	有	橄榄	到访	她	和	然后	仅有的	为了	一个

[fjuː] [wiːks] ,

few	**weeks**	**,**
很少	周	,

自从杰克结婚以来，奥利弗只去看望过她一次，而且只待了几个星期。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['fræŋks] ['sɪstər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['mærid]

when	**her**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**was**	**alive**	**and**	**Frank's**	**sisters**	**had**	**not**	**yet**	**married**
什么时候	她	母亲	-	在	-	法律	曾是	活	和	弗兰克的	姐妹	有	不是	然而	已婚

.

:

.

当时她的婆婆还健在，弗兰克的姐妹们也还没有出嫁。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [siːn] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] [ə'loʊn] .

Therefore	**she**	**had**	**never**	**really**	**seen**	**Frank**	**and**	**Jack**	**alone**	**.**
所以	她	有	绝不	真的	已见	坦率	和	杰克	独自的	.

因此，她从未真正见过弗兰克和杰克单独相处的样子。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd]

As	**they**	**came**	**to**	**the**	**little**	**railroad**	**station**	**,**	**covered**	**with**	**roses**	**and**	**surrounded**
作为	他们	来了	到	这	小的	铁路	车站	,	涵盖	和	玫瑰	和	包围

[baɪ] ['flaʊər] [bedz] ,

by	**flower**	**beds**	**,**
经过	花	床	,

当他们来到这座被玫瑰花覆盖、四周环绕着花坛的小火车站时，

[dʒæk] ['heɪstɪli] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] .

Jack	**hastily**	**put**	**on**	**her**	**hat**	**.**
杰克	草草	放	在	她	帽子	.

杰克匆忙地给她戴上帽子。

" ['greɪʃəs] !
" **Gracious** !
" 亲切 !

“亲切!

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , ['ɑːlɪv] ?
why **didn't** **you** **tell** **me** **to** **do** **that** **before** **,** **Olive** **?**
为什么 没有 你 告诉 我 到 做 那 前 , 橄榄 ?

奥利芙，你为什么不早点告诉我这么做?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələs] .
" **she** **asked** **"** **I** **must** **have** **looked** **ridiculous** **.**
" 她 问 " 我 必须 有 看起来 荒谬的 .

她问：“我当时一定看起来很滑稽吧。”

[fræŋk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] .
Frank **would** **have** **been** **discouraged** **if** **he** **had** **seen** **me** **.**
坦率 会 有 到过 灰心 如果 他 有 已见 我 .

如果弗兰克看到我，他一定会很沮丧。

['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [siː] , ['ɑːlɪv] , [fræŋk] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praiətiz] .
After **all** **,** **you** **see** **,** **Olive** **,** **Frank** **is** **an** **Englishman** **and** **fond** **of** **the** **proprieties** **.**
后 全部 , 你 看 , 橄榄 , 坦率 是 一个 英国人 和 喜爱 的 这 礼仪 .

毕竟，你看，奥利芙，弗兰克是个英国人，他很注重礼仪。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][maɪndz][soʊ] [mʌtʃ] [hɪm'self] ,
At **least** **I** **don't** **think** **he** **minds** **so** **much** **himself** **,**
在 至少 我 不 思考 他 思想 所以 很多 他自己 ,

至少我觉得他自己并不太在意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
but **he** **does** **not** **enjoy** **having** **the** **country** **people** **talk** **about** **me** **,**
但 他 做 不是 享受 拥有 这 国家 人们 讲话 关于 我 ,

但他不喜欢乡下人议论我。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪt(ə)l] . "
especially **now** **that** **we** **have** **come** **into** **the** **title** **.** **"**
尤其 现在 那 我们 有 来 进入 这 标题 . "

尤其是现在我们已经锁定冠军了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ['krɪtɪsaɪz] [juː; jʊ] , [duː] [ðeɪ] ?
" **But** **they** **don't** **criticize** **you** **,** **do** **they** **?**
" 但 他们 不 批评 你 , 做 他们 ?

但他们不会批评你，对吧?

" ['ɑːlɪv] [di'mɑːndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
" **Olive** **demanded** **with** **a** **good** **deal** **of** **feeling** **.**
" 橄榄 要求 和 一个 好的 交易 的 感觉 .

“奥利弗充满感情地要求道。”

[haʊ'evər] , ['leɪdi] [kent] ['oʊnli] [læft] , " [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] .
However **,** **Lady** **Kent** **only** **laughed** **,** **"** **Not** **more** **than** **I** **deserve** **.**
然而 , 女士 肯特 仅有的 笑了 , " 不是 更多的 比 我 应得 .

然而，肯特夫人只是笑着说：“这不比我应得的更多。”

" [ænd; ənd] [ðen] [fə'getiŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] ,
" **And** **then** **forgetting** **what** **she** **had** **just** **said** **,**
" 和 然后 遗忘 什么 她 有 只是 说 ,

然后她就忘记了自己刚才说过的话，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔɪɪʃli] [æt; ət][ðə; ði]

she	took	off	her	hat	for	the	second	time	to	wave	it	boyishly	at	the
她	采取	离开	她	帽子	为了	这	第二	时间	到	海浪	它	男孩气地	在	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [treɪn] .

approaching	train	.
接近	火车	.

她第二次摘下帽子，像个孩子一样向驶来的火车挥舞。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [fræŋk] [kent] [dʒʌmpt] [aʊt] [-]

The	next	moment	Frank	Kent	jumped	out	[	19	]
这	下一个	片刻	坦率	肯特	跳了起来	出去	[	-	]

下一刻，弗兰克·肯特跳了出来[19]

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

on	the	platform	.
在	这	平台	.

在平台上。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	had	changed	much	more	than	his	wife	.
他	有	已更改	很多	更多的	比	他的	妻子	.

他的变化比他妻子大得多。

['ɑːlɪv] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ['sɪriəsli] ,

Olive	saw	that	he	took	his	new	position	and	his	responsibilities	seriously	,
橄榄	锯	那	他	采取	他的	新的	位置	和	他的	职责	严重地	,

奥利弗看出他认真对待自己的新职位和职责。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

for	he	had	only	come	into	the	title	two	years	before	.
为了	他	有	仅有的	来	进入	这	标题	二	年	前	.

因为他两年前才获得这个头衔。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɑːr] [mɔːr] [laɪk] [wʌt] [wʌn] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] ,

He	looked	far	more	like	what	one	feels	to	be	the	typical	Englishman	,
他	看起来	远的	更多的	喜欢	什么	一	感觉	到	是	这	典型的	英国人	,

他看起来更像人们印象中典型的英国人。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] .

as	he	had	an	air	of	distinction	and	of	firmness	.
作为	他	有	一个	空气	的	区别	和	的	硬度	.

他举止优雅，气度坚定。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['ɑːlɪv] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hɑːrdnəs] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ]

Olive	thought	he	had	almost	a	hardness	in	the	lower	part	of	his	face	which
橄榄	想法	他	有	几乎	一个	硬度	在	这	降低	部分	的	他的	脸	哪个

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] .

had	not	been	there	as	a	younger	man	.
有	不是	到过	那里	作为	一个	年轻	男人	.

奥利弗觉得他脸的下半部分几乎变得僵硬起来，这在他年轻的时候是没有的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][ˌkɔːrdʒi'æləti][ænd; ənd] ['frendlinəs] .

But	he	greeted	her	with	the	same	old	cordiality	and	friendliness	.
但	他	问候	她	和	这	相同的	老的	亲切	和	友善	.

但他仍然像往常一样热情友好地迎接了她。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [siːm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [miːt] [frænk][æt; ət]['reɪlroʊd] ['steɪʃənz] , ['ɑːlɪv] , " [dʒæk]
" You and I seem often to meet Frank at railroad stations , Olive , " Jack
" 你 和 我 似乎 经常 到 见面 坦率 在 铁路 车站 , 橄榄 , " 杰克
[riˈmɑːkt] .
remarked .
评论 .

“奥利弗，你我好像经常在火车站遇到弗兰克，”杰克说道。

" [rɪˈmembər] [wen] [hiː; hi][læst] [keɪm] [tuː; tə][waɪˈoʊmɪŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd]
" Remember when he last came to Wyoming before we were married and
" 记住 什么时候 他 最后的 来了 到 怀俄明州 前 我们 是 已婚 和
[wiː; wi] [went] [təˈgeðər] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ?
we went together to meet him ?
我们 去 一起 到 见面 他 ?

“还记得我们结婚前他最后一次来怀俄明州，我们一起去见他吗？”

" [frænk] [əˈpɪrd] [soʊ][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [dʒæk] [læft] .
" Frank appeared so uncertain that Jack laughed .
" 坦率 出现 所以 不确定 那 杰克 笑了 .

弗兰克看起来非常犹豫，杰克都笑了。

" ['hʌzbəndz] ['hævnt] ['veri] [gʊd] ['meməriz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][pæst] .
" Husbands haven't very good memories for the sentimental past .
" 丈夫们 还没有 非常 好的 回忆 为了 这 感伤的 过去的 .

丈夫们对感伤的过去往往记忆力不太好。

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [frænk] [prəu'testid] .
" The next instant Frank protested .
" 这 下一个 立即的 坦率 抗议 .

弗兰克立刻提出抗议。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [haʊ] ['bædli][juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] , [dʒæk] ,
" Of course I remember and how badly you treated me , Jack ,
" 的 课程 我 记住 和 如何 糟糕 你 治疗 我 , 杰克 ,

“我当然记得，也记得你对我有多恶劣，杰克。”

[soʊ] [ðæt] ['ɑːlɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['reskjuː] .
so that Olive had to come to my rescue .
所以 那 橄榄 有 到 来 到 我的 救援 .

所以奥利弗不得不来救我。

" [ænd; ənd] [ðen] : " [dɪd][juː; jʊ] [draɪv] ['oʊvər] ?
" And then : " Did you drive over ?
" 和 然后 : " 做过 你 驾驶 超过 ?

然后：“你是开车过来的吗？”

[wer] [ɪz][ðə; ði][træp] ?
Where is the trap ?
在哪里 是 这 陷阱 ?

陷阱在哪里?

" ['leɪdi] [kent] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Lady Kent shook her head .
" 女士 肯特 摇晃 她 头 .

肯特夫人摇了摇头。

" [noʊ] ; ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] [-]
" No ; Olive and I wanted a walk and it is much better for [20]
" 不 ; 橄榄 和 我 通缉 一个 走 和 它 是 很多 更好的 为了 [-]

“不；我和奥利弗想散步，这对[20]来说要好得多。”

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] ['groʊɪŋ] [æz; əz] ['pɔːrtli] [æz; əz][ə; eɪ]['daʊədʒər] [duːk]

If	you	don't	look	out	we	shall	both	be	growing	as	portly	as	a	dowager	duke
如果	你	不	看	出去	我们	将	两个都	是	生长	作为	肥胖的	作为	一个	老妇	公爵

[ænd; ənd] ['dʌtʃəs] .

and	duchess	.
和	公爵夫人	.

如果你不注意，我们俩都会变得像老公爵和老夫人一样肥胖。

" [dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'hed] [soʊ] [ðæt] [bəuθ][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [lʊkt]

"	Jack	was	a	few	steps	ahead	so	that	both	her	friend	and	husband	looked
"	杰克	曾是	一个	很少	步骤	前方	所以	那	两个都	她	朋友	和	丈夫	看起来

[æt; ət][hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] ,

at	her	admiringly	,
在	她	钦佩地	,

杰克比她领先几步，所以她的朋友和丈夫都用钦佩的眼神看着她。

['ɑːlɪv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Olive	appreciating	,	however	,
橄榄	欣赏	,	然而	,

然而，橄榄的赏味

[ðæt] [fræŋk] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

that	Frank	would	have	preferred	his	own	wish	to	be	carried	out	in	this	matter	.
那	坦率	会	有	首选	他的	自己的	希望	到	是	携带	出去	在	这	事情	.

弗兰克更希望自己的意愿在这件事上得到实现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] ['dʒækliːn] ['rɔlstən] [aʊt] - [ʌv; əv] -

But	it	had	always	been	a	pleasure	to	see	Jacqueline	Ralston	out	-	of	-
但	它	有	总是	到过	一个	乐趣	到	看	杰奎琳	拉尔斯顿	出去	-	的	-

[dɔːz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [les] [soʊ] [naʊ] .

doors	and	it	was	no	less	so	now	.
门	和	它	曾是	不	较少的	所以	现在	.

但一直以来，看到杰奎琳·拉尔斯顿出现在户外都是一件令人愉快的事，现在更是如此。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd] [tuː] ['beɪbiːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] ['slendər]

Although	she	now	had	two	babies	she	had	managed	to	keep	as	slender
虽然	她	现在	有	二	婴儿	她	有	管理	到	保持	作为	苗条

[ænd; ənd] [ɪ'rekt] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] — [ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	erect	as	a	girl	—	a	most	unusual	characteristic	in	a	woman	.
和	直立	作为	一个	女孩	—	一个	最多	异常	特征	在	一个	女士	.

虽然她现在已经是两个孩子的妈妈了，但她仍然保持着少女般的苗条和挺拔——这对于一个女人来说是一个非常不寻常的特点。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] [soʊ] ['friːli] [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [spiːd]

Jack	was	walking	on	ahead	so	freely	and	so	unconscious	of	her	own	speed
杰克	曾是	步行	在	前方	所以	自由	和	所以	无意识	的	她	自己的	速度

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

that	the	others	had	to	hurry	to	catch	up	with	her	.
那	这	其他的	有	到	匆忙	到	抓住	向上	和	她	.

杰克走在前面，步伐轻快，丝毫没有意识到自己的速度，以至于其他人不得不加快脚步追上她。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dʒɔɪnd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [fræŋk] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] .

When	they	finally	joined	one	another	,	Frank	slipped	his	arm	through	his	wife's	.
什么时候	他们	最后	加入	一	其他	,	坦率	滑倒了	他的	手臂	通过	他的	妻子的	.

当他们最终走到一起时，弗兰克挽住了妻子的胳膊。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] .

"	Oh	,	I	have	a	piece	of	news	for	you	,	dear	.
"	哦	,	我	有	一个	片	的	消息	为了	你	,	亲爱的	.

“哦，亲爱的，我有个消息要告诉你。”

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	forgot	to	tell	you	.
我	忘了	到	告诉	你	.

我忘了告诉你。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][frʌm; frəm] ['friːdəz] ['hʌzbənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][seɪl]

I	had	a	cable	from	Frieda's	husband	telling	me	that	he	expected	to	sail
我	有	一个	电缆	从	弗里达的	丈夫	讲述	我	那	他	预期的	到	帆

[fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] .

for	England	in	about	ten	days	.
为了	英格兰	在	关于	十	天	.

我收到弗里达丈夫的电报，说他预计大约十天后乘船前往英国。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [nɔːr] ['menʃ(ə)n] ['friːdəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

He	did	not	give	his	reason	,	nor	mention	Frieda's	coming	with	him	.	"
他	做过	不是	给	他的	原因	,	也不	提到	弗里达的	未来	和	他	.	"

他没有说明原因，也没有提及弗里达会和他一起来。

" [noʊ] , " ['leɪdi] [kent] ['ænsər] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] , " [aɪ][dəunt] [sə'poʊz]

"	No	,	"	Lady	Kent	answered	apparently	in	a	state	of	abstraction	,	"	I	don't	suppose
"	不	,	"	女士	肯特	回答	显然	在	一个	状态	的	抽象	,	"	我	不	认为

[hiː; hi][dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

“不，”肯特夫人似乎心不在焉地回答道，“我想他没有。”

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [-]

"	But	at	the	moment	she	made	no	[	21	]
"	但	在	这	片刻	她	制成	不	[	-	]

“但当时她没有[21]

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɑːlɪv] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [kən'sɜːrnɪŋ] ['friːdə] .

mention	of	the	information	Olive	had	brought	her	concerning	Frieda	.
提到	的	这	信息	橄榄	有	带来	她	有关	弗里达	.

提到奥利弗给她带来的关于弗里达的信息。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [kent] [haʊs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [hɔːl] ,

As	they	reached	Kent	House	and	were	entering	the	broad	hall	,
作为	他们	达到	肯特	房子	和	是	进入	这	广阔	大厅	,

当他们到达肯特府并进入宽敞的大厅时，

[dʒæk] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,

Jack	said	to	her	husband	under	her	breath	,
杰克	说	到	她	丈夫	在下面	她	气息	,

杰克低声对她丈夫说：

[soʊ] [ðæt] ['ɑːlɪv] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dɪd][nɑːt] [hɪr] :

so	that	Olive	who	was	a	little	in	advance	of	them	,	did	not	hear	:
所以	那	橄榄	WHO	曾是	一个	小的	在	进步	的	他们	,	做过	不是	听到	:

因此，走在他们前面一点的奥利弗没有听到：

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , ['iznt] [ðer; ðər] ,

"	There	is	something	else	you	have	on	your	mind	,	isn't	there	,
"	那里	是	某物	别的	你	有	在	你的	头脑	,	不是	那里	,

你是不是还有其他事情在想?

[fræŋk] — [sʌm; səm] [nuːz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [toʊld][ˌem ˈiː] ?

Frank	—	some	news	you	have	not	yet	told	me	?
坦率	—	一些	消息	你	有	不是	然而	讲述	我	?

弗兰克——你是不是还有些事没告诉我?

" [fræŋk] [kent] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Frank	Kent	nodded	.
"	坦率	肯特	点头	.

弗兰克·肯特点了点头。

" [jes] , [dʒæk] , ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Yes	,	Jack	,	something	so	serious	that	I	dare	not	speak	of	it	even	to	you	.
"	是的	,	杰克	,	某物	所以	严肃的	那	我	敢	不是	说话	的	它	甚至	到	你	.

“是的，杰克，这件事非常严重，我甚至不敢跟你说。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [bloʊ] ['oʊvər] [ðoʊ] ,

Perhaps	it	will	all	blow	over	though	,
也许	它	将要	全部	吹	超过	尽管	,

或许这一切最终都会过去。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . " [-

and	I	may	be	able	to	discuss	the	subject	with	you	in	a	few	days	.	"	[	22
和	我	可能	是	有能力的	到	讨论	这	主题	和	你	在	一个	很少	天	.	"	[	-

]

]

]

我或许可以在几天后和你讨论这个问题。[22]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['friːdəz] [rɪft]

FRIEDA'S	RIFT
弗里达的	裂痕

弗里达的裂缝

" [dɪd] ['friːdə] [seɪ] [ɑːn] [wʌt] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪl] ?

"	DID	Frieda	say	on	what	ship	she	would	sail	?
"	做过	弗里达	说	在	什么	船	她	会	帆	?

弗里达有没有说过她要乘坐哪艘船?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['keɪb(ə)l] .

It	is	odd	she	does	not	cable	.
它	是	奇怪的	她	做	不是	电缆	.

奇怪的是，她竟然不装有线电视。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ʌv; əv] [kent] [haʊs] [wer]

"	The	two	friends	were	coming	down	from	the	third	floor	of	Kent	House	where
"	这	二	朋友们	是	未来	向下	从	这	第三	地面	的	肯特	房子	在哪里

[ðə; ði]['beɪbiːz] - ['nɜːrsəri] [wɜːr; wər] .

the	babies	'	nurseries	were	.
这	婴儿	-	苗圃	是	.

“这两个朋友正从肯特楼的三楼下来，那里是婴儿房所在地。”

[dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði]['oʊldɪst][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər]

Jack	and	Frank	had	two	children	—	the	oldest	a	small	boy	,	something	over
杰克	和	坦率	有	二	孩子们	—	这	最老	一个	小的	男生	,	某物	超过

[θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

three	years	old	,
三	年	老的	,

杰克和弗兰克有两个孩子——最大的是一个小男孩，三岁多一点。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['dʒɪmi] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['dʒɪm]['koʊltər] ,
and **called** **Jimmie** **,** **in** **honor** **of** **Jim** **Colter** **,**
和 称为 吉米 , 在 荣誉 的 吉姆 科尔特 ,

为了纪念吉姆·科尔特，他被命名为吉米。

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz] - ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [taɪm] ['oʊvərsɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [pɑːrt] ['oʊnər] [ʌv; əv]
the **Ranch** **Girls** **'** **guardian** **and** **the** **one** **-** **time** **overseer** **and** **now** **part** **owner** **of**
这 牧场 女孩们 - 监护人 和 这 一 - 时间 监工 和 现在 部分 所有者 的
[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] .
the **Rainbow** **Ranch** **.**
这 彩虹 牧场 .

牧场女孩的监护人，曾经的监管者，现在彩虹牧场的部分所有者。

[ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [fɔːr; fər] ['ɑːlɪv] [væn]
The **baby** **,** **who** **was** **only** **a** **year** **old** **,** **had** **been** **named** **for** **Olive** **Van**
这 婴儿 , WHO 曾是 仅有的 一个 年 老的 , 有 到过 命名 为了 橄榄 范
['mɑːtər; 'meɪtər] ,
Mater **,**
母 ,

这个只有一岁的婴儿被命名为奥利弗·范·马特。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt]['vɪzɪt] .
who **had** **never** **seen** **her** **until** **her** **present** **visit** **.**
WHO 有 绝不 已见 她 直到 她 展示 访问 .

直到她这次来访，他才第一次见到她。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [neɪmz] ,
But **there** **would** **be** **no** **confusion** **of** **names** **,**
但 那里 会 是 不 困惑 的 姓名 ,

但不会出现名字混淆的情况。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [smɔːl] ['brʌðər] [hæd; həd] ['riː'krɪsənd] [hɪz; ɪz]['taɪni]['sɪstər] [wɪð; wɪθ]
for **almost** **immediately** **the** **small** **brother** **had** **rechristened** **his** **tiny** **sister** **with**
为了 几乎 立即地 这 小的 兄弟 有 更名 他的 微小的 姐姐 和
[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [neɪm] " ['viːv] ,
the **charming** **little** **name** **"** **Vive** **,**
这 迷人 小的 姓名 " 活力 ,

几乎就在同时，弟弟就给他的小妹妹取了一个可爱的小名字“薇薇”。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] .
" **which** **was** **used** **for** **her** **always** **.**
" 哪个 曾是 用过的 为了 她 总是 .

“她一直都用这个。”

[ænd; ənd] [sɪns] ['viːv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd] ['laɪvlɪɪst] [ʌv; əv]['beɪbiːz] , [ðɪs] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts]
And **since** **Vive** **was** **the** **gayest** **and** **liveliest** **of** **babies** **,** **this** **name** **with** **its**
和 自从 活力 曾是 这 同性恋 和 最活跃的 的 婴儿 , 这 姓名 和 它是
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['miːnɪŋ] ,
translated **meaning** **,**
翻译 意义 ,

而由于薇薇是所有宝宝中最活泼、最快乐的，这个名字及其翻译含义，

" [laɪf] " [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [ə'proʊpriət] .
" **Life** **"** **was** **supposed** **to** **be** **particularly** **appropriate** **.**
" 生活 " 曾是 据称 到 是 特别 合适的 .

“生活”这个词原本应该特别贴切。

" [noʊ] , ['friːdə] [dɪd][nɑːt] [seɪ] , " ['ɑːlɪv] [væn] [-]
" **No** **,** **Frieda** **did** **not** **say** **,** **"** **Olive** **Van** **[** **23** **]**
" 不 , 弗里达 做过 不是 说 , " 橄榄 范 [-]

“不，弗里达没有说，”奥利弗·范[23]

['mɑːtər; 'meɪtər] [rɪ'tɜːrnd] .

Mater	returned	.
母	返回	.

板牙回来了。

" [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zuːm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['keɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

"	But	I	presume	she	will	cable	in	a	day	or	so	.
"	但	我	怙	她	将要	电缆	在	一个	天	或者	所以	.

但我估计她会在一两天内发来电报。

['friːdə] [wɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

Frieda	will	expect	you	to	be	in	London	to	meet	her	.
弗里达	将要	预计	你	到	是	在	伦敦	到	见面	她	.

弗里达希望你能到伦敦与她见面。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'griːvd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ,

I	am	sure	she	will	feel	much	aggrieved	if	you	do	not	,
我	是	当然	她	将要	感觉	很多	受委屈的	如果	你	做	不是	,

如果你不这样做，我确信她会感到非常委屈。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dʒæk] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbiːz] .

but	I	think	I	won't	come	along	,	Jack	,	if	I	may	stay	with	the	babies	.
但	我	思考	我	惯于	来	沿着	,	杰克	,	如果	我	可能	停留	和	这	婴儿	.

但是杰克，如果可以的话，我想我还是不去了，留下来照顾孩子们吧。

" ['leɪdi] [kent] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .

"	Lady	Kent	opened	the	door	of	a	room	.
"	女士	肯特	打开	这	门	的	一个	房间	.

肯特夫人打开了一扇房门。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['ɑːlɪv] , ['oʊnli][aɪ] [hoʊp] ['friːdə] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪn] [taɪm] .

"	Just	as	you	like	,	Olive	,	only	I	hope	Frieda	will	let	me	know	in	time	.
"	只是	作为	你	喜欢	,	橄榄	,	仅有的	我	希望	弗里达	将要	让	我	知道	在	时间	.

“如你所愿，奥利弗，只是我希望弗里达能及时通知我。”

[fræŋk] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [waɪl] ['pɑːrləmənt] [ɪz][ɪn] ['seʃ(ə)n] ,

Frank	is	in	London	most	of	the	week	while	Parliament	is	in	session	,
坦率	是	在	伦敦	最多	的	这	星期	尽管	议会	是	在	会议	,

议会开会期间，弗兰克一周的大部分时间都在伦敦。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	I'll	have	to	ask	him	to	make	arrangements	for	us	.
和	患病的	有	到	问	他	到	制作	安排	为了	我们	.

我得请他帮我们安排一下。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz]['oʊvər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʊrɪsts] .

The	season	is	over	,	of	course	,	but	the	hotels	are	filled	with	tourists	.
这	季节	是	超过	,	的	课程	,	但	这	酒店	是	已填	和	游客	.

当然，旅游旺季已经结束了，但酒店里仍然住满了游客。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌmər] .

It	has	been	a	wonderful	English	summer	.
它	有	到过	一个	精彩的	英语	夏天	.

这是一个美好的英国夏天。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['evər] [mɔːr] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

I	don't	think	there	were	ever	more	travelers	.
我	不	思考	那里	是	曾经	更多的	旅行者	.

我认为当时的旅行者数量从未如此之多。

[wel] , ['friːdəz] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Well	,	Frieda's	rooms	are	at	least	ready	for	her	.
出色地	,	弗里达的	房间	是	在	至少	准备好	为了	她	.

至少弗里达的房间已经准备好了。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

I	hope	she	may	enjoy	having	the	same	ones	she	had	when	she	came	over	to	visit
我	希望	她	可能	享受	拥有	这	相同的	一个	她	有	什么时候	她	来了	超过	到	访问

[ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] ['æftər] [frænk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

the	first	year	after	Frank	and	I	were	married	.
这	第一的	年	后	坦率	和	我	是	已婚	.

我希望她能喜欢上和她当年来我和弗兰克结婚后第一年她来访时一样的东西。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [θɪŋks] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [haʊ] [hɑːrd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər]

I	wonder	if	she	ever	thinks	these	days	of	how	hard	I	tried	to	persuade	her
我	想知道	如果	她	曾经	思考	这些	天	的	如何	难的	我	尝试	到	说服	她

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [soʊ] [suːn] ?

to	believe	she	was	too	much	of	a	baby	to	think	of	marrying	so	soon	?
到	相信	她	曾是	也	很多	的	一个	婴儿	到	思考	的	结婚	所以	很快	?

我不知道她现在是否会想起我曾经多么努力地劝说她，让她相信自己太幼稚，不应该这么早就考虑结婚?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['evər] ['sɪriəsli]

We	should	never	have	allowed	her	to	marry	the	first	person	who	ever	seriously
我们	应该	绝不	有	允许	她	到	结婚	这	第一的	人	WHO	曾经	严重地

[æskt] [hɜːr; hər] .

asked	her	.
问	她	.

我们根本不应该让她嫁给第一个认真向她求婚的人。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ] [noʊ] ['friːdə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]

I	know	Frieda	thought	she	had	already	had	a	great	deal	of	experience	with
我	知道	弗里达	想法	她	有	已经	有	一个	伟大的	交易	的	经验	和

[hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪ] [əd'maɪərəz] ,

her	college	boy	admirers	,
她	大学	男生	仰慕者	,

我知道弗里达认为她已经和那些大学男生追求者们有过很多交集了。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] - [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [drɑːp] [bɔɪ] . - " [-]

particularly	the	one	we	used	to	call	'	The	Chocolate	Drop	Boy	.	'	"	[	24	]
特别	这	一	我们	用过的	到	称呼	-	这	巧克力	降低	男生	.	-	"	[	-	]

尤其是我们以前称之为“巧克力男孩”的那个。[24]

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

In	the	meantime	the	two	women	had	entered	the	apartment	which	was	being
在	这	与此同时	这	二	女性	有	进入	这	公寓	哪个	曾是	存在

[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] .

reserved	for	the	expected	visitor	.
预订的	为了	这	预期的	游客	.

与此同时，两名女子进入了为即将到来的访客预留的公寓。

[ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] — [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bed] [ruːm] — [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn]

The	two	rooms	—	a	sitting	room	and	a	bed	room	—	were	furnished	in
这	二	房间	—	一个	坐着	房间	和	一个	床	房间	—	是	提供	在

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

这两个房间——起居室和卧室——都摆放着厚重的家具，

[oʊld] ['fæʃnd] ['ɪŋglɪʃ] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] ['delɪkətli] ['feɪdɪd] [bluː] ['dæməsk] .

old	fashioned	English	furniture	upholstered	in	delicately	faded	blue	damask	.
老的	造型	英语	家具	软垫	在	轻柔地	褪色	蓝色的	绫	.

老式英式家具，饰以精致褪色的蓝色锦缎面料。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bluː] ,

The	walls	were	also	of	the	same	blue	,
这	墙壁	是	还	的	这	相同的	蓝色的	,

墙壁也是同样的蓝色。

[waɪl] [ðə; ði] ['pænlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [oʊk] .

while	the	panelings	of	the	rooms	were	of	English	oak	.
尽管	这	镶板	的	这	房间	是	的	英语	橡木	.

房间的护墙板是英国橡木做的。

['ɑːlɪv] [wɔːkt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['friːdəz] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

Olive	walked	at	once	to	a	window	in	Frieda's	sitting	room	.
橄榄	步行	在	一次	到	一个	窗户	在	弗里达的	坐着	房间	.

奥利弗立刻走到弗里达客厅的一扇窗户前。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wel] [help] ['laɪkɪŋ] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] ,

"	I	don't	see	how	she	can	well	help	liking	these	rooms	,
"	我	不	看	如何	她	能	出色地	帮助	喜欢	这些	房间	,

我实在不明白她怎么会不喜欢这些房间。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['wɪndoʊ] ['ɔfɚz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [vjuːz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] .

besides	this	window	offers	one	of	the	most	perfect	views	in	the	entire	house	.
除了	这	窗户	优惠	一	的	这	最多	完美的	浏览	在	这	全部的	房子	.

此外，这扇窗户还能欣赏到整栋房子里最完美的景色之一。

" ['ɑːlɪv] [kʊd; kəd] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] ,

"	Olive	could	see	across	the	slope	of	the	park	down	to	a	stream	,
"	橄榄	可以	看	穿过	这	坡	的	这	公园	向下	到	一个	溪流	,

奥利弗能看到公园山坡对面的一条小溪，

[wɪtʃ] ['twɪstɪd] [ɪts] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

which	twisted	its	way	along	the	base	of	the	hill	.
哪个	扭曲	它是	方式	沿着	这	根据	的	这	爬坡道	.

它沿着山脚蜿蜒而行。

[bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər][ðə; ði][tɔːl] ['taʊərz] [ʌv; əv] [græntʃɛstɚ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ruːfs]

Beyond	were	the	tall	towers	of	Granchester	church	and	not	far	away	the	roofs
超过	是	这	高的	塔楼	的	格兰切斯特	教会	和	不是	远的	离开	这	屋顶

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

of	the	houses	which	made	up	the	village	.
的	这	房屋	哪个	制成	向上	这	村庄	.

远处是格兰切斯特教堂的高耸塔楼，不远处是组成村庄的房屋屋顶。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

Then	,	to	the	left	,
然后	,	到	这	左边	,

然后，向左，

[wʌn][kʊd; kəd][ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kent] ['gaːdnz] — [ðə; ði]

one	could	acquire	a	charming	view	of	the	beginning	of	the	Kent	gardens	—	the
一	可以	获得	一个	迷人	看法	的	这	开始	的	这	肯特	花园	—	这

[loʊ] ,

low	,
低的	,

人们可以欣赏到肯特花园入口处的迷人景色——低矮的.....

['kerfəli] [trɪmd] ['bɔːrdərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [bluːmz] ,

carefully	trimmed	borders	and	the	masses	of	blooms	,
小心	修剪过的	边界	和	这	群众	的	花朵	,

精心修剪的花坛边缘和繁茂的花朵，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌn]['daɪəl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sentər][pæθ] .

with	a	sun	dial	at	the	end	of	the	center	path	.
和	一个	太阳	拨号	在	这	结尾	的	这	中心	小路	.

中心小路尽头设有一个日晷。

" [let] [ju: 'es][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:rdn][fɔ:r; fər][ə'waɪl] , [dʒæk] , " ['ɑ:lɪv][sə'dʒestɪd] .

"	Let	us	go	into	the	garden	for	awhile	,	Jack	,	"	Olive	suggested	.
"	让	我们	去	进入	这	花园	为了	一会儿	,	杰克	,	"	橄榄	建议	.

“杰克，我们去花园里待一会儿吧，”奥利弗建议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæn; ðən][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [-]

"	I	think	I	enjoy	it	more	in	the	morning	than	at	any	other	[	25	]
"	我	思考	我	享受	它	更多的	在	这	早晨	比	在	任何	其他	[	-	]

“我觉得我早上比其他任何时间都更喜欢它[25]

[taɪm] .

time	.
时间	.

时间。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] ['fri:də] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæv; həv]

I	have	been	intending	to	ask	if	you	suppose	Frieda	and	her	husband	have
我	有	到过	意图	到	问	如果	你	认为	弗里达	和	她	丈夫	有

[ɪn'fɔ:rmd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] ['seɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɪŋgləɪnd] ?

informed	each	other	that	they	are	both	sailing	for	England	?
知情的	每个	其他	那	他们	是	两个都	帆船	为了	英格兰	?

我一直想问问你，你认为弗里达和她丈夫是否已经互相告知他们都要乘船前往英国?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɑ:d] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [mi:t] [i:tʃ] ['ʌðər] [hɪr] [ən'les] [ðeɪ] [du:] [noʊ] .

It	will	be	odd	to	have	them	meet	each	other	here	unless	they	do	know	.
它	将要	是	奇怪的	到	有	他们	见面	每个	其他	这里	除非	他们	做	知道	.

除非他们彼此认识，否则让他们在这里见面会很奇怪。

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	Jack	shook	her	head	.
"	杰克	摇晃	她	头	.

杰克摇了摇头。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'di:əz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

"	I	haven't	any	ideas	on	the	subject	,
"	我	还没有	任何	想法	在	这	主题	,

我对此没有任何想法。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ðæt] [prə'fesər] ['rʌsl] [steɪz] [ɪn] ['lʌndən] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][faɪnd]

but	Frank	will	have	to	see	that	Professor	Russell	stays	in	London	until	we	find
但	坦率	将要	有	到	看	那	教授	罗素	停留	在	伦敦	直到	我们	寻找

[aʊt] [frʌm; frəm] ['fri:də] .

out	from	Frieda	.
出去	从	弗里达	.

但是，在弗里达给我们答复之前，弗兰克必须确保拉塞尔教授留在伦敦。

['sɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][goʊ] [ˌaʊt'dɔ:rz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

Sorry	,	but	I	can't	go	outdoors	with	you	till	this	afternoon	.
对不起	,	但	我	不能	去	户外	和	你	直到	这	下午	.

抱歉，我今天下午之前都不能和你一起外出。

[aɪv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [fræŋk][tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm]

I've	hundreds	of	things	to	do	and	have	promised	Frank	to	write	some
我已经	数百	的	事物	到	做	和	有	承诺	坦率	到	写	一些

['letərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] .

letters	which	I	have	been	putting	off	.
信件	哪个	我	有	到过	推杆	离开	.

我有很多事情要做，而且我还答应弗兰克要写一些信，但我一直拖着没写。

" [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['ɑːlɪv] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'dɔːrz] [ə'loʊn] ,

"	In	return	Olive	said	nothing	,	although	,	as	she	was	walking	about	outdoors	alone	,
"	在	返回	橄榄	说	没有什么	,	虽然	,	作为	她	曾是	步行	关于	户外	独自的	,

“奥利弗什么也没说，尽管她独自一人在户外散步时……”

[ʃiː; ʃi] ['rædər] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['frɛndz] [laɪf] .

she	rather	marveled	at	the	change	in	her	friend's	life	.
她	相当	惊叹	在	这	改变	在	她	朋友们	生活	.

她对朋友生活发生的改变感到十分惊奇。

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ['dʒækliːn] ['rɑːlstənz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['ʌn'ɔːdəd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

As	a	girl	Jacqueline	Ralston's	life	had	been	entirely	unordered	;	she	had	done
作为	一个	女孩	杰奎琳	拉尔斯顿的	生活	有	到过	完全	无序	;	她	有	完毕

[iːtʃ] [deɪ] ,

each	day	,
每个	天	,

杰奎琳·拉尔斯顿少女时代的生活完全没有秩序；她每天都过着这样的生活：

['æftər][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['prɛəriz] , [wət'evər] [ðə; ði] [deɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə]

after	the	sun	rose	over	her	beloved	prairies	,	whatever	the	day	called	her	to
后	这	太阳	玫瑰	超过	她	心爱	草原	,	任何	这	天	称为	她	到

[duː] .

do	.
做	.

当太阳升起照耀着她挚爱的草原，无论当天需要她做什么，她都会去做。

[naʊ] , [iːtʃ] [ʌv; əv]['dʒæks] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ruː'tiːn] .

Now	,	each	of	Jack's	days	seemed	to	follow	an	established	routine	.
现在	,	每个	的	杰克的	天	似乎	到	跟随	一个	已确立的	常规	.

现在，杰克的每一天似乎都遵循着既定的作息规律。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['haʊskiːpər] ;

In	the	morning	immediately	after	breakfast	she	saw	her	housekeeper	;
在	这	早晨	立即地	后	早餐	她	锯	她	管家	;

早上吃完早饭后，她立刻见到了她的管家；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spent] [tuː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbiːz] ,

then	she	spent	two	hours	with	her	babies	,
然后	她	花费	二	小时	和	她	婴儿	,

然后她花了两个小时陪她的孩子们。

['æftərwərdz] ['ænsər] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] — [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd]

afterwards	answering	an	immense	amount	of	correspondence	—	and	Jack	had
然后	回答	一个	巨大	数量	的	一致	—	和	杰克	有

['ɔːlweɪz] [heitid] ['letər] ['raɪtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [tæsk] .

always	hated	letter	writing	more	than	any	other	task	.
总是	憎恨	信	写作	更多的	比	任何	其他	任务	.

之后，杰克回复了大量的信件——而杰克一直以来最讨厌的就是写信。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [-]

In	the	afternoon	she	was	supposed	[	26	]
在	这	下午	她	曾是	据称	[	-	]

下午她本应[26]

[tuː; tə][biː; bi] [friː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gests] [tuː; tə] [tiː] ,

to	be	free	for	a	few	hours	,	and	then	there	were	guests	to	tea	,
到	是	自由的	为了	一个	很少	小时	,	和	然后	那里	是	客人	到	茶	,

有几个小时的空闲时间，然后还有客人来喝茶。

[ɔːr] [els] ['leɪdi] [kent] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [draɪv] [ɔːr]['moʊtər]['oʊvər][tuː; tə] [meɪk] [kɔːlz] [ɑːn]

or	else	Lady	Kent	was	supposed	to	drive	or	motor	over	to	make	calls	on
或者	别的	女士	肯特	曾是	据称	到	驾驶	或者	发动机	超过	到	制作	呼叫	在

[hɜːr; hər] ['kʌntri] ['nebəz] .

her	country	neighbors	.
她	国家	邻居	.

否则，肯特夫人就得开车或乘车去拜访她的乡下邻居了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]

Of	course	such	an	existence	with	money	and	a	high	position	might	be
的	课程	这样的	一个	存在	和	钱	和	一个	高的	位置	可能	是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][aɪ'diːəl][baɪ][moʊst] ['wɪmɪn] .

regarded	as	ideal	by	most	women	.
认为	作为	理想的	经过	最多	女性	.

当然，对于大多数女性来说，拥有金钱和高地位的这种生活或许会被视为理想状态。

[bʌt; bət] ['ɑːlɪv] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ,

But	Olive	was	puzzled	,
但	橄榄	曾是	困惑	,

但奥利弗感到困惑，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] .

because	that	kind	of	a	life	did	not	appear	suited	to	the	girl	she	remembered	.
因为	那	种类	的	一个	生活	做过	不是	出现	适合	到	这	女孩	她	记得	.

因为那种生活似乎并不适合她记忆中的那个女孩。

[haʊ'evər] , [æz; əz][dʒæk] [siːmd] ['hæpi] , ['ɑːlɪv] [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ,

However	,	as	Jack	seemed	happy	,	Olive	concluded	that	she	must	have	changed	,
然而	,	作为	杰克	似乎	快乐的	,	橄榄	结束	那	她	必须	有	已更改	,

然而，由于杰克看起来很开心，奥利弗便断定自己一定变了。

[æz; əz][moʊst]['gɝːlz][duː]['æftər] ['mærɪdʒ] .

as	most	girls	do	after	marriage	.
作为	最多	女孩们	做	后	婚姻	.

就像大多数女孩婚后那样。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət] [kent] [haʊs] [ɪn]

This	afternoon	a	number	of	friends	had	been	asked	to	tea	at	Kent	House	in
这	下午	一个	数字	的	朋友们	有	到过	问	到	茶	在	肯特	房子	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] ['ɑːlɪv] .

order	to	meet	Olive	.
命令	到	见面	橄榄	.

今天下午，一些朋友应邀到肯特府喝茶，以便与奥利弗见面。

[wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tə'geðər] , [wer] [tiː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] ,

When	they	went	down	into	the	garden	together	,	where	tea	was	to	be	served	,
什么时候	他们	去	向下	进入	这	花园	一起	,	在哪里	茶	曾是	到	是	服务	,

他们一起下到花园里，那里将要供应茶水。

['ɑːlɪv] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ]

Olive	felt	that	her	decision	of	the	morning	had	really	been	nearer	the	truth
橄榄	毛毡	那	她	决定	的	这	早晨	有	真的	到过	更近	这	真相

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [ə'priːʃieɪtɪd] .

than	she	had	then	appreciated	.
比	她	有	然后	感谢	.

奥利弗觉得，她早上做出的决定其实比她当时意识到的更接近真相。

[dʒæk] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [taɪps] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] .

Jack	looked	like	one	of	the	fairest	types	of	society	women	.
杰克	看起来	喜欢	一	的	这	最公平	类型	的	社会	女性	.

杰克看起来就像是上流社会最漂亮的那种女性之一。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] — [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [im'brɔidəd] [mə'tɪriəl] — [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɑ:n]

She	was	dressed	in	white	—	an	exquisite	embroidered	material	—	and	had	on
她	曾是	穿着	在	白色的	—	一个	精美的	绣花	材料	—	和	有	在

[ə; eɪ] [bɪg] [sɔ:ft] [waɪt] ['gɑ:rdn] [hæt] ,

a	big	soft	white	garden	hat	,
一个	大的	柔软的	白色的	花园	帽子	,

她身穿白色连衣裙——一件精致的刺绣面料——头上戴着一顶柔软的大白色花园帽。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [toʊnd] [pɪŋk] ['roʊziz] .

trimmed	with	deep	toned	pink	roses	.
修剪过的	和	深的	色调	粉色的	玫瑰	.

饰以深粉色玫瑰。

[ðə; ði] [sɔ:ft] ,

The	soft	,
这	柔软的	,

柔软的，

[dæmp] ['ɪŋglɪʃ] [er] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] ['kʌlər] [æz; əz] ['vɪvɪd] [æz; əz] ['evər] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər]

damp	English	air	had	kept	her	color	as	vivid	as	ever	and	given	her
潮湿	英语	空气	有	保留	她	颜色	作为	生动	作为	曾经	和	给定	她

['jeloʊ] [braʊn] [her] [æn; ən] ['i:v(ə)n] ['faɪnər] [glɑ:s] .

yellow	brown	hair	an	even	finer	gloss	.
黄色的	棕色的	头发	一个	甚至	更精细	光泽	.

英国潮湿的空气使她的肤色始终鲜艳如初，并使她黄褐色的头发更添光泽。

[ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ti:] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

On	their	way	to	the	tea	table	in	the	garden	,
在	他们的	方式	到	这	茶	桌子	在	这	花园	,

在他们前往花园茶桌的路上，

[dʒæk] [stɑ:pt] [tu:; tə] [pɪk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [-]

Jack	stopped	to	pick	for	her	companion	a	[	27	]
杰克	停止	到	挑选	为了	她	伴侣	一个	[	-	]

杰克停下来为她的同伴挑选[27]

[bu'keɪ] [ʌv; əv] ['lævəndər] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [ə'neməniz] [ænd; ənd] [stɑ:rz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] — ['flaʊərz]

bouquet	of	lavender	primroses	and	anemones	and	stars	of	the	mist	—	flowers
花束	的	薰衣草	报春花	和	海葵	和	明星	的	这	薄雾	—	花朵

['reɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['vaɪələt] [tu:; tə] [pjʊr] [waɪt] — [fɔ:r; fər] ['ɑ:lɪv] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [greɪ]

ranging	from	violet	to	pure	white	—	for	Olive	was	wearing	a	pale	grey
范围	从	紫色	到	纯的	白色的	—	为了	橄榄	曾是	穿着	一个	苍白	灰色的

[ʃɪ'fɑ:n] ,

chiffon	,
薄纱	,

一束薰衣草色的报春花、银莲花和星状紫罗兰——花朵颜色从紫色到纯白色不等——因为奥利弗穿着一件浅灰色的雪纺衫。

[wɪtʃ] ['blendɪd] ['pɜ:rfɪktli] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [prə'naʊnst] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['kʌlərɪŋ] .

which	blended	perfectly	with	her	pronounced	oriental	coloring	.
哪个	混合	完美	和	她	发音	东方	染色	.

这与她明显的东方肤色完美融合。

[tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] ,

To	the	right	of	the	garden	,	and	a	few	yards	from	the	flower	beds	,
到	这	正确的	的	这	花园	,	和	一个	很少	码	从	这	花	床	,

花园右侧，距离花坛几码远的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .

was	a	clump	of	trees	.
曾是	一个	丛	的	树木	.

那是一片树丛。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [dʒʊˈlaɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːrmər] [ðæn; ðən][ɪz][ˈjuːʒuəl][ɪn] [ˈɪŋglənd] ,

Because	this	July	was	warmer	than	is	usual	in	England	,
因为	这	七月	曾是	更温暖	比	是	通常	在	英格兰	,

因为今年七月英国的气温比往年同期要高，

[ˈleɪdi] [kent] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [hɪr] .

Lady	Kent	had	arranged	to	have	tea	here	.
女士	肯特	有	安排	到	有	茶	这里	.

肯特夫人安排在这里喝茶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [lɔːn] ,

There	were	small	tables	and	chairs	scattered	about	over	the	lawn	,
那里	是	小的	表格	和	椅子	疏散	关于	超过	这	草地	,

草坪上散落着一些小桌椅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [griːn] [æz; əz][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [lɔːn] [kæn; kən][biː; bi] ,

which	was	green	as	only	an	English	lawn	can	be	,
哪个	曾是	绿色的	作为	仅有的	一个	英语	草地	能	是	,

草坪绿得只有英国草坪才能达到这种程度。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tiː] [ˈteɪbl] [ɪtˈself] [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [triːz] .

but	the	tea	table	itself	stood	under	the	trees	.
但	这	茶	桌子	本身	站立	在下面	这	树木	.

但茶几本身就摆放在树下。

[dʒæk][ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [gests] [əˈraɪvd] .

Jack	and	Olive	had	hoped	to	have	a	talk	before	their	guests	arrived	.
杰克	和	橄榄	有	希望	到	有	一个	讲话	前	他们的	客人	到达的	.

杰克和奥利弗原本希望在客人到来之前好好谈谈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌaʊtˈdɔːrz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər]

But	they	had	not	been	outdoors	more	than	a	few	moments	before	their
但	他们	有	不是	到过	户外	更多的	比	一个	很少	时刻	前	他们的

[gests] [əˈpɪrd] ,

guests	appeared	,
客人	出现	,

但他们还没在户外待上几分钟，客人就出现了。

[ðə; ðɪ] [ˈrektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ɪlɪŋtən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː]

the	Rector	and	his	wife	,	a	Mr	.	and	Mrs	.	Illington	,	and	their	two
这	校长	和	他的	妻子	,	一个	先生	.	和	太太	.	伊灵顿	,	和	他们的	二

['dɔtɚz] , — ['tʃɑːrmɪŋ] ,

daughters	,	—	charming	,
女儿们	,	—	迷人	,

教区长和他的妻子，伊灵顿夫妇，以及他们的两个女儿——真是令人愉快。

[tɔːl] , [blɑːnd] ['ɪŋglɪʃ] ['gɝːlz] .

tall	,	blonde	English	girls	.
高的	,	金发	英语	女孩们	.

高挑的金发英国女孩。

['æftərwərdz] ,

Afterwards	,
然后	,

然后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ɑːlɪv] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːp(ə)l]

it	seemed	to	Olive	that	Jack	was	constantly	introducing	her	to	people
它	似乎	到	橄榄	那	杰克	曾是	不断地	介绍	她	到	人们

[ə'raɪvɪŋ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['aʊər] ,

arriving	every	few	minutes	during	the	next	hour	,
抵达	每一个	很少	分钟	期间	这	下一个	小时	,

奥利弗觉得，在接下来的一个小时里，杰克似乎一直在向她介绍每隔几分钟就来一次的人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	spite	of	the	fact	that	she	had	also	to	preside	over	the	serving	of	the
在	尽管如此	的	这	事实	那	她	有	还	到	主持	超过	这	服务	的	这

[tiː] .

tea	.
茶	.

尽管她还要负责主持泡茶的仪式。

[æz; əz] ['ɑːlɪv] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] ['ʃaɪnəs] ,

As	Olive	had	never	entirely	recovered	from	her	girlhood	shyness	,
作为	橄榄	有	绝不	完全	恢复	从	她	少女时代	害羞	,

由于奥利弗始终未能完全克服少女时代的羞怯，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] [dʒæk][wʌz; wəz] .

she	was	delighted	to	see	how	perfectly	at	ease	Jack	was	.
她	曾是	高兴极了	到	看	如何	完美	在	舒适	杰克	曾是	.

看到杰克如此放松自在，她很高兴。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [tʃɜːrtʃ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

She	appeared	to	be	able	to	discuss	church	matters	with	the	[	28	]
她	出现	到	是	有能力的	到	讨论	教会	事情	和	这	[	-	]

她似乎能够与[28]讨论教会事务

['rektər] ,

Rector	,
校长	,

校长，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtɪst] [bɪl] [ʌp] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	the	latest	bill	up	in	Parliament	with	an	old	gentleman	who	was	the
和	这	最新的	账单	向上	在	议会	和	一个	老的	绅士	WHO	曾是	这

[ɜːrl] [ʌv; əv] [græntʃɛstɚ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]

Earl	of	Granchester	and	as	a	Conservative	was	much	opposed	to	the
伯爵	的	格兰切斯特	和	作为	一个	保守的	曾是	很多	反对	到	这

['lɪbərəl] ['pɑːrti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fræŋk] [kent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

Liberal	party	of	which	Frank	Kent	was	a	representative	.
自由派	派对	的	哪个	坦率	肯特	曾是	一个	代表	.

而议会最近提出的法案，是由一位老先生提出的，他是格兰切斯特伯爵，作为一名保守党人，他非常反对弗兰克·肯特所在的自由党。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

Half	an	hour	later	,
一半	一个	小时	之后	,

半小时后，

['ɑːlɪv] ['wɔndəd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs]

Olive	wandered	off	with	several	of	the	guests	to	watch	a	game	of	tennis
橄榄	漫步	离开	和	一些	的	这	客人	到	手表	一个	游戏	的	网球

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['stɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ɪlɪŋtən] ['gɝːlz][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪl]

which	was	being	started	by	the	two	Illington	girls	and	two	of	their	male
哪个	曾是	存在	开始	经过	这	二	伊灵顿	女孩们	和	二	的	他们的	男性

[frendz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [pleɪ] .

friends	who	had	come	over	to	play	.
朋友们	WHO	有	来	超过	到	玩	.

奥利弗和几位客人一起溜走，去看伊灵顿家的两个女孩和她们的两个男性朋友打网球。

[wen] ['ɑːlɪv] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [hæd; həd] ['iːðər]

When	Olive	returned	,	she	discovered	that	most	of	the	other	guests	had	either
什么时候	橄榄	返回	,	她	发现	那	最多	的	这	其他	客人	有	任何一个

['skætərd] [ɔːr] [gɔːn] [hoʊm] .

scattered	or	gone	home	.
疏散	或者	已消失	家	.

奥利弗回来时发现，其他大部分客人要么已经散去，要么已经回家了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [dʒæk][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] , [huː] [mʌst; məst]

In	any	case	Jack	was	alone	,	except	for	a	young	army	officer	,	who	must
在	任何	案件	杰克	曾是	独自的	,	除了	为了	一个	年轻的	军队	官	,	WHO	必须

[hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,

have	just	arrived	,
有	只是	到达的	,

总之，杰克当时独自一人，只有一位年轻的军官陪同，那军官应该是刚到的。

[sɪns] ['ɑːlɪv] [dɪd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [siːn] [hɪm; ɪm] .

since	Olive	did	not	recall	having	previously	seen	him	.
自从	橄榄	做过	不是	记起	拥有	之前	已见	他	.

因为奥利弗不记得以前见过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd]

He	was	a	splendid	looking	fellow	,	about	twenty	-	five	,	with	dark	hair	and
他	曾是	一个	灿烂	寻找	同伴	,	关于	二十	-	五	,	和	黑暗的	头发	和

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他相貌英俊，大约二十五岁，黑发黑眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tænd] [baɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sʌn] .

and	a	skin	which	must	have	been	tanned	by	other	than	the	English	sun	.
和	一个	皮肤	哪个	必须	有	到过	晒黑的	经过	其他	比	这	英语	太阳	.

他的皮肤肯定不是被英国的阳光晒黑的。

[æz; əz] ['ɑːlɪv] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['hænsəm] ['kɑːntræst]

As	Olive	approached	them	she	thought	he	made	a	particularly	handsome	contrast
作为	橄榄	接近	他们	她	想法	他	制成	一个	特别	英俊的	对比

[tuː; tə]['dʒæks] ['fernəs] .

to	Jack's	fairness	.
到	杰克的	公平	.

奥利芙走近他们时，觉得他英俊潇洒，与杰克的俊美形成了鲜明的对比。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

They	were	both	laughing	at	the	moment	,
他们	是	两个都	笑	在	这	片刻	,

他们当时都在笑。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [dʒæk] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

but	almost	immediately	Jack	jumped	up	from	the	chair	where	she	had	been
但	几乎	立即地	杰克	跳了起来	向上	从	这	椅子	在哪里	她	有	到过

['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə] ['ɑːlɪv] .

sitting	and	waved	to	Olive	.
坐着	和	挥手	到	橄榄	.

但几乎就在同时，杰克从她刚才坐的椅子上跳起来，向奥利弗挥了挥手。

" ['ɑːlɪv] , [dɪr] , [kʌm] [miːt] [ðə; ði]['naɪsɪst][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] — [wʌn] [huː] [ɪz][hæf]

"	Olive	,	dear	,	come	meet	the	nicest	kind	of	an	Englishman	—	one	who	is	half
"	橄榄	,	亲爱的	,	来	见面	这	最友善的	种类	的	一个	英国人	—	一	WHO	是	一半

[skɑːtʃ] [ænd; ənd] [-]

Scotch	and	[	29	]
苏格兰威士忌	和	[	-	]

“亲爱的奥利弗，来见见最和蔼的英国人——他有一半苏格兰血统，而且[29]

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['aɪrɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

the	other	half	Irish	,	"	she	called	out	.
这	其他	一半	爱尔兰	,	"	她	称为	出去	.

“另一半是爱尔兰人，”她喊道。

" ['ɑːlɪv] [væn]['mɑːtər; 'meɪtər] ,

"	Olive	Van	Mater	,
"	橄榄	范	母	,

“奥利弗·范·马特，

[ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] ['braɪən] [ˌmækdə'nel] — [æn; ən][oʊld] [skuːl] [frend] [ʌv; əv] ['fræŋks] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

this	is	Captain	Bryan	MacDonnell	—	an	old	school	friend	of	Frank's	and	sometimes
这	是	队长	布莱恩	麦克唐纳	—	一个	老的	学校	朋友	的	弗兰克的	和	有时

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

a	friend	of	mine	.
一个	朋友	的	矿	.

这位是布莱恩·麦克唐纳上尉——弗兰克的老同学，有时也是我的朋友。

" ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [boʊd] ['greɪvli] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['dʒæks] ['tʃælɪndʒ] .

"	Captain	MacDonnell	bowed	gravely	,	making	no	effort	to	return	Jack's	challenge	.
"	队长	麦克唐纳	鞠躬	严重地	,	制作	不	努力	到	返回	杰克的	挑战	.

麦克唐纳船长郑重地鞠了一躬，没有回应杰克的挑战。

" ['braɪən][ɪz][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] - [bɪg] [geɪm] - ['sʌmwer] — [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [juː; jʊ]

"	Bryan	is	just	back	from	shooting	'	big	game	'	somewhere	—	make	him	tell	you
"	布莱恩	是	只是	后退	从	射击	-	大的	游戏	-	某处	—	制作	他	告诉	你

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːlɪv] ,

about	it	,	Olive	,
关于	它	,	橄榄	,

“布莱恩刚从某个地方猎杀‘大型猎物’回来——奥利弗，让他跟你说说吧。”

[waɪl] [aɪ][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪərsəm] ['piːp(ə)l] .

while	I	get	rid	of	the	last	of	these	tiresome	people	.
尽管	我	得到	摆脱	的	这	最后的	的	这些	令人厌烦	人们	.

趁我把这些烦人的人都摆脱掉的机会。

" [dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

"	Jack	made	a	grimace	and	shrugged	her	shoulders	,
"	杰克	制成	一个	鬼脸	和	耸了耸肩	她	肩膀	,

杰克做了个鬼脸，耸了耸肩。

[hɜːr; hər] ['mænər] [mɔːr] [laɪk][hɜːr; hər][oʊld][self][ðæn; ðən] ['ɑːlɪv] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

her	manner	more	like	her	old	self	than	Olive	had	noticed	before	.
她	方式	更多的	喜欢	她	老的	自己	比	橄榄	有	注意到	前	.

奥利弗之前从未注意到，她的举止更像以前的自己了。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːkt]

For	about	fifteen	minutes	she	and	Captain	MacDonnell	must	have	talked
为了	关于	十五	分钟	她	和	队长	麦克唐纳	必须	有	谈话

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

她和麦克唐纳上尉大概交谈了十五分钟。

[bʌt; bət] ['ɑːlɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dʒæks] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['nɪrli] [truː] ,

but	Olive	decided	that	Jack's	description	of	him	had	been	very	nearly	true	,
但	橄榄	决定	那	杰克的	描述	的	他	有	到过	非常	几乎	真的	,

但奥利弗认为杰克对他的描述基本属实。

['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

whether	she	had	meant	it	or	not	.
无论	她	有	意思是	它	或者	不是	.

无论她是不是故意的。

[ðen] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ðeɪ]

Then	,	observing	that	everybody	else	had	gone	and	Jack	was	alone	,	they
然后	,	观察	那	大家	别的	有	已消失	和	杰克	曾是	独自的	,	他们

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

returned	to	her	.
返回	到	她	.

然后，他们发现其他人都走了，只剩下杰克一个人，于是又回到了她身边。

" [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ][kɑːnt] [daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tə'naɪt] , ['braɪən] , " ['leɪdi] [kent] [ri'mɑːkt] [ɑːn] ['pɑːrtɪŋ]

"	I'm	sorry	you	can't	dine	with	us	tonight	,	Bryan	,	"	Lady	Kent	remarked	on	parting
"	我是	对不起	你	不能	用餐	和	我们	今晚	,	布莱恩	,	"	女士	肯特	评论	在	离别

.

:
.

“布莱恩，很遗憾你今晚不能和我们一起用餐，”肯特夫人临别时说道。

" ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

"	Olive	and	I	are	to	be	alone	.
"	橄榄	和	我	是	到	是	独自的	.

“我和奥利弗要单独相处。”

[fræŋk] ['oʊnli] ['vɪzɪts] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['bɪzi] [ɪn] [taʊn] .

Frank	only	visits	his	family	now	and	then	,	because	he	is	so	busy	in	town	.
坦率	仅有的	访问	他的	家庭	现在	和	然后	,	因为	他	是	所以	忙碌的	在	镇	.

弗兰克只是偶尔回家看看家人，因为他在城里太忙了。

[noʊ] ; [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [ðɪs] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

No	;	I	did	not	go	up	to	London	this	year	for	the	season	.
不	;	我	做过	不是	去	向上	到	伦敦	这	年	为了	这	季节	.

不，我今年没有去伦敦参加赛季。

[aɪ]['oʊnli] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

I	only	went	for	a	few	days	at	a	time	,
我	仅有的	去	为了	一个	很少	天	在	一个	时间	,

我每次只去几天。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['beɪbiːz] .

as	I	was	not	willing	to	leave	the	babies	.
作为	我	曾是	不是	愿意的	到	离开	这	婴儿	.

因为我不想离开孩子们。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [-]

Besides	,	you	know	I	[	30	]
除了	,	你	知道	我	[	-	]

此外，你知道我[30]

[dəunt] [ker] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [səˈsaɪəti] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniweɪ] .

don't	care	as	much	for	society	as	I	should	anyway	.
不	关心	作为	很多	为了	社会	作为	我	应该	反正	.

我对社会的关心程度本来就不如我应该有的那么高。

" [ðen] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɑːlɪv] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] .

"	Then	Captain	MacDonnell	said	something	which	Olive	did	not	hear	.
"	然后	队长	麦克唐纳	说	某物	哪个	橄榄	做过	不是	听到	.

“然后麦克唐纳船长说了些什么，但奥利弗没有听到。”

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɪr] ['dʒæks] ['ænsər] .

However	,	she	did	hear	Jack's	answer	.
然而	,	她	做过	听到	杰克的	回答	.

然而，她确实听到了杰克的回答。

" [raɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] ?

"	Ride	with	you	tomorrow	?
"	骑	和	你	明天	?

“明天跟你一起骑车吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɔːl]

I	should	think	I	will	just	as	hard	and	as	fast	as	possible	and	jump	all
我	应该	思考	我	将要	只是	作为	难的	和	作为	快速地	作为	可能的	和	跳	全部

[ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

the	fences	and	ditches	in	this	part	of	the	country	.
这	栅栏	和	沟渠	在	这	部分	的	这	国家	.

我想我会尽我所能，以最快的速度，跳过这个地区的所有栅栏和沟渠。

[aɪm] ['ɔːfli] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bæk] , ['braɪən] ,

I'm	awfully	glad	you	are	back	,	Bryan	,
我是	非常	高兴的	你	是	后退	,	布莱恩	,

布莱恩，你回来了，我真是太高兴了！

[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɜːrplʌs] [əˈmerɪkən] ['enərdʒi] .

to	help	me	get	rid	of	some	of	my	surplus	American	energy	.
到	帮助	我	得到	摆脱	的	一些	的	我的	剩余	美国人	活力	.

帮我释放一下我过剩的美国式精力。

" [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] [ə; eɪ] [leɪt] ['dɪnər] , [dʒæk] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] [tə'geðər] .

"	That	same	evening	,	after	a	late	dinner	,	Jack	and	Olive	went	into	the	library	together	.
"	那	相同的	晚上	,	后	一个	晚的	晚餐	,	杰克	和	橄榄	去	进入	这	图书馆	一起	.

“当天晚上，吃过晚饭后，杰克和奥利弗一起去了图书馆。

[æz; əz] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

As	is	often	the	case	in	English	homes	of	distinction	,
作为	是	经常	这	案件	在	英语	房屋	的	区别	,

在英国的名门望族家庭中，这种情况屡见不鲜。

[ðə; ði] ['laɪbreri] [æt; ət] [kent] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [haʊs] .

the	library	at	Kent	House	was	the	pleasantest	room	in	the	entire	house	.
这	图书馆	在	肯特	房子	曾是	这	最令人愉悦的	房间	在	这	全部的	房子	.

肯特府邸的图书馆是整栋房子里最令人愉悦的房间。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [ɑːn] [loʊ] [ʃelvz] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] ,

The	books	were	on	low	shelves	encircling	the	four	walls	,
这	图书	是	在	低的	货架	包围	这	四	墙壁	,

书籍摆放在环绕四面墙的矮书架上。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪərpleɪs] .

except	for	the	opening	left	for	a	huge	fireplace	.
除了	为了	这	开幕	左边	为了	一个	巨大的	壁炉	.

除了留下一个用来放置巨大壁炉的开口。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæntl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][stæg] .

Above	the	mantel	was	the	head	of	a	stag	.
多于	这	壁炉架	曾是	这	头	的	一个	麀	.

壁炉上方挂着一个鹿头。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [kent] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

On	one	side	hung	a	shield	and	on	the	other	the	Kent	Coat	of	Arms	with	the
在	一	边	悬挂	一个	盾	和	在	这	其他	这	肯特	外套	的	武器	和	这

['mɑːtoʊ] " ['sempər] [pə'reɪtəs] " ['miːnɪŋ] " ['ɔːlweɪz] [prɪ'perd] .

motto	"	Semper	Paratus	"	meaning	"	always	prepared	.
座右铭	"	永远	帕拉图斯	"	意义	"	总是	准备	.

一面挂着盾牌，另一面挂着肯特郡的徽章，徽章上写着“Semper Paratus”，意思是“时刻准备着”。

" [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʊk] [ʃelvz] [wɜːr; wər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['frænŋks] ['ænsestərz] ,

"	Above	the	book	shelves	were	portraits	of	Frank's	ancestors	,
"	多于	这	书	货架	是	肖像	的	弗兰克的	祖先	,

书架上方挂着弗兰克祖先的画像。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɪn] [kent] ['kaʊnti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

who	had	been	country	people	in	Kent	county	for	a	number	of	years	,
WHO	有	到过	国家	人们	在	肯特	县	为了	一个	数字	的	年	,

他们多年来一直居住在肯特郡的乡村，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][oʊld][wʌn] .

although	the	title	was	not	an	old	one	.
虽然	这	标题	曾是	不是	一个	老的	一	.

虽然这个标题并不古老。

[ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɜːr; wər] ['frænŋks] ['grænfɑːðər] [-]

In	the	places	of	honor	were	Frank's	grandfather	[	31	]
在	这	地方	的	荣誉	是	弗兰克的	祖父	[	-	]

最尊贵的位置上摆放着弗兰克的祖父[31]

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [ɪn] [kɔːrt]

and	grandmother	—	one	of	them	a	young	man	of	about	twenty	in	Court
和	祖母	—	一	的	他们	一个	年轻的	男人	的	关于	二十	在	法庭

['kɑːstuːm] ;

costume	;
戏服	;

还有祖母——其中一人是一位二十岁左右的年轻人，身着宫廷服饰；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [fer] [her] [ænd; ənd][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]

the	other	a	lovely	girl	with	fair	hair	and	dark	eyes	and	a	particularly
这	其他	一个	迷人的	女孩	和	公平的	头发	和	黑暗的	眼睛	和	一个	特别

[braɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

bright	expression	.
明亮的	表达	.

另一个女孩长相甜美，金发碧眼，神采奕奕。

" [fræŋk] [laɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] ['viːv] , [ðə; ði]['beɪbi] , [lʊks] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

"	Frank	likes	to	think	Vive	,	the	baby	,	looks	like	his	grandmother	,
"	坦率	点赞	到	思考	活力	,	这	婴儿	,	看起来	喜欢	他的	祖母	,

弗兰克觉得小女儿维芙长得像他的祖母。

" [dʒæk] [dɪ'klerd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] ['leðər] [laʊndʒ] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	Jack	declared	as	she	stretched	herself	on	a	big	leather	lounge	not	far	from	a
"	杰克	声明	作为	她	拉伸	她自己	在	一个	大的	皮革	休息室	不是	远的	从	一个

[per] [ʌv; əv] [frentʃ] ['wɪndoʊz] ,

pair	of	French	windows	,
一对	的	法语	视窗	,

“杰克一边说着，一边伸展身体躺在离落地窗不远的一张宽大皮沙发上。”

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

which	opened	on	the	veranda	at	the	side	of	the	house	.
哪个	打开	在	这	阳台	在	这	边	的	这	房子	.

它通向房子侧面的阳台。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [fi:l] [dʌl] , ['ɑ:lɪv] !

"	I	hope	you	won't	feel	dull	,	Olive	!
"	我	希望	你	惯于	感觉	乏味的	,	橄榄	!

“希望你不会觉得无聊，奥利芙！”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:rləmənt] [kləuziz] , [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['fri:də] [laɪk] ,

As	soon	as	Parliament	closes	,	if	you	and	Frieda	like	,
作为	很快	作为	议会	关闭	,	如果	你	和	弗里达	喜欢	,

议会休会后，如果你和弗里达愿意的话，

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

we	will	have	some	people	come	to	stay	with	us	.
我们	将要	有	一些	人们	来	到	停留	和	我们	.

我们会接待一些来和我们一起住的人。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ɪf] [fræŋk] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] .

I	don't	like	the	responsibility	of	visitors	if	Frank	is	not	here	.
我	不	喜欢	这	责任	的	访客	如果	坦率	是	不是	这里	.

如果弗兰克不在，我不喜欢让访客承担责任。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [teɪk] [gests] [soʊ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

I	have	never	learned	to	take	guests	so	simply	and	easily	as	an	English
我	有	绝不	学习	到	拿	客人	所以	简单地	和	容易地	作为	一个	英语

['hoʊstəs] [dʌz] .

hostess	does	.
女主人	做	.

我从未学会像英国女主人那样轻松自在地招待客人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['feɪljər] . "

It	is	one	of	the	ways	in	which	I	am	a	social	failure	.	"
它	是	一	的	这	方式	在	哪个	我	是	一个	社会的	失败	.	"

这是我在社交方面失败的其中一种表现。

" ['nɑ:nsens] , " ['ɑ:lɪv] [ə'naʊnst] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [dʒæk][hæd; həd]

"	Nonsense	,	"	Olive	announced	,	without	paying	much	attention	to	what	Jack	had
"	废话	,	"	橄榄	宣布	,	没有	付费	很多	注意力	到	什么	杰克	有

[sed] .

said	.
说	.

“胡说，”奥利弗宣布道，并没有太在意杰克说了什么。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] .

She	had	picked	up	a	magazine	and	was	reading	.
她	有	挑选	向上	一个	杂志	和	曾是	阅读	.

她拿起一本杂志，开始阅读。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] [bi'li:vd] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] .

An	hour	passed	and	Olive	believed	that	Jack	had	almost	fallen	asleep	.
一个	小时	通过了	和	橄榄	相信	那	杰克	有	几乎	倒下	睡着了	.

一个小时过去了，奥利弗觉得杰克快要睡着了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kloʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Now	and	then	she	would	close	her	eyes	,
现在	和	然后	她	会	关闭	她	眼睛	,

她时不时会闭上眼睛，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrevəri] .

although	the	greater	part	of	the	time	she	seemed	in	a	reverie	.
虽然	这	更大的	部分	的	这	时间	她	似乎	在	一个	遐想	.

虽然她大部分时间似乎都沉浸在自己的思绪中。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ræntʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

As	a	matter	of	fact	Jack	was	really	thinking	of	the	old	ranch	and	the
作为	一个	事情	的	事实	杰克	曾是	真的	思维	的	这	老的	牧场	和	这

[ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] ,

people	at	home	,
人们	在	家	,

事实上，杰克当时真的在想念老农场和家乡的人们。

[huːm] [ˈɑːlɪvz] [ˈkʌmɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [maɪnd] [mɔːr] [ˈvɪvɪdli] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] . [-]

whom	Olive's	coming	had	brought	to	mind	more	vividly	than	usual	.	[	32	]
谁	橄榄的	未来	有	带来	到	头脑	更多的	生动地	比	通常	.	[	-	]

奥利弗的到来，比往常更清晰地勾起了人们对他的回忆。[32]

" [aɪm] [glæd] [dʒiːn] [ænd; ənd] [rælf; reɪf] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [ræntʃ] [ðɪs] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [ænd; ənd] [ˈdʒɪm] ,

"	I'm	glad	Jean	and	Ralph	are	at	the	ranch	this	year	with	Ruth	and	Jim	,
"	我是	高兴的	让	和	拉尔夫	是	在	这	牧场	这	年	和	露丝	和	吉姆	,

“我很高兴今年吉恩和拉尔夫能和露丝和吉姆一起待在牧场里。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfaɪnəli] .

"	she	said	finally	.
"	她	说	最后	.

她最后说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [dʒiːn] [ðæt] [rælf; reɪf] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l]

"	What	a	pleasure	it	must	be	to	Jean	that	Ralph	is	such	a	successful
"	什么	一个	乐趣	它	必须	是	到	让	那	拉尔夫	是	这样的	一个	成功的

[ˌendʒɪˈnɪr] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

engineer	—	one	of	the	biggest	in	the	United	States	,
工程师	—	一	的	这	最大	在	这	团结的	各州	,

“对于琼来说，拉尔夫是一位如此成功的工程师——美国最杰出的工程师之一——这该是多么令人欣慰啊！”

[ˈdʒɪm] [raɪts] .

Jim	writes	.
吉姆	写	.

吉姆写道。

[bʌt; bət] [ˈdʒɪm] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [rælf; reɪf] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] .

But	Jim	always	liked	Ralph	better	than	any	of	the	husbands	.
但	吉姆	总是	喜欢	拉尔夫	更好的	比	任何	的	这	丈夫们	.

但吉姆始终觉得拉尔夫比任何一个丈夫都好。

[hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ˌɔːltəˈgeðər] [fərˈgɪv] [fræŋk] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] . "

He	never	could	altogether	forgive	Frank	for	being	an	Englishman	.	"
他	绝不	可以	共	原谅	坦率	为了	存在	一个	英国人	.	"

他始终无法完全原谅弗兰克是英国人。

" [oʊ] [rælf; reɪf] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ræntʃ] [mʌtʃ] , " [ˈɑːlɪv] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]

"	Oh	Ralph	has	not	been	at	the	ranch	much	,	"	Olive	added	,	looking	up	from
"	哦	拉尔夫	有	不是	到过	在	这	牧场	很多	,	"	橄榄	额外	,	寻找	向上	从

[hɜːr; hər] [bʊk] .

her	book	.
她	书	.

“哦，拉尔夫最近不太在农场，”奥利弗说着，从书中抬起头来。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ænd; ənd][æt; ət]['pænəmɑː] ,

"	He	has	been	working	out	on	the	coast	and	at	Panama	,
"	他	有	到过	在职的	出去	在	这	海岸	和	在	巴拿马	,

“他一直在沿海地区和巴拿马进行训练，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [dʒiːn][ɪz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['trævld] [wɪð; wɪθ]

but	I	think	Jean	is	glad	to	have	a	rest	because	she	has	traveled	with
但	我	思考	让	是	高兴的	到	有	一个	休息	因为	她	有	旅行	和

[hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .

him	so	much	.
他	所以	很多	.

但我认为琼很高兴能休息一下，因为她已经和他一起旅行了太多次。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['saɪləns] [dʒæk][mʌst; məst] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [dəuzd] ,

"	In	the	ensuing	silence	Jack	must	actually	have	dozed	,
"	在	这	随后	沉默	杰克	必须	实际上	有	打盹	,

“在随后的沉默中，杰克很可能打了个盹儿。”

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɑːlɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['mægəziːn] .

and	certainly	Olive	found	a	more	absorbing	article	in	her	magazine	.
和	当然	橄榄	成立	一个	更多的	吸收	文章	在	她	杂志	.

当然，奥利弗在她的杂志上找到了一篇更引人入胜的文章。

[bʌt; bət][dʒæk][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [driːmd] ,

But	Jack	must	also	have	dreamed	,
但	杰克	必须	还	有	梦见	,

但杰克也一定做过梦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [woʊk] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˌaʊt'dɔːrz] , " [dʒæk] !

for	she	woke	thinking	she	heard	a	voice	calling	her	from	outdoors	,	"	Jack	!
为了	她	觉醒	思维	她	听到	一个	嗓音	呼叫	她	从	户外	,	"	杰克	!

[dʒæk] !

Jack	!
杰克	!

因为她醒来时觉得听到外面有人在叫她：“杰克！杰克！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

"	This	was	,	of	course	,	out	of	the	question	except	in	a	dream	.
"	这	曾是	,	的	课程	,	出去	的	这	问题	除了	在	一个	梦	.

“当然，这除了在梦里，是不可能的。”

[kent] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]['eni] [pleɪs] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] [lɑːdʒ] .

Kent	House	was	a	mile	from	any	place	other	than	its	own	Lodge	.
肯特	房子	曾是	一个	英里	从	任何	地方	其他	比	它是	自己的	小屋	.

肯特庄园距离除其自身旅馆以外的任何地方都有一英里远。

[bɪ'saɪdz] [noʊ][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] " [dʒæk] !

Besides	no	one	whom	she	could	possibly	imagine	would	call	out	"	Jack	!
除了	不	一	谁	她	可以	可能	想象	会	称呼	出去	"	杰克	!

此外，她能想象到的任何人都不会喊“杰克！”

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

"	in	such	a	fashion	and	at	such	an	hour	of	the	night	.
"	在	这样的	一个	时尚	和	在	这样的	一个	小时	的	这	夜晚	.

“以这种方式，在深夜的这个时间。”

[ˌnevərðə'les] ['ɑːlɪv] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

Nevertheless	Olive	looked	surprised	,	so	she	too	must	have	heard	some	kind	of
尽管如此	橄榄	看起来	惊讶	,	所以	她	也	必须	有	听到	一些	种类	的

[ə; eɪ] [nɔɪz] . [-]

a	noise	.	[	33	]
一个	噪音	.	[	-	]

然而，奥利弗看起来很惊讶，所以她也一定听到了某种声音。[33]

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [dʒæk] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

The	second	time	the	sound	was	heard	,	Jack	started	up	.
这	第二	时间	这	声音	曾是	听到	,	杰克	开始	向上	.

第二次听到那个声音时，杰克动了起来。

" [pliːz] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['ɑːlɪv] .

"	Please	ring	the	bell	for	the	servants	,	Olive	.
"	请	戒指	这	钟	为了	这	仆人	,	橄榄	.

奥利芙，请按铃叫仆人来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	am	sure	I	hear	a	voice	calling	me	.
我	是	当然	我	听到	一个	嗓音	呼叫	我	.

我确信我听到有人在叫我。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [əb'sɜːrd][ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	sounds	absurd	and	yet	I	must	find	out	who	it	is	.
它	声音	荒诞	和	然而	我	必须	寻找	出去	WHO	它	是	.

这听起来很荒谬，但我必须查明是谁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和她们的奇妙冒险(The Ranch Girls and Their Great Adventure)

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn'sɪst] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['hɔ:ntɪd] ,

Even	if	the	servants	insist	this	house	is	haunted	,
甚至	如果	这	仆人	坚持	这	房子	是	闹鬼的	,

即使仆人们坚称这栋房子闹鬼，

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [jet] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:n] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['hɔ:ntɪd] .

no	one	has	ever	yet	suggested	that	the	lawn	is	also	haunted	.
不	一	有	曾经	然而	建议	那	这	草地	是	还	闹鬼的	.

至今为止，还没有人提出过草坪也闹鬼的说法。

" [ðen] , [ɪn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

"	Then	,	in	characteristic	fashion	,
"	然后	,	在	特征	时尚	,

然后，以他特有的方式，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ræp] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [waɪt] [dres] [ɔ:r] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə]

and	without	putting	a	wrap	over	her	white	dress	or	waiting	for	any	one	to
和	没有	推杆	一个	裹	超过	她	白色的	裙子	或者	等待	为了	任何	一	到

[ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] ,

accompany	her	,
陪伴	她	,

她没有用披肩遮住白色的连衣裙，也没有等待任何人陪伴，

[dʒæk][ræn] [θru:] [ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] [hɔ:l] .

Jack	ran	through	the	library	and	out	into	the	broad	hall	.
杰克	跑	通过	这	图书馆	和	出去	进入	这	广阔	大厅	.

杰克跑过图书馆，来到宽敞的大厅里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] ['hevi] [frʌnt] [dɔ:r] .

There	was	no	one	near	,	so	she	pulled	open	the	heavy	front	door	.
那里	曾是	不	一	靠近	,	所以	她	拉	打开	这	重的	正面	门	.

附近没有人，于是她拉开了沉重的前门。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [kent] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['ævənu:] [ʌv; əv] [tri:z] .

Leading	up	to	Kent	House	was	a	winding	avenue	of	trees	.
领导	向上	到	肯特	房子	曾是	一个	绕线	大街	的	树木	.

通往肯特府邸的是一条蜿蜒的林荫大道。

[æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] ,

At	some	little	distance	down	the	avenue	,
在	一些	小的	距离	向下	这	大街	,

沿着大道往下走一小段距离，

['leɪdi] [kent] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][dɑ:rk]['ɑ:bdʒekt] [ə'pærəntli] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]

Lady	Kent	thought	she	could	see	a	dark	object	apparently	standing	still	in	the	center
女士	肯特	想法	她	可以	看	一个	黑暗的	目的	显然	常设	仍然	在	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

of	the	road	.
的	这	路	.

肯特夫人觉得她看到一个黑色的物体似乎静止地立在路中央。

[wɪˈðaʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈɑːlɪv] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði]
Without pausing even long enough for Olive to join her , she ran through the
没有 暂停 甚至 长的 足够的 为了 橄榄 到 加入 她 , 她 跑 通过 这
[ˈdɑːrknəs] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
darkness toward it .
黑暗 朝向 它 .

她甚至没有停下来等奥利弗跟上，就穿过黑暗朝它跑去。

" [dʒæk] ! [dʒæk] ! [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] !
" Jack ! Jack ! be careful !
" 杰克 ! 杰克 ! 是 小心 !

杰克！杰克！小心！

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəgnaɪzd] [huːz] [vɔɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . [
" she heard the voice call , and this time she recognized whose voice it was . [
" 她 听到 这 嗓音 称呼 , 和 这 时间 她 认可 谁 嗓音 它 曾是 . [
-]
34]
-]

“她听到有人在喊她，这一次她认出了是谁的声音。[34]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [vɔɪs]
THE VOICE
这 嗓音

《声音》

" [bʌt; bət] , [ˈfriːdə] ,
" BUT , Frieda ,
" 但 , 弗里达 ,

但是，弗里达，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [laɪk]
how could you possibly have arranged to arrive in the middle of the night like
如何 可以 你 可能 有 安排 到 到达 在 这 中间 的 这 夜晚 喜欢
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

你是怎么安排在半夜过来的?

" [dʒæk][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈtæksiˌkæb] ,
" Jack had reached the waiting taxicab ,
" 杰克 有 达到 这 等待 出租车 ,

杰克走到了等候的出租车旁，

[wɪtʃ] [stʊd] [trænsˈfɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊld] [ˈoʊpən][ðə; ði]
which stood transfixed in the middle of the road and had pulled open the
哪个 站立 呆若木鸡 在 这 中间 的 这 路 和 有 拉 打开 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
door of the vehicle ,
门 的 这 车辆 ,

它呆立在路中央，一把拉开了车门。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]['sɪstər] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['stiːmər]

only	to	find	her	sister	sitting	inside	,	almost	completely	enveloped	in	steamer
仅有的	到	寻找	她	姐姐	坐着	里面	,	几乎	完全地	被包裹	在	汽船

['blæŋkits] [ænd; ənd][bægz][ænd; ənd][bɑːksɪz] .

blankets	and	bags	and	boxes	.
毯子	和	包	和	盒子	.

结果却发现她的妹妹坐在里面，几乎完全被蒸汽毯、袋子和箱子包裹着。

" [ðə; ðɪ][kæb] [broʊk] [daʊn] , " ['friːdə] [ri'mɑːkt] ['pleɪntɪvli] , ['evɪdəntli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

"	The	cab	broke	down	,	"	Frieda	remarked	plaintively	,	evidently	attempting	to	explain
"	这	出租车	打破	向下	,	"	弗里达	评论	哀怨地	,	显然	尝试	到	解释

[læst] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɜːrst] .

last	conditions	first	.
最后的	状况	第一的	.

“出租车抛锚了，”弗里达哀怨地说道，显然是想先解释最后的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	seemed	not	to	have	occurred	to	her	that	even	in	the	event	of	this
它	似乎	不是	到	有	发生	到	她	那	甚至	在	这	事件	的	这

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

她似乎没有意识到，即使遇到这种困难，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

she	could	have	gotten	out	and	walked	up	to	the	house	.
她	可以	有	获得	出去	和	步行	向上	到	这	房子	.

她本可以下车，然后走到房子跟前。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['friːdə] ['sɪmpli] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][kɔːl]

But	it	was	eminently	characteristic	of	Frieda	simply	to	sit	still	and	call
但	它	曾是	非常	特征	的	弗里达	简单地	到	坐	仍然	和	称呼

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

for	her	sister	,
为了	她	姐姐	,

但弗里达的典型特征就是静静地坐着，呼唤她的妹妹。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['gɝːlz] .

as	she	always	had	done	in	any	emergency	when	they	were	both	girls	.
作为	她	总是	有	完毕	在	任何	紧急情况	什么时候	他们	是	两个都	女孩们	.

就像她们还是女孩时，她每次遇到紧急情况都会做的那样。

[ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt] ['leɪdi] [kent] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['draɪvər] , [hæd; həd] [helpt]

The	next	moment	Lady	Kent	,	with	the	assistance	of	the	driver	,	had	helped
这	下一个	片刻	女士	肯特	,	和	这	协助	的	这	司机	,	有	帮助

[hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ə'laɪt] .

her	visitor	to	alight	.
她	游客	到	点燃	.

下一刻，肯特夫人在司机的帮助下，扶着来访者下了车。

[ɪf] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʌtlər] [hæd; həd][nɑːt] [-]

If	Olive	and	the	butler	had	not	[	35	]
如果	橄榄	和	这	管家	有	不是	[	-	]

如果奥利弗和管家没有[35]

[ə'raɪvd] [dʒʌst] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'gen] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn]

arrived	just	then	,	she	might	again	have	forgotten	her	dignity	and	begun
到达的	只是	然后	,	她	可能	再次	有	被遗忘的	她	尊严	和	开始

['drægɪŋ] [aʊt] ['friːdəz] [bægz] .

dragging	out	Frieda's	bags	.
拖拽	出去	弗里达的	包	.

就在这时，她可能又一次忘记了尊严，开始拖出弗里达的行李。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] , ['eskɔ:tid] ['fri:də] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənu:] ,

But	instead	,	she	and	Olive	,	escorted	Frieda	up	the	avenue	,
但	反而	,	她	和	橄榄	,	护送	弗里达	向上	这	大街	,

但她和奥利弗却护送弗里达沿着大道往上走。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [pə'zeʃnz] .

leaving	the	two	men	to	bring	her	possessions	.
离开	这	二	男人	到	带来	她	财产	.

留下两个男人去帮她搬东西。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['loʊnli] ['æftər] ['ɑ:lɪv] [left] [ˌem 'i:] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , " ['fri:də] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	was	lonely	after	Olive	left	me	in	New	York	,	"	Frieda	explained	.
"	我	曾是	孤独	后	橄榄	左边	我	在	新的	约克	,	"	弗里达	解释	.

“奥利弗离开纽约后，我感到很孤独，”弗里达解释说。

" [soʊ] [wen] [aɪ] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

"	So	when	I	read	in	the	paper	one	morning	that	a	particularly	comfortable
"	所以	什么时候	我	读	在	这	纸	一	早晨	那	一个	特别	舒服的

['sti:mər] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ,

steamer	was	sailing	,
汽船	曾是	帆船	,

“所以，一天早晨我在报纸上读到，有一艘特别舒适的轮船正在航行，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [weɪt] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [wi:k] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [naɪs] ['steɪtru:mˌsteɪtrʊm] .

I	decided	not	to	wait	an	entire	week	,	if	I	could	get	a	nice	stateroom	.
我	决定	不是	到	等待	一个	全部的	星期	,	如果	我	可以	得到	一个	好的	客舱	.

如果能订到不错的船舱，我就决定不等整整一周了。

[aɪ] [θɔ:t] ['ɑ:lɪv] [wʊd] [nɑ:t] [ni:d] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

I	thought	Olive	would	not	need	but	a	few	days	to	tell	you	.
我	想法	橄榄	会	不是	需要	但	一个	很少	天	到	告诉	你	.

我以为奥利弗只需要几天时间就会告诉你。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] , ['hævnt] [ju:; jʊ] , ['ɑ:lɪv] ?

You	have	told	,	haven't	you	,	Olive	?
你	有	讲述	,	还没有	你	,	橄榄	?

你已经告诉过别人了，对吧，奥利芙?

" ['fri:də] [di'mɑ:ndid] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] .

"	Frieda	demanded	,	with	a	slight	change	of	tone	.
"	弗里达	要求	,	和	一个	轻微	改变	的	语气	.

“弗里达语气略有变化，问道。”

[wen] ['ɑ:lɪv] ['ænsər] " [jes] , " ['bri:fli] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] :

When	Olive	answered	"	yes	,	"	briefly	,	she	went	on	:
什么时候	橄榄	回答	"	是的	,	"	简要地	,	她	去	在	:

奥利弗简短地回答“是”之后，她继续说道：

" [pli:z] [dəunt] [æsk] [ˌem 'i:] ['eni] ['kwestʃənz] [tə'naɪt] , [dʒæk] .

"	Please	don't	ask	me	any	questions	tonight	,	Jack	.
"	请	不	问	我	任何	问题	今晚	,	杰克	.

杰克，今晚请不要问我任何问题。

[aɪm] [moʊst] [ded] .

I'm	most	dead	.
我是	最多	死的	.

我死定了。

[noʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rʌf] ['krɔ:sɪŋ] ,

No	;	I	didn't	have	a	rough	crossing	,
不	;	我	没有	有	一个	粗糙的	过境	,

不，我过河的时候很顺利。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [ə'raɪvd] ['eniwer] [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .

but	I	have	never	arrived	anywhere	alone	before	in	my	whole	life	.
但	我	有	绝不	到达的	任何地方	独自的	前	在	我的	所有的	生活	.

但我这辈子从未独自一人到达过任何地方。

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl] [ʌp] [fræŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn] ['lʌndən] ,

I	knew	I	could	call	up	Frank	at	his	club	in	London	,
我	知道	我	可以	称呼	向上	坦率	在	他的	俱乐部	在	伦敦	,

我知道我可以打电话给弗兰克，他在伦敦的俱乐部里。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

but	I	did	not	wish	to	see	him	first	.
但	我	做过	不是	希望	到	看	他	第一的	.

但我不想先见到他。

[stɪl] , [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn] [men] .

Still	,	I	don't	care	what	he	thinks	,	since	I	have	lost	all	faith	in	men	.
仍然	,	我	不	关心	什么	他	思考	,	自从	我	有	丢失的	全部	信仰	在	男人	.

不过，我不在乎他怎么想，因为我已经对男人彻底失去了信心。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [sʌm; səm][wʌn] [dɪd][nɑːt] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [hɪr] .

But	I	don't	see	why	some	one	did	not	meet	me	at	the	station	here	.
但	我	不	看	为什么	一些	一	做过	不是	见面	我	在	这	车站	这里	.

但我实在不明白为什么没有人来车站接我。

[aɪ] ['tɛləˌgræft] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

I	telegraphed	from	Liverpool	that	I	was	on	the	way	.
我	电报	从	利物浦	那	我	曾是	在	这	方式	.

我从利物浦发了电报说我正在路上。

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] . [-]

"	Jack	shook	her	head	.	[	36	]
"	杰克	摇晃	她	头	.	[	-	]

杰克摇了摇头。[36]

" ['kjʊriəs] [dɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['telɪgræm] . "

"	Curious	dear	,	but	we	never	received	your	telegram	.	"
"	好奇的	亲爱的	,	但	我们	绝不	已收到	你的	电报	.	"

“真奇怪，亲爱的，我们一直没收到你的电报。”

" [oʊ] , [wel] ; " ['friːdə] ['ædɪd] [mɔːr] [ɪn'dʌldʒəntli] , " [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] ['telɪgræf] [maɪ'self] ,

"	Oh	,	well	;	"	Frieda	added	more	indulgently	,	"	I	didn't	exactly	telegraph	myself	,
"	哦	,	出色地	;	"	弗里达	额外	更多的	纵容地	,	"	我	没有	确切地	电报	我	,

“哦，好吧，”弗里达更加宽容地补充道，“我并没有主动透露什么。”

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

but	I	gave	the	money	to	a	boy	and	told	him	what	to	say	.
但	我	给予	这	钱	到	一个	男生	和	讲述	他	什么	到	说	.

但我把钱给了个男孩，告诉他该怎么说。

[pər'hæps][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ɔːr] [kept] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd]

Perhaps	he	made	a	mistake	,	or	kept	the	money	,	or	something	,	"	she	ended
也许	他	制成	一个	错误	,	或者	保留	这	钱	,	或者	某物	,	"	她	结束

[ˌnɑːnʃə'lɑːntli] .

nonchalantly	.
漫不经心地	.

“或许他犯了个错误，或者私吞了钱，或者发生了什么事，”她漫不经心地总结道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [æt; ət] [kent] [haʊs] [ænd; ənd] ['friːdə] ['riːəlaɪzd]

For	they	were	now	entering	the	great	hall	at	Kent	House	and	Frieda	realized
为了	他们	是	现在	进入	这	伟大的	大厅	在	肯特	房子	和	弗里达	已实现

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [smɔːl] [θɪŋz] ,

that	she	did	not	care	very	much	for	small	things	,
那	她	做过	不是	关心	非常	很多	为了	小的	事物	,

她们正走进肯特府的大厅，弗里达这才意识到自己并不太在意小事。

[soʊ] ['greɪtf(ə)l] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

so	grateful	was	she	to	be	again	with	her	sister	.
所以	感激的	曾是	她	到	是	再次	和	她	姐姐	.

她非常感激能再次和姐姐在一起。

[ɪm'pʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] .

Impulsively	she	turned	and	embraced	her	.
冲动地	她	转向	和	拥抱	她	.

她情不自禁地转身拥抱了她。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['friːdə] [wʌz; wəz] ['taɪərd] ,

Perhaps	it	was	because	Frieda	was	tired	,
也许	它	曾是	因为	弗里达	曾是	疲劳的	,

或许是因为弗里达累了。

[bʌt; bət] [dʒæk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

but	Jack	could	see	that	she	was	not	so	unaffected	by	what	she	had	been
但	杰克	可以	看	那	她	曾是	不是	所以	不受影响	经过	什么	她	有	到过

['pæsɪŋ] [θruː] [æz; əz] ['ɑːlɪv] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .

passing	through	as	Olive	had	imagined	.
通过	通过	作为	橄榄	有	想象	.

但杰克看得出来，她并没有像奥利弗想象的那样，完全不受她所经历的一切的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ['friːdə] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [wæks] [dɑːl] [æz; əz] ['evər] .

It	is	true	Frieda	looked	as	much	like	an	exquisite	wax	doll	as	ever	.
它	是	真的	弗里达	看起来	作为	很多	喜欢	一个	精美的	蜡	玩具娃娃	作为	曾经	.

弗里达的确看起来就像一尊精致的蜡像娃娃，一如既往。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [bluː] ,

Her	eyes	were	as	large	and	delicately	blue	,
她	眼睛	是	作为	大的	和	轻柔地	蓝色的	,

她的眼睛又大又漂亮，呈淡蓝色。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [sɔːft] ['jeloʊ] [kəːlz] ;

and	her	hair	was	a	mass	of	soft	yellow	curls	;
和	她	头发	曾是	一个	大量的	的	柔软的	黄色的	卷发	;

她的头发是一头柔软的黄色卷发；

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

yet	there	was	a	subtle	change	in	her	expression	.
然而	那里	曾是	一个	微妙的	改变	在	她	表达	.

然而，她的表情却发生了微妙的变化。

['ɑːlɪv] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

Olive	had	led	the	way	into	the	library	.
橄榄	有	引领	这	方式	进入	这	图书馆	.

奥利弗带头走进了图书馆。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [laɪk] , ['friːdə] , " [dʒæk] ['wɪspəd] .

"	We	won't	talk	about	anything	until	you	like	,	Frieda	,	"	Jack	whispered	.
"	我们	惯于	讲话	关于	任何事物	直到	你	喜欢	,	弗里达	,	"	杰克	低声说道	.

“在你同意之前，我们什么都不谈，弗里达，”杰克低声说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] [naʊ] [ɔːr][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːrst] [daʊn]
" Will you go up to your rooms now or have something to eat first down
" 将要 你 去 向上 到 你的 房间 现在 或者 有 某物 到 吃 第一的 向下
[hɪr] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?
here with Olive and me ?
这里 和 橄榄 和 我 ?

“你们现在回房间去，还是先在这里和我和奥利弗一起吃点东西？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] . [-]
" she asked . [37]
" 她 问 . [-]

她问道。[37]

['friːdə] [pər'mɪtɪd] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][dʒæk][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd][hæt] .
Frieda permitted Olive and Jack to remove her coat and hat .
弗里达 允许 橄榄 和 杰克 到 消除 她 外套 和 帽子 .

弗里达允许奥利弗和杰克脱掉她的外套和帽子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə]
A few moments later , however , she announced that she preferred going upstairs to
一个 很少 时刻 之后 , 然而 , 她 宣布 那 她 首选 去 楼上 到
[bed] .
bed .
床 .

然而，过了一会儿，她宣布她更愿意上楼睡觉。

[soʊ][dʒæk] ['faɪnəli] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˌgʊd'naɪt] , ['æftər] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪŋ] [hɜːr; hər]
So Jack finally bade her goodnight , after arranging that she was to ring her
所以 杰克 最后 巴德 她 晚安 , 后 安排 那 她 曾是 到 戒指 她
[bel] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
bell for breakfast ,
钟 为了 早餐 ,

于是，杰克终于向她道了晚安，并安排好让她按铃叫早餐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
when she wished it the next morning .
什么时候 她 希望 它 这 下一个 早晨 .

第二天早上她许愿的时候。

[wen] ['friːdə] [ræŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][dʒæk] [went]
When Frieda rang for breakfast it was nearly eleven o'clock and Jack went
什么时候 弗里达 响铃 为了 早餐 它 曾是 几乎 十一 点钟 和 杰克 去
['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪd] [huː] ['kærid] [ðə; ði] [treɪ] .
into her room with the maid who carried the tray .
进入 她 房间 和 这 女佣 WHO 携带 这 托盘 .

弗里达叫人来吃早餐时已经快十一点了，杰克和端着托盘的女佣一起进了她的房间。

['friːdə] [eɪt] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'pæst] ['læŋgwɪdli] , [waɪl] [hɜːr; hər]['sɪstər][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ]
Frieda ate her morning repast languidly , while her sister sat beside her talking
弗里达 吃 她 早晨 餐饮 懒洋洋地 , 尽管 她 姐姐 卫星 旁 她 说
[ʌv; əv] ['trɪviəl] [θɪŋz] .
of trivial things .
的 琐碎的 事物 .

弗里达懒洋洋地吃着早餐，她的妹妹坐在她旁边聊着琐事。

" [wer] [ɪz] ['ɑːlɪv] ?
" Where is Olive ?
" 在哪里 是 橄榄 ?

奥利弗在哪里?

" ['friːdə] [in'kwaiəd] ['faɪnəli] .
" **Frieda** **inquired** **finally** **.**
" 弗里达 询问 最后 .

“弗里达最后问道。”

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['oːlɪv] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [prəu'testid]
And **when** **informed** **that** **Olive** **was** **in** **the** **nursery** **with** **the** **children** **,** **protested**
和 什么时候 知情的 那 橄榄 曾是 在 这 苗圃 和 这 孩子们 , 抗议
:
:
:

当得知奥利弗和孩子们在育婴室时，她提出了抗议：

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['beɪbiːz] ['biːɪŋ] [neɪmd] [fɔːr; fər] ['oːlɪv] .
" **I** **suppose** **you** **know** **I** **am** **jealous** **of** **your** **baby's** **being** **named** **for** **Olive** **.**
" 我 认为 你 知道 我 是 嫉妒的 的 你的 婴儿的 存在 命名 为了 橄榄 .

我想你应该知道我很嫉妒你的孩子以奥利弗的名字命名。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]
Of **course** **I** **know** **you**
的 课程 我 知道 你

我当然认识你

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑːr; ər] ['veri] [dɪr] [frendz] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['sɪstər] . "
and **she** **are** **very** **dear** **friends** **;** **but** **,** **after** **all** **,** **I** **am** **your** **sister** **.** **"**
和 她 是 非常 亲爱的 朋友们 ; 但 , 后 全部 , 我 是 你的 姐姐 . "

她们都是我非常亲密的朋友；但是，归根结底，我是你的妹妹。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['friːdə] , [bʌt; bət] [fræŋk] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]
" **I** **felt** **that** **way** **about** **it** **too** **,** **Frieda** **,** **but** **Frank** **seemed** **not** **to** **wish** **a** **German**
" 我 毛毡 那 方式 关于 它 也 , 弗里达 , 但 坦率 似乎 不是 到 希望 一个 德语
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

“弗里达，我也有同感，但弗兰克似乎并不想要一个德国名字。”

" [dʒæk] ['ænsər] , " [ænd; ənd] ['viːv] [hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [naʊ] ['enihaʊ] .
" **Jack** **answered** **,** **"** **and** **Vive** **has** **her** **own** **name** **now** **anyhow** **.**
" 杰克 回答 , " 和 活力 有 她 自己的 姓名 现在 无论如何 .

杰克回答说：“而且薇薇现在也有自己的名字了。”

['meɪbi] [ðə; ði][nekst] [taɪm] .
Maybe **the** **next** **time** **.**
或许 这 下一个 时间 .

也许下次吧。

" ['friːdə] [fraund] .
" **Frieda** **frowned** **.**
" 弗里达 皱眉 .

弗里达皱起了眉头。

" [dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv][nekst] [taɪm] , [dʒæk] .
" **Don't** **talk** **of** **next** **time** **,** **Jack** **.**
" 不 讲话 的 下一个 时间 , 杰克 .

“杰克，别提下次了。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] .
I **can't** **imagine** **your** **having** **a** **family** **.**
我 不能 想象 你的 拥有 一个 家庭 .

我无法想象你组建家庭的样子。

[aɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] ['mærid] .

I	hate	being	married	.
我	恨	存在	已婚	.

我讨厌婚姻。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [-]

"	And	without	any	[	38	]
"	和	没有	任何	[	-	]

“而且没有任何[38]

['ʌðər] ['wɔːrnɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ] [terz] [roʊld] [daʊn] ['friːdəz] [tʃiːks] .

other	warning	two	large	tears	rolled	down	Frieda's	cheeks	.
其他	警告	二	大的	眼泪	滚动	向下	弗里达的	脸颊	.

另一个警告是，两滴大眼泪顺着弗里达的脸颊滚落下来。

" [aɪ'd] ['ræðər] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] ['henri] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt]

"	I'd	rather	tell	you	what	has	happened	between	Henry	and	me	this	minute
"	ID	相当	告诉	你	什么	有	发生	之间	亨利	和	我	这	分钟

[ænd; ənd] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	get	through	with	it	.
和	得到	通过	和	它	.

“我宁愿现在就告诉你我和亨利之间发生了什么，然后赶紧结束这件事。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːlɪvz] ['hɪrɪŋ] .

And	I'd	prefer	to	tell	you	without	Olive's	hearing	.
和	ID	更喜欢	到	告诉	你	没有	橄榄的	听力	.

我宁愿在奥利弗听不到的情况下告诉你。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] ,

I	don't	mean	to	be	impolite	,
我	不	意思是	到	是	不礼貌	,

我无意失礼，

[bʌt; bət] ['ɑːlɪv] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æn; ən][oʊld] [meɪd] [ænd; ənd][oʊld] [meɪdz] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði]['mænz][pɑːrt] .

but	Olive	is	almost	an	old	maid	and	old	maids	always	take	the	man's	part	.
但	橄榄	是	几乎	一个	老的	女佣	和	老的	女佣	总是	拿	这	男人的	部分	.

但奥利弗几乎是个老处女了，而老处女总是扮演男人的角色。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][dʒæk][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [læf] .

"	In	spite	of	her	anxiety	Jack	was	compelled	to	laugh	.
"	在	尽管如此	的	她	焦虑	杰克	曾是	被迫	到	笑	.

尽管她很焦虑，杰克还是忍不住笑了。

['friːdə] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['beɪbiɪʃnɪs] [ænd; ənd] ['wɜːrldli]

Frieda	had	always	been	such	a	funny	mixture	of	babyishness	and	worldly
弗里达	有	总是	到过	这样的	一个	有趣的	混合物	的	幼稚	和	世俗

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

弗里达一直是一个很有趣的混合体，既有孩子气的天真，又有世故的智慧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] ['piləuz] [paɪld] [bɪ'haɪnd]

She	was	now	sitting	up	in	bed	with	a	number	of	white	pillows	piled	behind
她	曾是	现在	坐着	向上	在	床	和	一个	数字	的	白色的	枕头	堆积	在后面

[hɜːr; hər][ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [kæʃ'mɪr] ['dʒækɪt]['oʊvər][hɜːr; hər] [gaʊn] .

her	and	wearing	a	light	blue	cashmere	jacket	over	her	gown	.
她	和	穿着	一个	光	蓝色的	羊绒	夹克	超过	她	袍	.

她现在正坐在床上，身后堆着许多白色枕头，睡袍外罩着一件浅蓝色羊绒外套。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [er] [wʌz; wəz] ['kuːlər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] .

The	English	air	was	cooler	than	that	to	which	she	was	accustomed	.
这	英语	空气	曾是	冷却器	比	那	到	哪个	她	曾是	习惯	.

英国的空气比她习惯的要凉爽。

" [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] , ['friːdə] ? "

"	I	hope	nothing	very	serious	,	Frieda	?	"
"	我	希望	没有什么	非常	严肃的	,	弗里达	?	"

“弗里达，希望没什么大碍吧？”

" [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ɪn'tend] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['henri] [ˈrʌsl] [ə'gen]

"	Nevertheless	it	is	so	serious	that	I	never	intend	to	speak	to	Henry	Russell	again
"	尽管如此	它	是	所以	严肃的	那	我	绝不	打算	到	说话	到	亨利	罗素	再次

,

,

,

“然而，事情非常严重，我再也不打算和亨利·罗素说话了。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	can	avoid	it	.
如果	我	能	避免	它	.

如果可以避免的话。

[juː; jʊ] [siː] , " ['friːdə] [said] ,

You	see	,	"	Frieda	sighed	,
你	看	,	"	弗里达	叹了口气	,

“你看，”弗里达叹了口气说，“

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

"	I	suppose	it	is	better	to	begin	at	the	beginning	and	tell	the	whole	thing	.
"	我	认为	它	是	更好的	到	开始	在	这	开始	和	告诉	这	所有的	事物	.

我想最好还是从头开始，把整件事都讲出来。

[bʌt; bət] , [ðen] , [huː] [noʊz] [wen] ['eniθɪŋ] ['æktʃuəli] [bɪ'gɪnz] ?

But	,	then	,	who	knows	when	anything	actually	begins	?
但	,	然后	,	WHO	知道	什么时候	任何事物	实际上	开始	?

但是，谁又能知道事情究竟何时开始呢?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] ['henri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['mærid] [juː; jʊ]

At	any	rate	during	the	first	two	years	after	Henry	and	I	were	married	you
在	任何	速度	期间	这	第一的	二	年	后	亨利	和	我	是	已婚	你

[rɪ'membər] [wiː; wi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['hɛnriːz] ['perənts] .

remember	we	lived	with	Henry's	parents	.
记住	我们	居住地	和	亨利的	父母	.

总之，你还记得我和亨利结婚后的头两年，我们和亨利的父母住在一起吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfli] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] , [-]

They	were	awfully	nice	to	me	and	gave	me	hundreds	of	presents	,	[	39	]
他们	是	非常	好的	到	我	和	给予	我	数百	的	礼物	,	[	-	]

他们对我非常好，送了我数百件礼物[39]

[bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðɝz] [haʊs] .

but	after	awhile	I	became	tired	of	living	in	another's	house	.
但	后	一会儿	我	成为	疲劳的	的	活的	在	另一个的	房子	.

但过了一段时间，我就厌倦了住在别人家。

[oʊ] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ,

Oh	,	the	house	was	big	and	I	had	plenty	of	rooms	,
哦	,	这	房子	曾是	大的	和	我	有	很多	的	房间	,

哦，房子很大，房间也很多。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ?

but	you	know	it	isn't	like	having	a	home	of	one's	own	is	it	,	Jack	?
但	你	知道	它	不是	喜欢	拥有	一个	家	的	一个人的	自己的	是	它	,	杰克	?

但你知道，这和拥有自己的房子不一样，对吧，杰克?

" ['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə][nɑːd] [ə'griːmənt] , ['friːdə] [went] [ɑːn] .

"	After	waiting	for	her	sister	to	nod	agreement	,	Frieda	went	on	.
"	后	等待	为了	她	姐姐	到	点头	协议	,	弗里达	去	在	.

“等妹妹点头同意后，弗里达继续说道。

" [soʊ][aɪ][toʊld] ['henri] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	So	I	told	Henry	I	wanted	a	house	to	myself	,
"	所以	我	讲述	亨利	我	通缉	一个	房子	到	我	,

所以我告诉亨利，我想要一栋属于自己的房子。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt]

and	I	must	say	he	and	his	mother	and	father	were	very	nice	about
和	我	必须	说	他	和	他的	母亲	和	父亲	是	非常	好的	关于

[ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət][fɜːrst] .

it	—	at	first	.
它	—	在	第一的	.

我必须说，他和他的父母起初对这件事都非常友善。

" ['friːdə] [meɪd] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [pɔːz] .

"	Frieda	made	a	dramatic	pause	.
"	弗里达	制成	一个	戏剧性	暂停	.

弗里达突然停顿了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɛnriːz] [fɔːlt] [ɔːl] [θruː] [ðoʊ] .

"	It	was	Henry's	fault	all	through	though	.
"	它	曾是	亨利的	过错	全部	通过	尽管	.

“但这一切都是亨利的错。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] ['dredfəli]

You	know	he	is	the	only	child	and	his	mother	and	father	are	dreadfully
你	知道	他	是	这	仅有的	孩子	和	他的	母亲	和	父亲	是	极其糟糕

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

你知道他是独生子，他的父母非常富有。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['henri] [dɪ'saɪdɪd] ?

But	what	do	you	suppose	Henry	decided	?
但	什么	做	你	认为	亨利	决定	?

你觉得亨利最终决定了什么?

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]

When	we	went	to	housekeeping	for	ourselves	we	were	to	live	on	the
什么时候	我们	去	到	家政	为了	我们自己	我们	是	到	居住	在	这

['ɪnkʌm] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesər] !

income	he	made	as	a	Professor	!
收入	他	制成	作为	一个	教授	!

当我们开始独立生活时，我们只能靠他当教授的收入生活!

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['selfɪʃ] ? "

Did	you	ever	hear	of	anything	so	selfish	?	"
做过	你	曾经	听到	的	任何事物	所以	自私	?	"

你听说过这么自私的事吗?

" [wel] [dɪr] , " [dʒæk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] " ['meɪbi] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] ,

"	Well	dear	,	"	Jack	hesitated	"	maybe	in	a	way	it	was	selfish	,
"	出色地	亲爱的	,	"	杰克	犹豫了一下	"	或许	在	一个	方式	它	曾是	自私	,

“嗯，亲爱的，”杰克犹豫了一下，“也许从某种程度上来说，这有点自私。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['hɛnriːz] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

because	of	course	Henry's	father	and	mother	must	have	been	disappointed
因为	的	课程	亨利的	父亲	和	母亲	必须	有	到过	失望的

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

not	to	be	able	to	do	for	you	.
不是	到	是	有能力的	到	做	为了	你	.

当然，亨利的父母一定很失望，因为他们没能为你做这件事。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][self] [rɪ'spektɪŋ] [ʌv; əv] ['henri] .

But	,	after	all	,	it	was	self	respecting	of	Henry	.
但	,	后	全部	,	它	曾是	自己	尊重	的	亨利	.

但归根结底，这是亨利的自尊心作祟。

[aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn] — [ɪ'speʃəli] [æn; ən] [ə'merɪkən] [wʌn] — [laɪks] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]

I	suppose	a	man	—	especially	an	American	one	—	likes	to	feel	that	he	is	able
我	认为	一个	男人	—	尤其	一个	美国人	一	—	点赞	到	感觉	那	他	是	有能力的

[tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] . "

to	be	responsible	for	his	own	family	.	"
到	是	负责任的	为了	他的	自己的	家庭	.	"

我想，男人——尤其是美国男人——都喜欢觉得自己能够对自己的家庭负责。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ruːθ] [ænd; ənd]['dʒɪm]['koʊltər] [roʊt] [ˌem 'iː] , " ['friːdə] [prəu'testid] [ɪn'dɪgnəntli]

"	That	is	exactly	what	Ruth	and	Jim	Colter	wrote	me	,	"	Frieda	protested	indignantly
"	那	是	确切地	什么	露丝	和	吉姆	科尔特	写道	我	,	"	弗里达	抗议	愤慨地

. [-]

.	[	40	]
.	[	-	]

“这正是露丝和吉姆·科尔特写给我的信，”弗里达愤愤不平地抗议道。[40]

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrz] [tuː; tə]['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ! "

"	I	suppose	it	never	occurs	to	any	one	of	you	to	think	of	me	!	"
"	我	认为	它	绝不	发生	到	任何	一	的	你	到	思考	的	我	!	"

“我猜你们当中没有人会想到我吧！”

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪ'steɪt] , ['friːdə] , " [dʒæk]

"	Yes	,	but	you	have	your	own	income	from	our	estate	,	Frieda	,	"	Jack
"	是的	,	但	你	有	你的	自己的	收入	从	我们的	财产	,	弗里达	,	"	杰克

['ædɪd] ['kwɪkli] ,

added	quickly	,
额外	迅速地	,

“是的，但是弗里达，你也有自己从我们庄园获得的收入，”杰克赶紧补充道。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜːr; hər]['sɪstər][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

not	wishing	to	offend	her	sister	at	the	beginning	of	her	confidence	.
不是	祝	到	得罪	她	姐姐	在	这	开始	的	她	信心	.

她不想在倾诉之初就得罪她的姐姐。

" [aɪ] [noʊ] , " ['friːdə] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] ['eɪmiəbli] .

"	I	know	,	"	Frieda	continued	more	amiably	.
"	我	知道	,	"	弗里达	持续	更多的	友好地	.

“我知道，”弗里达语气更加友好地继续说道。

" [soʊ] , [æt; ət][fɜːrst] , [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] ['hɛnriːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ]

"	So	,	at	first	,	when	I	saw	how	much	Henry's	heart	was	set	on	our	being
"	所以	,	在	第一的	,	什么时候	我	锯	如何	很多	亨利的	心	曾是	放	在	我们的	存在

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

independent	,
独立的	,

“所以，一开始，当我看到亨利多么渴望我们能够独立自主时，

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][traɪ] .

I	agreed	to	try	.
我	同意	到	尝试	.

我同意试一试。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [dʒæk] , [aɪ] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] ['mʌni] ,

But	you	know	,	Jack	,	I	never	have	had	much	experience	in	managing	money	,
但	你	知道	,	杰克	,	我	绝不	有	有	很多	经验	在	管理	钱	,

但是你知道，杰克，我从来没有太多理财经验。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] [æt; ət] ['prɪmrəʊz] [hɔːl]

and	even	when	we	were	at	school	at	Primrose	Hall
和	甚至	什么时候	我们	是	在	学校	在	报春花	大厅

甚至在我们上普里姆罗斯霍尔学校的时候也是如此。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː] [det] .

I	got	into	debt	.
我	得到	进入	债务	.

我负债累累。

[soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] ['henri] [toʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ,

So	,	although	Henry	told	me	just	what	we	had	to	live	upon	,
所以	,	虽然	亨利	讲述	我	只是	什么	我们	有	到	居住	之上	,

所以，尽管亨利告诉我我们靠什么维持生计，

[aɪ] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] ['iːv(ə)n] .

I	couldn't	seem	to	make	things	come	out	even	.
我	不能	似乎	到	制作	事物	来	出去	甚至	.

我好像怎么也弄不好，总是弄不好。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] ,

Then	,	as	I	didn't	want	to	worry	him	,
然后	,	作为	我	没有	想	到	担心	他	,

然后，因为我不想让他担心，

[aɪ] [kept] ['juːzɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['ɪnkʌm] [tɪl] [ðæt] [geɪv] [aʊt] .

I	kept	using	my	own	income	till	that	gave	out	.
我	保留	使用	我的	自己的	收入	直到	那	给予	出去	.

我一直用自己的收入生活，直到收入耗尽为止。

[ænd; ənd] [ðen] — "

And	then	—	"
和	然后	—	"

进而-"

" [ðen] [wʌt] ?

"	Then	what	?
"	然后	什么	?

然后呢?

" [dʒæk] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .

"	Jack	inquired	anxiously	.
"	杰克	询问	焦虑地	.

杰克焦急地问道。

['riːəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv] ['friːdəz] ['mæriŋ] [soʊ] [jʌŋ] .

Really	she	had	been	right	in	disapproving	of	Frieda's	marrying	so	young	.
真的	她	有	到过	正确的	在	不赞同	的	弗里达的	结婚	所以	年轻的	.

她当初不赞成弗里达这么年轻就结婚，其实是对的。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['friːdəz] [juːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

And	more	important	than	Frieda's	youth	was	the	fact	that	she	,
和	更多的	重要的	比	弗里达的	青年	曾是	这	事实	那	她	,

比弗里达的年轻更重要的是，她.....

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['evər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['friːdə] ,

and	all	the	people	who	had	ever	had	anything	to	do	with	Frieda	,
和	全部	这	人们	WHO	有	曾经	有	任何事物	到	做	和	弗里达	,

以及所有曾经与弗里达有过任何瓜葛的人，

[hæd; həd]['nevər] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

had	never	treated	her	as	a	responsible	human	being	.
有	绝不	治疗	她	作为	一个	负责任的	人类	存在	.

从未把她当成一个负责任的人来对待。

[ɪn][hɜːr; hər][ɪn'taɪər][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd]['eni] ['riːəl] [ker] ,

In	her	entire	life	she	had	never	had	any	real	care	,
在	她	全部的	生活	她	有	绝不	有	任何	真实的	关心	,

她一生中从未真正关心过别人，

[ɔːr] ['eni] ['riːəl] [dɪ'mænd] [meɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

or	any	real	demand	made	upon	her	.
或者	任何	真实的	要求	制成	之上	她	.

或对她提出的任何实际要求。

[dʒæk] [felt] ['diːpli] [ʌn'iːzi] .

Jack	felt	deeply	uneasy	.
杰克	毛毡	深	不安	.

杰克感到非常不安。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hæd; həd] ['hæpənd] , [-]

But	whatever	had	happened	,	[	41	]
但	任何	有	发生	,	[	-	]

但无论发生了什么，[41]

[wət'evər] [maɪt] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['friːdə] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'dɔrd] [smɔːl] ['sɪstər] ,

whatever	might	happen	in	the	future	,	Frieda	was	her	own	adored	small	sister	,
任何	可能	发生	在	这	未来	,	弗里达	曾是	她	自己的	受人喜爱	小的	姐姐	,

无论未来会发生什么，弗里达始终是她自己最疼爱的小妹妹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɜːr; hər] .

and	she	intended	to	stand	by	her	.
和	她	故意的	到	站立	经过	她	.

她打算站在她身边。

" [oʊ] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " ['friːdə] [kən'siːdid] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [les] [self] [ə'ʃʊrd] ,

"	Oh	nothing	much	,	"	Frieda	conceded	,	although	her	voice	was	less	self	assured	,
"	哦	没有什么	很多	,	"	弗里达	承认	,	虽然	她	嗓音	曾是	较少的	自己	保证	,

“哦，没什么，”弗里达承认道，尽管她的语气不如之前自信。

" ['oʊnli][aɪ][toʊld] ['hɛnriːz] ['fɑːðər] .

"	only	I	told	Henry's	father	.
"	仅有的	我	讲述	亨利的	父亲	.

只有我告诉了亨利的父亲。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ['henri] ;

He	used	to	be	very	fond	of	me	before	I	left	Henry	;
他	用过的	到	是	非常	喜爱	的	我	前	我	左边	亨利	;

在我离开亨利之前，他非常喜欢我；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

I	don't	know	how	he	feels	now	,	"	she	murmured	.
我	不	知道	如何	他	感觉	现在	,	"	她	低声说道	.

“我不知道他现在是什么感受，”她喃喃自语道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

"	I	believe	he	thought	I	was	some	kind	of	a	joke	,
"	我	相信	他	想法	我	曾是	一些	种类	的	一个	开玩笑	,

“我相信他觉得我像个笑话。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [ˈwɜːri] .

for	he	gave	me	a	lot	of	money	and	told	me	not	to	worry	.
为了	他	给予	我	一个	很多	的	钱	和	讲述	我	不是	到	担心	.

因为他给了我很多钱，还告诉我不要担心。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld] [ˈhɛnriːz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] [ˈhenri]

But	he	told	Henry's	mother	and	she	did	not	think	it	was	fair	to	Henry
但	他	讲述	亨利的	母亲	和	她	做过	不是	思考	它	曾是	公平的	到	亨利

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [noʊ] .

and	must	have	let	him	know	.
和	必须	有	让	他	知道	.

但他告诉了亨利的母亲，亨利的母亲认为这对亨利不公平，肯定也告诉了他。

[ˈenihaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈæŋgri][ænd; ənd][ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

Anyhow	he	was	dreadfully	angry	and	unkind	to	me	.	"
无论如何	他	曾是	极其糟糕	生气的	和	不友善	到	我	.	"

总之，他当时对我非常生气，也很不友好。

" [haʊ] [ˌʌnˈkaɪnd] ?

"	How	unkind	?
"	如何	不友善	?

“太不友善了？”

" [dʒæk] [diˈmɑːndid] .

"	Jack	demanded	.
"	杰克	要求	.

杰克要求道。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

For	,	of	course	,
为了	,	的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [prəˈfesər] [ˈrʌsl] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə] [ˈfriːdə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət]

the	fear	that	Professor	Russell	had	been	unkind	to	Frieda	had	been	always	at
这	害怕	那	教授	罗素	有	到过	不友善	到	弗里达	有	到过	总是	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,

the	back	of	her	mind	,
这	后退	的	她	头脑	,

她一直担心罗素教授对弗里达不太友善。

[sɪns] [ˈlɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstɚz] [ʌnˈhæpinəs] .

since	learning	of	her	sister's	unhappiness	.
自从	学习	的	她	姐妹	不快乐	.

自从得知妹妹不开心后。

[haʊˈevər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [prəˈfɛsɚz] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] ,

However	,	when	she	recalled	the	Professor's	shyness	and	gentleness	,
然而	,	什么时候	她	召回	这	教授们	害羞	和	温柔	,

然而，当她回忆起教授的羞涩和温柔时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːt] .

it	was	difficult	to	imagine	him	in	the	role	of	a	brute	.
它	曾是	难的	到	想象	他	在	这	角色	的	一个	蛮力	.

很难想象他会扮演粗暴的角色。

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][laɪf][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [eksˈtiəriəz] .

But	Jack	had	learned	enough	of	life	not	always	to	trust	to	exteriors	.
但	杰克	有	学习	足够的	的	生活	不是	总是	到	相信	到	外观	.

但杰克从生活中学到了足够多的道理，不能总是相信外表。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] [aɪ] [sə'poʊz] , " ['friːdə] [kən'siːdid] .
" Oh , nothing very dreadful I suppose , " Frieda conceded .
" 哦 , 没有什么 非常 可怕 我 认为 , " 弗里达 承认 .

“哦，我想也没什么可怕的吧。”弗里达承认道。

" ['henri] [fʌst] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt]
" Henry fussed a lot and said I had not been fair to him and that
" 亨利 烦躁不安 一个 很多 和 说 我 有 不是 到过 公平的 到 他 和 那
[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
it wasn't honest to keep things from him .
它 不是 诚实的 到 保持 事物 从 他 .

“亨利大发脾气，说我对他不公平，对他隐瞒事情是不诚实的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [-]
He was always saying that I was very young [42]
他 曾是 总是 说 那 我 曾是 非常 年轻的 [-]

他总是说我年纪很小[42]

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'faɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] . "
and that I ought to confide everything in him . "
和 那 我 应该 到 信任 一切 在 他 . "

我应该对他说一切话。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] , [dɪr] ?
" Was there anything else , dear ?
" 曾是 那里 任何事物 别的 , 亲爱的 ?

亲爱的，还有其他事吗?

" [dʒæk] [in'kwaiəd] ['dʒentli] .
" Jack inquired gently .
" 杰克 询问 轻轻地 .

杰克轻声问道。

['friːdə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Frieda nodded .
弗里达 点头 .

弗里达点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[oʊ] , [wel] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] .
Oh , well , I might as well tell you the whole story since I have started .
哦 , 出色地 , 我 可能 作为 出色地 告诉 你 这 所有的 故事 自从 我 有 开始 .

哦，既然已经开始了，那我就把整个故事都讲给你听吧。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] ,
I was getting on a little better with the house ,
我 曾是 获得 在 一个 小的 更好的 和 这 房子 ,

我和房子相处得稍微好了一些。

[ænd; ənd] ['henri] [əb'teɪnd] [sʌm; səm]['ekstrə] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [mɔːr] ['mʌni] .
and Henry obtained some extra work to do , so that he made more money .
和 亨利 获得 一些 额外的 工作 到 做 , 所以 那 他 制成 更多的 钱 .

亨利又找到一些额外的工作，这样他就能赚更多的钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd]

But	it	kept	him	at	home	more	in	the	evenings	and	besides	he	never	did
但	它	保留	他	在	家	更多的	在	这	晚上	和	除了	他	绝不	做过

[laɪk] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

like	to	go	out	a	great	deal	.
喜欢	到	去	出去	一个	伟大的	交易	.

但这样一来，他晚上待在家里的时间就更多了，而且他本来也不喜欢经常外出。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	used	to	go	sometimes	because	I	liked	it	,	but	I	never	felt	he	was
他	用过的	到	去	有时	因为	我	喜欢	它	,	但	我	绝不	毛毡	他	曾是

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ,

enjoying	himself	,
享受	他自己	,

他以前有时会去，因为我喜欢去，但我从来没觉得他玩得开心。

[ænd; ənd] ['henri] ['nevər] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [dæns] .

and	Henry	never	would	learn	to	dance	.
和	亨利	绝不	会	学习	到	舞蹈	.

亨利永远也学不会跳舞。

" [ðɪs] [strʌk] [dʒæk][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

"	This	struck	Jack	as	a	perfectly	absurd	reason	for	a	vital	difference	between
"	这	击	杰克	作为	一个	完美	荒诞	原因	为了	一个	必不可少的	不同之处	之间

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

a	husband	and	wife	,
一个	丈夫	和	妻子	,

“杰克觉得这完全是夫妻之间重要差异的一个荒谬理由。”

[jet] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [smaɪl] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [smaɪl] ,

yet	she	dared	not	smile	,	nor	did	she	wish	to	smile	,
然而	她	敢于	不是	微笑	,	也不	做过	她	希望	到	微笑	,

但她不敢笑，也不想笑。

['siːɪŋ] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðɪs] ['riːəli] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['friːdə] .

seeing	how	important	this	really	appeared	to	Frieda	.
看到	如何	重要的	这	真的	出现	到	弗里达	.

看看这件事对弗里达来说有多么重要。

[bʌt; bət] ['friːdə] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

But	Frieda	must	have	understood	something	of	what	was	passing	in	her
但	弗里达	必须	有	理解	某物	的	什么	曾是	通过	在	她

['sɪstɚz] [maɪnd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] :

sister's	mind	,	for	she	said	:
姐妹	头脑	,	为了	她	说	:

但弗里达一定察觉到了妹妹的心思，于是说道：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [meɪ] [saʊnd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒæk] ,

"	I	know	that	may	sound	ridiculous	to	you	,	Jack	,
"	我	知道	那	可能	声音	荒谬的	到	你	,	杰克	,

我知道这听起来可能很荒谬，杰克，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	it	has	made	a	lot	of	difference	to	me	.
但	它	有	制成	一个	很多	的	不同之处	到	我	.

但这对我影响很大。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [noʊt][ɪn] ['friːdəz] [vɔɪs] .

"	There	was	a	choking	note	in	Frieda's	voice	.
"	那里	曾是	一个	窒息	笔记	在	弗里达的	嗓音	.

弗里达的声音里带着哽咽。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
" A lot of our trouble has come from it .
" 一个 很多 的 我们的 麻烦 有 来 从 它 .

“我们的很多麻烦都源于此。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪrli] [lʌv] [tuː; tə] [dæns] ,
You know I dearly love to dance ,
你 知道 我 亲爱的 爱 到 舞蹈 ,

你知道我非常喜欢跳舞，

[soʊ][aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [-]
so I used to go out in the afternoons as I didn't like [43]
所以 我 用过的 到 去 出去 在 这 下午 作为 我 没有 喜欢 [-]

所以我过去常常下午出去，因为我不喜欢[43]

['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['henri] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]
staying at home by myself and did not want to trouble Henry to take me
入住 在 家 经过 我 和 做过 不是 想 到 麻烦 亨利 到 拿 我
['ɔːf(ə)n] . "
often . "
经常 . "

我一个人待在家里，不想经常麻烦亨利带我出去。

" [nɑːt][baɪ] [jɔːr'self] ? "
" Not by yourself ? "
" 不是 经过 你自己 ? "

“不是你一个人吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " ['friːdə] [rɪ'tɜːrnd] ['petɪʃli] , " [wʌn] [kɑːnt] ['veri] [wel] [dæns] [ə'loʊn] . "
" Certainly not , " Frieda returned pettishly , " one can't very well dance alone . "
" 当然 不是 , " 弗里达 返回 斤斤计较 , " 一 不能 非常 出色地 舞蹈 独自的 . "

“当然不是，”弗里达生气地回答道，“一个人跳舞不太方便。”

" [wɪð; wɪθ] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrs(ə)n] ?
" With any particular person ?
" 和 任何 特别的 人 ?

“和某个特定的人？”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dʒæk][held][hɜːr; hər] [breθ] .
" For a moment Jack held her breath .
" 为了 一个 片刻 杰克 握住 她 气息 .

杰克屏住了呼吸。

[æt; ət][fɜːrst] ['friːdə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
At first Frieda shook her head .
在 第一的 弗里达 摇晃 她 头 .

弗里达起初摇了摇头。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [ˌkɔntrə'diktid] [hɜːr'self][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Afterwards she contradicted herself and nodded .
然后 她 矛盾 她自己 和 点头 .

随后她自相矛盾地点了点头。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pɜːrsənz] — [jʌŋ] ['fɛloʊz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stjʊdnts]
" There were three or four persons — young fellows — some of them students
" 那里 是 三 或者 四 人 — 年轻的 伙伴们 — 一些 的 他们 学生
[æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
at the University ,
在 这 大学 ,

“当时有三四个人——都是年轻人——其中一些是大学生，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [tuː] .

and	most	of	the	time	other	girls	,	too	.
和	最多	的	这	时间	其他	女孩们	,	也	.

而且大多数时候，其他女孩也是如此。

[æt; ət][fɜːrst] ['henri] [dɪd][nɑːt][maɪnd] .

At	first	Henry	did	not	mind	.
在	第一的	亨利	做过	不是	头脑	.

起初亨利并不介意。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][aɪ]

Then	he	said	people	were	beginning	to	talk	and	there	was	one	person	I
然后	他	说	人们	是	开始	到	讲话	和	那里	曾是	一	人	我

[laɪkt] [ɪ'speʃəli] ,

liked	especially	,
喜欢	尤其	,

然后他说人们开始议论纷纷，其中有一个人我特别喜欢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɑːnst] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

because	he	danced	better	than	any	one	else	,
因为	他	跳舞	更好的	比	任何	一	别的	,

因为他跳舞比任何人都好。

[huːm] ['henri] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][æt; ət][ɔːl] .

whom	Henry	said	I	could	not	go	with	at	all	.
谁	亨利	说	我	可以	不是	去	和	在	全部	.

亨利说我根本不能和他一起去。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][goʊ] .

But	I	did	go	.
但	我	做过	去	.

但我还是去了。

[ðen] [aɪ][toʊld] ['henri] [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrd] ['enihaʊ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

Then	I	told	Henry	I	was	bored	anyhow	and	wanted	to	be	free	.
然后	我	讲述	亨利	我	曾是	无聊的	无论如何	和	通缉	到	是	自由的	.

然后我告诉亨利，反正我也很无聊，想要自由。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

He	was	very	disagreeable	.
他	曾是	非常	令人不快的	.

他非常令人讨厌。

[soʊ][aɪ][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dʒʌst] [left] [ə; eɪ] [noʊt] .

So	I	ran	away	and	just	left	a	note	.
所以	我	跑	离开	和	只是	左边	一个	笔记	.

于是我逃走了，只留下了一张纸条。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [dʒæk] , ['dɑːrlɪŋ] .

But	I	haven't	been	very	happy	for	a	long	time	,	Jack	,	darling	.
但	我	还没有	到过	非常	快乐的	为了	一个	长的	时间	,	杰克	,	亲爱的	.

但我已经很久不开心了，杰克，亲爱的。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [soʊ] [jʌŋ]

I	suppose	you	were	right	when	you	said	I	ought	not	to	have	married	so	young
我	认为	你	是	正确的	什么时候	你	说	我	应该	不是	到	有	已婚	所以	年轻的

.

:
.

我想你是对的，你说我不应该那么早结婚。

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [spɔɪld] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .

Perhaps	I	am	spoiled	and	selfish	.
也许	我	是	被宠坏了	和	自私	.

或许我太娇生惯养、太自私了。

['henri] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] ['enihaʊ] .

Henry	says	I	am	,	but	some	people	like	me	anyhow	.
亨利	说道	我	是	,	但	一些	人们	喜欢	我	无论如何	.

亨利说我是，但还是有些人喜欢我。

" [dʒæk] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] ['friːdəz] [tʃɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrm] [waɪt] [hændz] . [-]

"	Jack	leaned	over	and	took	Frieda's	chin	in	one	of	her	firm	white	hands	.	[	44	]
"	杰克	倾斜	超过	和	采取	弗里达的	下巴	在	一	的	她	公司	白色的	双手	.	[	-	]

“杰克俯身，用弗里达一只结实白皙的手托起她的下巴。[44]

" [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑːdi] [els] , [ɪz][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] , ['sɪstər] ?

"	There	isn't	anybody	else	,	is	there	little	,	sister	?
"	那里	不是	任何人	别的	,	是	那里	小的	,	姐姐	?

“没有其他人了吧，小妹妹？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [ˌstreɪt'fɔːrwərdli] , ['friːdə] ['ænsər] [sɪ'vɪrli] .

Returning	her	gaze	straightforwardly	,	Frieda	answered	severely	.
返回	她	目光	直截了当地	,	弗里达	回答	严重	.

弗里达直视着她，语气严厉地回答道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [dʒæk] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

"	Certainly	not	,	Jack	;	what	do	you	think	of	me	?
"	当然	不是	,	杰克	;	什么	做	你	思考	的	我	?

“当然不是，杰克；你觉得我怎么样？”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] .

Don't	you	know	I	am	married	.
不	你	知道	我	是	已婚	.

难道你不知道我已经结婚了吗?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [men] ['eni] [mɔːr] ,

I	told	you	I	didn't	like	men	any	more	,
我	讲述	你	我	没有	喜欢	男人	任何	更多的	,

我告诉过你我不再喜欢男人了。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] . "

and	never	intend	to	have	anything	to	do	with	them	again	.	"
和	绝不	打算	到	有	任何事物	到	做	和	他们	再次	.	"

我永远不打算再和他们有任何瓜葛。

" [ðen] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [dɪr] , [ænd; ənd] [send] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ]

"	Then	I'll	leave	you	now	,	dear	,	and	send	one	of	the	maids	to	help	you
"	然后	患病的	离开	你	现在	,	亲爱的	,	和	发送	一	的	这	女佣	到	帮助	你

[dres] ,

dress	,
裙子	,

“那么，亲爱的，我现在就离开，我会派一个女仆来帮你穿衣服。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [dʒæk] ['ænsər] .

if	you	like	,	"	Jack	answered	.
如果	你	喜欢	,	"	杰克	回答	.

“如果你喜欢的话，”杰克回答道。

" [lets] [dəunt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [tə'deɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] [pliːz] [dəunt] ['wɜːri] .

"	Let's	don't	talk	any	more	today	on	this	subject	and	please	don't	worry	.
"	我们来吧	不	讲话	任何	更多的	今天	在	这	主题	和	请	不	担心	.

“今天我们就不再谈这个话题了，请不要担心。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [jʊr; jər] ['kʌlər] [ʃʌt] [ʌp] [baɪ] [jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] [nuː] [jɔːk] [hoʊ'tel] .

You	have	lost	all	your	color	shut	up	by	yourself	in	that	wretched	New	York	hotel	.
你	有	丢失的	全部	你的	颜色	关闭	向上	经过	你自己	在	那	可怜	新的	约克	酒店	.

你独自一人待在那家糟糕的纽约酒店里，已经失去了所有的神采。

['hɜːri] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

Hurry	and	come	out	in	the	garden	with	Olive	and	the	babies	and	me	.
匆忙	和	来	出去	在	这	花园	和	橄榄	和	这	婴儿	和	我	.

快点和奥利弗、孩子们还有我一起到花园里来。

" [bʌt; bət] [wen] [dʒæk] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

"	But	when	Jack	had	left	her	sister	,
"	但	什么时候	杰克	有	左边	她	姐姐	,

但当杰克离开她姐姐之后，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [soʊ] ['laɪtli] [æz; əz] [hɜːr; hər] [wɜːrdz]

she	did	not	dismiss	the	thought	of	their	conversation	so	lightly	as	her	words
她	做过	不是	解雇	这	想法	的	他们的	对话	所以	轻轻	作为	她	字

[ɪm'plaɪd] .

implied	.
暗示	.

她并没有像她话里暗示的那样轻易否定他们之间的谈话。

[pər'hæps] ['friːdə] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [keɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ə'genst] [hɜːr; hər]

Perhaps	Frieda	had	not	made	out	a	very	good	case	for	herself	against	her
也许	弗里达	有	不是	制成	出去	一个	非常	好的	案件	为了	她自己	反对	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

或许弗里达并没有提出足够有力的证据来反驳她的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [prə'fesər] ['rʌsl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [æz; əz] [wel] .

It	looked	as	if	Professor	Russell	must	have	a	story	to	tell	as	well	.
它	看起来	作为	如果	教授	罗素	必须	有	一个	故事	到	告诉	作为	出色地	.

看来罗素教授也一定有很多故事要讲。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] [fækt] [ə'pɪrd] [ðæt] ['friːdə] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hæpi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

But	the	main	fact	appeared	that	Frieda	was	not	happy	in	her	marriage	.
但	这	主要的	事实	出现	那	弗里达	曾是	不是	快乐的	在	她	婚姻	.

但最主要的事实是，弗里达的婚姻并不幸福。

[wət'evər] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] , [ɔːr] [huː'evər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self]

Whatever	the	reasons	,	or	whoever	was	at	fault	,	it	was	the	thing	itself
任何	这	原因	,	或者	谁	曾是	在	过错	,	它	曾是	这	事物	本身

[wɪtʃ] ['wɜːrid] [dʒæk] .

which	worried	Jack	.
哪个	担心	杰克	.

无论原因是什么，也不管是谁的错，真正让杰克担忧的是这件事本身。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [prə'fesər] ['rʌsl] [wʌz; wəz] [-]

It	was	plain	enough	that	Professor	Russell	was	[	45	]
它	曾是	清楚的	足够的	那	教授	罗素	曾是	[	-	]

很明显，罗素教授是[45]

[tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['friːdə] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərli] [teɪsts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

too	old	for	Frieda	,	and	that	his	scholarly	tastes	were	not	suited	to	her
也	老的	为了	弗里达	,	和	那	他的	学术性的	口味	是	不是	适合	到	她

['gɜːrlɪʃ] [wʌnz] .

girlish	ones	.
少女	一个	.

他年纪太大，配不上弗里达，而且他的学术品味与她少女般的爱好也不相符。

" [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['mærid] [tuː; tə] ['friːdə] ! " [dʒæk] ['wɪspəd] ,

"	A	Professor	of	Dead	Languages	married	to	Frieda	!	"	Jack	whispered	,
"	一个	教授	的	死的	语言	已婚	到	弗里达	!	"	杰克	低声说道	,

“一位研究古代语言的教授娶了弗里达！”杰克低声说道。

['bleɪmɪŋ] [hɜːr'self] [wʌns] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] .

blaming	herself	once	again	for	allowing	the	marriage	.
指责	她自己	一次	再次	为了	允许	这	婚姻	.

她再次自责不已，认为自己不该允许这桩婚姻的发生。

[wel] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Well	,	nothing	could	be	decided	for	the	present	at	any	rate	.
出色地	,	没有什么	可以	是	决定	为了	这	展示	在	任何	速度	.

嗯，至少目前还无法做出任何决定。

[wʌn] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪt] !

One	must	wait	for	at	least	a	little	more	light	!
一	必须	等待	为了	在	至少	一个	小的	更多的	光	!

至少还要再等一会儿天亮！

[aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [dʒæk][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] [pleɪd] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒæks] [tuː]

Out	in	the	garden	Jack	and	Olive	and	Frieda	played	all	morning	with	Jack's	two
出去	在	这	花园	杰克	和	橄榄	和	弗里达	玩	全部	早晨	和	杰克的	二

['beɪbiːz] .

babies	.
婴儿	.

在花园里，杰克、奥利弗和弗里达和杰克的两个孩子玩了一上午。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fer] ['herd] , [bluː] [aɪd] , [roʊz] ['tʃiːkt] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] .

Jimmie	was	a	little	fair	haired	,	blue	eyed	,	rose	cheeked	English	boy	.
吉米	曾是	一个	小的	公平的	头发	,	蓝色的	眼睛	,	玫瑰	脸颊	英语	男生	.

吉米是个金发碧眼、脸颊红扑扑的英国小男孩。

['viːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]['beɪbi] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪt] ['jeloʊ] [her] ,

Vive	was	a	different	kind	of	baby	;	she	had	light	yellow	hair	,
活力	曾是	一个	不同的	种类	的	婴儿	;	她	有	光	黄色的	头发	,

薇薇是个与众不同的婴儿；她有着浅黄色的头发。

[ænd; ənd][dɑːrk] [aɪz] [ˌʌn'laɪk] ['iːðər] ['dʒæks][ɔːr] ['fræŋks] .

and	dark	eyes	unlike	either	Jack's	or	Frank's	.
和	黑暗的	眼睛	与此不同	任何一个	杰克的	或者	弗兰克的	.

他的眼睛是黑色的，既不像杰克，也不像弗兰克。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ðɪ] ['lʌvli] [oʊld][taɪm] ['pɔːrtrət] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbreri] .

Perhaps	she	was	going	to	resemble	the	lovely	old	time	portrait	in	the	library	.
也许	她	曾是	去	到	类似	这	迷人的	老的	时间	肖像	在	这	图书馆	.

或许她会像图书馆里那幅美丽的古老肖像画一样。

['friːdə] [spent] ['sevrəl] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['viːv] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Frieda	spent	several	hours	with	Vive	in	her	arms	,
弗里达	花费	一些	小时	和	活力	在	她	武器	,

弗里达抱着薇薇好几个小时，

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈeni] [ˈbeɪbi] [bɪˈfɔːr] .

although	she	never	had	been	particularly	interested	in	any	baby	before	.
虽然	她	绝不	有	到过	特别	感兴趣的	在	任何	婴儿	前	.

虽然她以前从未对任何婴儿特别感兴趣。

[wen] [lʌntʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [dʒæk] [sed] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] :

When	lunch	was	over	,	Jack	said	unexpectedly	:
什么时候	午餐	曾是	超过	,	杰克	说	不料	:

午餐结束后，杰克出人意料地说道：

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈfriːdə] , [ɪf] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl]

"	I	hope	you'll	forgive	me	,	Frieda	,	if	I	leave	you	and	Olive	for	a	little	while
"	我	希望	你会	原谅	我	,	弗里达	,	如果	我	离开	你	和	橄榄	为了	一个	小的	尽管

.

:

.

“弗里达，如果我暂时离开你和奥利弗，希望你能原谅我。”

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ə; eɪ] [frend] , [ˈkæptɪn] [ˌmækdəˈnel] ,

I	promised	a	friend	,	Captain	MacDonnell	,
我	承诺	一个	朋友	,	队长	麦克唐纳	,

我答应过我的朋友麦克唐纳上尉

[tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [driːmd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] ,

to	ride	with	him	this	afternoon	before	I	dreamed	you	were	coming	,
到	骑	和	他	这	下午	前	我	梦见	你	是	未来	,

今天下午我和他一起骑车，之后我梦见你来了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] .

and	I	have	forgotten	to	let	him	know	.
和	我	有	被遗忘的	到	让	他	知道	.

我忘了告诉他。

[bɪˈsaɪdz] , " [dʒæk] [ˈædɪd] , [sɪns] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [smɔːl] [ˈmætərz] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [dɪsˈɑːnɪst] , [-

Besides	,	"	Jack	added	,	since	never	even	in	small	matters	could	she	be	dishonest	,	[	46
除了	,	"	杰克	额外	,	自从	绝不	甚至	在	小的	事情	可以	她	是	不诚实	,	[	-

]

]

此外，杰克补充道，因为她即使在小事上也从不撒谎，[46]

" [aɪ] [ˈriːəli] [wɑːnt] [ðə; ði] [raɪd] .

"	I	really	want	the	ride	.
"	我	真的	想	这	骑	.

我真的很想坐这辆车。

[ˈkæptɪn] [ˌmækdəˈnel] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [raɪd] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

Captain	MacDonnell	is	the	one	person	who	likes	to	ride	as	hard	as	I	do	.
队长	麦克唐纳	是	这	一	人	WHO	点赞	到	骑	作为	难的	作为	我	做	.

麦克唐纳船长是唯一一个和我一样喜欢激烈骑行的人。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈɪŋglɪʃ] [ˈwɪmɪn] [raɪd] [ˈmaːvləsli] [wel] — [fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] ,

Oh	,	of	course	,	English	women	ride	marvelously	well	—	far	better	than	I	,
哦	,	的	课程	,	英语	女性	骑	奇妙地	出色地	—	远的	更好的	比	我	,

哦，当然，英国女性骑马技术非常好——比我好得多。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [wəʊnt] [əˈtempt] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] .

and	there	is	nothing	they	won't	attempt	in	hunting	.
和	那里	是	没有什么	他们	惯于	试图	在	打猎	.

在狩猎中，他们无所不用其极。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [streɪt] [krɔːs] ['kʌntri] [raɪd] — [æz; əz] [nɪr]

But	what	I	like	now	and	then	is	just	a	straight	cross	country	ride	—	as	near
但	什么	我	喜欢	现在	和	然后	是	只是	一个	直的	叉	国家	骑	—	作为	靠近

[laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [raɪdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['prɛəriz] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] ,

like	the	old	rides	across	the	prairies	as	I	can	manage	,
喜欢	这	老的	骑行	穿过	这	草原	作为	我	能	管理	,

但我现在偶尔喜欢的就是来一次横穿乡村的骑行——尽可能地还原过去穿越草原的骑行体验。

[ðoʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] ['kʌntri] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['prɛəriz] , " [dʒæk] ['endɪd] ,

though	I	must	say	this	country	does	not	look	much	like	the	prairies	,	"	Jack	ended	,
尽管	我	必须	说	这	国家	做	不是	看	很多	喜欢	这	草原	,	"	杰克	结束	,

“不过我得说，这个国家看起来一点也不像大草原，”杰克最后说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['smaɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wel] [kept] ['ɪŋglɪʃ]

as	she	glanced	smiling	out	the	window	at	her	own	beautiful	,	well	kept	English
作为	她	瞥了一眼	微笑	出去	这	窗户	在	她	自己的	美丽的	,	出色地	保留	英语

[lɔːn] .

lawn	.
草地	.

她面带微笑地望向窗外，欣赏着自家美丽整洁的英式草坪。

" [weɪt] , ['friːdə] , [ænd; ənd] [miːt] ['braɪən] [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

"	Wait	,	Frieda	,	and	meet	Bryan	won't	you	?
"	等待	,	弗里达	,	和	见面	布莱恩	惯于	你	?

“等等，弗里达，你去见见布莱恩，好吗？”

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['fræŋks] [ænd; ənd] [maɪ] ['dɪrɪst] [frendz] .

he	is	one	of	Frank's	and	my	dearest	friends	.
他	是	一	的	弗兰克的	和	我的	亲爱的	朋友们	.

他是弗兰克和我最亲密的朋友之一。

" [soʊ] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

"	So	Olive	and	Frieda	were	standing	together	on	the	veranda	at	the	side	of
"	所以	橄榄	和	弗里达	是	常设	一起	在	这	阳台	在	这	边	的

[kent] [haʊs] [wen] [dʒæk] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] ['faɪnəli] [roʊd] [ɔːf] ,

Kent	House	when	Jack	and	Captain	MacDonnell	finally	rode	off	,
肯特	房子	什么时候	杰克	和	队长	麦克唐纳	最后	骑	离开	,

“所以，当杰克和麦克唐纳船长最终骑马离开时，奥利弗和弗里达正并肩站在肯特府邸侧面的阳台上。”

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [gruːm] .

accompanied	by	a	groom	.
伴随	经过	一个	新郎	.

由新郎陪同。

" [aɪ] [dɪ'kler] [dʒæk] [lʊks] ['betər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " ['friːdə]

"	I	declare	Jack	looks	better	on	horseback	than	any	one	in	the	world	,	"	Frieda
"	我	宣布	杰克	看起来	更好的	在	马背	比	任何	一	在	这	世界	,	"	弗里达

[ə'naʊnst] [əd'maɪərɪŋli] .

announced	admiringly	.
宣布	钦佩地	.

“我敢说，杰克骑马的样子比世界上任何人都好看，”弗里达赞叹道。

" [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [ɪz] [mɔːr] ['staɪlɪʃ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑːki] [ɔːr] ['kɔːrdərɔɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]

"	Her	costume	is	more	stylish	than	the	old	khaki	or	corduroy	things	she	used	to
"	她	戏服	是	更多的	时髦的	比	这	老的	卡其色	或者	灯心绒	事物	她	用过的	到

[wer] [æt; ət] [ðə; ði] [ræntʃ] ,

wear	at	the	ranch	,
穿	在	这	牧场	,

“她的这身装扮比她以前在农场穿的那些旧卡其布或灯芯绒衣服时髦多了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [dʒæk][hɜːr'self][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [ə'træktɪv]

but	I	don't	think	Jack	herself	is	very	much	changed	,	except	that	she	is	more	attractive
但	我	不	思考	杰克	她自己	是	非常	很多	已更改	,	除了	那	她	是	更多的	吸引人的

.

:

.

但我认为杰克本人并没有太大变化，只是变得更有魅力了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [dʒæk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] [wɪp] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstər]

"	At	this	instant	Jack	turned	to	wave	her	riding	whip	back	at	her	sister
"	在	这	立即的	杰克	转向	到	海浪	她	骑术	鞭	后退	在	她	姐姐

[ænd; ənd] [frend] .

and	friend	.
和	朋友	.

“就在这时，杰克转身挥舞着她的马鞭向她的妹妹和朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fɪtɪŋ] [tæn] [klɔːθ] ['hæbɪt] [-]

She	had	on	a	perfect	fitting	tan	cloth	habit	[	47	]
她	有	在	一个	完美的	配件	棕褐色	布	习惯	[	-	]

她穿着一件非常合身的棕褐色布制修女服[47]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪŋglɪʃ] [koʊt][ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [haɪ] ['raɪdɪŋ] [buːts] .

with	a	long	English	coat	and	short	trousers	and	high	riding	boots	.
和	一个	长的	英语	外套	和	短的	裤子	和	高的	骑术	靴子	.

他身穿长款英式外套、短裤和高筒马靴。

[hɜːr; hər] ['jeloʊ] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] ['breɪdɪd] [loʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl]

Her	yellow	brown	hair	was	braided	low	on	her	neck	and	she	wore	a	small
她	黄色的	棕色的	头发	曾是	编织	低的	在	她	脖子	和	她	穿着	一个	小的

['dɜːrbi] .

derby	.
德比	.

她黄褐色的头发编成辫子垂在脖子下方，头上戴着一顶小圆顶礼帽。

" ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [ɪz] ['hænsəm] [tuː] , ['iznt] [hiː; hi] ?

"	Captain	MacDonnell	is	handsome	too	,	isn't	he	?
"	队长	麦克唐纳	是	英俊的	也	,	不是	他	?

“麦克唐纳上尉也很英俊，不是吗？”

" ['friːdə] [ri'mɑːkt] [rɪ'flektɪvli] , [bɪ'fɔːr] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] .

"	Frieda	remarked	reflectively	,	before	moving	to	go	indoors	.
"	弗里达	评论	反思地	,	前	移动	到	去	室内	.

弗里达若有所思地说道，然后转身走进了屋里。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ɪf] [fræŋk] [maɪndz][hɜːr; hər]

"	I	wonder	if	he	and	Jack	are	very	intimate	and	if	Frank	minds	her
"	我	想知道	如果	他	和	杰克	是	非常	亲密的	和	如果	坦率	思想	她

['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] ?

riding	with	him	like	this	?
骑术	和	他	喜欢	这	?

“我想知道他和杰克的关系是否非常亲密，弗兰克是否介意她这样和他一起骑车？”

[aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , [ɔːr][dʒæk] ['wʊdnt] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] .

I	suppose	not	,	or	Jack	wouldn't	,	"	she	acknowledged	.
我	认为	不是	,	或者	杰克	不会	,	"	她	已确认	.

“我想应该不会，否则杰克就不会了，”她承认道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɑːlɪv] .

Then	she	turned	to	Olive	.
然后	她	转向	到	橄榄	.

然后她转向奥利弗。

" [dəunt] [lʊk] [soʊ] [krɔːs] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , ['ɑːlɪv] .

"	Don't	look	so	cross	,	for	goodness	sake	,	Olive	.
"	不	看	所以	叉	,	为了	善良	清酒	,	橄榄	.

“看在上帝的份上，奥利芙，别那么生气。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [dʒæk] .

I	am	not	criticizing	Jack	.
我	是	不是	批评	杰克	.

我并非在批评杰克。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi][ɪz] ['eni] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,

I	don't	suppose	you	imagine	she	is	any	more	perfect	than	I	do	,
我	不	认为	你	想象	她	是	任何	更多的	完美的	比	我	做	,

我想你也不会觉得她比我更完美吧。

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli] [wɪl] ['prɑːbəbli] [bleɪm] [ˌem 'iː]

only	I	was	just	thinking	how	you	and	the	entire	family	will	probably	blame	me
仅有的	我	曾是	只是	思维	如何	你	和	这	全部的	家庭	将要	大概	责备	我

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [dʒæk][ɪz] ['duːɪŋ] .

for	doing	pretty	much	the	same	kind	of	thing	that	Jack	is	doing	.
为了	正在做	漂亮的	很多	这	相同的	种类	的	事物	那	杰克	是	正在做	.

我只是在想，你和你全家人可能会因为我做了和杰克几乎一样的事情而责怪我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	,	I	don't	think	there	is	anything	wrong	in	it	.
的	课程	,	我	不	思考	那里	是	任何事物	错误的	在	它	.

当然，我觉得这没什么错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['hɔːrɪd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] .

It	is	absurd	and	horrid	of	people	to	believe	there	is	.
它	是	荒诞	和	可怕的	的	人们	到	相信	那里	是	.

认为有这种东西存在，真是荒谬可笑。

" ['ɑːlɪv] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] , ['friːdə] [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	Olive	was	about	to	reply	,	but	before	she	could	speak	,	Frieda	interrupted
"	橄榄	曾是	关于	到	回复	,	但	前	她	可以	说话	,	弗里达	中断

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

奥利弗正要回答，但还没等她开口，弗里达就打断了她。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , ['ɑːlɪv] .

"	Oh	,	I	know	exactly	what	you	are	going	to	say	,	Olive	.
"	哦	,	我	知道	确切地	什么	你	是	去	到	说	,	橄榄	.

“哦，我知道你要说什么，奥利弗。”

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːrsənz] !

Jack	and	I	are	very	different	persons	!
杰克	和	我	是	非常	不同的	人	!

我和杰克是性格截然不同的人！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

I	know	that	as	well	as	you	do	.
我	知道	那	作为	出色地	作为	你	做	.

我和你一样清楚这一点。

[aɪ] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [dʒæk] [wʊd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

I	know	,	too	,	that	Jack	would	never	do	anything	except	what	was	right	.
我	知道	,	也	,	那	杰克	会	绝不	做	任何事物	除了	什么	曾是	正确的	.

我也知道，杰克做事绝不会做错事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] .
She could not if she tried .
她 可以 不是 如果 她 尝试 .

即使她尝试也做不到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['sɪli] . [-]
But she might do something silly . [48]
但 她 可能 做 某物 愚蠢的 . [-]

但她可能会做出一些傻事。[48]

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [feilz] [tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [æt; ət]
I don't suppose there is any human being in the world who fails to be foolish at
我 不 认为 那里 是 任何 人类 存在 在 这 世界 WHO 失败 到 是 愚蠢 在
[wʌn] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
one time or other in this life ,
一 时间 或者 其他 在 这 生活 ,

我想，世界上大概没有人一生中不会犯傻吧。

" ['friːdə] [kən'kluːdid] . [-]
" Frieda concluded . [49]
" 弗里达 结束 . [-]

弗里达总结道。[49]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l]
A LATE ARRIVAL
一个 晚的 到达

迟到

[fræŋk] [kent] [rɪ'tɜːrnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] .
FRANK KENT returned unexpectedly from London early in the same afternoon .
坦率 肯特 返回 不料 从 伦敦 早期的 在 这 相同的 下午 .

当天下午早些时候，弗兰克·肯特意外地从伦敦返回。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['friːdəz] [ə'raɪv(ə)l] ,
He had not yet heard of Frieda's arrival ,
他 有 不是 然而 听到 的 弗里达的 到达 ,

他当时还不知道弗里达已经到了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [spent] [æn; ən] ['aʊər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .
so that they at once spent an hour talking together .
所以 那 他们 在 一次 花费 一个 小时 说 一起 .

于是他们立刻聊了一个小时。

[lɔːrd] [kent] , [æz; əz][moʊst] [men] [dɪd] , ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti]
Lord Kent , as most men did , treated his sister - in - law as a very pretty
主 肯特 , 作为 最多 男人 做过 , 治疗 他的 姐姐 - 在 - 法律 作为 一个 非常 漂亮的
[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
and charming young woman ,
和 迷人 年轻的 女士 ,

肯特勋爵和大多数男人一样，把他的弟媳当作一位非常漂亮迷人的年轻女子。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] .
who was not to be taken seriously .
WHO 曾是 不是 到 是 已采取 严重地 .

这些人不值得认真对待。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['friːdəz] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [nɑːt]

His	wife	had	told	him	of	Frieda's	difficulty	with	her	husband	,	but	not
他的	妻子	有	讲述	他	的	弗里达的	困难	和	她	丈夫	,	但	不是

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] .

of	the	cause	.
的	这	原因	.

他的妻子曾告诉他弗里达和丈夫之间有矛盾，但没有告诉他矛盾的原因。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

At	that	time	she	was	not	aware	of	it	.
在	那	时间	她	曾是	不是	意识到的	的	它	.

当时她对此并不知情。

['ɔːlsoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [prə'fesər]

Also	she	had	instructed	him	not	to	mention	the	prospect	of	Professor
还	她	有	指示	他	不是	到	提到	这	前景	的	教授

['rʌsəlz] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Russell's	appearance	in	England	.
罗素的	外貌	在	英格兰	.

她还指示他不要提及罗素教授将要来英国访问一事。

[soʊ] ['friːdə] [ænd; ənd] [fræŋk] [tʃæt] [ænd; ənd] [tiːzd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

So	Frieda	and	Frank	chatted	and	teased	each	other	,
所以	弗里达	和	坦率	聊天	和	戏弄	每个	其他	,

于是弗里达和弗兰克一边聊天一边互相打趣。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːnz] ,

as	they	had	since	she	was	a	little	girl	just	entering	her	teens	,
作为	他们	有	自从	她	曾是	一个	小的	女孩	只是	进入	她	青少年	,

自从她还是个刚进入青春期的小女孩时起，他们就一直这样对待她。

[bʌt; bət] ['niːðər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbdʒekt] .

but	neither	referred	to	any	unpleasant	subject	.
但	两者都不	指	到	任何	令人不快的	主题	.

但两者都没有提及任何令人不快的话题。

[lɔːrd] [kent] [hæd; həd] [siːmd] ['taɪərd] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

Lord	Kent	had	seemed	tired	when	he	first	came	home	and	was	disappointed
主	肯特	有	似乎	疲劳的	什么时候	他	第一的	来了	家	和	曾是	失望的

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['æbsənt] .

to	find	his	wife	absent	.
到	寻找	他的	妻子	缺席的	.

肯特勋爵回到家时显得很疲惫，发现妻子不在家，感到很失望。

['æftər] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['friːdə] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

After	his	conversation	with	Frieda	he	relaxed	and	appeared	more	cheerful	and
后	他的	对话	和	弗里达	他	轻松	和	出现	更多的	快乐	和

[gʊd] [-]

good	[	50	]
好的	[	-	]

与弗里达交谈后，他放松下来，看起来更加快乐和和善[50]

['neɪtʃərd] .

natured	.
自然	.

天生的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['friːdə] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæd; həd] [ə'pɑːn] ['mæskjəlɪn] ['pɝːsənz] .

This	was	the	effect	Frieda	usually	had	upon	masculine	persons	.
这	曾是	这	影响	弗里达	通常	有	之上	男性	人	.

这就是弗里达通常对男性产生的影响。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] ,

She	was	so	gentle	and	pretty	,
她	曾是	所以	温和的	和	漂亮的	,

她既温柔又漂亮，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] [blu:] [ðæt] [wʌn] [felt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli]

and	her	eyes	were	such	a	clear	blue	that	one	felt	she	could	be	easily
和	她	眼睛	是	这样的	一个	清除	蓝色的	那	一	毛毡	她	可以	是	容易地

['influənst] [ɔ:r] [pə'sweidid] .

influenced	or	persuaded	.
影响	或者	被说服	.

她的眼睛是清澈的蓝色，让人觉得她很容易被影响或说服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['fri:də] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['i:zəli] [kən'troʊld] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

But	the	truth	was	that	Frieda	was	no	more	easily	controlled	than	a	kitten	.
但	这	真相	曾是	那	弗里达	曾是	不	更多的	容易地	受控	比	一个	小猫	.

但事实是，弗里达和小猫一样难以控制。

[ɪf] ['evər] [wʌn] [traɪz] [tu:; tə] [treɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] ,

If	ever	one	tries	to	train	a	little	domestic	animal	,
如果	曾经	一	尝试	到	火车	一个	小的	国内的	动物	,

如果有人试图训练一只小型家畜，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ][dɔ:g][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['kwɪkli] ['influənst] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

it	will	be	discovered	that	a	dog	is	far	more	quickly	influenced	than	a	kitten	.
它	将要	是	发现	那	一个	狗	是	远的	更多的	迅速地	影响	比	一个	小猫	.

人们会发现，狗比小猫更容易受到影响。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ʌv; əv][ɔ:l]

As	a	matter	of	fact	a	kitten	is	probably	the	most	unchangeable	of	all
作为	一个	事情	的	事实	一个	小猫	是	大概	这	最多	不可改变的	的	全部

[də'mestɪk] [pets] .

domestic	pets	.
国内的	宠物	.

事实上，小猫可能是所有家养宠物中最不容易改变的。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [deɪ] [hæd; həd] ['ɔ:ltərd] .

Since	the	early	afternoon	the	July	day	had	altered	.
自从	这	早期的	下午	这	七月	天	有	已修改	.

从那天下午早些时候开始，七月的天气就发生了变化。

[ə; eɪ][sɔ:ft] [reɪn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['fɔ:lɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ti:] [æt; ət] [kent] [haʊs] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]

A	soft	rain	had	begun	falling	,	so	that	tea	at	Kent	House	was	served	in	the
一个	柔软的	雨	有	开始	坠落	,	所以	那	茶	在	肯特	房子	曾是	服务	在	这

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

开始下起了毛毛细雨，肯特府的茶水便在图书馆里供应了。

['ɑ:lɪv] , ['fri:də] [ænd; ənd] [lɔ:rd] [kent] ['weɪtɪd] [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

Olive	,	Frieda	and	Lord	Kent	waited	half	an	hour	later	than	usual	,
橄榄	,	弗里达	和	主	肯特	等待	一半	一个	小时	之后	比	通常	,

奥利弗、弗里达和肯特勋爵比平时晚了半个小时才等到。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] .

thinking	that	Jack	and	Captain	MacDonnell	would	return	.
思维	那	杰克	和	队长	麦克唐纳	会	返回	.

以为杰克和麦克唐纳船长会回来。

[ðen] [ðeɪ] [dræŋk][ðer; ðər] [ti:] ['sloʊli] ,

Then	they	drank	their	tea	slowly	,
然后	他们	喝	他们的	茶	缓慢地	,

然后他们慢慢地喝茶。

[stɪl] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['raɪdərz] [wʊd] ['ʃʊrli] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

still	believing	that	the	riders	would	surely	appear	before	they	had	finished	.
仍然	相信	那	这	骑手	会	一定	出现	前	他们	有	完成的	.

仍然相信骑手们会在他们完成比赛之前出现。

[æt; ət][hæf][pæst][faɪv] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [frend] ,

At	half	past	five	,	when	there	was	still	no	sign	of	his	wife	and	friend	,
在	一半	过去的	五	,	什么时候	那里	曾是	仍然	不	符号	的	他的	妻子	和	朋友	,

五点半的时候，他的妻子和朋友仍然没有出现，

[lɔːrd] [kent] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer]

Lord	Kent	got	up	and	several	times	walked	back	and	forth	from	his	chair
主	肯特	得到	向上	和	一些	时代	步行	后退	和	前进	从	他的	椅子

[tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [frentʃ] ['wɪndoʊ] .

to	the	big	French	window	.
到	这	大的	法语	窗户	.

肯特勋爵起身，几次从椅子走到那扇巨大的落地窗前。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['friːdə] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [spoʊk]

For	the	moment	Frieda	had	gone	out	of	the	room	,	so	that	he	finally	spoke
为了	这	片刻	弗里达	有	已消失	出去	的	这	房间	,	所以	那	他	最后	辐

[tuː; tə] ['ɑːlɪv] . [-]

to	Olive	.	[	51	]
到	橄榄	.	[	-	]

弗里达暂时离开了房间，所以他终于可以和奥利弗说话了。[51]

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	I	suppose	it	is	ridiculous	of	me	,
"	我	认为	它	是	荒谬的	的	我	,

“我想我的想法很荒谬，”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌn'iːzi] [wen] [dʒæk][ænd; ənd]['braɪən][goʊ][ɔːf][fɔːr; fər][raɪdz]

but	I	am	always	more	or	less	uneasy	when	Jack	and	Bryan	go	off	for	rides
但	我	是	总是	更多的	或者较少的		不安	什么时候	杰克	和	布莱恩	去	离开	为了	骑行

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

但每当杰克和布莱恩一起出去兜风时，我总是或多或少感到不安。

[dʒæk][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['fɪrləs] ['hɔːrswʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]['braɪən][ðə; ði][moʊst][ɔːl] [raʊnd] ,

Jack	is	the	most	fearless	horsewoman	in	the	world	and	Bryan	the	most	all	round	,
杰克	是	这	最多	无畏	女骑手	在	这	世界	和	布莱恩	这	最多	全部	圆形的	,

['fɪrləs] [mæn] .

fearless	man	.
无畏	男人	.

杰克是世界上最无畏的女骑手，而布莱恩则是最全面、最无畏的男人。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [bɪg] [geɪm] [ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd]['ɪndiə][ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] ,

He	has	killed	big	game	in	Africa	and	India	and	Australia	,
他	有	被杀	大的	游戏	在	非洲	和	印度	和	澳大利亚	,

他曾在非洲、印度和澳大利亚猎杀过大型猎物。

['trævld] [ɪn][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ][ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['iːkwəli] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['pleɪsɪz] .

traveled	in	the	Congo	and	in	other	equally	uncivilized	places	.
旅行	在	这	刚果	和	在	其他	同样地	野蛮	地方	.

曾到过刚果和其他同样不文明的地方旅行。

[hiː; hi] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

He	never	used	to	stay	for	any	length	of	time	in	England	.
他	绝不	用过的	到	停留	为了	任何	长度	的	时间	在	英格兰	.

他以前从不在英国长时间停留。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [fər'bɪdɪŋ] [dʒæk][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Now	and	then	I	have	an	idea	of	forbidding	Jack	to	ride	with	him	,
现在	和	然后	我	有	一个	主意	的	禁止	杰克	到	骑	和	他	,

我时不时会想，要不要禁止杰克和他一起骑车。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ['rekləs] [θɪŋ] [ðeɪ] [meɪ][duː] [tə'geðər] . "

I	am	so	uncertain	of	what	reckless	thing	they	may	do	together	.	"
我	是	所以	不确定	的	什么	鲁莽	事物	他们	可能	做	一起	.	"

我完全无法预料他们会一起做出什么鲁莽的事情。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] ['wɜːri] , [fræŋk] , " ['ɑːlɪv] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	Oh	,	I	don't	think	you	need	worry	,	Frank	,	"	Olive	returned	,
"	哦	,	我	不	思考	你	需要	担心	,	坦率	,	"	橄榄	返回	,

“哦，我觉得你不用担心，弗兰克，”奥利弗回答道。

" [dʒæk][ɪz] ['fɪrləs] [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['rekləs] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt][ʃiː; ʃi]

"	Jack	is	fearless	but	I	don't	think	she	has	been	reckless	since	the	accident	she
"	杰克	是	无畏	但	我	不	思考	她	有	到过	鲁莽	自从	这	事故	她

[hæd; həd] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] .

had	when	a	girl	.
有	什么时候	一个	女孩	.

“杰克无所畏惧，但我认为自从她小时候发生那场事故后，她就没那么鲁莽了。”

" [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Although	she	could	scarcely	speak	of	it	,
"	虽然	她	可以	几乎	说话	的	它	,

“虽然她几乎无法谈论这件事，

['ɑːlɪv] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self]['oʊvər] ['fræŋks] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [fər'bɪd] .

Olive	was	smiling	to	herself	over	Frank's	use	of	the	word	"	forbid	.
橄榄	曾是	微笑	到	她自己	超过	弗兰克的	使用	的	这	单词	"	禁止	.

奥利弗听到弗兰克使用了“禁止”这个词，不禁暗自微笑。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [riˈkɔːld] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['evər] [fər'bɪdn] [dʒæk][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

"	She	never	recalled	that	any	one	had	ever	forbidden	Jack	to	do	anything	she
"	她	绝不	召回	那	任何	一	有	曾经	禁止	杰克	到	做	任何事物	她

[wɪʃt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] .

wished	so	long	as	she	had	known	her	.
希望	所以	长的	作为	她	有	已知	她	.

“在她认识杰克的这段时间里，她从未记得有人禁止过杰克做她想做的任何事。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] ['fræŋks] [fər'bɪdɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntələst][kaɪnd] .

But	probably	Frank's	forbidding	was	of	the	gentlest	kind	.
但	大概	弗兰克的	禁止	曾是	的	这	最温柔的	种类	.

但弗兰克的禁止或许是最温和的一种。

['ɑːlɪv] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt]

Olive	felt	she	must	remember	that	the	English	attitude	toward	marriage	was	not
橄榄	毛毡	她	必须	记住	那	这	英语	态度	朝向	婚姻	曾是	不是

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

the	same	as	the	American	,
这	相同的	作为	这	美国人	,

奥利芙觉得她必须记住，英国人对婚姻的态度与美国人不同。

[ɔːl'ðoʊ] [wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['mæriz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

although	when	an	Englishman	marries	an	American	girl	they	are	supposed
虽然	什么时候	一个	英国人	结婚	一个	美国人	女孩	他们	是	据称

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['hæpi] ['miːdiəm] . [-]

to	strike	the	happy	medium	.	[	52	]
到	罢工	这	快乐的	中等的	.	[	-	]

虽然英国男人娶美国女孩时，人们认为他们会找到一个折衷的办法。[52]

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz] [fræŋk] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

Entering	**the**	**room**	**again**	**just**	**as**	**Frank**	**concluded**	**his**	**speech**	**,**
进入	这	房间	再次	只是	作为	坦率	结束	他的	演讲	,

就在弗兰克结束演讲的时候，我再次走进房间。

['friːdə] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['stɑːrtld] [wen] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [wɜːrd]

Frieda	**was**	**even**	**more**	**startled**	**when**	**she**	**recalled**	**that**	**the**	**use**	**of**	**this**	**very**	**word**
弗里达	曾是	甚至	更多的	惊慌	什么时候	她	召回	那	这	使用	的	这	非常	单词

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['kwɑːrəl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

had	**been**	**one**	**of**	**the**	**reasons**	**for**	**the**	**most**	**serious**	**quarrel**	**she**	**had**	**ever**
有	到过	一	的	这	原因	为了	这	最多	严肃的	争吵	她	有	曾经

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

had	**with**	**her**	**husband**	**.**
有	和	她	丈夫	.

弗里达回想起自己和丈夫之间最严重的一次争吵，正是因为用了这个词，她更加震惊了。

['henri] [hæd; həd] ['nevər] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Henry	**had**	**never**	**used**	**the**	**word**	**a**	**second**	**time**	**.**
亨利	有	绝不	用过的	这	单词	一个	第二	时间	.

亨利再也没有用过这个词第二次。

[əˈnʌðər] ['aʊər] [pæst] .

Another	**hour**	**passed**	**.**
其他	小时	通过了	.

又过了一个小时。

[stɪl] [dʒæk][ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌmækdəˈnel] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

Still	**Jack**	**and**	**Captain**	**MacDonnell**	**had**	**not**	**returned**	**.**
仍然	杰克	和	队长	麦克唐纳	有	不是	返回	.

杰克和麦克唐纳船长仍然没有回来。

[mɔːr'oʊvər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔːr] .

Moreover	**,**	**by**	**this**	**time**	**the**	**rain**	**had**	**become**	**a**	**steady**	**downpour**	**.**
而且	,	经过	这	时间	这	雨	有	变得	一个	稳定的	倾盆大雨	.

此外，此时雨势已变为倾盆大雨。

['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ʌn'iːzi] .

Olive	**and**	**Frieda**	**were**	**also**	**uneasy**	**.**
橄榄	和	弗里达	是	还	不安	.

奥利弗和弗里达也感到不安。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [maɪ] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	**If**	**you**	**will**	**forgive**	**my**	**leaving**	**you**	**,**
" 如果	你	将要	原谅	我的	离开	你	,	

“如果你能原谅我离开你，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	**believe**	**I**	**will**	**go**	**and**	**see**	**if**	**I**	**can**	**find**	**what**	**has**	**become**	**of**	**the**
我	相信	我	将要	去	和	看	如果	我	能	寻找	什么	有	变得	的	这

['wɔndərəz] ,

wanderers	**,**
流浪者	,

我想我会去看看能不能找到那些流浪者的下落。

" [fræŋk] [sə'dʒestɪd] .

"	**Frank**	**suggested**	**.**
"	坦率	建议	.

弗兰克建议道。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

Then	**,**	**without**	**further**	**explanation**	**or**	**discussion**	**,**	**he**	**went**	**away**	**.**
然后	,	没有	更远	解释	或者	讨论	,	他	去	离开	.

然后，他没有做任何解释或讨论，就离开了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][reɪn] -

Ten	minutes	later	,	mounted	on	his	own	horse	,	he	was	riding	down	the	rain	-
十	分钟	之后	,	安装	在	他的	自己的	马	,	他	曾是	骑术	向下	这	雨	-

[wɑːʃt] [roʊd] .

washed	road	.
洗过	路	.

十分钟后，他骑上自己的马，沿着被雨水冲刷过的道路疾驰而去。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gruːm] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [dʒæk][ænd; ənd] ['kæptɪn]

He	had	found	that	the	groom	,	who	had	accompanied	Jack	and	Captain
他	有	成立	那	这	新郎	,	WHO	有	伴随	杰克	和	队长

[ˌmækdə'nel] ,

MacDonnell	,
麦克唐纳	,

他发现，陪伴杰克和麦克唐纳船长的新郎，

[hæd; həd] ['gɑːtn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

had	gotten	separated	from	them	and	returned	home	half	an	hour	before	.
有	获得	分开	从	他们	和	返回	家	一半	一个	小时	前	.

半小时前和他们走散了，自己回到了家。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋgri] [ɔːr] [ʌn'iːzi] .

Frank	was	uncertain	whether	he	were	the	more	angry	or	uneasy	.
坦率	曾是	不确定	无论	他	是	这	更多的	生气的	或者	不安	.

弗兰克不确定自己是更生气还是更不安。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz][waɪf]

It	seemed	impossible	to	imagine	what	misfortune	could	have	befallen	his	wife
它	似乎	不可能的	到	想象	什么	不幸	可以	有	发生	他的	妻子

[ænd; ənd] [frend] ,

and	friend	,
和	朋友	,

很难想象他的妻子和朋友会遭遇怎样的不幸。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [-]

which	would	have	made	it	impossible	for	them	to	have	[	53	]
哪个	会	有	制成	它	不可能的	为了	他们	到	有	[	-	]

这使得他们不可能拥有[53]

['iːðər] ['telifəund] [ɔːr] [sent] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [hoʊm] .

either	telephoned	or	sent	some	message	home	.
任何一个	电话	或者	发送	一些	信息	家	.

要么打电话，要么发信息回家。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['kerləs] [æz; əz]

Yet	it	was	equally	impossible	to	conceive	that	Jack	would	be	so	careless	as
然而	它	曾是	同样地	不可能的	到	构想	那	杰克	会	是	所以	粗心	作为

[tuː; tə] [fər'get] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['pleʒər] .

to	forget	every	one	else	in	the	pursuit	of	her	own	pleasure	.
到	忘记	每一个	一	别的	在	这	追逐	的	她	自己的	乐趣	.

然而，同样无法想象的是，杰克会如此粗心大意，为了追求自己的享乐而忘记其他人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Even	if	she	had	been	uncertain	of	his	arrival	from	London	,	there	was
甚至	如果	她	有	到过	不确定	的	他的	到达	从	伦敦	,	那里	曾是

['ɑːlɪv] ,

Olive	,
橄榄	,

即使她对他从伦敦的到来有所疑虑，但还有奥利弗在。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [gest] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] ['friːdə] [nɑːt] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

who	had	been	her	guest	only	a	few	days	and	Frieda	not	twenty	-	four	hours	.
WHO	有	到过	她	客人	仅有的	一个	很少	天	和	弗里达	不是	二十	-	四	小时	.

她只接待了他几天，而弗里达接待他甚至不到24小时。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][dʒæk][hæd; həd] [noʊn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] ['sʌmtaɪm]

But	as	a	matter	of	fact	Jack	had	known	he	would	be	down	sometime
但	作为	一个	事情	的	事实	杰克	有	已知	他	会	是	向下	有时

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['aʊər] .

during	the	evening	although	she	did	not	know	the	hour	.
期间	这	晚上	虽然	她	做过	不是	知道	这	小时	.

但事实上，杰克知道他会在当晚某个时候下来，尽管她不知道具体时间。

[dʒʊ'laɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['twaɪlaɪt] [mʌnθs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

July	is	one	of	the	long	twilight	months	in	England	.
七月	是	一	的	这	长的	暮	几个月	在	英格兰	.

七月是英国漫长的黄昏月份之一。

[ˌnevərðə'les] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

Nevertheless	,	because	of	the	rain	,
尽管如此	,	因为	的	这	雨	,

然而，由于下雨，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [smoʊk] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['lævəndər] [toʊnz] [ɪn][ðə; ði]

the	evening	was	a	kind	of	smoke	grey	with	the	faintest	lavender	tones	in	the
这	晚上	曾是	一个	种类	的	抽烟	灰色的	和	这	最微弱	薰衣草	音调	在	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

傍晚的天空呈现出一种烟灰色，带着淡淡的薰衣草色调。

[ə; eɪ] ['hevi] [mɪst] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	heavy	mist	was	also	rising	from	the	ground	,
一个	重的	薄雾	曾是	还	上升	从	这	地面	,

地面上也升起了一层浓雾。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['meni] [ja:dz] [ə'hed] .

so	that	with	the	falling	rain	one	could	not	see	many	yards	ahead	.
所以	那	和	这	坠落	雨	一	可以	不是	看	许多	码	前方	.

雨下得很大，能见度很低，好几码远的地方都看不清。

[lɔːrd] ['kɛnts] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪt]

Lord	Kent's	plan	was	to	leave	word	with	his	lodgekeeper	at	the	lodge	gate
主	肯特的	计划	曾是	到	离开	单词	和	他的	旅店老板	在	这	小屋	门

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] ['eni] [wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['leɪdi] [kent] ,

to	follow	after	him	in	case	any	word	came	from	Lady	Kent	,
到	跟随	后	他	在	案件	任何	单词	来了	从	女士	肯特	,

肯特勋爵的计划是留下一位守门人，让他守在旅馆门口，以防肯特夫人有任何消息传来，就让他跟在他后面。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] .

or	if	she	returned	home	before	he	did	.
或者如果		她	返回	家	前	他	做过	.

或者如果她比他先回家的话。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [waɪl] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ævənuː] ,

But	a	moment	or	so	before	reaching	the	lodge	,	while	yet	in	his	own	avenue	,
但	一个	片刻	或者	所以	前	到达	这	小屋	,	尽管	然而	在	他的	自己的	大街	,

但在到达旅馆前不久，还在他自己的小路上时，

[ɔːlˈðoʊ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][kent] [haʊs] , [fræŋk] [hɜːrd] [ˈlæftər] [ænd; ənd][loʊ]

although	at	some	distance	from	Kent	House	,	Frank	heard	laughter	and	low
虽然	在	一些	距离	从	肯特	房子	,	坦率	听到	笑声	和	低的

[ˈvɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

虽然距离肯特府有一段距离，但弗兰克还是听到了笑声和低语声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæftər] [wʌz; wəz][ˈdʒæks] .

There	was	no	doubting	the	laughter	was	Jack's	.
那里	曾是	不	怀疑	这	笑声	曾是	杰克的	.

毫无疑问，那笑声是杰克的。

[fræŋk] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [-]

Frank	pulled	up	his	horse	abruptly	and	[	54	]
坦率	拉	向上	他的	马	突然	和	[	-	]

弗兰克突然勒住了他的马[54]

[stʊd] [stɪl] .

stood	still	.
站立	仍然	.

静止不动。

[ðə; ði] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [ˈfɪgjərz] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ]

The	oncoming	figures	were	walking	and	leading	their	horses	instead	of	riding
这	即将到来的	数据	是	步行	和	领导	他们的	马匹	反而	的	骑术

.

:
.

迎面而来的人是步行牵着马，而不是骑马。

[ðæt] [ˈɪnstənt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ʌnˈiːzi] ,

That	instant	,	because	he	was	no	longer	uneasy	,
那	立即的	,	因为	他	曾是	不	更长	不安	,

那一刻，因为他不再感到不安了。

[fræŋk] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋgriːɚ][ænd; ənd] [mɔːr] [hɜːrt][ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə]

Frank	discovered	that	he	was	angrier	and	more	hurt	than	he	cared	to
坦率	发现	那	他	曾是	更愤怒	和	更多的	伤害	比	他	关心	到

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

弗兰克发现，他内心比他愿意表现出来的更加愤怒和受伤。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][ˌoʊvərˈhɜːrd][dʒæk][seɪ] :

All	at	once	he	overheard	Jack	say	:
全部	在	一次	他	无意中听到	杰克	说	:

他突然听到杰克说：

" [duː] [ˈhɜːri] , [pliːz] , [ˈbraɪən] ; [aɪm][əˈfreɪd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][æt; ət][hoʊm] [meɪ] [biː; bi] [ʌnˈiːzi] .

"	Do	hurry	,	please	,	Bryan	;	I'm	afraid	everybody	at	home	may	be	uneasy	.
"	做	匆忙	,	请	,	布莱恩	;	我是	害怕的	大家	在	家	可能	是	不安	.

“布莱恩，请快点；我担心家里的每个人都会感到不安。”

" [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːpt] [əˈgen] .

"	But	instead	of	hurrying	,	they	must	have	stopped	again	.
"	但	反而	的	匆忙	,	他们	必须	有	停止	再次	.

但他们并没有加快脚步，而是又停了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm][dʒæk] [ˈmɜːrmɜːrd] ,

For	the	second	time	Jack	murmured	,
为了	这	第二	时间	杰克	低声说道	,

杰克第二次低声说道：

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] ,
" I don't see how I could ever have been such a wretch ,
" 我 不 看 如何 我 可以 曾经 有 到过 这样的 一个 可怜虫 ,

“我不明白我怎么会变成那样一个卑鄙无耻的人。”

[ɔːr] [haʊ] [aɪl] ['evər] [kən'fes] [tuː; tə] [fræŋk] .
or how I'll ever confess to Frank .
或者 如何 患病的 曾经 承认 到 坦率 .

或者我该如何向弗兰克坦白。

" [ðen] ['kæptɪn] - ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] :
" Then Captain MacDonnell's inquiry :
" 然后 队长 - 询问 :

然后是麦克唐纳船长的询问:

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ?
" What are you going to say ?
" 什么 是 你 去 到 说 ?

你要说什么?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ænsər] :
" And his wife's answer :
" 和 他的 妻子的 回答 :

“他妻子的回答是:

" [waɪ] , [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ; [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] , ['braɪən] ?
" Why , tell the truth and face the music ; what else is there to do , Bryan ?
" 为什么 , 告诉 这 真相 和 脸 这 音乐 ; 什么 别的 是 那里 到 做 , 布莱恩 ?

“为什么？说出真相，承担后果；还能怎么办，布莱恩？”

" [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ʌn'daʊtɪdli] [fræŋk] [kent] [hæd; həd] ['iːðər]
" In the past few years since his marriage , undoubtedly Frank Kent had either
" 在 这 过去的 很少 年 自从 他的 婚姻 , 无疑 坦率 肯特 有 任何一个
['ɔːltərd] [ɔːr] ['sɪmpli] [dɪ'veləpt] .
altered or simply developed .
已修改 或者 简单地 发达 .

“自从结婚以来的这几年里，弗兰克·肯特无疑发生了改变，或者说，他成长了。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [ə; eɪ]['hjuːmən]
Sometimes it is difficult to determine which one of these two things a human
有时 它 是 难的 到 决定 哪个 一 的 这些 二 事物 一个 人类
['biːɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] .
being has done .
存在 有 完毕 .

有时很难确定一个人究竟做了这两件事中的哪一件。

[frænk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
Frank had always been quiet and determined .
坦率 有 总是 到过 安静的 和 决定 .

弗兰克一直性格沉稳而坚定。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [traɪd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə]
If he had been otherwise he would never have tried for so many years to
如果 他 有 到过 否则 他 会 绝不 有 尝试 为了 所以 许多 年 到
[pər'sweɪd] ['dʒækliːn] ['rɔlstən] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
persuade Jacqueline Ralston to marry him .
说服 杰奎琳 拉尔斯顿 到 结婚 他 .

如果他不是那样的人，他就不会花费这么多年时间试图说服杰奎琳·拉尔斯顿嫁给他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['oʊldər] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪrd] [stɜːn] .
But now that he had grown older , he certainly appeared sterner .
但 现在 那 他 有 生长 老 , 他 当然 出现 更严厉 .

但现在他年纪大了，看起来确实更严厉了。

[hiː; hi] [-]
He **[55]**
他 [-]

他[55]

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] [fɪkst] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
seemed **to** **have** **certain** **fixed** **ideas** **of** **right** **and** **wrong** **,** **and** **they** **were**
似乎 到 有 肯定 固定的 想法 的 正确的 和 错误的 , 和 他们 是
[nɑːt] [brɔːd] [aɪ'diːəz] ,
not **broad** **ideas** **,**
不是 广阔 想法 ,

他们似乎对是非对错有某些固定的看法，而且这些看法并不宽泛。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] [tuː; tə]
to **which** **he** **expected** **at** **least** **the** **members** **of** **his** **own** **household** **to**
到 哪个 他 预期的 在 至少 这 成员 的 他的 自己的 家庭 到
[kən'fɔːrm] .
conform **.**
符合 .

他希望至少自己家里的成员都能遵守。

[ðə; ði] [tuː] ['weɪˌfeərəz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [fræŋk] [dɪs'maʊntid] .
The **two** **wayfarers** **were** **now** **in** **sight** **and** **Frank** **dismounted** **.**
这 二 旅行者 是 现在 在 视线 和 坦率 下马 .

两名旅人已经出现在视线中，弗兰克下了马。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [pleɪ] ['iːvzdrɑːpər] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] ,
" **I** **am** **sorry** **to** **have** **been** **compelled** **to** **play** **eavesdropper** **,** **"** **he** **said** **curtly** **,**
" 我 是 对不起 到 有 到过 被迫 到 玩 偷听者 , " 他 说 简短地 ,

“我很抱歉被迫扮演偷听者的角色，”他简短地说。

[wen] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
when **they** **also** **caught** **sight** **of** **him** **.**
什么时候 他们 还 捕捉 视线 的 他 .

当他们也看到他时。

[dʒæk][wʌz; wəz] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [buːts] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ]['hæbɪt][wɜːr; wər]
Jack **was** **soaked** **with** **rain** **and** **her** **boots** **and** **riding** **habit** **were**
杰克 曾是 浸泡过 和 雨 和 她 靴子 和 骑术 习惯 是
[splæʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .
splashed **with** **mud** **.**
溅起 和 泥 .

杰克全身被雨淋透了，她的靴子和骑马服上也溅满了泥浆。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [ʌv; əv]['wɔːtər] [fɪld] [ænd; ənd] [ˌoʊvɜ'floʊd] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæt] .
A **little** **river** **of** **water** **filled** **and** **overflowed** **the** **brim** **of** **her** **hat** **.**
一个 小的 河 的 水 已填 和 溢出 这 帽檐 的 她 帽子 .

一小股水流灌满了她的帽檐，甚至漫了出来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [diːp] [roʊz] ['kʌlər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [dɪr] [ænd; ənd]
But **her** **cheeks** **were** **a** **deep** **rose** **color** **and** **her** **grey** **eyes** **dear** **and**
但 她 脸颊 是 一个 深的 玫瑰 颜色 和 她 灰色的 眼睛 亲爱的 和
['ʃaɪnɪŋ] .
shining **.**
灼灼 .

但她的双颊呈深玫瑰色，灰色的眼睛清澈明亮。

[fræŋk] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [pæŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [æt; ət] [ðə; ði]

Frank	would	never	have	confessed	that	he	felt	a	slight	pang	of	jealousy	at	the
坦率	会	绝不	有	坦白	那	他	毛毡	一个	轻微	疼痛	的	妒忌	在	这

[gʊd] [taɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [frend] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] ,

good	time	his	wife	and	friend	must	have	been	having	,
好的	时间	他的	妻子	和	朋友	必须	有	到过	拥有	,

弗兰克绝不会承认，看到妻子和朋友玩得那么开心，他心里会有一丝嫉妒。

[waɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'zæstər]

while	he	had	been	making	himself	miserable	with	the	thought	that	a	disaster
尽管	他	有	到过	制作	他自己	悲惨的	和	这	想法	那	一个	灾难

[hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðem; ðəm] .

had	befallen	them	.
有	发生	他们	.

他一直沉浸在悲痛之中，想着他们遭遇了灾难。

['dʒæks] [hænd] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ,

Jack's	hand	was	resting	on	the	nose	of	her	horse	,
杰克的	手	曾是	休息	在	这	鼻子	的	她	马	,

杰克的手搭在她那匹马的鼻子上。

[waɪl] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [held] [ðə; ði] ['braɪdlz] [ʌv; əv] [bəuθ] .

while	Captain	MacDonnell	held	the	bridles	of	both	.
尽管	队长	麦克唐纳	握住	这	缰绳	的	两个都	.

而麦克唐纳船长则牵着这两匹马。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] , ['hævnt] [ju:; jʊ] , [fræŋk] ?

"	You	have	come	out	to	search	for	us	,	haven't	you	,	Frank	?
"	你	有	来	出去	到	搜索	为了	我们	,	还没有	你	,	坦率	?

“弗兰克，你是出来找我们的，对吧？”

" [dʒæk] [bɪ'gæn] ['pɛnɪtəntli] .

"	Jack	began	penitently	.
"	杰克	开始	忏悔地	.

杰克开始忏悔起来。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] ; [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [soʊ] [su:n] .

"	I	am	sorry	;	I	did	not	know	you	could	have	arrived	from	London	so	soon	.
"	我	是	对不起	;	我	做过	不是	知道	你	可以	有	到达的	从	伦敦	所以	很快	.

“对不起，我不知道您会这么快就从伦敦赶来。”

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

"	She	was	now	close	beside	her	husband	.
"	她	曾是	现在	关闭	旁	她	丈夫	.

她现在就依偎在丈夫身边。

" [ðə; ði] [tru:θ] [-]

"	The	truth	[	56	]
"	这	真相	[	-	]

“真相[56]

[ɪz] , [fræŋk] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] ['tʌmb(ə)l] .

is	,	Frank	,	I	have	had	rather	a	horrid	tumble	.
是	,	坦率	,	我	有	有	相当	一个	可怕的	翻滚	.

弗兰克，我摔了一跤，摔得挺惨的。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [raɪd] ,

For	a	person	who	thinks	she	knows	how	to	ride	,
为了	一个	人	WHO	思考	她	知道	如何	到	骑	,

对于一个自认为会骑马的人来说，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['stuːpɪdəst]['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] . "

I	seem	to	do	the	stupidest	possible	things	.	"
我	似乎	到	做	这	最愚蠢的	可能的	事物	.	"

我总是做一些蠢事。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːrt] [jɔːr'self] ['sɪriəsli] , [dʒæk] , " [fræŋk] ['ænsər] ['grɪmli] .

"	You	don't	seem	to	have	hurt	yourself	seriously	,	Jack	,	"	Frank	answered	grimly	.
"	你	不	似乎	到	有	伤害	你自己	严重地	,	杰克	,	"	坦率	回答	阴沉地	.

“杰克，你看起来好像没有受重伤。”弗兰克神情严肃地回答道。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['penɪtəns] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] [prə'faʊnd] ,

For	in	spite	of	her	penitence	,	which	did	not	seem	very	profound	,
为了	在	尽管如此	的	她	忏悔	,	哪个	做过	不是	似乎	非常	深刻的	,

尽管她忏悔了，但这种忏悔似乎并不深刻。

[dʒæk] [lʊkt] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] .

Jack	looked	extraordinarily	happy	and	glowing	.
杰克	看起来	非常	快乐的	和	发光	.

杰克看起来格外开心，容光焕发。

" [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] [hɜːrt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	No	,	I	wasn't	hurt	in	the	least	.
"	不	,	我	不是	伤害	在	这	至少	.

“不，我一点都没受伤。”

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [klɪr] [æz; əz][wiː; wi] [went] [daʊn] .

I	managed	to	get	clear	as	we	went	down	.
我	管理	到	得到	清除	作为	我们	去	向下	.

下山的时候我设法脱身了。

[bʌt; bət][maɪ] ['hɔrsəz] [niː] [wʌz; wəz] [spreɪnd] — [nɑːt][soʊ]['bædli][æz; əz]['braɪən][ænd; ənd][aɪ][æt; ət][fɜːrst]

But	my	horse's	knee	was	sprained	—	not	so	badly	as	Bryan	and	I	at	first
但	我的	马匹	膝盖	曾是	扭伤	—	不是	所以	糟糕	作为	布莱恩	和	我	在	第一的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

但我的马的膝盖扭伤了——不过没有布莱恩和我一开始想象的那么严重。

[stɪl] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][raɪd][hɪm; ɪm] ,

Still	I	did	not	like	to	ride	him	,
仍然	我	做过	不是	喜欢	到	骑	他	,

但我仍然不喜欢骑他。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][reɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] . "

so	we	have	been	walking	along	through	the	rain	for	a	few	miles	.	"
所以	我们	有	到过	步行	沿着	通过	这	雨	为了	一个	很少	英里	.	"

所以我们已经冒雨走了好几英里了。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜːr] ?

"	How	did	the	accident	occur	?
"	如何	做过	这	事故	发生	?

事故是如何发生的?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [sər'praɪzd] , [dʒæk] , " [fræŋk] ['ænsər] ,

I	am	rather	surprised	,	Jack	,	"	Frank	answered	,
我	是	相当	惊讶	,	杰克	,	"	坦率	回答	,

“我有点惊讶，杰克，”弗兰克回答道。

[naʊ] ['pleɪnli] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv]

now	plainly	more	sympathetic	because	a	little	uneasy	at	what	could	have
现在	显然	更多的	交感神经	因为	一个	小的	不安	在	什么	可以	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

happened	to	his	wife	.
发生	到	他的	妻子	.

现在他显然更加同情他了，因为他有点担心妻子可能遭遇的不幸。

[dʒæk] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .

Jack	turned	aside	and	even	in	the	dusk	one	could	see	she	was	embarrassed	.
杰克	转向	旁边	和	甚至	在	这	黄昏	一	可以	看	她	曾是	尴尬的	.

杰克转过身去，即使在暮色中，也能看出她很尴尬。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'beɪŋ] ['ɔːrdərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['laɪtnəs] .

"	Oh	,	I	was	disobeying	orders	,	"	she	said	with	a	pretence	of	lightness	.
"	哦	,	我	曾是	违抗命令	订单	,	"	她	说	和	一个	虚伪	的	亮度	.

“哦，我当时是在违抗命令，”她装作若无其事地说。

" [aɪ] [went] ['oʊvər][ə; eɪ] ['ræðər] [haɪ] [fens] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] ,

"	I	went	over	a	rather	high	fence	,	which	I	had	never	taken	before	,
"	我	去	超过	一个	相当	高的	栅栏	,	哪个	我	有	绝不	已采取	前	,

我翻过了一道相当高的栅栏，我以前从未翻越过这道栅栏。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['braɪən][kʊd; kəd] [get] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

without	waiting	until	Bryan	could	get	up	to	me	.
没有	等待	直到	布莱恩	可以	得到	向上	到	我	.

不用等布莱恩能走到我跟前。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði][dʒʌmp] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ,

I	made	the	jump	without	trouble	,
我	制成	这	跳	没有	麻烦	,

我毫不费力地跳了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][soʊ][sɔːft] [ðæt] [maɪ] ['hɔrsəz] ['fɔːfiːt] [went] [daʊn]

but	the	ground	on	the	other	side	was	so	soft	that	my	horse's	forefeet	went	down
但	这	地面	在	这	其他	边	曾是	所以	柔软的	那	我的	马匹	前脚	去	向下

[-]

[	57	]
[	-	]

但另一边的地面太软了，我的马的前蹄陷了下去[57]

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

投入其中。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .

He	stumbled	and	fell	.
他	踉跄	和	跌倒	.

他绊了一下，摔倒了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ,

That	is	why	I	am	such	a	spectacle	,	"	she	concluded	,
那	是	为什么	我	是	这样的	一个	奇观	,	"	她	结束	,

“这就是为什么我如此引人注目，”她总结道。

['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [mʌd] - [steɪnd] ['hæbɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪp] .

touching	her	mud	-	stained	habit	with	her	whip	.
接触	她	泥	-	染色	习惯	和	她	鞭	.

她用鞭子轻抚着沾满泥污的修女服。

[wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] ,

Whatever	he	may	have	felt	,
任何	他	可能	有	毛毡	,

无论他当时作何感想，

[fræŋk] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

Frank	would	naturally	not	discuss	a	difference	between	himself	and	his	wife	before	another	person	.
坦率	会	自然	不是	讨论	一个	不同之处	之间	他自己	和	他的	妻子	前	其他	人	.

弗兰克自然不会在别人面前谈论他和妻子之间的分歧。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [sə'dʒestɪd] :

He	therefore	made	no	comment	,	but	instead	suggested	:
他	所以	制成	不	评论	,	但	反而	建议	:

因此他没有发表任何评论，而是建议：

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [maɪ] [hɔːrs] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [haʊs] .

"	Suppose	you	get	on	my	horse	,	Jack	,	and	ride	up	to	the	house	.
"	认为	你	得到	在	我的	马	,	杰克	,	和	骑	向上	到	这	房子	.

“杰克，假设你骑上我的马，一路骑到房子那儿。”

['friːdə] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ɑːr; ər] [ʌn'iːzi] .

Frieda	and	Olive	are	uneasy	.
弗里达	和	橄榄	是	不安	.

弗里达和奥利弗感到不安。

['braɪən] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] .

Bryan	and	I	will	come	along	together	.
布莱恩	和	我	将要	来	沿着	一起	.

我和布莱恩会一起去。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəm] , [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kent] ['ɑːkjupaɪd] ['seprət] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	According	to	the	English	custom	,	Lord	and	Lady	Kent	occupied	separate	bedrooms	,	which	opened	into	each	other	.
"	根据	到	这	英语	风俗	,	主	和	女士	肯特	占领	分离	卧室	,	哪个	打开	进入	每个	其他	.

“按照英国的习俗，肯特勋爵和夫人住在各自的卧室里，但这两个卧室是连通的。

[ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [fræŋk] ['entər] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

A	half	hour	later	Jack	was	dressing	for	dinner	when	she	heard	Frank	enter	his	room	.
一个	一半	小时	之后	杰克	曾是	敷料	为了	晚餐	什么时候	她	听到	坦率	进入	他的	房间	.

半小时后，杰克正在穿衣服准备吃晚饭，这时她听到弗兰克进了房间。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] [ɔːr] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

But	he	did	not	come	into	her	apartment	or	call	out	to	her	,
但	他	做过	不是	来	进入	她	公寓	或者	称呼	出去	到	她	,

但他没有进她的公寓，也没有喊她的名字。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] [ðə; ðiː] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] ['veriəs] ['kwestʃənz] [θruː] [ðer; ðər] ['oʊpən] [dɔːr] ,

although	they	were	usually	in	the	habit	of	discussing	various	questions	through	their	open	door	,
虽然	他们	是	通常	在	这	习惯	的	讨论	各种各样的	问题	通过	他们的	打开	门	,

虽然他们通常习惯于在敞开的房门前讨论各种问题，

[waɪl] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kloʊðz] .

while	they	changed	their	clothes	.
尽管	他们	已更改	他们的	衣服	.

他们换衣服的时候。

[dʒæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Jack	,	of	course	,	recognized	that	her	husband	was	angry	with	her	.
杰克	,	的	课程	,	认可	那	她	丈夫	曾是	生气的	和	她	.

杰克当然知道她丈夫在生她的气。

['ɔːlsoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [raɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Also	she	knew	that	he	had	a	measure	of	right	on	his	side	.
还	她	知道	那	他	有	一个	措施	的	正确的	在	他的	边	.

她也知道他有一定的道理。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'tempt] ['deɪndʒərəs] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [krɔːs] -

She	had	promised	him	not	to	attempt	dangerous	jumping	in	her	cross	-
她	有	承诺	他	不是	到	试图	危险的	跳	在	她	叉	-

['kʌntri] ['raɪdɪŋ] .

country	riding	.
国家	骑术	.

她曾向他承诺，在越野骑行中不会尝试危险的跳跃动作。

[hɜːr; hər] ['æksɪdənt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [meɪd] [-]

Her	accident	a	number	of	years	before	had	made	[	58	]
她	事故	一个	数字	的	年	前	有	制成	[	-	]

几年前的那场事故使[58]

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməli] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən]

him	and	all	the	members	of	her	family	more	nervous	about	her	than
他	和	全部	这	成员	的	她	家庭	更多的	紧张的	关于	她	比

[ðeɪ] [wʊd] [ˌɔːrdn'erəli] [hæv; həv] [bɪn] ,

they	would	ordinarily	have	been	,
他们	会	按说	有	到过	,

他和她所有的家人都比平时更加担心她。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

knowing	that	she	had	spent	a	large	part	of	her	life	on	horseback	.
会心	那	她	有	花费	一个	大的	部分	的	她	生活	在	马背	.

她知道她一生中的大部分时间都是在马背上度过的。

[mɔːr'oʊvər] , [fræŋk] [hæd; həd] ['veri] ['rɪdʒɪd] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [wʌnz] [wɜːrd] ,

Moreover	,	Frank	had	very	rigid	ideas	about	keeping	one's	word	,
而且	,	坦率	有	非常	死板的	想法	关于	保持	一个人的	单词	,

此外，弗兰克对信守承诺有着非常严格的观念。

[nɑːt] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [swɜːrv] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] .

not	agreeing	that	one	could	swerve	by	a	hair's	breadth	.
不是	同意	那	一	可以	急转弯	经过	一个	头发的	宽度	.

不同意可以仅凭一丝之差就避开危险。

[ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [heɪst] , [sɪns] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'naʊnst] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]

In	a	good	deal	of	haste	,	since	dinner	was	to	be	announced	at	any	moment
在	一个	好的	交易	的	匆忙	,	自从	晚餐	曾是	到	是	宣布	在	任何	片刻

,

,

,

由于随时可能宣布晚餐时间，所以他们匆匆忙忙地.....

[dʒæk] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['sætn] ['dɪnər] [dres] .

Jack	put	on	a	white	satin	dinner	dress	.
杰克	放	在	一个	白色的	缎	晚餐	裙子	.

杰克穿上了一件白色缎面晚礼服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] , [bʌt; bət] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [bɪ'kʌmɪŋ] .

It	was	an	old	one	,	but	chanced	to	be	particularly	becoming	.
它	曾是	一个	老的	一	,	但	偶然	到	是	特别	成为	.

虽然款式老旧，但碰巧特别适合她。

[ðə; ði] [gaʊn] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [meɪd] ,

The	gown	was	simply	made	,
这	袍	曾是	简单地	制成	,

这件礼服款式很简单。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv] [tuːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

with	a	square	neck	and	a	fold	of	tulle	about	the	throat	and	a	long	,
和	一个	正方形	脖子	和	一个	折叠	的	薄纱	关于	这	喉	和	一个	长的	,

方领设计，喉部周围有一层薄纱褶皱，长长的.....

[sɪ'vɪrli] [pleɪn] [skɜːrt] .

severely	plain	skirt	.
严重	清楚的	裙子	.

款式极其朴素的裙子。

['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz]['dʒæks][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [wel] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	a	woman	with	a	figure	as	perfect	as	Jack's	could	have	looked	well	in	it	.
仅有的	一个	女士	和	一个	数字	作为	完美的	作为	杰克的	可以	有	看起来	出色地	在	它	.

只有像杰克那样身材完美的女人才能把这件衣服穿得好看。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [sɪm'plɪsəti] ,

Her	hair	was	arranged	with	equal	simplicity	,
她	头发	曾是	安排	和	平等的	简单	,

她的头发梳理得同样简洁。

['biːɪŋ] [kɔɪld] ['kloʊsli] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][held][ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaːvd] ['aɪvəri][koʊm]

being	coiled	closely	about	her	head	and	held	in	place	with	a	carved	ivory	comb	.	:	.
存在	卷曲	密切	关于	她	头	和	握住	在	地方	和	一个	雕刻	象牙	梳子	.		

紧紧地缠绕在她的头上，并用一把雕刻的象牙梳子固定住。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gests] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnər] ,

Half	a	dozen	guests	had	been	invited	to	dinner	,
一半	一个	打	客人	有	到过	受邀	到	晚餐	,

晚宴邀请了六位客人。

[ˌnevərðə'les] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [dʒæk] [went] [fɜːrst]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ruːm] .

nevertheless	before	going	downstairs	Jack	went	first	into	her	husband's	room	.
尽管如此	前	去	楼下	杰克	去	第一的	进入	她	丈夫的	房间	.

然而，杰克下楼前先去了她丈夫的房间。

[dʒæk][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['neɪtʃər] .

Jack	had	always	had	a	lovely	nature	.
杰克	有	总是	有	一个	迷人的	自然	.

杰克一直性情温和。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [æt; ət] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] [ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz] ,

In	the	old	days	at	Rainbow	Lodge	in	any	difficulty	with	one	of	the	Ranch	girls	,
在	这	老的	天	在	彩虹	小屋	在	任何	困难	和	一	的	这	牧场	女孩们	,

以前在彩虹旅馆，如果和牧场里的女孩们发生任何不愉快，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈtempər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði]

although	having	a	high	temper	,	she	had	been	quick	to	confess	herself	in	the
虽然	拥有	一个	高的	脾气	,	她	有	到过	快的	到	承认	她自己	在	这

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

虽然她脾气暴躁，但她很快就承认自己错了。

[sɪns] [hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ɪnˈklaɪnd] [-]

Since	her	marriage	she	had	been	more	than	ever	inclined	[	59	]
自从	她	婚姻	她	有	到过	更多的	比	曾经	倾斜	[	-	]

自从结婚以来，她就比以往任何时候都更加倾向于[59]

[tuː; tə][duː] [ˈlaɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

to	do	likewise	with	her	husband	.
到	做	同样地	和	她	丈夫	.

她也应该对丈夫这样做。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [fræŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

So	it	was	but	natural	that	Frank	should	be	under	the	impression	that	she
所以	它	曾是	但	自然的	那	坦率	应该	是	在下面	这	印象	那	她

[wʊd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪˈventʃuəli] [kʌm] [əˈraʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

would	at	all	times	eventually	come	around	to	his	point	of	view	.
会	在	全部	时代	最终	来	大约	到	他的	观点	的	看法	.

所以，弗兰克自然而然地认为她最终总会理解他的观点。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [dʒæk] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][ɪnˈfleksəb(ə)l]

He	did	not	realize	that	under	some	circumstances	Jack	might	be	as	inflexible
他	做过	不是	意识到	那	在下面	一些	情况	杰克	可能	是	作为	不灵活的

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

as	he	was	.
作为	他	曾是	.

他没有意识到，在某些情况下，杰克可能会像他一样固执己见。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [gʊd] [ˈtempər] ,

However	,	she	waited	a	moment	now	with	perfect	good	temper	,
然而	,	她	等待	一个	片刻	现在	和	完美的	好的	脾气	,

然而，她此刻却始终保持着良好的心情，稍作等待。

[waɪl] [fræŋk] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈentər] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

while	Frank	pretended	that	he	had	not	heard	her	enter	his	room	.
尽管	坦率	假装	那	他	有	不是	听到	她	进入	他的	房间	.

而弗兰克则假装没听到她进房间的声音。

[wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [dɪd] [lʊk] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

When	he	finally	did	look	toward	her	,
什么时候	他	最后	做过	看	朝向	她	,

当他终于看向她时，

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

she	went	up	to	him	and	put	her	arms	about	him	.
她	去	向上	到	他	和	放	她	武器	关于	他	.

她走到他面前，搂住了他。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [fraʊn] , [dʒæk] [smaɪld] .

Then	,	as	he	continued	to	frown	,	Jack	smiled	.
然后	,	作为	他	持续	到	皱眉	,	杰克	微笑	.

然后，杰克一边皱着眉头，一边笑了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tʊk] [smɔːl] [ˈmætərz] [tuː] [ˈsɪriəsli] ,

She	knew	that	her	husband	took	small	matters	too	seriously	,
她	知道	那	她	丈夫	采取	小的	事情	也	严重地	,

她知道丈夫把小事看得太重了。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [su:n] ['æftər][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] , [dʒʌst][æz; əz][ɔ:l]['gɝ:lz] [meɪk] ['sɪmələr]
having **made** **this** **discovery** **soon** **after** **her** **marriage** **,** **just** **as** **all** **girls** **make** **similar**
拥有 制成 这 发现 很快 后 她 婚姻 , 只是 作为 全部 女孩们 制作 相似的
[dis'kʌvəriz] .
discoveries **.**
发现 .

婚后不久，她就发现了这一点，就像所有女孩都会有类似的发现一样。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][traɪ][æz; əz] ['waɪzli] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
But **Jack** **was** **wise** **enough** **to** **realize** **that** **she** **must** **try** **as** **wisely** **as** **she**
但 杰克 曾是 明智的 足够的 到 意识到 那 她 必须 尝试 作为 明智地 作为 她
[kʊd; kəd][tu:; tə] ['dɪskaʊnt] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
could **to** **discount** **this** **uncomfortable** **characteristic** **.**
可以 到 折扣 这 不舒服 特征 .

但杰克很明智地意识到，她必须尽可能明智地忽略这个令人不舒服的特点。

" [dəunt][bi:; bi] ['graʊtʃi] , [pli:z] , [fræŋk] , " [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] .
" **Don't** **be** **grouchy** **,** **please** **,** **Frank** **,** **"** **she** **murmured** **.**
" 不 是 脾气暴躁的 , 请 , 坦率 , " 她 低声说道 .

“别生气了，弗兰克，”她低声说道。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] ,
" **I** **told** **you** **I** **was** **sorry** **,**
" 我 讲述 你 我 曾是 对不起 ,

我跟你说过我很抱歉，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
and **you** **know** **that** **every** **now** **and** **then** **I** **have** **to** **get** **rid** **of** **some** **of**
和 你 知道 那 每一个 现在 和 然后 我 有 到 得到 摆脱 的 一些 的
[maɪ] ['sɜ:rplʌs] [ə'merɪkən] ['enərdʒi] .
my **surplus** **American** **energy** **.**
我的 剩余 美国人 活力 .

你知道，我时不时需要释放一下我过剩的美国能量。

['æftər][ə; eɪ][hɑ:rd][raɪd][wɪð; wɪθ]['braɪən][aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [fɔ:r; fər]
After **a** **hard** **ride** **with** **Bryan** **I** **can** **be** **a** **conventional** **English** **Lady** **for**
后 一个 难的 骑 和 布莱恩 我 能 是 一个 传统的 英语 女士 为了
[wi:ks] .
weeks **.**
周 .

和布莱恩一起经历了一段艰苦的旅程后，我可以像个循规蹈矩的英国淑女一样生活好几个星期。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['dʒæks] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [waɪz] .
" **In** **spite** **of** **her** **good** **intention** **,** **Jack's** **remark** **was** **not** **wise** **.**
" 在 尽管如此 的 她 好的 意图 , 杰克的 评论 曾是 不是 明智的 .

尽管杰克的出发点是好的，但她的话并不明智。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə] [i:tʃ] [-]
No **matter** **how** **devoted** **a** **man** **and** **woman** **may** **be** **to** **each** **[** **60** **]**
不 事情 如何 奉献 一个 男人 和 女士 可能 是 到 每个 [-]

无论男女对彼此多么忠诚[60]

['ʌðər] , [ðer; ðər][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['evri] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
other **,** **there** **is** **obliged** **to** **be** **some** **difference** **of** **opinion** **in** **every** **international**
其他 , 那里 是 有义务 到 是 一些 不同之处 的 观点 在 每一个 国际的
['mærɪdʒ] .
marriage **.**
婚姻 .

另一方面，每桩国际婚姻都必然存在一些意见分歧。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ɪk'strɪ:mlɪ] ['sensətɪv] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] ['hæpi] [ɪn]

Frank	was	extremely	sensitive	over	the	idea	that	Jack	was	not	as	happy	in
坦率	曾是	极其	敏感的	超过	这	主意	那	杰克	曾是	不是	作为	快乐的	在

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf][hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] ,

the	English	life	he	offered	her	,
这	英语	生活	他	提供	她	,

弗兰克非常在意杰克是否像她希望的那样享受英国的生活。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ræntʃ] .

as	she	had	been	in	the	old	days	on	her	own	ranch	.
作为	她	有	到过	在	这	老的	天	在	她	自己的	牧场	.

就像她以前在自己牧场上那样。

" [ðæt] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [dʒæk] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,

"	That	is	unfortunate	,	Jack	,	"	he	returned	,
"	那	是	不幸	,	杰克	,	"	他	返回	,

“那真是太遗憾了，杰克，”他回答道。

" [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['waɪzər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [raɪd]

"	for	I	have	made	up	my	mind	that	it	will	be	wiser	for	you	not	to	ride
"	为了	我	有	制成	向上	我的	头脑	那	它	将要	是	更明智	为了	你	不是	到	骑

[wɪð; wɪθ]['braɪən] [ə'gen] .

with	Bryan	again	.
和	布莱恩	再次	.

“因为我已经决定，你最好不要再和布莱恩一起骑车了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəuθ] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] .

I	am	afraid	you	are	both	too	fond	of	adventure	to	be	trusted	.
我	是	害怕的	你	是	两个都	也	喜爱	的	冒险	到	是	可信	.

恐怕你们两个都太喜欢冒险了，所以不可信赖。

" [ðen] , [æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]['i:dɪkt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['tempər] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd]

"	Then	,	as	Frank	had	delivered	his	edict	,	his	own	good	temper	was	restored
"	然后	,	作为	坦率	有	发表	他的	法令	,	他的	自己的	好的	脾气	曾是	恢复

.

:
.

“然后，当弗兰克颁布完法令后，他自己的好脾气也恢复了。”

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [drest] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'krɔ:s] ['dʒæks] ['ʃoʊldər] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd]

As	he	was	already	dressed	,	putting	his	arm	across	Jack's	shoulder	,	he	started
作为	他	曾是	已经	穿着	,	推杆	他的	手臂	穿过	杰克的	肩膀	,	他	开始

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .

for	the	door	.
为了	这	门	.

他已经穿戴整齐，将手臂搭在杰克的肩膀上，然后走向门口。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪ'mensli] [praʊd] [ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli]

He	was	really	immensely	proud	of	Jack	and	thought	she	looked	unusually
他	曾是	真的	非常	自豪的	的	杰克	和	想法	她	看起来	异常地

['lʌvli] [tə'naɪt] .

lovely	tonight	.
迷人的	今晚	.

他为杰克感到无比自豪，觉得她今晚看起来格外漂亮。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [hi:; hi] ['nevər] [ˌɪntrə'du:st]

In	spite	of	the	number	of	years	he	had	been	married	he	never	introduced
在	尽管如此	的	这	数字	的	年	他	有	到过	已婚	他	绝不	介绍

[hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

her	to	his	friends	,
她	到	他的	朋友们	,

尽管结婚多年，他却从未将妻子介绍给朋友。

[ɔːr] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] .

or	saw	her	at	the	head	of	his	table	,	without	a	feeling	of	pride	.
或者	锯	她	在	这	头	的	他的	桌子	,	没有	一个	感觉	的	自豪	.

或者看到她坐在餐桌的主位上，并没有感到一丝骄傲。

['ɔːlsoʊ] , [fræŋk] ['kaʊntɪd] [ɑːn]['dʒæks] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['tempər] .

Also	,	Frank	counted	on	Jack's	sweetness	of	temper	.
还	,	坦率	计数	在	杰克的	甜味	的	脾气	.

此外，弗兰克还指望杰克性情温和。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

It	did	not	occur	to	him	that	she	would	disagree	with	his	request	,
它	做过	不是	发生	到	他	那	她	会	不同意	和	他的	要求	,

他丝毫没有想到她会拒绝他的请求。

[ɔːr] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [sɪns] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	rather	with	his	command	,	since	without	intending	it	,
或者	相当	和	他的	命令	,	自从	没有	意图	它	,

或者更确切地说，是在他的命令下，因为他并非有意如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

he	had	expressed	his	wish	in	such	a	fashion	.
他	有	表达	他的	希望	在	这样的	一个	时尚	.

他就是这样表达了自己的愿望。

[ˌnevərðə'les] [dʒæk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Nevertheless	Jack	hesitated	.
尽管如此	杰克	犹豫了一下	.

然而，杰克犹豫了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [muːd] [-]

She	knew	that	Frank	was	not	in	an	agreeable	mood	[	61	]
她	知道	那	坦率	曾是	不是	在	一个	同意	情绪	[	-	]

她知道弗兰克心情不好[61]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðen] .

for	a	discussion	then	.
为了	一个	讨论	然后	.

那就让我们来讨论一下吧。

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðer; ðər] [gests] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [wʌn] [tʊk] [pleɪs] .

Also	,	that	they	could	not	keep	their	guests	waiting	while	one	took	place	.
还	,	那	他们	可以	不是	保持	他们的	客人	等待	尽管	一	采取	地方	.

此外，他们也不能让客人在会议进行期间久等。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['ræðər] ['ɑːrbɪtreri] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [fræŋk] ,

"	I	think	that	is	rather	arbitrary	of	you	,	Frank	,
"	我	思考	那	是	相当	随意的	的	你	,	坦率	,

“我认为你这样说有点武断，弗兰克。”

[sɪns] ['niːðər] ['braɪən][nɔːr][aɪ][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [aɪ][moʊst]

since	neither	Bryan	nor	I	are	children	and	he	is	one	of	the	friends	I	most
自从	两者都不	布莱恩	也不	我	是	孩子们	和	他	是	一	的	这	朋友们	我	最多

[ɪn'dʒɔɪ] .

enjoy	.
享受	.

因为布莱恩和我都不是孩子，而且他是我最喜欢的朋友之一。

[bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] .

But	perhaps	we	had	better	talk	of	this	at	another	time	.
但	也许	我们	有	更好的	讲话	的	这	在	其他	时间	.

但或许我们最好改天再谈这件事。

" [fræŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['dʒæks] ['mænər] [ə'fɔːd] [noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['ʌltɪmətli] [gɪv]
" Frank nodded , Jack's manner affording no idea that she would not ultimately give
" 坦率 点头 , 杰克的 方式 负担得起 不 主意 那 她 会 不是 最终 给
[ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
in to him ,
在 到 他 ,

弗兰克点了点头，杰克的举止丝毫没有透露出她最终不会屈服于他。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [hɜːr'self] .
nor was she sure herself .
也不 曾是 她 当然 她自己 .

她自己也不确定。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['pæsɪfɪst] — [ə; eɪ]
It may be that Jack had become too much of a domestic pacifist — a
它 可能 是 那 杰克 有 变得 也 很多 的 一个 国内的 和平主义者 — 一个
['wʊmən] [huː] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [piːs] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
woman who wishes for peace at any price .
女士 WHO 愿望 为了 和平 在 任何 价格 .

或许杰克已经变得过于爱好和平——一个不惜一切代价追求和平的女人。

[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [fræŋk]
On the landing of the steps , just before they went down to dinner , Frank
在 这 降落 的 这 步骤 , 只是 前 他们 去 向下 到 晚餐 , 坦率
[ri'mɑːkt] ['heɪstɪli] :
remarked hastily :
评论 草草 :

在楼梯平台上，就在他们下楼吃晚饭之前，弗兰克匆匆说道：

" [oʊ] [dʒæk] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mɑː'kəunigræm][frʌm; frəm] [prə'fesər] ['rʌsl] .
" Oh Jack , I had a marconigram from Professor Russell .
" 哦 杰克 , 我 有 一个 马可尼电报 从 教授 罗素 .

“哦，杰克，我收到了罗素教授的马可尼电报。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和她们的奇妙冒险(The Ranch Girls and Their Great Adventure)

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['friːdəz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

He	must	have	heard	of	Frieda's	sudden	departure	from	New	York	.
他	必须	有	听到	的	弗里达的	突然	离开	从	新的	约克	.

他一定听说了弗里达突然离开纽约的事。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪz] [duː] [tə'mɑːroʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ʃiː; ʃi] [seɪld] . "

In	any	case	his	ship	is	due	tomorrow	,	for	he	left	the	day	after	she	sailed	.	"
在	任何	案件	他的	船	是	到期的	明天	,	为了	他	左边	这	天	后	她	航行	.	"

总之，他的船明天就到，因为他是在船启航的第二天离开的。

" ['greɪʃəs] , [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld] ['friːdə] ?

"	Gracious	,	have	you	told	Frieda	?
"	亲切	,	有	你	讲述	弗里达	?

“天哪，你告诉弗里达了吗？”

" [dʒæk] [rɪ'tɜːrnd] ['nɜːrvəsli] , [fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['kwɑːndəri] .

"	Jack	returned	nervously	,	forgetting	for	the	instant	her	own	personal	quandary	.
"	杰克	返回	紧张地	,	遗忘	为了	这	立即的	她	自己的	个人的	困惑	.

杰克紧张地回来了，一时忘记了自己的困境。

" ['friːdə] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [siː] [prə'fesər] ['rʌsl] [ə'gen] .

"	Frieda	announced	that	she	never	would	agree	to	see	Professor	Russell	again	.
"	弗里达	宣布	那	她	绝不	会	同意	到	看	教授	罗素	再次	.

弗里达宣布她永远不会再见罗素教授。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [greɪs] ,

In	any	case	I	had	hoped	we	might	have	a	few	weeks	of	grace	,
在	任何	案件	我	有	希望	我们	可能	有	一个	很少	周	的	优雅	,

总之，我原本希望我们能有几周的缓冲期。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [θɪŋz] [tuː; tə]['kwaɪət] [daʊn] [ɔːr][pər'hæps][tuː; tə] [-]

to	allow	things	to	quiet	down	or	perhaps	to	[	62	]
到	允许	事物	到	安静的	向下	或者	也许	到	[	-	]

让事情平静下来，或者也许[62]

[pər'sweɪd] ['friːdə] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] .

persuade	Frieda	to	change	her	mind	.
说服	弗里达	到	改变	她	头脑	.

说服弗里达改变主意。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [prə'fesər] ['rʌsl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kent] [haʊs] [ʌn'tɪl]

The	only	thing	now	is	not	to	allow	Professor	Russell	to	come	to	Kent	House	until
这	仅有的	事物	现在	是	不是	到	允许	教授	罗素	到	来	到	肯特	房子	直到

['friːdə] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [kən'sent] . "

Frieda	gives	her	consent	.	"
弗里达	给予	她	同意	.	"

现在唯一的问题是，在弗里达同意之前，不让拉塞尔教授来肯特楼。

" ['nɑːnsens] , [dʒæk] , " [fræŋk] ['ænsər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , " ['friːdə] ['kænɑːt] [bɪ'heɪv] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ]

"	Nonsense	,	Jack	,	"	Frank	answered	reassuringly	,	"	Frieda	cannot	behave	in	any	such
"	废话	,	杰克	,	"	坦率	回答	令人安心	,	"	弗里达	不能	表现	在	任何	这样的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

“胡说，杰克，”弗兰克安慰道，“弗里达绝不会做出那样的行为。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

You	have	not	told	me	the	trouble	,
你	有	不是	讲述	我	这	麻烦	,

你还没告诉我你遇到的麻烦。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈspekt] [ðæt] ['friːdə] [hæz; həz] ['sɪmpli] [bɪn] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .

but	I	suspect	that	Frieda	has	simply	been	a	spoiled	child	.
但	我	怀疑	那	弗里达	有	简单地	到过	一个	被宠坏了	孩子	.

但我怀疑弗里达只是个被宠坏的孩子。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

Besides	,	in	any	case	,
除了	,	在	任何	案件	,

此外，无论如何，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðə; ði]

she	has	no	right	to	refuse	at	least	to	see	her	husband	and	talk	the
她	有	不	正确的	到	拒绝	在	至少	到	看	她	丈夫	和	讲话	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ˈoʊvər] .

situation	over	.
情况	超过	.

她至少没有权利拒绝见丈夫一面，和他好好谈谈。

[dəunt] ['wɜːri] ; [aɪl] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['friːdə] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ]

Don't	worry	;	I'll	discuss	the	matter	with	Frieda	myself	in	the	morning	and	bring
不	担心	;	患病的	讨论	这	事情	和	弗里达	我	在	这	早晨	和	带来

[hɜːr; hər] [əˈraʊnd] .

her	around	.
她	大约	.

别担心，我明天早上会亲自和弗里达谈谈这件事，然后带她过来。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['tɛləˌgræft] ['rʌsl] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [kʌm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

You	see	,	I	telegraphed	Russell	at	the	dock	to	come	directly	to	us	,
你	看	,	我	电报	罗素	在	这	码头	到	来	直接地	到	我们	,

你看，我给码头的罗素发了电报，让他直接来找我们。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [təˈmɑːroʊ] [æt; ət] [hoʊm] . "

as	I	shall	spend	tomorrow	at	home	.	"
作为	我	将	花费	明天	在	家	.	"

我明天将在家度过。

" [ɔːl] [raɪt] , " [dʒæk] [kənˈsiːdid] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['wɜːrid] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['slaɪtli] [əˈmjuːzd] .

"	All	right	,	"	Jack	conceded	,	a	good	deal	worried	,	but	also	slightly	amused	.
"	全部	正确的	,	"	杰克	承认	,	一个	好的	交易	担心	,	但	还	轻微地	觉得好笑	.

“好吧，”杰克承认道，他既有些担心，又有点好笑。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['friːdə] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd]

If	her	husband	wished	to	undertake	to	persuade	Frieda	to	change	her	mind
如果	她	丈夫	希望	到	承担	到	说服	弗里达	到	改变	她	头脑

,

,

,

如果她丈夫想设法说服弗里达改变主意，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][nɑːt][hɜːrz] .

she	was	glad	that	the	task	was	his	and	not	hers	.
她	曾是	高兴的	那	这	任务	曾是	他的	和	不是	她的	.

她很高兴这项任务是他的而不是她的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [fræŋk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] ,

Of	course	Frank	thought	it	would	be	a	simple	matter	,
的	课程	坦率	想法	它	会	是	一个	简单的	事情	,

当然，弗兰克认为这会是一件很简单的事。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] ['riːəli] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

since	he	had	yet	really	to	know	his	sister	-	in	-	law	.
自从	他	有	然而	真的	到	知道	他的	姐姐	-	在	-	法律	.

因为他其实还不了解他的嫂子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] ['friːdə] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [gaɪd]

It	was	only	natural	that	he	should	suppose	Frieda	would	be	easier	to	guide
它	曾是	仅有的	自然的	那	他	应该	认为	弗里达	会	是	更轻松	到	指导

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf] ,

than	his	wife	,
比	他的	妻子	,

他自然而然地认为，弗里达比他的妻子更容易驾驭。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] ['friːdəz] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] !

judging	by	Frieda's	manner	and	appearance	!
评判	经过	弗里达的	方式	和	外貌	!

从弗里达的举止和外表来看！

[men] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [waɪz] [ɪn][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['femənɪn] ['kærəktər] . [-]

Men	are	not	always	wise	in	their	judgment	of	feminine	character	.	[	63	]
男人	是	不是	总是	明智的	在	他们的	判断	的	女性	特点	.	[	-	]

男人在判断女性品格方面并不总是明智的。[63]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

AN	APPARITION
一个	幻影

幻影

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['friːdə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['æskɪŋ]

THE	next	morning	Frieda	received	a	message	from	her	brother	-	in	-	law	asking
这	下一个	早晨	弗里达	已收到	一个	信息	从	她	兄弟	-	在	-	法律	问

[hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] ,

her	to	give	him	half	an	hour	of	her	time	,
她	到	给	他	一半	一个	小时	的	她	时间	,

第二天早上，弗里达收到姐夫发来的信息，请求她抽出半个小时的时间。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

whenever	it	was	convenient	to	her	.
每当	它	曾是	方便的	到	她	.

只要对她来说方便就行。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['suːnər]

In	a	way	she	had	anticipated	this	request	,	although	it	had	come	sooner
在	一个	方式	她	有	预期	这	要求	,	虽然	它	有	来	很快

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

than	she	expected	.
比	她	预期的	.

某种程度上，她预料到了这个请求，尽管它比她预想的来得更早。

['friːdə] [nuː] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [æz; əz][hɜːr; hər]

Frieda	knew	that	Frank	was	fond	of	her	and	regarded	himself	as	her
弗里达	知道	那	坦率	曾是	喜爱	的	她	和	认为	他自己	作为	她

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

弗里达知道弗兰克很喜欢她，并且把自己当成她的哥哥。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] .

She	had	no	other	.
她	有	不	其他	.

她别无选择。

['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [waɪz] [aɪ'diːə] [ɪn'saɪd] [hɜːr; hər] [blɑːnd] [hed] ,

Also	,	she	held	a	wise	idea	inside	her	blonde	head	,
还	,	她	握住	一个	明智的	主意	里面	她	金发	头	,

此外，她那金色的脑袋里还藏着一个绝妙的主意。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [men] [wɜːr; wər] [æpt] [tuː; tə] [stænd] [tə'geðər] [ɪn] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn]

believing	that	men	were	apt	to	stand	together	in	many	difficulties	of	the	kind	in
相信	那	男人	是	易于	到	站立	一起	在	许多	困难	的	这	种类	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'vɑːlvd] .

which	she	and	her	husband	were	now	involved	.
哪个	她	和	她	丈夫	是	现在	涉及	.

她认为，在像她和丈夫现在面临的这类困难中，男人们往往会团结一致。

[haʊ'evər] , ['friːdə] [dɪd] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

However	,	Frieda	did	not	,	of	course	,
然而	,	弗里达	做过	不是	,	的	课程	,

然而，弗里达当然没有。

[æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['hævɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

anticipate	the	news	of	her	husband's	having	immediately	followed	her	to
预料	这	消息	的	她	丈夫的	拥有	立即地	随后	她	到

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

她预料到丈夫会立即跟随她前往欧洲。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [tuː; tə] ['eni] [frend] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [sɪns] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n]

She	had	not	written	to	him	or	to	any	friend	in	Chicago	since	her	sudden
她	有	不是	书面	到	他	或者	到	任何	朋友	在	芝加哥	自从	她	突然

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

自从她突然离开后，她既没有给他写信，也没有给芝加哥的任何朋友写信。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self] [ænd; ənd]

But	she	had	made	up	her	mind	that	the	last	interview	between	herself	and
但	她	有	制成	向上	她	头脑	那	这	最后的	面试	之间	她自己	和

['henri] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] [wʌn] .

Henry	was	their	final	one	.
亨利	曾是	他们的	最终的	一	.

但她已经下定决心，她和亨利之间的最后一次会面将是最后一次。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['evər] ['miːtɪŋ] [ə'gen] . [-]

There	could	be	no	reason	for	their	ever	meeting	again	.	[	64	]
那里	可以	是	不	原因	为了	他们的	曾经	会议	再次	.	[	-	]

他们之间再也没有理由见面了。[64]

[ʃiː; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	supposed	,	of	course	,
她	据称	,	的	课程	,

她当然认为，

[ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

that	there	were	certain	matters	that	would	have	to	be	arranged	in	the	future	,
那	那里	是	肯定	事情	那	会	有	到	是	安排	在	这	未来	,

有些事情需要在未来加以安排。

[bʌt; bət] ['fri:də] [wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['trʌblɪŋ] [hɜ:r'self]['oʊvər]['di:teɪlz] .

but	Frieda	was	not	given	to	troubling	herself	over	details	.
但	弗里达	曾是	不是	给定	到	令人不安的	她自己	超过	细节	.

但弗里达并不喜欢为细节烦恼。

['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə'tendid] [tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

Someone	else	had	always	attended	to	such	things	for	her	,
某人	别的	有	总是	参加	到	这样的	事物	为了	她	,

一直以来，这些事情都是别人替她处理的。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [wei] .

in	order	that	she	might	have	her	way	.
在	命令	那	她	可能	有	她	方式	.

以便她能够如愿以偿。

['leɪtər] , ['dʒɪm]['koʊltər] , [ɔ:r] [fræŋk] ,

Later	,	Jim	Colter	,	or	Frank	,
之后	,	吉姆	科尔特	,	或者	坦率	,

后来，吉姆·科尔特，或者弗兰克，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['lɔɪər] — ['fri:də] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [veɪg] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['meθəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd]

or	a	lawyer	—	Frieda	was	entirely	vague	as	to	the	method	to	be	employed
或者	一个	律师	—	弗里达	曾是	完全	模糊的	作为	到	这	方法	到	是	受雇

— [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

—	would	have	to	see	that	she	was	released	from	the	cause	of	her
—	会	有	到	看	那	她	曾是	发布	从	这	原因	的	她

[ʌn'hæpinəs] .

unhappiness	.
不快乐	.

或者律师——弗里达对要采取的方法完全含糊其辞——必须确保她摆脱导致她痛苦的原因。

[fɔ:r; fər] [sɪns] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['dʒæks] [haʊs] [nɑ:t] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ,

For	since	arriving	at	Jack's	house	not	thirty	-	six	hours	before	,
为了	自从	抵达	在	杰克的	房子	不是	三十	-	六	小时	前	,

因为自从不到三十六小时前抵达杰克家以来，

['fri:də] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

Frieda	had	been	happier	than	she	had	for	several	months	.
弗里达	有	到过	更快乐	比	她	有	为了	一些	几个月	.

弗里达比几个月以来都快乐得多。

['ðerfɔ:r] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] ,

Therefore	,	during	the	night	she	had	decided	for	the	hundredth	time	,
所以	,	期间	这	夜晚	她	有	决定	为了	这	百分之一	时间	,

因此，夜里她第一百次做出了决定：

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][soʊl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [i'məuʃənz] [wɪtʃ]

that	her	husband	must	be	the	sole	cause	of	all	the	upsetting	emotions	which
那	她	丈夫	必须	是	这	唯一	原因	的	全部	这	镦	情绪	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] ['trʌblɪŋ] [hɜ:r; hər] .

had	been	recently	troubling	her	.
有	到过	最近	令人不安的	她	.

她认为，最近一直困扰着她的所有负面情绪，一定是她的丈夫造成的。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [fər'get] ['henri] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

So	soon	as	she	could	learn	to	forget	Henry	and	put	the	recollection	of
所以	很快	作为	她	可以	学习	到	忘记	亨利	和	放	这	回忆	的

[hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

him	entirely	out	of	her	mind	,
他	完全	出去	的	她	头脑	,

所以，只要她能学会忘记亨利，彻底把他从记忆中抹去，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [ker] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['friːdə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

she	would	again	become	the	perfectly	care	free	and	irresponsible	Frieda	of	the	old
她	会	再次	变得	这	完美	关心	自由的	和	不负责任	弗里达	的	这	老的

[deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [rænʧ] .

days	at	the	Rainbow	Ranch	.
天	在	这	彩虹	牧场	.

她将再次变回当年在彩虹牧场时那个无忧无虑、不负责任的弗里达。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd]

As	she	was	not	fond	of	getting	up	in	the	mornings	and	usually	did
作为	她	曾是	不是	喜爱	的	获得	向上	在	这	早晨	和	通常	做过

['prɪti] [mʌʧ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [haʊs] ,

pretty	much	what	she	liked	in	her	sister's	house	,
漂亮的	很多	什么	她	喜欢	在	她	姐妹	房子	,

由于她不喜欢早起，而且通常在她姐姐家做自己喜欢的事情，

['friːdə] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

Frieda	had	not	gone	down	to	breakfast	.
弗里达	有	不是	已消失	向下	到	早餐	.

弗里达没有下楼吃早饭。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]

However	,	she	sent	word	to	her	brother	-	in	-	law	that	she	[	65	]
然而	,	她	发送	单词	到	她	兄弟	-	在	-	法律	那	她	[	-	]

然而，她派人告诉她的姐夫，她[65]

[wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd]

would	be	glad	to	see	him	in	her	own	sitting	room	between	eleven	and
会	是	高兴的	到	看	他	在	她	自己的	坐着	房间	之间	十一	和

[twelv] [ə'klɔk, əu-] .

twelve	o'clock	.
十二	点钟	.

她很乐意在上午十一点到十二点之间在她自己的客厅里见到他。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn'tenʃənəli] [ɔːr] [nɑːt] ,

Whether	it	was	done	intentionally	or	not	,
无论	它	曾是	完毕	故意	或者	不是	,

无论是有意还是无意，

['friːdə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [frɑːk] [ɪn] [wɪʧ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pər'tɪkjələrli] [jʌŋ] .

Frieda	put	on	a	frock	in	which	she	looked	particularly	young	.
弗里达	放	在	一个	连衣裙	在	哪个	她	看起来	特别	年轻的	.

弗里达穿上一件连衣裙，显得格外年轻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['mʌzlɪn] ,

It	was	a	simple	white	muslin	,
它	曾是	一个	简单的	白色的	细棉布	,

那是一块简单的白色细棉布，

[wɪð; wɪθ] [spreɪz] [ʌv; əv] [bluː] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] ['kɜːrʧɪf] ['fæʃ(ə)n] [ə'krɔːs] ['friːdəz] [waɪt] [θroʊt]

with	sprays	of	blue	flowers	and	folded	kerchief	fashion	across	Frieda's	white	throat
和	喷雾	的	蓝色的	花朵	和	折叠	头巾	时尚	穿过	弗里达的	白色的	喉

.

:

.

弗里达白色的脖子上戴着一串串蓝色花朵，像折叠的手帕一样垂在脖子上。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['ri:əli] [meɪk] ['fri:də] [ə'pɪr] [dɪ'mjʊr] ; [hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər] [tu:] [fʊl] [ænd; ənd]

Nothing	could	really	make	Frieda	appear	demure	;	her	lips	were	too	full	and
没有什么	可以	真的	制作	弗里达	出现	端庄	;	她	嘴唇	是	也	满的	和

['krɪmz(ə)n] ;

crimson	;
赤红	;

没有什么能让弗里达显得端庄；她的嘴唇太丰满、太红润了；

[hɜ:r; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [tu:] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [held] [tu:] [mʌtʃ] [pjʊr] ['sʌnlaɪt] .

her	nose	was	too	retrousée	and	her	hair	held	too	much	pure	sunlight	.
她	鼻子	曾是	也	-	和	她	头发	握住	也	很多	纯的	阳光	.

她的鼻子太向后翘了，头发也过于耀眼，仿佛沐浴在阳光下。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'bju:zd] ,

But	she	could	look	very	innocent	and	much	abused	,
但	她	可以	看	非常	清白的	和	很多	受虐	,

但她看起来可能非常无辜，像是遭受了很多虐待。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ˌsʌb'kɑ:nʃəsli] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] .

and	this	was	the	impression	she	subconsciously	wished	to	make	.
和	这	曾是	这	印象	她	潜意识	希望	到	制作	.

而这正是她潜意识里想要给人留下的印象。

[wʌn] [mʌst; məst][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['fri:də] ['æktʃuəli] [θɔ:t] [aʊt] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

One	must	not	believe	that	Frieda	actually	thought	out	matters	of	this	kind	,
一	必须	不是	相信	那	弗里达	实际上	想法	出去	事情	的	这	种类	,

人们不应该相信弗里达真的会仔细考虑这类事情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] ['æktɪd][ɑ:n] [wʌt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]

but	she	was	one	of	the	women	who	acted	on	what	is	supposed	to	be
但	她	曾是	一	的	这	女性	WHO	行动	在	什么	是	据称	到	是

['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] .

feminine	instinct	.
女性	本能	.

但她却是少数几个按照所谓女性本能行事的女性之一。

[fræŋk] [θɔ:t] ['fri:də] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd]

Frank	thought	Frieda	looked	about	sixteen	instead	of	twenty	-	two	when	he	arrived
坦率	想法	弗里达	看起来	关于	十六	反而	的	二十	-	二	什么时候	他	到达的

[tu:; tə] [tɔ:k] ['mætərz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

to	talk	matters	over	with	her	.
到	讲话	事情	超过	和	她	.

弗兰克来和弗里达商量事情的时候，觉得她看起来只有十六岁，而不是二十二岁。

[soʊ][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][əb'sɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [soʊ]

So	at	once	it	struck	him	as	absurd	that	he	was	forced	to	discuss	so
所以	在	一次	它	击	他	作为	荒诞	那	他	曾是	强制	到	讨论	所以

['sɪriəs] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [laɪk] ['fri:də] .

serious	a	question	as	leaving	her	husband	with	a	mere	child	like	Frieda	.
严肃的	一个	问题	作为	离开	她	丈夫	和	一个	仅仅	孩子	喜欢	弗里达	.

因此，他立刻觉得很荒谬，自己竟然被迫讨论像弗里达这样离开丈夫和她仅有的一个孩子这样严肃的问题。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] [fræŋk] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][pər'sweɪʒ(ə)n] .

Instead	of	argument	Frank	began	with	persuasion	.
反而	的	争论	坦率	开始	和	劝说	.

弗兰克没有争辩，而是先进行了劝说。

[fɜ:rst][hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['fri:də] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

First	he	invited	Frieda	to	tell	her	side	of	the	story	,
第一的	他	受邀	弗里达	到	告诉	她	边	的	这	故事	,

他首先邀请弗里达讲述她这边的情况，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][pɑːrt][frʌm; frəm][dʒæk] .

which	he	had	heard	in	part	from	Jack	.
哪个	他	有	听到	在	部分	从	杰克	.

他部分是从杰克那里听说的。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kɑːnfɪdəns] , [ðæt] ['friːdə]

Although	he	had	said	at	the	time	of	his	wife's	confidence	,	that	Frieda
虽然	他	有	说	在	这	时间	的	他的	妻子的	信心	,	那	弗里达

[hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [mʌtʃ] [-]

had	not	made	much	[	66	]
有	不是	制成	很多	[	-	]

虽然他当时曾说过，他妻子弗里达并没有赚很多钱[66]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,

of	a	case	for	herself	,
的	一个	案件	为了	她自己	,

她为自己辩护，

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [frʌm; frəm] ['friːdəz] [oʊn] [lɪps][hiː; hi] ['ɔːfərd] [noʊ] [sʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] .

on	hearing	her	story	from	Frieda's	own	lips	he	offered	no	such	criticism	.
在	听力	她	故事	从	弗里达的	自己的	嘴唇	他	提供	不	这样的	批评	.

听到弗里达亲口讲述她的遭遇后，他并没有提出这样的批评。

[wen] ['friːdə] ['endɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,

When	Frieda	ended	she	was	crying	,
什么时候	弗里达	结束	她	曾是	哭泣	,

弗里达说完后哭了起来。

[soʊ] [ðæt] [fræŋk] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; hər][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] .

so	that	Frank	sympathetically	took	her	hand	to	console	her	as	any	other	man	would	.
所以	那	坦率	同情地	采取	她	手	到	安慰	她	作为	任何	其他	男人	会	.

所以弗兰克像其他男人一样，出于同情握住了她的手安慰她。

[ðen] , [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ][maɪld]['ɑːrgjumənt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] , ['faɪnəli] [kənˈkluːdɪŋ] :

Then	,	while	holding	her	hand	,	he	attempted	a	mild	argument	in	favor	of	the	Professor	,	finally	concluding	:
然后	,	尽管	保持	她	手	,	他	尝试过	一个	温和的	争论	在	偏爱	的	这	教授	,	最后	总结	:

然后，他握着她的手，试图温和地为教授辩护，最后总结道：

" ['friːdə] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kent] [haʊs] [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

"	Frieda	,	your	husband	is	coming	to	Kent	House	some	time	this	afternoon	.
"	弗里达	,	你的	丈夫	是	未来	到	肯特	房子	一些	时间	这	下午	.

“弗里达，你丈夫今天下午某个时候会来肯特之家。”

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] ,

Since	it	is	really	your	duty	to	see	him	and	talk	over	the	misunderstanding	between	you	,
自从	它	是	真的	你的	责任	到	看	他	和	讲话	超过	这	误解	之间	你	,

既然你确实有责任去见他，和他谈谈，消除你们之间的误会，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] .

I	feel	sure	you	will	.
我	感觉	当然	你	将要	.

我相信你一定能做到。

" [ˌnevərðə'les] , ['friːdə] ['dʒentli] [bʌt; bət] ['ɑːbstɪnətli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Nevertheless , Frieda gently but obstinately shook her head .**
" 尽管如此 , 弗里达 轻轻地 但 顽固地 摇晃 她 头 .

然而，弗里达轻轻地但又固执地摇了摇头。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [dʒæk] [tuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [fiːlz] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ,
" **I'm sorry to disappoint you , Frank , and Jack too , if she really feels as you do ,**
" 我是 对不起 到 辜负 你 , 坦率 , 和 杰克 也 , 如果 她 真的 感觉 作为 你 做 ,

“弗兰克，如果她真的像你们一样这么想，我很抱歉让你们失望了，杰克，也一样。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [miːn] [tuː; tə] [siː] ['henri] [ə'gen] .
but I never mean to see Henry again .
但 我 绝不 意思是 到 看 亨利 再次 .

但我再也不打算见到亨利了。

" [haʊ'evər] ,
" **However ,**
" 然而 ,

“然而，

[ʌn'tɪl] [lʌntʃ] [taɪm] [fræŋk] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv]
until lunch time Frank remained in the blue sitting room discussing the foolishness of
直到 午餐 时间 坦率 剩余 在 这 蓝色的 坐着 房间 讨论 这 愚蠢 的
[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['friːdə] ;
her position with Frieda ;
她 位置 和 弗里达 ;

直到午饭时间，弗兰克仍然待在蓝色的客厅里，和弗里达讨论她所处位置的愚蠢之处；

['æftərwərdz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [prɪ'zentɪd] ['eni] ['sʌbdʒekt] [soʊ] ['skɪlfəlɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
afterwards he felt that he had never presented any subject so skillfully in his
然后 他 毛毡 那 他 有 绝不 呈现 任何 主题 所以 巧妙地 在 他的
[kə'rɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
career as a member of Parliament ,
职业 作为 一个 成员 的 议会 ,

事后他觉得，在他担任议员的生涯中，从未如此巧妙地阐述过任何议题。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːrgjuːd] [hɜːr; hər] [oʊn] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
as he argued her own case with his sister - in - law .
作为 他 争论 她 自己的 案件 和 他的 姐姐 - 在 - 法律 .

他向嫂子陈述了自己的情况。

['friːdə] ['nevər] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , ['nevər] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm; ɪm] ,
Frieda never questioned him , never contradicted him ,
弗里达 绝不 被质问 他 , 绝不 矛盾 他 ,

弗里达从未质疑过他，也从未反驳过他。

['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['dʒentli] , " [aɪm] ['sɑːri] ,
only she continued to shake her head and to repeat gently , " I'm sorry ,
仅有的 她 持续 到 摇 她 头 和 到 重复 轻轻地 , " 我是 对不起 ,
[fræŋk] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] . " [-]
Frank , but I can't . " [67]
坦率 , 但 我 不能 . " [-]

她只是不停地摇头，轻轻地重复道：“对不起，弗兰克，但我不能。”[67]

['sevrəl] [taɪmz] [lɔːrd] [kent] [ə'temptɪd] [sɪ'verəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['influənst]

Several	**times**	**Lord**	**Kent**	**attempted**	**severity**	**because**	**his**	**severity**	**usually**	**influenced**
一些	时代	主	肯特	尝试过	严重性	因为	他的	严重性	通常	影响

[moʊst] ['piːp(ə)l] .

most	**people**	**.**
最多	人们	.

肯特勋爵曾多次尝试严厉的手段，因为他的严厉通常能影响大多数人。

[ˌaɪ 'tiː] ['influənst] ['friːdə] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [terz] ,

It	**influenced**	**Frieda**	**,**	**but**	**only**	**to**	**such**	**an**	**outburst**	**of**	**tears**	**,**
它	影响	弗里达	,	但	仅有的	到	这样的	一个	爆发	的	眼泪	,

这事对弗里达产生了影响，但也仅仅让她泪流满面而已。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

that	**he**	**was**	**forced**	**to**	**spend**	**the**	**next**	**five**	**minutes**	**in**	**apologizing**	**in**	**order**	**to**
那	他	曾是	强制	到	花费	这	下一个	五	分钟	在	道歉	在	命令	到

['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

comfort	**her**	**.**
舒适	她	.

他不得不花了五分钟时间向她道歉以安慰她。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][dʒæk] , [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

At	**one**	**o'clock**	**Jack**	**,**	**appearing**	**at**	**the**	**door**	**,**	**immediately**	**recognized**	**the**	**situation**
在	一	点钟	杰克	,	出现	在	这	门	,	立即地	认可	这	情况

.

:
.

一点钟，杰克出现在门口，立刻意识到发生了什么事。

[bəuθ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['friːdə] [ə'pɪrd] [ɪg'zɔːstɪd] .

Both	**Frank**	**and**	**Frieda**	**appeared**	**exhausted**	**.**
两个都	坦率	和	弗里达	出现	筋疲力尽的	.

弗兰克和弗里达看起来都筋疲力尽。

['friːdə] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,

Frieda	**announced**	**that**	**she**	**would**	**not**	**come**	**to**	**lunch**	**,**
弗里达	宣布	那	她	会	不是	来	到	午餐	,

弗里达宣布她不会来吃午饭。

[bʌt; bət] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

but	**would**	**prefer**	**to**	**lie**	**down**	**all**	**the**	**afternoon**	**.**
但	会	更喜欢	到	说谎	向下	全部	这	下午	.

但他更愿意整个下午都躺着。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz]

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**the**	**possibility**	**that**	**her**	**husband**	**might**	**make**	**his**
作为	一个	事情	的	事实	这	可能性	那	她	丈夫	可能	制作	他的

[ə'pɪrəns] [æt; ət] [kent] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [kept] ['friːdə] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

appearance	**at**	**Kent**	**House**	**was**	**the**	**real**	**reason**	**which**	**kept**	**Frieda**	**in**	**her**	**own**
外貌	在	肯特	房子	曾是	这	真实的	原因	哪个	保留	弗里达	在	她	自己的

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

事实上，弗里达之所以一直待在自己的房间里，真正的原因是她担心丈夫可能会出现在肯特府。

[ɔːl'ðoʊ] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

although	**offering**	**the**	**excuse**	**of**	**a**	**headache**	**.**
虽然	提供	这	原谅	的	一个	头痛	.

虽然他声称自己头疼。

['ðerfɔ:r]	,	[ə'baʊt]	[fɔ:r]	[ə'klɔk, əu-]	,	[wen]	[prə'fesər]	['henri]	['tɪlfɚd]	['rʌsl]	['faɪnəli]	[dɪd]	[ə'raɪv]	,
Therefore	**,**	**about**	**four**	**o'clock**	**,**	**when**	**Professor**	**Henry**	**Tilford**	**Russell**	**finally**	**did**	**arrive**	**,**
所以	,	关于	四	点钟	,	什么时候	教授	亨利	蒂尔福德	罗素	最后	做过	到达	,

因此，大约四点钟，亨利·蒂尔福德·罗素教授终于到达了。

[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[si:]	['oʊnli]	[lɔ:rd]	[ænd; ənd]	['leɪdi]	[kent]	,	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	-	[ɪn]	-	[lɔ:]	[ænd; ənd]
he	**was**	**able**	**to**	**see**	**only**	**Lord**	**and**	**Lady**	**Kent**	**,**	**his**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**and**
他	曾是	有能力的	到	看	仅有的	主	和	女士	肯特	,	他的	兄弟	-	在	-	法律	和

['sɪstər]	-	[ɪn]	-	[lɔ:]	.
sister	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
姐姐	-	在	-	法律	.

他只见到了肯特勋爵和夫人，也就是他的姐夫和嫂子。

['pɜ:rsənəli]	,	[dʒæk]	[wʌz; wəz]	[ʌn'sɜ:rt(ə)n]	[haʊ]	[ʃi:; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[gri:t]	[hɪm; ɪm]	.
Personally	**,**	**Jack**	**was**	**uncertain**	**how**	**she**	**should**	**greet**	**him**	**.**
亲自	,	杰克	曾是	不确定	如何	她	应该	迎接	他	.

杰克本人不太确定她应该如何跟他打招呼。

[ʌv; əv]	[wʌt]	['æktʃuəl]	[ʌn'kaɪndnəs]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	['gɪlti]	[ʌv; əv]	[tu:; tə]	['fri:də]	[ʃi:; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑ:t]	[jet]
Of	**what**	**actual**	**unkindness**	**he**	**was**	**guilty**	**of**	**to**	**Frieda**	**she**	**was**	**not**	**yet**
的	什么	实际的	不友善	他	曾是	有罪的	的	到	弗里达	她	曾是	不是	然而

['sɜ:rt(ə)n]	.
certain	**.**
肯定	.

弗里达还不确定他究竟对她做了什么不友善的事。

[ˌnevərðə'les]	,
Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði]	[fækt]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[ðæt]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[nɑ:t]	[meɪd]	[hɜ:r; hər]	['lɪt(ə)l]	['sɪstər]	['hæpi]	[fɪld]	['leɪdi]	[kent]
the	**fact**	**remaining**	**that**	**he**	**had**	**not**	**made**	**her**	**little**	**sister**	**happy**	**filled**	**Lady**	**Kent**
这	事实	其余的	那	他	有	不是	制成	她	小的	姐姐	快乐的	已填	女士	肯特

[wɪð; wɪθ]	[rɪ'zentmənt]	[ænd; ənd]	[dɪs'laɪk]	.
with	**resentment**	**and**	**dislike**	**.**
和	怨恨	和	不喜欢	.

肯特夫人心中始终萦绕着他没能让她妹妹开心的遗憾和厌恶。

['sɜ:rt(ə)nli]	,	[prə'fesər]	['rʌsl]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['ri:əlaɪzd]	[haʊ]	[mʌtʃ]	['oʊldər]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[ðæn; ðən]	[
Certainly	**,**	**Professor**	**Russell**	**should**	**have**	**realized**	**how**	**much**	**older**	**he**	**was**	**than**	**[**
当然	,	教授	罗素	应该	有	已实现	如何	很多	老	他	曾是	比	[

-	]
68	**]**
-	]

当然，罗素教授应该意识到他比[68]年长多少。

['fri:də]	[ænd; ənd]	[nɑ:t]	[ɪk'spektɪd]	[hɜ:r; hər]	[tu:; tə]	[kən'fɔ:rm]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]	['dʌlnəs]	[ænd; ənd]	[ru:'ti:n]	.
Frieda	**and**	**not**	**expected**	**her**	**to**	**conform**	**to**	**his**	**dullness**	**and**	**routine**	**.**
弗里达	和	不是	预期的	她	到	符合	到	他的	乏味	和	常规	.

弗里达并不希望她屈从于他单调乏味的日常生活。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[fækt]	[dʒæk]	['ɔ:lsoʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[prɪ'fɜ:rd]	[nɑ:t]	[tu:; tə]	[hæv; həv]	[tu:; tə]	[kʌm]
As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**Jack**	**also**	**would**	**have**	**preferred**	**not**	**to**	**have**	**to**	**come**
作为	一个	事情	的	事实	杰克	还	会	有	首选	不是	到	有	到	来

[ɪn]	['kɑ:ntækt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜ:r; hər]	['sɪstɚz]	['hʌzbənd]	[ʌn'tɪl]	[ʃi:; ʃi]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[bɪ'twi:n]
in	**contact**	**with**	**her**	**sister's**	**husband**	**until**	**she**	**understood**	**the**	**situation**	**between**
在	接触	和	她	姐妹	丈夫	直到	她	理解	这	情况	之间

[ðem; ðəm]	[mɔ:r]	['θɜ:rəli]	.
them	**more**	**thoroughly**	**.**
他们	更多的	彻底	.

事实上，杰克也宁愿在更彻底地了解她姐姐和她姐姐的丈夫之间的关系之前，不要和他们接触。

[jet] , [wen] [prəˈfesər] [ˈrʌsl] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] ,

Yet	,	when	Professor	Russell	was	announced	,
然而	,	什么时候	教授	罗素	曾是	宣布	,

然而，当罗素教授被宣布时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][fɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] .

it	was	she	who	was	forced	to	go	first	into	the	drawing	room	.
它	曾是	她	WHO	曾是	强制	到	去	第一的	进入	这	绘画	房间	.

是她被迫第一个走进客厅。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd]

There	must	have	been	a	delay	of	about	five	minutes	since	she	had	waited
那里	必须	有	到过	一个	延迟	的	关于	五	分钟	自从	她	有	等待

[ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

that	length	of	time	for	her	husband	,
那	长度	的	时间	为了	她	丈夫	,

应该耽搁了大约五分钟，因为她等丈夫的时间就是这么长。

[huː] [ˈtʃænst] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteiblz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər] .

who	chanced	to	have	gone	out	to	the	stables	to	give	an	order	.
WHO	偶然	到	有	已消失	出去	到	这	马厩	到	给	一个	命令	.

他碰巧去了马厩下达命令。

[ðen] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪnˈtenʃənəli] [ruːd] , [dʒæk] [əˈproʊtʃt] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [əˈloʊn] .

Then	,	fearing	to	appear	intentionally	rude	,	Jack	approached	their	visitor	alone	.
然后	,	害怕	到	出现	故意	粗鲁的	,	杰克	接近	他们的	游客	独自的	.

然后，杰克担心自己显得故意无礼，便独自一人走向了那位访客。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] ,

He	could	not	have	heard	her	as	she	entered	,
他	可以	不是	有	听到	她	作为	她	进入	,

他不可能听到她进来的声音。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

for	he	was	sitting	in	a	large	chair	with	his	head	resting	in	his	hand
为了	他	曾是	坐着	在	一个	大的	椅子	和	他的	头	休息	在	他的	手

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

and	looked	so	exhausted	,
和	看起来	所以	筋疲力尽的	,

因为他坐在大椅子上，一手托着头，看起来非常疲惫。

[ˈpɑːsəbli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp] , [ðæt] [ˈleɪdi] [kent] [fərˈgɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋgri] .

possibly	from	his	trip	,	that	Lady	Kent	forgot	for	the	moment	to	be	angry	.
可能	从	他的	旅行	,	那	女士	肯特	忘了	为了	这	片刻	到	是	生气的	.

或许是受他旅行的影响，肯特夫人一时忘记了生气。

[wen] [hiː; hi] [əˈraʊzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈleɪtər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] ,

When	he	aroused	himself	and	later	held	out	his	hand	,	she	took	it	at	once	,
什么时候	他	被唤醒	他自己	和	之后	握住	出去	他的	手	,	她	采取	它	在	一次	,

当他勃起并伸出手时，她立刻握住了他的手。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʃʊr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] ,

although	a	moment	before	she	had	not	been	sure	whether	she	ought	,
虽然	一个	片刻	前	她	有	不是	到过	当然	无论	她	应该	,

虽然就在片刻之前她还不确定自己是否应该这样做，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ˈfriːdə] .

because	of	her	own	loyalty	to	Frieda	.
因为	的	她	自己的	忠诚	到	弗里达	.

因为她对弗里达忠心耿耿。

" [ɪz] ['friːdə] [wel] ?
" Is Frieda well ?
" 是 弗里达 出色地 ?

弗里达还好吗?

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
If you only realized the relief to find she is safe here with you !
如果 你 仅有的 已实现 这 宽慰 到 寻找 她 是 安全的 这里 和 你 !

如果你能体会到她和你在一起时那种如释重负的感觉就好了!

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [gɔːn] , " [-]
At first I did not know where the child had gone , " [69]
在 第一的 我 做过 不是 知道 在哪里 这 孩子 有 已消失 , " [-]

起初我不知道孩子去了哪里，[69]

[prə'fesər] ['rʌsl] [bɪ'gæn][soʊ] ['sɪmpli] , [ðæt] ['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dis'aːrmd] .
Professor Russell began so simply , that any human being would have been disarmed .
教授 罗素 开始 所以 简单地 , 那 任何 人类 存在 会 有 到过 解除武装 .

罗素教授的开场白非常简单，任何人都会被他所打动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ræntʃ] ['gɜːlz][æt; ət] [hoʊm]
It will be remembered , that in the last volume of the " Ranch Girls At Home
它 将要 是 记得 , 那 在 这 最后的 体积 的 这 " 牧场 女孩们 在 家
[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

人们会记得，在《牧场女孩回家记》的最后一卷中，

" [prə'fesər] ['rʌsl] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜːlz][baɪ][rælf; reɪf] ['merɪt] ,
" Professor Russell is introduced to the Ranch girls by Ralph Merritt ,
" 教授 罗素 是 介绍 到 这 牧场 女孩们 经过 拉尔夫 梅里特 ,

“拉尔夫·梅里特将拉塞尔教授介绍给了牧场女孩们。”

[huː] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɜ-z] [ɪn'tens] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər]['gɜːlz] .
who told them of the Professor's intense dislike for girls .
WHO 讲述 他们 的 这 教授们 激烈的 不喜欢 为了 女孩们 .

谁告诉他们教授非常讨厌女孩。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['friːdə] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [meɪd]
At first he appeared to regard Frieda only as a child and therefore made
在 第一的 他 出现 到 看待 弗里达 仅有的 作为 一个 孩子 和 所以 制成
[æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
an exception of her .
一个 例外 的 她 .

起初他似乎只把弗里达当成孩子，因此对她网开一面。

[ðen] , ['leɪtər] ,
Then , later ,
然后 , 之后 ,

然后，后来，

['æftər][hɪz; ɪz]['æksɪdənt][æt; ət] ['reɪnboʊ] [maɪn] [wen] [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd] ['friːdə]
after his accident at Rainbow Mine when his leg was broken and Frieda
后 他的 事故 在 彩虹 矿 什么时候 他的 腿 曾是 破碎的 和 弗里达
[ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'mjuːzd] ,
undertook to keep him amused ,
承担 到 保持 他 觉得好笑 ,

在彩虹矿发生事故导致他腿骨折后，弗里达负责逗他开心。

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['frendʃɪp] [dɪ'veləpt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðer; ðər]

an	amazing	friendship	developed	between	them	which	finally	resulted	in	their
一个	惊人的	友谊	发达	之间	他们	哪个	最后	结果	在	他们的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

他们之间发展出一段美好的友谊，最终促成了他们的婚姻。

[ɪn] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [dʒæk] [faʊnd] [hɜːr'self] ['ænsər] [æz; əz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [æz; əz] [ɪf]

In	replying	to	his	question	Jack	found	herself	answering	as	reassuringly	as	if
在	回复	到	他的	问题	杰克	成立	她自己	回答	作为	令人安心	作为	如果

['friːdə] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [tʃaɪld] ,

Frieda	really	had	been	a	runaway	child	,
弗里达	真的	有	到过	一个	逃跑	孩子	,

杰克在回答他的问题时，发现自己的回答令人安心，就好像弗里达真的是一个离家出走的孩子一样。

[sɪns] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

since	this	seemed	to	be	the	spirit	in	which	her	husband	thought	of	her	.
自从	这	似乎	到	是	这	精神	在	哪个	她	丈夫	想法	的	她	.

因为丈夫似乎就是这样看待她的。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] ?

"	She	will	see	me	?
"	她	将要	看	我	?

她会见我吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

"	he	asked	eagerly	.
"	他	问	急切地	.

他急切地问道。

[bʌt; bət] [wen] [dʒæk] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [sər'praɪzd] , ['biːɪŋ] ['evɪdəntli]

But	when	Jack	shook	her	head	he	did	not	appear	surprised	,	being	evidently
但	什么时候	杰克	摇晃	她	头	他	做过	不是	出现	惊讶	,	存在	显然

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['friːdəz] ['veɪgəriz] .

accustomed	to	Frieda's	vagaries	.
习惯	到	弗里达的	反复无常	.

但当杰克摇头时，他似乎并不感到惊讶，显然已经习惯了弗里达的反复无常。

[mɔːr'oʊvər] , [lɔːrd] [kent] [ðen] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Moreover	,	Lord	Kent	then	came	into	the	room	.
而且	,	主	肯特	然后	来了	进入	这	房间	.

此外，肯特勋爵随后也走进了房间。

['æftərwərdz] , [prə'fesər] ['rʌsl] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]

Afterwards	,	Professor	Russell	related	his	side	of	the	difficulty	between	himself	and
然后	,	教授	罗素	有关的	他的	边	的	这	困难	之间	他自己	和

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

随后，罗素教授讲述了他与妻子之间矛盾的经过。

[hɪz; ɪz]['stɔːri] [dɪd][nɑːt]['æftər][ɔːl] ['dɪfər] [soʊ] [-]

His	story	did	not	after	all	differ	so	[	70	]
他的	故事	做过	不是	后	全部	不同	所以	[	-	]

他的故事最终并没有那么不同[70]

[mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['friːdəz] [ə'kaʊnt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑːn] [hɪm'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

much	from	Frieda's	account	,	for	he	put	the	blame	upon	himself	,	as	she
很多	从	弗里达的	帐户	,	为了	他	放	这	责备	之上	他自己	,	作为	她

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

很多事情都与弗里达的说法有关，因为他像她一样把责任归咎于自己。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [wiː; wi] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] .

"	I	was	too	old	for	her	;	we	ought	never	to	have	married	.
"	我	曾是	也	老的	为了	她	;	我们	应该	绝不	到	有	已婚	.

“我年纪比她大太多了；我们根本就不应该结婚。”

[ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ɔːl] [maɪn] , " [hiː; hi] ['endɪd] [soʊ] [dɪ'spɑːndəntli] ,

The	fault	was	all	mine	,	"	he	ended	so	despondently	,
这	过错	曾是	全部	矿	,	"	他	结束	所以	沮丧地	,

“都是我的错，”他沮丧地总结道。

[ðæt] [dʒæk] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] ['veri] [kən'kluːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt]

that	Jack	felt	as	if	she	could	not	accept	the	very	conclusion	she	had	reached
那	杰克	毛毡	作为	如果	她	可以	不是	接受	这	非常	结论	她	有	达到

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

the	day	before	.
这	天	前	.

杰克觉得她似乎无法接受自己前一天得出的结论。

[prə'fesər] ['rʌsl] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] — [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [tiː] .

Professor	Russell	could	not	be	persuaded	to	remain	long	—	not	even	for	tea	.
教授	罗素	可以	不是	是	被说服	到	保持	长的	—	不是	甚至	为了	茶	.

无论如何劝说，罗素教授都不愿意久留——哪怕是喝杯茶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] , [haʊ'evər] ,

It	was	agreed	,	however	,
它	曾是	同意	,	然而	,

然而，双方达成了一致意见。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪtər] [ðeɪ] [maɪt] [riːtʃ]

that	he	would	spend	the	next	few	weeks	in	London	and	that	later	they	might	reach
那	他	会	花费	这	下一个	很少	周	在	伦敦	和	那	之后	他们	可能	抵达

[sʌm; səm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

some	decision	.
一些	决定	.

他将在伦敦待上几周，之后他们可能会做出一些决定。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒæk] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə]

In	the	meantime	Jack	promised	to	do	her	best	to	persuade	her	sister	to
在	这	与此同时	杰克	承诺	到	做	她	最好的	到	说服	她	姐姐	到

[hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

have	at	least	one	interview	with	her	husband	.
有	在	至少	一	面试	和	她	丈夫	.

与此同时，杰克承诺会尽全力说服妹妹至少接受一次她丈夫的采访。

[lɔːrd] [kent] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Lord	Kent	followed	his	brother	-	in	-	law	to	the	door	.
主	肯特	随后	他的	兄弟	-	在	-	法律	到	这	门	.

肯特勋爵跟着他的妹夫走到门口。

" ['friːdə] [ɪz][ə; eɪ] [spɔɪld] ['beɪbi] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪmpli] [bɪn] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Frieda	is	a	spoiled	baby	;	you	have	simply	been	too	good	to	her	.
"	弗里达	是	一个	被宠坏了	婴儿	;	你	有	简单地	到过	也	好的	到	她	.

“弗里达是个被宠坏的孩子；你对她太好了。”

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðɪs] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

Some	day	she	will	wake	up	and	find	this	out	for	herself	,	"	he	declared	.
一些	天	她	将要	唤醒	向上	和	寻找	这	出去	为了	她自己	,	"	他	声明	.

“总有一天她会醒悟过来，自己发现这一点，”他宣称。

[bʌt; bət] [prə'fesər] ['rʌsl] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

But	Professor	Russell	only	shook	his	head	sadly	and	departed	.
但	教授	罗素	仅有的	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	和	已离开	.

但罗素教授只是悲伤地摇了摇头，然后离开了。

['iːv(ə)n]['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [dɪ'pɑːrtʃər] ['friːdə] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn]

Even	after	learning	of	her	husband's	departure	Frieda	still	refused	to	join
甚至	后	学习	的	她	丈夫的	离开	弗里达	仍然	拒绝	到	加入

[hɜːr; hər]['fæməli] .

her	family	.
她	家庭	.

即使得知丈夫离开的消息后，弗里达仍然拒绝与家人团聚。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] [noʊ][wʌn] [nuː] ,

What	she	was	thinking	about	alone	in	her	own	apartment	no	one	knew	,
什么	她	曾是	思维	关于	独自的	在	她	自己的	公寓	不	一	知道	,

她独自一人在公寓里想些什么，无人知晓。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] . [-]

since	she	asked	that	no	one	disturb	her	.	[	71	]
自从	她	问	那	不	一	打扰	她	.	[	-	]

因为她要求不要打扰她。[71]

[haʊ'evər] , [æt; ət] [hæf] [pæst] [faɪv] ,

However	,	at	half	past	five	,
然而	,	在	一半	过去的	五	,

然而，五点半的时候，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðen] [mʌst; məst] [biː; bi] ['seɪfli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

realizing	that	her	husband	then	must	be	safely	on	his	way	back	to	London	,
意识到	那	她	丈夫	然后	必须	是	安全	在	他的	方式	后退	到	伦敦	,

她意识到丈夫那时一定已经安全返回伦敦了。

['friːdə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Frieda	decided	that	she	could	endure	her	own	rooms	no	longer	.
弗里达	决定	那	她	可以	忍受	她	自己的	房间	不	更长	.

弗里达决定再也无法忍受自己的房间了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [laɪt] [weɪt] [bluː] [koʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Without	a	word	to	anyone	,	she	put	on	a	long	,	light	weight	blue	coat	and	a
没有	一个	单词	到	任何人	,	她	放	在	一个	长的	,	光	重量	蓝色的	外套	和	一个

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

她一句话也没跟任何人说，就穿上了一件长长的、轻薄的蓝色外套和一件小.....

[kloʊz] ['fɪtɪŋ] ,

close	fitting	,
关闭	配件	,

紧身，

[bluː] ['tɜːrbən] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːlz] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [saɪd]

blue	turban	and	passing	down	through	the	long	halls	and	through	a	side
蓝色的	头巾	和	通过	向下	通过	这	长的	大厅	和	通过	一个	边

['entrəns] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] .

entrance	vanished	into	the	outdoors	.
入口	消失了	进入	这	户外	.

戴着蓝色头巾，沿着长长的走廊，从侧门进入，消失在户外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːdəz] [plæn] ['mɪrli] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

It	was	Frieda's	plan	merely	to	walk	about	in	the	gardens	until	she	could
它	曾是	弗里达的	计划	仅仅	到	走	关于	在	这	花园	直到	她	可以

[pər'sweɪd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

persuade	herself	into	a	calmer	frame	of	mind	.
说服	她自己	进入	一个	更平静	框架	的	头脑	.

弗里达的计划只是在花园里散散步，直到她能让自己平静下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	was	sure	,	of	course	,
她	曾是	当然	,	的	课程	,

她当然确信这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]

that	she	cared	nothing	for	her	husband	and	yet	all	afternoon	she	had	found
那	她	关心	没有什么	为了	她	丈夫	和	然而	全部	下午	她	有	成立

[hɜːr'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][wɔːrn] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

herself	wondering	if	he	were	not	worn	out	by	his	journey	.
她自己	好奇	如果	他	是	不是	磨损	出去	经过	他的	旅行	.

她对丈夫漠不关心，然而整个下午她都在想，他是不是旅途劳顿，疲惫不堪。

[ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['trævələr] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['sʌfərd]

Ordinarily	he	was	not	a	good	traveler	and	he	must	also	have	suffered
按说	他	曾是	不是	一个	好的	游客	和	他	必须	还	有	遭受

[θruː] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] ['klæsɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn]['ɔːrdər]

through	being	compelled	to	desert	his	summer	classes	at	the	University	in	order
通过	存在	被迫	到	沙漠	他的	夏天	课程	在	这	大学	在	命令

[tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] .

to	seek	her	.
到	寻找	她	.

他原本就不是一个好的旅行者，而且为了寻找她，他不得不放弃大学的暑期课程，这肯定让他很痛苦。

['friːdə] [dɪ'skʌvərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnəz] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [bedz][ænd; ənd] ,

Frieda	discovered	one	of	the	gardeners	at	work	in	the	flower	beds	and	,
弗里达	发现	一	的	这	园丁	在	工作	在	这	花	床	和	,

弗里达发现其中一位园丁正在花坛里劳作，

[æz; əz][hiː; hi] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

as	he	persisted	in	talking	with	her	,
作为	他	持续	在	说	和	她	,

当他坚持和她交谈时，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['ævəˌnjʊs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ɪn]['ɔːrdər]

she	started	down	one	of	the	shaded	avenues	along	the	edge	of	the	park	in	order
她	开始	向下	一	的	这	阴影	途径	沿着	这	边缘	的	这	公园	在	命令

[tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

to	be	alone	.
到	是	独自的	.

为了独处，她沿着公园边缘的一条绿树成荫的小路走去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [wɔːk] [fɔːr; fər] ['eni] ['dɪstəns] ,

She	did	not	often	walk	for	any	distance	,
她	做过	不是	经常	走	为了	任何	距离	,

她很少走远路，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['eksərsaɪz][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

since	she	had	never	been	so	fond	of	exercise	as	the	other	girls	.
自从	她	有	绝不	到过	所以	喜爱	的	锻炼	作为	这	其他	女孩们	.

因为她不像其他女孩那样喜欢运动。

[bʌt; bət] ['fri:də] [felt] [ˌʌnɪk'spleɪnəbli] ['restləs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] .

But	Frieda	felt	unexplainably	restless	and	out	of	sorts	.
但	弗里达	毛毡	无法解释地	不安	和	出去	的	排序	.

但弗里达感到莫名其妙地焦躁不安，心神不宁。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['hævɪŋ] [-]

This	was	foolish	because	,	having	[	72	]
这	曾是	愚蠢	因为	,	拥有	[	-	]

这是愚蠢的，因为拥有[72]

[meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]

made	up	her	mind	that	she	wanted	her	freedom	and	being	determined	to
制成	向上	她	头脑	那	她	通缉	她	自由	和	存在	决定	到

[geɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

gain	it	,
获得	它	,

她下定决心要获得自由，并且决心要实现这个目标。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['wɜ:rɪɪŋ] .

there	was	no	point	in	worrying	.
那里	曾是	不	观点	在	令人担忧	.

担心也没用。

['fri:də] [kept] ['wɔ:kɪŋ] ['hɜ:rɪdli] [ɑ:n] .

Frieda	kept	walking	hurriedly	on	.
弗里达	保留	步行	匆匆	在	.

弗里达继续匆匆往前走。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [sɔ:ft] [ˌæftər'nu:n] ,

It	was	a	beautiful	,	soft	afternoon	,
它	曾是	一个	美丽的	,	柔软的	下午	,

那是一个美好而柔和的午后。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hɪnt] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

with	the	first	hint	of	twilight	in	the	sky	and	in	the	atmosphere	.
和	这	第一的	暗示	的	暮	在	这	天空	和	在	这	气氛	.

天空和大气中开始出现一丝暮色。

[kent] [pɑ:rk] ['kʌvərd] ['sevrəl] ['eikəs] [ænd; ənd] ['fri:də] ['wɔndəd] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs]

Kent	Park	covered	several	acres	and	Frieda	wandered	further	from	the	house
肯特	公园	涵盖	一些	英亩	和	弗里达	漫步	更远	从	这	房子

[ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [nu:] .

than	she	knew	.
比	她	知道	.

肯特公园占地数英亩，弗里达不知不觉地走得比她自己意识到的还要远。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [kɜ:rvd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntu:]

After	a	time	the	road	which	she	had	taken	curved	into	a	path	leading	into
后	一个	时间	这	路	哪个	她	有	已采取	弯曲	进入	一个	小路	领导	进入

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

过了一段时间，她所走的路变成了一条通往树林的小路。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ferli] ['hevi] ['fɔ:rɪst] [nɪr] [baɪ] ,

There	was	a	fairly	heavy	forest	near	by	,
那里	曾是	一个	相当	重的	森林	靠近	经过	,

附近有一片相当茂密的森林。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kent] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['stroʊld] ['ɪntu:] [ðɪs] .

which	was	a	part	of	the	Kent	estate	and	she	strolled	into	this	.
哪个	曾是	一个	部分	的	这	肯特	财产	和	她	漫步	进入	这	.

这是肯特庄园的一部分，她漫步走进了这里。

['leɪtər] , ['friːdə] [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Later	,	Frieda	sat	down	for	a	few	minutes	.
之后	,	弗里达	卫星	向下	为了	一个	很少	分钟	.

后来，弗里达坐了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

She	was	in	no	hurry	to	return	home	,
她	曾是	在	不	匆忙	到	返回	家	,

她并不急着回家。

[ɪk'sept] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəm] .

except	in	time	for	dinner	which	was	at	a	late	hour	,	according	to	the	English	custom	.
除了	在	时间	为了	晚餐	哪个	曾是	在	一个	晚的	小时	,	根据	到	这	英语	风俗	.

除了赶上晚餐时间之外，晚餐时间很晚，这符合英国人的习俗。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] ['dɪnər] ,

Not	that	she	meant	to	appear	at	dinner	,
不是	那	她	意思是	到	出现	在	晚餐	,

她原本并不打算出席晚宴。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒæk][ɔːr] ['ɑːlɪv] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

but	that	Jack	or	Olive	would	be	sure	to	seek	her	at	that	time	.
但	那	杰克	或者	橄榄	会	是	当然	到	寻找	她	在	那	时间	.

但杰克或奥利弗肯定会在那时找到她。

['friːdə] [meɪd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [ə'mɪd][ðə; ði] [siːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

Frieda	made	rather	a	charming	picture	amid	the	scene	she	had	unconsciously	chosen	for	herself	.
弗里达	制成	相当	一个	迷人	图片	之中	这	场景	她	有	不知不觉	选定	为了	她自己	.

弗里达在她无意中选择的场景中，构成了一幅颇为迷人的画面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] .

She	was	sitting	on	the	trunk	of	a	tree	which	had	fallen	from	the	weight	of	years	and	infirmities	.
她	曾是	坐着	在	这	树干	的	一个	树	哪个	有	倒下	从	这	重量	的	年	和	弱点	.

她坐在一棵树干上，这棵树因为年老体衰而倒了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt] ,

There	was	a	little	clearing	behind	her	and	,	as	she	had	taken	off	her	hat	,
那里	曾是	一个	小的	清理	在后面	她	和	,	作为	她	有	已采取	离开	她	帽子	,

她身后有一小片空地，她摘下帽子时，

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

the	sun	shone	on	her	bowed	head	and	shoulders	.
这	太阳	闪耀	在	她	鞠躬	头	和	肩膀	.

阳光照在她低垂的头和肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [-]

She	wished	very	much	that	[	73	]
她	希望	非常	很多	那	[	-	]

她非常希望[73]

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

she	could	stop	thinking	about	a	number	of	things	,
她	可以	停止	思维	关于	一个	数字	的	事物	,

她可以不再想很多事情了，

[fɔːr; fər] ['friːdə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'zent] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər]

for	Frieda	was	one	of	the	people	who	resent	having	to	grow	up	and	there
为了	弗里达	曾是	一	的	这	人们	WHO	怨恨	拥有	到	生长	向上	和	那里

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðæn; ðən][wiː; wi] ['riːəlaɪz] .

are	more	of	them	in	this	world	than	we	realize	.
是	更多的	的	他们	在	这	世界	比	我们	意识到	.

弗里达是那种讨厌长大的人之一，而世界上像她这样的人比我们想象的要多得多。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['friːdə] [hɜːrd] [æn; ən] [ɑːd] [nɔɪz] ,

Then	,	suddenly	,	Frieda	heard	an	odd	noise	,
然后	,	突然	,	弗里达	听到	一个	奇怪的	噪音	,

突然，弗里达听到了一声奇怪的声音。

[wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

which	at	least	startled	her	sufficiently	to	bring	the	result	she	had	been
哪个	在	至少	惊慌	她	足够	到	带来	这	结果	她	有	到过

['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ,

wishing	for	,
祝	为了	,

这至少让她大吃一惊，从而带来了她一直希望的结果。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] .

since	it	made	her	stop	thinking	of	unpleasant	things	.
自从	它	制成	她	停止	思维	的	令人不快的	事物	.

因为它让她不再想那些不愉快的事情。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [laʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hæv; həv]

The	noise	was	not	loud	and	it	would	have	been	difficult	to	have
这	噪音	曾是	不是	大声	和	它	会	有	到过	难的	到	有

[ɪk'spleɪnd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] .

explained	exactly	what	the	sound	was	.
解释	确切地	什么	这	声音	曾是	.

噪音并不大，而且很难准确地描述那是什么声音。

['oʊnli] ['friːdə] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'waɪz] [ɪn] ['hævɪŋ] [kʌm] [soʊ]

Only	Frieda	for	the	first	time	realized	that	she	had	been	unwise	in	having	come	so
仅有的	弗里达	为了	这	第一的	时间	已实现	那	她	有	到过	失策	在	拥有	来	所以

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

far	away	from	the	house	without	mentioning	to	anyone	where	she	was	going	.
远的	离开	从	这	房子	没有	提及	到	任何人	在哪里	她	曾是	去	.

只有弗里达第一次意识到，她不该在没有告诉任何人她要去哪里的情况下就离开家那么远。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [prɪ'zɜːrv]

The	woods	in	which	she	was	resting	was	a	portion	of	the	game	preserves
这	树林	在	哪个	她	曾是	休息	曾是	一个	部分	的	这	游戏	果酱

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kent] [ɪ'steɪt] ,

belonging	to	the	Kent	Estate	,
属于	到	这	肯特	财产	,

她休息的那片树林是肯特庄园狩猎保护区的一部分。

[ɔːr][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɑːn]

or	a	portion	of	land	set	apart	for	hunting	at	certain	times	of	the	year	on
或者	一个	部分	的	土地	放	除	为了	打猎	在	肯定	时代	的	这	年	在

['ɪŋglɪʃ] [ɛ'steɪts] .

English	estates	.
英语	庄园	.

或者英国庄园中一年中某些特定时间专门划拨出来用于狩猎的土地的一部分。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [hʌnt] [ɑːn] [ðɪs] [lænd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	no	one	is	supposed	to	hunt	on	this	land	except	the	owner	of	the
但	不	一	是	据称	到	打猎	在	这	土地	除了	这	所有者	的	这

[ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [ker] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] .

estate	and	the	friends	whom	he	may	care	to	invite	.
财产	和	这	朋友们	谁	他	可能	关心	到	邀请	.

但除了庄园主人和他想邀请的朋友之外，任何人都不应该在这片土地上狩猎。

['friːdə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Frieda	,	of	course	,
弗里达	,	的	课程	,

当然是弗里达。

[hæd; həd] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑːn] ['ʌðər] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['poʊtʃɚz] [ɑːr; ər]

had	stayed	long	enough	in	England	on	other	visits	to	understand	that	poachers	are
有	入住	长的	足够的	在	英格兰	在	其他	访问	到	理解	那	偷猎者	是

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['friːkwənt] .

more	or	less	frequent	.
更多的	或者较少的		频繁	.

之前几次访问英国时，我在那里待的时间足够长，所以知道偷猎者或多或少比较常见。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pər'hæps][ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['haɪdɪŋ] , [huː]

She	thought	perhaps	the	noise	she	had	heard	was	a	man	in	hiding	,	who
她	想法	也许	这	噪音	她	有	听到	曾是	一个	男人	在	隐藏	,	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [-]

had	been	hunting	[	74	]
有	到过	打猎	[	-	]

她心想，她听到的声音或许是一个躲藏起来打猎的男人[74]

[ænd; ənd] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

and	feared	she	might	report	him	.
和	害怕	她	可能	报告	他	.

他担心她会举报他。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [taɪm] , [wen] ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'friːkwənt] , [meɪd] [noʊ]

The	fact	that	it	was	summer	time	,	when	hunting	was	infrequent	,	made	no
这	事实	那	它	曾是	夏天	时间	,	什么时候	打猎	曾是	不频繁	,	制成	不

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

impression	upon	her	.
印象	之上	她	.

正值夏季，狩猎活动并不频繁，但这并没有给她留下什么印象。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk]

In	a	Few	Moments	She	was	in	a	Panic
在	一个	很少	瞬间	她	曾是	在	一个	恐慌

片刻之后，她陷入了恐慌。

[æt; ət][fɜːrst] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] ['fraɪt(ə)nd] ,

At	first	,	however	,	she	was	not	seriously	frightened	,
在	第一的	,	然而	,	她	曾是	不是	严重地	害怕	,

但起初，她并没有感到特别害怕。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə] [kent] [haʊs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

although	she	concluded	to	hurry	back	to	Kent	House	as	quickly	as	possible	.
虽然	她	结束	到	匆忙	后退	到	肯特	房子	作为	迅速地	作为	可能的	.

尽管她决定尽快赶回肯特府。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

But	when	she	started	back	through	the	woods	,
但	什么时候	她	开始	后退	通过	这	树林	,

但当她开始返回树林时，

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['haɪdɪŋ] ['evɪdəntli] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['fɑːloʊ][hɜːr; hər] .

whoever	it	was	in	hiding	evidently	attempted	to	follow	her	.
谁	它	曾是	在	隐藏	显然	尝试过	到	跟随	她	.

显然，躲藏者试图跟踪她。

[ðə; ði]['fæstər][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [ðə; ði]['fæstər][ðə; ði] ['futsteps] [keɪm] [ɑːn][bɪ'haɪnd] .

The	faster	she	walked	,	the	faster	the	footsteps	came	on	behind	.
这	快点	她	步行	,	这	快点	这	脚步声	来了	在	在后面	.

她走得越快，身后的脚步声也越快。

[haʊ'evər] , ['friːdə] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər][pər'suːər] .

However	,	Frieda	did	not	turn	her	head	to	discover	her	pursuer	.
然而	,	弗里达	做过	不是	转动	她	头	到	发现	她	追击者	.

然而，弗里达并没有回头去看追赶她的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [ɔːl] [deɪ] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ]

She	had	been	nervous	and	worried	all	day	,	or	she	might	not	have	become	so
她	有	到过	紧张的	和	担心	全部	天	,	或者	她	可能	不是	有	变得	所以

[ə'lɑːrmd] .

alarmed	.
惊慌	.

她一整天都紧张焦虑，否则可能不会如此惊慌。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['hʌriŋ] [ɑːn]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [ʌn'tɪl] , [ɪn][ə; eɪ]

Instead	of	looking	back	she	continued	hurrying	on	faster	and	faster	until	,	in	a
反而	的	寻找	后退	她	持续	匆忙	在	快点	和	快点	直到	,	在	一个

[fjuː] ['moʊmənts] ,

few	moments	,
很少	时刻	,

她没有回头，而是继续加快脚步，越走越快，片刻之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

she	was	in	a	panic	.
她	曾是	在	一个	恐慌	.

她当时惊慌失措。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

Then	she	started	to	run	and	to	her	horror	realized	that	a	man	was	also
然后	她	开始	到	跑步	和	到	她	恐怖	已实现	那	一个	男人	曾是	还

['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

running	with	long	,
跑步	和	长的	,

然后她开始奔跑，令她惊恐的是，她意识到一个男人也在跑，他身穿长袍，

['iːzi] [straɪdz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

easy	strides	behind	her	.
简单的	步幅	在后面	她	.

她身后迈着轻松的步伐。

['friːdə] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr'self][ɪn] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

Frieda	was	totally	unaccustomed	to	looking	after	herself	in	any	emergency	,
弗里达	曾是	完全	不习惯	到	寻找	后	她自己	在	任何	紧急情况	,

弗里达完全不习惯在紧急情况下照顾自己。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][soʊ] — ['iːv(ə)n][ɪn] [smɔːl] [æd'vɜːrsətiz] .

and	had	never	been	compelled	to	do	so	—	even	in	small	adversities	.
和	有	绝不	到过	被迫	到	做	所以	—	甚至	在	小的	逆境	.

即使在遇到小逆境时，他也从未被迫这样做过。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] ,

Now	she	had	a	sudden	impulse	to	call	out	for	someone	,
现在	她	有	一个	突然	冲动	到	称呼	出去	为了	某人	,

她突然很想呼喊某人，

[bʌt; bət][hæd; həd]['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [breθ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜːr; hər] [spiːd] .

but	had	only	sufficient	breath	to	increase	her	speed	.
但	有	仅有的	充足的	气息	到	增加	她	速度	.

但她只剩下足够的气息来加快速度。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

If	she	could	get	a	little	nearer	the	house	,
如果	她	可以	得到	一个	小的	更近	这	房子	,

如果她能离房子再近一点，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] . [-]

one	of	the	servants	could	be	sure	to	come	to	her	assistance	.	[	75	]
一	的	这	仆人	可以	是	当然	到	来	到	她	协助	.	[	-	]

肯定会有一位仆人来帮她。[75]

[bʌt; bət] ['friːdə] [hæd; həd] [rʌn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt]

But	Frieda	had	run	only	a	few	yards	when	,	as	a	perfectly	natural	result
但	弗里达	有	跑步	仅有的	一个	很少	码	什么时候	,	作为	一个	完美	自然的	结果

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['pænɪk] ,

of	her	panic	,
的	她	恐慌	,

但弗里达只跑了几码，就因为惊慌失措而自然地……

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['oʊvər][sʌm; səm] [ruːts] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [fel] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]

she	tripped	over	some	roots	hidden	in	the	underbrush	and	fell	forward	with
她	绊倒了	超过	一些	根	隐	在	这	草丛	和	跌倒	向前	和

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] ['krʌmpld] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

her	face	amid	the	leaves	and	twigs	and	with	one	leg	crumpled	under	her
她	脸	之中	这	树叶	和	树枝	和	和	一	腿	皱巴巴的	在下面	她

.

:

.

她被灌木丛中隐藏的树根绊倒，向前摔倒，脸埋在树叶和树枝中，一条腿蜷缩在身下。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [dʌl] [peɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr]

She	must	have	struck	her	chin	for	she	felt	a	dull	pain	and	a	queer
她	必须	有	击	她	下巴	为了	她	毛毡	一个	乏味的	疼痛	和	一个	酷儿

['nʌmnəs] [ɪn][hɜːr; hər][saɪd] .

numbness	in	her	side	.
麻木	在	她	边	.

她一定是撞到了下巴，因为她感到一阵钝痛，侧腹还有一种奇怪的麻木感。

[haʊ'evər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][hɜːr'self][ænd; ənd][dʒʌmp][ʌp] ['kwɪkli] [ðə; ðɪ][peɪn]

However	,	when	she	tried	to	disentangle	herself	and	jump	up	quickly	the	pain
然而	,	什么时候	她	尝试	到	解开	她自己	和	跳	向上	迅速地	这	疼痛

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'kjuːt] .

became	more	acute	.
成为	更多的	急性	.

然而，当她试图挣脱束缚并迅速跳起来时，疼痛变得更加剧烈。

[ˌnevərðə'les] , [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] ['friːdə] ['strʌgld] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [stɪl] ,

Nevertheless	,	for	one	instant	Frieda	struggled	and	then	lay	still	,
尽管如此	,	为了	一	立即的	弗里达	挣扎	和	然后	躺	仍然	,

然而，弗里达挣扎了一瞬间，然后便一动不动了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pər'suːər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər]

for	her	pursuer	had	already	reached	her	and	was	bending	over
为了	她	追击者	有	已经	达到	她	和	曾是	弯曲	超过

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

因为追赶她的人已经追上了她，正弯腰压着她。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ['friːdə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

for	what	purpose	Frieda	did	not	know	.
为了	什么	目的	弗里达	做过	不是	知道	.

弗里达并不知道这样做的目的是什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sloʊ] , [ˌɪnɪk'spresəbli] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [seɪ] :

Then	she	heard	a	slow	,	inexpressibly	familiar	voice	say	:
然后	她	听到	一个	慢的	,	难以言喻地	熟悉的	嗓音	说	:

然后她听到一个缓慢而又无比熟悉的声音说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .

"	I	am	afraid	I	have	frightened	you	,	my	dear	.
"	我	是	害怕的	我	有	害怕	你	,	我的	亲爱的	.

“恐怕我吓到你了，亲爱的。”

[aɪ][duː] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['ɪndʒərd] [jɔːr'self] .

I	do	trust	you	have	not	injured	yourself	.
我	做	相信	你	有	不是	受伤	你自己	.

我相信你没有受伤。

" [ðen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] , ['dʒent(ə)l][hændz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] .

"	Then	a	pair	of	strong	,	gentle	hands	attempted	to	lift	her	.
"	然后	一个	一对	的	强的	,	温和的	双手	尝试过	到	举起	她	.

然后，一双强壮而温柔的手试图将她抱起来。

['nætʃ(ə)rəli] , ['friːdəz] [fɜːrst][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ; [ðə; ðɪ]['sekənd] , [rɪ'liːf] ;

Naturally	,	Frieda's	first	sensation	was	one	of	amazement	;	the	second	,	relief	;
自然	,	弗里达的	第一的	感觉	曾是	一	的	惊愕	;	这	第二	,	宽慰	;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][θɜːrd] , ['æŋgər] .

and	the	third	,	anger	.
和	这	第三	,	愤怒	.

弗里达的第一感觉自然是惊讶；第二感觉是如释重负；第三感觉是愤怒。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][sɪt][ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

She	managed	,	however	,	with	assistance	to	sit	in	an	upright	position	.
她	管理	,	然而	,	和	协助	到	坐	在	一个	直立	位置	.

不过，在别人的帮助下，她还是能够坐直。

[ðen] [ʃiː; ʃi][brˈgæn] ['brʌʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [twɪgz] [ænd; ənd][dɜːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hæd; həd] [bɪn] [graʊnd]

Then	she	began	brushing	off	the	twigs	and	dirt	which	she	felt	had	been	ground
然后	她	开始	刷牙	离开	这	树枝	和	污垢	哪个	她	毛毡	有	到过	地面

['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

into	her	face	.
进入	她	脸	.

然后她开始掸掉脸上感觉被磨碎的树枝和泥土。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [-]

Finally	she	[	76	]
最后	她	[	-	]

最后她[76]

[rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [breθ] [ænd; ənd] [self] [kən'troʊl][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

recovered	sufficient	breath	and	self	control	to	be	able	to	speak	.
恢复	充足的	气息	和	自己	控制	到	是	有能力的	到	说话	.

恢复了足够的呼吸和自控能力，能够说话了。

" ['henri] ['rʌsl] !

"	Henry	Russell	!
"	亨利	罗素	!

“亨利·罗素！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [bəuθ] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [dɪsˈdeɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

"	she	exclaimed	,	trying	to	reveal	both	dignity	and	disdain	,	in	spite	of	her
"	她	惊呼	,	尝试	到	揭示	两个都	尊严	和	蔑视	,	在	尽管如此	的	她

[rɪˈdɪkjələs] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

ridiculous	position	,
荒谬的	位置	,

“她大声说道，尽管处境荒谬，却仍试图表现出尊严和不屑。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [ˈfræŋks] [wʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ,

"	will	you	please	tell	me	why	you	are	hiding	in	Frank's	woods	like	a	thief	,
"	将要	你	请	告诉	我	为什么	你	是	隐藏	在	弗兰克的	树林	喜欢	一个	贼	,

“请问你为什么像个小偷一样躲在弗兰克的树林里？”

[ænd; ənd] [waɪ] , [wen] [aɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

and	why	,	when	I	refused	to	see	you	,
和	为什么	,	什么时候	我	拒绝	到	看	你	,

以及为什么，当我拒绝见你时，

[juː; jʊ] [ˈterəfaɪd] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈnɪrli] [kɪld] [maɪˈself] .

you	terrified	the	life	out	of	me	by	chasing	me	until	I	nearly	killed	myself	.
你	恐惧	这	生活	出去	的	我	经过	追逐	我	直到	我	几乎	被杀	我	.

你追着我跑，吓得我差点把自己弄死，真是太可怕了。

[aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈbroʊkən] [maɪ] [leg] , " [ʃiː; ʃi] [ˈendɪd] [ˈpetʃələntli] .

I	think	,	at	least	,	I	have	broken	my	leg	,	"	she	ended	petulantly	.
我	思考	,	在	至少	,	我	有	破碎的	我的	腿	,	"	她	结束	任性地	.

“我觉得，至少我的腿骨折了，”她不高兴地说道。

[prəˈfesər] [ˈhenri] [ˈtɪlfɝd] [ˈrʌsl] [flʌʃt] [ɔːl] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [fer] , [ˈskɑːlərli] [feɪs] .

Professor	Henry	Tilford	Russell	flushed	all	over	his	fair	,	scholarly	face	.
教授	亨利	蒂尔福德	罗素	酡	全部	超过	他的	公平的	,	学术性的	脸	.

亨利·蒂尔福德·罗素教授白皙而博学的脸上顿时泛起了红晕。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [greɪ] [hæt] , [hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Taking	off	his	soft	grey	hat	,	he	ran	his	hand	over	the	top	of	his	head	,
采取	离开	他的	柔软的	灰色的	帽子	,	他	跑	他的	手	超过	这	顶部	的	他的	头	,

他摘下柔软的灰色帽子，用手抚摸着头顶。

[wer] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [θɪn] .

where	the	hair	was	already	beginning	to	grow	thin	.
在哪里	这	头发	曾是	已经	开始	到	生长	薄的	.

头发已经开始变得稀疏了。

" [maɪ] [dɪr] [ˈfriːdə] , [juː; jʊ] [duː] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] , " [hiː; hi] [bɪˈgæn] ,

"	My	dear	Frieda	,	you	do	me	an	injustice	,	"	he	began	,
"	我的	亲爱的	弗里达	,	你	做	我	一个	不公正	,	"	他	开始	,

“我亲爱的弗里达，你对我太不公平了，”他开口说道。

" [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈækʃnz] [duː] [əˈpɪr] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ˈsteɪtɪd] [ðem; ðəm] .

"	although	I	know	my	actions	do	appear	as	you	have	just	stated	them	.
"	虽然	我	知道	我的	行动	做	出现	作为	你	有	只是	声明	他们	.

“虽然我知道我的行为确实像你刚才所说的那样。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [kent] [haʊs] .

The	truth	is	I	found	myself	unable	to	go	away	at	once	from	Kent	House	.
这	真相	是	我	成立	我	无法	到	去	离开	在	一次	从	肯特	房子	.

事实上，我发现自己无法立刻离开肯特之家。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .

I	am	not	fond	of	London	.
我	是	不是	喜爱	的	伦敦	.

我不太喜欢伦敦。

[aɪ] ['dredɪd] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ðer; ðər] ;

I	dreaded	the	loneliness	there	;
我	令人恐惧的	这	孤独	那里	;

我害怕那里的孤独；

['ɔːlsoʊ][aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel]

also	I	longed	for	a	sight	of	you	to	know	for	myself	that	you	were	well
还	我	渴望	为了	一个	视线	的	你	到	知道	为了	我	那	你	是	出色地

.

:
.

此外，我非常想见你一面，亲眼确认你一切安好。

[soʊ][aɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

So	I	wandered	about	through	the	grounds	at	some	distance	from	the	house
所以	我	漫步	关于	通过	这	理由	在	一些	距离	从	这	房子

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['entərd] [ðiːz] [wʊdz] .

and	finally	entered	these	woods	.
和	最后	进入	这些	树林	.

于是，我在离房子一段距离的院子里闲逛，最后走进了这片树林。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ə'loʊn][ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]

When	you	came	into	them	alone	and	so	unexpectedly	,	it	seemed	as	if	I
什么时候	你	来了	进入	他们	独自的	和	所以	不料	,	它	似乎	作为	如果	我

[mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [-]

must	speak	to	[	77	]
必须	说话	到	[	-	]

当你独自一人如此出乎意料地走进他们时，我似乎必须和你谈谈[77]

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ræn] .

I	started	toward	you	and	you	ran	.
我	开始	朝向	你	和	你	跑	.

我朝你走去，你却跑开了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ] [pər'suːt] [wʊd] [ə'lɑːrm][juː; jʊ] .

I	did	not	think	my	pursuit	would	alarm	you	.
我	做过	不是	思考	我的	追逐	会	警报	你	.

我没想到我的举动会让你感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] , ['friːdə] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][dɪd]

It	was	one	of	the	many	things	,	Frieda	,	I	should	have	understood	and	did
它	曾是	一	的	这	许多	事物	,	弗里达	,	我	应该	有	理解	和	做过

[nɑːt] .

not	.
不是	.

弗里达，这是我本该理解却没理解的众多事情之一。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli]

"	In	spite	of	the	fact	that	the	fault	of	the	present	situation	was	undoubtedly
"	在	尽管如此	的	这	事实	那	这	过错	的	这	展示	情况	曾是	无疑

[prə'fesər] ['rʌsəlz] ,

Professor	Russell's	,
教授	罗素的	,

尽管造成目前局面的过错无疑是罗素教授的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['dɪgnəti][ænd; ənd] ['greɪʃəsnəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

there	was	an	unconscious	dignity	and	graciousness	about	him	as	he
那里	曾是	一个	无意识	尊严	和	亲切	关于	他	作为	他

[meɪd] [hɪz; ɪz][ə'pɑːlədʒi] ,

made	his	apology	,
制成	他的	道歉	,

他道歉时，流露出一种不自觉的尊严和风度。

[wɪtʃ] ['friːdə] ['rekəgnaɪzd] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['lækɪŋ] [bəuθ][ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]

which	Frieda	recognized	was	undoubtedly	lacking	both	in	her	appearance	and
哪个	弗里达	认可	曾是	无疑	缺乏	两个都	在	她	外貌	和

[i'məuʃənz] .

emotions	.
情绪	.

弗里达意识到，无论在外表还是情感上，她都无疑缺乏这种特质。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪk'striːmli] [krɔːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][leg][hɜːrt] .

She	felt	extremely	cross	and	her	leg	hurt	.
她	毛毡	极其	叉	和	她	腿	伤害	.

她感到非常生气，而且腿也疼。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

She	could	not	go	up	to	the	house	assisted	by	a	husband	whom	she	had	just
她	可以	不是	去	向上	到	这	房子	协助	经过	一个	丈夫	谁	她	有	只是

['skɔːrnfəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] ,

scornfully	refused	to	see	,
轻蔑地	拒绝	到	看	,

她无法在丈夫的搀扶下回到那栋房子里，因为她刚才还轻蔑地拒绝见他。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'loʊn] .

and	yet	she	did	not	believe	she	could	walk	alone	.
和	然而	她	做过	不是	相信	她	可以	走	独自的	.

但她并不相信自己可以独自前行。

" ['veri] [wel] , ['henri] ; [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] ,

"	Very	well	,	Henry	;	now	that	you	have	accomplished	your	purpose	,
"	非常	出色地	,	亨利	;	现在	那	你	有	完成	你的	目的	,

“很好，亨利；既然你已经达到了目的，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , " ['friːdə] [di'mɑːndid] ,

I	hope	you	will	be	good	enough	to	leave	me	,	"	Frieda	demanded	,
我	希望	你	将要	是	好的	足够的	到	离开	我	,	"	弗里达	要求	,

“我希望你能乖乖离开我，”弗里达恳求道。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] ['sʌfər] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

believing	that	she	would	rather	suffer	anything	than	a	continuance	of	her
相信	那	她	会	相当	遭受	任何事物	比	一个	继续	的	她

['prez(ə)nt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

present	humiliation	.
展示	屈辱	.

她认为自己宁愿承受任何痛苦，也不愿继续遭受目前的羞辱。

[bʌt; bət] [prə'fesər] ['rʌsl] [dɪd][nɑːt][stɜːr] .

But	Professor	Russell	did	not	stir	.
但	教授	罗素	做过	不是	搅拌	.

但罗素教授一动不动。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	I	prefer	to	see	you	safely	through	the	woods	.
"	我	更喜欢	到	看	你	安全	通过	这	树林	.

“我更希望看到你安全地穿过树林。”

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrər] [ðə; ði] [haʊs]
When **we** **are** **nearer** **the** **house**
什么时候 我们 是 更近 这 房子

当我们离房子更近的时候

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
I **may** **be** **able** **to** **find** **someone** **to** **take** **my** **place** **.**
我 可能 是 有能力的 到 寻找 某人 到 拿 我的 地方 .

我或许能找到人来顶替我的位置。

" [prə'fesər] ['rʌsl] [ðen] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['friːdə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" **Professor** **Russell** **then** **leaned** **over** **and** **lifted** **Frieda** **to** **her** **feet** **.**
" 教授 罗素 然后 倾斜 超过 和 抬起 弗里达 到 她 脚 .

“拉塞尔教授俯身将弗里达扶了起来。”

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər][leg][wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən][ɔːr] [spreɪnd] , [-]
As **a** **result** **she** **found** **that** **her** **leg** **was** **not** **broken** **or** **sprained** **,** **[** **78** **]**
作为 一个 结果 她 成立 那 她 腿 曾是 不是 破碎的 或者 扭伤 , [-]

结果发现她的腿既没有骨折也没有扭伤[78]。

[bʌt; bət]['oʊnli] [bruːzd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sloʊli] .
but **only** **bruised** **,** **and** **that** **walking** **was** **possible** **if** **she** **moved** **slowly** **.**
但 仅有的 瘀伤 , 和 那 步行 曾是 可能的 如果 她 已搬 缓慢地 .

但只是受了些擦伤，如果走得慢一些，还是可以走路的。

[haʊ'evər] , ['friːdə] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['bɑːdɪli]
However **,** **Frieda** **suffered** **considerable** **pain** **and** **she** **was** **not** **accustomed** **to** **bodily**
然而 , 弗里达 遭受 大量 疼痛 和 她 曾是 不是 习惯 到 身体上的
[dɪs'kʌmfərt] .
discomfort **.**
不适 .

然而，弗里达承受了相当大的痛苦，她并不习惯身体上的不适。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [rest] [hɜːr; hər] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [ɑːrm] ,
At **first** **she** **tried** **not** **to** **rest** **her** **weight** **upon** **the** **Professor's** **arm** **,**
在 第一的 她 尝试 不是 到 休息 她 重量 之上 这 教授们 手臂 ,

起初她尽量不把身体的重量压在教授的胳膊上，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['ʌndər] [hɜːrz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]
for **he** **had** **put** **his** **arm** **under** **hers** **and** **was** **attempting** **to** **support**
为了 他 有 放 他的 手臂 在下面 她的 和 曾是 尝试 到 支持
[hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] .
her **almost** **entirely** **.**
她 几乎 完全 .

因为他把胳膊放在她的胳膊下面，几乎完全是在支撑着她。

[bʌt; bət] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æz; əz][ðə; ði][peɪn] [gruː] [wɜːrs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['groʊɪŋ] [mɔːr]
But **,** **by** **and** **by** **,** **as** **the** **pain** **grew** **worse** **,** **she** **found** **herself** **growing** **more**
, 经过 和 经过 , 作为 这 疼痛 生长 更糟 , 她 成立 她自己 生长 更多的
[dɪ'pendənt] [ænd; ənd] ,
dependent **and** **,**
依赖 和 ,

但是，随着疼痛加剧，她渐渐发现自己越来越依赖对方，而且

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hɜːr; hər] [dɪ'pendəns] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .
as **a** **matter** **of** **fact** **,** **her** **dependence** **seemed** **perfectly** **natural** **.**
作为 一个 事情 的 事实 , 她 依赖性 似乎 完美 自然的 .

事实上，她的依赖似乎完全合情合理。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər]

Once	it	occurred	to	her	that	,	during	her	first	acquaintance	with	Professor
一次	它	发生	到	她	那	,	期间	她	第一的	熟人	和	教授

['rʌsl] ,

Russell	,
罗素	,

她突然意识到，在她第一次认识罗素教授的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][ænd; ənd][ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][hæd; həd] [liːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

he	had	been	hurt	and	in	more	ways	than	one	had	leaned	upon	her	.
他	有	到过	伤害	和	在	更多的	方式	比	一	有	倾斜	之上	她	.

他曾受过伤害，在很多方面都依赖着她。

[noʊ][wʌn]['evər][hæd; həd] [æskt] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [ker] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,

No	one	ever	had	asked	any	kind	of	care	from	her	before	,
不	一	曾经	有	问	任何	种类	的	关心	从	她	前	,

以前从来没有人向她提出过任何要求。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv]

and	in	those	days	she	had	at	least	thought	that	she	had	fallen	in	love
和	在	那些	天	她	有	在	至少	想法	那	她	有	倒下	在	爱

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] .

with	the	Professor	.
和	这	教授	.

那时候，她至少以为自己爱上了那位教授。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['mærɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wen] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər]['fæməli][hæd; həd]

At	least	she	had	insisted	upon	marrying	him	,	when	her	entire	family	had
在	至少	她	有	坚持	之上	结婚	他	,	什么时候	她	全部的	家庭	有

[ə'poʊzd] [ðə; ði]['juːniən] .

opposed	the	union	.
反对	这	联盟	.

至少她坚持要嫁给他，尽管她的整个家庭都反对这门婚事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ɪk'sept] [ðæt] ['sevrəl]

There	was	no	conversation	between	the	husband	and	wife	,	except	that	several
那里	曾是	不	对话	之间	这	丈夫	和	妻子	,	除了	那	一些

[taɪmz] [prə'fesər] ['rʌsl] ,

times	Professor	Russell	,
时代	教授	罗素	,

夫妻二人之间没有任何交流，只有罗素教授偶尔会说.....

['wɪðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] , [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['friːdə] [tuː; tə] [rest] .

without	waiting	to	be	asked	,	stopped	for	Frieda	to	rest	.
没有	等待	到	是	问	,	停止	为了	弗里达	到	休息	.

不等弗里达开口，他就停下来让她休息。

[ðen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

Then	,	by	and	by	,	when	they	had	reached	the	edge	of	the	woods	,
然后	,	经过	和	经过	,	什么时候	他们	有	达到	这	边缘	的	这	树林	,

然后，过了一会儿，当他们到达树林边缘时，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['sɜːrvənt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf][ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tuː; tə]

he	saw	one	of	the	men	servants	at	a	little	distance	off	and	signalled	to
他	锯	一	的	这	男人	仆人	在	一个	小的	距离	离开	和	发出信号	到

[hɪm; ɪm] . [-]

him	.	[	79	]
他	.	[	-	]

他看到不远处的一个男仆，便向他打了个手势。[79]

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['friːdə] ,

"	There	are	many	things	I	would	like	to	talk	over	with	you	,	Frieda	,
"	那里	是	许多	事物	我	会	喜欢	到	讲话	超过	和	你	,	弗里达	,

“弗里达，我有很多事情想和你谈谈。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] .

but	this	is	not	the	time	.
但	这	是	不是	这	时间	.

但现在不是时候。

['niːðər] [duː][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ]

Neither	do	I	want	you	to	think	I	meant	to	take	an	unfair	advantage	of	you
两者都不	做	我	想	你	到	思考	我	意思是	到	拿	一个	不公平	优势	的	你

[baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [maɪ'self][ə'pɑːn][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] .

by	forcing	myself	upon	you	without	your	knowledge	.
经过	强制	我	之上	你	没有	你的	知识	.

我也不想让你觉得我是故意趁你不注意强迫你，以此占你便宜。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['skersli] ['riːəlaɪzd] [maɪ'self][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

I	think	I	scarcely	realized	myself	just	what	I	was	doing	.
我	思考	我	几乎	已实现	我	只是	什么	我	曾是	正在做	.

我当时几乎没意识到自己在做什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

I	am	sorry	you	felt	compelled	to	run	away	from	home	because	we
我	是	对不起	你	毛毡	被迫	到	跑步	离开	从	家	因为	我们

['sʌmtaɪmz] ['kwɑːrəld] .

sometimes	quarreled	.
有时	争吵	.

我很抱歉，因为我们有时吵架，你却因此被迫离家出走。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] ,

I	do	not	know	just	how	much	I	was	in	the	wrong	at	those	times	,
我	做	不是	知道	只是	如何	很多	我	曾是	在	这	错误的	在	那些	时代	,

我不知道当时我究竟错得有多离谱。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let][ðə; ði][fækt]

but	I	fear	you	were	not	happy	with	me	or	you	would	not	have	let	the	fact
但	我	害怕	你	是	不是	快乐的	和	我	或者	你	会	不是	有	让	这	事实

[ðæt] [wiː; wi] ['difəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .

that	we	differed	about	a	good	many	things	have	made	you	wish	to	leave	me	.
那	我们	不同	关于	一个	好的	许多	事物	有	制成	你	希望	到	离开	我	.

但我担心你并不满意我，否则你不会因为我们在很多事情上意见不合就想离开我。

[pliːz] [rɪ'membər] , ['friːdə] ,

Please	remember	,	Frieda	,
请	记住	,	弗里达	,

请记住，弗里达，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['evər] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] ['mætərz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

if	there	is	ever	a	time	when	you	wish	to	talk	matters	over	with	me	,
如果	那里	是	曾经	一个	时间	什么时候	你	希望	到	讲话	事情	超过	和	我	,

如果你有任何时候想和我谈谈心，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	shall	be	glad	to	come	to	you	.
我	将	是	高兴的	到	来	到	你	.

我很乐意去拜访你。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] [ən'les] [juː; jʊ] ['sʌmən] [ˌem 'iː] .

I	will	not	come	again	unless	you	summon	me	.
我	将要	不是	来	再次	除非	你	召唤	我	.

除非你们召唤我，否则我不会再来了。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][mæn]['sɜːrvənt][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,
" Then , as the man servant had by this time reached them ,
" 然后 , 作为 这 男人 仆人 有 经过 这 时间 达到 他们 ,

"这时，男仆也赶到了他们跟前，

[prə'fesər] ['rʌsl] [geɪv] ['friːdə] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [tʃɑːrdʒ] .
Professor Russell gave Frieda into the man's charge .
教授 罗素 给予 弗里达 进入 这 男人的 收费 .

拉塞尔教授把弗里达交给了那个男人。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , ['bəuiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
The next instant , bowing to her as if he had been a stranger ,
这 下一个 立即的 , 鞠躬 到 她 作为 如果 他 有 到过 一个 陌生人 ,

下一刻，他却像对待陌生人一样向她鞠躬。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
he turned and started in the opposite direction .
他 转向 和 开始 在 这 对面的 方向 .

他转身朝相反的方向走去。

['friːdə] [dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] ['weðər] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
Frieda did not remember whether she even said good - bye .
弗里达 做过 不是 记住 无论 她 甚至 说 好的 - 再见 .

弗里达甚至不记得自己有没有道别。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,
She did think , however ,
她 做过 思考 , 然而 ,

不过，她确实这么想：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'maindid] ['henri] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]
that she would have liked to have reminded Henry to hold his shoulders
那 她 会 有 喜欢 到 有 提醒 亨利 到 抓住 他的 肩膀
[streɪtər] .
straighter .
更直 .

她本想提醒亨利把肩膀挺直一些。

['riːəli] [hiː; hi] [-]
Really he [80]
真的 他 [-]

真的他[80]

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][oʊld] — ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] ['θɜːrti] .
was not so old — only something over thirty .
曾是 不是 所以 老的 — 仅有的 某物 超过 三十 .

年纪不算大——也就三十出头。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [bɔːrn][oʊld] ,
He seemed to have been one of the persons born old ,
他 似乎 到 有 到过 一 的 这 人 出生 老的 ,

他似乎是那种天生年纪就很大的人。

['kerɪŋ] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [fɔːr; fər] [bʊks] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] — [mɔːr] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [ðæn; ðən][æn; ən] ['æktɪv]
caring always more for books than people — more for study than an active
关怀 总是 更多的 为了 图书 比 人们 — 更多的 为了 学习 比 一个 积极的
[laɪf] .
life .
生活 .

他总是更关心书本而不是人，更关心学习而不是积极的生活。

['friːdə] ['æktʃuəli] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Frieda	actually	felt	a	little	sorry	for	him	.
弗里达	实际上	毛毡	一个	小的	对不起	为了	他	.

弗里达其实有点同情他。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Always	she	must	have	been	a	disturbing	influence	in	his	life	.
总是	她	必须	有	到过	一个	令人不安	影响	在	他的	生活	.

她一定一直对他的人生有着某种令人不安的影响。

[pər'hæps][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hæd; həd]

Perhaps	in	his	way	he	had	been	good	to	her	,	or	at	least	had
也许	在	他的	方式	他	有	到过	好的	到	她	, 或者		在	至少	有

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

intended	to	be	.
故意的	到	是	.

或许他曾经以自己的方式善待过她，或者至少他原本打算这样做。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt]

She	wished	that	she	had	told	him	to	go	back	home	because	she	could	write
她	希望	那	她	有	讲述	他	到	去	后退	家	因为	她	可以	写

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

to	him	there	,
到	他	那里	,

她真希望当时让他回家，因为那样她就可以给他写信了。

[ɔːr][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi]['evər] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][goʊ] [hoʊm] .

or	in	case	she	ever	wished	to	see	him	,	she	could	also	go	home	.
或者	在	案件	她	曾经	希望	到	看	他	,	她	可以	还	去	家	.

或者，如果她想见他，她也可以回家。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] . [-]

She	intended	to	go	to	the	Rainbow	ranch	in	the	autumn	.	[	81	]
她	故意的	到	去	到	这	彩虹	牧场	在	这	秋天	.	[	-	]

她打算秋天去彩虹牧场。[81]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [klaʊd]

THE	CLOUD
这	云

云

[ðə; ði][nekst] [wiːks] [ɪn][dʒʊ'laɪ][wɜːr; wər] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

THE	next	weeks	in	July	were	extraordinarily	beautiful	ones	in	England	.
这	下一个	周	在	七月	是	非常	美丽的	一个	在	英格兰	.

七月接下来的几周，英国的天气格外美丽。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['wɔːrmər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər]

The	summer	was	warmer	than	usual	and	the	sun	shone	with	greater
这	夏天	曾是	更温暖	比	通常	和	这	太阳	闪耀	和	更大的

['reɪdiəns] .

radiance	.
辐射	.

今年夏天比往年更暖和，阳光也更加灿烂。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪŋli] ['lʌvli] [ænd; ənd] [sə'riːn] .

The	English	country	was	hauntingly	lovely	and	serene	.
这	英语	国家	曾是	令人难以忘怀地	迷人的	和	安详	.

英国乡村景色迷人，宁静祥和。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['fri:dəz] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] [θri:] [ræntʃ] ['gɜ:lz] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

In	spite	of	Frieda's	trouble	,	the	three	Ranch	girls	enjoyed	one	another	,
在	尽管如此	的	弗里达的	麻烦	,	这	三	牧场	女孩们	享受	一	其他	,

尽管弗里达遇到了一些麻烦，但牧场里的三个女孩彼此相处得很愉快。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [sɪns] ['dʒæks] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]

as	they	had	had	no	opportunity	of	doing	since	Jack's	marriage	and
作为	他们	有	有	不	机会	的	正在做	自从	杰克的	婚姻	和

['kʌmɪŋ] [ə'brɔ:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

coming	abroad	to	live	.
未来	国外	到	居住	.

自从杰克结婚出国生活以来，他们一直没有机会这样做。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [raɪdz] [ænd; ənd]['iks'tʃeindʒs][ʌv; əv] ['vɪzɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

There	were	long	walks	and	rides	and	exchanges	of	visits	with	their
那里	是	长的	散步	和	骑行	和	交易所	的	访问	和	他们的

['kʌntri] ['nebəz] .

country	neighbors	.
国家	邻居	.

他们经常散步、骑马，并与邻国的人们互相拜访。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['leɪdi] [kent] [ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] [went] [ʌp] [tu:; tə] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv]

Now	and	then	Lady	Kent	and	Olive	went	up	to	London	for	a	few	days	of
现在	和	然后	女士	肯特	和	橄榄	去	向上	到	伦敦	为了	一个	很少	天	的

[ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['si:z(ə)n] .

the	theatre	and	the	last	part	of	the	social	season	.
这	剧院	和	这	最后的	部分	的	这	社会的	季节	.

肯特夫人和奥利弗偶尔会去伦敦看几天戏，参加社交季的最后几场活动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:rd] ['kɛnts] [gests] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['gæləri] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt]

They	were	Lord	Kent's	guests	in	the	Ladies	'	Gallery	in	the	House	of	Parliament
他们	是	主	肯特的	客人	在	这	女士们	-	画廊	在	这	房子	的	议会

[ænd; ənd][dræŋk] [ti:] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] ['bælkəni] [ðæt] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [temz] ['rɪvər] .

and	drank	tea	on	the	wonderful	old	balcony	that	overlooks	the	Thames	river	.
和	喝	茶	在	这	精彩的	老的	阳台	那	俯瞰	这	泰晤士河	河	.

她们是肯特勋爵在议会大厦女士廊的客人，并在俯瞰泰晤士河的古老阳台上喝茶。

[bʌt; bət] ['fri:də] [prɪ'fɜ:rd] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

But	Frieda	preferred	not	to	accompany	them	.
但	弗里达	首选	不是	到	陪伴	他们	.

但弗里达宁愿不和他们一起去。

['lʌndən] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔ:r] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʊrɪsts] , [-]

London	was	never	more	filled	with	tourists	,	[	82	]
伦敦	曾是	绝不	更多的	已填	和	游客	,	[	-	]

伦敦从未像现在这样挤满了游客。[82]

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [li:v] ['leɪtər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .

the	greater	number	Americans	intending	to	leave	later	for	the	continent	.
这	更大的	数字	美国人	意图	到	离开	之后	为了	这	大陆	.

打算稍后前往欧洲大陆的美国人数量更多。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [prə'fesər] ['rʌsl] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,

But	so	far	as	Professor	Russell	was	concerned	,
但	所以	远的	作为	教授	罗素	曾是	担心的	,

但就罗素教授而言，

[noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

no	word	had	been	heard	from	him	since	his	unceremonious	meeting	with
不	单词	有	到过	听到	从	他	自从	他的	随便	会议	和

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

自从他与妻子那次不体面的会面之后，就再也没有他的消息了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][sent][hɪz; ɪz] ['bæŋkɝz] [ə'dres] [tuː; tə][lɔːrd] [kent] ,

However	,	he	had	sent	his	banker's	address	to	Lord	Kent	,
然而	,	他	有	发送	他的	银行家的	地址	到	主	肯特	,

然而，他已经把银行家的地址发给了肯特勋爵。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [meɪl] [wʊd] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

saying	that	all	mail	would	be	forwarded	to	him	from	there	.
说	那	全部	邮件	会	是	转发	到	他	从	那里	.

他说所有邮件都会从那里转发给他。

[ðen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɑːpt] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər] ,

Then	he	appeared	to	have	dropped	completely	out	of	sight	for	,
然后	他	出现	到	有	掉落	完全地	出去	的	视线	为了	,

然后他似乎完全消失在了人们的视线中，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['efərt] [tɔːrd] ['frendlinəs] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːld]

in	spite	of	his	brother	-	in	-	law's	effort	toward	friendliness	,	he	had	not	called
在	尽管如此	的	他的	兄弟	-	在	-	法律的	努力	朝向	友善	,	他	有	不是	称为

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

upon	him	a	second	time	.
之上	他	一个	第二	时间	.

尽管他的姐夫表现得很友好，但他并没有第二次拜访他。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ,

In	discussing	the	matter	between	themselves	,
在	讨论	这	事情	之间	他们自己	,

在他们彼此讨论此事时，

[dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [best] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Jack	and	Frank	decided	that	this	was	possibly	the	best	arrangement	for	the
杰克	和	坦率	决定	那	这	曾是	可能	这	最好的	安排	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

杰克和弗兰克认为这可能是目前最好的安排。

['friːdə] [hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

Frieda	had	never	mentioned	her	unexpected	discovery	of	her	husband	;
弗里达	有	绝不	提及	她	意外	发现	的	她	丈夫	;

弗里达从未提及她意外发现丈夫的经过；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi]['evər] [ˌvɑːlən'terəli] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] .

nor	did	she	ever	voluntarily	refer	to	her	married	life	.
也不	做过	她	曾经	自愿	参考	到	她	已婚	生活	.

她也从未主动提及自己的婚姻生活。

['ðerfɔːr] , [wət'evər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər][maɪnd] , [noʊ][wʌn][hæd; həd]['eni]

Therefore	,	whatever	was	going	on	inside	her	mind	,	no	one	had	any
所以	,	任何	曾是	去	在	里面	她	头脑	,	不	一	有	任何

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

knowledge	of	it	.
知识	的	它	.

因此，无论她内心在想什么，没有人知道。

[æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv] ['friːdəz] ['temprəmənt] ,

As	is	often	the	case	with	women	and	girls	of	Frieda's	temperament	,
作为	是	经常	这	案件	和	女性	和	女孩们	的	弗里达的	气质	,

像弗里达这样性格的女人和女孩常常会有这样的情况。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər]

she	was	better	able	to	keep	her	own	counsel	than	the	women	who	are
她	曾是	更好的	有能力的	到	保持	她	自己的	法律顾问	比	这	女性	WHO	是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] ['maɪndɪd][ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][biː; bi][fræŋk] .

supposed	to	be	strong	minded	and	who	are	more	apt	to	be	frank	.
据称	到	是	强的	有思想	和	WHO	是	更多的	易于	到	是	坦率	.

她比那些被认为意志坚强、更倾向于直言不讳的女性更能保守自己的秘密。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][dʒæk][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [riːˈəʊpənd] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ðə; ði]

So	far	as	Jack	was	concerned	she	had	never	reopened	with	Frank	the
所以	远的	作为	杰克	曾是	担心的	她	有	绝不	重新开放	和	坦率	这

['kwestʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪdz] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] ,

question	of	her	rides	with	Captain	MacDonnell	,
问题	的	她	骑行	和	队长	麦克唐纳	,

就杰克而言，她从未向弗兰克提起过她与麦克唐纳船长一起骑马的事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['lætər] [-]

because	the	latter	[	83	]
因为	这	后者	[	-	]

因为后者[83]

[hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .

had	been	away	and	he	had	not	asked	her	to	ride	since	his	return	.
有	到过	离开	和	他	有	不是	问	她	到	骑	自从	他的	返回	.

他离开一段时间后回来，就再也没有让她骑马了。

[haʊˈevər] , ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts][wɜːr; wər][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [dʒæk][hæd; həd] ,

However	,	neither	of	these	facts	were	so	important	as	the	feeling	Jack	had	,
然而	,	两者都不	的	这些	事实	是	所以	重要的	作为	这	感觉	杰克	有	,

然而，这两个事实都不如杰克当时的感受重要。

[ðæt] [noʊ] [prəˈpɪʃəs] ['moʊmənt][hæd; həd] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

that	no	propitious	moment	had	arrived	for	a	second	discussion	of	the	subject
那	不	吉祥	片刻	有	到达的	为了	一个	第二	讨论	的	这	主题

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

with	her	husband	.
和	她	丈夫	.

她觉得还没有找到合适的时机与丈夫再次讨论这个问题。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪnˈtend] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][hɪm; ɪm] ,

She	did	not	intend	to	defy	him	,
她	做过	不是	打算	到	违抗	他	,

她并非有意违抗他。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd]

but	to	make	him	see	that	he	had	no	right	to	be	so	arbitrary	and
但	到	制作	他	看	那	他	有	不	正确的	到	是	所以	随意的	和

— [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [soʊ] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] .

—	more	than	that	—	so	domineering	.
—	更多的	比	那	—	所以	盛气凌人	.

但要让他明白，他没有权利如此专断，而且——更甚者——如此盛气凌人。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒæks]['juːʒuəl] ['meθəd] [ɪn] ['eni] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self]
This had been Jack's usual method in any difference of opinion between herself
这 有 到过 杰克的 通常 方法 在 任何 不同之处 的 观点 之间 她自己
[ænd; ənd] [fræŋk] ,
and Frank ,
和 坦率 ,

这是杰克处理她和弗兰克之间任何意见分歧的惯用方法。

[ɔːr][ɪn] ['eni] [ˌʌn'laiknis] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [kən'sɜːrnɪŋ]
or in any unlikeness between the American and English point of view concerning
或者 在 任何 相似之处 之间 这 美国人 和 英语 观点 的 看法 有关
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

或者说，美国人和英国人在婚姻观点上的任何不同之处。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][taɪm][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .
As a matter of fact , more than half the time Jack had been successful .
作为 一个 事情 的 事实 , 更多的 比 一半 这 时间 杰克 有 到过 成功的 .

事实上，杰克超过一半的时间都取得了成功。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk]
during the past few weeks she had seen that Frank was worried and unlike
期间 这 过去的 很少 周 她 有 已见 那 坦率 曾是 担心 和 与此不同
[hɪm'self] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] ['mætərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]['pɜːrsən(ə)l] .
himself — that his attention was engaged on matters which were not personal .
他自己 — 那 他的 注意力 曾是 已订婚的 在 事情 哪个 是 不是 个人的 .

在过去的几周里，她发现弗兰克很焦虑，和平时不太一样——他的注意力都集中在一些与个人无关的事情上。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] [ə'pɪrd] [sə'riːn] [ɪn] [ðiːz] [pər'tɪkjələr] [dʒʊ'laɪ]
For if the weather and the climate appeared serene in these particular July
为了 如果 这 天气 和 这 气候 出现 安详 在 这些 特别的 七月
[wiːks] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːlətɪks][wʌz; wəz][nɑːt] .
weeks in England the state of English politics was not .
周 在 英格兰 这 状态 的 英语 政治 曾是 不是 .

尽管七月的这几周英国天气和气候看起来平静祥和，但英国的政治局势却并非如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [hoʊm] [ruːl] [fɔːr; fər]
For the country was being harassed by the questions of Home Rule for
为了 这 国家 曾是 存在 骚扰 经过 这 问题 的 家 规则 为了
['aɪərlənd][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['sʌfrɪdʒ] ['muːvmənt] .
Ireland and by the Militant Suffrage movement .
爱尔兰 和 经过 这 好战分子 选举权 移动 .

当时，爱尔兰自治问题和激进妇女参政运动正困扰着这个国家。

[ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kent] [hæd; həd] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə]
The Suffrage question was one which Lord and Lady Kent had agreed not to
这 选举权 问题 曾是 一 哪个 主 和 女士 肯特 有 同意 不是 到
[dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
discuss with each other .
讨论 和 每个 其他 .

肯特勋爵和夫人曾约定不互相讨论妇女参政权问题。

[tuː; tə][dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [-]
To Jack , who had been brought [84]
到 杰克 , WHO 有 到过 带来 [-]

杰克，他被带到了[84]

[ʌp] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] — [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [steɪts] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [ænd; ənd]

up	in	Wyoming	—	the	first	of	the	Suffrage	states	in	the	United	States	—	and
向上	在	怀俄明州	—	这	第一的	的	这	选举权	各州	在	这	团结的	各州	—	和

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

who	had	seen	the	success	of	it	there	,
WHO	有	已见	这	成功	的	它	那里	,

她来自怀俄明州——美国第一个实现妇女参政权的州——并亲眼目睹了那里的成功，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [held] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['voʊtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [əb'hɔːrəns]

the	fact	that	the	English	nation	held	the	idea	of	women	voting	in	such	abhorrence
这	事实	那	这	英语	国家	握住	这	主意	的	女性	表决	在	这样的	厌恶

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['næroʊ] ['maɪndɪdnɪs] ,

and	with	such	narrow	mindedness	,
和	和	这样的	狭窄的	心智	,

英国民众对女性投票权的想法抱有如此强烈的厌恶和狭隘的观念，这令人震惊。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

was	more	a	matter	of	surprise	than	anything	else	.
曾是	更多的	一个	事情	的	惊喜	比	任何事物	别的	.

更多的是出于意外而非其他原因。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ]

The	fact	that	her	husband	,	who	had	also	lived	for	a	short	time	in	Wyoming
这	事实	那	她	丈夫	,	WHO	有	还	居住地	为了	一个	短的	时间	在	怀俄明州

,

,

,

她的丈夫也曾在怀俄明州短暂居住过，而事实上，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [ə'poʊz] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

should	also	oppose	woman's	suffrage	was	beyond	her	comprehension	,
应该	还	反对	女性的	选举权	曾是	超过	她	理解	,

她也应该反对妇女选举权，这超出了她的理解范围。

[ɪk'sept] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrdər][ænd; ənd]

except	that	Frank	had	the	Englishman's	love	for	the	established	order	and
除了	那	坦率	有	这	英国人的	爱	为了	这	已确立的	命令	和

[dis'laikt] ['eni] [tʃeɪndʒ] .

disliked	any	change	.
不喜欢	任何	改变	.

但弗兰克和英国人一样，热爱既定秩序，不喜欢任何改变。

[dʒæk] [wʊd] [nɑːt] [kən'fes] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [aɪ'diːə] [ðæt]

Jack	would	not	confess	to	herself	that	he	also	had	the	Englishman's	idea	that
杰克	会	不是	承认	到	她自己	那	他	还	有	这	英国人的	主意	那

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

a	woman	should	be	subservient	to	her	husband	and	that	he	should	be
一个	女士	应该	是	顺从的	到	她	丈夫	和	那	他	应该	是

['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

master	of	his	own	house	.
掌握	的	他的	自己的	房子	.

杰克不会承认自己也持有英国人那种认为女人应该服从丈夫、丈夫应该做自己家主的想法。

[tuː; tə] [gɪv] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['friːdəm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bælət] [wʊd] [brɪŋ] ,

To	give	women	the	freedom	,	which	the	ballot	would	bring	,
到	给	女性	这	自由	,	哪个	这	选票	会	带来	,

为了赋予女性投票权所带来的自由，

[maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]

might	be	to	allow	them	an	independence	in	which	the	larger	majority	of
可能	是	到	允许	他们	一个	独立	在	哪个	这	更大的	多数	的

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ailz] [dɪd][nɑːt] [ðen] [bɪˈliːv] .

the	men	of	the	British	Isles	did	not	then	believe	.
这	男人	的	这	英国	岛屿	做过	不是	然后	相信	.

或许是为了给予他们独立，而当时不列颠群岛的大多数男人并不相信这种独立。

[ˈniːðər] [dɪd] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪz] — [nɔːr][dɪd][ðə; ði] [ˈsʌfrədʒɪst] [ðəmˈselvz] — [haʊ] [nɪr] [ðer; ðər] [ˈwɪmɪn]

Neither	did	they	realize	—	nor	did	the	suffragists	themselves	—	how	near	their	women
两者都不	做过	他们	意识到	—	也不	做过	这	妇女参政论者	他们自己	—	如何	靠近	他们的	女性

[wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [ˈfɪtnəs] .

were	to	being	able	to	prove	their	fitness	.
是	到	存在	有能力的	到	证明	他们的	健康	.

她们既没有意识到——就连妇女参政论者自己也没有意识到——她们的女性距离证明自己有资格参政有多么接近。

[wʌn] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

One	Saturday	afternoon	at	the	close	of	July	,
一	周六	下午	在	这	关闭	的	七月	,

七月底的一个星期六下午，

[ˈkæptɪn] [ˌmækdəˈnel] [ɪnˈvaɪtɪd][dʒæk][ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [ænd; ənd] [ˈfriːdə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

Captain	MacDonnell	invited	Jack	and	Olive	and	Frieda	and	a	number	of
队长	麦克唐纳	受邀	杰克	和	橄榄	和	弗里达	和	一个	数字	的

[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈnebəz] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	other	neighbors	and	friends	to	tea	at	his	place	.
他的	其他	邻居	和	朋友们	到	茶	在	他的	地方	.

麦克唐纳船长邀请杰克、奥利弗、弗里达以及其他一些邻居和朋友到他家喝茶。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [nɪr] [ˈrelətɪvz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [-]

He	had	no	near	relatives	,	and	when	he	was	in	[	85	]
他	有	不	靠近	亲属	,	和	什么时候	他	曾是	在	[	-	]

他没有近亲，当他在[85]

[kent] [ˈkaʊnti] [lɪvd] [əˈloʊn] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpər] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] , [ɪn][æn; ən] [ɑːd]

Kent	county	lived	alone	,	except	for	his	housekeeper	and	servants	,	in	an	odd
肯特	县	居住地	独自的	,	除了	为了	他的	管家	和	仆人	,	在	一个	奇怪的

[ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,

little	house	,
小的	房子	,

肯特郡独自一人住在一间奇特的小房子里，只有管家和仆人陪伴。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [oʊld] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdiən] .

perhaps	a	century	old	,	which	had	been	left	him	by	his	guardian	.
也许	一个	世纪	老的	,	哪个	有	到过	左边	他	经过	他的	监护人	.

或许已有百年历史，是他的监护人留给他的。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [droʊv] [ˈoʊvər] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈpoʊni] [ˈkærɪdʒ] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ˈdʒæks]

The	girls	drove	over	together	in	a	pony	carriage	,	usually	devoted	to	Jack's
这	女孩们	驾驶	超过	一起	在	一个	小马	运输	,	通常	奉献	到	杰克的

[ˈtʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

女孩们一起乘坐一辆通常是杰克的孩子们乘坐的马车过来。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ]

But	at	the	gate	they	gave	it	into	the	charge	of	a	boy	in	order	that	they
但	在	这	门	他们	给予	它	进入	这	收费	的	一个	男生	在	命令	那	他们

[maɪt] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

might	walk	up	to	the	house	,
可能	走	向上	到	这	房子	,

但在门口，他们把东西交给一个男孩看管，以便他们可以走到房子跟前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn] ['ɪŋglənd] .

which	was	of	a	kind	found	only	in	England	.
哪个	曾是	的	一个	种类	成立	仅有的	在	英格兰	.

这种东西只在英国才有。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [rʌf] ['plæstər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd] [toʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:ft] [greɪ] .

The	house	was	built	of	rough	plaster	which	the	years	had	toned	to	a	soft	grey	.
这	房子	曾是	建造	的	粗糙的	石膏	哪个	这	年	有	色调	到	一个	柔软的	灰色的	.

房子是用粗糙的灰泥建造的，经年累月，灰泥已经变成了柔和的灰色。

['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ru:f] [wɪð; wɪθ][ɪts] [di:p] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [i:vz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [θætʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɜ:rli] [deɪz] .

Captain	MacDonnell	had	the	good	taste	to	allow	the	roof	with	its	deep	overhanging	eaves	to	remain	thatched	as	it	had	been	in	early	days	.
队长	麦克唐纳	有	这	好的	品尝	到	允许	这	屋顶	和	它是	深的	悬垂	檐	到	保持	茅草屋顶	作为	它	有	到过	在	早期的	天	.

麦克唐纳船长很有品味，他让屋顶及其深悬挑的屋檐保持了早期茅草屋顶的样子。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [wʌn] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [θru:] [tu:] [lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['hɑ:lihɑ:k] .

The	building	was	small	and	one	walked	up	to	the	front	door	through	two	long	rows	of	hollyhocks	.
这	建筑	曾是	小的	和	一	步行	向上	到	这	正面	门	通过	二	长的	行	的	蜀葵	.

这座建筑很小，要走到前门，需要穿过两排长长的蜀葵花。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:lihɑ:k] ['sentənəlz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

On	either	side	of	the	hollyhock	sentinels	the	earth	was	a	thick	carpet	of	flowers	,
在	任何一个	边	的	这	蜀葵	哨兵	这	地球	曾是	一个	厚的	地毯	的	花朵	,

蜀葵哨兵两侧的地面上铺满了厚厚的花毯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [si:md] [tu:; tə] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['flaʊər] [bedz] .

and	the	little	house	seemed	to	rise	out	of	its	own	flower	beds	.
和	这	小的	房子	似乎	到	上升	出去	的	它是	自己的	花	床	.

那座小房子仿佛是从自己的花坛里长出来的一样。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ,

There	were	no	steps	leading	to	the	front	door	except	a	single	one	,
那里	是	不	步骤	领导	到	这	正面	门	除了	一个	单身的	一	,

通往大门的路上没有其他台阶，只有一个台阶。

[soʊ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['entərd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] .

so	the	visitor	entered	directly	into	the	hall	which	divided	the	downstairs	.
所以	这	游客	进入	直接地	进入	这	大厅	哪个	分割	这	楼下	.

因此，访客直接进入了分隔楼下空间的门厅。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ra:ftəd] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ['nærəʊ] ['wɪndoʊz] ,

On	the	left	side	was	a	long	room	with	a	raftered	ceiling	and	high	narrow	windows	,
在	这	左边	边	曾是	一个	长的	房间	和	一个	椽木	天花板	和	高的	狭窄的	视窗	,

左侧是一个长房间，有椽木屋顶和高而窄的窗户。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['kæptɪn] - [den] — [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	on	the	right	Captain	MacDonnell's	den	—	a	small	room	littered	with	a
和	在	这	正确的	队长	-	丹	—	一个	小的	房间	垃圾	和	一个

[jʌŋ] ['soʊldʒɚz] [-]

young	soldier's	[	86	]
年轻的	士兵的	[	-	]

右边是麦克唐纳上尉的书房——一个散落着年轻士兵[86]的小房间

[bɪ'lɔːŋɪŋz] .

belongings	.
财物	.

财物。

[bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˌʌp'sterz] [fɔːr] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

Beyond	were	the	dining	room	and	kitchen	and	upstairs	four	bedrooms	.
超过	是	这	用餐	房间	和	厨房	和	楼上	四	卧室	.

再往里走是餐厅和厨房，楼上有四间卧室。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ,

As	the	house	was	so	small	Captain	MacDonnell	had	turned	his	great	,
作为	这	房子	曾是	所以	小的	队长	麦克唐纳	有	转向	他的	伟大的	,

由于房子太小，麦克唐纳船长把他的巨额财富都投入到了这间房子里。

[oʊld] - ['fæʃnd] [bɑːrn]['ɪntuː]['ekstrə]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər] [gests] .

old	-	fashioned	barn	into	extra	quarters	for	guests	.
老的	-	造型	谷仓	进入	额外的	四分之一	为了	客人	.

将老式谷仓改造成额外的客房。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [speɪs]

Between	the	house	and	the	flower	beds	and	the	barn	was	an	open	space
之间	这	房子	和	这	花	床	和	这	谷仓	曾是	一个	打开	空间

[ʌv; əv] [griːn] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [triː] ,

of	green	lawn	with	an	occasional	tree	,
的	绿色的	草地	和	一个	偶然	树	,

房子、花坛和谷仓之间是一片开阔的绿色草坪，偶尔点缀着几棵树。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tenɪs] [kɔːrt] .

and	beyond	was	a	tennis	court	.
和	超过	曾是	一个	网球	法庭	.

再往前走就是一个网球场。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['taɪni][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [kəm'perd] [tuː; tə] [kent] [haʊs] [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd]

The	place	was	tiny	and	simple	compared	to	Kent	House	and	yet	had
这	地方	曾是	微小的	和	简单的	比较的	到	肯特	房子	和	然而	有

[greɪt] [tʃɑːrm] .

great	charm	.
伟大的	魅力	.

与肯特府相比，这里很小很简朴，但却别有一番魅力。

[dʒæk][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] .

Jack	and	Olive	and	Frieda	arrived	before	the	other	guests	.
杰克	和	橄榄	和	弗里达	到达的	前	这	其他	客人	.

杰克、奥利弗和弗里达比其他客人先到。

[ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [næksi] — ['kæptɪn] - ['haʊskiːpər] — [hæd; həd]

They	soon	discovered	that	Mrs	.	Naxie	—	Captain	MacDonnell's	housekeeper	—	had
他们	很快	发现	那	太太	.	纳谢	—	队长	-	管家	—	有

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [sɜːrv] [tiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

arranged	to	serve	tea	in	his	living	room	.
安排	到	服务	茶	在	他的	活的	房间	.

他们很快发现，麦克唐纳船长的管家纳克西太太安排在他的客厅里招待客人喝茶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] ['dʒæks][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] .

It	was	through	Jack's	suggestion	that	the	arrangement	was	altered	.
它	曾是	通过	杰克的	建议	那	这	安排	曾是	已修改	.

正是杰克的建议才改变了安排。

" [pliːz] [dəunt] [tel] ['mɪsɪz] . [næksi] , ['braɪən] , [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Please	don't	tell	Mrs	.	Naxie	,	Bryan	,	that	I	spoke	of	it	,
"	请	不	告诉	太太	.	纳谢	,	布莱恩	,	那	我	辐	的	它	,

“布莱恩，请不要告诉纳克西太太我说过这件事。”

" [ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

"	she	volunteered	as	soon	as	she	beheld	the	preparations	,
"	她	自愿	作为	很快	作为	她	观看	这	准备工作	,

她一看到准备工作就自告奋勇了。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [spend]

"	but	don't	you	think	the	summer	in	England	too	short	for	people	to	spend
"	但	不	你	思考	这	夏天	在	英格兰	也	短的	为了	人们	到	花费

[æn; ən] ['aʊər] [ˌɪn'dɔːrz] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

an	hour	indoors	when	they	can	avoid	it	?
一个	小时	室内	什么时候	他们	能	避免	它	?

“但是，你不觉得英国的夏天太短了，人们应该尽量避免在室内待一个小时吗？”

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [gʊd] ['neɪtʃɘdli] [ə'griːd] .

"	And	Captain	MacDonnell	good	naturedly	agreed	.
"	和	队长	麦克唐纳	好的	自然地	同意	.

“麦克唐纳船长欣然同意了。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[dʒæk] ['ɔːlweɪz] [pɔːd] [tiː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gests] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

Jack	always	poured	tea	for	him	when	he	had	guests	and	she	was	able
杰克	总是	倾倒	茶	为了	他	什么时候	他	有	客人	和	她	曾是	有能力的

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

to	be	present	,
到	是	展示	,

每当杰克有客人来访，而她又能在场的时候，杰克总是会为他倒茶。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [felt] [sə'fɪʃntli] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] . [-]

so	she	felt	sufficiently	at	home	to	make	her	request	.	[	87	]
所以	她	毛毡	足够	在	家	到	制作	她	要求	.	[	-	]

所以她感到很自在，便提出了自己的要求。[87]

['kæptɪn] - ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['aiərɪʃˌwumən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['skɔtʃmən]

Captain	MacDonnell's	mother	was	an	Irishwoman	and	his	father	a	Scotchman
队长	-	母亲	曾是	一个	爱尔兰女人	和	他的	父亲	一个	苏格兰人

.

:

.

麦克唐纳上尉的母亲是爱尔兰人，父亲是苏格兰人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [spent]

But	they	had	both	died	when	he	was	a	little	boy	and	he	had	spent
但	他们	有	两个都	死亡	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	和	他	有	花费

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɘz] ,

the	greater	part	of	his	boyhood	with	an	old	bachelor	friend	of	his	father's	,
这	更大的	部分	的	他的	童年	和	一个	老的	学士	朋友	的	他的	父亲的	,

但他的父母在他很小的时候就去世了，他的童年大部分时间都是和父亲的一位老单身朋友一起度过的。

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

who	was	his	own	guardian	and	had	lived	in	the	very	house	of	which	he
WHO	曾是	他的	自己的	监护人	和	有	居住地	在	这	非常	房子	的	哪个	他

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['mæstər] .

was	now	the	master	.
曾是	现在	这	掌握	.

他曾是自己的监护人，并且就住在现在他成为主人的这栋房子里。

[æz; əz] ['nebəz] [hiː; hi][ænd; ənd] [fræŋk] [kent] [hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl]

As	neighbors	he	and	Frank	Kent	had	played	together	when	they	were	small
作为	邻居	他	和	坦率	肯特	有	玩	一起	什么时候	他们	是	小的

[bɔɪz] [ænd; ənd][hæd; həd]['leɪtər] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pʌblɪk] [skuːl] .

boys	and	had	later	gone	to	the	same	public	school	.
男孩们	和	有	之后	已消失	到	这	相同的	民众	学校	.

他和弗兰克·肯特是邻居，小时候经常一起玩耍，后来又上了同一所公立学校。

[ðen] ['fræŋks] ['ɪlnəs] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Then	Frank's	illness	sent	him	to	the	United	States	,
然后	弗兰克的	疾病	发送	他	到	这	团结的	各州	,

后来，弗兰克因病前往美国。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜːlz] ,

where	he	was	introduced	into	the	lives	of	the	Ranch	girls	,
在哪里	他	曾是	介绍	进入	这	生活	的	这	牧场	女孩们	,

在那里，他开始接触牧场女孩们的生活。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [frend] ['braɪən] [ˌmækdəˈnel] ['entərd] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd]

at	about	the	same	time	his	friend	Bryan	MacDonnell	entered	Cambridge	and
在	关于	这	相同的	时间	他的	朋友	布莱恩	麦克唐纳	进入	剑桥	和

['æftərwərdz] [ðə; ði]['ɑːrmi] .

afterwards	the	army	.
然后	这	军队	.

大约在同一时间，他的朋友布莱恩·麦克唐纳进入剑桥大学学习，之后参军。

[bʌt; bət] [wenˈevər] [hiː; hi][ænd; ənd] [fræŋk] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ðə; ði][oʊld] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd]

But	whenever	he	and	Frank	were	together	the	old	intimacy	had	continued
但	每当	他	和	坦率	是	一起	这	老的	亲密关系	有	持续

,

,

,

但每当他和弗兰克在一起时，那种昔日的亲密关系依然延续。

[ænd; ənd]['dʒæks] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd]['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] ['frendʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θriː] -

and	Jack's	coming	had	only	seemed	to	turn	their	friendship	into	a	three	-
和	杰克的	未来	有	仅有的	似乎	到	转动	他们的	友谊	进入	一个	三	-

['kɔːrnərd] [wʌn] .

cornered	one	.
被逼到绝境	一	.

杰克的到来似乎只是把他们的友谊变成了三角关系。

" [fræŋk] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm]

"	Frank	told	me	to	tell	you	that	he	was	sorry	not	to	be	able	to	come
"	坦率	讲述	我	到	告诉	你	那	他	曾是	对不起	不是	到	是	有能力的	到	来

['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

over	with	us	this	afternoon	,
超过	和	我们	这	下午	,

“弗兰克让我转告你，他很遗憾今天下午不能和我们一起过来。”

['braɪən] , " [dʒæk] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ,

Bryan	,	"	Jack	announced	a	few	moments	later	,
布莱恩	,	"	杰克	宣布	一个	很少	时刻	之后	,

“布莱恩，”杰克几分钟后宣布道，“

[wen] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tiː] [kʊd; kəd]

when	the	four	of	them	had	gone	out	to	select	a	place	where	tea	could
什么时候	这	四	的	他们	有	已消失	出去	到	选择	一个	地方	在哪里	茶	可以

[biː; bi] [sɜːrvd] ,

be	served	,
是	服务	,

四人外出挑选适合喝茶的地方时，

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] ['telifəund] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [daʊn]

"	But	for	some	reason	or	other	he	telephoned	that	he	could	not	come	down
"	但	为了	一些	原因	或者	其他	他	电话	那	他	可以	不是	来	向下

[frʌm; frəm] ['lʌndən] [tə'deɪ] .

from	London	today	.
从	伦敦	今天	.

“但不知何故，他打电话来说他今天不能从伦敦过来。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [-]

I	don't	know	what	is	wrong	[	88	]
我	不	知道	什么	是	错误的	[	-	]

我不知道哪里出了问题[88]

[wɪð; wɪθ] [fræŋk] ['leɪtli] .

with	Frank	lately	.
和	坦率	最近	.

最近和弗兰克在一起。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætərz] .

He	has	never	been	so	absorbed	in	political	matters	.
他	有	绝不	到过	所以	吸收	在	政治的	事情	.

他从未如此沉迷于政治事务。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['friːdə] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi] [ni'glekts] [hɪz; ɪz]['fæməli] [dɪs'greɪsfəli] .

I	am	afraid	Frieda	and	Olive	will	think	he	neglects	his	family	disgracefully	.
我	是	害怕的	弗里达	和	橄榄	将要	思考	他	疏忽	他的	家庭	可耻地	.

我担心弗里达和奥利弗会认为他对待家人极其不负责任。

[pliːz] [tel] [ðem; ðəm] , ['braɪən] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['hʌzbənd] .

Please	tell	them	,	Bryan	,	that	he	is	sometimes	an	attentive	husband	.
请	告诉	他们	,	布莱恩	,	那	他	是	有时	一个	细心	丈夫	.

布莱恩，请告诉他们，他有时是一位体贴的丈夫。

" [bʌt; bət][æz; əz] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] ,

"	But	as	Captain	MacDonnell	did	not	answer	at	once	,
"	但	作为	队长	麦克唐纳	做过	不是	回答	在	一次	,

“但由于麦克唐纳船长没有立即回答，

['ɑːlɪv] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [toʊn] [ðæn; ðən] ['leɪdi] [kent] [hæd; həd] [juːst] :

Olive	remarked	in	a	more	serious	tone	than	Lady	Kent	had	used	:
橄榄	评论	在	一个	更多的	严肃的	语气	比	女士	肯特	有	用过的	:

奥利弗的语气比肯特夫人严肃得多：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [glæd] [fræŋk] [teɪks] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]

"	I	think	I	am	rather	glad	Frank	takes	his	work	as	a	member	of	Parliament
"	我	思考	我	是	相当	高兴的	坦率	需要	他的	工作	作为	一个	成员	的	议会

[æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː] .

as	the	most	important	thing	he	has	to	do	.
作为	这	最多	重要的	事物	他	有	到	做	.

“我觉得弗兰克把议员的工作视为他最重要的事，我对此感到非常高兴。”

['æftər][ɔ:l] , ['helpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [wʌnz] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]

After	all	,	helping	to	make	the	laws	of	one's	country	is	a	pretty	serious	occupation
后	全部	,	帮助	到	制作	这	法律	的	一个人的	国家	是	一个	漂亮的	严肃的	职业

.

:

.

毕竟，参与制定国家法律是一项非常严肃的工作。

[wɪtʃ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [mɔ:r] ['sɪriəs] — ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] ,

Which	do	you	think	more	serious	—	Captain	MacDonnell	,
哪个	做	你	思考	更多的	严肃的	—	队长	麦克唐纳	,

你认为哪一位更严重——麦克唐纳上尉，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [lɔ:z] ,

being	a	soldier	and	fighting	when	it	is	necessary	to	defend	the	laws	,
存在	一个	士兵	和	斗争	什么时候	它	是	必要的	到	保卫	这	法律	,

成为一名士兵，并在必要时为捍卫法律而战。

[ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ?

or	making	them	in	the	beginning	?
或者	制作	他们	在	这	开始	?

还是一开始就制作它们?

" ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [smaɪld] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['sɪriəsli] .

"	Captain	MacDonnell	smiled	,	but	rather	seriously	.
"	队长	麦克唐纳	微笑	,	但	相当	严重地	.

麦克唐纳上尉笑了笑，但表情很严肃。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][dʒæk] , [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	occurred	to	Jack	,	who	knew	him	so	much	better	than	the	others	,
它	发生	到	杰克	,	WHO	知道	他	所以	很多	更好的	比	这	其他的	,

杰克比其他人更了解他，他突然想到：

[ðæt] ['braɪən][dɪd] [si:m] [ʌn'kɑ:mənli] [greɪv] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

that	Bryan	did	seem	uncommonly	grave	this	afternoon	,
那	布莱恩	做过	似乎	不寻常地	严重	这	下午	,

今天下午，布莱恩看起来确实异常严肃。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [hoʊst] .

in	spite	of	his	efforts	to	be	an	agreeable	host	.
在	尽管如此	的	他的	努力	到	是	一个	同意	主持人	.

尽管他努力做一个和蔼可亲的主人。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['fri:dəz] [ɑ:rm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ɔ:f][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,

Then	she	took	hold	of	Frieda's	arm	and	they	wandered	off	a	short	distance	,
然后	她	采取	抓住	的	弗里达的	手臂	和	他们	漫步	离开	一个	短的	距离	,

然后她挽着弗里达的胳膊，两人走了不远。

['li:vɪŋ] ['ɑ:lɪv] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] .

leaving	Olive	and	Captain	MacDonnell	to	continue	their	conversation	alone	.
离开	橄榄	和	队长	麦克唐纳	到	继续	他们的	对话	独自的	.

留下奥利弗和麦克唐纳船长继续单独交谈。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['fri:də] , " [dʒæk] ['wɪspəd] [-]

"	Do	you	know	,	Frieda	,	"	Jack	whispered	[	89	]
"	做	你	知道	,	弗里达	,	"	杰克	低声说道	[	-	]

“你知道吗，弗里达？”杰克低声说道[89]

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] ,

when	they	were	safe	from	being	overheard	,
什么时候	他们	是	安全的	从	存在	无意中听到	,

当他们确保不会被别人听到的时候，

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪf] ['braɪən][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [iːtʃ]

"	I	would	give	a	great	deal	if	Bryan	and	Olive	would	learn	to	care	for	each
"	我	会	给	一个	伟大的	交易	如果	布莱恩	和	橄榄	会	学习	到	关心	为了	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“如果布莱恩和奥利弗能学会互相照顾，我愿意付出很多。”

[ˌɔːrdn'erəli] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːrɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mætʃmeɪkər] ,

Ordinarily	I	think	it	is	horrid	to	be	a	matchmaker	,
按说	我	思考	它	是	可怕的	到	是	一个	媒人	,

通常我觉得当媒人很可怕。

[bʌt; bət]['braɪən][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ɑːr; ər][bəuθ][soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

but	Bryan	and	Olive	are	both	so	lovely	and	you	don't	know	what	it	would
但	布莱恩	和	橄榄	是	两个都	所以	迷人的	和	你	不	知道	什么	它	会

[miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['ɑːlɪv] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ˌem 'iː] .

mean	to	me	to	have	Olive	live	near	me	.
意思是	到	我	到	有	橄榄	居住	靠近	我	.

但是布莱恩和奥利弗都非常可爱，你不知道如果奥利弗能住在我附近，对我来说意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hev(ə)nli] [ðiːz] [deɪz] , ['hævɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ] [hɪr] .

It	is	heavenly	these	days	,	having	you	both	here	.
它	是	天上	这些	天	,	拥有	你	两个都	这里	.

有你们俩在身边，这几天真是太幸福了。

[juː; jʊ][kɑːnt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['loʊnli] [aɪ][get][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ['sʌmtaɪmz] .

You	can't	realize	how	lonely	I	get	for	you	and	my	own	country	sometimes	.
你	不能	意识到	如何	孤独	我	得到	为了	你	和	我的	自己的	国家	有时	.

你无法体会我有时有多么想念你和我的国家。

" ['friːdə] [lʊkt] ['krɪtɪkli] ['oʊvər][æt; ət] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] ,

"	Frieda	looked	critically	over	at	Captain	MacDonnell	and	Olive	,
"	弗里达	看起来	关键	超过	在	队长	麦克唐纳	和	橄榄	,

弗里达审视地看了麦克唐纳上尉和奥利弗一眼，

[huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] .

who	were	standing	close	beside	each	other	talking	earnestly	.
WHO	是	常设	关闭	旁	每个	其他	说	切实	.

他们并肩站着，认真地交谈着。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ['ænsestri] [hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][dɑːrk][æz; əz]

In	spite	of	Captain	MacDonnell's	ancestry	his	coloring	was	almost	as	dark	as
在	尽管如此	的	队长	-	祖先	他的	染色	曾是	几乎	作为	黑暗的	作为

['ɑːlɪvz] .

Olive's	.
橄榄的	.

尽管麦克唐纳船长出身于白人家庭，但他的肤色却几乎和奥利弗一样深。

[ðen] ['friːdə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

Then	Frieda	turned	her	blue	eyes	on	her	sister	.
然后	弗里达	转向	她	蓝色的	眼睛	在	她	姐姐	.

然后，弗里达将她那双蓝色的眼睛转向了她的妹妹。

" ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , " [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] .

"	Captain	MacDonnell	and	Olive	look	too	much	alike	,	"	she	argued	.
"	队长	麦克唐纳	和	橄榄	看	也	很多	同样	,	"	她	争论	.

“麦克唐纳上尉和奥利弗长得太像了，”她辩解道。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['mærɪdʒz] [wer] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɑːr; ər] ['kɔntræsts] .

"	I	prefer	marriages	where	the	man	and	woman	are	contrasts	.
"	我	更喜欢	婚姻	在哪里	这	男人	和	女士	是	对比	.

“我更喜欢男女性格互补的婚姻。”

" [ðen] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈleɪdi] [kent] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .

" Then , although Lady Kent made no answer , she smiled to herself .

" 然后 , 虽然 女士 肯特 制成 不 回答 , 她 微笑 到 她自己 .

“然后，肯特夫人虽然没有回答，但她暗自笑了笑。”

[ɪf] [ˈfriːdə] [biˈliːvd] [ɪn] [ˈkɔntræsts] [ɪn] [ˈmærɪdʒ] ,

If Frieda believed in contrasts in marriage ,

如果 弗里达 相信 在 对比 在 婚姻 ,

如果弗里达相信婚姻中应该有对比，

[ˈʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [ˈmɪrli] [ɪn] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] .

surely she did not mean merely in complexion and general appearance .

一定 她 做过 不是 意思是 仅仅 在 肤色 和 一般的 外貌 .

她指的当然不仅仅是肤色和外貌。

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkɔntræsts] [ɪn] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [went] [mʌtʃ] [diːpər] [ðæn; ðən] [əˈpɪrənsəz] .

Important contrasts in human beings went much deeper than appearances .

重要的 对比 在 人类 生物 去 很多 更深 比 外貌 .

人类之间重要的差异远比外表要深刻得多。

[ˈʃʊrli] [ˈfriːdəz] [oʊn] [ˈmærɪdʒ] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkɑːntræst] [ɪn] [ˈjɪrz] , [teɪst] ,

Surely Frieda's own marriage had offered a sufficient contrast in years , taste ,

一定 弗里达的 自己的 婚姻 有 提供 一个 充足的 对比 在 年 , 品尝 ,

[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [-]

disposition and a [90]

处置 和 一个 [-]

弗里达自己的婚姻肯定在年龄、品味、性情等方面提供了足够的对比[90]

[ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

dozen other things .

打 其他 事物 .

还有其他十几件事。

[haʊˈevər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [ˈhæpinəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði]

However , instead of securing happiness , it seemed to have had the

然而 , 反而 的 确保 幸福 , 它 似乎 到 有 有 这

[ˈɑːpəzɪt] [rɪˈzʌlt] .

opposite result .

对面的 结果 .

然而，它非但没有带来幸福，反而似乎产生了相反的结果。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [dʒæk] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈɜːrli]

During the remainder of the afternoon Jack thought nothing more about their early

期间 这 余 的 这 下午 杰克 想法 没有什么 更多的 关于 他们的 早期的

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

conversation ,

对话 ,

当天下午剩下的时间里，杰克再也没有想起他们早些时候的谈话。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪˈvoʊtɪd] [hɜːrˈself] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] - [ˈʌðər] [gests] .

as she devoted herself entirely to Captain MacDonnell's other guests .

作为 她 奉献 她自己 完全 到 队长 - 其他 客人 .

她将全部精力都投入到招待麦克唐纳船长的其他客人上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæftər] [sɪks] [əˈklɔk, əu-] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]

It was just a little after six o'clock , when they were beginning to think

它 曾是 只是 一个 小的 后 六 点钟 , 什么时候 他们 是 开始 到 思考

[ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,

of returning home ,

的 返回 家 ,

当时刚过六点，他们开始考虑回家了。

[ðæt] ['leɪdi] [kent] [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn]

that	Lady	Kent	observed	one	of	her	servants	coming	toward	her	across	the	lawn
那	女士	肯特	观察到	一	的	她	仆人	未来	朝向	她	穿过	这	草地

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

carrying	a	telegram	.
携带	一个	电报	.

肯特夫人看到她的一个仆人拿着一份电报穿过草坪向她走来。

['nevər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wʌz; wəz][dʒæk]['evər][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði]

Never	so	long	as	she	lived	was	Jack	ever	to	forget	that	moment	and	the
绝不	所以	长的	作为	她	居住地	曾是	杰克	曾经	到	忘记	那	片刻	和	这

[siːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

scene	about	her	.
场景	关于	她	.

在她活着的这段时间里，杰克从未忘记过那一刻以及与她有关的那一幕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ['bjuːtɪfli] ['kɑːstuːmd] ['pɝːsənz] ['prez(ə)nt] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn]

There	were	about	a	dozen	,	beautifully	costumed	persons	present	—	the	women	in
那里	是	关于	一个	打	,	非常漂亮	戏服	人	展示	—	这	女性	在

[sɪlks] [ænd; ənd] ['mʌzlɪnz] ,

silks	and	muslins	,
帛	和	细棉布	,

现场大约有十几个穿着华丽服饰的人——女士们身着丝绸和薄纱裙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn] ['tenɪs] ['flænəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [spɔːrt] ['kɑːstuːmz] .

and	the	men	in	tennis	flannels	and	other	sport	costumes	.
和	这	男人	在	网球	法兰绒	和	其他	运动	服装	.

还有那些穿着网球服和其他运动服的男士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['hɑrtɪd] ['fæʃ(ə)n] [ə'baʊt] [smɔːl] ['mætərz] .

They	were	all	talking	in	a	light	hearted	fashion	about	small	matters	.
他们	是	全部	说	在	一个	光	心地	时尚	关于	小的	事情	.

他们都在轻松地谈论一些琐事。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [dʒæk] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]

Without	any	thought	that	it	might	be	of	particular	importance	Jack	opened	her
没有	任何	想法	那	它	可能	是	的	特别的	重要性	杰克	打开	她

['telɪgræm] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːlədʒaɪzd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɝːsənz] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] .

telegram	and	before	reading	it	apologized	to	the	persons	nearest	her	.
电报	和	前	阅读	它	道歉	到	这	人	最近的	她	.

杰克丝毫没有意识到这可能有多么重要，他打开了她的电报，在阅读之前就向她身边最亲近的人道了歉。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

It	happened	that	Captain	MacDonnell	was	not	far	away	.
它	发生	那	队长	麦克唐纳	曾是	不是	远的	离开	.

碰巧麦克唐纳船长就在附近。

[jet] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜːr; hər] ['telɪgræm] — [nɑːt][wʌns] ,

Yet	she	read	her	telegram	—	not	once	,
然而	她	读	她	电报	—	不是	一次	,

但她读了那封电报——不止一次。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] — [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wʌt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɜːrdz]

but	several	times	—	before	it	dawned	upon	her	what	her	husband's	words
但	一些	时代	—	前	它	黎明	之上	她	什么	她	丈夫的	字

[ment] .

meant	.
意思是	.

但有好几次——直到她才明白丈夫的话是什么意思。

['iːv(ə)n] [-]
Even **[** **91** **]**
甚至 [-]

甚至[91]

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn]
then **she** **did** **not** **really** **understand** **any** **more** **than** **the** **millions** **of** **other** **women** **in**
然后 她 做过 不是 真的 理解 任何 更多的 比 这 百万 的 其他 女性 在
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the **world** **,**
这 世界 ,

那时她其实并不比世界上其他数百万女性更了解情况。

[huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [nuːz] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
who **heard** **the** **same** **news** **and** **more** **within** **the** **next** **few** **days** **.**
WHO 听到 这 相同的 消息 和 更多的 之内 这 下一个 很少 天 .

接下来的几天里，还有更多人听到了同样的消息，甚至更多。

[ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [bluː] ; [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,
The **sky** **overhead** **was** **still** **blue** **;** **the** **earth** **was** **green** **and** **peaceful** **,**
这 天空 开销 曾是 仍然 蓝色的 ; 这 地球 曾是 绿色的 和 和平 ,

天空依旧湛蓝，大地一片翠绿宁静。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['trædʒədi] .
and **her** **companions** **were** **unconscious** **of** **tragedy** **.**
和 她 同伴 是 无意识 的 悲剧 .

她的同伴们对悲剧浑然不觉。

[ˌnevərðə'les] ['fræŋks] ['telɪgræm] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [klaʊd]
Nevertheless **Frank's** **telegram** **had** **stated** **that** **the** **beginning** **of** **the** **war** **cloud**
尽管如此 弗兰克的 电报 有 声明 那 这 开始 的 这 战争 云
[hæd; həd] [ə'pɪrd] ['oʊvər] ['jʊrəp] — [ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['leɪtər][tuː; tə] [spred] ['oʊvər][soʊ]
had **appeared** **over** **Europe** **—** **the** **cloud** **which** **was** **later** **to** **spread** **over** **so**
有 出现 超过 欧洲 — 这 云 哪个 曾是 之后 到 传播 超过 所以
[lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . [-]
large **a** **part** **of** **the** **world** **.** **[** **92** **]**
大的 一个 部分 的 这 世界 . [-]

然而，弗兰克的电报指出，战争的阴云已经笼罩了欧洲——后来这片阴云蔓延到了世界的大部分地区。[92]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[soʊ][æz; əz][baɪ]['faɪər]
SO **AS** **BY** **FIRE**
所以 作为 经过 火

如同火中焚烧

" [bʌt; bət] ['henri] ['kænɑːt] [goʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd] !
" **BUT** **Henry** **cannot** **go** **;** **it** **is** **absurd** **!**
" 但 亨利 不能 去 ; 它 是 荒诞 !

“但是亨利不能去；这太荒谬了！”

[hiː; hi] ['nevər] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] — " ['friːdə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;
He **never** **shot** **a** **gun** **in** **his** **life** **and** **besides** **I** **—** **"** **Frieda** **hesitated** **;**
他 绝不 射击 一个 枪 在 他的 生活 和 除了 我 — " 弗里达 犹豫了一下 ;
[hɜːr; hər] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] ;
her **face** **flushing** **;**
她 脸 冲洗 ;

“他这辈子都没开过枪，而且我——”弗里达犹豫了一下，脸涨得通红；

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] .

yet	she	was	trying	to	speak	calmly	.
然而	她	曾是	尝试	到	说话	平静地	.

但她还是努力保持冷静。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [kent] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] [kent] [haʊs]

She	and	Olive	and	Jack	and	Frank	Kent	were	in	the	library	at	Kent	House
她	和	橄榄	和	杰克	和	坦率	肯特	是	在	这	图书馆	在	肯特	房子

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] ['tɔːkɪŋ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

with	Captain	MacDonnell	talking	one	morning	,
和	队长	麦克唐纳	说	一	早晨	,

一天早上，她和奥利弗、杰克和弗兰克·肯特在肯特府的图书馆里与麦克唐纳上尉聊天。

['sevrəl] [wiːks] [sɪns] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs]

several	weeks	since	the	afternoon	tea	and	during	,	perhaps	,	the	most	momentous
一些	周	自从	这	下午	茶	和	期间	,	也许	,	这	最多	意义重大

[wiːk] [ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

week	in	all	history	.
星期	在	全部	历史	.

距离那次下午茶已经过去了几个星期，而且这期间或许正值历史上最重要的一周。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] ,

"	I	think	you	must	be	mistaken	about	your	husband's	being	unable	to	shoot	,
"	我	思考	你	必须	是	错误	关于	你的	丈夫的	存在	无法	到	射击	,

['friːdə] ,

Frieda	,
弗里达	,

“弗里达，我认为你一定误会了，你丈夫不可能不会射击。”

" [lɔːrd] [kent] ['ænsər] ['draɪli] .

"	Lord	Kent	answered	dryly	.
"	主	肯特	回答	干巴巴地	.

肯特勋爵冷冷地回答道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt] ;

"	As	a	matter	of	fact	I	believe	he	is	an	expert	;
"	作为	一个	事情	的	事实	我	相信	他	是	一个	专家	;

“事实上，我认为他是一位专家；

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['praɪzɪz][fɔːr; fər] ['mɑːrksmənʃɪp] [wen] [hiː; hi]

he	told	me	himself	that	he	had	taken	prizes	for	marksmanship	when	he
他	讲述	我	他自己	那	他	有	已采取	奖品	为了	枪法	什么时候	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

was	a	boy	,
曾是	一个	男生	,

他亲口告诉我，他小时候曾因射击技术获奖。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [skɪl] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] .

but	had	never	cared	to	use	his	skill	for	hunting	.
但	有	绝不	关心	到	使用	他的	技能	为了	打猎	.

但他从未想过利用自己的技能去打猎。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ] ; [wel] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['friːdə] , [prə'fesər] ['rʌsl]

As	for	your	saying	he	can't	go	;	well	,	the	truth	is	,	Frieda	,	Professor	Russell
作为	为了	你的	说	他	不能	去	;	出色地	,	这	真相	是	,	弗里达	,	教授	罗素

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɔːn] .

has	already	gone	.
有	已经	已消失	.

至于你说他去不了；嗯，事实是，弗里达，拉塞尔教授已经走了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][tuː; tə] [seɪ] [-]

He	came	in	to	see	me	a	few	days	ago	to	say	[	93	]
他	来了	在	到	看	我	一个	很少	天	前	到	说	[	-	]

几天前他来看我，说[93]

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] .

that	he	had	volunteered	and	was	about	to	be	sent	somewhere	in	France	.
那	他	有	自愿	和	曾是	关于	到	是	发送	某处	在	法国	.

他自愿报名，即将被派往法国的某个地方。

" [frænk] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] .

"	Frank	had	not	intended	to	be	unkind	.
"	坦率	有	不是	故意的	到	是	不友善	.

弗兰克并非有意不友善。

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] ['evri] ['kraʊdɪd] ['sekənd] [ʌv; əv]

So	many	things	had	happened	and	were	happening	every	crowded	second	of
所以	许多	事物	有	发生	和	是	发生	每一个	挤	第二	的

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

the	time	that	he	was	simply	forgetting	to	think	of	the	individual	.
这	时间	那	他	曾是	简单地	遗忘	到	思考	的	这	个人	.

在拥挤的瞬间，发生了太多事情，而且每时每刻都在发生，以至于他根本忘记了去想那个人。

[haʊ'evər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

However	,	under	the	circumstances	,
然而	,	在下面	这	情况	,

然而，在当前情况下，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] ['friːdə] [wʊd] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

he	did	not	suppose	that	Frieda	would	care	very	much	what	became	of	her	husband
他	做过	不是	认为	那	弗里达	会	关心	非常	很多	什么	成为	的	她	丈夫

.

:

.

他并不认为弗里达会很关心她丈夫的下场。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['henri] [hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi] — [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə]

"	You	mean	that	Henry	has	joined	the	army	—	that	he	has	crossed	over	to
"	你	意思是	那	亨利	有	加入	这	军队	—	那	他	有	交叉	超过	到

[fræns] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [fiːl] — [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

France	without	asking	me	how	I	would	feel	—	without	even	coming	to	say	good	-	bye
法国	没有	问	我	如何	我	会	感觉	—	没有	甚至	未来	到	说	好的	-	再见

,

,

,

“你的意思是亨利参军了——他去了法国，却没有问过我的感受——甚至没有来跟我道别？”

" ['friːdə] [rɪ'tɜːrnd] ['sloʊli] .

"	Frieda	returned	slowly	.
"	弗里达	返回	缓慢地	.

弗里达缓缓地回来了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər]

And	suddenly	even	her	brother	-	in	-	law	observed	the	change	in	her
和	突然	甚至	她	兄弟	-	在	-	法律	观察到	这	改变	在	她

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

突然间，连她的姐夫都注意到了她表情的变化。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ˈfriːdə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈpeɪlɪŋ] ; [hɜːr; hər] [fʊl] ,

It	was	strange	to	see	Frieda	with	her	face	paling	;	her	full	,
它	曾是	奇怪的	到	看	弗里达	和	她	脸	苍白	;	她	满的	,

看到弗里达脸色苍白，真是奇怪；她饱满的，

[red] [lɪps] [kloʊzd] [taɪt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [streɪnd] .

red	lips	closed	tight	and	her	blue	eyes	dark	and	strained	.
红色的	嘴唇	关闭	紧的	和	她	蓝色的	眼睛	黑暗的	和	紧张	.

红唇紧闭，蓝眼睛黯淡无光，神情疲惫。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

"	But	,	my	dear	child	,
"	但	,	我的	亲爱的	孩子	,

但是，我亲爱的孩子，

[haʊ] [kʊd; kəd] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn]

how	could	your	husband	come	to	say	good	-	bye	to	you	when	you	have	been
如何	可以	你的	丈夫	来	到	说	好的	-	再见	到	你	什么时候	你	有	到过

['stedfæstli] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wiːks] ?

steadfastly	refusing	to	see	him	for	weeks	?
坚定不移	拒绝	到	看	他	为了	周	?

你丈夫已经连续几周拒绝见你，他怎么会来跟你道别呢?

" [fræŋk] [kənˈtɪnjuːd] , [stɪl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈoʊvər] [ˈfemənɪn] [ʌnˈriːznəblnəs] .

"	Frank	continued	,	still	a	little	impatient	over	feminine	unreasonableness	.
"	坦率	持续	,	仍然	一个	小的	不耐烦	超过	女性	不合理	.

弗兰克继续说道，仍然对女性的无理取闹有些不耐烦。

" [hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [plænz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl]

"	He	told	me	to	tell	you	his	plans	and	that	he	had	made	all
"	他	讲述	我	到	告诉	你	他的	计划	和	那	他	有	制成	全部

[əˈreɪndʒmənts] [ɪn] [keɪs] —

arrangements	in	case	—
安排	在	案件	—

“他让我把他的计划告诉你，并且他已经做好了一切应对措施——”

" [bʌt; bət] , [ðæt] [ˈɪnstənt] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	But	,	that	instant	,	catching	a	warning	glance	from	his	wife	,
"	但	,	那	立即的	,	捕捉	一个	警告	瞥一眼	从	他的	妻子	,

但就在那一瞬间，他瞥见了妻子警告的眼神，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和她们的奇妙冒险(The Ranch Girls and Their Great Adventure)

[lɔːrd] [kent] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tæktləsnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪstɪd] . [-]
Lord **Kent** **changed** **color** **over** **his** **own** **tactlessness** **and** **desisted** **.** **[** **94** **]**
主 肯特 已更改 颜色 超过 他的 自己的 缺乏圆滑 和 停止 . [-]

肯特勋爵因自己的失礼而改变了主意，停止了行动。[94]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [əʊvəst'reɪnd] ;
This **was** **a** **time** **when** **everybody's** **nerves** **were** **overstrained** **;**
这 曾是 一个 时间 什么时候 每个人的 神经 是 过度劳累 ;

那段时间，每个人都神经高度紧张；

[wen] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [tɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['piktʃərɪŋ] ['oʊnli] ['hɒrəz] .
when **hearts** **were** **torn** **to** **pieces** **and** **imaginations** **were** **picturing** **only** **horrors** **.**
什么时候 心 是 撕裂 到 件 和 想象力 是 想象 仅有的 恐怖 .

当人们心如刀绞，脑海中只剩下恐怖的景象。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] ['moʊtər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [dʒæk] ?
" **Won't** **you** **motor** **down** **to** **the** **station** **with** **me** **,** **please** **,** **Jack** **?**
" 惯于 你 发动机 向下 到 这 车站 和 我 , 请 , 杰克 ?

“杰克，你能不能跟我一起开车去车站？”

" [lɔːrd] [kent] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] ,
" **Lord** **Kent** **added** **,** **hastily** **,**
" 主 肯特 额外 , 草草 ,

肯特勋爵连忙补充道：

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd]
anxious **to** **get** **away** **as** **soon** **as** **possible** **from** **the** **situation** **he** **had**
焦虑的 到 得到 离开 作为 很快 作为 可能的 从 这 情况 他 有
[kri'eɪtɪd] .
created **.**
创建 .

他急于尽快摆脱自己造成的局面。

[dʒæk] [slɪpt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tæn] [koʊt] [ænd; ənd] [sɔːft] [hæt] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
Jack **slipped** **on** **a** **long** **tan** **coat** **and** **soft** **hat** **and** **went** **with** **her** **husband** **,**
杰克 滑倒了 在 一个 长的 棕褐色 外套 和 柔软的 帽子 和 去 和 她 丈夫 ,

杰克披上一件长长的棕褐色外套，戴上一顶软帽，和她丈夫一起走了。

['liːvɪŋ] ['ɑːlɪv] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['friːdə] .
leaving **Olive** **to** **look** **after** **Frieda** **.**
离开 橄榄 到 看 后 弗里达 .

留下奥利弗照顾弗里达。

" ['braɪən] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [ə'gen] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['vɪzɪt] , [dɪr] .
" **Bryan** **is** **expecting** **to** **be** **here** **again** **this** **afternoon** **for** **a** **farewell** **visit** **,** **dear** **.**
" 布莱恩 是 期待 到 是 这里 再次 这 下午 为了 一个 告别 访问 , 亲爱的 .

“亲爱的，布莱恩今天下午还会再来这里做告别访问。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [bʌt; bət] [hoʊps] [tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ]
He **has** **been** **delayed** **for** **some** **reason** **or** **other** **but** **hopes** **to** **leave** **with**
他 有 到过 延迟 为了 一些 原因 或者 其他 但 希望 到 离开 和
[hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [tə'mɑːroʊ] ,
his **regiment** **tomorrow** **,**
他的 团 明天 ,

他因为某种原因耽搁了，但希望明天能随部队出发。

" [fræŋk] [ə'naʊnst] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪn] .
" Frank announced on the way to his train .
" 坦率 宣布 在 这 方式 到 他的 火车 .

弗兰克在去火车站的路上宣布道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['braɪən][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] [ðiːz] [deɪz] ,
" Do you know I think Bryan is a lucky fellow these days ,
" 做 你 知道 我 思考 布莱恩 是 一个 幸运的 同伴 这些 天 ,

“你知道吗，我觉得布莱恩最近真是个幸运儿。”

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['eniwʌn] [huː] ['kɛrz] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt]
not to have anyone very close to him — anyone who cares very much what
不是 到 有 任何人 非常 关闭 到 他 — 任何人 WHO 关心 非常 很多 什么
[bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
becomes of him .
变成 的 他 .

不要让任何人与他关系非常亲近——不要让任何人非常关心他的未来。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
Oh , of course , I should care , more than I like to think ;
哦 , 的 课程 , 我 应该 关心 , 更多的 比 我 喜欢 到 思考 ;

哦，我当然应该在乎，比我想象的还要在乎；

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [noʊ] ['mʌðər] [ɔːr] ['fɑːðər] — [noʊ]['fæməli] . "
but I mean no mother or father — no family . "
但 我 意思是 不 母亲 或者 父亲 — 不 家庭 . "

但我的意思是，没有父母——没有家人。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [fræŋk] , " [dʒæk] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwaɪətli] .
" I should also care a great deal , Frank , " Jack interrupted quietly .
" 我 应该 还 关心 一个 伟大的 交易 , 坦率 , " 杰克 中断 悄悄 .

“我也应该非常在意，弗兰克，”杰克轻声打断道。

[bʌt; bət] [lɔːrd] [kent] [went] [ɑːn] , ['skersli] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] .
But Lord Kent went on , scarcely hearing her .
但 主 肯特 去 在 , 几乎 听力 她 .

但肯特勋爵继续往前走，几乎没听见她的话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ðæt] ['braɪən][hæz; həz] ['nevər] ['mærid] .
" It is a funny thing that Bryan has never married .
" 它 是 一个 有趣的 事物 那 布莱恩 有 绝不 已婚 .

“布莱恩至今未婚，这真是一件很奇怪的事。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [-]
He is an uncommonly fascinating [95]
他 是 一个 不寻常地 迷人 [-]

他是一位非常迷人的[95]

['feloʊ] .
fellow .
同伴 .

同伴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['hæznt] [mʌtʃ] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
Of course , he hasn't much money ; but that ought not to stand in his way .
的 课程 , 他 还没有 很多 钱 ; 但 那 应该 不是 到 站立 在 他的 方式 .

当然，他没什么钱；但这不应该成为他前进的阻碍。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
He has his profession .
他 有 他的 职业 .

他有自己的职业。

[kwɪr] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ;

Queer	,	when	he	was	a	boy	he	used	to	talk	about	being	an	artist	;
酷儿	,	什么时候	他	曾是	一个	男生	他	用过的	到	讲话	关于	存在	一个	艺术家	;

古怪的是，他小时候就经常谈论自己想成为一名艺术家；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

but	there	is	a	lot	of	difference	between	an	artist	and	a	soldier	.
但	那里	是	一个	很多	的	不同之处	之间	一个	艺术家	和	一个	士兵	.

但艺术家和士兵之间有很多不同之处。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][glæd] [naʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

He	must	be	glad	now	of	his	choice	.
他	必须	是	高兴的	现在	的	他的	选择	.

他现在一定很庆幸自己当初做了这个选择。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] ['braɪən][hæz; həz] ['nevər] ['mærid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [siːn] ['eni]

Sometimes	I	think	Bryan	has	never	married	because	he	has	never	seen	any
有时	我	思考	布莱恩	有	绝不	已婚	因为	他	有	绝不	已见	任何

['wʊmən] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

woman	as	attractive	as	you	are	.
女士	作为	吸引人的	作为	你	是	.

有时我觉得布莱恩一直没结婚是因为他从来没见过像你这样有魅力的女人。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	has	almost	said	as	much	to	me	.
他	有	几乎	说	作为	很多	到	我	.

他几乎也跟我说过类似的话。

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] .

"	Jack	shook	her	head	almost	angrily	.
"	杰克	摇晃	她	头	几乎	愤怒地	.

杰克几乎是愤怒地摇了摇头。

" [ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] , [fræŋk] .

"	That	is	nonsense	,	Frank	.
"	那	是	废话	,	坦率	.

“那纯属胡说，弗兰克。”

['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] ['braɪən][ɪz] ['prɪti] [jʌŋ] ;

After	all	,	you	know	Bryan	is	pretty	young	;
后	全部	,	你	知道	布莱恩	是	漂亮的	年轻的	;

毕竟，你知道布莱恩还很年轻；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [oʊld] ['bætʃələr] .

there	is	no	use	talking	as	if	he	were	a	confirmed	old	bachelor	.
那里	是	不	使用	说	作为	如果	他	是	一个	确认的	老的	学士	.

没必要像对待一个老单身汉那样跟他说话。

" ['æftər] [lʌntʃ] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [roʊd] ['oʊvər][tuː; tə] [kent] [haʊs] .

"	After	lunch	that	same	afternoon	Captain	MacDonnell	rode	over	to	Kent	House	.
"	后	午餐	那	相同的	下午	队长	麦克唐纳	骑	超过	到	肯特	房子	.

当天下午午饭后，麦克唐纳船长骑马前往肯特府。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] ['kɑːki] — [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['mɪləteri] [koʊt] ,

He	was	wearing	his	service	uniform	of	khaki	—	the	short	military	coat	,
他	曾是	穿着	他的	服务	制服	的	卡其色	—	这	短的	军队	外套	,

他穿着卡其色的军装——短款军服外套，

[ðə; ði] [fʊl] ['traʊzərz] [drɔːn] [kloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [buːts] .

the	full	trousers	drawn	close	at	the	knees	and	the	high	boots	.
这	满的	裤子	绘制	关闭	在	这	膝盖	和	这	高的	靴子	.

宽松的裤子在膝盖处收紧，搭配高筒靴。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wɔːr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɔfɪsɚz] [kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl]['vaɪzər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

He	also	wore	the	British	officer's	cap	with	the	small	visor	and	the	other
他	还	穿着	这	英国	警官们	帽	和	这	小的	遮阳板	和	这	其他

[maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .

marks	of	his	rank	.
标记	的	他的	秩	.

他还戴着英国军官帽，帽檐很小，上面还有其他军衔标志。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'proʊtʃɪŋ] , [dʒæk] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][tuː; tə]

Hearing	the	sound	of	his	horse	approaching	,	Jack	went	out	on	the	veranda	to
听力	这	声音	的	他的	马	接近	,	杰克	去	出去	在	这	阳台	到

[griːt] [hɪm; ɪm] .

greet	him	.
迎接	他	.

听到马蹄声越来越近，杰克走到阳台上迎接他。

['friːdə] [wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tuː; tə] [ruːθ]

Frieda	was	upstairs	in	her	room	and	Olive	was	writing	letters	to	Ruth
弗里达	曾是	楼上	在	她	房间	和	橄榄	曾是	写作	信件	到	露丝

['koʊltər][ænd; ənd][dʒiːn][æt; ət][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [rænʧ] .

Colter	and	Jean	at	the	Rainbow	Ranch	.
科尔特	和	让	在	这	彩虹	牧场	.

弗里达在楼上的房间里，奥利芙正在给彩虹牧场的露丝·科尔特和吉恩写信。

[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][dʒæk] ['kærid] [hɜːr; hər]['beɪbi] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] .

In	her	arms	Jack	carried	her	baby	,	with	whom	she	had	been	playing	.
在	她	武器	杰克	携带	她	婴儿	,	和	谁	她	有	到过	玩耍	.

她怀里抱着杰克，怀里抱着她刚才一直在和孩子玩耍的婴儿。

[ɪn'diːd] , ['evər] [-]

Indeed	,	ever	[	96	]
的确	,	曾经	[	-	]

事实上，一直[96]

[sɪns] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][wɔːr] , [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ]

since	the	news	of	war	,	some	member	of	the	family	had	seemed	to	wish
自从	这	消息	的	战争	,	一些	成员	的	这	家庭	有	似乎	到	希望

[tuː; tə][hoʊld] ['viːv] ,

to	hold	Vive	,
到	抓住	活力	,

自从战争的消息传来后，似乎有某个家庭成员想要抱起薇薇。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['beɪbi] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

for	her	baby	softness	and	sweetness	was	in	some	way	a	consolation	.
为了	她	婴儿	柔软	和	甜味	曾是	在	一些	方式	一个	安慰	.

婴儿般的柔软和甜美在某种程度上给了她一种安慰。

[dʒæk][hæd; həd][hɜːr; hər]['beɪbiːz]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [hed] [prest] [kloʊz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brɑːnz] ['kʌlərd]

Jack	had	her	baby's	little	yellow	head	pressed	close	against	her	bronze	colored
杰克	有	她	婴儿的	小的	黄色的	头	按下	关闭	反对	她	青铜	有色

[her] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['beɪbi] [weɪv] [ɪts][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [æz; əz][hiː; hi] [druː]

hair	and	made	the	baby	wave	its	hand	to	the	young	officer	as	he	drew
头发	和	制成	这	婴儿	海浪	它是	手	到	这	年轻的	官	作为	他	画

['nɪrər] .

nearer	.
更近	.

杰克把她婴儿的小黄脑袋紧紧贴在她古铜色的头发上，让婴儿向走近的年轻军官挥手。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][və'rændə][hiː; hi] [kɪst] [viːvz] ['taɪni][hænd] .

When	he	came	up	to	them	on	the	veranda	he	kissed	Vive's	tiny	hand	.
什么时候	他	来了	向上	到	他们	在	这	阳台	他	亲吻	Vive的	微小的	手	.

当他走到阳台上时，他亲吻了维芙的小手。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [viːvz] [bluː] ['rɪbənz] [tuː; tə][taɪ][ɪn][maɪ] ['bʌtnhoʊl] , [pliːz] , ['leɪdi]
" May I have one of Vive's blue ribbons to tie in my buttonhole , please , Lady
" 可能 我 有 一 的 Vive的 蓝色的 丝带 到 领带 在 我的 纽扣孔 , 请 , 女士
['dʒækliːn] ?
Jacqueline ?
杰奎琳 ?

“杰奎琳夫人，请问我可以借用薇薇的一条蓝色丝带系在我的纽扣孔上吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['leɪdi] ['dʒækliːn] " ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][fɔːr; fər]
" Lady Jacqueline " being a title which Captain MacDonnell had originated for
" 女士 杰奎琳 " 存在 一个 标题 哪个 队长 麦克唐纳 有 起源于 为了
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

“杰奎琳夫人”是麦克唐纳船长为杰克起的称号。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [juːst] .
but which many other people also used .
但 哪个 许多 其他 人们 还 用过的 .

但许多其他人也使用过。

" ['evri] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wɔːr] [hɪz; ɪz]['leɪdiːz]
" Every knight , when he went off to the wars in the old days , wore his lady's
" 每一个 骑士 , 什么时候 他 去 离开 到 这 战争 在 这 老的 天 , 穿着 他的 女士的
['kʌlɚz] .
colors .
颜色 .

“在古代，每个骑士出征时都会穿上他夫人的军服颜色。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['viːv] [fɔːr; fər][maɪ]['leɪdi] .
I should like to have Vive for my lady .
我 应该 喜欢 到 有 活力 为了 我的 女士 .

我想给我女朋友买一台Vive。

" [dʒæk] [felt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['rɪbən] [frʌm; frəm]
" Jack felt her fingers trembling a little as she unfastened the ribbon from
" 杰克 毛毡 她 手指 发抖 一个 小的 作为 她 解开 这 丝带 从
[hɜːr; hər]['beɪbiːz] [sliːv] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .
her baby's sleeve and gave it to her friend .
她 婴儿的 袖子 和 给予 它 到 她 朋友 .

“杰克解开婴儿袖子上的丝带，递给朋友时，感觉自己的手指微微颤抖。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [dʒæk] ?
" Won't you take a farewell ride with me this afternoon , Jack ?
" 惯于 你 拿 一个 告别 骑 和 我 这 下午 , 杰克 ?

“杰克，今天下午能不能陪我一起兜风告别？”

" ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [æskt] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] .
" Captain MacDonnell asked the next instant .
" 队长 麦克唐纳 问 这 下一个 立即的 .

麦克唐纳上尉紧接着问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] - [baɪ] .
" It will be the best way to manage our good - bye .
" 它 将要 是 这 最好的 方式 到 管理 我们的 好的 - 再见 .

“这将是我们告别的最佳方式。”

" [fɔːr; fər][dʒʌst][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][dʒæk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	For	just	the	fraction	of	a	second	Jack	hesitated	.
"	为了	只是	这	分数	的	一个	第二	杰克	犹豫了一下	.

“杰克犹豫了仅仅一瞬间。”

[jet] , [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [-]

Yet	,	in	that	time	,	she	had	a	sufficient	[	97	]
然而	,	在	那	时间	,	她	有	一个	充足的	[	-	]

然而，在那段时间里，她拥有足够的[97]

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

opportunity	to	think	over	the	entire	situation	.
机会	到	思考	超过	这	全部的	情况	.

有机会仔细思考整个情况。

['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [hæd; həd][nɑːt] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

Captain	MacDonnell	had	not	asked	her	to	ride	with	him	since	the	afternoon
队长	麦克唐纳	有	不是	问	她	到	骑	和	他	自从	这	下午

,

,

,

自下午以来，麦克唐纳上尉就没有再邀请她与他同行。

[wen] [hɜːr; hər] ['rekləsnəs] [hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [fræŋk] .

when	her	recklessness	had	displeased	Frank	.
什么时候	她	鲁莽	有	不高兴	坦率	.

她的鲁莽行为惹恼了弗兰克。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [fræŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] ,

Since	then	she	had	never	attempted	to	persuade	Frank	that	his	demand	,
自从	然后	她	有	绝不	尝试过	到	说服	坦率	那	他的	要求	,

从那以后，她再也没有试图说服弗兰克接受他的要求。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [raɪd][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [ə'gen] , [wʌz; wəz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

that	she	never	ride	with	Captain	MacDonnell	again	,	was	unreasonable	.
那	她	绝不	骑	和	队长	麦克唐纳	再次	,	曾是	不合理	.

让她永远不再与麦克唐纳船长一起骑马，这是不合理的。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['ferli] [ʃʊr] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstæns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

Nevertheless	,	she	felt	fairly	sure	that	under	the	present	circumstance	he	could	not
尽管如此	,	她	毛毡	相当	当然	那	在下面	这	展示	环境	他	可以	不是

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

然而，她相当肯定，在目前的情况下，他不能反对。

['ʃʊrli] ,

Surely	,
一定	,

一定，

[fræŋk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ʌn'greɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

Frank	could	not	be	so	ungracious	as	to	be	vexed	with	her	for
坦率	可以	不是	是	所以	不友善的	作为	到	是	烦恼	和	她	为了

[ˌdɪsə'beɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

disobeying	his	wish	at	such	a	time	.
违抗命令	他的	希望	在	这样的	一个	时间	.

在这种时候，弗兰克不忍心因为她不听从自己的意愿而生气。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [raɪd] ['kerfəli] [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] ['fuːlɪʃ] [rɪsks] .

She	would	,	of	course	,	ride	carefully	and	take	no	foolish	risks	.
她	会	,	的	课程	,	骑	小心	和	拿	不	愚蠢	风险	.

她当然会谨慎骑行，不会冒任何愚蠢的风险。

[dʒæk] [geɪv] ['viːv] ['ɪntuː] ['kæptɪn] - ['kiːpɪŋ] .

Jack	gave	Vive	into	Captain	MacDonnell's	keeping	.
杰克	给予	活力	进入	队长	-	保持	.

杰克把薇薇交给了麦克唐纳船长看管。

" [jes] , [aɪl] [goʊ] [ɪf] [juːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es]

"	Yes	,	I'll	go	if	you'll	come	back	to	dinner	with	Frank	and	the	rest	of	us
"	是的	,	患病的	去	如果	你会	来	后退	到	晚餐	和	坦率	和	这	休息	的	我们

,

,

,

“好的，如果你愿意回来和弗兰克他们一起吃晚饭，我就去。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

"	she	agreed	.
"	她	同意	.

她同意了。

" [aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	I'll	be	ready	in	five	minutes	.
"	患病的	是	准备好	在	五	分钟	.

“我五分钟后就准备好。”

" [dʒæk] [sent] [ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] ['redi]

"	Jack	sent	the	nurse	to	look	after	the	baby	and	in	ten	minutes	was	ready
"	杰克	发送	这	护士	到	看	后	这	婴儿	和	在	十	分钟	曾是	准备好

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪd] .

for	the	ride	.
为了	这	骑	.

“杰克派护士去照顾婴儿，十分钟后就准备好出发了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌltri] ['ɔːgəst] [ˌæftər'nuːn] , ['veri] [stɪl] ,

It	was	a	sultry	August	afternoon	,	very	still	,
它	曾是	一个	闷热	八月	下午	,	非常	仍然	,

那是一个闷热的八月午后，静得出奇。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɑːbɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['meni] ['taɪni] ['ɪnsekts] .

and	yet	with	a	strange	throbbing	in	the	air	of	many	tiny	insects	.
和	然而	和	一个	奇怪的	悸动	在	这	空气	的	许多	微小的	昆虫	.

然而，空气中却传来许多小昆虫嗡嗡飞舞的奇怪声响。

[ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [bluːm] ,

The	hawthorn	was	no	longer	in	bloom	,
这	山楂	曾是	不	更长	在	盛开	,

山楂花已经凋谢了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪnz] [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['blɑsəmɪŋ] ['eldərberi]

but	the	two	friends	rode	along	the	English	lanes	sweet	with	blossoming	elderberry
但	这	二	朋友们	骑	沿着	这	英语	车道	甜的	和	盛开	接骨木

[ænd; ənd] ['blækberi] [bʊʃɪz] .

and	blackberry	bushes	.
和	黑莓	灌木丛	.

但是，这两个朋友沿着英格兰的小路骑行，路边盛开着接骨木和黑莓，空气中弥漫着甜蜜的香气。

['kjʊriəs] [haʊ] , [wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] , [-]

Curious	how	,	when	one	comes	to	say	farewell	,	[	98	]
好奇的	如何	,	什么时候	一	来	到	说	告别	,	[	-	]

令人好奇的是，当有人来道别时，[98]

[ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [siːmz] [wɜːrθ] ['seɪɪŋ] !

there	is	so	little	that	seems	worth	saying	!
那里	是	所以	小的	那	似乎	值得	说	!

似乎没什么值得说的！

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][raɪd][dʒæk][ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli]

During	the	first	part	of	the	ride	Jack	and	Captain	MacDonnell	were	frequently
期间	这	第一的	部分	的	这	骑	杰克	和	队长	麦克唐纳	是	频繁地

['saɪlənt] , [ɪk'sept] [ðæt] [dʒæk] ,

silent	,	except	that	Jack	,
沉默的	,	除了	那	杰克	,

在旅程的前半段，杰克和麦克唐纳船长经常沉默不语，除了杰克……

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [in'kwaiəriz][wʌn] [maɪt] [æsk][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

of	course	,	made	the	conventional	inquiries	one	might	ask	of	a	soldier	.
的	课程	,	制成	这	传统的	查询	一	可能	问	的	一个	士兵	.

当然，也问了一些人们可能会问士兵的常规问题。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ?

Was	he	in	good	condition	?
曾是	他	在	好的	状况	?

他身体状况良好吗?

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] ?

Did	he	have	everything	he	needed	?
做过	他	有	一切	他	需要	?

他需要的东西都准备好了吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]

Was	there	anything	she	could	do	for	him	—	such	as	looking	after	his
曾是	那里	任何事物	她	可以	做	为了	他	—	这样的	作为	寻找	后	他的

[haʊs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ?

house	while	he	was	gone	?
房子	尽管	他	曾是	已消失	?

她能为他做些什么吗？比如在他外出期间帮他照看房子?

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kwestʃən] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

In	response	to	each	question	Captain	MacDonnell	shook	his	head	.
在	回复	到	每个	问题	队长	麦克唐纳	摇晃	他的	头	.

面对每一个问题，麦克唐纳上尉都摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beldʒən] ['refjʊdʒiːz] .

He	had	turned	over	his	house	to	be	used	for	the	Belgian	refugees	.
他	有	转向	超过	他的	房子	到	是	用过的	为了	这	比利时人	难民	.

他把自己的房子腾出来，供比利时难民居住。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .

They	were	actually	on	their	way	home	before	he	began	to	talk	.
他们	是	实际上	在	他们的	方式	家	前	他	开始	到	讲话	.

在他开始说话之前，他们其实已经在回家的路上了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Then	he	took	a	letter	from	his	pocket	.
然后	他	采取	一个	信	从	他的	口袋	.

然后他从口袋里掏出一封信。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə] [fræŋk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['leɪdi] [dʒæk] ,

"	I	wish	you	would	give	this	to	Frank	for	me	,	Lady	Jack	,
"	我	希望	你	会	给	这	到	坦率	为了	我	,	女士	杰克	,

“杰克夫人，我希望您能替我把这个交给弗兰克。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	anything	happens	to	me	ask	him	to	read	it	,
和	如果	任何事物	发生	到	我	问	他	到	读	它	,

如果我发生什么意外，请他读一下。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ['æftərwərdz] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [best] .

and	to	let	you	read	it	afterwards	if	he	thinks	best	.
和	到	让	你	读	它	然后	如果	他	思考	最好的	.

如果他认为合适，他会让你之后再读。

['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'stɪriəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kræŋki] [wɪʃ] [ʌv; əv] [maɪn] .

Sorry	to	be	mysterious	,	but	this	is	a	kind	of	cranky	wish	of	mine	.
对不起	到	是	神秘	,	但	这	是	一个	种类	的	暴躁的	希望	的	矿	.

抱歉我这么神秘，但这算是我有点古怪的愿望吧。

" [dʒæk] [slɪpt] [ðə; ði] ['letər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [koʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

"	Jack	slipped	the	letter	inside	the	coat	she	was	wearing	.
"	杰克	滑倒了	这	信	里面	这	外套	她	曾是	穿着	.

杰克把信塞进了她穿的外套里。

" [ɔːl] [raɪt] , ['braɪən] .

"	All	right	,	Bryan	.
"	全部	正确的	,	布莱恩	.

“好的，布莱恩。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪstər] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

You	know	I	have	always	felt	rather	like	a	big	sister	to	you	;
你	知道	我	有	总是	毛毡	相当	喜欢	一个	大的	姐姐	到	你	;

你知道我一直都觉得自己像你的大姐姐一样；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] .

I	am	nearly	a	year	older	.
我	是	几乎	一个	年	老	.

我比之前大了将近一岁。

[bʌt; bət] , [tə'deɪ] [aɪ] [θɪŋk] [-]

But	,	today	I	think	[	99	]
但	,	今天	我	思考	[	-	]

但是，今天我认为[99]

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ,

I	feel	like	your	mother	,	"	she	continued	,	trying	to	smile	,
我	感觉	喜欢	你的	母亲	,	"	她	持续	,	尝试	到	微笑	,

“我觉得自己就像你的妈妈一样，”她继续说道，努力挤出一个笑容。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	with	her	voice	breaking	a	little	.
但	和	她	嗓音	打破	一个	小的	.

但她的声音略带颤抖。

" [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ,

"	So	you	must	promise	me	,
"	所以	你	必须	承诺	我	,

所以你必须答应我，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən]['evər][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ]['leɪtər][ɑːn][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [noʊ] .

if	there	is	anything	I	can	ever	do	for	you	later	on	you	will	let	me	know	.
如果	那里	是	任何事物	我	能	曾经	做	为了	你	之后	在	你	将要	让	我	知道	.

如果以后有什么我能帮上忙的，你一定要告诉我。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['enviəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['braɪən] .

In	a	way	I	believe	I	am	almost	envious	of	you	,	Bryan	.
在	一个	方式	我	相信	我	是	几乎	羡慕	的	你	,	布莱恩	.

布莱恩，从某种程度上来说，我几乎有点羡慕你。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ['evər] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

I	think	I	have	wanted	to	be	a	boy	ever	since	I	could	sit	on	the	back	of
我	思考	我	有	通缉	到	是	一个	男生	曾经	自从	我	可以	坐	在	这	后退	的

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [raɪd] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] .

a	horse	and	ride	over	our	ranch	with	my	father	.
一个	马	和	骑	超过	我们的	牧场	和	我的	父亲	.

自从我能坐在马背上，和父亲一起驰骋在我们家的牧场上之后，我就一直渴望成为一个男孩。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː] - [dʒæk] , - [aɪ] [sə'poʊz] .

That	is	why	people	have	always	called	me	'	Jack	,	'	I	suppose	.
那	是	为什么	人们	有	总是	称为	我	-	杰克	,	-	我	认为	.

我想，这就是人们一直叫我“杰克”的原因吧。

['enihaʊ] , [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər] .

Anyhow	,	just	now	,	I	think	I	would	like	to	go	out	to	meet	a	great	adventure	.
无论如何	,	只是	现在	,	我	思考	我	会	喜欢	到	去	出去	到	见面	一个	伟大的	冒险	.

总之，我现在很想出去冒险。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [greɪt] [əd'ventʃər] [ɪz] .

I	wonder	what	a	woman's	great	adventure	is	.
我	想知道	什么	一个	女性的	伟大的	冒险	是	.

我想知道女人的伟大冒险是什么。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

I	presume	it	is	marriage	for	most	of	us	.
我	怙	它	是	婚姻	为了	最多	的	我们	.

我想对我们大多数人来说，婚姻就是一种幸福。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [fræŋk] [ɪz] ['terəbli] ['enviəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['braɪən] .

At	any	rate	Frank	is	terribly	envious	of	you	,	Bryan	.
在	任何	速度	坦率	是	可怕	羡慕	的	你	,	布莱恩	.

总之，弗兰克非常羡慕你，布莱恩。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

He	has	said	so	to	me	half	a	dozen	times	.
他	有	说	所以	到	我	一半	一个	打	时代	.

他已经跟我说过不下六次了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

He	does	not	seem	to	know	whether	he	ought	to	go	to	the	front	,
他	做	不是	似乎	到	知道	无论	他	应该	到	去	到	这	正面	,

他似乎不知道自己是否应该上前线。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] , [ɔːr][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] ['pɑːrləmənt] .

which	is	what	he	wants	to	do	,	or	to	stay	on	here	doing	his	work	in	Parliament	.
哪个	是	什么	他	想要	到	做	,	或者	到	停留	在	这里	正在做	他的	工作	在	议会	.

这正是他想做的，或者说是继续留在这里，在议会工作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] , " [dʒæk]['ɑːrgjuːd] ,

Of	course	,	he	ought	to	stay	,	"	Jack	argued	,
的	课程	,	他	应该	到	停留	,	"	杰克	争论	,

“他当然应该留下来，”杰克争辩道。

[rɪ'piːtɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['riːs(ə)ntli] .

repeating	what	she	had	been	saying	a	good	many	times	to	her	husband	recently	.
重复	什么	她	有	到过	说	一个	好的	许多	时代	到	她	丈夫	最近	.

她重复着最近多次对丈夫说过的话。

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [greɪt]

"	There	never	was	a	time	when	a	member	of	Parliament	had	such	great
"	那里	绝不	曾是	一个	时间	什么时候	一个	成员	的	议会	有	这样的	伟大的

[wɜːrk] [tuː; tə] [duː] ,

work	to	do	,
工作	到	做	,

“议员们从未有过如此艰巨的工作要做。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['frænŋks] ['riːəl] ['duːti] .

and	that	is	Frank's	real	duty	.
和	那	是	弗兰克的	真实的	责任	.

而这才是弗兰克的真正职责。

" [wen] [dʒæk] [geɪv] ['kæptɪn] - ['letər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk]

"	When	Jack	gave	Captain	MacDonnell's	letter	to	her	husband	that	night	she	spoke
"	什么时候	杰克	给予	队长	-	信	到	她	丈夫	那	夜晚	她	辐

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪd] [tə'geðər] .

of	their	having	had	a	ride	together	.
的	他们的	拥有	有	一个	骑	一起	.

“那天晚上，杰克把麦克唐纳船长的信交给她丈夫时，她提到了他们一起乘车的经历。

[ɔːl'ðoʊ] [-]

Although	[	100	]
虽然	[	-	]

虽然[100]

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pliːzd] .

he	made	no	comment	,	she	could	see	that	he	was	not	altogether	pleased	.
他	制成	不	评论	,	她	可以	看	那	他	曾是	不是	共	高兴	.

他没有发表任何评论，但她看得出来他不太高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [dʒæk] [ðen] , [ðoʊ] ['oʊnli] ['veɪgli] ,

It	occurred	to	Jack	then	,	though	only	vaguely	,
它	发生	到	杰克	然后	,	尽管	仅有的	依稀	,

杰克当时隐约想到：

[ðæt] [ɪf] [fræŋk] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'beɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [smɔːl] ['mætərz] ,

that	if	Frank	objected	to	her	disobeying	him	in	small	matters	,
那	如果	坦率	反对	到	她	违抗命令	他	在	小的	事情	,

如果弗兰克反对她在小事上不服从他，

[ðer; ðər] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən]

their	life	might	be	pretty	difficult	if	ever	they	had	a	difference	of	opinion
他们的	生活	可能	是	漂亮的	难的	如果	曾经	他们	有	一个	不同之处	的	观点

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] .

and	she	disobeyed	him	in	a	large	one	.
和	她	违抗命令	他	在	一个	大的	一	.

如果他们意见不合，而她又严重违抗他的命令，他们的生活可能会非常艰难。

" [streɪndʒ] [fɔːr; fər] ['braɪən] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'faidid] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] [juː 'es] , " [fræŋk] [ri'mɑːkt] ,

"	Strange	for	Bryan	to	have	confided	this	letter	to	us	,	"	Frank	remarked	,
"	奇怪的	为了	布莱恩	到	有	坦白	这	信	到	我们	,	"	坦率	评论	,

“布莱恩竟然把这封信告诉我们，真是奇怪，”弗兰克说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɑːks] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

as	he	put	it	carefully	away	in	a	strong	box	where	he	kept	his	important
作为	他	放	它	小心	离开	在	一个	强的	盒子	在哪里	他	保留	他的	重要的

['pepərz] .

papers	.
文件	.

他小心翼翼地把它放进存放重要文件的保险箱里。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [oʊld]['braɪən][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ?
" I wonder what old Bryan has written ?
" 我 想知道 什么 老的 布莱恩 有 书面 ?

我想知道老布莱恩写了些什么?

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [toʊld][tuː; tə]
I never dreamed he had a secret in his life which he has never told to
我 绝不 梦见 他 有 一个 秘密 在 他的 生活 哪个 他 有 绝不 讲述 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我做梦也没想到他竟然藏着一个从未告诉我的秘密。

[bʌt; bət] , [pər'hæps][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][sʌm; səm]['feɪvər][ɔːr] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But , perhaps he wants us to do some favor or other for him .
但 , 也许 他 想要 我们 到 做 一些 偏爱 或者 其他 为了 他 .

但或许他想让我们帮他做点什么忙。

['truːli] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['letər] . " [-]
Truly I hope we may never have to open the letter . " [101]
真的 我 希望 我们 可能 绝不 有 到 打开 这 信 . " [-]

我真心希望我们永远不必打开这封信。[101]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['sevrəl] [mʌnθs] ['leɪtər]
SEVERAL MONTHS LATER
一些 几个月 之后

几个月后

['friːdə] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [læft] .
FRIEDA read a letter she had just received and laughed .
弗里达 读 一个 信 她 有 只是 已收到 和 笑了 .

弗里达读了她刚刚收到的一封信，笑了。

['læftər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['friːkwənt] [æt; ət] [kent] [haʊs] [ðoʊz] [deɪz] ,
Laughter was not frequent at Kent House those days ,
笑声 曾是 不是 频繁 在 肯特 房子 那些 天 ,

那时肯特府并不常有笑声。

[soʊ] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
so that Jack and Olive looked up from the work they were doing .
所以 那 杰克 和 橄榄 看起来 向上 从 这 工作 他们 是 正在做 .

于是杰克和奥利弗从正在做的事情中抬起头来。

['ɑːlɪv] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['bændidʒ] [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [noʊts] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] .
Olive was rolling bandages and Jack was writing notes at her desk .
橄榄 曾是 滚动 绷带 和 杰克 曾是 写作 笔记 在 她 桌子 .

奥利芙正在卷绷带，杰克正在她的桌子旁写笔记。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn]['dʒæks] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wer] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
The three of them were in Jack's private sitting room where , only a few
这 三 的 他们 是 在 杰克的 私人的 坐着 房间 在哪里 , 仅有的 一个 很少
['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ,
moments before ,
时刻 前 ,

他们三人当时在杰克的私人起居室里，就在几分钟前，

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [meɪl] [bæg] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] .

the	afternoon	mail	bag	had	been	brought	in	.
这	下午	邮件	包	有	到过	带来	在	.

下午的邮件袋已经送来了。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['friːdə] ?

"	What	is	it	,	Frieda	?
"	什么	是	它	,	弗里达	?

“什么事，弗里达？”

" [dʒæk] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [glæns] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ɪn] [sʌm; səm] [sər'praɪz]

"	Jack	asked	,	turning	her	head	to	glance	over	her	shoulder	in	some	surprise
"	杰克	问	,	转弯	她	头	到	瞥一眼	超过	她	肩膀	在	一些	惊喜

[æt; ət] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

at	her	sister	.
在	她	姐姐	.

“杰克问道，她有些惊讶地转过头，回头看了看她的妹妹。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['friːdə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	wondered	if	Frieda	realized	that	she	was	fully	aware	of	the	way	in	which	she
她	想知道	如果	弗里达	已实现	那	她	曾是	完全	意识到的	的	这	方式	在	哪个	她

[hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pæst] [fjuː] [mʌnθs] .

had	been	watching	the	mail	for	these	past	few	months	.
有	到过	观看	这	邮件	为了	这些	过去的	很少	几个月	.

她想知道弗里达是否意识到，她完全清楚自己在过去几个月里是如何监视邮件的。

[fɔːr; fər] ['friːdə] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['letər] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi]

For	Frieda	had	watched	in	vain	for	the	particular	letter	which	certainly	she
为了	弗里达	有	观看	在	徒劳	为了	这	特别的	信	哪个	当然	她

[siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ;

seemed	to	expect	;
似乎	到	预计	;

弗里达一直翘首以盼那封她似乎在期待的信，却始终没有收到。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['greɪtli] [dɪ'zaɪər] [ˌaɪ 'tiː] .

even	if	she	did	not	greatly	desire	it	.
甚至	如果	她	做过	不是	非常	欲望	它	.

即使她并非非常渴望。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [sent] [ðə; ði] [fɜːrst]

I	have	just	received	a	note	from	a	young	soldier	to	whom	I	sent	the	first
我	有	只是	已收到	一个	笔记	从	一个	年轻的	士兵	到	谁	我	发送	这	第一的

[per] [ʌv; əv] [sɑːks] [aɪ] ['evər] [meɪd] ,

pair	of	socks	I	ever	made	,
一对	的	袜子	我	曾经	制成	,

我刚刚收到一位年轻士兵的来信，我曾把亲手制作的第一双袜子寄给了他。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	she	returned	.
"	她	返回	.

她回来了。

" [hiː; hi] [meɪ] [-]

"	He	may	[	102	]
"	他	可能	[	-	]

“他可能[102]

[nɑːt][hæv; həv][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][ˈpoʊəm] ,

not	have	originated	the	poem	,
不是	有	起源于	这	诗	,

这首诗并非我原创，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [sɑːks] .

but	it	is	almost	worth	the	trouble	and	the	time	I	took	on	the	socks	.
但	它	是	几乎	值得	这	麻烦	和	这	时间	我	采取	在	这	袜子	.

但我觉得花在做袜子上的时间和精力几乎是值得的。

[duː][ˈlɪs(ə)n] : "

Do	listen	:	"
做	听	:	"

请听：

" [θæŋks] , [dɪr] [ˈleɪdi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɑːks] [juː; jʊ] [nɪt] ;

"	Thanks	,	dear	lady	,	for	the	socks	you	knit	;
"	谢谢	,	亲爱的	女士	,	为了	这	袜子	你	针织	;

“谢谢您，亲爱的女士，感谢您织的袜子；

[sʌm; səm] [sɑːks] , [sʌm; səm] [fɪt] .

Some	socks	,	some	fit	.
一些	袜子	,	一些	合身	.

有些袜子，有些合脚。

[aɪ] [juːst] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhæmək] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪt] .

I	used	one	for	a	hammock	and	the	other	for	a	mitt	.
我	用过的	一	为了	一个	吊床	和	这	其他	为了	一个	手套	.

我用一块做了吊床，另一块做了手套。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] [wen] [aɪv] [dʌn] [maɪ][bɪt] ,

I	hope	I	meet	you	when	I've	done	my	bit	,
我	希望	我	见面	你	什么时候	我已经	完毕	我的	少量	,

我希望在我完成自己的使命之后能与你相遇。

[bʌt; bət] [wer] [ɪn][ðə; ði][eɪtʃ] . . . [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [nɪt] ?

But	where	in	the	h	.	.	.	did	you	learn	to	knit	?
但	在哪里	在	这	h	.	.	.	做过	你	学习	到	针织	?

但是，你到底是从哪里学会织毛衣的?

" [ðen] ['friːdə] [drɑːpt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [weɪv] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [greɪ] [sɑːk] , [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ]

"	Then	Frieda	dropped	the	letter	to	wave	another	long	grey	sock	,	shot	through	with
"	然后	弗里达	掉落	这	信	到	海浪	其他	长的	灰色的	短袜	,	射击	通过	和

['ʃaɪnɪŋ] ['nɪtɪŋ] ['niːdlz] .

shining	knitting	needles	.
灼灼	针织	针	.

然后弗里达扔下信，挥舞着另一只长长的灰色袜子，袜子上插满了闪亮的织针。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['nærəʊ] [ɪn][ðə; ði]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [bʌldʒd] ['streɪndʒli] [æt; ət][ðə; ði] [hiːl] .

It	was	somewhat	narrow	in	the	ankle	and	bulged	strangely	at	the	heel	.
它	曾是	有些	狭窄的	在	这	踝	和	鼓胀	奇怪的	在	这	脚跟	.

鞋子在脚踝处有点窄，脚后跟处却奇怪地凸了出来。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'pruːvɪŋ] ?

"	I	wonder	if	I	am	improving	?
"	我	想知道	如果	我	是	改善	?

我想知道我是否有所进步?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .

"	she	inquired	anxiously	.
"	她	询问	焦虑地	.

她焦急地问道。

[ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teriən] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['friːdəz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['kɔntræstid] ['kjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

The	utilitarian	nature	of	Frieda's	occupation	contrasted	curiously	with	the	general
这	功利主义	自然	的	弗里达的	职业	对比	奇怪的是	和	这	一般的

['flʌfinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

fluffiness	of	her	appearance	.
蓬松	的	她	外貌	.

弗里达职业的实用性与她整体蓬松的外表形成了奇特的对比。

[fɔːr; fər][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] ['æŋgwɪʃ] [kʊd; kəd]['evər] [kiːp] ['friːdə] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

For	no	amount	of	inward	anguish	could	ever	keep	Frieda	from	the	desire	to
为了	不	数量	的	向内	痛苦	可以	曾经	保持	弗里达	从	这	欲望	到

[wer] ['prɪti] [kloʊðz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

wear	pretty	clothes	and	to	make	herself	as	attractive	as	possible	.
穿	漂亮的	衣服	和	到	制作	她自己	作为	吸引人的	作为	可能的	.

弗里达内心无论承受多少痛苦，都无法阻止她渴望穿漂亮的衣服，让自己尽可能地迷人。

[haʊ'evər] , [noʊ][wʌn][hæd; həd]['eni] [raɪt] [tuː; tə][seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , [ɪk'sept] [æz; əz] ['evri]

However	,	no	one	had	any	right	to	say	she	was	unhappy	,	except	as	every
然而	,	不	一	有	任何	正确的	到	说	她	曾是	不开心	,	除了	作为	每一个

[wʌn] [els] [wʌz; wəz] ,

one	else	was	,
一	别的	曾是	,

然而，除了像其他人一样不快乐之外，没有人有权利说她不快乐。

[θruː] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] ['trʌblz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] ['leɪtli] [brɔːt] [ə'pɑːn]

through	sympathy	with	the	added	troubles	which	the	war	had	lately	brought	upon
通过	同情	和	这	额外	麻烦	哪个	这	战争	有	最近	带来	之上

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

出于对战争给世界带来的额外苦难的同情。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]

Like	most	of	the	other	women	in	the	larger	part	of	Europe	and	also	in	the
喜欢	最多	的	这	其他	女性	在	这	更大的	部分	的	欧洲	和	还	在	这

[ju'naɪtɪd] [-]

United	[	103	]
团结的	[	-	]

就像欧洲大部分地区以及美国的大多数其他女性一样[103]

[steɪts] , [dʒæk][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [wɜːr; wər] [di'vəutɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

States	,	Jack	and	Olive	were	devoting	all	their	energies	to	the	work	of	the
各州	,	杰克	和	橄榄	是	奉献	全部	他们的	能量	到	这	工作	的	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

在美国，杰克和奥利弗将全部精力都投入到了战争工作中。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ]['teɪkən] [ʃɔːrt] ['kɔːrsɪz] [ɪn] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːrgənaɪzd]

They	had	both	taken	short	courses	in	Red	Cross	nursing	and	had	organized
他们	有	两个都	已采取	短的	课程	在	红色的	叉	护理	和	有	组织

[klʌbz] [ænd; ənd] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wɜːrk] ,

clubs	and	classes	in	the	neighborhood	for	every	kind	of	relief	work	,
俱乐部	和	课程	在	这	邻里	为了	每一个	种类	的	宽慰	工作	,

她们都参加过红十字会护理短期课程，并在附近组织过各种救援工作的俱乐部和班级。

[waɪl] [fræŋk] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['beldʒən] ['refjʊdʒiːz] .

while	Frank	had	turned	over	several	of	his	houses	to	the	Belgian	refugees	.
尽管	坦率	有	转向	超过	一些	的	他的	房屋	到	这	比利时人	难民	.

而弗兰克则将他的几处房产转让给了比利时难民。

['ðerfɔːr] , ['oʊnli] ['friːdə] [rɪ'meɪnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Therefore	**,**	**only**	**Frieda**	**remained**	**more**	**or**	**less**	**on**	**the**	**outside**	**of**	**things**	**.**
所以	,	仅有的	弗里达	剩余	更多的	或者	较少的	在	这	外部	的	事物	.

因此，只有弗里达或多或少地置身事外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [nɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

She	**had**	**undertaken**	**to**	**learn**	**to**	**knit**	**for**	**the**	**soldiers**	**,**
她	有	已	到	学习	到	针织	为了	这	士兵	,

她答应学习为士兵们织毛衣。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [sɪns] [hɜːr; hər] [neɪm] [ment] [piːs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [neɪm]

but	**insisted**	**that**	**since**	**her**	**name**	**meant**	**peace**	**and**	**was**	**a**	**German**	**name**
但	坚持	那	自从	她	姓名	意思是	和平	和	曾是	一个	德语	姓名

[æz; əz] [wel] ,

as	**well**	**,**
作为	出色地	,

但她坚持认为，因为她的名字意味着和平，而且也是一个德国名字，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

she	**would**	**do**	**nothing**	**more**	**.**
她	会	做	没有什么	更多的	.

她不会再做任何其他事了。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɔːr][mɪks][wɪð; wɪθ][sə'saɪəti][ə; eɪ]

The	**truth**	**was**	**she**	**seemed**	**not**	**to**	**wish**	**to**	**go**	**out**	**or**	**mix**	**with**	**society**	**a**
这	真相	曾是	她	似乎	不是	到	希望	到	去	出去	或者	混合	和	社会	一个

[greɪt] [diːl] ,

great	**deal**	**,**
伟大的	交易	,

事实上，她似乎不太愿意外出或与人交往。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːd] ,

which	**was**	**odd**	**,**
哪个	曾是	奇怪的	,

这很奇怪。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'hæpinəs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

as	**one**	**of**	**the**	**reasons**	**she**	**had**	**given**	**for**	**her**	**unhappiness**	**in**	**her**	**own**
作为	一	的	这	原因	她	有	给定	为了	她	不快乐	在	她	自己的

[hoʊm] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ðer; ðər] ,

home	**was**	**that**	**her**	**husband**	**wished**	**to**	**spend**	**too**	**much**	**time**	**there**	**,**
家	曾是	那	她	丈夫	希望	到	花费	也	很多	时间	那里	,

她给出的自己在家中感到不快乐的原因之一是，她的丈夫想花太多时间待在家里。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bɔːrd] .

so	**that**	**she**	**had**	**become**	**bored**	**.**
所以	那	她	有	变得	无聊的	.

所以她感到无聊了。

[haʊ'evər] , ['friːdə] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ɪn]

However	**,**	**Frieda**	**had**	**agreed**	**to**	**visit**	**the**	**poor**	**people**	**on**	**the**	**estate**	**and**	**in**
然而	,	弗里达	有	同意	到	访问	这	贫穷的	人们	在	这	财产	和	在

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

the	**neighboring**	**village**	**,**
这	邻接	村庄	,

然而，弗里达已经同意去探望庄园里和邻近村庄的穷人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [dʒæk][frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] ['duːtiz] .

in	**order**	**to**	**relieve**	**Jack**	**from**	**this**	**one**	**of**	**her**	**many**	**duties**	**.**
在	命令	到	缓解	杰克	从	这	一	的	她	许多	职责	.

为了让杰克从她众多职责中解脱出来。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɑːd] [taɪps] [ʌv; əv][oʊld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Moreover	**,**	**she**	**enjoyed**	**the**	**odd**	**types**	**of**	**old**	**men**	**and**	**women**	**,**
而且	,	她	享受	这	奇怪的	类型	的	老的	男人	和	女性	,

此外，她还喜欢形形色色的老人。

[soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] ,

so	**unlike**	**any**	**other**	**people**	**whom**	**she**	**had**	**ever**	**before**	**known**	**,**
所以	与此不同	任何	其他	人们	谁	她	有	曾经	前	已知	,

与她以前认识的任何人都截然不同，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**she**	**became**	**a**	**great**	**favorite**	**with**	**them**	**.**
和	她	成为	一个	伟大的	最喜欢的	和	他们	.

她深受他们的喜爱。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] [fɔːr; fər][wɔːr]['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] [-]

Instead	**of**	**giving**	**her**	**money**	**for**	**war**	**purposes**	**[**	**104**	**]**
反而	的	给予	她	钱	为了	战争	目的	[	-	]

而不是给她钱用于战争目的[104]

['friːdə] [prɪ'fɜːrd] [bi'stəuiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðiːz] [seɪm] [kwɪr] [oʊld] ['pɜ˞ːsənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Frieda	**preferred**	**bestowing**	**it**	**on**	**these**	**same**	**queer**	**old**	**persons**	**and**	**the**	**children**
弗里达	首选	授予	它	在	这些	相同的	酷儿	老的	人	和	这	孩子们

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

who	**had**	**been**	**left**	**behind**	**.**
WHO	有	到过	左边	在后面	.

弗里达更喜欢把礼物送给这些古怪的老人和被留下的孩子们。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ['letərz] ,

This	**afternoon**	**,**	**after**	**she**	**had**	**finished**	**reading**	**the**	**second**	**of**	**her**	**two**	**letters**	**,**
这	下午	,	后	她	有	完成的	阅读	这	第二	的	她	二	信件	,

今天下午，在她读完两封信中的第二封之后，

[ðə; ði] ['lætər] [frʌm; frəm][dʒiːn][ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] , ['friːdə] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

the	**latter**	**from**	**Jean**	**in**	**Wyoming**	**,**	**Frieda**	**got**	**up**	**from**	**her**	**chair**	**.**
这	后者	从	让	在	怀俄明州	,	弗里达	得到	向上	从	她	椅子	.

后者是怀俄明州的吉恩发来的，弗里达从椅子上站了起来。

" ['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [oʊld] [deɪm]

"	**Jimmie**	**and**	**I**	**are**	**going**	**to**	**drive**	**down**	**to**	**the**	**village**	**to**	**see**	**old**	**Dame**
"	吉米	和	我	是	去	到	驾驶	向下	到	这	村庄	到	看	老的	贵妇人

[kwɪk] ,

Quick	**,**
快的	,

“吉米和我打算开车去村里看看老奎克夫人。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , " [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	**she**	**announced**	**,**	**"**	**I**	**promised**	**to**	**read**	**to**	**her**	**this**	**afternoon**	**.**
"	她	宣布	,	"	我	承诺	到	读	到	她	这	下午	.

她宣布：“我答应今天下午给她读书。”

" - [deɪm] [kwɪk] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['friːdə] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldɪst]

"	**'**	**Dame**	**Quick**	**'**	**was**	**the**	**title**	**Frieda**	**had**	**borrowed**	**to**	**give**	**to**	**the**	**oldest**
"	-	贵妇人	快的	-	曾是	这	标题	弗里达	有	借来的	到	给	到	这	最老

['wʊmən] [ɪn] [grænʧɛstɜ˞] ,

woman	**in**	**Granchester**	**,**
女士	在	格兰切斯特	,

“‘奎克夫人’是弗里达借用来的头衔，用来称呼格兰切斯特最年长的妇女。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['laɪvli] .

because	**she**	**was**	**so**	**extraordinarily**	**lively**	**.**
因为	她	曾是	所以	非常	热闹	.

因为她生性活泼开朗。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [waɪl] [juː; jʊ] [riːd] ?
" What will you do with Jimmie while you read ?
" 什么 将要 你 做 和 吉米 尽管 你 读 ?

你读书的时候打算怎么照顾吉米呢?

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kiːp] [stɪl] , " [dʒæk] [kɔːld] , [æz; əz] ['friːdə] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He will never keep still , " Jack called , as Frieda moved toward the door .
他 将要 绝不 保持 仍然 , " 杰克 称为 , 作为 弗里达 已搬 朝向 这 门 .

“他永远不会安静下来,”杰克喊道，弗里达则走向门口。

['friːdə] [pɔːzd] .
Frieda paused .
弗里达 暂停 .

弗里达停顿了一下。

" [oʊ] , [hiː; hi][ænd; ənd] [nɜːrs] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [kɑːrt] .
" Oh , he and nurse will return back in the governess cart .
" 哦 , 他 和 护士 将要 返回 后退 在 这 家庭教师 大车 .

“哦，他和护士会坐着家庭教师的马车回去。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] .
I want to walk home .
我 想 到 走 家 .

我想步行回家。

[dəunt] ['wɜːri] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , " [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['ɑːlɪv] [ɔːr][dʒæk] [wʊd] [spiːk] ,
Don't worry if I am a little late , " and before Olive or Jack would speak ,
不 担心 如果 我 是 一个 小的 晚的 , " 和 前 橄榄 或者 杰克 会 说话 ,

“如果我晚点到，请不要担心,”奥利弗或杰克还没来得及开口，她就说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
she had disappeared .
她 有 消失 .

她失踪了。

" [aɪ] [hoʊp] ['friːdə] [wəʊnt][biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] .
" I hope Frieda won't be too long .
" 我 希望 弗里达 惯于 是 也 长的 .

“我希望弗里达不会待太久。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][aɪ][duː] , " [dʒæk] ['mɜːmɜd] ['æftərwərdz] ,
She does not know this country as I do , " Jack murmured afterwards ,
她 做 不是 知道 这 国家 作为 我 做 , " 杰克 低声说道 然后 ,

“她不像我一样了解这个国家,”杰克事后低声说道。

[bʌt; bət][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['sɪriəsli] .
but not thinking of the matter seriously .
但 不是 思维 的 这 事情 严重地 .

但他并没有认真考虑这件事。

['friːdə] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['dʒɑːgɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gʌvərnəs] [kɑːrt][ɑːn] ['meni]
Frieda and Jimmie had a way of jogging in the little governess cart on many
弗里达 和 吉米 有 一个 方式 的 慢跑 在 这 小的 家庭教师 大车 在 许多
[ˌæftər'nuːnz] , [-]
afternoons , [105]
下午 , [-]

弗里达和吉米经常在下午乘坐家庭教师的小车慢跑[105]。

['sʌmtaɪmz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][nɑːt] .
sometimes taking the nurse with them and more often not .
有时 采取 这 护士 和 他们 和 更多的 经常 不是 .

有时会带上护士，但更多时候不会。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [smɔ:l] [bɔɪ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɪntu:]
Jimmie **was** **rather** **a** **troublesome** **small** **boy** **of** **an** **age** **when** **he** **was** **into**
吉米 曾是 相当 一个 麻烦的 小的 男生 的 一个 年龄 什么时候 他 曾是 进入
['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
every **kind** **of** **mischief** **,**
每一个 种类 的 恶作剧 ,

吉米小时候是个相当调皮捣蛋的小男孩，他喜欢各种各样的恶作剧。

[ænd; ənd] ['fri:də] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
and **Frieda** **was** **not** **fond** **of** **children** **.**
和 弗里达 曾是 不是 喜爱 的 孩子们 .

弗里达并不喜欢孩子。

['ðerfɔ:r] , [hɜ:r; hər]['fæməli][hæd; həd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][dɪ'zaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
Therefore **,** **her** **family** **had** **wondered** **why** **she** **appeared** **to** **desire** **so** **much** **of**
所以 , 她 家庭 有 想知道 为什么 她 出现 到 欲望 所以 很多 的
['dʒɪmiz] [kəm'pænjənʃɪp] .
Jimmie's **companionship** **.**
吉米的 友谊 .

因此，她的家人一直很疑惑，为什么她似乎如此渴望吉米的陪伴。

['fri:də] [maɪt] [hæv; həv] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi] [æskt] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv]
Frieda **might** **have** **answered** **that** **he** **asked** **so** **many** **questions** **that** **she** **did** **not** **have**
弗里达 可能 有 回答 那 他 问 所以 许多 问题 那 她 做过 不是 有
[taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ;
time **to** **think** **of** **other** **things** **;**
时间 到 思考 的 其他 事物 ;

弗里达可能会回答说，他问了太多问题，以至于她没有时间考虑其他事情；

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [sed] [ðɪs] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r'self] .
however **,** **she** **had** **never** **said** **this** **,** **even** **to** **herself** **.**
然而 , 她 有 绝不 说 这 , 甚至 到 她自己 .

然而，她从未说过这样的话，甚至对自己也没有说过。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] [kɑ:rt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪkər] ['kærɪdʒ] [swʌŋ] [loʊ] [ɑ:n] [tu:] [wi:lz] , [wɪð; wɪθ]
The **governess** **cart** **was** **a** **little** **wicker** **carriage** **swung** **low** **on** **two** **wheels** **,** **with**
这 家庭教师 大车 曾是 一个 小的 柳条 运输 摇摆 低的 在 二 车轮 , 和
[æn; ən] ['eɪnʃənt] ,
an **ancient** **,**
一个 古老的 ,

家庭教师的马车是一辆小小的柳条马车，低矮地靠两个轮子支撑，车子很古老。

['ʃægi] ['poʊni] , [hu:] ['nevər] [mu:vd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] [trɑ:t] .
shaggy **pony** **,** **who** **never** **moved** **out** **of** **a** **slow** **trot** **.**
毛茸茸 小马 , WHO 绝不 已搬 出去 的 一个 慢的 小跑 .

一匹毛茸茸的小马，始终保持着慢跑的步伐。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑ:vəlz] ,
That **afternoon** **,** **like** **all** **the** **great** **ladies** **in** **the** **English** **novels** **,**
那 下午 , 喜欢 全部 这 伟大的 女士们 在 这 英语 小说 ,

那天下午，就像所有英国小说中的伟大女性一样，

['fri:də] [stɔ:rd] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kɑ:rt][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒeli][ænd; ənd][dʒæm][æz; əz]
Frieda **stored** **away** **under** **the** **seat** **of** **her** **cart** **as** **much** **jelly** **and** **jam** **as**
弗里达 存储 离开 在下面 这 座位 的 她 大车 作为 很多 果冻 和 果酱 作为
[hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['haʊski:pər] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] .
her **sister's** **housekeeper** **would** **allow** **her** **.**
她 姐妹 管家 会 允许 她 .

弗里达把姐姐的管家允许她储存的果冻和果酱都尽可能多地藏在了手推车的座位底下。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['groʊsəri] [ʃɑːp] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [tiː] ,

At	the	nearest	grocery	shop	she	bought	a	package	of	tea	,
在	这	最近的	杂货店	店铺	她	买	一个	包裹	的	茶	,

她在最近的杂货店买了一包茶叶。

[sʌm; səm][tɪnz][ʌv; əv] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊnd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

some	tins	of	biscuits	and	a	half	pound	of	tobacco	.
一些	罐头	的	饼干	和	一个	一半	磅	的	烟草	.

一些饼干罐头和半磅烟草。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['friːdəz] [oʊld] ['wʊmən] [laɪkt] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smoʊk] .

For	the	truth	was	that	Frieda's	old	woman	liked	a	quiet	smoke	.
为了	这	真相	曾是	那	弗里达的	老的	女士	喜欢	一个	安静的	抽烟	.

事实上，弗里达的老太太喜欢安静地抽烟。

[ðɪs] ['hæbɪt][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] ,

This	habit	was	not	common	among	the	villagers	,
这	习惯	曾是	不是	常见的	之中	这	村民们	,

这种习惯在村民中并不常见。

[bʌt; bət] [deɪm] [kwɪk] [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] " ['hʌginz] " [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [oʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	Dame	Quick	whose	real	name	was	"	Huggins	"	was	so	very	old	that	she
但	贵妇人	快的	谁	真实的	姓名	曾是	"	哈金斯	"	曾是	所以	非常	老的	那	她

[ə'laʊd] [hɜːr'self]['sɜːrt(ə)n]['prɪvəlɪdʒɪz] .

allowed	herself	certain	privileges	.
允许	她自己	肯定	特权	.

但真名为“哈金斯”的奎克夫人年纪太大了，她允许自己享有某些特权。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl] [leɪt] [fɔːl] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət] [-]

It	was	a	dismal	late	fall	afternoon	,	but	[	106	]
它	曾是	一个	惨淡	晚的	落下	下午	,	但	[	-	]

那是一个阴沉的深秋下午，但是[106]

['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][bæd]

English	people	and	particularly	English	children	do	not	stay	indoors	because	of	bad
英语	人们	和	特别	英语	孩子们	做	不是	停留	室内	因为	的	坏的

['weðər] .

weather	.
天气	.

英国人，尤其是英国儿童，不会因为天气恶劣而待在室内。

['friːdə] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [reɪn] [pruːf] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft][hæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər]

Frieda	wore	a	blue	rain	proof	coat	and	a	soft	hat	which	she	pulled	down	over
弗里达	穿着	一个	蓝色的	雨	证明	外套	和	一个	柔软的	帽子	哪个	她	拉	向下	超过

[hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] ,

her	yellow	hair	,
她	黄色的	头发	,

弗里达穿着一件蓝色防雨外套，戴着一顶软帽，她把帽子拉低遮住了金色的头发。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][sɔːft] [mɪst] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

to	keep	the	soft	mist	out	of	her	eyes	as	well	as	she	could	.
到	保持	这	柔软的	薄雾	出去	的	她	眼睛	作为	出色地	作为	她	可以	.

她尽力不让薄雾进入眼睛。

['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['mækɪntɑːʃ] .

Jimmie	and	his	nurse	were	also	enveloped	in	mackintoshes	.
吉米	和	他的	护士	是	还	被包裹	在	麦金托什	.

吉米和他的护士也都穿着雨衣。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][nɑːt] ['æktʃuəli] ['fɔːlɪŋ] .

But	the	rain	was	not	actually	falling	.
但	这	雨	曾是	不是	实际上	坠落	.

但实际上并没有下雨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][noʊ'vembər] [heɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'veɪdɪŋ] ['dæmpnəs] ,

There	was	only	a	November	haze	and	a	pervading	dampness	,
那里	曾是	仅有的	一个	十一月	阴霾	和	一个	普遍存在	潮湿	,

只有十一月特有的薄雾和挥之不去的潮湿感。

['meɪkɪŋ] ['dʒɪmiz] [tʃi:ks] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [mɔ:r] ['kʌlər][ðæn; ðən][wʌz; wəz]

making	Jimmie's	cheeks	redder	than	ever	and	bringing	more	color	than	was
制作	吉米的	脸颊	更红	比	曾经	和	带来	更多的	颜色	比	曾是

['ju:ʒuəl][tu:; tə] ['fri:dəz] [feɪs] .

usual	to	Frieda's	face	.
通常	到	弗里达的	脸	.

吉米的脸颊比以往任何时候都更加红润，弗里达的脸上也比平时更加红润。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] ,

On	the	way	to	the	village	Jimmie	and	his	aunt	,
在	这	方式	到	这	村庄	吉米	和	他的	阿姨	,

吉米和他的姑姑在去村子的路上，

[hu:m] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [sæŋ] " [ə'merɪkə] " [ɪn][nɑ:t][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]

whom	he	regarded	as	of	his	own	age	,	sang	"	America	"	in	not	a	particularly
谁	他	认为	作为	的	他的	自己的	年龄	,	唱	"	美国	"	在	不是	一个	特别

['mju:zɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

musical	fashion	,
音乐	时尚	,

他认为与自己年龄相仿的人，用一种并不特别悦耳的方式演唱了《美国》。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] ['efərt] ,

but	with	a	great	deal	of	earnest	effort	,
但	和	一个	伟大的	交易	的	认真	努力	,

但经过一番非常认真的努力，

[sɪns] ['fri:də] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒɪmi] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən]

since	Frieda	was	trying	to	teach	the	British	Jimmie	to	be	more	of	an
自从	弗里达	曾是	尝试	到	教	这	英国	吉米	到	是	更多的	的	一个

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

因为弗里达试图让英国人吉米更像美国人。

['dʒɪmi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:]['mɪsɪz] . ['hʌginz] - ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] ,

Jimmie	,	of	course	,	wished	to	go	into	Mrs	.	Huggins	'	cottage	with	his	aunt	,
吉米	,	的	课程	,	希望	到	去	进入	太太	.	哈金斯	-	小屋	和	他的	阿姨	,

当然，吉米很想和他的姑妈一起去哈金斯太太的小屋。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ['fri:də] [wʌz; wəz] ['rezəlu:t] .

but	on	that	point	Frieda	was	resolute	.
但	在	那	观点	弗里达	曾是	坚决	.

但在这一点上，弗里达态度坚决。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][oʊld] [frend] [ə'loʊn] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

She	had	a	fancy	for	seeing	her	old	friend	alone	this	afternoon	.
她	有	一个	想要	为了	看到	她	老的	朋友	独自的	这	下午	.

她今天下午特别想单独见见她的老朋友。

['æktʃuəli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Actually	she	had	a	reason	which	had	been	developing	in	her	mind	for	the
实际上	她	有	一个	原因	哪个	有	到过	发展	在	她	头脑	为了	这

[pæst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,

past	twenty	-	four	hours	,
过去的	二十	-	四	小时	,

事实上，她心中已经酝酿了一个理由，这个理由在过去的二十四小时里一直在酝酿。

[ɔːlˈðoʊ] ['friːdə] [hɜːrˈself] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [ˌnɑːnˈsensɪk(ə)l] .

although	Frieda	herself	considered	her	reason	nonsensical	.
虽然	弗里达	她自己	经过考虑的	她	原因	荒谬的	.

尽管弗里达本人认为她的理由是荒谬的。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nɑːk] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [-]

In	answer	to	her	knock	the	old	woman	came	[	107	]
在	回答	到	她	敲	这	老的	女士	来了	[	-	]

听到敲门声，老妇人出来了[107]

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

to	the	door	.
到	这	门	.

走到门口。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wʌn] [riˈmembəz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] [guːs] [bʊks] ,

She	looked	like	one	of	the	pictures	one	remembers	in	the	Mother	Goose	books	,
她	看起来	喜欢	一	的	这	图片	一	记得	在	这	母亲	鹅	图书	,

她看起来就像鹅妈妈童谣书里那些令人难忘的插图人物一样。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [əˈloʊn] , [ɔːl][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]

and	also	like	one	of	them	,	"	she	lived	alone	,	all	in	her	little	house	of
和	还	喜欢	一	的	他们	,	"	她	居住地	独自的	,	全部	在	她	小的	房子	的

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

而且，就像她们中的一位一样，“她独自一人住在她的小石头房子里。”

" [deɪm] [kwɪks] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ]

"	Dame	Quick's	cottage	of	two	rooms	was	set	in	the	middle	of	a	long	row
"	贵妇人	快手	小屋	的	二	房间	曾是	放	在	这	中间	的	一个	长的	排

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [stoʊn] ['haʊzɪz] ,

of	little	stone	houses	,
的	小的	石头	房屋	,

“奎克夫人的两间小屋坐落在一排长长的小石头房子中间，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [striːts] [ɪn] [græntʃɛstɚ] .

in	one	of	the	half	a	dozen	streets	in	Granchester	.
在	一	的	这	一半	一个	打	街道	在	格兰切斯特	.

在格兰切斯特的六条街道中的一条。

['friːdə] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪn'saɪd] ,

Frieda	always	felt	a	shiver	as	she	went	inside	,
弗里达	总是	毛毡	一个	颤抖	作为	她	去	里面	,

弗里达每次走进屋子都会感到一阵寒意。

[sɪns] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæmpnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

since	the	floor	was	of	stone	and	there	was	a	dampness	about	the	little
自从	这	地面	曾是	的	石头	和	那里	曾是	一个	潮湿	关于	这	小的

[haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['θɜːrəli] [wɔːmd] [ˌɪn'saɪd][baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

house	as	if	it	had	never	been	thoroughly	warmed	inside	by	the	sun	.
房子	作为	如果	它	有	绝不	到过	彻底	温暖	里面	经过	这	太阳	.

因为地板是石头做的，而且小屋里很潮湿，好像从来没有被阳光彻底晒暖过一样。

[jet] ['mɪsɪz] . ['hʌginz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɪn] [kənˈtentmənt] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt]

Yet	Mrs	.	Huggins	had	managed	to	live	there	in	contentment	for	about
然而	太太	.	哈金斯	有	管理	到	居住	那里	在	满意	为了	关于

['sev(ə)nti] ['jɪrz] .

seventy	years	.
七十	年	.

然而，哈金斯夫人却在那里平静地生活了大约七十年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ][braɪd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] "
She had come there as a bride before she was twenty and was now "
她 有 来 那里 作为 一个 新娘 前 她 曾是 二十 和 曾是 现在 "
['naɪnti] [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] ,
ninety or thereabouts ,
九十 或者 大约 ,

她不到二十岁就以新娘的身份来到这里，现在已经"九十岁左右了"。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [hɜːrˈself] .
" as she described herself .
" 作为 她 描述 她自己 .

正如她对自己的描述那样。

[wen] ['friːdə] ['entərd] [ʃiː; ʃi] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [braʊn]
When Frieda entered she bobbed up and down as quickly as an old brown
什么时候 弗里达 进入 她 波波德 向上 和 向下 作为 迅速地 作为 一个 老的 棕色的
[kɔːrk][ɑːn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] .
cork on a running stream .
软木 在 一个 跑步 溪流 .

弗里达进来时，像溪流中一个老旧的棕色软木塞一样，快速地上下浮动。

" [ʃʊr] , [aɪv] [bɪn] [weɪtɪn] - [ænd; ənd]['lɔːŋgɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðiːz] [tuː] ['aʊərz] , "
" Sure , I've been waitin ' and longin ' for the sight of you these two hours , "
" 当然 , 我已经 到过 等待 - 和 长因 - 为了 这 视线 的 你 这些 二 小时 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

"当然，这两个小时我一直在等你，盼着见到你，"她说。

['teɪkɪŋ] ['friːdəz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ɔːr][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] ,
taking Frieda's packages , or as many as she could get hold of ,
采取 弗里达的 包裹 , 或者 作为 许多 作为 她 可以 得到 抓住 的 ,

她拿走了弗里达的包裹，或者说，她能拿到的所有包裹。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [tuː] ['bɜːd(ə)nsəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['kæri] .
as if she thought them too burdensome for the young woman to carry .
作为 如果 她 想法 他们 也 负担 为了 这 年轻的 女士 到 携带 .

仿佛她认为这些东西对这位年轻女子来说负担太重。

['friːdə] [læft] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][reɪn] [koʊt] ,
Frieda laughed and slipped out of her rain coat ,
弗里达 笑了 和 滑倒了 出去 的 她 雨 外套 ,

弗里达笑着脱下了雨衣。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['kerfəli] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [tʃer] .
which she hung carefully on a small wooden chair .
哪个 她 悬挂 小心 在 一个 小的 木制的 椅子 .

她小心翼翼地把它挂在一把小木椅上。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][leɪd][hɜːr; hər][hæt][ɑːn] [-]
Then she also laid her hat on [108]
然后 她 还 铺设 她 帽子 在 [-]

然后她也把帽子放在[108]

[ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hæbɪt] ,
the chair and , as a matter of habit ,
这 椅子 和 , 作为 一个 事情 的 习惯 ,

椅子，以及出于习惯，

[flʌft] [ʌp][hɜːr; hər] ['prɪti] [her] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər][hæt][hæd; həd] ['flætnd] ,
fluffed up her pretty hair which the rain and her hat had flattened ,
蓬松的 向上 她 漂亮的 头发 哪个 这 雨 和 她 帽子 有 扁平的 ,

她拨弄了一下被雨水和帽子压扁的漂亮头发，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][oʊld]['hoʊstəs] .

and	then	followed	her	old	hostess	.
和	然后	随后	她	老的	女主人	.

然后她跟着她的老主人。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɪzɪtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [juː; jʊ] [seɪ]

"	You	know	you	have	had	half	a	dozen	visitors	during	the	two	hours	you	say
"	你	知道	你	有	有	一半	一个	打	访客	期间	这	二	小时	你	说

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ,

you	have	been	waiting	,
你	有	到过	等待	,

“你知道在你声称等待的两个小时里，已经有六位访客来过你这里吗？”

['mɪsɪz] . ['hʌginz] , " ['friːdə] [rɪ'tɜːrnd] .

Mrs	.	Huggins	,	"	Frieda	returned	.
太太	.	哈金斯	,	"	弗里达	返回	.

“哈金斯太太，”弗里达回答道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['taɪni] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sentər]

For	it	was	true	that	the	tiny	house	and	the	old	woman	were	the	center
为了	它	曾是	真的	那	这	微小的	房子	和	这	老的	女士	是	这	中心

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

of	all	the	gossip	in	the	village	.
的	全部	这	闲话	在	这	村庄	.

因为那间小屋和那位老妇人的确是全村人茶余饭后谈资的中心。

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuːz] .

"	I	expect	you	to	tell	me	a	lot	of	news	.
"	我	预计	你	到	告诉	我	一个	很多	的	消息	.

“我希望你能告诉我很多消息。”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	old	woman	nodded	.
"	这	老的	女士	点头	.

老妇人点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðiːz] [ɑːr; ər] [nuːz] [deɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

"	It	is	true	these	are	news	days	in	England	and	elsewhere	.
"	它	是	真的	这些	是	消息	天	在	英格兰	和	别处	.

“的确，在英国和其他地方，今天都是新闻日。”

[taɪmz] [wɜːr; wər] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [maɪt] [biː; bi] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɜːrθ][ɔːr][ə; eɪ] [deθ] , [ɔːr]

Times	were	,	when	the	days	might	be	dull	without	a	birth	or	a	death	,	or
《时代周刊》	是	,	什么时候	这	天	可能	是	乏味的	没有	一个	出生	或者	一个	死亡	,	或者

[ə; eɪ] ['meɪtɪŋ] .

a	mating	.
一个	交配	.

过去，如果没有出生、死亡或交配，日子可能会很沉闷。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌn] [weiks] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['stɜːrɪn] - ['evri] [deɪ] — [ə; eɪ] [læd] ['gɔɪn] - [ɔːf][tuː; tə]

But	now	one	wakes	up	to	something	stirrin	'	every	day	—	a	lad	goin	'	off	to
但	现在	一	醒来	向上	到	某物	搅拌	-	每一个	天	—	一个	小伙子	去	-	离开	到

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	war	,
这	战争	,

但现在每天醒来都会有件令人兴奋的事——一个年轻人要去打仗了。

[ɔːr] ['meɪbi] [wʌn] ['gɛtɪn] - [kɪld] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] - - [ɪn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['trʌblz]

or	maybe	one	gettin	'	killed	;	and	the	girls	coomin	'	in	to	tell	me	their	troubles
或者	或许	一	获得	-	被杀	;	和	这	女孩们	-	-	在	到	告诉	我	他们的	麻烦

;

;

;

或者有人被杀了；女孩们进来向我倾诉她们的烦恼；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] ['mærid] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt] ['mærid] [æt; ət][ɔːl]

some	of	them	just	married	,	and	some	of	them	not	married	at	all
一些	的	他们	只是	已婚	,	和	一些	的	他们	不是	已婚	在	全部

[jet] .

yet	.
然而	.

他们当中有些人刚刚结婚，有些人甚至还没有结婚。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɜːrɪɪn] - [ðer; ðər] ['hɑːrts] [aʊt] .

But	all	of	them	worryin	'	their	hearts	out	.
但	全部	的	他们	担心	-	他们的	心	出去	.

但他们都忧心忡忡。

[ʃʊr] ,

Sure	,
当然	,

当然，

[ænd; ənd] [ɪf] [wɔːr][ɪz]['gɔɪn] - [ɑːn] [fər'evər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	if	war	is	goin	'	on	forever	—	and	it	looks	like	it	is	—	I'm	for	the
和	如果	战争	是	去	-	在	永远	—	和	它	看起来	喜欢	它	是	—	我是	为了	这

['wɪmɪn] ['gɔɪn] - ['ɪntuː]['bæt(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [men] .

women	goin	'	into	battle	along	with	their	men	.
女性	去	-	进入	战斗	沿着	和	他们的	男人	.

如果战争要一直持续下去——而且看起来确实如此——我支持妇女与她们的丈夫一起上战场。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['friːdə] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['hoʊstəs] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

"	While	she	was	talking	Frieda	had	followed	her	hostess	back	into	her
"	尽管	她	曾是	说	弗里达	有	随后	她	女主人	后退	进入	她

['kɪtʃɪn] — [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lɪvd] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] . [-]

kitchen	—	the	room	in	which	she	really	lived	and	had	her	being	.	[	109	]
厨房	—	这	房间	在	哪个	她	真的	居住地	和	有	她	存在	.	[	-	]

“在她说话的时候，弗里达跟着女主人回到了厨房——那是她真正生活和存在的地方。[109]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [stoʊn] ,

It	was	also	of	stone	,
它	曾是	还	的	石头	,

它也是石头做的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [braɪt] [ræg] [rʌgz] [æz; əz] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	floor	had	a	number	of	bright	rag	rugs	as	covering	and	the
但	这	地面	有	一个	数字	的	明亮的	抹布	地毯	作为	覆盖	和	这

[wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [kʌt] [frʌm; frəm] ['pepərz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] ,

walls	were	lined	with	pictures	cut	from	papers	and	magazines	,
墙壁	是	衬里	和	图片	切	从	文件	和	杂志	,

但地板上铺着许多色彩鲜艳的碎布地毯，墙上挂满了从报纸和杂志上剪下来的图片。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɪktʃər] ['poʊstkɑːrd] .

and	with	picture	postcards	.
和	和	图片	明信片	.

以及图片明信片。

[wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][ðə; ði]

One	could	have	gotten	a	pretty	fair	knowledge	of	English	history	at	the
一	可以	有	获得	一个	漂亮的	公平的	知识	的	英语	历史	在	这

['moʊmənt][baɪ] ['stʌdiɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hʌginz] - ['pɪktʃər] ['gæləri] .

moment	by	studying	Mrs	.	Huggins	'	picture	gallery	.
片刻	经过	学习	太太	.	哈金斯	-	图片	画廊	.

当时，人们可以通过研究哈金斯太太的画室来获得相当不错的英国历史知识。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] [wɔːlz] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ðen] [ɪn]

She	had	on	her	walls	a	photograph	of	nearly	every	British	officer	then	in
她	有	在	她	墙壁	一个	照片	的	几乎	每一个	英国	官	然后	在

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɔːr]['neɪvi] .

command	of	the	army	or	navy	.
命令	的	这	军队	或者	海军	.

她的墙上挂着当时几乎所有英国陆军或海军指挥官的照片。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['replɪkəz] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['bætlˌʃɪps] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['steɪtsmən] .

She	had	replicas	of	innumerable	battleships	and	also	of	statesmen	.
她	有	复制品	的	无数	战列舰	和	还	的	政治家	.

她收藏了无数战舰和政治家的复制品。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['oʊvər][ə; eɪ] [ʃelf] [ðæt] [held] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni]

But	in	the	place	of	honor	over	a	shelf	that	held	her	Bible	and	a	tiny
但	在	这	地方	的	荣誉	超过	一个	架子	那	握住	她	圣经	和	一个	微小的

[də'gerətaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ,

daguerreotype	of	the	late	,
达盖尔银版摄影法	的	这	晚的	,

但在摆放着她的圣经和一张已故亲人的小型银版照片的书架上，最显眼的位置却摆放着这样一件东西：

[lə'mentɪd] ['mɪstər] . ['hʌginz] , [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [bɪg] ['lɪt(ə)l][mæn] — [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] .

lamented	Mr	.	Huggins	,	hung	a	picture	of	England's	big	little	man	—	Lloyd	George	.
哀叹	先生	.	哈金斯	,	悬挂	一个	图片	的	英格兰的	大的	小的	男人	—	劳埃德	乔治	.

哈金斯先生感叹道，并挂起了英国这位“小个子巨人”——劳合·乔治的画像。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['wʊmən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][oʊld][eɪdʒ] ['penʃən] [wɪtʃ] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

The	aged	woman	received	the	old	age	pension	which	Lloyd	George	had	given	to
这	老年人	女士	已收到	这	老的	年龄	养老金	哪个	劳埃德	乔治	有	给定	到

[ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] .

the	poor	of	England	a	few	years	before	the	outbreak	of	the	present	war	.
这	贫穷的	的	英格兰	一个	很少	年	前	这	暴发	的	这	展示	战争	.

这位老妇人领取了劳合·乔治在本次战争爆发前几年向英国穷人发放的养老金。

['friːdə] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃer] [wɪtʃ] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [æn'tiːks] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ]

Frieda	sat	down	on	a	little	chair	which	lovers	of	antiques	would	have	given	much
弗里达	卫星	向下	在	一个	小的	椅子	哪个	恋人	的	古董	会	有	给定	很多

[tuː; tə] [pə'zes] .

to	possess	.
到	具有	.

弗里达坐在一把小椅子上，这把椅子是古董爱好者梦寐以求的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [stoʊv] ,

There	was	a	small	fire	burning	in	the	tiny	stove	,
那里	曾是	一个	小的	火	燃烧	在	这	微小的	火炉	,

小炉子里燃着一小堆火。

[ænd; ənd][ɪts] [red] [koʊl] [lʊkt] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [lɔːg]['faɪər][æt; ət] [kent] [haʊs] .

and	its	red	coals	looked	more	cheerful	than	the	great	log	fire	at	Kent	House	.
和	它是红色的		煤炭	看起来	更多的	快乐	比	这	伟大的	日志	火	在	肯特	房子	.

它那火红的煤炭看起来比肯特府的大柴火更令人愉悦。

['friːdə] [nuː] [ðæt] [deɪm] [kwɪk] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [tiː] [hɜːr'self] .

Frieda	knew	that	Dame	Quick	would	wish	to	prepare	the	tea	herself	.
弗里达	知道	那	贵妇人	快的	会	希望	到	准备	这	茶	她自己	.

弗里达知道奎克夫人会想亲自准备茶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]

She	had	rather	a	happy	feeling	as	she	[	110	]
她	有	相当	一个	快乐的	感觉	作为	她	[	-	]

她感到相当高兴，因为她[110]

[wɑːtʃt] ['mɪsɪz] . ['hʌginz] ,

watched	Mrs	.	Huggins	,
观看	太太	.	哈金斯	,

看着哈金斯太太，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [groʊn]

as	if	she	had	been	a	little	girl	who	had	gone	out	one	day	and	grown
作为	如果	她	有	到过	一个	小的	女孩	WHO	有	已消失	出去	一	天	和	生长

['sʌd(ə)nli] ['taɪərd][ænd; ənd] [fər'lɔːrn] ,

suddenly	tired	and	forlorn	,
突然	疲劳的	和	绝望	,

仿佛她是一个小女孩，有一天出门后突然感到疲惫和孤独。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['dʒɪndʒərbred] [haʊs] [ɪt'self] .

and	then	been	unexpectedly	invited	into	the	very	gingerbread	house	itself	.
和	然后	到过	不料	受邀	进入	这	非常	姜饼	房子	本身	.

然后，出乎意料地被邀请进入姜饼屋内部。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒɪndʒərbred] [haʊs] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['spɪrɪt] , [nɑːt][æn; ən]['iːv(ə)l][wʌn] .

But	a	gingerbread	house	presided	over	by	a	good	spirit	,	not	an	evil	one	.
但	一个	姜饼	房子	主持	超过	经过	一个	好的	精神	,	不是	一个	邪恶的	一	.

但这座姜饼屋是由善良的精灵守护的，而不是邪恶的精灵。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [deɪm] [kwɪk] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [gʊd] ['feri] .

Her	own	little	Dame	Quick	looked	like	a	child's	idea	of	an	ancient	good	fairy	.
她	自己的	小的	贵妇人	快的	看起来	喜欢	一个	孩子的	主意	的	一个	古老的	好的	仙女	.

她那娇小的女妖看起来就像是孩子们想象中的古代善良仙女。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [smɔːl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

She	may	not	have	been	so	small	to	begin	with	,
她	可能	不是	有	到过	所以	小的	到	开始	和	,

她可能一开始个子就不小，

[bʌt; bət][æt; ət] ['naɪnti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['taɪni] [ɪn'diːd] .

but	at	ninety	she	was	bent	over	until	she	seemed	very	tiny	indeed	.
但	在	九十	她	曾是	弯曲	超过	直到	她	似乎	非常	微小的	的确	.

但到了九十岁，她佝偻着身子，显得非常娇小。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [æz; əz] [blæk]

Her	face	was	brown	and	wrinkled	and	her	eyes	shone	forth	as	black
她	脸	曾是	棕色的	和	皱	和	她	眼睛	闪耀	前进	作为	黑色的

[æz; əz] ['eldərberi] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['gæðərɪŋ] [taɪm] .

as	elderberries	in	the	late	gathering	time	.
作为	接骨木浆果	在	这	晚的	采集	时间	.

她的脸呈棕色，布满皱纹，眼睛像晚秋时节采摘的接骨木浆果一样漆黑闪亮。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['friːdə] [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər]

She	placed	a	small	wooden	table	in	front	of	Frieda	and	not	far	from	the	fire
她	放置	一个	小的	木制的	桌子	在	正面	的	弗里达	和	不是	远的	从	这	火

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃer] .

and	her	own	chair	.
和	她	自己的	椅子	.

她在弗里达面前放了一张小木桌，离火炉和她自己的椅子不远。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][sʌm; səm] ['hevi] [pleɪts] [ænd; ənd] [tuː] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] .

Then	she	got	out	some	heavy	plates	and	two	cups	and	saucers	.
然后	她	得到	出去	一些	重的	盘子	和	二	杯子	和	碟子	.

然后她拿出了一些厚重的盘子和两个杯子和碟子。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['elɪgəns] ,

And	whatever	the	difference	in	elegance	,
和	任何	这	不同之处	在	优雅	,

无论优雅程度有何差异，

[tiː] [ɪz] ['nevər] [soʊ] [gʊd] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [kʌp] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [wʌn] .

tea	is	never	so	good	served	in	a	thin	cup	as	in	a	thick	one	.
茶	是	绝不	所以	好的	服务	在	一个	薄的	杯子	作为	在	一个	厚的	一	.

用细杯子喝茶，远不如用粗杯子喝茶好喝。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['friːdəz] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][dʒæm][ænd; ənd]

Afterwards	she	opened	the	package	containing	Frieda's	biscuits	and	jam	and
然后	她	打开	这	包裹	包含	弗里达的	饼干	和	果酱	和

['faɪnəli] [pɔːd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [braʊn] [stoʊn] [tiː] ['ket(ə)l] .

finally	poured	boiling	water	into	her	own	brown	stone	tea	kettle	.
最后	倾倒	沸腾	水	进入	她	自己的	棕色的	石头	茶	壶	.

随后，她打开了装有弗里达饼干和果酱的包装，最后将沸水倒入她自己的棕色石茶壶中。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['friːdə] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] , [tɔːkt] [ænd; ənd]

Then	she	and	Frieda	,	sitting	on	opposite	sides	of	the	tea	table	,	talked	and
然后	她	和	弗里达	,	坐着	在	对面的	侧面	的	这	茶	桌子	,	谈话	和

[tɔːkt] .

talked	.
谈话	.

然后，她和弗里达分别坐在茶桌的两边，聊个不停。

['sevrəl] [taɪmz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] , ['friːdə] [-]

Several	times	,	as	she	sat	there	,	Frieda	[	111	]
一些	时代	,	作为	她	卫星	那里	,	弗里达	[	-	]

有好几次，当她坐在那里时，弗里达[111]

[θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

thought	that	if	she	had	been	an	English	girl	she	would	like	to	have	had
想法	那	如果	她	有	到过	一个	英语	女孩	她	会	喜欢	到	有	有

[dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [nɜːrs] [ɔːr]['fɑːstər] ['mʌðər] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hʌginz] .

just	such	an	old	nurse	or	foster	mother	as	Mrs	.	Huggins	.
只是	这样的	一个	老的	护士	或者	促进	母亲	作为	太太	.	哈金斯	.

她心想，如果她是个英国女孩，她一定会希望有像哈金斯太太那样一位年长的保姆或养母。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'faɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə]

For	she	might	then	have	been	able	to	confide	a	number	of	things	to
为了	她	可能	然后	有	到过	有能力的	到	信任	一个	数字	的	事物	到

[hɜːr; hər] — ['mætərz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][tɔːk] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

her	—	matters	she	could	not	talk	about	even	to	her	sister	,
她	—	事情	她	可以	不是	讲话	关于	甚至	到	她	姐姐	,

因为那样她或许就能向她倾诉许多事情——一些她甚至无法跟姐姐说的事情。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [ɪ'nʌf] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][hɜːr'self] ,

since	she	was	not	clear	enough	how	she	felt	concerning	them	herself	,
自从	她	曾是	不是	清除	足够的	如何	她	毛毡	有关	他们	她自己	,

由于她自己也不清楚她对他们的感受，

[ænd; ənd][soʊ][dʒæk] [maɪt] [get] [rɔːŋ] [ɪm'preʃəns] .

and	so	Jack	might	get	wrong	impressions	.
和	所以	杰克	可能	得到	错误的	印象	.

因此，杰克可能会产生错误的印象。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː]['eni] ['speʃ(ə)l] [nuːz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " ['friːdə] [prəu'testid] ,

"	But	you	have	not	told	me	any	special	news	this	afternoon	,	"	Frieda	protested	,
"	但	你	有	不是	讲述	我	任何	特别的	消息	这	下午	,	"	弗里达	抗议	,

“可是你今天下午并没有告诉我任何特别的消息，”弗里达抗议道。

['hævɪŋ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [kʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [tiː] ,

having	lifted	her	cup	for	a	second	helping	of	tea	,
拥有	抬起	她	杯子	为了	一个	第二	帮助	的	茶	,

她端起杯子，又倒了一杯茶。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] ,

and	making	up	her	mind	that	she	could	not	think	of	herself	while	visiting	,
和	制作	向上	她	头脑	那	她	可以	不是	思考	的	她自己	尽管	访问	,

她下定决心，在探访期间不能想着自己。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

as	she	usually	did	at	home	.
作为	她	通常	做过	在	家	.

就像她平时在家那样。

" [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ]

"	My	sister	and	brother	always	expect	me	to	know	something	interesting	after	a
"	我的	姐姐	和	兄弟	总是	预计	我	到	知道	某物	有趣的	后	一个

['vɪzɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

visit	to	you	.
访问	到	你	.

“每次我和哥哥姐姐来你家做客，他们都希望我能知道一些有趣的事情。”

" [deɪm] [kwɪk] [pɔːd] [ðə; ði] [tiː] ['kerfəli] .

"	Dame	Quick	poured	the	tea	carefully	.
"	贵妇人	快的	倾倒	这	茶	小心	.

“奎克夫人小心翼翼地倒了茶。”

" [aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['gɑːsɪp] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	I	don't	care	for	gossip	,	"	she	returned	,
"	我	不	关心	为了	闲话	,	"	她	返回	,

“我不喜欢八卦，”她回答道。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [bɪg] ['haʊzɪz] [æz; əz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] .

"	yet	it	seems	as	if	they	like	it	as	much	in	big	houses	as	in	little	.
"	然而	它	似乎	作为	如果	他们	喜欢	它	作为	很多	在	大的	房屋	作为	在	小的	.

“然而，他们似乎无论住在大房子还是小房子里都一样喜欢它。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [snæpt] , [soʊ] [ðæt] ['friːdə] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ['fæsɪneɪtɪd] .

"	Her	eyes	snapped	,	so	that	Frieda	found	herself	watching	them	,	fascinated	.
"	她	眼睛	啪啪	,	所以	那	弗里达	成立	她自己	观看	他们	,	着迷	.

“她的目光猛地一转，弗里达发现自己被吸引住了，正盯着她们看。”

" [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪn] - ['weðər] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent]

"	Since	you	came	in	I've	been	wonderin	'	whether	certain	information	should	be	sent
"	自从	你	来了	在	我已经	到过	好奇	-	无论	肯定	信息	应该	是	发送

[tuː; tə] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kent] .

to	Lord	and	Lady	Kent	.
到	主	和	女士	肯特	.

“自从你进来后，我一直在想是否应该将某些信息发送给肯特勋爵和夫人。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ,

I	don't	think	much	of	it	myself	,
我	不	思考	很多	的	它	我	,

我个人并不太看好它。

[æz; əz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv][spaɪ][tɔːk] [ðiːz] [-]

as	there	has	been	such	a	steady	stream	of	spy	talk	these	[	112	]
作为	那里	有	到过	这样的	一个	稳定的	溪流	的	间谍	讲话	这些	[	-	]

由于这些年来一直有源源不断的间谍传闻[112]

[mʌnθs] [pæst] .

months	past	.
几个月	过去的	.

几个月过去了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['telɪn] - [ɪn] [græntʃɛstɚ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] [huː] [hæz; həz]['teɪkən]

But	they	are	tellin	'	in	Granchester	that	there	is	a	man	there	who	has	taken
但	他们	是	告诉	-	在	格兰切斯特	那	那里	是	一个	男人	那里	WHO	有	已采取

[ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

a	house	a	short	distance	from	the	village	,
一个	房子	一个	短的	距离	从	这	村庄	,

但格兰切斯特那边的人说，有个男人在离村子不远的地方租了一栋房子。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [kent] [haʊs] .

on	the	road	to	Kent	House	.
在	这	路	到	肯特	房子	.

前往肯特府的路上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] [kiːps] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

It	seems	he	keeps	to	himself	too	much	to	please	the	village	.
它	似乎	他	保持	到	他自己	也	很多	到	请	这	村庄	.

他似乎太过孤僻，无法让村民们满意。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] ,

He	says	he	has	been	ill	,
他	说道	他	有	到过	患病的	,

他说他生病了，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [piːs] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	sure	has	a	right	to	a	mite	of	peace	if	he	wants	it	.
和	我是	当然	有	一个	正确的	到	一个	螨虫	的	和平	如果	他	想要	它	.

我相信，如果他想要片刻安宁，他有权得到。

[its] ['oʊnli][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæts] ['tɔːkɪŋ] .

It's	only	the	village	that's	talking	.
它是	仅有的	这	村庄	那就是	说	.

只有村子里的人在议论纷纷。

[ðoʊz] ['haɪər] [ʌp][mʌst; məst] [noʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [sɪns] [ðeɪ] [dəunt]

Those	higher	up	must	know	things	are	what	they	should	be	,	since	they	don't
那些	更高	向上	必须	知道	事物	是	什么	他们	应该	是	,	自从	他们	不

['bɑːðər] [hɪm; ɪm] .

bother	him	.
打扰	他	.

那些上级肯定知道事情进展顺利，否则他们就不会去打扰他。

" ['friːdə] [wʌz; wəz] ['skersli] ['lɪsnɪŋ] .

"	Frieda	was	scarcely	listening	.
"	弗里达	曾是	几乎	聆听	.

弗里达几乎没在听。

['mɪsɪz] . ['hʌginz] - [nuːz] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪt'self] .

Mrs	.	Huggins	'	news	was	often	uninteresting	in	itself	.
太太	.	哈金斯	-	消息	曾是	经常	无聊	在	本身	.

哈金斯太太带来的新闻本身往往乏味无趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	only	that	she	so	much	enjoyed	repeating	it	.
它	曾是	仅有的	那	她	所以	很多	享受	重复	它	.

只是她非常喜欢重复这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

She	had	already	finished	her	second	cup	of	tea	and	was	looking	down
她	有	已经	完成的	她	第二	杯子	的	茶	和	曾是	寻找	向下

[æt; ət][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tiː] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kʌp] .

at	the	collection	of	tea	leaves	in	the	bottom	of	her	cup	.
在	这	收藏	的	茶	树叶	在	这	底部	的	她	杯子	.

她已经喝完了第二杯茶，正低头看着杯底的茶叶。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [maɪ] ['fɔːrtʃən] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ['ræðər] ['ʃaɪli] .

"	Suppose	you	tell	my	fortune	,	"	she	suggested	rather	shyly	.
"	认为	你	告诉	我的	财富	,	"	她	建议	相当	害羞地	.

“要不你帮我算算命吧？”她有些羞涩地提议道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst] [ðɪs] .

For	some	time	past	she	had	been	thinking	of	just	this	.
为了	一些	时间	过去的	她	有	到过	思维	的	只是	这	.

她之前一直在考虑这件事。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [toʊld][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɪn]

"	Didn't	you	say	you	sometimes	told	the	fortunes	of	the	boys	and	girls	in
"	没有	你	说	你	有时	讲述	这	财富	的	这	男孩们	和	女孩们	在

[græntʃɛstɚ] ,

Granchester	,
格兰切斯特	,

“你不是说过你有时会给格兰切斯特的男孩女孩算命吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ] [prɪ'dɪkt] [kʌm] [truː] ?

and	that	a	great	many	things	you	predict	come	true	?
和	那	一个	伟大的	许多	事物	你	预测	来	真的	?

你预言的很多事情都会成真吗?

" [ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] ['friːdə] ['ʃɑːrpli] .

"	The	old	country	woman	looked	at	Frieda	sharply	.
"	这	老的	国家	女士	看起来	在	弗里达	尖锐地	.

“那位老妇人锐利地看了弗里达一眼。”

" [aɪ] [tel] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] , [tʃaɪld] , [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huːz] ['grænd,fɑːðəz] [ænd; ənd]

"	I	tell	the	fortunes	,	child	,	of	boys	and	girls	whose	grandfathers	and
"	我	告诉	这	财富	,	孩子	,	的	男孩们	和	女孩们	谁	祖父们	和

['grænd,mʌðəz] [aɪ][wʌns] [nuː] .

grandmothers	I	once	knew	.
祖母们	我	一次	知道	.

“孩子，我为那些祖父母我曾经认识的男孩女孩算命。”

[ðæt] ['iznt] ['dɪfɪkəlt] ['fɔːrtʃən] ['telɪŋ] .

That	isn't	difficult	fortune	telling	.
那	不是	难的	财富	讲述	.

那算命并不难。

[aɪ] [-]

I	[	113	]
我	[	-	]

I[113]

[noʊ] ['sɜːrt(ə)n] [trɪks] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz] ,

know	certain	tricks	in	the	faces	,
知道	肯定	技巧	在	这	面孔	,

了解一些面部表情的技巧，

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] [dɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [deɪ] .

I	remember	what	their	own	people	thought	and	did	long	before	their	day	.
我	记住	什么	他们的	自己的	人们	想法	和	做过	长的	前	他们的	天	.

我记得在他们那个时代之前很久，他们的人民是如何思考和行动的。

[laɪk] ['fɑːðər] , [laɪk] [sʌn] ; [ɔːr] ['meɪbi] [laɪk] ['mʌðər] , [laɪk] [sʌn] ; [ænd; ənd] [laɪk] ['fɑːðər] , [laɪk] ['dɔːtər] .

Like	father	,	like	son	;	or	maybe	like	mother	,	like	son	;	and	like	father	,	like	daughter	.
喜欢	父亲	,	喜欢	儿子	;	或者	或许	喜欢	母亲	,	喜欢	儿子	;	和	喜欢	父亲	,	喜欢	女儿	.

有其父必有其子；或者有其母必有其子；又或者有其父必有其女。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] — " [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	you	—	"	The	old	woman	shook	her	head	.
但	你	—	"	这	老的	女士	摇晃	她	头	.

但是你——”老妇人摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ; [ɔːr] [jʊr; jər] ['kʌntri] , [ɔːr] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ,

"	I	know	nothing	about	you	,	child	;	or	your	country	,	or	your	people	,
"	我	知道	没有什么	关于	你	,	孩子	;	或者	你的	国家	,	或者	你的	人们	,

“孩子，我对你一无所知；对你的国家、你的人民也一无所知。”

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɪti] [feɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

or	what	you	have	made	of	life	for	yourself	with	that	pretty	face	of	yours	.
或者	什么	你	有	制成	的	生活	为了	你自己	和	那	漂亮的	脸	的	你的	.

或者说，你用你那张漂亮的脸蛋为自己创造了怎样的人生。

" [stɪl] ['friːdə] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [tiː] [kʌp] .

"	Still	Frieda	held	out	her	tea	cup	.
"	仍然	弗里达	握住	出去	她	茶	杯子	.

“弗里达仍然举着她的茶杯。”

" [oʊ] , [wel] ; [dʒʌst] [let] [ðə; ði] [tiː] [liːvz] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

"	Oh	,	well	;	just	let	the	tea	leaves	show	you	a	little	,	"	she	pleaded	,
"	哦	, 出色地	;	只是	让	这	茶	树叶	展示	你	一个	小的	,	"	她	恳求	,

“哦，好吧；就让茶叶给你一点提示吧，”她恳求道。

[ɪn] [ðə; ði] [spɔɪld] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] ['friːdə] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

in	the	spoiled	fashion	by	which	Frieda	usually	accomplished	her	purpose	.
在	这	被宠坏了	时尚	经过	哪个	弗里达	通常	完成	她	目的	.

弗里达用她惯常的那种娇纵的方式达到了目的。

[stɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['pez(ə)nt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] , [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [tiː] [liːvz] [bʌt; bət] [æt; ət] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .

Still	the	old	peasant	continued	to	look	,	not	at	the	tea	leaves	but	at	her	young	companion	.
仍然	这	老的	农民	持续	到	看	,	不是	在	这	茶	树叶	但	在	她	年轻的	伴侣	.

老农妇的目光却不再落在茶叶上，而是落在了她的年轻同伴身上。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [faɪn] , ['taɪərd] [oʊld] [aɪz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [dɪm] [tuː; tə] [riːd] [prɪnt] ,

Perhaps	she	saw	something	with	her	fine	,	tired	old	eyes	,	that	were	too	dim	to	read	print	,
也许	她	锯	某物	和	她	美好的	,	疲劳的	老的	眼睛	,	那	是	也	暗淡	到	读	打印	,

或许她用那双虽好却疲惫的老眼看到了什么，那双眼睛已经昏暗到无法辨认字迹了。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['friːdəz] [oʊn] ['fæməli] [dɪd] [nɑːt] [siː] .

which	even	Frieda's	own	family	did	not	see	.
哪个	甚至	弗里达的	自己的	家庭	做过	不是	看	.

就连弗里达自己的家人都没有看到。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

"	You	have	had	too	many	of	the	things	you	wish	without	ever	having	to
"	你	有	有	也	许多	的	这	事物	你	希望	没有	曾经	拥有	到

[wɜːrk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

work	for	them	,
工作	为了	他们	,

“你得到了太多你想要的东西，却从未为此付出过努力。”

[ɔːr][tuː; tə] [weɪt] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['sloʊli] .

or	to	wait	,	little	lady	,	"	she	repeated	slowly	.
或者	到	等待	,	小的	女士	,	"	她	重复	缓慢地	.

“或者等等，小姑娘，”她慢慢地重复道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [tiː] [kʌp] .

Then	she	glanced	down	into	the	extended	tea	cup	.
然后	她	瞥了一眼	向下	进入	这	扩展	茶	杯子	.

然后她低头看了看伸出的茶杯。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ]

"	I	think	I	see	that	you	will	have	to	lose	something	before	you	find	out	that	you
"	我	思考	我	看	那	你	将要	有	到	失去	某物	前	你	寻找	出去	那	你

[ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

care	for	it	.
关心	为了	它	.

“我觉得你只有失去一些东西，才会发现自己珍惜它。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [sʌm; səm] [klaʊdz] [ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] . " [-]

I	also	see	a	long	journey	,	some	clouds	and	at	last	a	rainbow	.	"	[	114	]
我	还	看	一个	长的	旅行	,	一些	云	和	在	最后的	一个	彩虹	.	"	[	-	]

我还看到一段漫长的旅程，一些乌云，最后出现了一道彩虹。[114]

['friːdə] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [kʌp] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrtnli] .

Frieda	put	down	her	cup	and	laughed	a	little	uncertainly	.
弗里达	放	向下	她	杯子	和	笑了	一个	小的	不确定性	.

弗里达放下杯子，有些不自在地笑了笑。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hoʊm] .

"	Oh	,	the	Rainbow	Ranch	is	the	name	of	my	own	home	.
"	哦	,	这	彩虹	牧场	是	这	姓名	的	我的	自己的	家	.

“哦，彩虹牧场是我家的名字。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['evər][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

I	wonder	if	I	have	ever	told	you	that	?	"	she	inquired	.
我	想知道	如果	我	有	曾经	讲述	你	那	?	"	她	询问	.

“我不知道我有没有跟你说过这件事？”她问道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [wɪʃ] .

"	But	you	are	mistaken	if	you	think	I	have	had	the	things	I	wish	.
"	但	你	是	错误	如果	你	思考	我	有	有	这	事物	我	希望	.

“但如果你认为我已经得到了我想要的一切，那就大错特错了。”

" [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['friːdə] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['pɜːrs(ə)n] .

"	For	,	of	course	,	Frieda	did	not	believe	she	had	been	a	fortunate	person	.
"	为了	,	的	课程	,	弗里达	做过	不是	相信	她	有	到过	一个	幸运	人	.

“因为，弗里达当然不认为自己是个幸运的人。”

[soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['evər] [duː] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ʌn'tɪl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [meɪks] [ðem; ðəm] [lɜːrn]

So	few	people	ever	do	believe	this	of	themselves	,	until	misfortune	makes	them	learn
所以	很少	人们	曾经	做	相信	这	的	他们自己	,	直到	不幸	制作	他们	学习

[θruː] ['kɑːntræst] .

through	contrast	.
通过	对比	.

很少有人会真正相信自己，直到不幸发生，让他们通过对比认识到这一点。

['leɪtər] ,
Later ,
之后 ,

之后，

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɔːr] [nuːz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
she read a chapter in the Bible and the war news from one of the
她 读 一个 章 在 这 圣经 和 这 战争 消息 从 一 的 这
['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] .
morning papers .
早晨 文件 .

她读了一章《圣经》，还从一份晨报上看了看战争新闻。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kent] [haʊs] .
Then , before six o'clock , she started to return to Kent House .
然后 , 前 六 点钟 , 她 开始 到 返回 到 肯特 房子 .

然后，不到六点钟，她就开始返回肯特府。

['friːdə] [wɔːkt] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃɔːrt] .
Frieda walked quickly as the distance was not short .
弗里达 步行 迅速地 作为 这 距离 曾是 不是 短的 .

弗里达走得很快，因为路程并不短。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fraɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd]
she had never entirely recovered from the fright of her unexpected
她 有 绝不 完全 恢复 从 这 惊吓 的 她 意外
[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .
encounter with her husband several months before .
遇到 和 她 丈夫 一些 几个月 前 .

几个月前，她与丈夫意外相遇，这件事给她留下了严重的心理创伤，至今她仍未完全恢复过来。

[jet] , [sɪns] [ðen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət]['nevər] [hɜːrd]
Yet , since then , she had not only never seen him again , but never heard
然而 , 自从 然后 , 她 有 不是 仅有的 绝不 已见 他 再次 , 但 绝不 听到
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
anything about him ,
任何事物 关于 他 ,

然而，从那以后，她不仅再也没有见过他，也没有听到过他的任何消息。

[ɪk'sept] [ðə; ðɪ][skænt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] [fræns] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
except the scant information of his departure to France , which she had
除了 这 稀少 信息 的 他的 离开 到 法国 , 哪个 她 有
[ə'kwaɪrd] [θruː] [fræŋk] [kent] .
acquired through Frank Kent .
获得 通过 坦率 肯特 .

除了她从弗兰克·肯特那里得到的关于他前往法国的少量消息之外，她一无所知。

['friːdə] [dɪd] [θɪŋk] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [ðæt] [hɜːr; hər]
Frieda did think — no matter what the difference between them — that her
弗里达 做过 思考 — 不 事情 什么 这 不同之处 之间 他们 — 那 她
['hʌzbənd] [maɪt] [hæv; həv][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .
husband might have let her know that he was at least alive and well .
丈夫 可能 有 让 她 知道 那 他 曾是 在 至少 活 和 出色地 .

弗里达确实认为——无论他们之间有什么差异——她的丈夫或许会让她知道他至少还活着，而且身体健康。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] , [koʊld] - ['hɑrtɪd] ['pɜːrs(ə)n] , [æz; əz][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] [
Of course she was a selfish , cold - hearted person , as her family and [
的 课程 她 曾是 一个 自私 , 寒冷的 - 心地 人 , 作为 她 家庭 和 [
-]
115]
-]

当然，她是一个自私、冷酷无情的人，正如她的家人和[115]

[ʌn'daʊtɪdli] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] [bi'liːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .
undoubtedly her own husband believed her to be .
无疑 她 自己的 丈夫 相信 她 到 是 .

毫无疑问，她自己的丈夫也这么认为。

[haʊ'evər] , [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər]
However , one could be interested in the welfare of even a comparative stranger
然而 , 一 可以 是 感兴趣的 在 这 福利 的 甚至 一个 比较 陌生人
[ɪn][wɔːr] [taɪmz] .
in war times .
在 战争 时代 .

然而，在战争时期，人们可能会关心哪怕是相对陌生的人的福祉。

['leɪtər] , ['æftər] ['friːdə] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Later , after Frieda left the village ,
之后 , 后 弗里达 左边 这 村庄 ,

后来，弗里达离开村子后，

[ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ɪn][ə; eɪ]
she passed by the little house which her old friend had tried to involve in a
她 通过了 经过 这 小的 房子 哪个 她 老的 朋友 有 尝试 到 涉及 在 一个
['mɪstəri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['gɑːsɪp] .
mystery in order to supply her with gossip .
神秘 在 命令 到 供应 她 和 闲话 .

她路过那栋小房子，她的老朋友曾试图让这栋房子卷入一场神秘事件，以便给她提供八卦消息。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ][jɑːrd][baɪ][ɪt'self] .
The house was set in a yard by itself .
这 房子 曾是 放 在 一个 院子 经过 本身 .

房子孤零零地坐落在一个院子里。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] [daʊn] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid]
The lights were lighted and the curtains drawn down , but , as she hurried
这 灯 是 照明 和 这 窗帘 绘制 向下 , 但 , 作为 她 慌忙
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

灯已亮起，窗帘也已拉下，但当她匆匆走过时，

['iːðər] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɔːr][ə; eɪ]['mænz] ['fɪgjər] [meɪd] [ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kloʊzd] [blaɪnd] . [
either a woman's or a man's figure made a dark shadow upon the closed blind . [
任何一个 一个 女性的 或者 一个 男人的 数字 制成 一个 黑暗的 阴影 之上 这 关闭 瞎的 . [
-]
116]
-]

无论是女人还是男人的身影，都在紧闭的百叶窗上投下了一个黑影。[116]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt]

CHURCH	AND	STATE
教会	和	状态

政教分离

[ðə; ðiː]['fæməliː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm] [kent] [haʊs] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər]

THE	family	and	a	number	of	the	servants	from	Kent	House	were	on	their
这	家庭	和	一个	数字	的	这	仆人	从	肯特	房子	是	在	他们的

[wei] [tuː; tə][ðə; ðiː] [smɔːl] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɪ'steɪt] .

way	to	the	small	Episcopal	church	at	the	edge	of	the	estate	.
方式	到	这	小的	圣公会	教会	在	这	边缘	的	这	财产	.

肯特府的一家人和一些仆人正前往庄园边缘的小型圣公会教堂。

[dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,

Jack	and	Frank	were	walking	in	front	,
杰克	和	坦率	是	步行	在	正面	,

杰克和弗兰克走在前面。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] ['strəuliŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sloʊli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

with	Olive	and	Frieda	strolling	a	little	more	slowly	behind	them	,
和	橄榄	和	弗里达	漫步	一个	小的	更多的	缓慢地	在后面	他们	,

奥利弗和弗里达跟在她们身后，走得慢一些。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌmpəni] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['skætərd] [gruːps] .

and	the	rest	of	the	company	followed	in	scattered	groups	.
和	这	休息	的	这	公司	随后	在	疏散	团体	.

公司其他员工也陆续三三两两地跟了上去。

[æt; ət][ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌndiz; -deiz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪəl]

At	the	beginning	of	her	marriage	the	English	Sundays	had	been	a	trial
在	这	开始	的	她	婚姻	这	英语	星期日	有	到过	一个	审判

[tuː; tə][dʒæk] .

to	Jack	.
到	杰克	.

婚后初期，英国的星期天对杰克来说是一种考验。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwaɪət] ,

They	were	so	much	more	quiet	,
他们	是	所以	很多	更多的	安静的	,

他们安静多了。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪ'deɪt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ræðər] [tuː] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['gɜːrlhʊd] [ɪn]

so	much	more	sedate	than	those	of	her	rather	too	unconventional	girlhood	in
所以	很多	更多的	稳重	比	那些	的	她	相当	也	非传统	少女时代	在

[waɪ'oʊmɪŋ] .

Wyoming	.
怀俄明州	.

比她在怀俄明州度过的那个略显另类的少女时代要平静得多。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [held] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ðiː]['oʊpən] [er] ,

Then	they	had	sometimes	held	church	in	the	open	air	,
然后	他们	有	有时	握住	教会	在	这	打开	空气	,

那时他们有时会在露天举行礼拜。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['nɪrəst] [taʊn] ,

or	if	they	wished	to	go	into	the	nearest	town	,
或者	如果	他们	希望	到	去	进入	这	最近的	镇	,

或者如果他们想去最近的城镇，

[ə; eɪ][bɪg]['wægən][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] ['pɝːsənz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid]

a	big	wagon	was	loaded	with	as	many	persons	as	could	be	persuaded
一个	大的	车皮	曾是	已加载	和	作为	许多	人	作为	可以	是	被说服

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] ,

from	the	ranch	,
从	这	牧场	,

一辆大马车上装满了所有能从农场劝说出来的人。

[ænd; ənd] [ˌɔːrdn'erəli] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd] [lʌntʃ] ['sʌmwer] .

and	ordinarily	they	stopped	on	the	way	back	and	had	lunch	somewhere	.
和	按说	他们	停止	在	这	方式	后退	和	有	午餐	某处	.

通常情况下，他们会在回程途中停下来，找个地方吃午饭。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['rɪdn] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['brɔŋkəu][tuː; tə]

Now	and	then	Jack	even	remembered	having	ridden	on	her	own	broncho	to
现在	和	然后	杰克	甚至	记得	拥有	骑	在	她	自己的	支气管	到

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	church	door	and	fastened	it	on	the	outside	,
这	教会	门	和	系紧	它	在	这	外部	,

杰克偶尔还会想起自己骑着她的野马来到教堂门口，把马拴在外面。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [-]

while	she	went	in	to	the	[	117	]
尽管	她	去	在	到	这	[	-	]

当她进入[117]

['sɜːrvɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪt][ænd; ənd]

service	in	a	costume	which	was	an	odd	cross	between	a	riding	habit	and
服务	在	一个	戏服	哪个	曾是	一个	奇怪的	叉	之间	一个	骑术	习惯	和

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['aʊtfɪt] .

a	church	outfit	.
一个	教会	全套服装	.

穿着一套奇特的服装参加礼拜，这套服装既像骑马服又像教堂礼服。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wɔːk] [ə'krɔːs] [kent] [pɑːrk][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] ,

But	now	,	although	the	walk	across	Kent	Park	was	only	a	short	one	,
但	现在	,	虽然	这	走	穿过	肯特	公园	曾是	仅有的	一个	短的	一	,

但是现在，尽管穿过肯特公园的路程很短，

[dʒæk][wʌz; wəz][æz; əz] [kə'rektli] [ə'taɪərd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn] ['lʌndən] .

Jack	was	as	correctly	attired	as	if	she	were	in	London	.
杰克	曾是	作为	正确	穿着	作为	如果	她	是	在	伦敦	.

杰克的穿着打扮得体，就像身在伦敦一样。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [braʊn] ['velvɪt] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [smɑːrt][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr]

Beside	her	brown	velvet	costume	which	was	very	smart	and	becoming	,	she	wore
旁	她	棕色的	天鹅绒	戏服	哪个	曾是	非常	聪明的	和	成为	,	她	穿着

[ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ] ['fɛðɝz] ,

a	hat	with	feathers	,
一个	帽子	和	羽毛	,

除了她那套非常漂亮合身的棕色天鹅绒套装外，她还戴了一顶羽毛帽。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pər'tɪkjələrli] [dis'laikt] .

which	she	particularly	disliked	.
哪个	她	特别	不喜欢	.

她尤其不喜欢这一点。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'fektɪd] [baɪ] [kwi:n] ['meri] [ʌv; əv] ['ɪŋgl ənd] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [werz]

The	hat	was	of	the	kind	affected	by	Queen	Mary	of	England	,	who	always	wears
这	帽子	曾是	的	这	种类	做作的	经过	女王	玛丽	的	英格兰	,	WHO	总是	穿着

['feðər] - [trɪmd] [hæts] .

feather	-	trimmed	hats	.
羽毛	-	修剪过的	帽子	.

这顶帽子是英国玛丽女王喜欢的那种款式，她总是戴着饰有羽毛的帽子。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [dʒæk] [fi:l] [aʊt] [ʌv; əv]

However	,	the	mere	matter	of	her	hat	would	not	have	made	Jack	feel	out	of
然而	,	这	仅仅	事情	的	她	帽子	会	不是	有	制成	杰克	感觉	出去	的

['sɔrts] ,

sorts	,
排序	,

然而，仅仅是她那顶帽子的事并不会令杰克感到不自在。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [ə'nʌðər] [mɔ:r] ['poʊt(ə)nt] ['ri:z(ə)n] .

if	she	had	not	had	another	more	potent	reason	.
如果	她	有	不是	有	其他	更多的	强效	原因	.

如果她没有其他更充分的理由的话。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [krɔ:s] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ]

Frank	was	nearly	always	cross	on	Sunday	mornings	and	this	morning	was	no
坦率	曾是	几乎	总是	叉	在	星期日	早晨	和	这	早晨	曾是	不

[ɪk'sepʃn] .

exception	.
例外	.

弗兰克几乎每个星期天早上都会很生气，今天早上也不例外。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɑ:n] ['meni] ['pɝ:sənz] ,

It	is	strange	that	Sunday	should	have	this	effect	on	many	persons	,
它	是	奇怪的	那	星期日	应该	有	这	影响	在	许多	人	,

奇怪的是，星期天竟然会对很多人产生这样的影响。

[wen] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .

when	one	should	be	more	cheerful	than	usual	,	and	yet	it	does	.
什么时候	一	应该	是	更多的	快乐	比	通常	,	和	然而	它	做	.

明明应该比平时更开心，却反而不开心。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] , [dʒæk] [dɪ'saɪdɪd]

Frank	was	really	worn	out	with	all	his	worries	and	responsibilities	,	Jack	decided
坦率	曾是	真的	磨损	出去	和	全部	他的	担忧	和	职责	,	杰克	决定

[tu:; tə][hɜ:r'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

弗兰克被各种忧虑和责任压得喘不过气来，杰克心想。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ['ri:s(ə)ntli] .

as	she	had	a	number	of	times	recently	.
作为	她	有	一个	数字	的	时代	最近	.

就像她最近多次做的那样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] , [baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər][bæd] ['hju:məz]

It	was	a	privilege	many	people	take	advantage	of	,	by	saving	their	bad	humors
它	曾是	一个	特权	许多	人们	拿	优势	的	,	经过	保存	他们的	坏的	体液

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fæməliz] .

for	their	families	.
为了	他们的	家庭	.

很多人都乐于享受这种特权，把自己的坏脾气留给家人。

" [bʌt; bət] , [fræŋk] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , "
" But , Frank , I don't think you understand the situation in the United States , "
" 但 , 坦率 , 我 不 思考 你 理解 这 情况 在 这 团结的 各州 , "
[dʒæk]['ɑːrgjuːd] ,
Jack argued ,
杰克 争论 ,

“但是，弗兰克，我认为你不了解美国的情况，”杰克争辩道。

['spiːkɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃɚdli] .
speaking good naturedly .
请讲 好的 自然地 .

语气和善。

" [juː; jʊ] [-]
" You [118]
" 你 [-]

你[118]

[siː] , [wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [soʊ] ['meni] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] , [soʊ] ['meni] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]
see , we represent so many nationalities , so many differences of opinion and
看 , 我们 代表 所以 许多 国籍 , 所以 许多 差异 的 观点 和
['treɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

你看，我们代表着如此多的国籍，如此多的不同观点和教育背景。

[ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [θɪŋk] [ə'laɪk] .
that we can't all think alike .
那 我们 不能 全部 思考 同样 .

我们不可能都想法一致。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "
The President is supposed to represent everybody . "
这 总统 是 据称 到 代表 大家 . "

总统应该代表所有人。

" ['nɑːnsens] , " [fræŋk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nɑːt] [tuː] [pə'laɪtli] .
" Nonsense , " Frank interrupted his wife not too politely .
" 废话 , " 坦率 中断 他的 妻子 不是 也 礼貌地 .

“胡说，”弗兰克不太礼貌地打断了妻子。

" [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['getɪŋ] [rɪtʃ] .
" The United States has been thinking about nothing but getting rich .
" 这 团结的 各州 有 到过 思维 关于 没有什么 但 获得 富有的 .

“美国一心只想致富。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃɜːrkərz] ,
They are a nation of shirkers ,
他们 是 一个 国家 的 逃避者 ,

他们是一群逃避责任的人。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd] [bæk] [ænd; ənd][let] ['ʌðər] [duː][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] ['sʌfər] [ðə; ði] [lɔːs] . "
willing to stand back and let others do the work and suffer the loss . "
愿意的 到 站立 后退 和 让 其他的 做 这 工作 和 遭受 这 损失 . "

甘愿袖手旁观，让别人去做事，并承担损失。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɜːrkərz] ,
" There are a good many millions of us for us all to be shirkers ,
" 那里 是 一个 好的 许多 百万 的 我们 为了 我们 全部 到 是 逃避者 ,
[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

“我们有几百万人，没必要全都偷懒，弗兰克。”

" [dʒæk] ['ænsər] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] ['kwaɪətli] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæd; həd] [flʌʃt] [ænd; ənd]

"	Jack	answered	,	still	speaking	quietly	,	although	her	cheeks	had	flushed	and
"	杰克	回答	,	仍然	请讲	悄悄	,	虽然	她	脸颊	有	酡	和

[hɜːr; hər] [aɪz] ['daːkənd] .

her	eyes	darkened	.
她	眼睛	变暗	.

杰克回答道，声音依然很轻，尽管她的脸颊已经泛红，眼神也变得阴沉。

['riːəli] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [fræŋk] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eni] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðeɪ]

Really	she	and	Frank	tried	very	hard	not	to	discuss	any	differences	of	opinion	they
真的	她	和	坦率	尝试	非常	难的	不是	到	讨论	任何	差异	的	观点	他们

[felt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

felt	concerning	the	war	.
毛毡	有关	这	战争	.

事实上，她和弗兰克非常努力地避免讨论他们在战争问题上的任何分歧。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði] ['mæridʒz] [bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

During	the	last	few	years	the	marriages	between	men	and	women	of	different
期间	这	最后的	很少	年	这	婚姻	之间	男人	和	女性	的	不同的

[ˌnæʃə'nælɪtiːz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] [pʊt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

nationalities	have	had	a	great	strain	put	upon	them	.
国籍	有	有	一个	伟大的	拉紧	放	之上	他们	.

近几年来，不同国籍男女之间的婚姻承受了巨大的压力。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [fræŋk] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

At	present	,	Frank	as	an	Englishman	,
在	展示	,	坦率	作为	一个	英国人	,

目前，弗兰克作为一名英国人，

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

thought	that	the	United	States	should	immediately	have	gone	in	upon	the	side	of
想法	那	这	团结的	各州	应该	立即地	有	已消失	在	之上	这	边	的

[ðə; ði] ['ælaɪz] ,

the	Allies	,
这	盟国	,

他认为美国应该立即加入盟军一方。

[waɪl] [dʒæk][dɪd][nɑːt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

while	Jack	did	not	;	and	now	and	then	they	unfortunately	fell	into	a	discussion
尽管	杰克	做过	不是	;	和	现在	和	然后	他们	很遗憾	跌倒	进入	一个	讨论

[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

of	the	subject	.
的	这	主题	.

而杰克却没有；不幸的是，他们时不时就会讨论起这个话题来。

['ðerfɔːr] , [wen] [ðeɪ] ['entərd] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Therefore	,	when	they	entered	church	this	Sunday	morning	,
所以	,	什么时候	他们	进入	教会	这	星期日	早晨	,

因此，当他们这周日早上走进教堂时，

['niːðər] [dʒæk][nɔːr] [fræŋk] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

neither	Jack	nor	Frank	were	in	a	good	humor	toward	each	other	.
两者都不	杰克	也不	坦率	是	在	一个	好的	幽默	朝向	每个	其他	.

杰克和弗兰克彼此之间都没有好感。

[dʒæk] [-]

Jack	[	119	]
杰克	[	-	]

[felt] [ðæt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

felt	that	,	as	she	was	doing	all	she	could	in	the	service	of	his	country	,
毛毡	那	,	作为	她	曾是	正在做	全部	她	可以	在	这	服务	的	他的	国家	,

她觉得，既然她已经竭尽所能为他的国家服务，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ][ʌn'kaɪnd]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɜ:rz] .

he	should	have	made	no	unkind	criticism	of	hers	.
他	应该	有	制成	不	不友善	批评	的	她的	.

他不应该对她做出任何不友善的批评。

[fræŋk] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]['ɑ:rgjumənt]

Frank	did	not	think	at	all	,	except	to	wish	that	Jack	would	refrain	from	argument
坦率	做过	不是	思考	在	全部	,	除了	到	希望	那	杰克	会	避免	从	争论

.

:

.

弗兰克什么也没想，只希望杰克不要再争辩了。

['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['noʊwer] [els]

Certainly	a	man	wished	for	peace	in	his	own	home	when	it	was	nowhere	else
当然	一个	男人	希望	为了	和平	在	他的	自己的	家	什么时候	它	曾是	无处	别的

.

:

.

当别处都无法获得安宁时，一个人当然希望在自己的家中也能享受平静。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [fræŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:] [tu:; tə] [ki:p] [pi:s] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

But	it	did	not	occur	to	Frank	that	it	takes	two	to	keep	peace	as	well	as
但	它	做过	不是	发生	到	坦率	那	它	需要	二	到	保持	和平	作为	出色地	作为

[tu:] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] ;

two	to	make	a	quarrel	;
二	到	制作	一个	争吵	;

但弗兰克却没有意识到，维护和平需要两个人，就像制造争吵也需要两个人一样；

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [haʊ] ['traɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]

nor	did	he	begin	to	realize	how	trying	he	had	been	at	home	during	the	past
也不	做过	他	开始	到	意识到	如何	尝试	他	有	到过	在	家	期间	这	过去的

[fju:] [mʌnθs] .

few	months	.
很少	几个月	.

他也从未意识到过去几个月自己在家里的表现有多么糟糕。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [spɔɪld] , [æz; əz] ['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][sʌm; səm]

As	a	matter	of	fact	Frank	was	spoiled	,	as	many	Englishmen	and	some
作为	一个	事情	的	事实	坦率	曾是	被宠坏了	,	作为	许多	英国人	和	一些

[ə'merɪkən] [men] [ɑ:r; ər] .

American	men	are	.
美国人	男人	是	.

事实上，弗兰克被宠坏了，就像许多英国人和一些美国人一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['oʊnli] [sʌn] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði]['fæməli]['taɪt(ə)l] ,

He	had	been	an	only	son	who	was	to	inherit	the	family	title	,
他	有	到过	一个	仅有的	儿子	WHO	曾是	到	继承	这	家庭	标题	,

他是家中唯一的儿子，本应继承家族爵位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [hɪm; ɪm][fɜ:rst][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .

and	his	mother	and	sisters	had	always	put	him	first	in	all	things	.
和	他的	母亲	和	姐妹	有	总是	放	他	第一的	在	全部	事物	.

他的母亲和姐妹们总是把他放在第一位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv]

It	was	true	that	when	he	came	to	the	United	States	he	had	fallen	in	love
它	曾是	真的	那	什么时候	他	来了	到	这	团结的	各州	他	有	倒下	在	爱

[wɪð; wɪθ] ['dʒækliːn] ['rɔlstən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

with	Jacqueline	Ralston	because	,
和	杰奎琳	拉尔斯顿	因为	,

的确，他来到美国后就爱上了杰奎琳·拉尔斯顿，因为：

[fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] ,

for	one	reason	,
为了	一	原因	,

原因之一

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [triːt] [hɪm; ɪm] ['dɪfrəntli] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [frʌm; frəm]

she	did	not	treat	him	differently	at	the	beginning	of	their	acquaintance	from
她	做过	不是	对待	他	不同	在	这	开始	的	他们的	熟人	从

['eni] ['kaʊbɔɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [rænʧ] .

any	cowboy	on	her	ranch	.
任何	牛仔	在	她	牧场	.

在他们相识之初，她对待他与对待她牧场上的其他牛仔并无二致。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ;

That	is	,	she	was	perfectly	polite	to	him	,	when	she	remembered	his	existence	;
那	是	,	她	曾是	完美	有礼貌的	到	他	,	什么时候	她	记得	他的	存在	;

也就是说，当她想起他的存在时，她对他非常有礼貌；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'laɪt] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [noʊ]['soʊʃ(ə)l]

but	then	she	was	polite	to	everybody	and	recognized	no	social
但	然后	她	曾是	有礼貌的	到	大家	和	认可	不	社会的

[dɪ'stɪŋkʃənz] .

distinctions	.
区别	.

但她对每个人都很有礼貌，不区分社会地位。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['friːdəm] , [ə'laʊd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðerz] ,

She	liked	her	own	freedom	,	allowed	other	people	theirs	,
她	喜欢	她	自己的	自由	,	允许	其他	人们	他们的	,

她喜欢自己的自由，也允许别人拥有自由。

[ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [wei] [ʌn'trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	went	her	way	untroubled	by	the	opinion	of	others	.
和	去	她	方式	平静无波	经过	这	观点	的	其他的	.

她毫不在意别人的看法，径直走开了。

[bʌt; bət] , [æt; ət]['prez(ə)nt] — [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [-]

But	,	at	present	—	as	is	often	the	case	with	[	120	]
但	,	在	展示	—	作为	是	经常	这	案件	和	[	-	]

但是，目前——正如[120]中经常出现的情况一样

[men] ['æftər] [ðeɪ] ['mæri] — [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ɪn][dʒæk] [wɪʧ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [fræŋk] [bɪ'fɔːr]

men	after	they	marry	—	the	very	things	in	Jack	which	had	attracted	Frank	before
男人	后	他们	结婚	—	这	非常	事物	在	杰克	哪个	有	吸引	坦率	前

['mærɪdʒ] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

marriage	annoyed	him	now	.
婚姻	恼怒	他	现在	.

男人结婚后——杰克身上那些在婚前吸引弗兰克的特质，现在却让他感到厌烦。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['influənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [vjuːz] .

He	believed	she	ought	to	be	more	influenced	by	his	views	.
他	相信	她	应该	到	是	更多的	影响	经过	他的	浏览	.

他认为她应该更多地受到他的观点影响。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [ˌɔːrdnˈerəli] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

Of	course	,	she	ordinarily	gave	in	to	his	wishes	.
的	课程	,	她	按说	给予	在	到	他的	愿望	.

当然，她通常都会顺从他的意愿。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈseldəm] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] , [bʌt; bət] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd]

However	,	he	seldom	felt	as	if	she	were	convinced	,	but	believed	she	yielded
然而	,	他	很少	毛毡	作为	如果	她	是	确信	,	但	相信	她	产生

[θruː] [ʃɪr] [swiːt] [ˈtempər] .

through	sheer	sweet	temper	.
通过	透明	甜的	脾气	.

然而，他很少觉得她是真心相信的，而是相信她只是出于温柔的性情才妥协的。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈfræŋks] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] [kənˈtɪnjuːd] [ɔːl] [deɪ] , [soʊ] [ðæt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈæftər][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn]

Moreover	,	Frank's	irritability	continued	all	day	,	so	that	several	times	after	their	return
而且	,	弗兰克的	易怒	持续	全部	天	,	所以	那	一些	时代	后	他们的	返回

[hoʊm] ,

home	,
家	,

此外，弗兰克一整天都烦躁不安，以至于他们回家后好几次，

[dʒæk] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈmɔːtifaid] [bɪˈfɔːr] [ˈɑːlɪv] [ænd; ənd] [ˈfriːdə] .

Jack	found	herself	mortified	before	Olive	and	Frieda	.
杰克	成立	她自己	羞愧难当	前	橄榄	和	弗里达	.

杰克在奥利弗和弗里达面前感到十分尴尬。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈmaɪndɪd][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈɑːlɪv] , [sɪns] [ˈɑːlɪv] [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]

Not	that	she	minded	so	much	about	Olive	,	since	Olive	and	Frank	had	always
不是	那	她	有思想	所以	很多	关于	橄榄	,	自从	橄榄	和	坦率	有	总是

[ˌʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

understood	each	other	.
理解	每个	其他	.

她倒不是很在意奥利弗，因为奥利弗和弗兰克一直都很了解彼此。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈfriːdə] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [hɜːrˈself][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmærɪdʒ] ,

But	,	as	Frieda	had	announced	herself	as	being	disappointed	with	marriage	,
但	,	作为	弗里达	有	宣布	她自己	作为	存在	失望的	和	婚姻	,

但是，由于弗里达已经公开表示自己对婚姻感到失望，

[dʒæk][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .

Jack	did	not	wish	her	to	think	that	her	own	was	also	a	failure	.
杰克	做过	不是	希望	她	到	思考	那	她	自己的	曾是	还	一个	失败	.

杰克不希望她认为自己的事业也是失败的。

[ˈæftər][ðer; ðər] [ˌmɪdˈdeɪ] [ˈlʌntʃən] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkɛnts]

After	their	midday	luncheon	on	Sunday	it	was	always	Lord	and	Lady	Kent's
后	他们的	正午	午餐	在	星期日	它	曾是	总是	主	和	女士	肯特的

[ˈkʌstəm] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ɪˈsteɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

custom	to	walk	over	their	estate	during	the	afternoon	,
风俗	到	走	超过	他们的	财产	期间	这	下午	,

肯特勋爵和夫人星期天午餐后，一贯的习惯是下午在他们的庄园里散步。

[ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈsteiblz][ænd; ənd] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

visit	the	stables	and	see	as	much	of	the	condition	of	the	place	and	the
访问	这	马厩	和	看	作为	很多	的	这	状况	的	这	地方	和	这

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

people	on	it	as	was	possible	.
人们	在	它	作为	曾是	可能的	.

参观马厩，尽可能多地了解马厩的状况和马厩里的人。

[ðɪs] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [fræŋk] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [raʊndz] [wɪ'ðaʊt]

This	Sunday	afternoon	Frank	arose	and	started	to	go	on	his	usual	rounds	without
这	星期日	下午	坦率	出现	和	开始	到	去	在	他的	通常	回合	没有

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [dʒæk] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

suggesting	that	Jack	accompany	him	.
建议	那	杰克	陪伴	他	.

这个星期天下午，弗兰克起床后像往常一样开始巡视，并没有邀请杰克陪同他。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [-]

However	,	she	paid	no	attention	to	this	,	but	[	121	]
然而	,	她	有薪酬的	不	注意力	到	这	,	但	[	-	]

然而，她对此毫不在意，但是[121]

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

followed	him	.
随后	他	.

跟着他。

[ˌaʊt'dɔːrz] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['betər] [muːd] .

Outdoors	he	changed	into	a	better	mood	.
户外	他	已更改	进入	一个	更好的	情绪	.

到了户外，他的心情好多了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['meni] ['hɔːrsɪz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['steiblz] ,

There	were	not	many	horses	left	in	the	stables	,
那里	是	不是	许多	马匹	左边	在	这	马厩	,

马厩里剩下的马不多了。

[æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

as	most	of	them	were	being	used	by	the	army	.
作为	最多	的	他们	是	存在	用过的	经过	这	军队	.

因为其中大部分都被军队使用了。

[bʌt; bət] [wen] [dʒæk] [ænd; ənd] [fræŋk] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɛnəlz] , [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['steiblz] ,

But	when	Jack	and	Frank	went	into	the	kennels	,	which	adjoined	the	stables	,
但	什么时候	杰克	和	坦率	去	进入	这	犬舍	,	哪个	相邻的	这	马厩	,

但当杰克和弗兰克走进与马厩相邻的犬舍时，

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [greɪt] [dɔːgz] [bɪ'gæn] ['liːpɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .

a	dozen	great	dogs	began	leaping	over	them	at	once	.
一个	打	伟大的	狗	开始	跳跃	超过	他们	在	一次	.

十几只大狗同时跃过它们。

[fræŋk] [druː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'saɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Frank	drew	a	little	aside	to	watch	his	wife	.
坦率	画	一个	小的	旁边	到	手表	他的	妻子	.

弗兰克侧过身去，看着他的妻子。

[dʒæk] [stʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [prəu'test, 'prəu-] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [wʌn] [bɪg] [haʊnd]

Jack	stood	in	their	midst	laughing	and	protesting	a	little	when	one	big	hound
杰克	站立	在	他们的	中间	笑	和	抗议	一个	小的	什么时候	一	大的	猎犬

[stʌk] [ɪts] [greɪt] [hed] ,

stuck	its	great	head	,
卡住	它是	伟大的	头	,

杰克站在他们中间，一边笑着一边略带抗议地看着一只大猎犬探出它的大脑袋。

[wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [lɔlɪŋ] [tʌŋ] , [tuː] [nɪr] [hɜːr; hər] [feɪs] .

with	wide	open	jaws	and	lolling	tongue	,	too	near	her	face	.
和	宽的	打开	下颚	和	懒散	舌头	,	也	靠近	她	脸	.

嘴巴大张，舌头伸了出来，离她的脸太近了。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ə'gen] [baɪ] ['pætɪŋ] [ænd; ənd]

Yet	she	managed	to	make	them	all	happy	and	quiet	again	by	patting	and
然而	她	管理	到	制作	他们	全部	快乐的	和	安静的	再次	经过	轻拍	和

['stroʊkɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] ,

stroking	each	one	,
抚摸	每个	一	,

然而，她通过轻拍和抚摸每一只小动物，成功地让它们都重新安静下来，开心起来。

[ɔːr] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] [dɔːg] [baɪ] [neɪm] .

or	by	calling	each	dog	by	name	.
或者	经过	呼叫	每个	狗	经过	姓名	.

或者叫出每只狗的名字。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [dʒæk] ?

"	You	are	not	afraid	of	anything	in	the	world	,	are	you	,	Jack	?
"	你	是	不是	害怕的	的	任何事物	在	这	世界	,	是	你	,	杰克	?

“杰克，你这辈子什么都不怕，是吗？”

" [frænk] [ri'mɑːkt] [əd'maɪərɪŋli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'gen] [gɑːt] ['seɪfli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɛnəlz] ,

"	Frank	remarked	admiringly	,	as	they	again	got	safely	away	from	the	kennels	,
"	坦率	评论	钦佩地	,	作为	他们	再次	得到	安全	离开	从	这	犬舍	,

当他们再次安全离开犬舍时，弗兰克赞叹道：

[dʒæk] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː] [lɑːrdʒ] [pɔːz] [frʌm; frəm]

Jack	finding	it	necessary	at	the	last	moment	to	remove	two	large	paws	from
杰克	寻找	它	必要的	在	这	最后的	片刻	到	消除	二	大的	爪子	从

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz] .

her	shoulders	in	order	to	settle	a	dispute	between	two	of	the	other	dogs	.
她	肩膀	在	命令	到	定居	一个	争议	之间	二	的	这	其他	狗	.

杰克在最后一刻不得不从她的肩膀上移开两只大爪子，以平息另外两只狗之间的争执。

[dʒæk] [læft] .

Jack	laughed	.
杰克	笑了	.

杰克笑了。

" ['gʊdnəs] , [frænk] , [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

"	Goodness	,	Frank	,	what	an	extraordinary	opinion	you	and	a	few	other	people
"	善良	,	坦率	,	什么	一个	非凡的	观点	你	和	一个	很少	其他	人们

[hæv; həv] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !

have	of	me	!
有	的	我	!

“天哪，弗兰克，你和其他几个人对我的看法真是非同寻常啊！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kaʊədz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

I	am	one	of	the	biggest	cowards	in	the	world	about	the	things	I	am	afraid	of
我	是	一	的	这	最大	懦夫	在	这	世界	关于	这	事物	我	是	害怕的	的

.

:
.

对于我害怕的事情，我是世界上最胆小的人之一。

[aɪ] ['sɪmpli] [dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [-]

I	simply	don't	happen	to	be	afraid	[	122	]
我	简单地	不	发生	到	是	害怕的	[	-	]

我碰巧不害怕[122]

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [æz; əz] [soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] .

of	animals	,	as	so	many	women	are	.
的	动物	,	作为	所以	许多	女性	是	.

就像很多女人一样，她们对动物充满感情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

And	that	is	not	a	virtue	,	but	because	I	was	brought	up	with	them	.	"
和	那	是	不是	一个	美德	,	但	因为	我	曾是	带来	向上	和	他们	.	"

那并非美德，而是因为我从小就和他们一起长大。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [fɪr] , [ðen] ?

"	I	should	like	to	know	what	you	do	fear	,	then	?
"	我	应该	喜欢	到	知道	什么	你	做	害怕	,	然后	?

那么，我想知道你究竟害怕什么呢?

" [fræŋk] [di'mɑːndid] .

"	Frank	demanded	.
"	坦率	要求	.

弗兰克要求道。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [æt; ət][wʌns][dʒæk] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] .

Instead	of	answering	at	once	Jack	slipped	her	arm	inside	her	husband's	.
反而	的	回答	在	一次	杰克	滑倒了	她	手臂	里面	她	丈夫的	.

杰克没有立刻回答，而是将她的手臂伸进了丈夫的手臂里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][aɪ] [ker] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	I	am	dreadfully	afraid	of	the	people	I	care	about	being	angry	with	me	,
"	我	是	极其糟糕	害怕的	的	这	人们	我	关心	关于	存在	生气的	和	我	,

“我非常害怕我关心的人生我的气。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	you	and	the	rest	of	my	family	may	not	believe	it	,
尽管	你	和	这	休息	的	我的	家庭	可能	不是	相信	它	,

虽然你和我的家人可能不相信，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪlfl] ['pɜːrs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd]

as	I	am	supposed	to	have	once	been	a	wilful	person	,	"	she	returned
作为	我	是	据称	到	有	一次	到过	一个	故意	人	,	"	她	返回

[ˌʌnɪk'spektɪdli] .

unexpectedly	.
不料	.

“因为我曾经被认为是一个任性的人，”她出人意料地回来了。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] , [fræŋk] , [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ,

"	Sometimes	I	wonder	,	Frank	,	just	how	much	of	a	coward	I	would	be	,
"	有时	我	想知道	,	坦率	,	只是	如何	很多	的	一个	懦夫	我	会	是	,

“弗兰克，我有时会想，我到底有多懦弱。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['iːðər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [els] [tuː; tə][hæv; həv]

if	I	had	either	to	give	up	what	I	thought	was	right	or	else	to	have
如果	我	有	任何一个	到	给	向上	什么	我	想法	曾是	正确的	或者	别的	到	有

[sʌm; səm][wʌn] ['sɪriəsli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

some	one	seriously	angry	with	me	.
一些	一	严重地	生气的	和	我	.

如果我必须在放弃我认为正确的事情和惹恼别人之间做出选择，那该怎么办?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [kən'vikʃənz] [laɪk] ['friːdə] .

I	have	not	the	courage	of	my	convictions	like	Frieda	.
我	有	不是	这	勇气	的	我的	定罪	喜欢	弗里达	.

我没有弗里达那样坚持自己信念的勇气。

" [ɪn] [rɪ'spɑːns] [fræŋk] ['ʌtəd] [ə; eɪ][hæf] [graʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə]

"	In	response	Frank	uttered	a	half	growl	,	which	was	not	very	complimentary	to
"	在	回复	坦率	说出	一个	一半	咆哮	,	哪个	曾是	不是	非常	免费	到

['friːdə] [ɔːr][hɜːr; hər] [kən'vikʃənz] .

Frieda	or	her	convictions	.
弗里达	或者	她	定罪	.

弗兰克低声咆哮了一声作为回应，这对弗里达和她的信念来说并不友好。

[haʊ'evər] , [dʒæk] [went] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] .

However	,	Jack	went	on	almost	without	pausing	.
然而	,	杰克	去	在	几乎	没有	暂停	.

然而，杰克几乎没有停顿就继续讲下去了。

" [aɪ] ['wʌndər] , [fræŋk] ,

"	I	wonder	,	Frank	,
"	我	想知道	,	坦率	,

“我想知道，弗兰克，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] ['friːdə] [nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]

if	it	is	fair	to	Frieda	not	to	let	her	know	what	has	happened	to
如果	它	是	公平的	到	弗里达	不是	到	让	她	知道	什么	有	发生	到

[prə'fesər] ['rʌsl] ?

Professor	Russell	?
教授	罗素	?

如果对弗里达不让她知道拉塞尔教授的遭遇，对她公平吗?

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['wɜːrid] [mɔːr] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ðæn; ðən][wiː; wi]

Sometimes	I	have	thought	she	has	worried	more	over	his	silence	than	we
有时	我	有	想法	她	有	担心	更多的	超过	他的	沉默	比	我们

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

有时我觉得她可能比我们想象的更担心他的沉默。

" [fræŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Frank	shook	his	head	.
"	坦率	摇晃	他的	头	.

弗兰克摇了摇头。

" ['friːdə] [dɪ'zɜːrvz] [wət'evər] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [-]

"	Frieda	deserves	whatever	may	come	to	[	123	]
"	弗里达	值得	任何	可能	来	到	[	-	]

“弗里达理应得到一切可能发生的事[123]

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['æksiəm] , [dɪr] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [truː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] :

It	is	an	old	-	fashioned	axiom	,	dear	,	but	all	the	more	true	for	that	reason	:
它	是	一个	老的	-	造型	公理	,	亲爱的	,	但	全部	这	更多的	真的	为了	那	原因	:

亲爱的，这是一句老生常谈的格言，但正因如此才更加真实：

['friːdə] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər][bed] ; [naʊ] [let][hɜːr; hər][laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

Frieda	has	made	her	bed	;	now	let	her	lie	upon	it	.	"
弗里达	有	制成	她	床	;	现在	让	她	说谎	之上	它	.	"

弗里达已经自作自受，现在就让她躺下吧。

" [bʌt; bət] ['friːdə] [ɪz]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [dʒæk][prəu'testid] .

"	But	Frieda	is	hardly	more	than	a	child	,	"	Jack	protested	.
"	但	弗里达	是	几乎	更多的	比	一个	孩子	,	"	杰克	抗议	.

“但弗里达充其量还是个孩子，”杰克抗议道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [ruːl] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] .

"	Besides	,	that	is	a	pretty	hard	rule	to	apply	to	people	.
"	除了	,	那	是	一个	漂亮的	难的	规则	到	申请	到	人们	.

“此外，这条规则很难适用于人。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ]

I	don't	think	you
我	不	思考	你

我不认为你

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['evər][ɪn]['eni]

and	I	would	like	to	have	it	applied	to	us	if	we	were	ever	in	any
和	我	会	喜欢	到	有	它	应用	到	我们	如果	我们	是	曾经	在	任何

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

我希望这项规定能在我们遇到任何困难时适用。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [fræŋk][æz; əz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk]['evər][kʊd; kəd]

"	As	it	struck	Frank	as	utterly	impossible	that	he	and	Jack	ever	could
"	作为	它	击	坦率	作为	完全地	不可能的	那	他	和	杰克	曾经	可以

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] ,

have	a	disagreement	,
有	一个	分歧	,

“弗兰克觉得他和杰克之间根本不可能出现分歧，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['setld] ['eɪmiəbli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

which	could	not	be	settled	amiably	in	a	few	hours	,
哪个	可以	不是	是	定居	友好地	在	一个	很少	小时	,

这个问题无法在几个小时内友好解决。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst] ['steɪtmənt] .

he	paid	no	attention	to	her	last	statement	.
他	有薪酬的	不	注意力	到	她	最后的	陈述	.

他对她最后的话置之不理。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] ['ædɪd] :

Nevertheless	he	added	:
尽管如此	他	额外	:

但他又补充道：

" ['æftər][ɔːl] , [dʒæk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['friːdə] [ænd; ənd]

"	After	all	,	Jack	,	it	is	not	for	us	to	decide	anything	concerning	Frieda	and
"	后	全部	,	杰克	,	它	是	不是	为了	我们	到	决定	任何事物	有关	弗里达	和

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

“毕竟，杰克，关于弗里达和她丈夫的事情，不是我们该决定的。”

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

That	is	for	them	.
那	是	为了	他们	.

那是他们自己的事。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['duːɪŋ] [wʌt] [prə'fesər] ['rʌsl] [hæz; həz] [ri'kwestid] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

We	are	simply	doing	what	Professor	Russell	has	requested	of	us	.	"
我们	是	简单地	正在做	什么	教授	罗素	有	请求	的	我们	.	"

我们只是在执行罗素教授的要求。

" [jes] , [bʌt; bət] ['friːdə] , " [dʒæk] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [mɔːr] ['wiːkli] .

"	Yes	,	but	Frieda	,	"	Jack	expostulated	more	weakly	.
"	是的	,	但	弗里达	,	"	杰克	所宣称的	更多的	弱	.

“是的，但是弗里达，”杰克无力地说道。

" ['friːdə] [ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] — ['saɪləns] .

"	Frieda	is	receiving	just	what	she	asked	for	—	silence	.
"	弗里达	是	接收	只是	什么	她	问	为了	—	沉默	.

“弗里达如愿以偿——得到了沉默。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['wɜːri] ['oʊvər] ['friːdə] .

But	you	must	not	worry	over	Frieda	.
但	你	必须	不是	担心	超过	弗里达	.

但你不必为弗里达担心。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɑːlv] [ɪg'zɪstəns] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [suːn] [ɪ'nʌf] .

She	will	solve	existence	happily	for	herself	soon	enough	.
她	将要	解决	存在	快乐地	为了	她自己	很快	足够的	.

她很快就会快乐地解决自己的人生难题。

['ɔːlmoʊst] ['eni] [mæn] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [fər'gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bluː] [aɪz]

Almost	any	man	would	do	anything	and	forgive	anything	in	behalf	of	such	blue	eyes
几乎	任何	男人	会	做	任何事物	和	原谅	任何事物	在	代表	的	这样的	蓝色的	眼睛

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [her] [æz; əz] ['friːdəz] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'fesər] .

and	yellow	hair	as	Frieda's	to	say	nothing	of	her	Professor	.
和	黄色的	头发	作为	弗里达的	到	说	没有什么	的	她	教授	.

几乎任何男人都会为了弗里达那双蓝眼睛和金头发而做任何事，更不用说她的教授了。

[aɪ] [meɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][æz; əz] ['redɪli] . " [-]

I	may	pretend	to	be	severe	but	I	should	probably	forgive	her	as	readily	.	"	[	124	]
我	可能	假装	到	是	严重	但	我	应该	大概	原谅	她	作为	容易	.	"	[	-	]

我或许会假装严厉，但我可能应该很快原谅她。[124]

" ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ˌem 'iː] ?

"	Sooner	than	you	would	me	?
"	俄克拉荷马	比	你	会	我	?

“比你更早见我？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和她们的奇妙冒险(The Ranch Girls and Their Great Adventure)

" [dʒæk] [in'kwaiəd] [ænd; ənd] [læft] .

"	Jack	inquired	and	laughed	.
"	杰克	询问	和	笑了	.

杰克问道，然后笑了。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wʊd] .

"	Oh	,	of	course	,	you	would	.
"	哦	,	的	课程	,	你	会	.

“哦，你当然会这么做。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

Everybody	always	has	as	long	as	I	can	remember	.
大家	总是	有	作为	长的	作为	我	能	记住	.

据我记忆，每个人一直都有。

" [fræŋk] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Frank	looked	more	closely	at	his	wife	and	his	face	softened	until	his	eyes
"	坦率	看起来	更多的	密切	在	他的	妻子	和	他的	脸	软化	直到	他的	眼睛

[held] [ðer; ðər][oʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

held	their	old	expression	of	boyish	admiration	.
握住	他们的	老的	表达	的	男孩气	钦佩	.

弗兰克更加仔细地看着他的妻子，他的表情柔和下来，直到他的眼神恢复了孩童般的钦佩之情。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪn'tens] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kɛəd]

Always	he	had	been	pleased	by	her	intense	loyalty	to	the	people	she	cared
总是	他	有	到过	高兴	经过	她	激烈的	忠诚	到	这	人们	她	关心

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

他一直很欣赏她对所爱之人强烈的忠诚。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][pæst] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [mɪ'steɪkən]

It	had	made	him	forgive	her	in	the	past	when	she	had	some	mistaken
它	有	制成	他	原谅	她	在	这	过去的	什么时候	她	有	一些	错误

[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tɔːrd] ['ɑːlɪv] .

idea	of	loyalty	toward	Olive	.
主意	的	忠诚	朝向	橄榄	.

过去，当她对奥利芙抱有错误的忠诚观念时，正是这件事让他原谅了她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [fər'gɪvɪŋ] ['riːs(ə)ntli] , [dʒæk] .

"	I	am	afraid	you	have	had	to	do	the	forgiving	recently	,	Jack	.
"	我	是	害怕的	你	有	有	到	做	这	宽恕	最近	,	杰克	.

“恐怕最近你不得不扮演宽恕者的角色了，杰克。”

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] .

I	expect	I	have	been	difficult	.
我	预计	我	有	到过	难的	.

我估计我给客户添麻烦了。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [soʊ][tɔːrn] [ðiːz] [deɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][ɪn] [fræns] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] [wɜːrk]

But	I	feel	so	torn	these	days	wanting	to	be	over	in	France	doing	the	real	work
但	我	感觉	所以	撕裂	这些	天	想要	到	是	超过	在	法国	正在做	这	真实的	工作

[wɪð; wɪθ] ['fɛloʊz] [laɪk]['braɪən] ,

with	fellows	like	Bryan	,
和	伙伴们	喜欢	布莱恩	,

但这些天我感到非常矛盾，一方面很想去法国和布莱恩这样的人一起做真正的工作。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz]

and	at	the	same	time	wanting	to	be	here	with	you	and	the	babies
和	在	这	相同的	时间	想要	到	是	这里	和	你	和	这	婴儿

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][pər'hæps] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['elsˌwer] .

and	knowing	I	am	perhaps	more	useful	in	London	than	I	would	be	elsewhere	.
和	会心	我	是	也许	更多的	有用	在	伦敦	比	我	会	是	别处	.

与此同时，我又想留在这里陪着你和孩子们，也知道我在伦敦或许比在其他地方更有用。

" ['dʒæks] [klɪr] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]

"	Jack's	clear	grey	eyes	were	full	of	the	spiritual	understanding	that	had	made
"	杰克的	清除	灰色的	眼睛	是	满的	的	这	精神	理解	那	有	制成

[hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [frend] ,

her	always	so	valuable	a	friend	,
她	总是	所以	有价值的	一个	朋友	,

杰克清澈的灰色眼睛里充满了精神上的领悟力，正是这种领悟力使她一直成为一位如此珍贵的朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər]

and	a	woman	must	be	a	friend	to	her	husband	as	well	as	other
和	一个	女士	必须	是	一个	朋友	到	她	丈夫	作为	出色地	作为	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

而且，女人除了要善待丈夫之外，还必须做到其他方面。

" [aɪ] [noʊ] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

"	I	know	,	Frank	,	"	she	answered	,	"	but	you	are	doing	the	right	thing	.
"	我	知道	,	坦率	,	"	她	回答	,	"	但	你	是	正在做	这	正确的	事物	.

“我知道，弗兰克，”她回答说，“但你做的是对的。”

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] ,

If	I	didn't	think	so	,	no	matter	how	I	should	suffer	,
如果	我	没有	思考	所以	,	不	事情	如何	我	应该	遭受	,

如果我不这么认为，无论我应该遭受怎样的痛苦，

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [stænd][ɪn][jʊr; jər] [wei] ? " [-]

do	you	believe	for	a	moment	that	I	would	stand	in	your	way	?	"	[	125	]
做	你	相信	为了	一个	片刻	那	我	会	站立	在	你的	方式	?	"	[	-	]

你难道认为我会阻挡你的道路吗？[125]

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [lʊk] , [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .

And	catching	her	look	,	Frank	replied	.
和	捕捉	她	看	,	坦率	回复	.

弗兰克注意到她的眼神，回答道。

" [noʊ] , [dʒæk] , [aɪ][dəunt] ; [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	No	,	Jack	,	I	don't	;	but	I	thank	you	for	understanding	.
"	不	,	杰克	,	我	不	;	但	我	感谢	你	为了	理解	.

“不，杰克，我没有；但我感谢你的理解。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['letərz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [kent] [haʊs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

"	There	were	no	letters	delivered	at	Kent	House	on	Sunday	,
"	那里	是	不	信件	发表	在	肯特	房子	在	星期日	,

“星期天肯特府没有收到任何信件。”

[bʌt; bət][ɑːn] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [droʊv]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

but	on	each	Sunday	afternoon	one	of	the	men	drove	over	to	the	post	-	office	,
但	在	每个	星期日	下午	一	的	这	男人	驾驶	超过	到	这	邮政	-	办公室	,

但每个星期天下午，其中一人都会开车去邮局。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪl] .

which	was	open	for	an	hour	,	and	returned	with	the	mail	.
哪个	曾是	打开	为了	一个	小时	,	和	返回	和	这	邮件	.

门开了一小时，然后就送回了邮件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [lɔːrd] [kent] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

It	was	important	that	Lord	Kent	should	be	kept	in	touch	with	every	situation
它	曾是	重要的	那	主	肯特	应该	是	保留	在	触碰	和	每一个	情况

[ðæt] [ə'roʊz] ,

that	arose	,
那	出现	,

让肯特勋爵随时了解所有情况至关重要。

[æz; əz][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [greɪv] [ænd; ənd]['trædʒɪk] [di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz]

as	there	might	be	grave	and	tragic	developments	in	the	course	of	the	hours
作为	那里	可能	是	严重	和	悲惨	发展	在	这	课程	的	这	小时

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [spent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

he	sometimes	spent	away	from	London	.
他	有时	花费	离开	从	伦敦	.

因为在他有时离开伦敦的几个小时里，可能会发生严重而悲惨的事情。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][meɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][æz; əz] [ðeɪ]

As	he	picked	up	the	mail	which	was	lying	on	the	table	in	the	hall	as	they
作为	他	挑选	向上	这	邮件	哪个	曾是	说谎	在	这	桌子	在	这	大厅	作为	他们

['entərd] ,

entered	,
进入	,

他们进门时，他拿起放在大厅桌子上的邮件。

[frænk] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

Frank	extended	a	letter	to	his	wife	.
坦率	扩展	一个	信	到	他的	妻子	.

弗兰克给妻子写了一封信。

" [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm]['braɪən] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [dʒæk] .

"	This	is	from	Bryan	,	I	believe	,	Jack	.
"	这	是	从	布莱恩	,	我	相信	,	杰克	.

“我相信这是布莱恩发来的，杰克。”

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

Do	tell	me	what	he	says	.
做	告诉	我	什么	他	说道	.

请告诉我他说了什么。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] [wer] ['friːdə] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [tiː]

"	They	went	into	the	library	where	Frieda	and	Olive	were	already	waiting	for	tea
"	他们	去	进入	这	图书馆	在哪里	弗里达	和	橄榄	是	已经	等待	为了	茶

[tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .

to	be	served	.
到	是	服务	.

“她们走进图书馆，弗里达和奥利弗已经在那里等着喝茶了。

[dʒæk] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt] , [riːd] [hɜːr; hər]

Jack	walked	over	to	the	fire	and	,	before	taking	off	her	hat	,	read	her
杰克	步行	超过	到	这	火	和	,	前	采取	离开	她	帽子	,	读	她

['letər] [θruː] ['kwaɪətli] .

letter	through	quietly	.
信	通过	悄悄	.

杰克走到火堆旁，摘下帽子之前，静静地读了一遍她的信。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['hæpɪli] .

Then	she	looked	up	happily	.
然后	她	看起来	向上	快乐地	.

然后她高兴地抬起头。

" ['braɪən] [sez] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [sendz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

"	Bryan	says	he	is	all	right	and	sends	his	love	to	the	family	,
"	布莱恩	说道	他	是	全部	正确的	和	发送	他的	爱	到	这	家庭	,

布莱恩说他没事，并向家人表达了慰问。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['viːv] .

but	more	especially	to	his	Lady	Vive	.
但	更多的	尤其	到	他的	女士	活力	.

但尤其对他的薇薇夫人而言。

[hiː; hi][æsks][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɒf(tə)n] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	asks	us	all	to	write	to	him	oftener	if	we	can	manage	it	,
他	问	我们	全部	到	写	到	他	更频繁	如果	我们	能	管理	它	,

他要求我们尽可能经常给他写信。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [-]

as	we	are	his	[	126	]
作为	我们	是	他的	[	-	]

因为我们是他的[126]

[ə'dɑːptɪd] ['fæməli][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] .

adopted	family	and	he	has	no	other	.
已采用	家庭	和	他	有	不	其他	.

他有收养的家庭，没有其他亲人。

['friːdə] , [hiː; hi] [sez] [jʊr; jər] [gɪft] [ʌv; əv] [sɑːks] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [fræns] .

Frieda	,	he	says	your	gift	of	socks	is	the	most	wonderful	in	all	France	.
弗里达	,	他	说道	你的	礼物	的	袜子	是	这	最多	精彩的	在	全部	法国	.

弗里达，他说你送的袜子是全法国最棒的礼物。

[aɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] ['braɪən][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ;

I	actually	believe	Bryan	is	almost	having	a	good	time	;
我	实际上	相信	布莱恩	是	几乎	拥有	一个	好的	时间	;

我觉得布莱恩其实过得挺开心的；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][hiː; hi][ɪz] ['ɔːfli] [breɪv] .

but	if	he	is	not	he	is	awfully	brave	.
但	如果	他	是	不是	他	是	非常	勇敢的	.

但如果他不是，那他真是太勇敢了。

" ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['dʒæks] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	Making	no	effort	to	conceal	her	emotion	,	Jack's	eyes	suddenly	filled	with	tears	.
"	制作	不	努力	到	隐藏	她	情感	,	杰克的	眼睛	突然	已填	和	眼泪	.

杰克毫不掩饰自己的情绪，眼中突然充满了泪水。

" ['greɪʃəs] , [dʒæk] , " ['friːdə] [ɪk'skleɪmd] .

"	Gracious	,	Jack	,	"	Frieda	exclaimed	.
"	亲切	,	杰克	,	"	弗里达	惊呼	.

“我的天哪，杰克！”弗里达惊呼道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] ,

"	As	long	as	there	is	nothing	the	matter	with	Captain	MacDonnell	,
"	作为	长的	作为	那里	是	没有什么	这	事情	和	队长	麦克唐纳	,

“只要麦克唐纳上尉没事，

[aɪ] ['wʊdnt] [ʃed] ['eni] [terz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

I	wouldn't	shed	any	tears	over	him	.
我	不会	棚	任何	眼泪	超过	他	.

我不会为他流一滴眼泪。

[juː; jʊ][soʊ] ['seldəm] [kraɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['retʃɪd] [wen] [juː; jʊ][duː] .

You	so	seldom	cry	,	it	always	makes	me	wretched	when	you	do	.
你	所以	很少	哭	,	它	总是	制作	我	可怜	什么时候	你	做	.

你很少哭，所以每次你哭的时候，我都会很难过。

[aɪl] [bet] [dʒæk][hæz; həz] ['nevər] [ʃed] ['eni] [terz] ['oʊvər][juː; jʊ] , [fræŋk] .

I'll	bet	Jack	has	never	shed	any	tears	over	you	,	Frank	.
患病的	赌注	杰克	有	绝不	棚	任何	眼泪	超过	你	,	坦率	.

我敢打赌，杰克从来没有为你流过眼泪，弗兰克。

" ['friːdə] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ə'loʊn] .

"	Frieda	was	not	like	a	kitten	in	appearance	alone	.
"	弗里达	曾是	不是	喜欢	一个	小猫	在	外貌	独自的	.

“弗里达不仅外表像小猫，而且性格也像小猫。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][sɔːft]['lɪt(ə)l] [klɔːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt] [naʊ] [ænd; ənd]

She	had	also	soft	little	claws	with	which	she	scratched	a	tiny	bit	now	and
她	有	还	柔软的	小的	爪子	和	哪个	她	刮痕	一个	微小的	少量	现在	和

[ðen] .

then	.
然后	.

她还有柔软的小爪子，偶尔会用它们轻轻地挠挠。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	had	been	entirely	conscious	that	her	brother	-	in	-	law	considered	that	she
她	有	到过	完全	有意识的	那	她	兄弟	-	在	-	法律	经过考虑的	那	她

[wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

was	to	blame	in	a	large	measure	for	her	trouble	with	her	husband	,
曾是	到	责备	在	一个	大的	措施	为了	她	麻烦	和	她	丈夫	,

她完全清楚，她的姐夫认为她和丈夫之间的问题很大程度上是她的责任。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sed] [soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

although	he	had	never	said	so	to	her	.
虽然	他	有	绝不	说	所以	到	她	.

虽然他从未对她说过这样的话。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Yet	she	had	a	desire	to	get	a	little	bit	even	with	him	now	and	then	.
然而	她	有	一个	欲望	到	得到	一个	小的	少量	甚至	和	他	现在	和	然后	.

然而，她偶尔还是会想要稍微报复一下他。

['fræŋks] [feɪs] [dɪd] [flʌʃ] ['slaɪtli] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [smaɪld] [gʊd] .

Frank's	face	did	flush	slightly	,	although	he	smiled	good	humoredly	.
弗兰克的	脸	做过	冲洗	轻微地	,	虽然	他	微笑	好的	幽默地	.

弗兰克的脸微微泛红，但他还是露出了和蔼的笑容。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][sə'vɪliən] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd]['braɪən][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

"	Oh	,	I	am	nothing	but	a	civilian	these	days	and	Bryan	is	a	soldier	.
"	哦	,	我	是	没有什么	但	一个	平民	这些	天	和	布莱恩	是	一个	士兵	.

“哦，我现在只是个平民，而布莱恩是个军人。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][baɪ][maɪ] [oʊn] [waɪf]

I **can't** **expect** **the** **same** **interest** **to** **be** **bestowed** **upon** **me** **,** **even** **by** **my** **own** **wife**

我 不能 预计 这 相同的 兴趣 到 是 授予 之上 我 , 甚至 经过 我的 自己的 妻子

. " [-]

. " [127]

. " [-]

我不能指望别人对我有同样的兴趣，即使是我的妻子。[127]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER **X**

章 X

第十章

[ðə; ði] ['letər]

THE **LETTER**

这 信

信

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒæk] [sɔː] ['fræŋks] [feɪs] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['trædʒɪk][hæd; həd] [ə'kɜːrd]

AS **soon** **as** **Jack** **saw** **Frank's** **face** **she** **realized** **that** **something** **tragic** **had** **occurred**

作为 很快 作为 杰克 锯 弗兰克的 脸 她 已实现 那 某物 悲惨 有 发生

.

:

.

杰克一看到弗兰克的脸，就意识到发生了悲剧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn] [ə'loʊn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

She **had** **come** **down** **to** **the** **train** **alone** **to** **meet** **him** **,**

她 有 来 向下 到 这 火车 独自的 到 见面 他 ,

她独自一人来到火车站迎接他。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]

but **said** **nothing** **until** **they** **had** **walked** **away** **from** **the** **little** **crowd** **at** **the**

但 说 没有什么 直到 他们 有 步行 离开 从 这 小的 人群 在 这

['steɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'wɪntər] [ˌæftər'nuːn] .

station **into** **the** **gloom** **of** **the** **midwinter** **afternoon** **.**

车站 进入 这 愁云 的 这 隆冬 下午 .

但直到他们离开车站那群人，走进冬日午后的昏暗光线中，他们才开口说话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['braɪən] , " [fræŋk] [ðen] [ɪk'skleɪmd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] .

" **It** **is** **Bryan** **,** **"** **Frank** **then** **exclaimed** **without** **waiting** **to** **be** **asked** **.**

" 它 是 布莱恩 , " 坦率 然后 惊呼 没有 等待 到 是 问 .

“是布莱恩，”弗兰克不等别人问就脱口而出。

" [aɪ][hæd; həd][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [tə'deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd]

" **I** **had** **word** **from** **the** **War** **Office** **today** **that** **he** **had** **been** **mortally** **wounded**

" 我 有 单词 从 这 战争 办公室 今天 那 他 有 到过 致命的 受伤

.

:

.

“我今天从陆军部得到消息，他身负重伤，不治身亡。”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [dʒæk][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [feɪnt] ,

" **He** **put** **his** **arm** **about** **Jack** **to** **support** **her** **if** **she** **should** **turn** **faint** **,**

" 他 放 他的 手臂 关于 杰克 到 支持 她 如果 她 应该 转动 头晕的 ,

“他把胳膊搭在杰克身上，以防她晕倒。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [dʒæk] [rɪ'siːvd] [bæd] [nuːz] .

but **this** **was** **not** **the** **way** **Jack** **received** **bad** **news** **.**

但 这 曾是 不是 这 方式 杰克 已收到 坏的 消息 .

但杰克并不是以这种方式得知噩耗的。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['stændɪŋ] [streɪt] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ʌp]

She	stopped	for	a	moment	,	standing	straight	,	however	,	with	her	head	up
她	停止	为了	一个	片刻	,	常设	直的	,	然而	,	和	她	头	向上

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [breɪst] .

and	her	shoulders	braced	.
和	她	肩膀	支撑	.

她停顿了一下，挺直了身子，昂着头，肩膀绷紧。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [fræŋk] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mis'teik] ?

"	Are	you	sure	,	Frank	,	there	can	be	no	mistake	?
"	是	你	当然	,	坦率	,	那里	能	是	不	错误	?

“弗兰克，你确定不会出错吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sloʊli] .

"	she	asked	slowly	.
"	她	问	缓慢地	.

她缓缓问道。

[lɔːrd] [kent] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Lord	Kent	shook	his	head	.
主	肯特	摇晃	他的	头	.

肯特勋爵摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] , [dɪr] .

"	I	am	afraid	not	,	dear	.
"	我	是	害怕的	不是	,	亲爱的	.

恐怕不行，亲爱的。

['braɪən][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [-]

Bryan	was	leading	[	128	]
布莱恩	曾是	领导	[	-	]

布莱恩领先[128]

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trentʃ] [wen] [ə; eɪ] [ʃel] [hɪt][hɪm; ɪm] .

a	charge	out	of	his	trench	when	a	shell	hit	him	.
一个	收费	出去	的	他的	沟	什么时候	一个	壳	打	他	.

他冲出战壕时，一枚炮弹击中了他。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] .

His	own	men	carried	him	back	to	a	field	hospital	.
他的	自己的	男人	携带	他	后退	到	一个	场地	医院	.

他自己的部下把他抬回了野战医院。

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l]

"	His	Own	Men	Carried	Him	Back	to	a	Field	Hospital
"	他的	自己的	男人	携带	他	后退	到	一个	场地	医院

“他自己的部下把他抬回了野战医院。”

[dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [ðen] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪntər] [fiːldz] .

Jack	and	Frank	then	walked	slowly	on	between	the	winter	fields	.
杰克	和	坦率	然后	步行	缓慢地	在	之间	这	冬天	字段	.

杰克和弗兰克随后缓缓地穿过冬日的田野。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [stɪl] [griːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

The	grass	was	still	green	as	it	remains	almost	all	the	year	round	in	England	,
这	草	曾是	仍然	绿色的	作为	它	遗迹	几乎	全部	这	年	圆形的	在	英格兰	,

草地依然翠绿，这在英国几乎是常年不变的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [strɪpt] [ænd; ənd] [ber] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bɜːrdz][ɪn] [saɪt]

but	the	trees	were	stripped	and	bare	,	and	there	were	no	birds	in	sight
但	这	树木	是	脱衣舞	和	裸	,	和	那里	是	不	鸟类	在	视线

,

,

,

但是树木光秃秃的，没有一丝鸟儿的踪影。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmelənkɑːli] [krəuz] , [wɪtʃ] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ɑːr; ər] [kɔːld] [rʊks] .

except	a	few	melancholy	crows	,	which	in	England	are	called	rooks	.
除了	一个	很少	忧郁	乌鸦	,	哪个	在	英格兰	是	称为	车	.

除了少数忧郁的乌鸦，在英国它们被称为白嘴鸦。

[dʒæk][wʌz; wəz] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˌmækdəˈnel] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər]

Jack	was	recalling	the	day	when	she	and	Captain	MacDonnell	had	taken	their
杰克	曾是	回忆	这	天	什么时候	她	和	队长	麦克唐纳	有	已采取	他们的

[læst] [raɪd] [təˈgeðər] ;

last	ride	together	;
最后的	骑	一起	;

杰克回忆起她和麦克唐纳船长最后一次一起出海的那一天；

[ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblɑsəmɪŋ] [hedʒz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbiːz] [bluː] [ˈrɪbən] [ɑːn][hɪz; ɪz]

also	the	smell	of	the	blossoming	hedges	and	her	baby's	blue	ribbon	on	his
还	这	闻	的	这	盛开	对冲	和	她	婴儿的	蓝色的	丝带	在	他的

[sliːv] .

sleeve	.
袖子	.

还有盛开的树篱的香气，以及她宝宝袖子上系着的蓝色丝带。

[sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [frænk] [ænd; ənd]['braɪən][hæd; həd]

Since	coming	to	England	as	a	bride	,	she	and	Frank	and	Bryan	had
自从	未来	到	英格兰	作为	一个	新娘	,	她	和	坦率	和	布莱恩	有

[ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ['frendʃɪp] .

enjoyed	a	charming	friendship	.
享受	一个	迷人	友谊	.

自从她作为新娘来到英国后，她就和弗兰克、布莱恩建立了深厚的友谊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['braɪən] , [frænk] [hæd; həd][fɜːrst] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər] ,

It	was	to	Bryan	,	Frank	had	first	introduced	her	,
它	曾是	到	布莱恩	,	坦率	有	第一的	介绍	她	,

弗兰克最初把她介绍给了布莱恩。

['æskɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [help] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [les] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

asking	that	he	help	to	make	her	less	homesick	for	the	ranch	and	her
问	那	他	帮助	到	制作	她	较少的	想家	为了	这	牧场	和	她

[oʊn] ['piːp(ə)l] .

own	people	.
自己的	人们	.

请他帮忙减轻她对牧场和亲人的思念之情。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['frænks] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌʌn'mærid] [ænd; ənd]['braɪən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

In	those	days	Frank's	sisters	were	still	unmarried	and	Bryan	had	been	in	the
在	那些	天	弗兰克的	姐妹	是	仍然	未婚	和	布莱恩	有	到过	在	这

['hæbɪt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [kent] [haʊs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [liːv] .

habit	of	spending	much	of	his	time	at	Kent	House	when	he	was	on	leave	.
习惯	的	开支	很多	的	他的	时间	在	肯特	房子	什么时候	他	曾是	在	离开	.

那时弗兰克的姐妹们都还没结婚，而布莱恩休假时经常待在肯特府。

[jet] [frænk] [ænd; ənd]['braɪən][wɜːr; wər][soʊ] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] [ɪn] ['temprəmənt] .

Yet	Frank	and	Bryan	were	so	utterly	unlike	in	temperament	.
然而	坦率	和	布莱恩	是	所以	完全地	与此不同	在	气质	.

然而，弗兰克和布莱恩的性格却截然不同。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['braɪən] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ɪk'spleɪnz] [-]

To	say	that	Frank	was	an	Englishman	and	Bryan	an	Irishman	explains	[	129	]	]
到	说	那	坦率	曾是	一个	英国人	和	布莱恩	一个	爱尔兰人	解释	[	-		

说弗兰克是英国人，布莱恩是爱尔兰人，这解释了[129]

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

a	great	deal	.
一个	伟大的	交易	.

很多。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['kwaɪətər] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ; [bʌt; bət] ['braɪən] [wʌz; wəz]

Frank	was	quieter	and	more	reserved	and	determined	;	but	Bryan	was
坦率	曾是	更安静	和	更多的	预订的	和	决定	;	但	布莱恩	曾是

['ɑːrd(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ,

ardent	and	emotional	,
热心	和	情绪	,

弗兰克性格比较安静、内敛且坚定；而布莱恩则热情奔放、情感丰富。

[kwɪk] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

quick	to	feel	an	emotion	and	quick	to	change	.
快的	到	感觉	一个	情感	和	快的	到	改变	.

情绪易变，变化也快。

[dʒæk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [waɪl] [fræŋk] [wʌz; wəz]

Jack	had	always	felt	that	he	loved	the	outdoors	as	she	did	,	while	Frank	was
杰克	有	总是	毛毡	那	他	喜爱	这	户外	作为	她	做过	,	尽管	坦率	曾是

['stuːdiəs] ,

studious	,
好学的	,

杰克一直觉得自己和她一样热爱户外活动，而弗兰克则是个好学的学生。

[mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [swɪft] ['ækʃ(ə)n] .

more	devoted	to	books	and	to	political	questions	than	to	swift	action	.
更多的	奉献	到	图书	和	到	政治的	问题	比	到	迅速	行动	.

比起迅速采取行动，他们更热衷于书籍和政治问题。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['sɪmələr] [laɪnz] ,

At	the	same	time	Frank	and	his	wife	were	thinking	along	similar	lines	,
在	这	相同的	时间	坦率	和	他的	妻子	是	思维	沿着	相似的	线条	,

与此同时，弗兰克和他的妻子也在思考类似的事情。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [went] ['fɜːrðər] [bæk] [ðæn; ðən] [hɜːrz] .

although	his	recollection	of	his	friend	went	further	back	than	hers	.
虽然	他的	回忆	的	他的	朋友	去	更远	后退	比	她的	.

虽然他对这位朋友的记忆比她更久远。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , [huːz] ['mʌðər] [hæd; həd] [dʒʌst] [daɪd] ,

He	remembered	the	small	boy	,	whose	mother	had	just	died	,
他	记得	这	小的	男生	,	谁	母亲	有	只是	死亡	,

他记得那个小男孩，他的母亲刚刚去世。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['bætʃələr] ['gɑːrdiən] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ]

coming	to	live	with	his	old	bachelor	guardian	in	the	queer	little	house	which
未来	到	居住	和	他的	老的	学士	监护人	在	这	酷儿	小的	房子	哪个

[hæd; həd] [sɪns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

had	since	belonged	to	him	.
有	自从	属于	到	他	.

他搬来和以前的单身监护人一起住在那间古怪的小房子里，那间房子后来一直属于他。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃaɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]

He	also	remembered	how	shy	he	had	been	and	yet	how	often	he	had
他	还	记得	如何	害羞的	他	有	到过	和	然而	如何	经常	他	有

['gɑːtn] ['ɪntuː] [faɪts] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] .

gotten	into	fights	with	other	boys	.
获得	进入	战斗	和	其他	男孩们	.

他还记得自己以前是多么害羞，但却经常和其他男孩打架。

[bʌt; bət] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ,

But	,	more	than	anything	,
但	,	更多的	比	任何事物	,

但最重要的是，

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [haʊ] ['braɪən][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]

he	recalled	how	Bryan	had	always	seemed	to	long	for	the	companionship	of
他	召回	如何	布莱恩	有	总是	似乎	到	长的	为了	这	友谊	的

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kent] [haʊs] [ænd; ənd] [spend]

women	and	how	happy	he	had	been	to	come	to	Kent	House	and	spend
女性	和	如何	快乐的	他	有	到过	到	来	到	肯特	房子	和	花费

['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

hours	and	days	with	his	mother	and	sisters	.
小时	和	天	和	他的	母亲	和	姐妹	.

他回忆起布莱恩似乎一直渴望与女性相伴，以及他来到肯特之家与母亲和姐妹们共度数小时甚至数天是多么快乐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [fræŋk]

This	was	one	of	the	reasons	why	it	had	always	seemed	strange	to	Frank
这	曾是	一	的	这	原因	为什么	它	有	总是	似乎	奇怪的	到	坦率

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['nevər] ['mærid] .

that	his	friend	had	never	married	.
那	他的	朋友	有	绝不	已婚	.

这也是为什么弗兰克一直觉得他的朋友从未结婚很奇怪的原因之一。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] ['oʊnli] [sed] [ðæt] ['braɪən][wʌz; wəz] ['feɪtəli] [hɜːrt] — [nɑːt] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

"	But	the	news	only	said	that	Bryan	was	fatally	hurt	—	not	that	things	were
"	但	这	消息	仅有的	说	那	布莱恩	曾是	致命的	伤害	—	不是	那	事物	是

['oʊvər] ?

over	?
超过	?

“但新闻只报道布莱恩伤势过重，没有说事情就此结束？”

" [dʒæk] [æskt] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [pɔːz] . [-]

"	Jack	asked	after	their	long	pause	.	[	130	]
"	杰克	问	后	他们的	长的	暂停	.	[	-	]

杰克在长时间的沉默后问道。[130]

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][baɪ] [naʊ] , " [fræŋk] ['ænsər] .

"	Yes	;	but	I'm	afraid	he	may	be	by	now	,	"	Frank	answered	.
"	是的	;	但	我是	害怕的	他	可能	是	经过	现在	,	"	坦率	回答	.

“是的；但我恐怕他现在已经……”弗兰克回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['keɪbəlz][fɔːr; fər] [mɔːr] [nuːz] .

"	I	have	sent	half	a	dozen	cables	for	more	news	.
"	我	有	发送	一半	一个	打	电缆	为了	更多的	消息	.

“我已经发了六份电报询问更多消息。”

" ['dʒæks] [greɪ] [aɪz] [klɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Jack's	grey	eyes	cleared	a	little	.
"	杰克的	灰色的	眼睛	已清除	一个	小的	.

杰克的灰色眼睛稍微明亮了一些。

" [ðen] [aɪ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənz] .

"	Then	I	won't	believe	the	worst	until	it	really	happens	.
"	然后	我	惯于	相信	这	最差	直到	它	真的	发生	.

“那么，在最坏的情况真正发生之前，我不会相信它。”

" [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hoʊm] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] [wɜːr; wər] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

"	On	their	arrival	at	home	Olive	and	Frieda	were	sympathetic	,
"	在	他们的	到达	在	家	橄榄	和	弗里达	是	交感神经	,

“奥利弗和弗里达到家后表示同情，

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][kʊd; kəd][nɑːt] [ker] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] ,

but	naturally	could	not	care	as	much	as	Jack	and	Frank	,
但	自然	可以	不是	关心	作为	很多	作为	杰克	和	坦率	,

但他自然不会像杰克和弗兰克那样在意。

[sɪns] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

since	Captain	MacDonnell	was	to	them	only	a	comparatively	new	acquaintance	.
自从	队长	麦克唐纳	曾是	到	他们	仅有的	一个	比较	新的	熟人	.

因为对他们来说，麦克唐纳船长只是一个相对较新的熟人。

[bʌt; bət][ɔːl] ['iːvnɪŋ] ['friːdə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['sɪstər] ['kloʊsli] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]

But	all	evening	Frieda	watched	her	sister	closely	,	whenever	she	had	the
但	全部	晚上	弗里达	观看	她	姐姐	密切	,	每当	她	有	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] .

opportunity	without	being	observed	.
机会	没有	存在	观察到	.

但整个晚上，弗里达只要有机会不被妹妹发现，就会密切地观察她。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Only	a	few	times	before	had	she	seen	her	with	the	same	expression	.
仅有的	一个	很少	时代	前	有	她	已见	她	和	这	相同的	表达	.

她之前只见过她几次露出同样的表情。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [keɪm] [ɪn]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['fɜːrðər]

Half	a	dozen	or	more	of	the	neighbors	came	in	after	dinner	to	ask	for	further
一半	一个	打	或者	更多的	的	这	邻居	来了	在	后	晚餐	到	问	为了	更远

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] ,

information	concerning	Captain	MacDonnell	,
信息	有关	队长	麦克唐纳	,

晚饭后，有五六个邻居进来询问有关麦克唐纳船长的更多信息。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ['oʊnli][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

having	heard	the	news	only	indirectly	.
拥有	听到	这	消息	仅有的	间接	.

只是间接听到了这个消息。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [ə'pɪrd] ['hoʊpf(ə)l] .

But	among	them	all	Jack	was	the	only	one	who	appeared	hopeful	.
但	之中	他们	全部	杰克	曾是	这	仅有的	一	WHO	出现	充满希望	.

但这些人之中，只有杰克看起来充满希望。

[ʃiː; ʃi] ['aʊtwərdli] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [griːf] ['oʊvər][ðer; ðər] [frend] [fɑːr]

She	outwardly	showed	the	effect	of	the	anxiety	and	grief	over	their	friend	far
她	向外	显示	这	影响	的	这	焦虑	和	悲伤	超过	他们的	朋友	远的

[les] [ðæn; ðən] [fræŋk] .

less	than	Frank	.
较少的	比	坦率	.

与弗兰克相比，她表面上表现出的对朋友的焦虑和悲伤要少得多。

[bʌt; bət] ['friːdə] [æt; ət] [liːst] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

But	Frieda	at	least	realized	that	courage	was	her	sister's	strongest
但	弗里达	在	至少	已实现	那	勇气	曾是	她	姐妹	最强

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] .

characteristic	.
特征	.

但弗里达至少意识到，勇气是她姐姐最突出的品质。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['gælənt] [ə'baʊt] [dʒæk][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

There	had	always	been	something	gallant	about	Jack	from	the	time	she	was
那里	有	总是	到过	某物	英勇	关于	杰克	从	这	时间	她	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [ðə; ði] [-]

a	little	girl	—	the	[	131	]
一个	小的	女孩	—	这	[	-	]

从她还是个小女孩的时候起，杰克身上就一直有一种英勇无畏的气质——[131]

['kærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ; [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] — ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [rɪ'viːld]

carriage	of	her	head	;	the	look	in	her	eyes	—	everything	about	her	revealed
运输	的	她	头	;	这	看	在	她	眼睛	—	一切	关于	她	揭晓

[ðɪs] .

this	.
这	.

她的头颅姿态；她的眼神——她的一切都透露出这一点。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] ['friːdə] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

And	tonight	Frieda	appreciated	the	fact	more	clearly	than	any	one	else	.
和	今晚	弗里达	感谢	这	事实	更多的	清楚地	比	任何	一	别的	.

今晚，弗里达比任何人都更清楚地意识到了这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] ['lɔɪəl] [æz; əz][dʒæk] ;

There	was	no	friend	in	the	world	so	loyal	as	Jack	;
那里	曾是	不	朋友	在	这	世界	所以	忠诚	作为	杰克	;

世界上没有比杰克更忠诚的朋友了；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] .

and	no	one	more	anxious	to	help	those	for	whom	she	cared	.
和	不	一	更多的	焦虑的	到	帮助	那些	为了	谁	她	关心	.

而且没有人比她更热心帮助她所关心的人。

['friːdə] [nuː] [ðæt] [wət'evər] [els] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Frieda	knew	that	whatever	else	she	might	say	during	the	evening	,
弗里达	知道	那	任何	别的	她	可能	说	期间	这	晚上	,

弗里达知道，无论她当晚还会说什么，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [frend] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ,

she	was	in	reality	thinking	only	of	her	husband's	friend	and	her	own	,
她	曾是	在	现实	思维	仅有的	的	她	丈夫的	朋友	和	她	自己的	,

[ə'loʊn][ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

alone	and	dying	,
独自的	和	垂死	,

实际上，她脑子里只有丈夫的朋友和她自己，孤独地等待死亡。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [kɛəd] .

perhaps	with	no	one	near	him	for	whom	he	cared	.
也许	和	不	一	靠近	他	为了	谁	他	关心	.

或许他身边没有一个他关心的人。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [went] [ˌʌp'sterz] [tə'geðər] ,

As	early	as	possible	Jack	and	Frank	went	upstairs	together	,
作为	早期的	作为	可能的	杰克	和	坦率	去	楼上	一起	,

杰克和弗兰克尽早一起上了楼。

[sɪns] [fræŋk] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [baɪ] ['biːɪŋ] [ʌn'kɑːmənli] ['taɪərd] .

since	Frank	showed	the	effect	of	the	strain	by	being	uncommonly	tired	.
自从	坦率	显示	这	影响	的	这	拉紧	经过	存在	不寻常地	疲劳的	.

因为弗兰克表现出了异常疲惫，这表明他承受了巨大的压力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] ['sloʊli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

They	had	gone	into	their	own	rooms	and	Jack	was	slowly	beginning	to
他们	有	已消失	进入	他们的	自己的	房间	和	杰克	曾是	缓慢地	开始	到

[ʌn'dres] [wen] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

undress	when	an	idea	came	to	her	;
脱衣服	什么时候	一个	主意	来了	到	她	;

他们各自回到了自己的房间，杰克正慢慢地脱衣服，这时她突然想到了一个主意；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ruːm] .

and	she	went	at	once	into	her	husband's	room	.
和	她	去	在	一次	进入	她	丈夫的	房间	.

她立刻走进丈夫的房间。

[fræŋk] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

Frank	,	she	found	sitting	on	the	side	of	his	bed	.
坦率	,	她	成立	坐着	在	这	边	的	他的	床	.

她发现弗兰克正坐在床边。

" ['braɪənz] ['letər] , [fræŋk] , " [dʒæk] [ri'mɑːkt] ['kwɪkli] .

"	Bryan's	letter	,	Frank	,	"	Jack	remarked	quickly	.
"	布莱恩的	信	,	坦率	,	"	杰克	评论	迅速地	.

“布莱恩的信，弗兰克，”杰克迅速说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Don't	you	think	you	ought	to	open	it	?
"	不	你	思考	你	应该	到	打开	它	?

你不觉得你应该打开它吗?

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ,

He	said	that	if	anything	happened	to	him	you	were	to	read	it	first	,
他	说	那	如果	任何事物	发生	到	他	你	是	到	读	它	第一的	,

他说，如果他出了什么事，你们要第一个读这本书。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['letər] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [best] .

and	afterwards	I	was	to	see	the	letter	if	you	thought	best	.
和	然后	我	曾是	到	看	这	信	如果	你	想法	最好的	.

之后，如果你觉得合适，我可以看看那封信。

[aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	remember	he	seemed	much	in	earnest	when	he	gave	it	to	me	.
我	记住	他	似乎	很多	在	认真	什么时候	他	给予	它	到	我	.

我记得他把它给我的时候，看起来很认真。

" [fræŋk] [fraund] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]

"	Frank	frowned	,	and	then	shook	his	head	.	[	132	]
"	坦率	皱眉	,	和	然后	摇晃	他的	头	.	[	-	]

弗兰克皱了皱眉，然后摇了摇头。[132]

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [dʒæk] ?

"	Do	you	know	I	had	forgotten	,	Jack	?
"	做	你	知道	我	有	被遗忘的	,	杰克	?

杰克，你知道我已经忘记了吗?

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['braɪən] [ment] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['letər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]

But	I	don't	think	Bryan	meant	us	to	disturb	the	letter	until	we	know	that	the
但	我	不	思考	布莱恩	意思是	我们	到	打扰	这	信	直到	我们	知道	那	这

[wɜːrst] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

worst	has	happened	to	him
最差	有	发生	到	他

但我认为布莱恩并不是想让我们在确定他遭遇了最糟糕的情况之前就去动那封信。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðɪs] [jet] ; [wiː; wi]['oʊnli] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	don't	know	this	yet	;	we	only	fear	it	.
和	我们	不	知道	这	然而	;	我们	仅有的	害怕	它	.

我们对此还一无所知；我们只是害怕它。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dʒæk][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

"	For	a	moment	Jack	was	silent	,
"	为了	一个	片刻	杰克	曾是	沉默的	,

杰克沉默了一会儿，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['fɜːrmnəs] .

but	when	she	spoke	again	her	voice	and	manner	expressed	a	quiet	firmness	.
但	什么时候	她	辐	再次	她	嗓音	和	方式	表达	一个	安静的	硬度	.

但当她再次开口时，她的声音和举止都流露出一种平静而坚定的神情。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [fræŋk] .

"	I	think	you	are	mistaken	,	Frank	.
"	我	思考	你	是	错误	,	坦率	.

“我认为你弄错了，弗兰克。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['braɪənz] ['letər] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]

There	must	be	something	in	Bryan's	letter	that	he	wants	us	to	do	for
那里	必须	是	某物	在	布莱恩的	信	那	他	想要	我们	到	做	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

布莱恩的信里肯定有他想让我们为他做的事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kʌm] ['æftərwərdz] ,

It	may	be	something	that	would	come	afterwards	,
它	可能	是	某物	那	会	来	然后	,

这或许是之后才会发生的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .

but	it	also	may	be	something	that	we	could	do	for	him	now	.
但	它	还	可能	是	某物	那	我们	可以	做	为了	他	现在	.

但这或许也是我们现在可以为他做的事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌdʒ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	you	must	judge	,	but	this	is	the	way	I	feel	about	it	.
的	课程	你	必须	法官	,	但	这	是	这	方式	我	感觉	关于	它	.

当然，你可以做出评判，但这就是我的感受。

" [dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [diːp] ['vaɪələt] [toʊnd] ['velvɪt] ['dresɪŋ] [gaʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər]

"	Jack	,	who	had	put	on	a	deep	violet	toned	velvet	dressing	gown	over	her
"	杰克	,	WHO	有	放	在	一个	深的	紫色	色调	天鹅绒	敷料	袍	超过	她

['ʌndərkloʊðz] ,

underclothes	,
内衣	,

杰克在内衣外面套了一件深紫色天鹅绒睡袍，

[naʊ] [sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] [tʃer] ,

now	sat	down	in	an	arm	chair	,
现在	卫星	向下	在	一个	手臂	椅子	,

现在他坐在扶手椅里，

['li:nɪŋ] ['θɔ:tfəli] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hænd] .

leaning	thoughtfully	forward	and	resting	her	chin	in	the	palm	of	her	hand	.
倾斜	深思熟虑	向前	和	休息	她	下巴	在	这	棕榈	的	她	手	.

她若有所思地向前倾身，用手掌托着下巴。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [oʊn]

She	did	not	intend	to	influence	her	husband	;	but	having	expressed	her	own
她	做过	不是	打算	到	影响	她	丈夫	;	但	拥有	表达	她	自己的

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

她本无意影响丈夫，但表达了自己的想法后，

[ʃi:; ʃi] ['kwaɪətli] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

she	quietly	awaited	his	decision	.
她	悄悄	等待中	他的	决定	.

她静静地等待他的决定。

[fræŋk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['wɜ:rid] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

Frank	,	however	,	was	worried	and	undecided	.
坦率	,	然而	,	曾是	担心	和	未决定	.

然而，弗兰克却忧心忡忡，犹豫不决。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:r] ['klɪrli] ,

In	order	to	think	more	clearly	,
在	命令	到	思考	更多的	清楚地	,

为了更清晰地思考，

[hi:; hi] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] ['nɜ:rvəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ru:m] .

he	got	up	and	began	walking	nervously	up	and	down	his	room	.
他	得到	向上	和	开始	步行	紧张地	向上	和	向下	他的	房间	.

他起身，开始在房间里紧张地来回踱步。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] , [dʒæk] , " [hi:; hi] [-]

"	I	don't	know	what	to	do	,	Jack	,	"	he	[	133	]
"	我	不	知道	什么	到	做	,	杰克	,	"	他	[	-	]

“我不知道该怎么办，杰克，”他[133]

['ɑ:rgju:d] .

argued	.
争论	.

争论。

" [ɪf] ['braɪən] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] [hi:; hi] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	If	Bryan	still	lives	he	may	,	of	course	,
"	如果	布莱恩	仍然	生活	他	可能	,	的	课程	,

“如果布莱恩还活着，他当然有可能……”

[rɪ'kʌvər] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ðen] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] - ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['si:krət] .

recover	and	I	would	not	then	like	to	feel	that	I	have	pryed	into	his	secret	.
恢复	和	我	会	不是	然后	喜欢	到	感觉	那	我	有	-	进入	他的	秘密	.

康复之后，我不想感觉自己窥探了他的秘密。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd]['braɪən] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][juː 'es]

you	may	be	right	and	Bryan	may	have	made	some	simple	request	of	us
你	可能	是	正确的	和	布莱恩	可能	有	制成	一些	简单的	要求	的	我们

[wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .

which	we	could	carry	out	for	him	at	once	.
哪个	我们	可以	携带	出去	为了	他	在	一次	.

你说的或许是对的，布莱恩可能只是向我们提出了一些简单的要求，我们可以立即为他执行。

['braɪən][ɪz][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [tʃæp] ['ɔːlweɪz] .

Bryan	is	a	sentimental	chap	always	.
布莱恩	是	一个	感伤的	小伙子	总是	.

布莱恩一直是个多愁善感的人。

[aɪ] [wɪʃ] , [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] .

I	wish	,	this	time	,	he	had	been	more	explicit	.
我	希望	,	这	时间	,	他	有	到过	更多的	显式	.

我希望这一次他能说得更清楚些。

" [ˌnevərðə'les] , [fræŋk] [mʌst; məst][hæv; həv] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

"	Nevertheless	,	Frank	must	have	finally	decided	to	accept	his	wife's	point	of
"	尽管如此	,	坦率	必须	有	最后	决定	到	接受	他的	妻子的	观点	的

[vjuː] [fɔːr; fər] ,

view	for	,
看法	为了	,

然而，弗兰克最终肯定还是决定接受他妻子的观点，因为

['æftər] [ə'nʌðər] [fjuː] ['moʊments] ,

after	another	few	moments	,
后	其他	很少	时刻	,

又过了一会儿，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [seɪf] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd]

he	walked	over	to	a	small	safe	which	occupied	a	corner	in	his	room	and
他	步行	超过	到	一个	小的	安全的	哪个	占领	一个	角落	在	他的	房间	和

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

opened	it	.
打开	它	.

他走到房间角落里的小保险箱旁，打开了它。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] ['kæptɪn] - ['letər]

Then	he	took	out	the	box	in	which	he	had	placed	Captain	MacDonnell's	letter
然后	他	采取	出去	这	盒子	在	哪个	他	有	放置	队长	-	信

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪts]['kɑːntents] .

and	the	next	instant	had	broken	the	seal	and	was	reading	its	contents	.
和	这	下一个	立即的	有	破碎的	这	海豹	和	曾是	阅读	它是	内容	.

然后他拿出装有麦克唐纳上尉信件的盒子，下一刻就打开了封条，开始阅读信的内容。

[dʒæk][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] , [bʌt; bət] ['ɔːfərd] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Jack	sat	watching	her	husband's	face	,	but	offered	no	interruption	.
杰克	卫星	观看	她	丈夫的	脸	,	但	提供	不	中断	.

杰克坐在那里看着她丈夫的脸，但没有打断他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [fræŋk] [fɜːrst] [lʊk] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [hɪm; ɪm] [flʌʃ] [ænd; ənd][æt; ət][læst][hɪz; ɪz]

She	saw	Frank	first	look	surprised	and	then	saw	him	flush	and	at	last	his
她	锯	坦率	第一的	看	惊讶	和	然后	锯	他	冲洗	和	在	最后的	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['hɑrdnd] ['kjʊriəsli] .

expression	hardened	curiously	.
表达	硬化	奇怪的是	.

她看到弗兰克先是露出惊讶的表情，然后脸涨得通红，最后他的表情变得疑惑而严肃。

[hiː; hi] [ðen] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] .

He	then	presented	her	with	the	letter	.
他	然后	呈现	她	和	这	信	.

然后他把信交给了她。

" [riːd] [ðɪs] , [dʒæk] .

"	Read	this	,	Jack	.
"	读	这	,	杰克	.

杰克，读读这个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	just	as	well	that	you	should	know	what	is	in	it	.
它	是	只是	作为	出色地	那	你	应该	知道	什么	是	在	它	.

最好还是了解一下里面的成分。

['braɪən][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [ˌʌp'set]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɛə'welz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt]

Bryan	must	have	been	considerably	upset	over	his	farewells	and	the	thought
布莱恩	必须	有	到过	相当	沮丧的	超过	他的	告别	和	这	想法

[ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [laɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	what	might	lie	ahead	of	him	,
的	什么	可能	说谎	前方	的	他	,

布莱恩一定因为离别以及对未来可能面临的境遇而感到非常难过。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]

or	he	would	never	have	made	such	a	[	134	]
或者	他	会	绝不	有	制成	这样的	一个	[	-	]

否则他永远不会做出这样的[134]

[rɪ'kwest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

request	of	us	.
要求	的	我们	.

向我们提出的要求。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

He	must	have	realized	afterwards	that	the	thing	is	impossible	.
他	必须	有	已实现	然后	那	这	事物	是	不可能的	.

他后来肯定意识到这件事是不可能的。

" [dʒæk] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [siːmd] [streɪndʒ] ;

"	Jack	read	the	letter	,	but	there	was	nothing	in	it	which	seemed	strange	;
"	杰克	读	这	信	,	但	那里	曾是	没有什么	在	它	哪个	似乎	奇怪的	;

杰克读了那封信，但信里没有什么奇怪的内容；

['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

certainly	nothing	impossible	to	her	point	of	view	.
当然	没有什么	不可能的	到	她	观点	的	看法	.

在她看来，这当然没有什么是不可能的。

['braɪən][hæd; həd] ['sɪmpli] [ri'kwestid] [ðæt] [fræŋk] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs]

Bryan	had	simply	requested	that	Frank	allow	her	to	come	to	him	in	case
布莱恩	有	简单地	请求	那	坦率	允许	她	到	来	到	他	在	案件

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .

he	was	seriously	injured	.
他	曾是	严重地	受伤	.

布莱恩只是请求弗兰克允许她在他受重伤时来探望他。

['braɪən] [ɪk'spleɪnd] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli]

Bryan	explained	simply	and	boyishly	that	he	had	no	women	in	his	own	family
布莱恩	解释	简单地	和	男孩气地	那	他	有	不	女性	在	他的	自己的	家庭

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] ['wʊmən] [frend] .

and	that	she	was	his	closest	woman	friend	.
和	那	她	曾是	他的	最接近	女士	朋友	.

布莱恩用简单而稚气的语气解释说，他自己的家庭里没有女性，而她是他最亲密的女性朋友。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][əbˈsɜːrd] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈwʊmən] [nɪr] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi]

He	had	an	absurd	horror	of	dying	with	no	woman	near	for	whom	he
他	有	一个	荒诞	恐怖	的	垂死	和	不	女士	靠近	为了	谁	他

[kɛəd] ,

cared	,
关心	,

他极度害怕死时身边没有自己所爱的女人陪伴。

[ɔːr] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

or	who	cared	for	him	.
或者	WHO	关心	为了	他	.

或者照顾过他的人。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [fræŋk] , " [dʒæk] [ˈænsər] ,

"	I	don't	see	what	you	find	impossible	,	Frank	,	"	Jack	answered	,
"	我	不	看	什么	你	寻找	不可能的	,	坦率	,	"	杰克	回答	,

“我不明白你觉得什么是不可能的，弗兰克，”杰克回答道。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

placing	the	letter	inside	the	envelope	and	quickly	returning	it	.
放置	这	信	里面	这	信封	和	迅速地	返回	它	.

将信放入信封，然后迅速寄回。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [hɜːrd] [mɔːr] [nuːz] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][goʊ]

"	I	was	only	waiting	until	we	heard	more	news	to	ask	you	to	let	me	go
"	我	曾是	仅有的	等待	直到	我们	听到	更多的	消息	到	问	你	到	让	我	去

[tuː; tə][ˈbraɪən] ,

to	Bryan	,
到	布莱恩	,

“我只是在等听到更多消息，然后再请求你让我去布莱恩那里。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðɪs] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

even	if	he	had	not	made	this	request	of	us	.
甚至	如果	他	有	不是	制成	这	要求	的	我们	.

即使他没有向我们提出这个要求。

" [fræŋk] [əˈpɪrd] [dɪˈstrest] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrezəluːtli] .

"	Frank	appeared	distressed	,	but	shook	his	head	resolutely	.
"	坦率	出现	苦恼	,	但	摇晃	他的	头	坚决地	.

弗兰克看起来很沮丧，但他坚决地摇了摇头。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siːm] [ˌʌnˈkaɪnd] , [dɪr] .

"	I	don't	want	to	seem	unkind	,	dear	.
"	我	不	想	到	似乎	不友善	,	亲爱的	.

“亲爱的，我不想显得不友善。”

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [wʌt] [ˈbraɪən][æsks] .

In	a	way	it	is	pretty	hard	to	refuse	what	Bryan	asks	.
在	一个	方式	它	是	漂亮的	难的	到	拒绝	什么	布莱恩	问	.

从某种程度上来说，很难拒绝布莱恩的要求。

[ˈoʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [əˈpriːʃieɪtɪd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] .

Only	he	could	not	have	appreciated	just	how	much	he	was	asking	.
仅有的	他	可以	不是	有	感谢	只是	如何	很多	他	曾是	问	.

但他却丝毫没有意识到自己提出的要求有多高。

" [dʒæk] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈdʒestʃər] .

"	Jack	brushed	her	hair	back	from	her	forehead	with	a	puzzled	gesture	.
"	杰克	刷过	她	头发	后退	从	她	前额	和	一个	困惑	手势	.

杰克疑惑地将她额前的头发拨到耳后。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [fræŋk] .

"	I	don't	understand	what	you	mean	,	Frank	.
"	我	不	理解	什么	你	意思是	,	坦率	.

“我不明白你的意思，弗兰克。”

['sɜːrt(ə)nli] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [driːm] [ʌv; əv] [-]

Certainly	neither	of	us	can	dream	of	[	135	]
当然	两者都不	的	我们	能	梦	的	[	-	]

当然，我们俩都做不到[135]

[nɑːt] [ə'griːɪŋ] .

not	agreeing	.
不是	同意	.

不同意。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['wɜːri] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] ,

I	know	you	will	worry	over	the	discomfort	,
我	知道	你	将要	担心	超过	这	不适	,

我知道你会担心这种不适感，

[pər'hæps]['iːv(ə)n][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [fræns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

perhaps	even	the	danger	of	the	trip	to	France	for	me	.
也许	甚至	这	危险	的	这	旅行	到	法国	为了	我	.

或许对我来说，去法国旅行本身就存在危险。

[bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]

But	hundreds	of	women	have	gone	and	are	going	every	day	to	care	for
但	数百	的	女性	有	已消失	和	是	去	每一个	天	到	关心	为了

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn'taɪər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	soldiers	who	are	entire	strangers	to	them	.
这	士兵	WHO	是	全部的	陌生人	到	他们	.

但每天都有成百上千的妇女前往照顾那些与她们素不相识的士兵。

['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

Many	times	I	have	wanted	to	go	myself	before	this	,
许多	时代	我	有	通缉	到	去	我	前	这	,

在此之前，我曾多次想亲自前往。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['beɪbiːz] [bɪ'haɪnd] .

except	for	leaving	you	and	my	babies	behind	.
除了	为了	离开	你	和	我的	婴儿	在后面	.

除了留下你和我的孩子们。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [meɪ] ['oʊnli] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] . "

But	now	I	may	only	need	to	stay	a	little	time	.	"
但	现在	我	可能	仅有的	需要	到	停留	一个	小的	时间	.	"

但现在我可能只需要待一会儿了。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['eni] ['fɜːrðər] [pliːz] , [dʒæk] , " [fræŋk] [prəu'testid] , ['spiːkɪŋ]

"	We	won't	discuss	the	matter	any	further	please	,	Jack	,	"	Frank	protested	,	speaking
"	我们	惯于	讨论	这	事情	任何	更远	请	,	杰克	,	"	坦率	抗议	,	请讲

['dʒentli] ,

gently	,
轻轻地	,

“杰克，我们不要再讨论这件事了。”弗兰克轻声抗议道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [dʒæk] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [bæk]

but	with	a	decision	which	Jack	recognized	as	having	a	serious	intention	back
但	和	一个	决定	哪个	杰克	认可	作为	拥有	一个	严肃的	意图	后退

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但杰克意识到，这个决定背后有着严肃的意图。

['ɪnstəntli] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Instantly	**she**	**went**	**to**	**him**	**and**	**put**	**her**	**hands**	**on**	**his**	**shoulders**	**,**
即刻	她	去	到	他	和	放	她	双手	在	他的	肩膀	,

她立刻走到他跟前，双手搭在他的肩膀上。

['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [klɪr] , [waɪd] [greɪ] [wʌnz] .

looking	**directly**	**into**	**his**	**blue**	**eyes**	**with**	**her**	**clear**	**,**	**wide**	**grey**	**ones**	**.**
寻找	直接地	进入	他的	蓝色的	眼睛	和	她	清除	,	宽的	灰色的	一个	.

她用清澈明亮的灰色眼睛直视着他的蓝色眼睛。

" [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['ri:z(ə)n] [pli:z] , [fræŋk] .

"	**Tell**	**me**	**your**	**reason**	**please**	**,**	**Frank**	**.**
"	告诉	我	你的	原因	请	,	坦率	.

弗兰克，请告诉我你的理由。

[ðɪs] ['iznt] [laɪk] [ju:; jʊ] .

This	**isn't**	**like**	**you**	**.**
这	不是	喜欢	你	.

这不像你。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['selfɪʃ] — ['i:v(ə)n][soʊ]['kru:əl] .

You	**can't**	**mean**	**to**	**be**	**so**	**selfish**	**—**	**even**	**so**	**cruel**	**.**
你	不能	意思是	到	是	所以	自私	—	甚至	所以	残忍的	.

你不可能故意如此自私——甚至如此残忍。

" ['fræŋks] [aɪz] [held] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] , ['i:ðər] [ʌv; əv] [flɪntʃɪŋ] [ɔ:r]

"	**Frank's**	**eyes**	**held**	**his**	**wife's**	**,**	**but**	**he**	**showed**	**no**	**sign**	**,**	**either**	**of**	**flinching**	**or**
"	弗兰克的	眼睛	握住	他的	妻子的	,	但	他	显示	不	符号	,	任何一个	的	畏缩	或者

['ji:ldɪŋ] .

yielding	**.**
屈服	.

弗兰克的目光与妻子的目光交汇，但他没有表现出丝毫畏缩或屈服的迹象。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪr] .

"	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**have**	**to**	**say**	**this**	**to**	**you**	**,**	**dear**	**.**
"	我	是	对不起	到	有	到	说	这	到	你	,	亲爱的	.

亲爱的，我很抱歉要对你说这些话。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ] [æskt] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mændɪŋ] [maɪ]

I	**wish**	**you**	**could**	**have**	**been**	**willing**	**to**	**do**	**what**	**I**	**asked**	**,**	**without**	**demanding**	**my**
我	希望	你	可以	有	到过	愿意的	到	做	什么	我	问	,	没有	要求	我的

['ri:z(ə)n] .

reason	**.**
原因	.

我希望你能愿意按照我的要求去做，而不追问原因。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [let] [maɪ] [waɪf] [goʊ][tu:; tə]['braɪən] ;

But	**I**	**can't**	**let**	**my**	**wife**	**go**	**to**	**Bryan**	**;**
但	我	不能	让	我的	妻子	去	到	布莱恩	;

但我不能让我的妻子去布莱恩那里；

[aɪ] [kɑ:nt] [let] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [ker] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] .

I	**can't**	**let**	**people**	**think**	**you**	**and**	**he**	**care**	**this**	**much**	**for**	**each**	**other**	**.**
我	不能	让	人们	思考	你	和	他	关心	这	很多	为了	每个	其他	.

我不能让别人觉得你和他关系这么好。

['pi:p(ə)l] [wʊd] [tɔ:k] — [ðer; ðər] [wʊd] [-]

People	**would**	**talk**	**—**	**there**	**would**	**[**	**136**	**]**
人们	会	讲话	—	那里	会	[	-	]

人们会谈论——会[136]

[biː; bi] ['gɑːsɪp] .

be	gossip	.
是	闲话	.

爱嚼舌根。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [juː; jʊ] .

I	am	your	husband	and	it	is	my	place	to	safeguard	you	.
我	是	你的	丈夫	和	它	是	我的	地方	到	保障	你	.

我是你丈夫，保护你是我的责任。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['braɪən] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [ɪm'petʃuəs] ['tʃɪldrən] .

You	and	Bryan	never	think	of	consequences	—	you	are	only	impetuous	children	.
你	和	布莱恩	绝不	思考	的	结果	—	你	是	仅有的	浮躁	孩子们	.

"

"

"

你和布莱恩从来不考虑后果——你们只是两个冲动的孩子。

" [soʊ][juː; jʊ] [miːn] — " [dʒæk][let][hɜːr; hər][hændz][drɑːp] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

"	So	you	mean	—	"	Jack	let	her	hands	drop	slowly	from	her	husband's
"	所以	你	意思是	—	"	杰克	让	她	双手	降低	缓慢地	从	她	丈夫的

['ʃəuldəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [saɪdz] ,

shoulders	to	her	own	sides	,
肩膀	到	她	自己的	侧面	,

“所以你的意思是——”杰克缓缓地将手从丈夫的肩膀上垂落到自己的身体两侧，

" [juː; jʊ] [miːn] , [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪd(ə)l] ['tʃætər] — ['fuːlɪʃ] , [ˌʌn'kaɪnd] ['gɑːsɪp] — [oʊ]

"	you	mean	,	that	because	of	a	little	idle	chatter	—	foolish	,	unkind	gossip	—	oh
"	你	意思是	,	那	因为	的	一个	小的	闲置的	喋喋不休	—	愚蠢	,	不友善	闲话	—	哦

,

,

,

“你的意思是，就因为一些闲言碎语——愚蠢的、刻薄的流言蜚语——哦，

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['braɪən][ænd; ənd][ˌem 'iː]

I	know	some	of	the	neighbors	have	already	talked	of	Bryan	and	me
我	知道	一些	的	这	邻居	有	已经	谈话	的	布莱恩	和	我

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] — [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [frend] [wiː; wi][bəuθ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ,

before	this	—	you	would	keep	me	from	the	friend	we	both	care	so	much	for	,
前	这	—	你	会	保持	我	从	这	朋友	我们	两个都	关心	所以	很多	为了	,

我知道有些邻居之前就议论过我和布莱恩——你会让我和我们都非常在乎的朋友分开。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?

at	a	time	like	this	?
在	一个	时间	喜欢	这	?

在这样的时刻?

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fræŋk] . "

I	can't	believe	it	of	you	,	Frank	.	"
我	不能	相信	它	的	你	,	坦率	.	"

弗兰克，我真不敢相信你会做出这种事。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , [dɪr] .

"	Then	I	am	sorry	to	disappoint	you	,	because	I	do	mean	it	,	Jack	,	dear	.
"	然后	我	是	对不起	到	辜负	你	,	因为	我	做	意思是	它	,	杰克	,	亲爱的	.

“那么我很抱歉让你失望了，因为我是认真的，亲爱的杰克。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	suppose	it	does	seem	narrow	and	worldly	to	you	,
我	认为	它	做	似乎	狭窄的	和	世俗	到	你	,

我想在你看来，这确实显得狭隘而世俗。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['waɪdər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .

with	your	wider	ideas	of	freedom	and	loyalty	.
和	你的	更广泛	想法	的	自由	和	忠诚	.

结合你对自由和忠诚的更广泛理解。

[bʌt; bət][hɑːrd][æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][juː 'es][bəuθ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

But	hard	as	this	may	be	for	us	both	,	you	must	abide	by	my	decision	.
但	难的	作为	这	可能	是	为了	我们	两个都	,	你	必须	遵守	经过	我的	决定	.

虽然这对我们俩来说都很艰难，但你必须遵守我的决定。

" [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][dʒæk] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

"	For	another	moment	Jack	remained	silent	,
"	为了	其他	片刻	杰克	剩余	沉默的	,

杰克又沉默了一会儿。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['flʌdɪŋ] [fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ri'siːdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

her	face	flooding	first	with	color	and	then	the	color	receding	until	she	was
她	脸	洪水	第一的	和	颜色	和	然后	这	颜色	消退	直到	她	曾是

['kjʊriəsli] [peɪl] ,

curiously	pale	,
奇怪的是	苍白	,

她的脸先是红润起来，然后又逐渐褪去，直到变得异常苍白。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['læʃɪz] [ʃoʊd] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [tʃiːks] .

so	that	the	darkness	of	her	lashes	showed	shadows	on	her	white	cheeks	.
所以	那	这	黑暗	的	她	睫毛	显示	阴影	在	她	白色的	脸颊	.

她浓密的睫毛在白皙的脸颊上投下阴影。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwaɪətli] ,

"	I	am	sorry	,	Frank	,	"	she	answered	quietly	,
"	我	是	对不起	,	坦率	,	"	她	回答	悄悄	,

“对不起，弗兰克，”她轻声回答道。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][ək'sept] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	but	in	this	matter	I	can	not	accept	your	decision	.
"	但	在	这	事情	我	能	不是	接受	你的	决定	.

但是，在这件事上，我不能接受你的决定。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] — [nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][maɪ] ['kɑːnʃəns]

I	am	a	woman	—	not	a	child	—	and	this	is	a	matter	for	my	conscience
我	是	一个	女士	—	不是	一个	孩子	—	和	这	是	一个	事情	为了	我的	良心

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [-]

as	well	as	[	137	]
作为	出色地	作为	[	-	]

我是一个女人——不是孩子——这是我的良心问题，也是[137]

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

你的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] ,

Even	if	I	am	wrong	,
甚至	如果	我	是	错误的	,

即使我错了，

[wət'evər] ['kɑːnsɪkwensɪz] [aɪ][mʌst; məst] ['sʌfər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['feɪlɪŋ] ['evər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [æz; əz][aɪ]

whatever	consequences	I	must	suffer	from	your	failing	ever	to	see	this	as	I
任何	结果	我	必须	遭受	从	你的	失败	曾经	到	看	这	作为	我

[duː] ,

do	,
做	,

无论我将因你始终无法理解这一点而承受怎样的后果，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]['braɪən] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

I	must	go	to	Bryan	if	he	is	still	alive	.
我	必须	去	到	布莱恩	如果	他	是	仍然	活	.

如果布莱恩还活着，我必须去见他。

" [ðen] [dʒæk] [went] ['kwɪkli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ə'gen] . [-]

"	Then	Jack	went	quickly	into	her	own	room	again	.	[	138	]
"	然后	杰克	去	迅速地	进入	她	自己的	房间	再次	.	[	-	]

"然后杰克又迅速回到了自己的房间。[138]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [sər'praɪz]

A	SURPRISE
一个	惊喜

惊喜

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][dʒæk] [ə'gen] [ðə; ði]

DURING	the	night	Frank	decided	that	he	would	not	argue	with	Jack	again	the
期间	这	夜晚	坦率	决定	那	他	会	不是	争论	和	杰克	再次	这

['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

question	which	was	troubling	them	both	,
问题	哪个	曾是	令人不安的	他们	两个都	,

夜里，弗兰克决定不再和杰克争论那个困扰他们俩的问题。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

since	it	was	too	painful	for	discussion	.
自从	它	曾是	也	痛苦	为了	讨论	.

因为这件事太令人痛苦，不便讨论。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] [mʌtʃ] ,

However	,	he	did	not	sleep	much	,
然而	,	他	做过	不是	睡觉	很多	,

然而，他睡眠时间并不多。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [wʌns] [dɪd] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ['weɪvər] .

although	not	once	did	his	conviction	that	he	was	doing	the	right	thing	waver	.
虽然	不是	一次	做过	他的	定罪	那	他	曾是	正在做	这	正确的	事物	动摇	.

但他从未动摇过自己所做的是正确的信念。

[fræŋk] [hæd; həd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]

Frank	had	the	belief	in	his	own	judgment	which	comes	to	certain	people	with
坦率	有	这	信仰	在	他的	自己的	判断	哪个	来	到	肯定	人们	和

[ə'θɔːrəti] .

authority	.
权威	.

弗兰克对自己的判断力充满信心，这种信心往往来自于某些具有权威的人。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['ʌgli] , [sə'spɪʃəs]

Also	,	he	disliked	to	suggest	to	his	wife	any	of	the	little	,	ugly	,	suspicious
还	,	他	不喜欢	到	建议	到	他的	妻子	任何	的	这	小的	,	丑陋的	,	可疑的

[θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,

things	of	life	,
事物	的	生活	,

此外，他也不喜欢向妻子提及生活中任何琐碎、丑陋、可疑的事情。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [faɪn] , [kliːn] ['neɪtʃər] [wʊd] [nɑːt] [kən'sɪdər] .

which	he	knew	her	fine	,	clean	nature	would	not	consider	.
哪个	他	知道	她	美好的	,	干净的	自然	会	不是	考虑	.

他知道她善良纯洁的本性绝不会考虑这种事。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ,

But	all	the	more	for	this	reason	did	he	believe	that	he	should	protect	her	,
但	全部	这	更多的	为了	这	原因	做过	他	相信	那	他	应该	保护	她	,

正因如此，他更加坚信自己应该保护她。

['iːv(ə)n] [ə'genst] [hɜːr'self] .

even	against	herself	.
甚至	反对	她自己	.

甚至对自己也是如此。

['ðerfɔːr] , [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [fræŋk] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə]['dʒæks]['faɪn(ə)l]

Therefore	,	at	breakfast	the	next	morning	,	Frank	made	no	reference	to	Jack's	final
所以	,	在	早餐	这	下一个	早晨	,	坦率	制成	不	参考	到	杰克的	最终的

[dɪ'faɪəns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

defiance	the	night	before	.
蔑视	这	夜晚	前	.

因此，第二天早上吃早餐时，弗兰克只字未提杰克前一天晚上的最后一次反抗。

[nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] ['eniθɪŋ] ,

Not	for	an	instant	did	he	think	that	she	had	meant	anything	,
不是	为了	一个	立即的	做过	他	思考	那	她	有	意思是	任何事物	,

他丝毫没有觉得她话里有话。

[ɪk'sept] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'priːʃieɪt] [haʊ] ['ʌtərli] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

except	to	have	him	appreciate	how	utterly	her	point	of	view	and	her
除了	到	有	他	欣赏	如何	完全地	她	观点	的	看法	和	她

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ['difəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

inclination	differed	from	his	.
倾角	不同	从	他的	.

只是让他明白她的观点和倾向与他有多么不同。

[ðɪs] [hiː; hi] [ək'septɪd] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [-]

This	he	accepted	,	realizing	that	he	really	[	139	]
这	他	公认	,	意识到	那	他	真的	[	-	]

他接受了这一点，意识到他真的[139]

[kʊd; kəd][nɑːt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [els] .

could	not	,	under	the	circumstances	,	expect	anything	else	.
可以	不是	,	在下面	这	情况	,	预计	任何事物	别的	.

在这种情况下，也不能指望别的了。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [ɪg'nɔːr] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] — ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [kə'mænd] — [wʌz; wəz]

But	that	Jack	would	ignore	his	wish	—	even	his	expressed	command	—	was
但	那	杰克	会	忽略	他的	希望	—	甚至	他的	表达	命令	—	曾是

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

beyond	his	comprehension	.
超过	他的	理解	.

但杰克竟然无视他的意愿——甚至是他明确的命令——这让他百思不得其解。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][ə'miːnəb(ə)l] ,

She	had	always	been	perfectly	reasonable	and	amenable	,
她	有	总是	到过	完美	合理的	和	易于相处	,

她一直都非常通情达理，也很随和。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

and	there	was	nothing	to	serve	him	as	a	warning	.
和	那里	曾是	没有什么	到	服务	他	作为	一个	警告	.

没有任何事可以给他敲响警钟。

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] , " [fræŋk] [ri'mɑːkt] ,

"	I'll	let	you	know	as	soon	as	I	hear	from	the	war	office	,	"	Frank	remarked	,
" 患病的	让	你	知道	作为	很快	作为	我	听到	从	这	战争	办公室	,	"	坦率	评论	,

“我一收到陆军部的消息就会通知你，”弗兰克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .

as	he	left	for	London	.
作为	他	左边	为了	伦敦	.

他启程前往伦敦。

[dʒæk] ['sɪmpli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['kwaɪətli][ɪn] [rɪ'spɑːns] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .

Jack	simply	nodded	quietly	in	response	without	replying	.
杰克	简单地	点头	悄悄	在	回复	没有	回复	.

杰克只是默默地点了点头，没有回答。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

As	a	matter	of	fact	she	,	too	,
作为	一个	事情	的	事实	她	,	也	,

事实上，她也……

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [nɑːt][tuː; tə][ˌriː'oʊpən][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə'pɑːn] [wɪtʃ]

had	made	up	her	mind	in	the	night	not	to	reopen	the	subject	upon	which
有	制成	向上	她	头脑	在	这	夜晚	不是	到	重新开放	这	主题	之上	哪个

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [fræŋk] [wɜːr; wər][soʊ] [kəm'pliːtli] [æt; ət] ['veriəns] .

she	and	Frank	were	so	completely	at	variance	.
她	和	坦率	是	所以	完全地	在	方差	.

她当晚就下定决心不再重提她和弗兰克意见完全不一致的那个话题。

[pər'hæps][dʒæk][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

Perhaps	Jack	was	wrong	in	this	and	in	the	whole	proceeding	which	followed	.
也许	杰克	曾是	错误的	在	这	和	在	这	所有的	进行中	哪个	随后	.

或许杰克在这件事上以及随后的整个过程中都错了。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] — [ʃiː; ʃi] ['nevər]

Except	to	say	that	she	had	the	right	to	use	her	own	judgment	—	she	never
除了	到	说	那	她	有	这	正确的	到	使用	她	自己的	判断	—	她	绝不

[ə'temptɪd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr'self] .

attempted	to	justify	herself	.
尝试过	到	证明合法	她自己	.

她只是说她有权运用自己的判断——她从未试图为自己辩解。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['mætərz] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn]

As	soon	as	she	had	arranged	her	household	matters	and	had	seen
作为	很快	作为	她	有	安排	她	家庭	事情	和	有	已见

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

她安排好家务，看完孩子后，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] , [baɪ]['juːzɪŋ][hɜːr; hər] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər]

she	went	into	her	private	sitting	room	and	,	by	using	her	telephone	for
她	去	进入	她	私人的	坐着	房间	和	,	经过	使用	她	电话	为了

[æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ,

an	hour	or	more	,
一个	小时	或者	更多的	,

她走进自己的私人起居室，连续使用电话一个小时或更长时间，

[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .

secured	the	information	which	she	desired	.
安全	这	信息	哪个	她	想要的	.

她获得了自己想要的信息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi]

She	was	able	to	locate	Captain	MacDonnell	and	also	to	learn	that	he
她	曾是	有能力的	到	定位	队长	麦克唐纳	和	还	到	学习	那	他

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

was	still	alive	.
曾是	仍然	活	.

她找到了麦克唐纳上尉，并且得知他还活着。

[mɔːr'oʊvər] , [fræŋk] ['tɛlə˛græft] [ðɪs] [seɪm] [fækt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] . [

Moreover	,	Frank	telegraphed	this	same	fact	while	she	was	still	at	the	telephone	.	[
而且	,	坦率	电报	这	相同的	事实	尽管	她	曾是	仍然	在	这	电话	.	[

-]

140	]
-	]

此外，弗兰克在她还在打电话的时候就用电报传达了这一事实。[140]

[ðen] [dʒæk] [sent] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Then	Jack	sent	word	for	Olive	and	Frieda	to	come	to	her	bedroom	,
然后	杰克	发送	单词	为了	橄榄	和	弗里达	到	来	到	她	卧室	,

然后杰克派人叫奥利弗和弗里达到她的卧室来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	when	they	arrived	she	carefully	closed	the	door	.
和	什么时候	他们	到达的	她	小心	关闭	这	门	.

他们到达时，她小心翼翼地关上了门。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] .

They	found	her	packing	a	small	bag	.
他们	成立	她	包装	一个	小的	包	.

他们发现她正在收拾一个小包。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ?

"	What	is	it	,	Jack	?
"	什么	是	它	,	杰克	?

“什么事，杰克？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][dʒɔɪn] [fræŋk] ?

Are	you	going	up	to	London	to	join	Frank	?
是	你	去	向上	到	伦敦	到	加入	坦率	?

你要去伦敦和弗兰克会合吗?

" ['friːdə] [in'kwaiəd] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] ['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]

"	Frieda	inquired	,	she	and	Olive	having	been	told	nothing	of	the	contents	of
"	弗里达	询问	,	她	和	橄榄	拥有	到过	讲述	没有什么	的	这	内容	的

['kæptɪn] - ['letər] ,

Captain	MacDonnell's	letter	,
队长	-	信	,

“弗里达问道，因为她和奥利弗对麦克唐纳船长的信的内容一无所知。”

[nɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

nor	that	there	was	such	a	letter	in	existence	.
也不	那	那里	曾是	这样的	一个	信	在	存在	.

也没有人说过这封信真的存在过。

[dʒæk][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] ['flænl] ['ræpər]

Jack	had	taken	off	her	morning	dress	and	put	on	a	light	flannel	wrapper
杰克	有	已采取	离开	她	早晨	裙子	和	放	在	一个	光	绒布	包装纸

[ʌv; əv] [peɪl] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːlər] ,

of	pale	grey	with	a	white	collar	,
的	苍白	灰色的	和	一个	白色的	衣领	,

杰克脱下晨礼服，换上一件浅灰色、带白色领子的轻薄法兰绒外套。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pækɪŋ] [mɔːr] ['redɪli] .

as	she	wished	to	proceed	with	her	packing	more	readily	.
作为	她	希望	到	继续	和	她	包装	更多的	容易	.

她希望能够更顺利地继续收拾行李。

[æt; ət] ['friːdəz] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['kwaɪətli][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

At	Frieda's	question	she	shook	her	head	quietly	and	sat	down	in	a	big	chair	for	a	moment	,
在	弗里达的	问题	她	摇晃	她	头	悄悄	和	卫星	向下	在	一个	大的	椅子	为了	一个	片刻	,

面对弗里达的提问，她轻轻摇了摇头，然后在一张大椅子上坐了一会儿。

['æskɪŋ] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .

asking	Olive	and	Frieda	also	to	be	seated	.
问	橄榄	和	弗里达	还	到	是	坐着	.

请奥利弗和弗里达也入座。

" [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪn'diːd] ,

"	No	;	I	am	not	going	to	Frank	,	"	she	explained	,	"	indeed	,
"	不	;	我	是	不是	去	到	坦率	,	"	她	解释	,	"	的确	,

“不，我不会去找弗兰克，”她解释说，“事实上，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

although	I	am	forced	to	go	up	to	London	,
虽然	我	是	强制	到	去	向上	到	伦敦	,

虽然我被迫前往伦敦，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] ,

I	don't	want	him	to	know	I	am	there	,
我	不	想	他	到	知道	我	是	那里	,

我不想让他知道我在那里。

[nɔːr] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

nor	where	he	can	find	me	for	the	next	day	or	so	.
也不	在哪里	他	能	寻找	我	为了	这	下一个	天	或者	所以	.

也不知道接下来一两天他会在哪里找到我。

['æftərwərdz] [aɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Afterwards	I	will	,	of	course	,	write	to	him	.
然后	我	将要	,	的	课程	,	写	到	他	.

之后我当然会给他写信。

" ['siːɪŋ] [ðæt] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['mɪstəˌfaɪd] [ðæn; ðən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] [hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	Seeing	that	Olive	and	Frieda	were	becoming	more	mystified	than	enlightened	by	her	explanation	,
"	看到	那	橄榄	和	弗里达	是	成为	更多的	困惑	比	开明	经过	她	解释	,

“眼见奥利弗和弗里达对她的解释越来越困惑，而不是有所领悟，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] ['tɔːkɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr'self][ðæn; ðən][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	that	she	was	in	reality	talking	more	to	herself	than	to	them	,
和	那	她	曾是	在	现实	说	更多的	到	她自己	比	到	他们	,

事实上，她更多的是在自言自语，而不是在和他们说话。

[dʒæk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . [-]

Jack	hesitated	for	a	moment	.	[	141	]
杰克	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.	[	-	]

杰克犹豫了片刻。[141]

" [pər'hæps][ju:; jʊ][wəʊnt] [ə'pru:v] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [tu:; tə][du:] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fræŋk] [dʌz]

"	Perhaps	you	won't	approve	what	I	am	planning	to	do	any	more	than	Frank	does
"	也许	你	惯于	批准	什么	我	是	规划	到	做	任何	更多的	比	坦率	做

,

,

,

“或许你和弗兰克一样，都不会赞同我的计划。”

" [dʒæk] [kən'tɪnju:d] ,

"	Jack	continued	,
"	杰克	持续	,

杰克继续说道：

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][æsk] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [fræns]

"	but	Captain	MacDonnell	has	written	to	ask	that	I	come	to	him	in	France
"	但	队长	麦克唐纳	有	书面	到	问	那	我	来	到	他	在	法国

[wer] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['daɪɪŋ] ,

where	he	may	be	dying	,
在哪里	他	可能	是	垂死	,

“但是麦克唐纳上尉来信请求我去法国看望他，他可能在那里即将离世。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

and	I	am	going	.
和	我	是	去	.

我要走了。

[fræŋk] [hæz; həz] [sed] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ['eniweɪ] .

Frank	has	said	I	must	not	,	but	I	am	going	anyway	.
坦率	有	说	我	必须	不是	,	但	我	是	去	反正	.

弗兰克说我绝对不能去，但我还是要去。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ][læst] [naɪt] ,

I	told	him	so	last	night	,
我	讲述	他	所以	最后的	夜晚	,

我昨晚已经告诉过他了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [aɪ] ['ri:əli] [ment] [wʌt] [aɪ] [sed] .

but	I	don't	believe	he	understood	I	really	meant	what	I	said	.
但	我	不	相信	他	理解	我	真的	意思是	什么	我	说	.

但我认为他并没有理解我话里的真正含义。

" [dʒæk] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɜ:rvəsnəs] [ɔ:r] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Jack	spoke	without	any	nervousness	or	sentimental	excitement	.
"	杰克	辐	没有	任何	紧张	或者	感伤的	激动	.

杰克说话时没有丝毫紧张或激动之情。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [lʊkt] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

She	looked	unhappy	,	but	she	also	looked	perfectly	determined	.
她	看起来	不开心	,	但	她	还	看起来	完美	决定	.

她看上去不太高兴，但同时也显得非常坚定。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [sər'praɪzd] [tu:; tə] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , ['fri:də] [ə'gen] ['stʌdid] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [feɪs]

A	little	too	surprised	to	answer	at	once	,	Frieda	again	studied	her	sister's	face
一个	小的	也	惊讶	到	回答	在	一次	,	弗里达	再次	研究	她	姐妹	脸

['kloʊsli] .

closely	.
密切	.

弗里达一时语塞，惊讶得说不出话来，她又仔细地观察起姐姐的脸来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:lɪv] [hu:] [prəu'testid] .

It	was	Olive	who	protested	.
它	曾是	橄榄	WHO	抗议	.

是奥利弗提出了抗议。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [dʒæk] ,

"	I	hope	you	won't	be	angry	with	me	,	Jack	,
"	我	希望	你	惯于	是	生气的	和	我	,	杰克	,

“杰克，我希望你不会生我的气。”

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] [ɪf] [fræŋk] ['kænɑːt] ;

and	of	course	I	cannot	hope	to	influence	you	if	Frank	cannot	;
和	的	课程	我	不能	希望	到	影响	你	如果	坦率	不能	;

当然，如果弗兰克都无法影响你，我又怎能指望影响你呢?

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fræŋks] [kən'sent] .

but	I	don't	think	you	ought	to	do	so	serious	a	thing	without	Frank's	consent	.
但	我	不	思考	你	应该	到	做	所以	严肃的	一个	事物	没有	弗兰克的	同意	.

但我认为，没有弗兰克的同意，你不应该做这么严肃的事情。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [pliːz] [dəunt] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] .

In	any	case	,	please	don't	go	away	without	his	knowing	.
在	任何	案件	,	请	不	去	离开	没有	他的	会心	.

总之，请不要在他不知情的情况下离开。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [fræŋk] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['veri] [hɜːrt]

You	must	know	that	this	is	not	right	and	that	Frank	will	probably	be	very	hurt
你	必须	知道	那	这	是	不是	正确的	和	那	坦率	将要	大概	是	非常	伤害

[ænd; ənd] ['æŋgri] .

and	angry	.
和	生气的	.

你应该明白这样做是不对的，弗兰克可能会非常伤心和生气。

" [dʒæk] [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪp] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] ,

"	Jack	bit	her	lip	for	an	instant	without	replying	;	then	she	said	slowly	,
"	杰克	少量	她	唇	为了	一个	立即的	没有	回复	;	然后	她	说	缓慢地	,

杰克咬了咬嘴唇，没有回答；然后她缓缓说道：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [weid] [iːtʃ] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] :

as	if	she	fully	weighed	each	word	she	uttered	:
作为	如果	她	完全	称重	每个	单词	她	说出	:

仿佛她说的每一个字都是经过深思熟虑的：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['ɑːlɪv] ,

"	Of	course	I	realize	you	are	right	,	Olive	,
"	的	课程	我	意识到	你	是	正确的	,	橄榄	,

“我当然知道你是对的，奥利弗。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [fræŋk] [wɪl] [biː; bi] [bəuθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [-]

and	I	am	afraid	Frank	will	be	both	the	things	[	142	]
和	我	是	害怕的	坦率	将要	是	两个都	这	事物	[	-	]

恐怕弗兰克会是这两件事[142]

[juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [meɪ] ['riːəlaɪz] .

you	say	,	and	more	than	you	may	realize	.
你	说	,	和	更多的	比	你	可能	意识到	.

你说，而且可能比你意识到的还要多。

[aɪ] [noʊ] , ['ɔːlsoʊ] ,

I	know	,	also	,
我	知道	,	还	,

我知道，

[ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['defɪnətli] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]
that **I** **ought** **to** **see** **him** **again** **and** **tell** **him** **definitely** **just** **what** **I** **intend** **to**
那 我 应该 到 看 他 再次 和 告诉 他 确实 只是 什么 我 打算 到
[duː][ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
do **and** **why** **I** **intend** **doing** **it** **.**
做 和 为什么 我 打算 正在做 它 .

我应该再见他一面，明确地告诉他我打算做什么以及我为什么要这样做。

[bʌt; bət] ['kændɪdli] , [ɪf] [aɪ][duː] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] [fræŋk] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
But **candidly** **,** **if** **I** **do** **,** **I** **fear** **that** **Frank** **will** **not** **permit** **it** **.**
但 坦率地说 , 如果 我 做 , 我 害怕 那 坦率 将要 不是 允许 它 .

但坦白说，如果我这么做，恐怕弗兰克不会允许。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [siːn]
He **is** **not** **an** **American** **husband** **,** **and** **in** **any** **event** **there** **would** **be** **a** **scene**
他 是 不是 一个 美国人 丈夫 , 和 在 任何 事件 那里 会 是 一个 场景
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
between **us** **.**
之间 我们 .

他不是美国丈夫，而且无论如何，我们之间都会发生冲突。

[fræŋk] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][maɪ]
Frank **would** **not** **understand** **at** **first** **that** **this** **time** **I** **intend** **to** **keep** **to** **my**
坦率 会 不是 理解 在 第一的 那 这 时间 我 打算 到 保持 到 我的
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination **.**
决心 .

弗兰克一开始不会理解，这一次我打算坚持我的决定。

[wiː; wi] [maɪt] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [ðæt] .
We **might** **quarrel** **and** **I** **don't** **wish** **that** **.**
我们 可能 争吵 和 我 不 希望 那 .

我们可能会吵架，我不希望那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][nɑːt] [seɪv] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] [frʌm; frəm]
It **would** **make** **me** **even** **more** **unhappy** **and** **not** **save** **me** **in** **any** **way** **from**
它 会 制作 我 甚至 更多的 不开心 和 不是 节省 我 在 任何 方式 从
['fræŋks] [dɪs'pleʒər] . "
Frank's **displeasure** **.** **"**
弗兰克的 不满 . "

那样只会让我更加不开心，也丝毫不能减轻弗兰克的不满。

" [bʌt; bət] , [dʒæk] ,
" **But** **,** **Jack** **,**
" 但 , 杰克 ,

“但是，杰克，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][duː] [wʌt] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [dɪ'zaɪɚz] [ʌv; əv]
why **do** **you** **think** **it** **is** **more** **important** **to** **do** **what** **Captain** **MacDonnell** **desires** **of**
为什么 做 你 思考 它 是 更多的 重要的 到 做 什么 队长 麦克唐纳 欲望 的
[juː; jʊ][ðæn; ðən] [wʌt] [fræŋk] [wɪʃɪz] ?
you **than** **what** **Frank** **wishes** **?**
你 比 什么 坦率 愿望 ?

你为什么认为满足麦克唐纳上尉的愿望比满足弗兰克的愿望更重要?

" ['friːdə] [in'kwaiəd] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,
" **Frieda** **inquired** **,** **in** **the** **cool** **,** **matter** **of** **fact** **voice** **with** **which** **she** **usually** **,**
" 弗里达 询问 , 在 这 凉爽的 , 事情 的 事实 嗓音 和 哪个 她 通常 ,
[tuː; tə] ['ʌðər] ['piːpəlz] [sər'praɪz] ,
to **other** **people's** **surprise** **,**
到 其他 人们的 惊喜 ,

弗里达用她惯常那种冷静、客观的语气问道，这常常让其他人感到惊讶。

[æskt] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃən] .

asked	the	leading	question	.
问	这	领导	问题	.

问了一个引导性问题。

[dʒæk][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] .

Jack	did	not	change	color	.
杰克	做过	不是	改变	颜色	.

杰克的肤色没有变化。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [lʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] [klɪr] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [geɪz] .

She	returned	her	sister's	look	with	her	old	clear	,	straightforward	gaze	.
她	返回	她	姐妹	看	和	她	老的	清除	,	直截了当	目光	.

她用她一贯清澈、直率的目光回望了姐姐。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['friːdə] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] ,

"	I	am	glad	you	asked	me	that	,	Frieda	,	dear	,	"	she	responded	,
"	我	是	高兴的	你	问	我	那	,	弗里达	,	亲爱的	,	"	她	回应	,

“弗里达，亲爱的，你问我这个问题我很高兴，”她回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	because	I	don't	want	you	or	anybody	else	to	think	that	is	true	.
"	因为	我	不	想	你	或者	任何人	别的	到	思考	那	是	真的	.

因为我不想让你或任何人认为那是真的。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [wʌt] [fræŋk] [wɪʃɪz] ,

Nothing	is	so	important	to	me	as	what	Frank	wishes	,
没有什么	是	所以	重要的	到	我	作为	什么	坦率	愿望	,

对我来说，没有什么比弗兰克的意愿更重要。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [fer] .

only	this	time	I	think	he	is	making	a	great	mistake	,	and	is	not	being	fair	.
仅有的	这	时间	我	思考	他	是	制作	一个	伟大的	错误	,	和	是	不是	存在	公平的	.

但这一次，我认为他犯了一个大错，而且很不公平。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪn'tend] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪz] [-]

Of	course	he	does	not	intend	this	,	and	is	[	143	]
的	课程	他	做	不是	打算	这	,	和	是	[	-	]

当然，他并非有意如此，而且[143]

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] ,

thinking	of	me	more	than	of	any	one	else	,
思维	的	我	更多的	比	的	任何	一	别的	,

他比任何人都更想念我，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [fræŋk] [kæn; kən] [dɪ'saɪd]

but	at	the	same	time	this	is	not	a	matter	which	I	think	Frank	can	decide
但	在	这	相同的	时间	这	是	不是	一个	事情	哪个	我	思考	坦率	能	决定

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

但与此同时，我认为弗兰克无法替我做决定。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [frʌm; frəm]

His	judgment	may	be	right	from	his	point	of	view	,	but	it	isn't	from
他的	判断	可能	是	正确的	从	他的	观点	的	看法	,	但	它	不是	从

[maɪn] .

mine	.
矿	.

从他的角度来看，他的判断或许是正确的，但从我的角度来看，却并非如此。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [fer] [θɪŋ] ,

I	have	to	do	what	I	think	is	the	fair	thing	,
我	有	到	做	什么	我	思考	是	这	公平的	事物	,

我必须做我认为公平的事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [fræŋk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm]

with	the	hope	that	I	may	be	able	to	persuade	Frank	to	see	it	the	same
和	这	希望	那	我	可能	是	有能力的	到	说服	坦率	到	看	它	这	相同的

[wei] ['leɪtər][ɑːn] .

way	later	on	.
方式	之后	在	.

我希望以后能够说服弗兰克也这样看待这件事。

" ['ɑːlɪv] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][self] ['evɪdənt] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd][nɑːt]

"	Olive	made	no	response	,	but	it	was	self	evident	that	Jack	had	not
"	橄榄	制成	不	回复	,	但	它	曾是	自己	明显	那	杰克	有	不是

[kən'vɪnst] [hɜːr; hər] .

convinced	her	.
确信	她	.

“奥利弗没有回应，但很明显，杰克并没有说服她。”

['friːdə] , [haʊ'evər] , [gɑːt][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['flʌfi] ['mɔːrnɪŋ] [haʊs] [gaʊn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft]

Frieda	,	however	,	got	up	in	her	fluffy	morning	house	gown	and	making	a	soft
弗里达	,	然而	,	得到	向上	在	她	蓬松的	早晨	房子	袍	和	制作	一个	柔软的

['lɪt(ə)l] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] ,

little	rush	forward	,
小的	匆忙	向前	,

然而，弗里达却穿着蓬松的晨衣起床，轻快地向前走了几步。

[θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [nek] .

threw	her	arms	about	her	sister's	neck	.
扔	她	武器	关于	她	姐妹	脖子	.

她双臂环住姐姐的脖子。

" [goʊ] [ə'hed] , [dʒæk] , [ðen] ,

"	Go	ahead	,	Jack	,	then	,
"	去	前方	,	杰克	,	然后	,

“那就请便吧，杰克。”

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] [aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] [swer] [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt]

and	no	matter	what	happens	I'll	stand	by	you	and	swear	you've	done	the	right
和	不	事情	什么	发生	患病的	站立	经过	你	和	发誓	你已经	完毕	这	正确的

[θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .

thing	to	the	bitter	end	.
事物	到	这	苦的	结尾	.

无论发生什么，我都会支持你，并发誓你直到最后一刻都做了正确的事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [raɪt] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ] .

You	have	been	more	right	than	other	people	as	long	as	I've	known	you	.
你	有	到过	更多的	正确的	比	其他	人们	作为	长的	作为	我已经	已知	你	.

在我认识你的这些年里，你总是比其他人更正确。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːlɪv] .

I	would	not	pay	any	attention	to	Olive	.
我	会	不是	支付	任何	注意力	到	橄榄	.

我不会理会奥利弗。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['ɑːlɪv] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [meɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [meɪdz]

I	told	you	that	Olive	was	getting	to	be	an	old	maid	and	that	old	maids
我	讲述	你	那	橄榄	曾是	获得	到	是	一个	老的	女佣	和	那	老的	女佣

['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði][menz][saɪd] .

always	take	the	men's	side	.
总是	拿	这	男士	边	.

我早就跟你说过，奥利芙快要变成老处女了，而老处女总是站在男人那边。

['oʊnli][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ræʃ] , [dʒæk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

Only	you	are	not	being	rash	,	Jack	,	are	you	,
仅有的	你	是	不是	存在	皮疹	,	杰克	,	是	你	,

只有你没有鲁莽行事，杰克，对吧?

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['æftərwərdz] ?

so	you	won't	have	to	suffer	uncomfortable	consequences	afterwards	?
所以	你	惯于	有	到	遭受	不舒服	结果	然后	?

这样你事后就不用承受尴尬的后果了吗?

" ['friːdə] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] .

"	Frieda	concluded	with	a	slightly	plaintive	and	mysterious	manner	.
"	弗里达	结束	和	一个	轻微地	哀怨	和	神秘	方式	.

弗里达最后以一种略带哀怨和神秘的语气说道。

" [juːl] [lʊk] ['æftər][maɪ]['beɪbiːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['ɑːlɪv] ?

"	You'll	look	after	my	babies	for	me	,	won't	you	,	Olive	?
"	你会	看	后	我的	婴儿	为了	我	,	惯于	你	,	橄榄	?

“奥利芙，你会帮我照顾好我的孩子们，对吗？”

[ænd; ənd] ['friːdə] , [wəʊnt][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [-]

And	Frieda	,	won't	you	try	and	[	144	]
和	弗里达	,	惯于	你	尝试	和	[	-	]

弗里达，你难道不想试试吗？[144]

[get] [fræŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [bæk] ?

get	Frank	into	a	good	humor	with	me	before	I	come	back	?
得到	坦率	进入	一个	好的	幽默	和	我	前	我	来	后退	?

在我回来之前，先逗逗弗兰克，让他开心起来?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;

I	shall	be	gone	only	a	few	days	;
我	将	是	已消失	仅有的	一个	很少	天	;

我只离开几天；

[pər'hæps]['braɪən][wəʊnt] [niːd] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [wen] [aɪ] [ə'raɪv] .

perhaps	Bryan	won't	need	me	at	all	when	I	arrive	.
也许	布莱恩	惯于	需要	我	在	全部什么时候		我	到达	.

或许我到了之后，布莱恩根本不需要我了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] ,

I	am	going	up	to	London	within	two	hours	,
我	是	去	向上	到	伦敦	之内	二	小时	,

我将在两小时内抵达伦敦。

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst]

but	I'll	get	away	from	there	as	soon	as	I	can	and	take	the	first
但	患病的	得到	离开	从	那里	作为	很快	作为	我	能	和	拿	这	第一的

['tʃæn(ə)l] [boʊt] ['pɑːsəb(ə)l] .

channel	boat	possible	.
渠道	船	可能的	.

但我会尽快离开那里，搭乘第一辆能开往海峡的船。

[aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] ['pækɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ][stɑːrt] .

I	must	finish	packing	,	but	I'll	see	you	again	before	I	start	.
我	必须	结束	包装	,	但	患病的	看	你	再次	前	我	开始	.

我必须把行李收拾好，但在开始之前我会再见你一面。

" [æz; əz]['dʒæks][wɜːrdz][ænd; ənd] ['mænər] [wɜːr; wər][bəuθ]['faɪn(ə)l] , ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] [ðen] [left] [hɜːr; hər] .

"	As	Jack's	words	and	manner	were	both	final	,	Olive	and	Frieda	then	left	her	.
"	作为	杰克的	字	和	方式	是	两个都	最终的	,	橄榄	和	弗里达	然后	左边	她	.

“由于杰克的话语和态度都是最终决定，奥利弗和弗里达随后离开了她。”

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['seprət] [bʌt; bət] [went] [tə'geðər] ['ɪntuː] ['friːdəz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

However	,	they	did	not	separate	but	went	together	into	Frieda's	sitting	-	room	.
然而	,	他们	做过	不是	分离	但	去	一起	进入	弗里达的	坐着	-	房间	.

然而，他们并没有分开，而是一起走进了弗里达的客厅。

[ðer; ðər] ['friːdəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gruː] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] ['ɑːlɪvz] .

There	Frieda's	expression	grew	as	grave	as	Olive's	.
那里	弗里达的	表达	生长	作为	严重	作为	橄榄的	.

弗里达的表情变得和奥利弗一样严肃起来。

" ['sʌmhaʊ] [aɪ] [wɪʃ] [dʒæk] ['wʊdnt] .

"	Somehow	I	wish	Jack	wouldn't	.
"	不知何故	我	希望	杰克	不会	.

“我真希望杰克不会那样做。”

['meɪbi] [æt; ət][ðə; ðɪ][læst]['moʊmənt] [ʃiːl] [siː] [fræŋk][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] , " ['friːdə] [sə'dʒestɪd] ,

Maybe	at	the	last	moment	she'll	see	Frank	and	change	her	mind	,	"	Frieda	suggested	,
或许	在	这	最后的	片刻	壳	看	坦率	和	改变	她	头脑	,	"	弗里达	建议	,

“也许在最后一刻她会见到弗兰克，然后改变主意，”弗里达建议道。

['sterɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ]['wɪntər] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][smɔːl] [noʊz] [prest] ['mɔːrnfəli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [peɪn] [laɪk][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [tʃaɪld] .

staring	out	at	the	winter	landscape	with	her	small	nose	pressed	mournfully	against	the	window	pane	like	a	discontented	child	.
凝视	出去	在	这	冬天	景观	和	她	小的	鼻子	按下	悲伤地	反对	这	窗户	窗格	喜欢	一个	不满	孩子	.

她像个闷闷不乐的孩子一样，把小鼻子忧郁地贴在窗玻璃上，凝视着冬日的景色。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['fræŋks] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['veri] [wel] .

"	I	don't	understand	Frank's	disposition	very	well	.
"	我	不	理解	弗兰克的	处置	非常	出色地	.

我不太了解弗兰克的性格。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['henri] .

He	is	so	different	from	Henry	.
他	是	所以	不同的	从	亨利	.

他和亨利截然不同。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Then	he	has	changed	a	great	deal	.
然后	他	有	已更改	一个	伟大的	交易	.

他变化很大。

[wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ˌɔːtə'krætɪk] [wen] [dʒæk] ['mærid] [hɪm; ɪm] ,

We	never	thought	of	his	being	autocratic	when	Jack	married	him	,
我们	绝不	想法	的	他的	存在	专制	什么时候	杰克	已婚	他	,

杰克嫁给他的时候，我们从没想过他会是个独裁者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] ['ræðər] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['leɪtli] ,

but	he	seems	rather	that	way	to	me	lately	,
但	他	似乎	相当	那	方式	到	我	最近	,

但他最近给我的感觉好像就是这样。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['terəbli] [naɪs][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

though	he	is	terribly	nice	and	I	am	fond	of	him	.
尽管	他	是	可怕	好的	和	我	是	喜爱	的	他	.

虽然他为人非常好，我也很喜欢他。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] , [ðoʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][dʒæk] . [

I	wouldn't	be	,	though	,	if	he	was	ever	the	least	bit	disagreeable	to	Jack	.	[
我	不会	是	,	尽管	,	如果	他	曾是	曾经	这	至少	少量	令人不快的	到	杰克	.	[

\-]

145	]
-	]

但如果他哪怕有一点点不合杰克的心意，我就不会这么想了。[145]

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .

She	is	much	too	good	for	him	or	any	other	man	.
她	是	很多	也	好的	为了	他	或者	任何	其他	男人	.

她比他或任何其他男人都优秀得多。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [kwɪk'sɑːtɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

Isn't	it	like	her	to	go	rushing	off	in	this	quixotic	fashion	,
不是	它	喜欢	她	到	去	匆忙	离开	在	这	堂吉诃德式的	时尚	,

她不就是这样吗，总是以这种异想天开的方式匆匆离开。

['noʊɪŋ] [ðæt] [lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ,

knowing	that	lots	of	people	will	misunderstand	her	,
会心	那	很多	的	人们	将要	误解	她	,

她知道很多人会误解她，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

just	because	Captain	MacDonnell	would	like	to	feel	her	presence	beside	him	,
只是	因为	队长	麦克唐纳	会	喜欢	到	感觉	她	在场	旁	他	,

仅仅因为麦克唐纳船长想感受她在他身边，

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

if	anything	has	to	happen	to	him	?
如果	任何事物	有	到	发生	到	他	?

如果他一定要出事的话?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [left]

I	suppose	that	is	exactly	what	I	felt	when	I	rushed	to	her	the	moment	I	left
我	认为	那	是	确切地	什么	我	毛毡	什么时候	我	匆忙	到	她	这	片刻	我	左边

['henri] ?

Henry	?
亨利	?

我想，我离开亨利后立刻冲向她时，大概就是这种感觉吧?

['oʊnli] [ɪf] [fræŋk] [di'saidz] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːrɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][juː 'es][bəuθ][tuː; tə]

Only	if	Frank	decides	to	be	horrid	it	would	be	unfortunate	for	us	both	to
仅有的	如果	坦率	决定	到	是	可怕的	它	会	是	不幸	为了	我们	两个都	到

[biː; bi] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

be	having	trouble	with	our	husbands	at	the	same	time	.
是	拥有	麻烦	和	我们的	丈夫们	在	这	相同的	时间	.

只有当弗兰克决定变得很糟糕时，我们俩同时与各自的丈夫出现问题才会是件不幸的事。

[aɪ] [sə'poʊz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːpər]
I suppose people would say it was because we did not have the proper
我 认为 人们 会 说 它 曾是 因为 我们 做过 不是 有 这 恰当的
['brɪŋɪŋ] [ʌp] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] . "
bringing up when we were children . "
带来 向上什么时候 我们 是 孩子们 . "

我想人们会说这是因为我们小时候没有得到正确的管教。

" [dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] , ['friːdə] , " ['ɑːlɪv] ['ænsər] ['ɪrɪtəbli] .
" Don't be absurd , Frieda , " Olive answered irritably .
" 不 是 荒诞 , 弗里达 , " 橄榄 回答 易怒地 .

“别胡说，弗里达，”奥利弗不耐烦地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] .
" Of course , Frank and Jack are not going to have any serious difficulty .
" 的 课程 , 坦率 和 杰克 是 不是 去 到 有 任何 严肃的 困难 .

“当然，弗兰克和杰克不会遇到任何严重的困难。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [fræŋk] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] —
She and Frank are quite different —
她 和 坦率 是 相当 不同的 —

她和弗兰克性格截然不同——

" ['friːdə] [swʌŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [self] [ə'raʊnd] .
" Frieda swung her pretty self around .
" 弗里达 摇摆 她 漂亮的 自己 大约 .

弗里达转过身来，姿态优美。

" [dəunt][juː; jʊ]['evər] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɑːlɪv] [væn]['mɑːtər; 'meɪtər] ?
" Don't you ever get tired of saying that to me , Olive Van Mater ?
" 不 你 曾经 得到 疲劳的 的 说 那 到 我 , 橄榄 范 母 ?

“奥利弗·范·马特，你难道不觉得跟我说这些话很烦吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk][ɪz] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [fræŋk] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] [men] .
Of course Jack is different , but I don't see that Frank is entirely unlike other men .
的 课程 杰克 是 不同的 , 但 我 不 看 那 坦率 是 完全 与此不同 其他 男人 .

当然，杰克的情况有所不同，但我并不认为弗兰克与其他男人完全不同。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juːl] [biː; bi] [ʃɑːkt] [ænd; ənd]['æŋgri][æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [fræŋk] [ænd; ənd]
Oh , I know you'll be shocked and angry at this and so would Frank and
哦 , 我 知道 你会 是 震惊 和 生气的 在 这 和 所以 会 坦率 和
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

我知道你会对此感到震惊和愤怒，弗兰克和杰克也会如此。

[ɪf] [ðeɪ] ['evər] [hɜːrd] ;
if they ever heard ;
如果 他们 曾经 听到 ;

如果他们听到了；

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [θɪŋk] [fræŋk] [kent] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['dʒæks] ['frendʃɪp]
but just the same I think Frank Kent is a little bit jealous of Jack's friendship
但 只是 这 相同的 我 思考 坦率 肯特 是 一个 小的 少量 嫉妒的 的 杰克的 友谊
[fɔːr; fər] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] .
for Captain MacDonnell .
为了 队长 麦克唐纳 .

但即便如此，我认为弗兰克·肯特还是有点嫉妒杰克和麦克唐纳船长的友谊。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] . [-]
He would rather die than confess it to himself . [146]
他 会 相当 死 比 承认 它 到 他自己 . [-]

他宁愿死也不愿向自己承认这一点。[146]

[aɪ][æt; ət] [liːst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [truː] [dʒʌst][ðə; ði]

I	at	least	give	him	the	credit	for	not	knowing	it	,	but	it's	true	just	the
我	在	至少	给	他	这	信用	为了	不是	会心	它	,	但	它是	真的	只是	这

[seɪm] . "

same	.	"
相同的	.	"

我至少承认他对此并不知情，但这确实是事实。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['hɔːrɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['friːdə] .

"	I	think	that	is	very	horrid	of	you	,	Frieda	.
"	我	思考	那	是	非常	可怕的	的	你	,	弗里达	.

“弗里达，我觉得你这样做非常恶劣。”

" ['friːdə] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	Frieda	shrugged	her	shoulders	.
"	弗里达	耸了耸肩	她	肩膀	.

弗里达耸了耸肩。

" [jes] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Yes	,	I	thought	you	would	think	so	.
"	是的	,	我	想法	你	会	思考	所以	.

“是的，我就知道你会这么想。”

[stɪl] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [frʌm; frəm] [tə'deɪ] [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] ['seɪfli]

Still	,	I	do	wish	it	was	a	whole	week	from	today	and	Jack	was	safely
仍然	,	我	做	希望	它	曾是	一个	所有的	星期	从	今天	和	杰克	曾是	安全

[hoʊm] [ə'gen] .

home	again	.
家	再次	.

不过，我还是希望今天距离现在还有整整一周，杰克能够平安回家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'loʊn] ;

I	am	frightened	about	her	taking	such	a	trip	alone	;
我	是	害怕	关于	她	采取	这样的	一个	旅行	独自的	;

我担心她独自一人进行这样的旅行；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər]

and	as	for	my	attempting	to	get	my	brother	-	in	-	law	into	a	good	humor
和	作为	为了	我的	尝试	到	得到	我的	兄弟	-	在	-	法律	进入	一个	好的	幽默

['æftər][hiː; hi] [ləːnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['haɪnəs] [hæz; həz] [bɪn] [ˌdɪsə'beɪd] — [wel] ,

after	he	learns	that	his	august	Highness	has	been	disobeyed	—	well	,
后	他	学习	那	他的	八月	高度	有	到过	违抗命令	—	出色地	,

至于我试图让我的妹夫在得知尊贵的殿下被违抗命令后开心起来——嗯，

[ðə; ði][tæsk][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ]['hʌmb(ə)l] ['paʊɚz] .

the	task	is	beyond	my	humble	powers	.
这	任务	是	超过	我的	谦逊的	权力	.

这项任务远远超出了我微薄的能力范围。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['ɑːlɪv] , [juː; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['dʒæks] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	any	case	,	Olive	,	you	can	break	the	news	of	Jack's	departure	to	him	.
在	任何	案件	,	橄榄	,	你	能	休息	这	消息	的	杰克的	离开	到	他	.

总之，奥利弗，你可以把杰克要离开的消息告诉他。

" [bʌt; bət][dʒæk] [sperd] [bəuθ][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd] [frend] [ðɪs] [ɔːr'diːl] .

"	But	Jack	spared	both	her	sister	and	friend	this	ordeal	.
"	但	杰克	幸存	两个都	她	姐姐	和	朋友	这	考验	.

但杰克让她的妹妹和朋友免受了这种折磨。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Instead	,	she	wrote	a	very	sweet	letter	to	her	husband	,
反而	,	她	写道	一个	非常	甜的	信	到	她	丈夫	,

相反，她给丈夫写了一封非常甜蜜的信。

['æskɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

asking	his	pardon	for	what	she	was	doing	and	confessing	that	she	had	no
问	他的	赦免	为了	什么	她	曾是	正在做	和	坦白	那	她	有	不

[raɪt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

right	not	to	have	spoken	of	her	intention	to	him	again	.
正确的	不是	到	有	说	的	她	意图	到	他	再次	.

她请求他的原谅，并坦白说自己没有权利不再次向他说明自己的意图。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,

But	would	he	see	that	she	must	do	what	she	believed	to	be	right	,
但	会	他	看	那	她	必须	做	什么	她	相信	到	是	正确的	,

但他会明白她必须做她认为正确的事吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['braɪən] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði]

and	that	Bryan	might	not	be	able	to	wait	while	they	continued	to	argue	the
和	那	布莱恩	可能	不是	是	有能力的	到	等待	尽管	他们	持续	到	争论	这

['kwestʃən] ?

question	?
问题	?

布莱恩可能无法等他们继续争论这个问题?

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn] ['fræŋks] ['bjʊroʊ] .

She	left	the	letter	on	Frank's	bureau	.
她	左边	这	信	在	弗兰克的	局	.

她把信留在了弗兰克的书桌上。

[nɑːt] ['faɪndɪŋ] [dʒæk][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wer] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]

Not	finding	Jack	in	the	library	that	evening	,	where	she	usually	awaited	his	return
不是	寻找	杰克	在	这	图书馆	那	晚上	,	在哪里	她	通常	等待中	他的	返回

[hoʊm] ,

home	,
家	,

那天晚上，她没有在图书馆找到杰克，她通常都会在那里等他回家。

[frænk] [hæd; həd] [gɔːn] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər]

Frank	had	gone	directly	upstairs	,	and	when	she	was	also	not	in	her
坦率	有	已消失	直接地	楼上	,	和	什么时候	她	曾是	还	不是	在	她

[ruːm] , [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [-]

room	,	he	entered	his	[	147	]
房间	,	他	进入	他的	[	-	]

弗兰克直接上了楼，当她也不在房间里时，他进了自己的房间[147]

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

公寓。

[ðə; ði] ['letər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,

The	letter	caught	his	attention	at	once	,
这	信	捕捉	他的	注意力	在	一次	,

这封信立刻引起了他的注意。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [lɔːrd] [kent] [hæd; həd][noʊ] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] ['dʒæks] ['letər] [kən'teɪnd] .

but	even	then	Lord	Kent	had	no	faintest	idea	of	what	Jack's	letter	contained	.
但	甚至	然后	主	肯特	有	不	最微弱	主意	的	什么	杰克的	信	包含	.

但即便如此，肯特勋爵也丝毫不知道杰克的信里写了什么。

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

He	supposed	she	had	gone	out	on	some	errand	and	had	written
他	据称	她	有	已消失	出去	在	一些	差事	和	有	书面

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [leɪt] .

to	explain	that	she	might	be	late	.
到	解释	那	她	可能	是	晚的	.

他猜想她可能外出办事，并写信解释说她可能会晚到。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,

When	he	had	finished	reading	,
什么时候	他	有	完成的	阅读	,

他读完书后，

[hiː; hi]['kwaɪətli] [tɔːr] [hɜːr; hər] ['letər] ['ɪntuː] [smɔːl] ['bɪts][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

he	quietly	tore	her	letter	into	small	bits	and	flung	the	pieces	upon	the	fire	.
他	悄悄	撕裂	她	信	进入	小的	比特	和	扔	这	件	之上	这	火	.

他悄悄地把她的信撕成碎片，然后把碎片扔进火里。

['æftərwərdz] , ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] ['dɪnər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] .

Afterwards	,	going	downstairs	to	dinner	,	he	said	to	Olive	and	Frieda	.
然后	,	去	楼下	到	晚餐	,	他	说	到	橄榄	和	弗里达	.

之后，他下楼去吃晚饭，对奥利弗和弗里达说。

" [dʒæk][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [noʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [fræns] .

"	Jack	has	written	me	a	note	telling	me	that	she	has	gone	to	France	.
"	杰克	有	书面	我	一个	笔记	讲述	我	那	她	有	已消失	到	法国	.

杰克给我写了张纸条，告诉我她去了法国。

[juː; jʊ][bəuθ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] .

You	both	probably	know	I	did	not	wish	her	to	go	.
你	两个都	大概	知道	我	做过	不是	希望	她	到	去	.

你们俩大概都知道我不希望她走。

[pliːz] [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ə'gen] .

Please	let	us	not	speak	of	this	matter	again	.
请	让	我们	不是	说话	的	这	事情	再次	.

请不要再提起这件事了。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [fræŋk] [sed] ,

"	And	though	there	was	really	nothing	in	what	Frank	said	,
"	和	尽管	那里	曾是	真的	没有什么	在	什么	坦率	说	,

“尽管弗兰克说的话里其实什么也没说，

['niːðər] ['ɑːlɪv] [nɔːr] ['friːdə] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɔːr] ['mænər] . [-]

neither	Olive	nor	Frieda	liked	his	expression	or	manner	.	[	148	]
两者都不	橄榄	也不	弗里达	喜欢	他的	表达	或者	方式	.	[	-	]

奥利弗和弗里达都不喜欢他的表情和举止。[148]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[noʊ] ['kwɔːrtər]

NO	QUARTER
不	四分之一

绝不留情

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['dʒæks] ['æbsəns] , [fræŋk] [kent] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv]

DURING	**the**	**time**	**of**	**Jack's**	**absence**	**,**	**Frank**	**Kent**	**passed**	**through**	**a**	**strange**	**state**	**of**
期间	这	时间	的	杰克的	缺席	,	坦率	肯特	通过了	通过	一个	奇怪的	状态	的

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

在杰克不在的这段时间里，弗兰克·肯特经历了一种奇怪的精神状态。

[wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [hɪm'self] [ˌʌndər'stænd] .

one	**which**	**he**	**did**	**not**	**himself**	**understand**	**.**
一	哪个	他	做过	不是	他自己	理解	.

一件他自己也不明白的事。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

He	**was**	**both**	**angry**	**and**	**miserable**	**.**
他	曾是	两个都	生气的	和	悲惨的	.

他既愤怒又痛苦。

[rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ə'nʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:li] , [sɪns] [wʌn] ['sʌfəz] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

Resentment	**against**	**another**	**human**	**being**	**is**	**always**	**folly**	**,**	**since**	**one**	**suffers**	**as**	**much**	**,**
怨恨	反对	其他	人类	存在	是	总是	蠢事	,	自从	一	遭受	作为	很多	,

对他人怀有怨恨永远是愚蠢的，因为自己也会遭受同样的痛苦。

[ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] .

if	**not**	**more**	**than**	**the**	**other**	**person**	**.**
如果	不是	更多的	比	这	其他	人	.

即使不比对方更甚。

[haʊ'evər] , [fræŋk] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒæks] ['letərz] ,

However	**,**	**Frank**	**did**	**not**	**answer**	**a**	**single**	**one**	**of**	**Jack's**	**letters**	**,**
然而	,	坦率	做过	不是	回答	一个	单身的	一	的	杰克的	信件	,

然而，弗兰克一封杰克的信都没回。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , ['telɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] ,

although	**she**	**managed**	**to**	**write**	**him**	**several**	**times**	**,**	**telling**	**of**	**her**	**safe**	**arrival**	**,**
虽然	她	管理	到	写	他	一些	时代	,	讲述	的	她	安全的	到达	,

虽然她设法多次给他写信，告诉他她已安全抵达，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

of	**the**	**kindness**	**which**	**had**	**been**	**shown**	**her**	**along**	**the**	**way**	**,**
的	这	仁慈	哪个	有	到过	所示	她	沿着	这	方式	,

她一路走来所感受到的善意，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] ['faɪndɪŋ]

and	**of**	**Captain**	**MacDonnell's**	**recognition**	**of**	**her**	**and**	**his**	**pleasure**	**in**	**finding**
和	的	队长	-	认出	的	她	和	他的	乐趣	在	寻找

[æn; ən] [oʊld] [frend] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

an	**old**	**friend**	**near**	**him**	**.**
一个	老的	朋友	靠近	他	.

还有麦克唐纳上尉认出了她，并为在身边找到一位老朋友而感到高兴。

[dʒæk] ['ɔ:lsoʊ] [roʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hoʊp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rʃ(ə)l] [rɪ'kʌvəri] ,

Jack	**also**	**wrote**	**that**	**there**	**was**	**hope**	**of**	**his**	**partial**	**recovery**	**,**
杰克	还	写道	那	那里	曾是	希望	的	他的	部分的	恢复	,

杰克还写道，他有希望部分康复。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪt] [ə'gen] .

but	**that**	**he**	**would**	**probably**	**be**	**unable**	**to**	**fight**	**again**	**.**
但	那	他	会	大概	是	无法	到	斗争	再次	.

但他可能无法再次参战。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

She	would	be	able	to	tell	more	on	her	return	home	.
她	会	是	有能力的	到	告诉	更多的	在	她	返回	家	.

她回家后就能告诉大家更多情况了。

[tuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [dʒæk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [kent] [haʊs] .

Two	weeks	after	the	day	of	her	departure	,	Jack	came	back	to	Kent	House	.
二	周	后	这	天	的	她	离开	,	杰克	来了	后退	到	肯特	房子	.

在她离开两周后，杰克回到了肯特府。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tɛlə,græft] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['fæməli] [nuː] [wen]

She	had	telegraphed	when	she	reached	British	soil	so	that	her	family	knew	when
她	有	电报	什么时候	她	达到	英国	土壤	所以	那	她	家庭	知道	什么时候

[tuː; tə][ɪk'spekt][hɜːr; hər] . [-]

to	expect	her	.	[	149	]
到	预计	她	.	[	-	]

她抵达英国领土时，曾发电报通知家人何时可以见到她。[149]

[fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ,

Frank	was	not	at	home	when	she	arrived	,
坦率	曾是	不是	在	家	什么时候	她	到达的	,

她到达时，弗兰克不在家。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] [fɜːrst] .

so	she	saw	her	children	and	Olive	and	Frieda	first	.
所以	她	锯	她	孩子们	和	橄榄	和	弗里达	第一的	.

所以她先见到了她的孩子们、奥利弗和弗里达。

[ðen] , ['æftər] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] [ə'loʊn] [tuː; tə] [weɪt]

Then	,	after	dressing	for	dinner	,	she	went	down	into	the	library	alone	to	wait
然后	,	后	敷料	为了	晚餐	,	她	去	向下	进入	这	图书馆	独自的	到	等待

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

for	her	husband	.
为了	她	丈夫	.

然后，她穿戴整齐准备吃晚饭，独自一人下楼到图书馆等丈夫。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][trɪp][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪts]

Jack	was	very	tired	from	the	strain	of	her	trip	and	from	the	sights
杰克	曾是	非常	疲劳的	从	这	拉紧	的	她	旅行	和	从	这	景点

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnist] [ɪn][ðə; ði][pæst] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] .

she	had	witnessed	in	the	past	fourteen	days	.
她	有	目击者	在	这	过去的	十四	天	.

杰克因为旅途劳顿和过去十四天里所见所闻而感到非常疲惫。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tə'naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	felt	as	if	she	were	entering	a	new	world	in	coming	back	tonight	to	her
她	毛毡	作为	如果	她	是	进入	一个	新的	世界	在	未来	后退	今晚	到	她

[hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['kentɪʃ] ['kʌntri] .

home	in	the	peaceful	Kentish	country	.
家	在	这	和平	肯特郡	国家	.

今晚回到宁静的肯特郡乡村的家，她感觉自己仿佛进入了一个新世界。

[wət'evər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [maɪt] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ['ɪnwərdli] ,

Whatever	human	beings	might	be	suffering	inwardly	,
任何	人类	生物	可能	是	痛苦	内心	,

无论人类内心承受着怎样的痛苦，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [noʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

there	were	at	least	no	changes	in	the	tranquillity	of	the	blue	hills	and	the
那里	是	在	至少	不	变化	在	这	宁静	的	这	蓝色的	丘陵	和	这

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

至少蓝色山丘的宁静和柔和的景色没有发生变化。

[mɪst] - [veɪld] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] .

mist	-	veiled	English	landscape	.
薄雾	-	含蓄	英语	景观	.

笼罩在薄雾中的英国乡村景色。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][æn; ən] ['efərt] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə] [dres] ,

It	had	required	an	effort	for	Jack	to	dress	,
它	有	必需的	一个	努力	为了	杰克	到	裙子	,

杰克穿衣服很费劲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪn] [wʌt] ['spɪrɪt] [fræŋk] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ]

but	she	did	not	know	in	what	spirit	Frank	would	meet	her	and	did	not	wish
但	她	做过	不是	知道	在	什么	精神	坦率	会	见面	她	和	做过	不是	希望

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

to	have	him	think	she	was	too	much	exhausted	by	the	experience	which	she
到	有	他	思考	她	曾是	也	很多	筋疲力尽的	经过	这	经验	哪个	她

[hæd; həd] ['wɪlfəli] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

had	wilfully	chosen	for	herself	.
有	故意	选定	为了	她自己	.

但她不知道弗兰克会以怎样的心情来见她，也不想让他觉得她因为自己主动选择的经历而筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'griːvd] ,

She	feared	that	Frank	was	still	aggrieved	,
她	害怕	那	坦率	曾是	仍然	受委屈的	,

她担心弗兰克仍然耿耿于怀。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

because	of	his	not	having	written	or	sent	her	a	message	of	any	kind	,
因为	的	他的	不是	拥有	书面	或者	发送	她	一个	信息	的	任何	种类	,

因为他没有给她写信或发任何信息，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['rɑːðər] [hoʊpt] [ðə; ði][ˌriː'juːniən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt]

and	yet	she	rather	hoped	the	reunion	with	her	and	the	news	she	brought
和	然而	她	相当	希望	这	团圆	和	她	和	这	消息	她	带来

[bæk] [wʊd] ['sɔːfn] [hɪm; ɪm] .

back	would	soften	him	.
后退	会	软化	他	.

然而，她却希望与她的重逢以及她带回来的消息能够软化他的心。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fə'tiːg] ,

Partly	because	of	her	fatigue	,
部分	因为	的	她	疲劳	,

部分原因是她很疲惫，

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wer] [geɪ] [kloʊðz] ['æftər] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd]

partly	because	it	seemed	impossible	to	wear	gay	clothes	after	those	days	and
部分	因为	它	似乎	不可能的	到	穿	同性恋	衣服	后	那些	天	和

[naɪts] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

nights	in	the	hospital	,
夜晚	在	这	医院	,

部分原因是，在医院度过了那些日日夜夜之后，他似乎不可能再穿同性恋风格的衣服了。

[dʒæk][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] ['sætn] [gaʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

Jack	had	put	on	a	black	satin	gown	which	she	had	[	150	]
杰克	有	放	在	一个	黑色的	缎	袍	哪个	她	有	[	-	]

杰克穿上了一件黑色缎子礼服，她[150]

[hæd; həd][sʌm; səm][taɪm] .

had	some	time	.
有	一些	时间	.

有一些时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['sɪmpli] [æz; əz][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ,

It	was	made	simply	as	her	evening	clothes	always	were	,
它	曾是	制成	简单地	作为	她	晚上	衣服	总是	是	,

它的款式和她以往的晚礼服一样，都很简单。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [tuːl] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][dʒet] ['ɔrnəmənts] [ɑːn] [iːtʃ]

but	the	black	tulle	which	covered	it	was	caught	with	jet	ornaments	on	each
但	这	黑色的	薄纱	哪个	涵盖	它	曾是	捕捉	和	喷射	装饰品	在	每个

['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['luːsli] ['beltɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,

shoulder	and	loosely	belted	in	at	the	waist	,
肩膀	和	松散地	系带	在	在	这	腰部	,

但覆盖在身上的黑色薄纱在每只肩膀上都饰有黑色饰品，并在腰间松松地系着腰带。

['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

falling	in	beautiful	lines	to	her	feet	.
坠落	在	美丽的	线条	到	她	脚	.

优美的线条垂落到她的脚边。

[æt; ət][hɜːr; hər] [belt] [dʒæk] [wɔːr] [ə; eɪ]['goʊldən] [roʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp]

At	her	belt	Jack	wore	a	golden	rose	which	the	old	gardener	had	brought	up
在	她	腰带	杰克	穿着	一个	金的	玫瑰	哪个	这	老的	园丁	有	带来	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːfərɪŋ] .

to	the	house	as	a	special	offering	.
到	这	房子	作为	一个	特别的	提供	.

杰克的腰带上戴着一朵金玫瑰，那是老园丁特意带到她家作为礼物送给她的。

[ðə; ði][roʊz][hæd; həd] [bluːmd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['grinˌhaʊs] .

The	rose	had	bloomed	that	morning	in	one	of	the	greenhouses	.
这	玫瑰	有	盛开	那	早晨	在	一	的	这	温室	.

那朵玫瑰是那天早上在其中一个温室里盛开的。

['dʒæks] [her] [wʌz; wəz] [kɔɪld] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [les] ['kʌlər]

Jack's	hair	was	coiled	closely	about	her	small	head	,	and	she	had	less	color
杰克的	头发	曾是	卷曲	密切	关于	她	小的	头	,	和	她	有	较少的	颜色

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

杰克的头发紧紧地盘在她的小脑袋上，脸色比平时暗淡许多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['laɪbreri] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] ,

She	was	resting	in	one	of	the	big	library	chairs	with	her	eyes	closed	,
她	曾是	休息	在	一	的	这	大的	图书馆	椅子	和	她	眼睛	关闭	,

她闭着眼睛，靠在图书馆的一张大椅子上休息。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['entər] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]

when	she	heard	her	husband	enter	the	hall	,	and	after	making	some
什么时候	她	听到	她	丈夫	进入	这	大厅	,	和	后	制作	一些

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

当她听到丈夫走进大厅时，她询问了几句，

[muːv] [tɔːrd] [ðə; ðiˈlaɪbreri] [dɔːr] .

move	toward	the	library	door	.
移动	朝向	这	图书馆	门	.

朝图书馆门口走去。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ræn] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ˌaʊtˈstretʃt]

At	this	she	rose	up	at	once	and	ran	forward	with	her	arms	outstretched
在	这	她	玫瑰	向上	在	一次	和	跑	向前	和	她	武器	伸展

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

to	meet	him	,
到	见面	他	,

她立刻起身，张开双臂向前跑去迎接他。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈgloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpinəs] .

her	face	glowing	with	happiness	.
她	脸	发光	和	幸福	.

她脸上洋溢着幸福的笑容。

" [oʊ] , [fræŋk] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [əˈgen] .

"	Oh	,	Frank	,	I	am	so	glad	to	be	at	home	again	.
"	哦	,	坦率	,	我	是	所以	高兴的	到	是	在	家	再次	.

“哦，弗兰克，我真高兴能再次回家。”

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ɔːl] [bɪn] [soʊ] [dɪˈstresɪŋ] .

It	has	all	been	so	distressing	.
它	有	全部	到过	所以	令人痛心	.

这一切都太令人痛苦了。

[pʊr] [ˈbraɪən] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wel] , [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [dʌz] ,

Poor	Bryan	is	going	to	get	well	,	but	I	fear	he	will	hate	it	when	he	does	,
贫穷的	布莱恩	是	去	到	得到	出色地	,	但	我	害怕	他	将要	恨	它	什么时候	他	做	,

可怜的布莱恩会康复的，但我担心他康复后会很痛苦。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [meɪ] [ˈnevər] [wɔːk] [əˈgen] .

for	he	may	never	walk	again	.
为了	他	可能	绝不	走	再次	.

因为他可能再也无法行走了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [jet] .

He	does	not	know	this	yet	.
他	做	不是	知道	这	然而	.

他对此还一无所知。

" [fræŋk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˈdʒæks] [ˈbjuːti] [nɔːr] [əˈpriːʃieɪt] [hɜːr; hər]

"	Frank	turned	his	eyes	so	that	he	could	not	see	Jack's	beauty	nor	appreciate	her
"	坦率	转向	他的	眼睛	所以	那	他	可以	不是	看	杰克的	美丽	也不	欣赏	她

[wɔːrm] [ˈswiːtnəs] [soʊ] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

warm	sweetness	so	close	beside	him	.
温暖的	甜味	所以	关闭	旁	他	.

弗兰克转过头去，不去欣赏杰克的美丽，也不去感受她就在他身边的温暖和甜蜜。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈhɔːrəbli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈbraɪən] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] . [-]

"	I	am	horribly	sorry	for	Bryan	,	"	he	replied	.	[	151	]
"	我	是	糟糕透了	对不起	为了	布莱恩	,	"	他	回复	.	[	-	]

“我为布莱恩感到非常抱歉，”他回答说。[151]

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [kɪs] [dʒæk] [ɔːr] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [liːst] [ˈpleʒər] [ɪn] [hɜːr; hər]

But	he	made	no	effort	to	kiss	Jack	or	to	express	the	least	pleasure	in	her
但	他	制成	不	努力	到	吻	杰克	或者	到	表达	这	至少	乐趣	在	她

[rɪˈtɜːrn] .

return	.
返回	.

但他没有丝毫想要亲吻杰克，也没有对她的归来表现出丝毫喜悦。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] ,

Instead	,	he	walked	away	a	few	steps	and	began	taking	off	his	overcoat	,
反而	,	他	步行	离开	一个	很少	步骤	和	开始	采取	离开	他的	大衣	,

他没有理会这些，而是往后走了几步，开始脱外套。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'mu:vd] [bɪ'fɔ:r] .

which	he	had	not	removed	before	.
哪个	他	有	不是	已移除	前	.

他之前没有取下过。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [fræŋk] ?

"	You	are	still	angry	with	me	,	Frank	?
"	你	是	仍然	生气的	和	我	,	坦率	?

“弗兰克，你还在生我的气吗？”

" [dʒæk] ['kwiərid] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['nesəseri] [wʌn] .

"	Jack	queried	,	though	the	question	was	scarcely	a	necessary	one	.
"	杰克	查询	,	尽管	这	问题	曾是	几乎	一个	必要的	一	.

杰克问道，尽管这个问题几乎没有必要。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [si:n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ɪn] [ðɪs]

"	You	have	not	yet	seen	that	I	had	the	right	to	judge	for	myself	in	this
"	你	有	不是	然而	已见	那	我	有	这	正确的	到	法官	为了	我	在	这

[θɪŋ] [ə'baʊt] ['braɪən] ?

thing	about	Bryan	?
事物	关于	布莱恩	?

“你还没意识到，在布莱恩这件事上，我有权自己做出判断吗？”

['æftər] [ɔ:l] , [wʌt] ['pɑ:səb(ə)l] [rɔ:ŋ] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

After	all	,	what	possible	wrong	have	I	done	?
后	全部	,	什么	可能的	错误的	有	我	完毕	?

我究竟做错了什么？

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [gɪv] ['braɪən] ['pleʒər] ; [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [dri:m] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

And	I	did	give	Bryan	pleasure	;	he	does	not	dream	,	of	course	,
和	我	做过	给	布莱恩	乐趣	;	他	做	不是	梦	,	的	课程	,

我确实让布莱恩感到快乐；当然，他不会做梦。

[ðæt] [aɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [kən'sent] .

that	I	went	to	him	without	your	consent	.
那	我	去	到	他	没有	你的	同意	.

我未经你同意就去找他了。

" [ɔ:l'ðoʊ] [fræŋk] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['dʒæks] ['swi:tnəs] [dɪd][nɑ:t] ['dezərt] [hɜ:r; hər] .

"	Although	Frank	still	remained	silent	,	Jack's	sweetness	did	not	desert	her	.
"	虽然	坦率	仍然	剩余	沉默的	,	杰克的	甜味	做过	不是	沙漠	她	.

“虽然弗兰克仍然保持沉默，但杰克的温柔并没有离开她。”

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk]

She	followed	after	him	,	in	spite	of	the	fact	that	he	had	turned	his	back
她	随后	后	他	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	他	有	转向	他的	后退

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

尽管他背对着她，她还是跟了上去。

" ['æftər] [ɔ:l] , [fræŋk] ,

"	After	all	,	Frank	,
"	后	全部	,	坦率	,

“毕竟，弗兰克，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pru:v] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ]

even	if	you	do	continue	to	disapprove	of	me	and	to	think	I	did	wrong
甚至	如果	你	做	继续	到	不赞成	的	我	和	到	思考	我	做过	错误的

[tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ju:; jʊ] ,

to	disobey	you	,
到	违	你	,

即使你继续不赞同我的做法，认为我违背你的命令是错误的，

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

won't	you	make	friends	with	me	?
惯于	你	制作	朋友们	和	我	?

你愿意和我交朋友吗?

[pli:z] [seɪ] [aɪm] [fə'givn] ?

Please	say	I'm	forgiven	?
请	说	我是	已原谅	?

请原谅我好吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [dʒæk] [smaɪld] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt] [tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði]

"	At	this	Jack	smiled	and	stood	with	her	hands	clasped	together	against	the
"	在	这	杰克	微笑	和	站立	和	她	双手	紧握	一起	反对	这

[sɔ:ft] ,

soft	,
柔软的	,

“这时，杰克笑了，双手交握，倚靠在柔软的.....

[blæk] [foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] .

black	folds	of	her	dress	.
黑色的	折叠	的	她	裙子	.

她裙子上的黑色褶皱。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['fræŋks] ['æŋgər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,

In	fact	,	she	had	not	yet	appreciated	the	extent	of	Frank's	anger	against	her	,
在	事实	,	她	有	不是	然而	感谢	这	程度	的	弗兰克的	愤怒	反对	她	,

事实上，她当时还没有意识到弗兰克对她的愤怒有多深。

[nɔ:r][ðə; ði] [ˌʌn'bendɪŋ] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

nor	the	unbending	quality	of	his	nature	.
也不	这	不屈	质量	的	他的	自然	.

以及他性格中顽固不化的品质。

[ðoʊ] [-]

Though	[	152	]
尽管	[	-	]

虽然[152]

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti]

they	had	been	married	a	number	of	years	,	this	was	the	first	serious	difficulty
他们	有	到过	已婚	一个	数字	的	年	,	这	曾是	这	第一的	严肃的	困难

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

他们结婚多年，这是他们之间遇到的第一个严重困难。

[dʒæk][hæd; həd] [tu:] [greɪt] [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [tu:] [di:p] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn]

Jack	had	too	great	an	admiration	for	her	husband	,	too	deep	a	belief	in
杰克	有	也	伟大的	一个	钦佩	为了	她	丈夫	,	也	深的	一个	信仰	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

杰克对她的丈夫太过崇拜，太过信任他。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sʌlk] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ]

to	think	that	he	could	continue	to	sulk	and	to	hurt	her	through	a
到	思考	那	他	可以	继续	到	闷闷不乐	和	到	伤害	她	通过	一个

[kaɪnd][ʌv; əv]['stuːpɪd] ['ɑːbstɪnəsi] .

kind	of	stupid	obstinacy	.
种类	的	愚蠢的	固执	.

他竟然认为自己可以继续生闷气，用这种愚蠢的固执伤害她。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [fræŋk] [dɪd] ['hezɪteɪt] ,

And	for	a	single	instant	Frank	did	hesitate	,
和	为了	一个	单身的	立即的	坦率	做过	犹豫	,

弗兰克确实犹豫了一瞬间。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ən'les] [dʒæk][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]

but	the	next	he	made	up	his	mind	that	unless	Jack	was	made	to	realize
但	这	下一个	他	制成	向上	他的	头脑	那	除非	杰克	曾是	制成	到	意识到

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [jiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

the	extent	of	his	displeasure	she	would	probably	never	yield	to	him	again	.
这	程度	的	他的	不满	她	会	大概	绝不	屈服	到	他	再次	.

但他随即下定决心，除非杰克意识到他有多么不高兴，否则她可能永远不会再对他屈服了。

[hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	honestly	believed	that	he	had	the	right	to	be	the	master	in	his	own
他	诚实地	相信	那	他	有	这	正确的	到	是	这	掌握	在	他的	自己的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他真心相信自己有权在自己的家庭中当一家之主。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] , [dʒæk] ,

"	I	presume	,	Jack	,
"	我	怙	,	杰克	,

“我猜，杰克，

[ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ]

that	you	consider	it	a	very	simple	matter	for	me	to	say	I	forgive	you
那	你	考虑	它	一个	非常	简单的	事情	为了	我	到	说	我	原谅	你

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [jʊr; jər] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][maɪ] [wɪʃɪz] ,

and	to	overlook	your	utter	disregard	of	my	wishes	,
和	到	俯瞰	你的	说出	漠视	的	我的	愿望	,

你认为我原谅你是一件非常简单的事情，并且会忽略你对我意愿的全然漠视。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

and	your	deception	in	the	matter	.
和	你的	欺骗	在	这	事情	.

以及你在这件事上的欺骗行为。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪt] .

But	I	cannot	see	the	thing	in	that	light	.
但	我	不能	看	这	事物	在	那	光	.

但我无法从这个角度看待这件事。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'dɪkjələs] .

You	have	not	only	wounded	me	,	but	you	have	made	me	ridiculous	.
你	有	不是	仅有的	受伤	我	,	但	你	有	制成	我	荒谬的	.

你不仅伤害了我，还让我颜面尽失。

[tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [ɔːr] [fiːl] [æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] . "

To	say	I	forgive	you	,	or	feel	as	I	did	before	would	not	be	the	truth	.	"
到	说	我	原谅	你	,	或者	感觉	作为	我	做过	前	会	不是	是	这	真相	.	"

要说我原谅你，或者说我感觉还像以前那样，那都不是真心话。

" ['veri] [wel] , [fræŋk] , " [dʒæk] ['ænsər] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

"	Very	well	,	Frank	,	"	Jack	answered	quietly	and	went	out	of	the	room	.
"	非常	出色地	,	坦率	,	"	杰克	回答	悄悄	和	去	出去	的	这	房间	.

“好的，弗兰克，”杰克平静地回答，然后走出了房间。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] ,

A	little	later	she	came	down	to	dinner	,
一个	小的	之后	她	来了	向下	到	晚餐	,

过了一会儿，她下楼来吃晚饭了。

[rɪ'vi:lɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

revealing	no	sign	of	what	had	taken	place	between	herself	and	her	husband
揭示	不	符号	的	什么	有	已采取	地方	之间	她自己	和	她	丈夫

[ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['fri:də] [ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] [wʊd] [nɑ:t] [ges] [ðæt] [-]

and	hoping	that	Frieda	and	Olive	would	not	guess	that	[	153	]
和	希望	那	弗里达	和	橄榄	会	不是	猜测	那	[	-	]

她没有透露自己和丈夫之间发生了什么事，希望弗里达和奥利弗不会猜到[153]

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnfə'gɪv(ə)n] .

she	was	still	unforgiven	.
她	曾是	仍然	不可饶恕	.

她仍然没有被原谅。

['fræŋks] ['mænər] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] ['fri:li] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel]

Frank's	manner	was	perfectly	polite	and	they	talked	freely	of	Captain	MacDonnell
弗兰克的	方式	曾是	完美	有礼貌的	和	他们	谈话	自由	的	队长	麦克唐纳

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ]

and	of	the	tragedy	of	his	recovering	only	to	find	his	work	as	a
和	的	这	悲剧	的	他的	恢复中	仅有的	到	寻找	他的	工作	作为	一个

['soʊldʒər] ['endɪd] .

soldier	ended	.
士兵	结束	.

弗兰克的举止彬彬有礼，他们畅谈了麦克唐纳上尉，以及他康复后却发现自己的军旅生涯已经结束的悲剧。

['æftərwərdz] , [dʒæk][ɪk'skju:zd][hɜ:r'self] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Afterwards	,	Jack	excused	herself	early	in	the	evening	,	because	,	of	course	,
然后	,	杰克	已原谅	她自己	早期的	在	这	晚上	,	因为	,	的	课程	,

之后，杰克在傍晚早些时候就找了个借口离开了，因为，当然，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fi:l] ['wɪri] .

she	had	every	reason	to	feel	weary	.
她	有	每一个	原因	到	感觉	厌倦	.

她完全有理由感到疲惫。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] ['fri:də] [ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] [dɪd][nɑ:t][græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] ,

But	even	if	Frieda	and	Olive	did	not	grasp	the	situation	at	once	,
但	甚至	如果	弗里达	和	橄榄	做过	不是	抓牢	这	情况	在	一次	,

即使弗里达和奥利弗没有立刻理解情况，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,

they	could	not	continue	to	remain	long	in	ignorance	,
他们	可以	不是	继续	到	保持	长的	在	无知	,

他们不可能继续长期处于无知状态。

[fɔ:r; fər][dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

for	Jack	and	Frank	did	not	return	to	their	old	intimacy	and	devotion	.
为了	杰克	和	坦率	做过	不是	返回	到	他们的	老的	亲密关系	和	虔诚	.

杰克和弗兰克再也没有回到从前那种亲密无间、彼此忠诚的关系。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] , [ðɪs] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒæks] [fɔːlt] [æz; əz]

But	,	**as**	**the**	**days**	**went**	**on**	,	**this**	**was**	,	**perhaps**	,	**as**	**much**	**Jack's**	**fault**	**as**
但	,	作为	这	天	去	在	,	这	曾是	,	也许	,	作为	很多	杰克的	过错	作为

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] .

her	**husband's**	**.**
她	丈夫的	.

但随着时间的推移，这或许既是杰克的错，也是她丈夫的错。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evər] [meɪd] [æn; ən] ['oʊvərtʃər] [tuː; tə] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd]

Never	**before**	**had**	**she**	**ever**	**made**	**an**	**overture**	**to**	**any**	**human**	**being**	**who**	**had**
绝不	前	有	她	曾经	制成	一个	序曲	到	任何	人类	存在	WHO	有

[nɑːt] [ri'spɔndid] .

not	**responded**	**.**
不是	回应	.

她以前从未向任何人示好而遭到回应。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [fræŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

Moreover	,	**she**	**could**	**not**	**tell**	**Frank**	**that**	**she**	**was**	**sorry**	**for**	**what**	**she**	**had**	**done**	,
而且	,	她	可以	不是	告诉	坦率	那	她	曾是	对不起	为了	什么	她	有	完毕	,

此外，她也无法告诉弗兰克她为自己的所作所为感到抱歉。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'gret] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ækʃ(ə)n] .

for	**she**	**was**	**not**	**sorry**	,	**nor**	**did**	**she**	**regret**	**her**	**own**	**action**	**.**
为了	她	曾是	不是	对不起	,	也不	做过	她	后悔	她	自己的	行动	.

因为她并不后悔，也不对自己的行为感到遗憾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	**was**	**merely**	**disillusioned**	**concerning**	**her**	**husband**	**.**
她	曾是	仅仅	幻灭	有关	她	丈夫	.

她只是对丈夫感到失望而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和她们的奇妙冒险(The Ranch Girls and Their Great Adventure)

第6/8页

['ɔːlweɪz] [dʒæk][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['ɑːlɪv]
Always Jack had said that she had more of the Indian in her than Olive
总是 杰克 有 说 那 她 有 更多的 的 这 印度 在 她 比 橄榄
['evər][hæd; həd] ,
ever had ,
曾经 有 ,

杰克总是说，她身上的印第安血统比奥利弗多得多。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ['ʌpbrɪŋɪŋ] .
in spite of Olive's upbringing .
在 尽管如此 的 橄榄的 教养 .

尽管奥利弗的成长环境并非如此。

[baɪ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][haɪd] ['betər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hɜːrt]
By this she meant that for one thing she could hide better the things that hurt
经过 这 她 意思是 那 为了 一 事物 她 可以 隐藏 更好的 这 事物 那 伤害
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她的意思是，这样一来，她就能更好地隐藏那些伤害她的事情。

[jet] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [-]
Yet in a way she was difficult for anyone to approach [154]
然而 在 一个 方式 她 曾是 难的 为了 任何人 到 方法 [-]

但在某种程度上，她很难让人接近[154]

[ɑːn][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['sʌbdʒekt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
on an intimate subject at this time ,
在 一个 亲密的 主题 在 这 时间 ,

在这个时候谈论如此私密的话题，

['sɜːrt(ə)nli] ['niːðər] ['ɑːlɪv] [nɔːr] ['friːdə] [meɪd] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [kən'tɪnjuːɪŋ]
certainly neither Olive nor Frieda made any mention that they saw her continuing
当然 两者都不 橄榄 也不 弗里达 制成 任何 提到 那 他们 锯 她 继续
['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] .
trouble with Frank .
麻烦 和 坦率 .

当然，奥利弗和弗里达都没有提到她们看到她和弗兰克之间继续出现问题。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [dʒæk] [held] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] [ʌn'feɪlɪŋli] .
Unconsciously Jack held her head up before people unfailingly .
不知不觉 杰克 握住 她 头 向上 前 人们 始终如一 .

杰克下意识地总是在众人面前昂着头。

[noʊ][ˌaʊt'saɪdər] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [æt; ət] ['eni] [tʃeɪndʒ] .
No outsider would have guessed at any change .
不 局外人 会 有 猜对了 在 任何 改变 .

外人根本猜不到任何变化。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['diːpli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrt][baɪ] ['fræŋks]

Only	**those**	**who**	**cared**	**for**	**her**	**deeply**	**realized**	**how**	**she**	**was**	**hurt**	**by**	**Frank's**
仅有的	那些	WHO	关心	为了	她	深	已实现	如何	她	曾是	伤害	经过	弗兰克的

['ætɪtuːd] .

attitude	**.**
态度	.

只有那些真正关心她的人才会意识到弗兰克的态度对她造成了多大的伤害。

['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [fræŋk] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Several	**times**	**it**	**occurred**	**to**	**Frank**	**that**	**perhaps**	**he**	**and**	**Jack**	**were**	**making**	**a**
一些	时代	它	发生	到	坦率	那	也许	他	和	杰克	是	制作	一个

[mis'teik] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [ɪ'streɪndʒmənt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [tuː] [lɔːŋ] .

mistake	**to**	**allow**	**their**	**estrangement**	**to**	**go**	**on**	**too**	**long**	**.**
错误	到	允许	他们的	隔阂	到	去	在	也	长的	.

弗兰克好几次都想到，他和杰克或许犯了个错误，不应该让他们的疏远状态持续太久。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æskt] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] [lɔːrd] [kent] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [fər'gɪv]

The	**next**	**time**	**his**	**wife**	**asked**	**his**	**pardon**	**Lord**	**Kent**	**had**	**concluded**	**to**	**forgive**
这	下一个	时间	他的	妻子	问	他的	赦免	主	肯特	有	结束	到	原谅

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

下次他的妻子请求他的原谅时，肯特勋爵已经决定原谅她了。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['friːdə] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd]

Moreover	**,**	**he**	**and**	**Frieda**	**had**	**an**	**interview**	**which**	**annoyed**	**and**	**amused**
而且	,	他	和	弗里达	有	一个	面试	哪个	恼怒	和	觉得好笑

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

此外，他和弗里达的一次采访让他既恼火又觉得好笑。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðen] , [ɔːr] ['evər] ['æftərwərdz] .

but	**which**	**he**	**did**	**not**	**forget**	**then**	**,**	**or**	**ever**	**afterwards**	**.**
但	哪个	他	做过	不是	忘记	然后	,	或者	曾经	然后	.

但他当时没有忘记，之后也一直没有忘记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['ɜːrli] [mɑːrtʃ] , [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sprɪŋ] - [laɪk] [deɪ] ,

It	**was**	**one**	**Sunday**	**afternoon**	**in**	**early**	**March**	**,**	**an**	**unexpected**	**spring**	**-**	**like**	**day**	**,**
它	曾是	一	星期日	下午	在	早期的	行进	,	一个	意外	春天	-	喜欢	天	,

那是三月初的一个星期天下午，天气出乎意料地像春天一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['friːdə] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊtər][raɪd] [tə'geðər] .

and	**he**	**and**	**Frieda**	**were**	**taking**	**a**	**motor**	**ride**	**together**	**.**
和	他	和	弗里达	是	采取	一个	发动机	骑	一起	.

他和弗里达一起骑摩托车兜风。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [smɔːl] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

They	**had**	**only**	**one**	**small**	**car**	**on**	**the**	**estate**	**,**
他们	有	仅有的	一	小的	车	在	这	财产	,

他们家庄园里只有一辆小型汽车。

['hævɪŋ] [sent] [ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən] ['æmbjələns] .

having	**sent**	**the**	**large**	**one**	**to**	**be**	**turned**	**into**	**an**	**ambulance**	**.**
拥有	发送	这	大的	一	到	是	转向	进入	一个	救护车	.

已经把那辆大的送去改装成救护车了。

['æftər][ðer; ðər] [ˌmɪd'deɪ] ['dɪnər] [fræŋk] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

After	**their**	**midday**	**dinner**	**Frank**	**had**	**found**	**himself**	**in**	**need**	**of**	**diversion**	**,**
后	他们的	正午	晚餐	坦率	有	成立	他自己	在	需要	的	导流	,

午餐后，弗兰克感到需要找点事做来消遣。

['ɑːlɪv] [ænd; ənd][dʒæk] ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [huː]
Olive and Jack having explained that they were going to see a friend who
橄榄 和 杰克 拥有 解释 那 他们 是 去 到 看 一个 朋友 WHO
[wʌz; wəz] [ɪl] .
was ill .
曾是 患病的 .

奥利弗和杰克解释说，他们要去探望一位生病的朋友。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ['friːdə] [daɪ'vɜːrtɪd] [fræŋk] [frʌm; frəm] ['sɪriəs] [ə'ferz] [-]
And as a matter of fact Frieda diverted Frank from serious affairs [155]
和 作为 一个 事情 的 事实 弗里达 改道 坦率 从 严肃的 事务 [-]

事实上，弗里达让弗兰克分心，无暇顾及严肃的事情[155]

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [groʊn] [ʌp]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [fel] [ɪn]
more than any other grown up person he knew and consequently he fell in
更多的 比 任何 其他 生长 向上 人 他 知道 和 最后 他 跌倒 在
['redɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] .
readily with her suggestion for the ride .
容易 和 她 建议 为了 这 骑 .

他认识的成年人中，没有一个比她更了解他，因此他欣然接受了她提出的搭车建议。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [muːd] [tɔːrd]
He had not the faintest idea that she was not in a friendly mood toward
他 有 不是 这 最微弱 主意 那 她 曾是 不是 在 一个 友好的 情绪 朝向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他丝毫没有察觉到她对他并不友好。

[fɔːr; fər] ['friːdə] [hæd; həd] ['waɪzli] [kən'siːld] [ðə; ði][fækt] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ri'æləti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli]
for Frieda had wisely concealed the fact , although in reality she was thoroughly
为了 弗里达 有 明智地 暗 这 事实 , 虽然 在 现实 她 曾是 彻底
[ɪn'reɪdʒd] .
enraged .
愤怒 .

弗里达明智地隐瞒了这件事，尽管实际上她非常愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['fræŋks] ['triːtmənt] [ʌv; əv][dʒæk][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'pɑːrdnəbl] .
It seemed to her that Frank's treatment of Jack was almost unpardonable .
它 似乎 到 她 那 弗兰克的 治疗 的 杰克 曾是 几乎 不可饶恕的 .

在她看来，弗兰克对待杰克的方式几乎是不可饶恕的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [pər'hæps] , [hæd; həd] ['ræðər] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
It is true that she , perhaps , had rather an exaggerated opinion of her
它 是 真的 那 她 , 也许 , 有 相当 一个 夸张的 观点 的 她
['sɪstɚz] ['vɜːrtʃʊ] ,
sister's virtues ,
姐妹 美德 ,

的确，她或许对妹妹的品德有些过誉了。

[bʌt; bət] [ðen] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] .
but then Jack had been a kind of mother to her always .
但 然后 杰克 有 到过 一个 种类 的 母亲 到 她 总是 .

但杰克一直像母亲一样照顾她。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][moʊst] ['sɪstər] [duː] ,
Although they quarreled a little now and then , as most sisters do ,
虽然 他们 争吵 一个 小的 现在 和 然后 , 作为 最多 姐妹 做 ,

虽然她们偶尔也会像大多数姐妹一样拌嘴，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['friːdəz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [dʒæk] [wʊd] ['wɪlfəli]

it	was	beyond	Frieda's	comprehension	that	anyone	could	believe	Jack	would	wilfully
它	曾是	超过	弗里达的	理解	那	任何人	可以	相信	杰克	会	故意

[duː] [rɔːŋ] ,

do	wrong	,
做	错误的	,

弗里达无法理解，竟然有人会相信杰克会故意做错事。

[ɔːr][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

or	be	forced	to	suffer	the	consequences	.
或者	是	强制	到	遭受	这	结果	.

否则将被迫承担后果。

[mɔːr'oʊvər] , [wʌt] ['friːdə] [stɪl] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] " [ˌmɪs'fɔːrtʃən] " [meɪd] [hɜːr; hər]

Moreover	,	what	Frieda	still	thought	of	as	her	own	"	misfortune	"	made	her
而且	,	什么	弗里达	仍然	想法	的	作为	她	自己的	"	不幸	"	制成	她

[pər'tɪkjələrli] " ['tʌtʃi] " [æt; ət]['prez(ə)nt] .

particularly	"	touchy	"	at	present	.
特别	"	敏感	"	在	展示	.

此外，弗里达仍然认为自己的“不幸”使她现在特别“敏感”。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [fræŋk] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['tʃɪrfəli] ,

However	,	she	and	Frank	started	off	cheerfully	,
然而	,	她	和	坦率	开始	离开	愉快地	,

然而，她和弗兰克一开始相处得很愉快。

[fræŋk] [əd'maɪərɪŋ][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['prɪti] [braɪt] [bluː] ['moʊtər] [koʊt] [ænd; ənd] [smɔːl] [kloʊz] ['fɪtɪŋ]

Frank	admiring	an	especially	pretty	bright	blue	motor	coat	and	small	close	fitting
坦率	钦佩	一个	尤其	漂亮的	明亮的	蓝色的	发动机	外套	和	小的	关闭	配件

[bluː] [sɪlk] [hæt] ,

blue	silk	hat	,
蓝色的	丝绸	帽子	,

弗兰克很欣赏一件特别漂亮的亮蓝色机车外套和一顶小巧贴身的蓝色丝绸帽子。

[wɪtʃ] ['friːdə] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['seɪlɪŋ] .

which	Frieda	had	purchased	in	New	York	a	few	days	before	sailing	.
哪个	弗里达	有	购买	在	新的	约克	一个	很少	天	前	帆船	.

那是弗里达在启航前几天在纽约买的。

[ˌnevərðə'les] ['friːdə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [bɪ'fɔːr]

Nevertheless	Frieda	had	already	planned	to	have	a	talk	with	Frank	before
尽管如此	弗里达	有	已经	计划	到	有	一个	讲话	和	坦率	前

[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd]['oʊnli] [ə'weitid] [ðə; ði]['prɑːpər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

their	return	and	only	awaited	the	proper	opportunity	.
他们的	返回	和	仅有的	等待中	这	恰当的	机会	.

不过，弗里达早就计划在他们回来之前和弗兰克谈谈，只是在等待合适的时机。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪət][æt; ət][fɜːrst] , [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [-]

She	was	quiet	at	first	,	allowing	her	brother	-	in	-	law	[	156	]
她	曾是	安静的	在	第一的	,	允许	她	兄弟	-	在	-	法律	[	-	]

她起初很安静，让她的姐夫[156]

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

to	tell	her	stories	about	the	country	and	his	neighbors	,
到	告诉	她	故事	关于	这	国家	和	他的	邻居	,

给她讲述关于这个国家和他邻居们的故事，

['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

stories	in	which	she	was	really	not	much	interested	.
故事	在	哪个	她	曾是	真的	不是	很多	感兴趣的	.

她对那些故事真的没什么兴趣。

[bʌt; bət] ['friːdə] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ænsər] , " [jes] [ænd; ənd][noʊ] , " [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪmz] ,

But	Frieda	smiled	and	answered	,	"	yes	and	no	,	"	at	the	proper	times	,
但	弗里达	微笑	和	回答	,	"	是的	和	不	,	"	在	这	恰当的	时代	,

但弗里达总是面带微笑，在适当的时候回答"是，也不是"。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [fræŋk] ['riːəli] [wɪʃt] .

and	this	was	what	Frank	really	wished	.
和	这	曾是	什么	坦率	真的	希望	.

而这正是弗兰克真正想要的。

[moʊst] [men] [wʊd] ['ræðər] [tɔːk] ['ɪntɪmətli] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd] [fræŋk]

Most	men	would	rather	talk	intimately	to	women	than	to	other	men	and	Frank
最多	男人	会	相当	讲话	亲密	到	女性	比	到	其他	男人	和	坦率

[hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒæk] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

had	missed	his	long	hours	of	conversation	with	Jack	more	than	he
有	错过	他的	长的	小时	的	对话	和	杰克	更多的	比	他

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

大多数男人宁愿和女人亲密交谈，也不愿和其他男人亲密交谈，弗兰克非常怀念和杰克长时间的谈话时光。

[jet] ['friːdəz] [ˌɪnə'tenʃn] ['faɪnəli] [fɔːrst] [ɪt'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['noʊtɪs] ,

Yet	Frieda's	inattention	finally	forced	itself	upon	his	notice	,
然而	弗里达的	注意力不集中	最后	强制	本身	之上	他的	注意	,

然而，弗里达的疏忽最终还是引起了他的注意。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

so	that	her	brother	-	in	-	law	turned	and	smiled	at	her	.
所以	那	她	兄弟	-	在	-	法律	转向	和	微笑	在	她	.

于是她的姐夫转过身来，对她笑了笑。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ['friːdə] ?

"	What	are	you	thinking	about	,	Frieda	?
"	什么	是	你	思维	关于	,	弗里达	?

弗里达，你在想什么呢?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Certainly	not	of	what	I	just	said	to	you	.
当然	不是	的	什么	我	只是	说	到	你	.

当然不是我刚才跟你说的那些。

" ['friːdə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] ['goʊldən] ['læʃɪz] [hæf] ['veɪlɪŋ]

"	Frieda	turned	her	large	blue	eyes	with	their	heavy	golden	lashes	half	veiling
"	弗里达	转向	她	大的	蓝色的	眼睛	和	他们的	重的	金的	睫毛	一半	面纱

[ðem; ðəm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

them	toward	her	companion	.
他们	朝向	她	伴侣	.

弗里达转过头，用浓密的金色睫毛遮住她那双湛蓝的大眼睛，看向她的同伴。

" [stɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Still	I	was	thinking	of	you	,	Frank	,	"	she	answered	,	smiling	,
"	仍然	我	曾是	思维	的	你	,	坦率	,	"	她	回答	,	微笑	,

"但我一直在想你，弗兰克，"她笑着回答。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [men] [laɪk] [best] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	and	that	is	the	attention	men	like	best	,	isn't	it	?
"	和	那	是	这	注意力	男人	喜欢	最好的	,	不是	它	?

"而这正是男人最喜欢的关注方式，不是吗？"

" [lɔːrd] [kent] [læft] .

"	Lord	Kent	laughed	.
"	主	肯特	笑了	.

肯特勋爵笑了。

" [pər'hæps][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['vænəti] , [jes] , ['friːdə] ?
" **Perhaps as a matter of vanity , yes , Frieda ?**
" 也许 作为 一个 事情 的 虚荣 , 是的 , 弗里达 ?

“或许是出于虚荣心吧，弗里达？”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wʌt] [wʌn][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .
But of course a good deal depends upon what one is thinking .
但 的 课程 一个 好的 交易 取决于 之上 什么 一 是 思维 .

当然，很大程度上取决于一个人的想法。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "
What were you thinking of me ? "
什么 是 你 思维 的 我 ? "

你当时在想我什么?

" [oʊ] , ['oʊnli] [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['henri] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['swiːtli] .
" **Oh , only how unlike you and Henry are , " she replied sweetly .**
" 哦 , 仅有的 如何 与此不同 你 和 亨利 是 , " 她 回复 甜蜜地 .

“哦，只是你和亨利多么不一样啊，”她温柔地回答道。

[haʊ'evər] , [fræŋk] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [flʌʃt] .
However , Frank understood something of her hidden meaning , for he flushed .
然而 , 坦率 理解 某物 的 她 隐 意义 , 为了 他 酡 .

[-]
[157]
[-]

然而，弗兰克却听懂了她话里话外的意思，因为他脸红了。[157]

" [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
" **Well , considering the fact that you didn't find it possible to continue to live**
" 出色地 , 考虑 这 事实 那 你 没有 寻找 它 可能的 到 继续 到 居住
[wɪð; wɪθ] - ['henri] ,
with ' Henry ,
和 - 亨利 ,

“嗯，考虑到你觉得无法继续和‘亨利’一起生活，

- [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['flætərd] .
' I suppose I ought to be flattered .
- 我 认为 我 应该 到 是 受宠若惊 .

我想我该感到荣幸才对。

['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['friːdə] , [aɪ][əd'maɪər] [prə'fesər] ['rʌsl] ['veri] [mʌtʃ] .
Only as a matter of fact , Frieda , I admire Professor Russell very much .
仅有的 作为 一个 事情 的 事实 , 弗里达 , 我 钦佩 教授 罗素 非常 很多 .

事实上，弗里达，我非常钦佩罗素教授。

" [ðɪs] [taɪm] ['friːdə] [flʌʃt] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [skɔːrd] .
" **This time Frieda flushed , realizing that Frank had scored .**
" 这 时间 弗里达 酡 , 意识到 那 坦率 有 得分 .

这一次，弗里达脸红了，意识到弗兰克得分了。

" [jet] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [truː] , [fræŋk] ,
" **Yet even though that is true , Frank ,**
" 然而 甚至 尽管 那 是 真的 , 坦率 ,

“即便如此，弗兰克，

['henri] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] [toʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [raɪt]
Henry never took the tone with me of insisting that he was always right
亨利 绝不 采取 这 语气 和 我 的 坚持 那 他 曾是 总是 正确的
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
and I was always in the wrong .
和 我 曾是 总是 在 这 错误的 .

亨利从来没有用那种坚持他永远是对而我永远是错的语气跟我说话。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [fræŋk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] — [oʊ] [wel] ,

Do	you	know	,	Frank	,	I	am	beginning	to	think	—	oh	well	,
做	你	知道	,	坦率	,	我	是	开始	到	思考	—	哦	出色地	,

弗兰克，你知道吗，我开始觉得——唉，好吧

['henri] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hɔːrɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][dʒæk] .

Henry	was	never	so	horrid	to	me	as	you	are	to	Jack	.
亨利	曾是	绝不	所以	可怕的	到	我	作为	你	是	到	杰克	.

亨利对我的态度从来没有你对杰克那么恶劣。

[hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] . "

He	isn't	a	bit	of	a	bully	.	"
他	不是	一个	少量	的	一个	欺负	.	"

他一点也不像个恶霸。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] - ['hɔːrɪd] - [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊli] [bɪ'saɪdz] , [duː][juː; jʊ] , ['friːdə] ?

"	So	you	think	I	am	'	horrid	'	to	Jack	and	a	bully	besides	,	do	you	,	Frieda	?
"	所以	你	思考	我	是	-	可怕的	-	到	杰克	和	一个	欺负	除了	,	做	你	,	弗里达	?

“所以你认为我对杰克很‘恶劣’，而且还是个恶霸，是吗，弗里达？”

" [fræŋk] [rɪ'tɜːrnd] ['grɪmli] .

"	Frank	returned	grimly	.
"	坦率	返回	阴沉地	.

弗兰克神情凝重地回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz]['æŋgri][æz; əz][hiː; hi][felt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

He	was	angry	,	but	not	as	angry	as	he	felt	he	had	the	right	to
他	曾是	生气的	,	但	不是	作为	生气的	作为	他	毛毡	他	有	这	正确的	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

他很生气，但觉得自己有理由生气，却还没到那种程度。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Somehow	he	could	not	manage	to	get	into	a	violent	state	of	mind	with	his
不知何故	他	可以	不是	管理	到	得到	进入	一个	暴力	状态	的	头脑	和	他的

['juːθfl] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

youthful	sister	-	in	-	law	.
青春	姐姐	-	在	-	法律	.

他不知为何就是无法对年轻的嫂子产生暴力情绪。

['friːdə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌenər'dʒetɪkli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

Frieda	nodded	energetically	in	response	,	without	appearing	the	least	bit	frightened	.
弗里达	点头	精力充沛地	在	回复	,	没有	出现	这	至少	少量	害怕	.

弗里达用力地点了点头，丝毫没有表现出害怕的样子。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] , [fræŋk] ,

"	Of	course	you	are	going	to	think	I	am	interfering	,	Frank	,
"	的	课程	你	是	去	到	思考	我	是	干扰	,	坦率	,

“你当然会觉得我在干涉，弗兰克。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [peɪz] ['eni] ['riːəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

and	no	one	ever	pays	any	real	attention	to	what	I	say	,
和	不	一	曾经	支付	任何	真实的	注意力	到	什么	我	说	,

从来没有人真正注意听我说什么。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] ['enihaʊ] .

but	I	just	thought	I'd	tell	you	anyhow	.
但	我	只是	想法	ID	告诉	你	无论如何	.

但我还是想告诉你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [mɪs'teɪk] .

You	are	making	a	big	mistake	.
你	是	制作	一个	大的	错误	.

你犯了一个大错误。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [dʒæk] ,

Of	course	I	realize	that	you	are	not	so	silly	as	not	to	appreciate	Jack	,
的	课程	我	意识到	那	你	是	不是	所以	愚蠢的	作为	不是	到	欣赏	杰克	,

我当然明白你没那么傻，不会不欣赏杰克。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [-]

but	I	don't	[	158	]
但	我	不	[	-	]

但我没有[158]

[bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [θɔːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] .

believe	you	have	ever	thought	what	it	might	mean	to	lose	her	.
相信	你	有	曾经	想法	什么	它	可能	意思是	到	失去	她	.

你有没有想过失去她会意味着什么?

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [laɪk] [moʊst] ['wɪmɪn] ,

You	see	she	isn't	like	most	women	,
你	看	她	不是	喜欢	最多	女性	,

你看，她和大多数女人不一样。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

she	really	does	not	know	how	to	quarrel	for	any	length	of	time	.
她	真的	做	不是	知道	如何	到	争吵	为了	任何	长度	的	时间	.

她真的不懂得如何长时间争吵。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrt][ɔːr] ['sɪriəsli] ['æŋgri][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl]

But	when	she	was	hurt	or	seriously	angry	as	a	girl	she	used	to	keep	still
但	什么时候	她	曾是	伤害	或者	严重地	生气的	作为	一个	女孩	她	用过的	到	保持	仍然

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

for	a	long	time	not	saying	a	word	.
为了	一个	长的	时间	不是	说	一个	单词	.

但小时候，当她受伤或非常生气时，她常常长时间一动不动，一句话也不说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

Then	she	used	to	do	something	unexpected	.
然后	她	用过的	到	做	某物	意外	.

然后她经常做一些出人意料的事情。

" ['friːdəz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [strɔːŋgər] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [ʃoʊd] .

"	Frieda's	voice	shook	a	little	with	stronger	feeling	than	she	often	showed	.
"	弗里达的	嗓音	摇晃	一个	小的	和	更强	感觉	比	她	经常	显示	.

弗里达的声音微微颤抖，流露出比她平时更强烈的感情。

" [aɪv] [bɪn] [ə'freɪd] ['leɪtli] [ðæt] [dʒæk] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [naʊ] ,

"	I've	been	afraid	lately	that	Jack	might	do	something	queer	now	,
"	我已经	到过	害怕的	最近	那	杰克	可能	做	某物	酷儿	现在	,

“我最近一直担心杰克会做出什么奇怪的事情。”

['sʌmθɪŋ] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

something	no	one	of	us	dreams	she	would	think	of	doing	.
某物	不	一	的	我们	梦境	她	会	思考	的	正在做	.

这是谁也没想到她会想到要做的事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] .

She	is	so	very	unhappy	.
她	是	所以	非常	不开心	.

她非常不开心。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [fræŋk] , [dəunt][juː; jʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪn] [dʒæk] ?

You	remember	,	Frank	,	don't	you	,	what	a	long	time	it	took	you	to	win	Jack	?
你	记住	,	坦率	,	不	你	,	什么	一个	长的	时间	它	采取	你	到	赢	杰克	?

弗兰克，你还记得吧，你花了很长时间才赢得杰克的芳心?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] !

I	wonder	if	it	might	not	take	you	even	longer	to	win	her	back	again	!
我	想知道	如果	它	可能	不是	拿	你	甚至	更长	到	赢	她	后退	再次	!

我怀疑你可能需要更长的时间才能再次赢回她的心!

" [fræŋk] ['stɪfnd] .

"	Frank	stiffened	.
"	坦率	僵硬	.

弗兰克身体僵住了。

" [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skʌs] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][dʒæk] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['friːdə] .

"	I	cannot	discuss	my	relations	with	Jack	,	even	with	you	,	Frieda	.
"	我	不能	讨论	我的	关系	和	杰克	,	甚至	和	你	,	弗里达	.

“我无法谈论我和杰克的关系，即使是对你，弗里达。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] .

That	is	a	matter	between	us	alone	.
那	是	一个	事情	之间	我们	独自的	.

这是我们之间的事。

" ['friːdə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['pensɪvli] .

"	Frieda	nodded	pensively	.
"	弗里达	点头	若有所思地	.

弗里达若有所思地点了点头。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [fræŋk] , [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [sæd] [ɪk'spɪriəns] .

"	Certainly	I	appreciate	your	point	of	view	,	Frank	,	from	my	own	sad	experience	.
"	当然	我	欣赏	你的	观点	的	看法	,	坦率	,	从	我的	自己的	伤心	经验	.

" [-]

"	[	159	]
"	[	-	]

“弗兰克，我当然理解你的观点，因为我自己也有过类似的悲惨经历。”[159]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [breɪk]

THE	BREAK
这	休息

休息

[bʌt; bət] [fræŋk] [dɪd] [gɪv] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['friːdə] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

BUT	Frank	did	give	careful	consideration	to	what	Frieda	had	said	to	him	.
但	坦率	做过	给	小心	考虑	到	什么	弗里达	有	说	到	他	.

但是，弗兰克确实认真考虑了弗里达对他说的话。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

Her	words	came	as	a	kind	of	revelation	.
她	字	来了	作为	一个	种类	的	启示	.

她的话语犹如醍醐灌顶。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [luːz] [dʒæk] ,

Suddenly	he	began	to	appreciate	what	it	would	mean	to	lose	Jack	,
突然	他	开始	到	欣赏	什么	它	会	意思是	到	失去	杰克	,

他突然开始意识到失去杰克意味着什么。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

though	of	course	there	was	no	possibility	of	such	a	thing	.
尽管	的	课程	那里	曾是	不	可能性	的	这样的	一个	事物	.

当然，这种事根本不可能发生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈlɔɪəl] [ˈpɝːsənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli]

She	was	one	of	the	most	loyal	persons	in	the	world	and	they	had	only
她	曾是	一	的	这	最多	忠诚	人	在	这	世界	和	他们	有	仅有的

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .

had	a	difference	of	opinion	.
有	一个	不同之处	的	观点	.

她是世界上最忠诚的人之一，他们之间只是意见不合而已。

[jet] [fræŋk] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [let] [ˈbaɪgɔːnz] [biː; bi] [ˈbaɪgɔːnz] [ænd; ənd][tuː; tə]

Yet	Frank	decided	that	it	would	be	best	to	let	bygones	be	bygones	and	to
然而	坦率	决定	那	它	会	是	最好的	到	让	往事	是	往事	和	到

[ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][dʒæk][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

mention	the	fact	to	Jack	at	the	first	possible	opportunity	.
提到	这	事实	到	杰克	在	这	第一的	可能的	机会	.

然而，弗兰克决定最好既往不咎，并打算在第一时间把这件事告诉杰克。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əˈraɪv] ;

But	somehow	he	seemed	to	have	to	wait	for	the	opportunity	to	arrive	;
但	不知何故	他	似乎	到	有	到	等待	为了	这	机会	到	到达	;

但他似乎总要等待机会的到来；

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

certainly	his	wife	did	nothing	to	help	him	.
当然	他的	妻子	做过	没有什么	到	帮助	他	.

他的妻子当然没有帮他做任何事。

[wʌn] [naɪt] , [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['aʊər] , [fræŋk] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt]

One	night	,	coming	home	at	the	usual	hour	,	Frank	discovered	that	Jack	was	not
一	夜晚	,	未来	家	在	这	通常	小时	,	坦率	发现	那	杰克	曾是	不是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

一天晚上，弗兰克像往常一样回家，却发现杰克不在家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [lʌntʃ] [ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] , [æz; əz] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə]

She	had	gone	out	a	little	before	lunch	on	some	errand	,	as	Olive	and	Frieda
她	有	已消失	出去	一个	小的	前	午餐	在	一些	差事	,	作为	橄榄	和	弗里达

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

午饭前不久，她出去办了点事，奥利弗和弗里达都这么猜测。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [noʊ][wɜːrd] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] ['lʌntʃən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	leaving	no	word	except	that	they	were	not	to	wait	luncheon	for	her	.
但	离开	不	单词	除了	那	他们	是	不是	到	等待	午餐	为了	她	.

但她没有留下任何消息，只嘱咐他们不要等她吃午饭。

['friːdə] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] , [fræŋk] [faʊnd] , [wɜːr; wər][bəuθ][ə; eɪ] [-]

Frieda	and	Olive	,	Frank	found	,	were	both	a	[	160	]
弗里达	和	橄榄	,	坦率	成立	,	是	两个都	一个	[	-	]

弗兰克发现，弗里达和奥利弗都是[160]

['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] .

little	uneasy	.
小的	不安	.

有点不安。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

He	laughed	at	the	idea	.
他	笑了	在	这	主意	.

他觉得这个想法很好笑。

[dʒæk][hæd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [nuː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

Jack	had	a	great	many	things	to	attend	to	in	the	neighborhood	and	knew	everybody	,
杰克	有	一个	伟大的	许多	事物	到	出席	到	在	这	邻里	和	知道	大家	,

杰克在附近有很多事情要处理，而且他认识街坊邻居里的每一个人。

[waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [hɜːr; hər] .

while	everybody	knew	her	.
尽管	大家	知道	她	.

虽然人人都认识她。

['æftərwərdz] ,

Afterwards	,
然后	,

然后，

[hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [steɪd] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['wɑtʃɪŋ] ['viːv] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][bed] .

he	went	upstairs	to	the	nursery	and	stayed	half	an	hour	watching	Vive	and	Jimmie	being	put	to	bed	.
他	去	楼上	到	这	苗圃	和	入住	一半	一个	小时	观看	活力	和	吉米	存在	放	到	床	.

他上楼去了育婴室，待了半个小时，看着薇薇安和吉米被哄上床睡觉。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə] [riːd] , ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

When	he	came	down	to	the	library	to	read	,	twilight	was	falling	.
什么时候	他	来了	向下	到	这	图书馆	到	读	,	暮	曾是	坠落	.

他下楼到图书馆看书时，天色已晚。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [fræŋk] [faʊnd] [hɪm'self] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

But	instead	of	reading	Frank	found	himself	turning	over	the	pages	of	the	magazines	,	gazing	at	them	,
但	反而	的	阅读	坦率	成立	他自己	转弯	超过	这	页面	的	这	杂志	,	凝视	在	他们	,

但弗兰克并没有阅读，而是翻阅着杂志，凝视着它们。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntents] .

and	not	knowing	a	word	of	their	contents	.
和	不是	会心	一个	单词	的	他们的	内容	.

并且对其中的内容一无所知。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪnər] [taɪm] .

In	a	few	moments	it	would	be	dinner	time	.
在	一个	很少	时刻	它	会	是	晚餐	时间	.

再过一会儿就到晚餐时间了。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['nɜːrvəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

He	got	up	and	walked	nervously	up	and	down	the	room	.
他	得到	向上	和	步行	紧张地	向上	和	向下	这	房间	.

他起身，在房间里紧张地来回踱步。

[ɪf] [dʒæk][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][baɪ] ['dɪnər] [ɔːr][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][waɪz][tuː; tə]

If	Jack	did	not	come	in	by	dinner	or	send	a	message	what	would	it	be	wise	to
如果	杰克	做过	不是	来	在	经过	晚餐	或者	发送	一个	信息	什么	会	它	是	明智的	到

[duː] ?

do	?
做	?

如果杰克在晚餐前没有回来，也没有发来消息，那么明智的做法是什么?

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi] ['telɪfaʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [dʒæk]

A	few	moments	later	he	telephoned	two	or	three	places	where	he	thought	Jack
一个	很少	时刻	之后	他	电话	二	或者	三	地方	在哪里	他	想法	杰克

[maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['leɪtər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] .

might	have	remained	later	than	she	realized	.
可能	有	剩余	之后	比	她	已实现	.

片刻之后，他给两三个他认为杰克可能在她意识到之前待得比较晚的地方打了电话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

But	she	had	not	been	at	any	one	of	the	houses	during	the	day	,
但	她	有	不是	到过	在	任何	一	的	这	房屋	期间	这	天	,

但她白天并没有去过任何一户人家。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [freŋk] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] ,

and	naturally	Frank	did	not	wish	to	ask	too	many	questions	,
和	自然	坦率	做过	不是	希望	到	问	也	许多	问题	,

当然，弗兰克也不想问太多问题。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

since	she	might	return	home	at	any	moment	.
自从	她	可能	返回	家	在	任何	片刻	.

因为她随时都可能回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [ə'pɪr] [əb'sɜːrd][tuː; tə][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [fɔːls] ['ruːməz] ,

It	would	then	appear	absurd	to	have	started	false	rumors	,
它	会	然后	出现	荒诞	到	有	开始	错误的	谣言	,

这样看来，散布虚假谣言就显得荒谬可笑了。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [æŋ'zaɪəti] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [frendz] .

or	to	have	created	anxiety	among	their	friends	.
或者	到	有	创建	焦虑	之中	他们的	朋友们	.

或者给他们的朋友造成了焦虑。

[wen] [ðə; ði] ['bʌtlər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ə'naʊns] ['dɪnər] , [-]

When	the	butler	came	in	to	announce	dinner	,	[	161	]
什么时候	这	管家	来了	在	到	宣布	晚餐	,	[	-	]

管家进来宣布晚餐时，[161]

[lɔːrd] [kent] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['leɪdi] [kent] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪnər] [biː; bi]

Lord	Kent	explained	that	Lady	Kent	was	not	yet	at	home	and	that	dinner	be
主	肯特	解释	那	女士	肯特	曾是	不是	然而	在	家	和	那	晚餐	是

[kept] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

kept	waiting	for	another	half	an	hour	.
保留	等待	为了	其他	一半	一个	小时	.

肯特勋爵解释说，肯特夫人还没有到家，晚餐还要再等半个小时。

[suːn] ['æftər] ['friːdə] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

Soon	after	Frieda	joined	him	.
很快	后	弗里达	加入	他	.

不久之后，弗里达也加入了他。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪli] , [freŋk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] .

"	I	know	I	am	silly	,	Frank	,	"	she	confessed	,	"	but	I	am	worried	.
"	我	知道	我	是	愚蠢的	,	坦率	,	"	她	坦白	,	"	但	我	是	担心	.

“我知道我很傻，弗兰克，”她坦白道，“但我很担心。”

[ɪf] [dʒæk][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

If	Jack	had	gone	out	on	horseback	,
如果	杰克	有	已消失	出去	在	马背	,

如果杰克骑马出去了，

[wʌn] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

one	might	understand	that	she	could	have	gotten	some	distance	away	.
一	可能	理解	那	她	可以	有	获得	一些	距离	离开	.

人们或许会理解她本可以逃得更远一些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][raɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] [sɪns]

But	she	did	not	ride	,	she	walked	,	and	could	not	have	continued	walking	since
但	她	做过	不是	骑	,	她	步行	,	和	可以	不是	有	持续	步行	自从

[bɪ'fɔːr] [nuːn] . "

before	noon	.	"
前	中午	.	"

但她没有骑马，而是步行，而且从中午之前就不可能一直走下去了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪnfənt] , ['friːdə] , " [fræŋk] [ri'mɑːkt] .

"	You	are	an	infant	,	Frieda	,	"	Frank	remarked	.
"	你	是	一个	婴儿	,	弗里达	,	"	坦率	评论	.

“弗里达，你还是个孩子呢。”弗兰克说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk][hæz; həz] [bɪn] ['peɪɪŋ] ['vɪzɪts][ænd; ənd][hæz; həz] [steɪd] [tuː] [lɔːŋ] .

"	Of	course	Jack	has	been	paying	visits	and	has	stayed	too	long	.
"	的	课程	杰克	有	到过	付费	访问	和	有	入住	也	长的	.

“杰克当然来过，而且待的时间也太长了。”

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][hæd; həd][best][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

But	perhaps	I	had	best	go	and	look	for	her	,
但	也许	我	有	最好的	去	和	看	为了	她	,

但我或许最好还是去找她。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən]['eskɔːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər]

unless	she	has	found	a	friend	to	act	as	an	escort	it	is	too	late	for
除非	她	有	成立	一个	朋友	到	行为	作为	一个	护送	它	是	也	晚的	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ə'loʊn] . "

her	to	be	out	alone	.	"
她	到	是	出去	独自的	.	"

除非她找到朋友陪同，否则她独自外出为时已晚。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ?

"	But	where	are	you	going	to	look	?
"	但	在哪里	是	你	去	到	看	?

但你要去哪里找呢?

" ['friːdə] ['kwestʃənd] .

"	Frieda	questioned	.
"	弗里达	被质问	.

弗里达问道。

[ænd; ənd] ['iːðər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [prɪ'tend]

And	either	her	brother	-	in	-	law	did	not	hear	her	,	or	preferred	to	pretend
和	任何一个	她	兄弟	-	在	-	法律	做过	不是	听到	她	,	或者	首选	到	假装

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,

he	did	not	,
他	做过	不是	,

要么她的姐夫没听到她的话，要么他宁愿假装没听到。

[sɪns] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

since	he	made	no	reply	.
自从	他	制成	不	回复	.

因为他没有回复。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][plæn] .

The	fact	of	the	matter	was	he	had	no	plan	.
这	事实	的	这	事情	曾是	他	有	不	计划	.

事实是他根本没有计划。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [əb'sɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] ,

He	thought	it	was	rather	absurd	for	him	to	look	at	all	,
他	想法	它	曾是	相当	荒诞	为了	他	到	看	在	全部	,

他觉得自己去看这些东西简直太荒谬了。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [ˌəuvə'teikən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] , [ə; eɪ][streɪndʒ]

but	had	suddenly	been	overtaken	with	a	sense	of	uneasiness	,	a	strange
但	有	突然	到过	被超越	和	一个	感觉	的	不安	,	一个	奇怪的

[fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] .

foreboding	of	disaster	.
不祥的预感	的	灾难	.

但突然间，一种不安的感觉袭来，一种不祥的预感笼罩着他。

[wiː; wi][ɔːl] [jiːld] [tuː; tə] [ðiːz] [sen'seiʃənz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

We	all	yield	to	these	sensations	now	and	then	,
我们	全部	屈服	到	这些	感觉	现在	和	然后	,

我们都会时不时地屈服于这些感觉。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][lɔːrd] [kent] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr]

but	as	they	were	not	usual	with	Lord	Kent	he	was	the	more
但	作为	他们	是	不是	通常	和	主	肯特	他	曾是	这	更多的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] . [-]

uncomfortable	.	[	162	]
不舒服	.	[	-	]

但这对肯特勋爵来说并不寻常，所以他感到更加不自在。[162]

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd][ɔːr]

He	could	not	even	decide	whether	it	would	be	wiser	for	him	to	ride	or
他	可以	不是	甚至	决定	无论	它	会	是	更明智	为了	他	到	骑	或者

[tuː; tə] [wɔːk] ,

to	walk	,
到	走	,

他甚至无法决定是骑马还是走路更明智。

[bʌt; bət] [kən'kluːdid] [hiː; hi][hæd; həd] [best] [raɪd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ]

but	concluded	he	had	best	ride	,	in	order	to	cover	a	greater	distance	in	a
但	结束	他	有	最好的	骑	,	在	命令	到	覆盖	一个	更大的	距离	在	一个

['ʃɔːrtər] [taɪm] .

shorter	time	.
较短	时间	.

但他最终还是选择了最佳骑行方式，以便在更短的时间内行进更远的距离。

[hiː; hi] [səːtʃt] ['veri] ['kerfəli] [fɔːr; fər][dʒæk] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

He	searched	very	carefully	for	Jack	down	the	long	road	which	divided	the	estate	.
他	搜索	非常	小心	为了	杰克	向下	这	长的	路	哪个	分割	这	财产	.

他沿着分割庄园的长路仔细寻找杰克。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] , [nɑːt][soʊ] ['veri] ['meni] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

And	naturally	he	remembered	the	other	evening	,	not	so	very	many	months	ago	,
和	自然	他	记得	这	其他	晚上	,	不是	所以	非常	许多	几个月	前	,

他自然而然地想起了几个月前的一个晚上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [daʊn] [ðɪs] [seɪm] ['ævənuː] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][reɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

when	he	had	ridden	down	this	same	avenue	peering	through	the	rain	for	her
什么时候	他	有	骑	向下	这	相同的	大街	窥视	通过	这	雨	为了	她

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] .

and	Captain	MacDonnell	.
和	队长	麦克唐纳	.

当时他骑马沿着这条大道，透过雨水寻找她和麦克唐纳上尉。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

Then	he	had	discovered	both	of	them	with	but	little	difficulty	.
然后	他	有	发现	两个都	的	他们	和	但	小的	困难	.

然后，他几乎毫不费力地就找到了他们俩。

[tə'naɪt] [fræŋk] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [dʒæk][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk]

Tonight	Frank	wished	that	he	felt	sure	Jack	had	someone	with	her	to	take
今晚	坦率	希望	那	他	毛毡	当然	杰克	有	某人	和	她	到	拿

[ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

care	of	her	,
关心	的	她	,

今晚弗兰克希望他能确定杰克身边有人照顾她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .

as	she	had	on	that	other	evening	.
作为	她	有	在	那	其他	晚上	.

就像那天晚上她那样。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [hæv; həv] [felt] [soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['wɜːrid] .

He	would	not	then	have	felt	so	ridiculously	worried	.
他	会	不是	然后	有	毛毡	所以	荒谬地	担心	.

那样他就不会感到如此荒谬的担忧了。

" [pʊr] ['braɪən] , [wʌn] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [wʌn'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ðiːz]

"	Poor	Bryan	,	one	did	not	like	to	allow	oneself	to	think	of	him	too	often	these
"	贫穷的	布莱恩	,	一	做过	不是	喜欢	到	允许	自己	到	思考	的	他	也	经常	这些

[deɪz] ,

days	,
天	,

“可怜的布莱恩，这些日子人们都不愿多想起他。”

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [fræŋk] [θɔːt] .

yet	he	must	be	brought	back	home	as	soon	as	possible	,	"	Frank	thought	.
然而	他	必须	是	带来	后退	家	作为	很快	作为	可能的	,	"	坦率	想法	.

“但他必须尽快被带回家，”弗兰克心想。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [goʊ]

Some	time	ago	he	had	decided	that	when	the	time	came	he	would	himself	go
一些	时间	前	他	有	决定	那	什么时候	这	时间	来了	他	会	他自己	去

[fɔːr; fər]['braɪən] .

for	Bryan	.
为了	布莱恩	.

很久以前他就决定，时机成熟时，他会亲自去帮助布莱恩。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːrtli] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] ,

Perhaps	this	would	be	partly	an	act	of	expiation	,
也许	这	会	是	部分	一个	行为	的	赎罪	,

或许这在某种程度上是一种赎罪行为。

[ɔːl'ðoʊ] [lɔːrd] [kent] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

although	Lord	Kent	had	not	said	this	to	himself	,	or	to	his	wife	.
虽然	主	肯特	有	不是	说	这	到	他自己	,	或者	到	他的	妻子	.

虽然肯特勋爵没有对自己或对妻子说过这样的话。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [roʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli]

This	evening	he	rode	directly	into	the	village	,	but	although	it	was	only
这	晚上	他	骑	直接地	进入	这	村庄	,	但	虽然	它	曾是	仅有的

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [-]

a	little	after	[	163	]
一个	小的	后	[	-	]

今晚他直接骑马进了村子，但虽然才过了[163]不久

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [græntʃɛstɚ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['præktɪst] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ] ['hæbɪt] , [nɑ:t]

eight	o'clock	,	Granchester	had	long	practiced	the	daylight	saving	habit	,	not
八	点钟	,	格兰切斯特	有	长的	练习	这	日光	保存	习惯	,	不是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] ,

because	of	the	war	,
因为	的	这	战争	,

八点钟，格兰切斯特早已实行夏令时，这并非因为战争。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪkst] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [sli:p] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['raɪzɪŋ] .

but	because	of	a	fixed	habit	of	early	sleep	and	early	rising	.
但	因为	的	一个	固定的	习惯	的	早期的	睡觉	和	早期的	上升	.

但这都是因为早睡早起的固定习惯。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['skætərd] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['oʊnli]

There	were	only	two	or	three	scattered	lights	in	the	little	stone	houses	and	only
那里	是	仅有的	二	或者	三	疏散	灯	在	这	小的	石头	房屋	和	仅有的

[ə; eɪ] [fju:] [oʊld] [men] [ˌaʊt'dɔ:rz] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['pʌblɪk] [haʊs] .

a	few	old	men	outdoors	talking	together	in	front	of	a	closed	public	house	.
一个	很少	老的	男人	户外	说	一起	在	正面	的	一个	关闭	民众	房子	.

小石屋里只有两三盏零星的灯光，只有几个老人在一家关门的酒馆前聚在一起聊天。

[ˌnevərðə'les] [fræŋk] [roʊd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['fri:dəz] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] ,

Nevertheless	Frank	rode	up	to	the	home	of	Frieda's	old	friend	and	dismounted	,
尽管如此	坦率	骑	向上	到	这	家	的	弗里达的	老的	朋友	和	下马	,

然而，弗兰克骑马来到弗里达老朋友家门口，下了马。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] ['mɪsɪz] . ['hʌginz] ['meni] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] .

for	he	had	known	Mrs	.	Huggins	many	long	years	.
为了	他	有	已知	太太	.	哈金斯	许多	长的	年	.

因为他认识哈金斯太太很多年了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʌn'printid] ['vɪlɪdʒ] ['nu:zpeɪpər] .

She	was	accepted	by	everybody	as	a	kind	of	unprinted	village	newspaper	.
她	曾是	公认	经过	大家	作为	一个	种类	的	未印刷	村庄	报纸	.

她被大家视为一份未印刷的乡村报纸。

[ɪf] [dʒæk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [græntʃɛstɚ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

If	Jack	had	been	in	Granchester	during	the	afternoon	,
如果	杰克	有	到过	在	格兰切斯特	期间	这	下午	,

如果杰克下午在格兰切斯特，

['mɪsɪz] . ['hʌginz] [wʊd] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

Mrs	.	Huggins	would	know	just	where	she	had	been	and	what	she	had	done	.
太太	.	哈金斯	会	知道	只是	在哪里	她	有	到过	和	什么	她	有	完毕	.

哈金斯太太肯定知道她去过哪里，做过什么。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [laɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['nɔkiŋ] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd]

The	old	woman's	light	was	out	,	but	a	moment	after	his	knocking	she	opened
这	老的	女性的	光	曾是	出去	,	但	一个	片刻	后	他的	敲门	她	打开

[hɜ:r; hər] [dɔ:r] .

her	door	.
她	门	.

老妇人家的灯灭了，但他敲门后不久，她就开了门。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ][læmp][ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] [aɪz] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði][hæf]

In	her	hand	she	held	a	lamp	and	her	old	eyes	shone	through	the	half
在	她	手	她	握住	一个	灯	和	她	老的	眼睛	闪耀	通过	这	一半

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

她手里拿着一盏灯，苍老的眼睛在昏暗的光线中闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ə; eɪ]

She	was	probably	excited	by	the	idea	that	someone	had	come	to	confide	a
她	曾是	大概	兴奋的	经过	这	主意	那	某人	有	来	到	信任	一个

[piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

piece	of	news	to	her	.
片	的	消息	到	她	.

她可能因为有人来向她透露消息而感到兴奋。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['kɛnts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dʊrɪŋ]

However	,	she	had	heard	nothing	of	Lady	Kent's	having	been	in	the	village	during
然而	,	她	有	听到	没有什么	的	女士	肯特的	拥有	到过	在	这	村庄	期间

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

然而，她丝毫没有听说肯特夫人白天来过村子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][fækt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] .

and	was	in	fact	sure	she	had	not	been	there	.
和	曾是	在	事实	当然	她	有	不是	到过	那里	.

事实上，她确信自己当时并不在那里。

[wen] [lɔːrd] [kent] [went] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] , [-]

When	Lord	Kent	went	away	,	however	,	[	164	]
什么时候	主	肯特	去	离开	,	然而	,	[	-	]

然而，当肯特勋爵离开后，[164]

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [nuːz] .

she	still	seemed	to	think	he	had	brought	her	news	.
她	仍然	似乎	到	思考	他	有	带来	她	消息	.

她似乎仍然认为他给她带来了消息。

" [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , ['ɔːlsoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['wægɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld]

"	There	is	trouble	in	the	big	house	,	also	,	"	she	said	to	herself	,	wagging	her	old
"	那里	是	麻烦	在	这	大的	房子	,	还	,	"	她	说	到	她自己	,	摇尾巴	她	老的

[hed] .

head	.
头	.

“大宅里也有麻烦，”她一边自言自语，一边摇着她那苍老的脑袋。

" ['fʌni] [haʊ] [wen] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][gets] [luːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	Funny	how	when	trouble	of	one	kind	gets	loosed	in	the	world	,
"	有趣的	如何	什么时候	麻烦	的	一	种类	获得	松开	在	这	世界	,

“有趣的是，当某种麻烦在世界上爆发时，

[soʊ] ['meni] ['ʌðər] [kaɪndz] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	many	other	kinds	follow	it	.
所以	许多	其他	种类	跟随	它	.

之后还有很多其他种类。

" ['iːv(ə)n]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][bed][ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kent] [haʊs] .

"	Even	after	she	had	gone	back	to	bed	she	still	kept	thinking	of	Kent	House	.
"	甚至	后	她	有	已消失	后退	到	床	她	仍然	保留	思维	的	肯特	房子	.

即使回到床上后，她仍然一直想着肯特之家。

['leɪtər] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [græntʃɛstɚ] , [fræŋk] ['telifəund] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Later	**,**	**just**	**before**	**he**	**was**	**leaving**	**Granchester**	**,**	**Frank**	**telephoned**	**to**	**his**	**home**	**.**
之后	,	只是	前	他	曾是	离开	格兰切斯特	,	坦率	电话	到	他的	家	.

后来，就在他离开格兰切斯特之前，弗兰克给他的家打了个电话。

['friːdə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [jet] [kʌm] [frʌm; frəm]

Frieda	**came**	**to**	**the**	**telephone**	**to**	**say**	**that**	**no**	**word**	**had**	**yet**	**come**	**from**
弗里达	来了	到	这	电话	到	说	那	不	单词	有	然而	来	从

[hɜːr; hər]['sɪstər] .

her	**sister**	**.**
她	姐姐	.

弗里达接起电话说，她姐姐那边还没有消息。

[ˌnevərðə'les] [lɔːrd] [kent] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][eɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ]

Nevertheless	**Lord**	**Kent**	**could**	**not**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**ask**	**for**	**aid**	**in**	**his**	**search**
尽管如此	主	肯特	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	问	为了	援助	在	他的	搜索

.

:
.

然而，肯特勋爵始终无法下定决心请求帮助寻找线索。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [æn'tɪpəθi] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [dʒæk][hɜːr'self] [wʊd] [nɑːt][laɪk] [ðɪs] ,

He	**had**	**a**	**curious**	**antipathy**	**toward**	**it**	**,**	**as**	**if**	**Jack**	**herself**	**would**	**not**	**like**	**this**	**,**
他	有	一个	好奇的	反感	朝向	它	,	作为	如果	杰克	她自己	会	不是	喜欢	这	,

他对此有一种莫名的反感，仿佛杰克本人也不会喜欢这样似的。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] ['ʌðər]

as	**if**	**in**	**some**	**way**	**it**	**might**	**lead**	**to**	**a**	**revelation**	**they**	**would**	**not**	**wish**	**others**
作为	如果	在	一些	方式	它	可能	带领	到	一个	启示	他们	会	不是	希望	其他的

[tuː; tə] [ʃer] .

to	**share**	**.**
到	分享	.

仿佛这样做可能会让他们发现一些不希望别人知道的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] .

This	**was**	**what**	**made**	**all**	**his**	**efforts**	**so**	**difficult**	**.**
这	曾是	什么	制成	全部	他的	努力	所以	难的	.

正因如此，他的所有努力才如此艰难。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ædɪd] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrid] ,

For	**each**	**added**	**moment**	**he**	**was**	**becoming**	**more**	**and**	**more**	**worried**	**,**
为了	每个	额外	片刻	他	曾是	成为	更多的	和	更多的	担心	,

每过一秒，他的担忧就增加一分。

[ænd; ənd] [jet] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] ['dʒæks] ['feɪljər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

and	**yet**	**having**	**to**	**pretend**	**that**	**Jack's**	**failure**	**to**	**return**	**home**	**,**
和	然而	拥有	到	假装	那	杰克的	失败	到	返回	家	,

然而，他们却不得不假装杰克未能回家，

[hɜːr; hər] ['feɪljər] [tuː; tə] [send] ['eni] [wɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['werəbaʊts] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl]

her	**failure**	**to**	**send**	**any**	**word**	**of**	**her**	**whereabouts**	**,**	**was**	**the**	**most**	**casual**
她	失败	到	发送	任何	单词	的	她	下落	,	曾是	这	最多	随意的

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

thing	**in**	**the**	**world**	**.**
事物	在	这	世界	.

她没有透露自己的行踪，这简直是世界上最随意的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

There	**were**	**several**	**places**	**belonging**	**to**	**friends**	**and**	**not**	**far**	**from**	**the**	**village**	**.**
那里	是	一些	地方	属于	到	朋友们	和	不是	远的	从	这	村庄	.

有好几处地方属于朋友，离村子也不远。

[lɔːrd] [kent] [stɑːpt] [baɪ][æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [-]

Lord	Kent	stopped	by	at	each	place	for	a	few	[	165	]
主	肯特	停止	经过	在	每个	地方	为了	一个	很少	[	-	]

肯特勋爵在每个地方都停留了一会儿[165]

['moʊmənts] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['vɪzɪt] ,

moments	,	as	if	he	were	making	an	ordinary	visit	,
时刻	,	作为	如果	他	是	制作	一个	普通的	访问	,

仿佛只是进行一次普通的拜访，那一刻，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [dʒæk][hæd; həd] [kɔːld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

but	of	course	to	find	out	if	Jack	had	called	during	the	day	.
但	的	课程	到	寻找	出去	如果	杰克	有	称为	期间	这	天	.

当然，还要查清楚杰克白天有没有打过电话。

[ə'pærəntli] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

Apparently	no	one	of	her	friends	had	seen	her	.
显然	不	一	的	她	朋友们	有	已见	她	.

显然，她的朋友中没有人见过她。

[æt; ət] ['kæptɪn] - [hoʊm] , [fræŋk] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

At	Captain	MacDonnell's	home	,	Frank	inquired	for	the	housekeeper	.
在	队长	-	家	,	坦率	询问	为了	这	管家	.

在麦克唐纳船长的家中，弗兰克询问管家在哪里。

['mɪsɪz] . [næksi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [fræŋk] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] .

Mrs	.	Naxie	was	still	in	charge	and	she	and	Frank	were	old	friends	.
太太	.	纳谢	曾是	仍然	在	收费	和	她	和	坦率	是	老的	朋友们	.

纳克西夫人仍然掌管一切，她和弗兰克是老朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - ['ʌŋk(ə)l] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['braɪən]

She	had	been	with	Captain	MacDonnell's	uncle	years	before	when	he	and	Bryan
她	有	到过	和	队长	-	叔叔	年	前	什么时候	他	和	布莱恩

[wɜːr; wər][bəuθ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

were	both	little	boys	.
是	两个都	小的	男孩们	.

多年前，她曾和麦克唐纳船长的叔叔在一起，当时他和布莱恩都还是小男孩。

[lɔːrd] [kent] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə]['mɪsɪz] . [næksi] ,

Lord	Kent	was	not	ashamed	to	reveal	his	anxiety	to	Mrs	.	Naxie	,
主	肯特	曾是	不是	羞愧	到	揭示	他的	焦虑	到	太太	.	纳谢	,

肯特勋爵毫不羞于向纳克西夫人透露自己的焦虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi]

and	she	at	least	had	a	little	information	for	him	,	the	first	he
和	她	在	至少	有	一个	小的	信息	为了	他	,	这	第一的	他

[hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] .

had	secured	.
有	安全	.

她至少给了他一些信息，这是他获得的第一条信息。

" [jes] , ['leɪdi] [kent] [hæd; həd] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [tiː] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd]

"	Yes	,	Lady	Kent	had	stopped	by	a	little	before	tea	time	and	had	seemed
"	是的	,	女士	肯特	有	停止	经过	一个	小的	前	茶	时间	和	有	似乎

['taɪərd] .

tired	.
疲劳的	.

“是的，肯特夫人下午茶时间前不久来过，看起来很疲惫。”

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈiːtn] [noʊ] [lʌntʃ] , [bʌt; bət] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; hər] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen]

She	**explained**	**that**	**she**	**had**	**eaten**	**no**	**lunch**	**,**	**but**	**enjoyed**	**her**	**tea**	**,**	**and**	**then**
她	解释	那	她	有	吃	不	午餐	,	但	享受	她	茶	,	和	然后

[ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] [əˈgen] .

started	**away**	**again**	**.**
开始	离开	再次	.

她解释说她没吃午饭，但喝了茶，然后又继续赶路了。

[ˈmɪsɪz] . [næksi] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [ˈgoʊɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [hoʊm] .

Mrs	**.**	**Naxie**	**was**	**under**	**the**	**impression**	**she**	**intended**	**going**	**directly**	**home**	**.**
太太	.	纳谢	曾是	在下面	这	印象	她	故意的	去	直接地	家	.

纳克西太太以为自己打算直接回家。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ˈɔːlsoʊ] , " [fræŋk]

"	**There**	**was**	**nothing**	**more**	**for**	**him**	**to**	**do**	**but**	**to**	**go**	**home**	**also**	**,**	**"**	**Frank**
"	那里	曾是	没有什么	更多的	为了	他	到	做	但	到	去	家	还	,	"	坦率

[ðen] [kənˈkluːdid] .

then	**concluded**	**.**
然后	结束	.

“他别无选择，只能回家了。”弗兰克最后总结道。

[ɪf] [dʒæk][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

If	**Jack**	**had**	**not**	**returned**	**and**	**nothing**	**was**	**known**	**of**	**her**	**,**
如果	杰克	有	不是	返回	和	没有什么	曾是	已知	的	她	,

如果杰克没有回来，而且也没有她的任何消息，

[hiː; hi][mʌst; məst] [θroʊ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈskruːpəlz] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [help] .

he	**must**	**throw**	**away**	**his**	**scruples**	**and**	**ask**	**for**	**help**	**.**
他	必须	扔	离开	他的	顾虑	和	问	为了	帮助	.

他必须抛开顾虑，寻求帮助。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfʊli] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [haɪ] , [swiːt] [stɑːrz] .

It	**was**	**now**	**fully**	**night**	**and**	**the**	**sky**	**filled**	**with**	**high**	**,**	**sweet**	**stars**	**.**
它	曾是	现在	完全	夜晚	和	这	天空	已填	和	高的	,	甜的	明星	.

夜幕完全降临，天空布满了高耸入云的繁星。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , [-]

Although	**he**	**yearned**	**to**	**be**	**at**	**home**	**at**	**once**	**,**	**[**	**166**	**]**
虽然	他	渴望	到	是	在	家	在	一次	,	[	-	]

虽然他渴望立刻回家，[166]

[stɪl] [fræŋk] [səːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [roʊdz] , [stɛərd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tɔːl] [hedʒz] ,

still	**Frank**	**searched**	**all**	**the**	**roads**	**,**	**stared**	**behind**	**the**	**tall**	**hedges**	**,**
仍然	坦率	搜索	全部	这	道路	,	凝视	在后面	这	高的	对冲	,

弗兰克仍然搜寻了所有的小路，盯着高高的树篱后面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [neɪm] .

and	**now**	**and**	**then**	**in**	**the**	**darkness**	**called**	**his**	**wife's**	**name**	**.**
和	现在	和	然后	在	这	黑暗	称为	他的	妻子的	姓名	.

他时不时会在黑暗中呼唤妻子的名字。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈheɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl]

Nevertheless	**he**	**continued**	**to**	**assure**	**himself**	**that**	**he**	**was**	**behaving**	**like**	**a**	**fool**
尽管如此	他	持续	到	保证	他自己	那	他	曾是	行为	喜欢	一个	傻子

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [əˈlɑːrmd] .

and	**there**	**was**	**no**	**real**	**reason**	**for**	**him**	**to**	**feel**	**so**	**alarmed**	**.**
和	那里	曾是	不	真实的	原因	为了	他	到	感觉	所以	惊慌	.

然而，他仍然不断安慰自己，他的行为像个傻瓜，他没有理由感到如此惊慌。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [rɪ'dɪkjələsli] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [dʒæk][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [ʃiː; ʃi]

He	had	always	been	ridiculously	nervous	about	Jack	and	always	before	now	she
他	有	总是	到过	荒谬地	紧张的	关于	杰克	和	总是	前	现在	她

[hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

had	laughed	at	him	.
有	笑了	在	他	.

他一直以来都对杰克感到非常紧张，而在此之前，杰克总是嘲笑他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd]

It	was	not	until	he	had	almost	reached	the	beginning	of	his	own	land
它	曾是	不是	直到	他	有	几乎	达到	这	开始	的	他的	自己的	土地

[ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

that	Frank	was	finally	honest	with	himself	.
那	坦率	曾是	最后	诚实的	和	他自己	.

直到他几乎到达自己土地的尽头，弗兰克才终于对自己诚实起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [kən'fesɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ['evri]

He	had	fought	against	confessing	the	fact	that	he	was	to	blame	every
他	有	战斗	反对	坦白	这	事实	那	他	曾是	到	责备	每一个

['moʊmənt] [sɪns] [hiː; hi][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [dʒæk] .

moment	since	he	first	began	to	grow	uneasy	about	Jack	.
片刻	自从	他	第一的	开始	到	生长	不安	关于	杰克	.

自从他对杰克感到不安以来，他一直都在努力克制自己不去承认自己应该为此负责。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [gʊd] [frendz] [ðiːz] [pæst] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

Had	they	been	good	friends	these	past	few	weeks	he	knew	he	would	not	have
有	他们	到过	好的	朋友们	这些	过去的	很少	周	他	知道	他	会	不是	有

[bɪn] [hæf] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .

been	half	so	miserable	.
到过	一半	所以	悲惨的	.

他知道，如果他们这几周一直是好朋友，他就不会这么痛苦了。

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,

Whether	he	had	been	right	or	wrong	,
无论	他	有	到过	正确的	或者	错误的	,

无论他是对是错，

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [ænd; ənd][hiː; hi]

he	had	realized	that	Jack	had	been	anxious	to	make	peace	and	he
他	有	已实现	那	杰克	有	到过	焦虑的	到	制作	和平	和	他

[hæd; həd] [rɪ'pʌlst] [hɜːr; hər] .

had	repulsed	her	.
有	反感	她	.

他意识到杰克一直渴望和解，但他却拒绝了她。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][noʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd]

He	would	wait	for	no	comfortable	opportunity	now	,	as	soon	as	he	found
他	会	等待	为了	不	舒服的	机会	现在	,	作为	很快	作为	他	成立

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他不会再等待任何轻松的机会，一旦找到妻子，他就会立刻行动。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['rekənsaild] .

they	must	be	reconciled	.
他们	必须	是	和解	.

他们必须和解。

[nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [kent] [pɑːrk] , [wer] [ðə; ði][lænd] ['dɪpt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm]

Near	the	edge	of	Kent	Park	,	where	the	land	dipped	,	there	was	a	small	stream
靠近	这	边缘	的	肯特	公园	,	在哪里	这	土地	浸入	,	那里	曾是	一个	小的	溪流

,

,

,

在肯特公园边缘地势较低的地方，有一条小溪。

[diːp] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [jet] ['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['rɪvər] .

deep	in	some	places	,	and	yet	hardly	to	be	dignified	by	the	title	of	river	.
深的	在	一些	地方	,	和	然而	几乎	到	是	凝重	经过	这	标题	的	河	.

有些地方很深，但却很难配得上“河流”这个称号。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] [fræŋk] [gɑːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [-]

Yielding	to	an	impulse	Frank	got	off	his	[	167	]
屈服	到	一个	冲动	坦率	得到	离开	他的	[	-	]

弗兰克一时冲动，从他的[167]

[hɔːrs] [hɪr] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

horse	here	and	walked	slowly	along	the	bank	.
马	这里	和	步行	缓慢地	沿着	这	银行	.

马在这里，沿着河岸缓缓走着。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [wel] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] .

The	stream	was	so	narrow	he	could	see	almost	equally	well	on	the	farther	side	.
这	溪流	曾是	所以	狭窄的	他	可以	看	几乎	同样地	出色地	在	这	更远	边	.

溪流非常窄，他几乎可以清楚地看到对岸的景色。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] [meɪd] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]

The	trees	and	underbrush	made	shadows	on	the	surface	where	the	water	was
这	树木	和	草丛	制成	阴影	在	这	表面	在哪里	这	水	曾是

['diːpəst] .

deepest	.
最深处	.

树木和灌木在水最深的地方投下阴影。

['sʌd(ə)nli] [fræŋk] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] , [jʌŋ] [bɜːtʃiz] [muːv] [ə; eɪ] [step]

Suddenly	Frank	thought	he	saw	one	of	the	slender	,	young	birches	move	a	step
突然	坦率	想法	他	锯	一	的	这	苗条	,	年轻的	白桦树	移动	一个	步

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

突然，弗兰克好像看到一棵纤细的幼桦树朝他走了一步。

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒæks] [vɔɪs] [seɪ] :

The	next	he	heard	Jack's	voice	say	:
这	下一个	他	听到	杰克的	嗓音	说	:

接着他听到杰克的声音说：

" [fræŋk] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

"	Frank	,	is	that	you	?
"	坦率	,	是	那	你	?

“弗兰克，是你吗？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	Then	she	came	slowly	toward	him	.
"	然后	她	来了	缓慢地	朝向	他	.

然后她缓缓向他走来。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [sər'praɪzd] ,

The	strange	fact	was	that	she	did	not	appear	surprised	,
这	奇怪的	事实	曾是	那	她	做过	不是	出现	惊讶	,

奇怪的是，她看起来并不感到惊讶。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] ,

nor	did	she	begin	by	offering	any	explanation	of	her	own	strange	behavior	,
也不	做过	她	开始	经过	提供	任何	解释	的	她	自己的	奇怪的	行为	,

她也没有对自己的奇怪行为做出任何解释。

[nɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

nor	why	she	should	be	found	at	such	an	hour	in	such	a	place	.
也不	为什么	她	应该	是	成立	在	这样的	一个	小时	在	这样的	一个	地方	.

也不明白为什么她会在这样的时间出现在这样的地点。

" [sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] , [fræŋk] ?

"	Sit	down	for	a	little	while	will	you	please	,	Frank	?
"	坐	向下	为了	一个	小的	尽管	将要	你	请	,	坦率	?

弗兰克，请你坐一会儿好吗?

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [dæmp][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ]

The	ground	is	not	particularly	damp	in	some	places	,	I	have	been	sitting	here	a
这	地面	是	不是	特别	潮湿	在	一些	地方	,	我	有	到过	坐着	这里	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

有些地方地面并不特别潮湿，我在这里坐了很久了。

" [fræŋk] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] [ɪk'sept] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

"	Frank	made	no	reply	except	to	do	what	she	liked	.
"	坦率	制成	不	回复	除了	到	做	什么	她	喜欢	.

弗兰克没有作任何回应，只是任由她摆布。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [trə'mendəs] ['sɪriəsnəs]

He	knew	that	something	had	happened	which	was	of	tremendous	seriousness
他	知道	那	某物	有	发生	哪个	曾是	的	巨大的	严肃

[tuː; tə][dʒæk] .

to	Jack	.
到	杰克	.

他知道杰克遭遇了极其严重的事情。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] , [ðen] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [soʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

If	that	were	true	,	then	whatever	it	was	,	was	equally	so	to	him	.
如果	那	是	真的	,	然后	任何	它	曾是	,	曾是	同样地	所以	到	他	.

如果那是真的，那么无论是什么，对他来说也同样如此。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɪr] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] ,

"	You	are	not	ill	,	are	you	,	dear	?	"	he	inquired	,
"	你	是	不是	患病的	,	是	你	,	亲爱的	?	"	他	询问	,

“亲爱的，你没生病吧？”他问道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [let] [goʊ][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

after	he	had	let	go	his	bridle	and	taken	a	seat	beside	his	wife	.
后	他	有	让	去	他的	辔	和	已采取	一个	座位	旁	他的	妻子	.

他松开缰绳，坐在妻子身边。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʊd] ['oʊnli]['wɑːndər] [ə'baʊt] [nɪr] [baɪ] . [-]

His	horse	would	only	wander	about	near	by	.	[	168	]
他的	马	会	仅有的	漫步	关于	靠近	经过	.	[	-	]

他的马只会在附近闲逛。[168]

[dʒæk] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Jack	shook	her	head	.
杰克	摇晃	她	头	.

杰克摇了摇头。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['veri] ['taɪərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] .

"	I	was	dizzy	and	very	tired	a	little	while	ago	,	I	don't	know	just	how	long	.
"	我	曾是	晕眩的	和	非常	疲劳的	一个	小的	尽管	前	,	我	不	知道	只是	如何	长的	.

“刚才我感到头晕目眩，非常疲倦，不知道过了多久。”

[aɪ][sæt] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

I	sat	down	here	to	rest	and	fell	asleep	for	a	time	.
我	卫星	向下	这里	到	休息	和	跌倒	睡着了	为了	一个	时间	.

我在这里坐下来休息，结果睡着了一会儿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

I	am	quite	all	right	now	.
我	是	相当	全部	正确的	现在	.

我现在一切都很好。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [dʒæk][wʌz; wəz] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .

"	And	indeed	Jack	was	now	speaking	in	a	natural	voice	.
"	和	的确	杰克	曾是	现在	请讲	在	一个	自然的	嗓音	.

“杰克现在确实能用自然的声音说话了。”

[wʌn] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

One	must	remember	it	was	not	so	unusual	for	her	,
一	必须	记住	它	曾是	不是	所以	异常	为了	她	,

必须记住，这对她来说并非什么稀奇事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][moʊst] ['ʌðər] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

as	it	would	be	with	most	other	girls	and	women	,
作为	它	会	是	和	最多	其他	女孩们	和	女性	,

就像大多数其他女孩和女人一样。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['prɔːbləms] [ˌaʊt'dɔːrz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðem; ðəm] .

to	take	her	problems	outdoors	when	she	wished	to	solve	them	.
到	拿	她	问题	户外	什么时候	她	希望	到	解决	他们	.

她喜欢把问题拿到户外去解决。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fræŋk] .

"	There	is	something	I	want	to	say	to	you	,	Frank	.
"	那里	是	某物	我	想	到	说	到	你	,	坦率	.

“弗兰克，我有话想对你说。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

I	have	been	making	up	my	mind	to	speak	of	it	for	some	time	.
我	有	到过	制作	向上	我的	头脑	到	说话	的	它	为了	一些	时间	.

我早就想把这件事说出来。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

This	afternoon	I	knew	I	had	to	decide	.
这	下午	我	知道	我	有	到	决定	.

今天下午我知道我必须做出决定了。

[aɪ] [went] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] .

I	went	off	for	a	long	walk	and	now	I	have	decided	.
我	去	离开	为了	一个	长的	走	和	现在	我	有	决定	.

我出去散步了很久，现在我已经决定了。

" [dʒæk][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['veri] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Jack	was	sitting	very	still	a	few	feet	away	from	her	husband	.
"	杰克	曾是	坐着	非常	仍然	一个	很少	脚	离开	从	她	丈夫	.

杰克静静地坐在离她丈夫几英尺远的地方。

[hiː; hi] [naʊ] [muːvd] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

He	now	moved	over	and	put	his	arm	about	her	,
他	现在	已搬	超过	和	放	他的	手臂	关于	她	,

他走上前去，将手臂搭在她肩上。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	though	she	made	no	movement	to	resent	it	,
但	尽管	她	制成	不	移动	到	怨恨	它	,

虽然她没有表现出任何不满，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɔːr] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] .

she	showed	no	sign	of	pleasure	or	of	yielding	.
她	显示	不	符号	的	乐趣	或者	的	屈服	.

她没有表现出丝毫的喜悦或屈服。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] , [fræŋk] ?

"	I	want	to	go	home	,	Frank	?
"	我	想	到	去	家	,	坦率	?

“我想回家，弗兰克？”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	she	continued	.
"	她	持续	.

她继续说道。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ment] [kent] [haʊs] , [fræŋk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

And	for	an	instant	believing	she	meant	Kent	House	,	Frank	started	to	rise	.
和	为了	一个	立即的	相信	她	意思是	肯特	房子	,	坦率	开始	到	上升	.

弗兰克一时以为她指的是肯特楼，于是开始起身。

[ðə; ði] [nekst] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

The	next	he	understood	his	mistake	.
这	下一个	他	理解	他的	错误	.

接下来他才意识到自己犯了错。

" [aɪ] [miːn] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] [tuː; tə] [siː] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [ruːθ]

"	I	mean	I	want	to	go	back	to	the	Rainbow	ranch	to	see	Jim	and	Ruth
"	我	意思是	我	想	到	去	后退	到	这	彩虹	牧场	到	看	吉姆	和	露丝

[ænd; ənd] [dʒiːn] ,

and	Jean	,
和	让	,

“我的意思是，我想回到彩虹牧场去看望吉姆、露丝和吉恩。”

[bʌt; bət] ['dʒɪm] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

but	Jim	most	of	all	,	"	she	added	,
但	吉姆	最多	的	全部	,	"	她	额外	,

“但最重要的是吉姆，”她补充道。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stedi] [vɔɪs] . [-]

this	time	with	a	little	break	in	her	usually	steady	voice	.	[	169	]
这	时间	和	一个	小的	休息	在	她	通常	稳定的	嗓音	.	[	-	]

这一次，她平时平稳的声音中出现了一丝停顿。[169]

" [pliːz] [dəunt] ['ænsər] , [fræŋk] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] .

"	Please	don't	answer	,	Frank	,	until	I	have	explained	to	you	a	little	better	.
"	请	不	回答	,	坦率	,	直到	我	有	解释	到	你	一个	小的	更好的	.

“弗兰克，在我向你解释得更清楚一些之前，请不要回答。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [ə'weɪ] ,

I	know	it	seems	horrid	to	leave	you	alone	and	to	take	the	babies	away	,
我	知道	它	似乎	可怕的	到	离开	你	独自的	和	到	拿	这	婴儿	离开	,

我知道把你一个人留下，还要带走孩子们，这听起来很可怕。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk][ænd; ənd][soʊ][sæd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['retʃɪd]

when	you	are	so	worn	out	with	your	work	and	so	sad	over	all	the	wretched
什么时候	你	是	所以	磨损	出去	和	你的	工作	和	所以	伤心	超过	全部	这	可怜

['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

tragedy	of	the	war	.
悲剧	的	这	战争	.

当你因工作而筋疲力尽，又因战争的悲惨结局而感到无比悲伤时。

[juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði]['beɪbiːz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [mɪs] [ˌem 'iː] .

You	will	miss	the	babies	,	even	if	you	will	not	particularly	miss	me	.
你	将要	错过	这	婴儿	,	甚至	如果	你	将要	不是	特别	错过	我	.

即使你不会特别想念我，你也会想念孩子们。

[stɪl] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [fræŋk] .

Still	I'll	have	to	go	,	Frank	.
仍然	患病的	有	到	去	,	坦率	.

但我还是得走，弗兰克。

[aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][nɑːt] [fər'gɪvɪŋ] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .

I	can't	live	on	with	you	not	forgiving	,	not	caring	for	me	any	more	.
我	不能	居住	在	和	你	不是	宽恕	,	不是	关怀	为了	我	任何	更多的	.

我无法忍受你既不原谅我，也不关心我。

[aɪ][wəʊnt] [steɪ] [lɔːŋ] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] [wen'evər] [juː; jʊ][send]

I	won't	stay	long	unless	you	wish	it	and	I'll	come	back	whenever	you	send
我	惯于	停留	长的	除非	你	希望	它	和	患病的	来	后退	每当	你	发送

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

除非你希望我久留，否则我不会久留，只要你召唤我，我就会回来。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['leɪtli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

But	I	must	go	;	it	has	seemed	to	me	lately	as	if	I	could	not
但	我	必须	去	;	它	有	似乎	到	我	最近	作为	如果	我	可以	不是

[briːð] .

breathe	.
呼吸	.

但我必须走了；最近我感觉自己好像无法呼吸。

" [dʒæk] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	Jack	turned	her	face	directly	to	her	husband	,
"	杰克	转向	她	脸	直接地	到	她	丈夫	,

杰克转过脸，径直看向她的丈夫。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði]

and	although	it	was	too	dark	to	see	it	distinctly	,	he	could	catch	the
和	虽然	它	曾是	也	黑暗的	到	看	它	明显地	,	他	可以	抓住	这

[dɪm] ['aʊtlaɪn] .

dim	outline	.
暗淡	大纲	.

虽然天色太暗，看不清楚，但他还是能瞥见模糊的轮廓。

" [juː; jʊ] [siː] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [wen] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,

"	You	see	until	lately	I	never	dreamed	that	when	things	came	to	a	crisis	,
"	你	看	直到	最近	我	绝不	梦见	那	什么时候	事物	来了	到	一个	危机	,

“你看，直到最近我才想到，当事情发展到危机阶段时，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [raɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ɔːr][maɪ] ['kɑːnʃəns] ,

to	a	question	of	right	,	to	a	question	of	my	judgment	,	or	my	conscience	,
到	一个	问题	的	正确的	,	到	一个	问题	的	我的	判断	,	或者	我的	良心	,

这关乎权利问题，关乎我的判断，或我的良心。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][duː][æz; əz][aɪ][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd] [θɔːt] [best] .

you	would	not	be	willing	to	let	me	do	as	I	decided	and	thought	best	.
你	会	不是	是	愿意的	到	让	我	做	作为	我	决定	和	想法	最好的	.

你不愿意让我按照自己的决定和我认为最好的方式去做。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [weɪ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][aɪ]['nevər]['maɪndɪd]

I	knew	you	liked	me	to	follow	your	way	in	little	things	and	I	never	minded
我	知道	你	喜欢	我	到	跟随	你的	方式	在	小的	事物	和	我	绝不	有思想

[moʊst] [taɪmz] .

most	times	.
最多	时代	.

我知道你喜欢我在小事上听你的话，大多数时候我也不介意。

['ɔːf(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃt] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [ə'griː] [tuː; tə][jʊr; jər]

Often	I	was	glad	to	do	as	you	wished	and	when	I	didn't	agree	to	your
经常	我	曾是	高兴的	到	做	作为	你	希望	和	什么时候	我	没有	同意	到	你的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

我常常乐意遵从你的意愿，但当我不同意你的方式时，

[aɪ]['nevər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][fækt] ['sɪriəsli] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	never	considered	the	fact	seriously	one	way	or	the	other	.
我	绝不	经过考虑的	这	事实	严重地	一	方式	或者	这	其他	.

我从未认真考虑过这个问题。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] ,

But	lately	I	have	seen	that	if	we	go	on	living	together	,
但	最近	我	有	已见	那	如果	我们	去	在	活的	一起	,

但最近我发现，如果我们继续住在一起，

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [-]

I	have	got	to	be	a	coward	,	a	kind	of	[	170	]
我	有	得到	到	是	一个	懦夫	,	一个	种类	的	[	-	]

我必须成为一个懦夫，一种[170]

['treɪtər] [tuː; tə][maɪ'self][baɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

traitor	to	myself	by	always	appearing	to	agree	with	you	,
叛徒	到	我	经过	总是	出现	到	同意	和	你	,

我明明总是表面上同意你的观点，却背叛了自己。

[ɔːr] [els] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['æŋgri][ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

or	else	live	with	you	and	have	you	angry	and	dissatisfied	with
或者	别的	居住	和	你	和	有	你	生气的	和	不满	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

否则我就跟你住在一起，让你生我的气，让我对你不满。

[aɪ]['kænɑːt] [ber] ['iːðər] .

I	cannot	bear	either	.
我	不能	熊	任何一个	.

我两个都无法忍受。

['mærɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fræŋk] .

Marriage	does	not	mean	that	to	me	,	Frank	.
婚姻	做	不是	意思是	那	到	我	,	坦率	.

弗兰克，对我来说，婚姻并非意味着那样。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ]

I	have	to	get	away	for	a	little	while	to	see	if	I	can	find	out	what	I
我	有	到	得到	离开	为了	一个	小的	尽管	到	看	如果	我	能	寻找	出去	什么	我

[ʃʊd; ʃəd][duː] .

should	do	.
应该	做	.

我得离开一段时间，看看能不能找到我该怎么办。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['æŋgər][ɪn]['dʒæks] ['mænər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['æŋgri]

"	There	was	no	sign	of	anger	in	Jack's	manner	,	if	she	had	been	feeling	angry
"	那里	曾是	不	符号	的	愤怒	在	杰克的	方式	,	如果	她	有	到过	感觉	生气的

['leɪtli] ,

lately	,
最近	,

“杰克的举止中丝毫没有显露出愤怒的迹象，如果她最近真的生气了的话。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['hjuːmən] ,

and	of	course	she	had	being	perfectly	human	,
和	的	课程	她	有	存在	完美	人类	,

当然，她也完全是个人。

[hɜːr; hər]['æŋgər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [tə'naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

her	anger	had	disappeared	tonight	during	the	long	hours	she	had	been
她	愤怒	有	消失	今晚	期间	这	长的	小时	她	有	到过

['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ə'loʊn] .

thinking	things	out	alone	.
思维	事物	出去	独自的	.

今晚，在她独自思考的漫长几个小时里，她的怒气消失了。

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Sitting	beside	his	wife	,
坐着	旁	他的	妻子	,

他坐在妻子旁边，

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [fræŋk] [riˈkɔːld] ['sʌmθɪŋ] ['friːdə] [hæd; həd] ['leɪtli] [sed]

suddenly	as	she	finished	speaking	Frank	recalled	something	Frieda	had	lately	said
突然	作为	她	完成的	请讲	坦率	召回	某物	弗里达	有	最近	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

话音刚落，弗兰克突然想起弗里达最近跟他说过的一句话。

[pərˈhæps] ['friːdə] [hæd; həd] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] ['riːəlaɪzd] .

Perhaps	Frieda	had	more	brains	than	her	family	and	friends	realized	.
也许	弗里达	有	更多的	大脑	比	她	家庭	和	朋友们	已实现	.

或许弗里达比她的家人和朋友意识到的更有才智。

[haʊˈevər] , [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][ɔːr] ['wuːndɪd] ,

However	,	what	she	had	said	was	that	whenever	she	was	angry	or	wounded	,
然而	,	什么	她	有	说	曾是	那	每当	她	曾是	生气的	或者	受伤	,

然而，她曾说过，每当她生气或受伤时，

[hɜːr; hər]['sɪstər][dʒæk][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][goʊ][ɔːf][tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd] [ðen] [duː] ['sʌmθɪŋ]

her	sister	Jack	was	apt	to	go	off	to	herself	and	then	do	something
她	姐姐	杰克	曾是	易于	到	去	离开	到	她自己	和	然后	做	某物

[ˌʌnɪkˈspektɪd] .

unexpected	.
意外	.

她的妹妹杰克经常独自待着，然后做出一些出人意料的事情。

['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'kwest] [tə'naɪt] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

Surely	his	wife's	request	tonight	was	wholly	unexpected	.
一定	他的	妻子的	要求	今晚	曾是	完全	意外	.

他妻子今晚的要求确实完全出乎他的意料。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['oʊnli] ['ænsər] , [nɑːt] [rɪ'viːlɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [felt] , [nɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

But	Frank	only	answered	,	not	revealing	what	he	felt	,	nor	what	he	intended	.
但	坦率	仅有的	回答	,	不是	揭示	什么	他	毛毡	,	也不	什么	他	故意的	.

但弗兰克只是回答，既没有透露自己的感受，也没有表明自己的意图。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] , [dʒæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'fer] .

"	I	think	this	is	a	pretty	severe	punishment	,	Jack	,	if	you	think	I	am	unfair	.
"	我	思考	这	是	一个	漂亮的	严重	惩罚	,	杰克	,	如果	你	思考	我	是	不公平	.

“杰克，如果你觉得我不公平，那我觉得这个惩罚相当严厉了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [kent] [haʊs] [naʊ] ;

But	you	must	let	me	take	you	home	to	Kent	House	now	;
但	你	必须	让	我	拿	你	家	到	肯特	房子	现在	;

但是你现在必须让我送你回肯特府了；

['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] [ɑːr; ər][bəuθ] ['dredfəli] ['wɜːrid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

Olive	and	Frieda	are	both	dreadfully	worried	to	know	what	has	become	of
橄榄	和	弗里达	是	两个都	极其糟糕	担心	到	知道	什么	有	变得	的

[juː; jʊ] . " [-]

you	.	"	[	171	]
你	.	"	[	-	]

奥利弗和弗里达都非常担心你，想知道你现在怎么样了。[171]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[prə'fesər] [ænd; ənd] [prə'fɛsəˌrɛs]

PROFESSOR	AND	PROFESSORESS
教授	和	女教授

教授和女教授

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnboʊ]

WHEN	it	was	finally	decided	that	Jack	was	to	go	home	to	the	Rainbow
什么时候	它	曾是	最后	决定	那	杰克	曾是	到	去	家	到	这	彩虹

[ræntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbiːz][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

ranch	with	her	babies	and	Olive	and	Frieda	for	a	visit	,
牧场	和	她	婴儿	和	橄榄	和	弗里达	为了	一个	访问	,

最终决定让杰克带着她的孩子们以及奥利弗和弗里达回彩虹牧场探望时，

['friːdə] ['strenjuəsli] ['ɔbdʒiktid] .

Frieda	strenuously	objected	.
弗里达	竭尽全力	反对	.

弗里达强烈反对。

[noʊ] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]['sɪstər] [ɪk'sept] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][wʌn] ,

No	reason	was	given	her	by	her	sister	except	the	ordinary	one	,
不	原因	曾是	给定	她	经过	她	姐姐	除了	这	普通的	一	,

她姐姐没有给她任何理由，只是给出了一个很普通的理由。

[ðæt] [dʒæk] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [æt; ət][wɔːr]

that	Jack	wished	to	get	away	from	the	sad	atmosphere	of	a	country	at	war
那	杰克	希望	到	得到	离开	从	这	伤心	气氛	的	一个	国家	在	战争

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['fæməli] .

and	also	to	see	her	family	.
和	还	到	看	她	家庭	.

杰克希望逃离战乱国家的悲伤氛围，也想见见家人。

" ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][dəunt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [fræŋk] , " ['friːdə] [prəu'testid] [wen] [ʃiː; ʃi]
" **Certainly** **you** **don't** **show** **much** **consideration** **for** **Frank** **,** " **Frieda** **protested** **when** **she**
" 当然 你 不 展示 很多 考虑 为了 坦率 , " 弗里达 抗议 什么时候 她
[fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .
first **heard** **the** **news** **.**
第一的 听到 这 消息 .

“你显然没有对弗兰克表现出多少关心，”弗里达在听到这个消息后抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
" **It** **seems** **to** **me** **that** **England** **is** **his** **country** **and** **he** **has** **a** **good** **deal**
" 它 似乎 到 我 那 英格兰 是 他的 国家 和 他 有 一个 好的 交易
[mɔːr] [wɜːrk][tuː; tə][duː][ænd; ənd][goʊz] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,
more **work** **to** **do** **and** **goes** **through** **a** **lot** **more** **than** **you** **do** **,**
更多的 工作 到 做 和 去 通过 一个 很多 更多的 比 你 做 ,

“在我看来，英格兰是他的祖国，他要做的事情比你多得多，经历的事情也比你多得多。”

['dʒækliːn] ['rɔlstən] .
Jacqueline **Ralston** **.**
杰奎琳 拉尔斯顿 .

杰奎琳·拉尔斯顿。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['hʌzbənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
I **never** **could** **make** **up** **my** **mind** **to** **leave** **my** **husband** **under** **such** **circumstances** **.**
我 绝不 可以 制作 向上 我的 头脑 到 离开 我的 丈夫 在下面 这样的 情况 .

在这种情况下，我始终无法下定决心离开我的丈夫。

" [ðen] [ɔːl'ðoʊ] [dʒæk] [flɪntʃt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [soʊ] ['ɑːbviəsli]
" **Then** **although** **Jack** **flinched** **,** **she** **did** **not** **make** **the** **reply** **she** **might** **so** **obviously**
" 然后 虽然 杰克 畏缩 , 她 做过 不是 制作 这 回复 她 可能 所以 明显地
[hæv; həv] [meɪd] .
have **made** **.**
有 制成 .

“尽管杰克畏缩了一下，但她并没有像她本可以那样做出回应。”

[haʊ'evər] , ['friːdə] [went] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
However **,** **Frieda** **went** **on** **just** **as** **if** **she** **had** **.**
然而 , 弗里达 去 在 只是 作为 如果 她 有 .

然而，弗里达却像什么都没发生过一样继续做着自己的事。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] ['henri]
" **I** **know** **what** **you** **are** **thinking** **of** **,** **but** **it** **was** **quite** **different** **with** **Henry**
" 我 知道 什么 你 是 思维 的 , 但 它 曾是 相当 不同的 和 亨利
[ænd; ənd][ˌem 'iː] .
and **me** **.**
和 我 .

“我知道你在想什么，但我和亨利的情况完全不同。”

[hiː; hi] [-]
He **[** **172** **]**
他 [-]

他[172]

[dɪd][nɑːt] [niːd] [ˌem 'iː] ,
did **not** **need** **me** **,**
做过 不是 需要 我 ,

他们不需要我，

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd][maɪ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][goʊ][aʊt] [ænd; ənd] [dæns]

he	thought	I	was	a	butterfly	and	my	wishing	to	go	out	and	dance
他	想法	我	曾是	一个	蝴蝶	和	我的	祝	到	去	出去	和	舞蹈

[ænd; ənd][duː] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	do	exciting	things	disturbed	his	work	.
和	做	激动人心	事物	不安	他的	工作	.

他以为我是一只蝴蝶，而我想要出去跳舞、做刺激的事情的愿望打扰了他的工作。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	didn't	allow	me	to	go	with	other	people	because	he	thought	it	was
他	没有	允许	我	到	去	和	其他	人们	因为	他	想法	它	曾是

[hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] .

his	duty	to	look	after	me	.
他的	责任	到	看	后	我	.

他不让我和其他人一起去，因为他认为照顾我是他的责任。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] , [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .

He	said	so	,	said	I	was	too	young	to	be	expected	to	take	care	of	myself	.
他	说	所以	,	说	我	曾是	也	年轻的	到	是	预期的	到	拿	关心	的	我	.

他说过，说我年纪太小，不能照顾自己。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] ['dʒeləs] [laɪk] [fræŋk] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['maɪndɪd][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] .

He	wasn't	a	bit	jealous	like	Frank	,	I	shouldn't	have	minded	a	jealous	husband	.
他	不是	一个	少量	嫉妒的	喜欢	坦率	,	我	不应该	有	有思想	一个	嫉妒的	丈夫	.

他一点也不像弗兰克那样爱吃醋，我真不该介意有个爱吃醋的丈夫。

[ɪf] [aɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siːm]

If	I	said	he	was	jealous	,	I	was	only	pretending	because	I	wanted	to	seem
如果	我	说	他	曾是	嫉妒的	,	我	曾是	仅有的	假装	因为	我	通缉	到	似乎

['ɪntrəstɪŋ] . "

interesting	.	"
有趣的	.	"

如果我说他嫉妒，那只是我装出来的，因为我想显得自己很有趣。

" [fræŋk] ['dʒeləs] ?

"	Frank	jealous	?
"	坦率	嫉妒的	?

弗兰克吃醋了？

" [dʒæk] [læft] .

"	Jack	laughed	.
"	杰克	笑了	.

杰克笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['sɪli] , ['friːdə] .

"	You	are	too	silly	,	Frieda	.
"	你	是	也	愚蠢的	,	弗里达	.

“你太傻了，弗里达。”

" [ˌnevərðə'les] ['friːdə] [tɔːst] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [hed] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['hævɪŋ]

"	Nevertheless	Frieda	tossed	her	yellow	head	,	but	also	flushed	a	little	,	having
"	尽管如此	弗里达	抛掷	她	黄色的	头	,	但	还	酡	一个	小的	,	拥有

[sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] .

said	more	than	she	intended	.
说	更多的	比	她	故意的	.

“然而，弗里达甩了甩她那金色的脑袋，但同时也有些脸红，因为她不小心说漏了嘴。

[ɪf] [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz]

If	Frank	did	not	know	he	was	jealous	of	Captain	MacDonnell	and	Jack	was
如果	坦率	做过	不是	知道	他	曾是	嫉妒的	的	队长	麦克唐纳	和	杰克	曾是

['ɔːlsoʊ] [ˌʌnə'wer] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['influənst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ]

also	unaware	how	much	this	had	unconsciously	influenced	his	decision	concerning
还	不知情	如何	很多	这	有	不知不觉	影响	他的	决定	有关

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] [rɪ'kwest] ,

his	friend's	request	,
他的	朋友们	要求	,

如果弗兰克不知道自己嫉妒麦克唐纳船长，而杰克也不知道这种嫉妒在多大程度上无意识地影响了他对朋友请求的决定，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

it	was	not	her	place	to	tell	them	.
它	曾是	不是	她	地方	到	告诉	他们	.

她不该告诉他们。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [sʌm; səm] [deɪ] , [dʒæk]

"	Just	the	same	you'll	be	sorry	and	ashamed	of	yourself	some	day	,	Jack
"	只是	这	相同的	你会	是	对不起	和	羞愧	的	你自己	一些	天	,	杰克

['rɔlstən] .

Ralston	.
拉尔斯顿	.

“总有一天你会后悔的，你会为自己感到羞愧的，杰克·拉尔斯顿。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [prɪ'tend] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['pɜːrfɪktli]

You	need	not	pretend	anything	to	me	,	I	understand	the	present	situation	perfectly
你	需要	不是	假装	任何事物	到	我	,	我	理解	这	展示	情况	完美

.

:
.

你无需对我装什么，我完全了解目前的状况。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['hɔːrɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Frank	was	rather	horrid	to	you	and	he	ought	not	to	be	allowed	to
坦率	曾是	相当	可怕的	到	你	和	他	应该	不是	到	是	允许	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['bʊli] ,

be	a	bully	,
是	一个	欺负	,

弗兰克对你的态度相当恶劣，不应该允许他欺负你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['riːəli] [twɪst] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] .

but	you	could	really	twist	him	around	your	finger	if	you	tried	.
但	你	可以	真的	捻	他	大约	你的	手指	如果	你	尝试	.

但如果你真想这么做，你真的可以把他玩弄于股掌之间。

[juː; jʊ] [-]

You	[	173	]
你	[	-	]

你[173]

[kæn; kən] [naʊ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ə'dɔːz] [juː; jʊ] .

can	now	at	any	rate	because	he	adores	you	.
能	现在	在	任何	速度	因为	他	喜爱	你	.

至少现在他可以了，因为他很爱你。

[ænd; ənd] [frænk] [ɪz] ['prɪti] [naɪs] [juː; jʊ] [noʊ] , [moʊst] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv]

And	Frank	is	pretty	nice	you	know	,	most	women	would	be	glad	to	have
和	坦率	是	漂亮的	好的	你	知道	,	最多	女性	会	是	高兴的	到	有

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

弗兰克人挺好的，你知道，大多数女人都会很乐意和他在一起。

['æftər] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

After	all	he	has	a	title	and	money	,
后	全部	他	有	一个	标题	和	钱	,

毕竟他有头衔，也有钱。

[ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [skers] [wen] [ðɪs] [wɔːr] [ɪz] ['oʊvər] . "

and	men	are	going	to	be	scarce	when	this	war	is	over	.	"
和	男人	是	去	到	是	稀少	什么时候	这	战争	是	超过	.	"

战争结束后，男性将会非常稀缺。

" ['friːdə] !

"	Frieda	!
"	弗里达	!

“弗里达！

" [dʒæk] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ðæt] ['friːdə] [dɪ'pɑːrtɪd] ['heɪstɪli] , [ɪf] [stɪl]

"	Jack	exclaimed	in	such	a	tone	of	disgust	that	Frieda	departed	hastily	,	if	still
"	杰克	惊呼	在	这样的	一个	语气	的	厌恶	那	弗里达	已离开	草草	,	如果	仍然

['greɪsfəli] ,

gracefully	,
优雅地	,

杰克用一种极其厌恶的语气惊呼道，弗里达虽然举止依然优雅，但还是匆匆离开了。

[aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ruːm] .

out	of	her	sister's	room	.
出去	的	她	姐妹	房间	.

从她姐姐的房间里出来。

[haʊ'evər] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

However	she	stopped	at	the	door	.
然而	她	停止	在	这	门	.

然而，她却在门口停了下来。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt]

"	You	know	it	will	look	perfectly	absurd	for	us	both	to	go	back	home	without
"	你	知道	它	将要	看	完美	荒诞	为了	我们	两个都	到	去	后退	家	没有

['hʌzbəndz] ,

husbands	,
丈夫们	,

“你知道，如果我们俩都没带丈夫就回家，那看起来会非常荒谬。”

" ['friːdə] [tɔːst] [aʊt] .

"	Frieda	tossed	out	.
"	弗里达	抛掷	出去	.

弗里达扔了出去。

" [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [frænk] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət]

"	I	didn't	mind	half	so	much	when	Frank	was	around	and	there	was	at
"	我	没有	头脑	一半	所以	很多	什么时候	坦率	曾是	大约	和	那里	曾是	在

[liːst] [wʌn] [mæn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] .

least	one	man	in	our	family	.
至少	一	男人	在	我们的	家庭	.

“弗兰克在身边的时候，我倒没那么介意，因为我们家至少还有一个男人。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

But	of	course	it	looks	now	as	if	we	had	something	the	matter	with
但	的	课程	它	看起来	现在	作为	如果	我们	有	某物	这	事情	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

但现在看来，我们确实出了点问题。

['hɔːrɪd] [dɪspə'zɪʃnz] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

horrid	dispositions	,	so	that	no	man	could	make	up	his	mind	to	live	with	us
可怕的	性情	,	所以	那	不	男人	可以	制作	向上	他的	头脑	到	居住	和	我们

.

:
.

我们性情恶劣，以至于没有一个人愿意和我们一起生活。

" [ðɪs] [taɪm] [dʒæk] [bɪ'treɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] ['æŋgər] .

"	This	time	Jack	betrayed	herself	a	little	more	by	showing	anger	.
"	这	时间	杰克	背叛	她自己	一个	小的	更多的	经过	显示	愤怒	.

“这一次，杰克又一次暴露了自己的真实想法，她表现出了愤怒。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'suːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , ['friːdə] ,

"	You	have	no	right	to	assume	I	am	behaving	as	you	did	,	Frieda	,
"	你	有	不	正确的	到	认为	我	是	行为	作为	你	做过	,	弗里达	,

“弗里达，你无权假定我的行为和你一样。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ræntʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

because	I	want	to	go	to	the	old	ranch	for	a	time	.
因为	我	想	到	去	到	这	老的	牧场	为了	一个	时间	.

因为我想去老牧场待一段时间。

[fræŋk] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [kən'sent] , [aɪv] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

Frank	has	given	me	his	consent	,	I've	no	idea	of	running	away	.
坦率	有	给定	我	他的	同意	,	我已经	不	主意	的	跑步	离开	.

弗兰克已经同意了，我根本没想过要逃跑。

" [ðen] , [æz; əz] ['friːdə] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [æt; ət][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] ,

"	Then	,	as	Frieda	burst	into	tears	at	the	allusion	,
"	然后	,	作为	弗里达	爆裂	进入	眼泪	在	这	典故	,

“然后，当弗里达听到这个暗示时，突然泪流满面，”

[dʒæk][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['sɪstər] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

Jack	had	to	draw	her	small	sister	back	into	her	room	from	the	doorway
杰克	有	到	画	她	小的	姐姐	后退	进入	她	房间	从	这	门口

, [ænd; ənd] [-]

,	and	[	174	]
,	和	[	-	]

杰克不得不把她的小妹妹从门口拉回房间，[174]

[duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][ænd; ənd] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] .

do	what	she	could	to	apologize	and	console	her	.
做	什么	她	可以	到	道歉	和	安慰	她	.

她尽其所能地向她道歉并安慰她。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [tuː] ,

She	felt	rather	a	hypocrite	,	too	,
她	毛毡	相当	一个	伪君子	,	也	,

她也觉得自己有点虚伪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər][ɔːl] ['friːdə] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [rɔːŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌsʌpə'zɪʃənz] ,

because	after	all	Frieda	was	not	so	far	wrong	in	some	of	her	suppositions	,
因为	后	全部	弗里达	曾是	不是	所以	远的	错误的	在	一些	的	她	假设	,

因为弗里达的一些假设毕竟并非完全错误。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] .

and	she	had	had	no	right	to	pretend	to	superiority	.
和	她	有	有	不	正确的	到	假装	到	优势	.

她根本没有资格假装高人一等。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][noʊ]['deɪndʒər][tuː; tə] ['pæsɪndʒər] ['ves(ə)lz] [θruː] ['sʌbməˌrin] ,

There	was	at	this	time	no	danger	to	passenger	vessels	through	submarines	,
那里	曾是	在	这	时间	不	危险	到	乘客	船只	通过	潜艇	,

当时潜艇对客船没有构成威胁。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

so	that	it	was	arranged	for	the	travelers	to	leave	for	the	United
所以	那	它	曾是	安排	为了	这	旅行者	到	离开	为了	这	团结的

[steɪts] ['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [spend] [ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] .

States	early	in	April	that	they	might	spend	the	spring	at	the	Rainbow	Ranch	.
各州	早期的	在	四月	那	他们	可能	花费	这	春天	在	这	彩虹	牧场	.

因此安排旅行者们在四月初启程前往美国，以便在彩虹牧场度过春天。

['ɑːlɪv] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] .

Olive	was	anxious	to	go	.
橄榄	曾是	焦虑的	到	去	.

奥利弗很想去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

She	had	not	intended	remaining	in	England	so	long	,
她	有	不是	故意的	其余的	在	英格兰	所以	长的	,

她原本没打算在英国待这么久。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	wished	to	take	up	some	course	of	study	at	home	,
和	希望	到	拿	向上	一些	课程	的	学习	在	家	,

并希望在家学习一些课程。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['leɪtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [hɜːr'self] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] .

to	return	later	when	she	might	make	herself	more	useful	.
到	返回	之后	什么时候	她	可能	制作	她自己	更多的	有用	.

等她以后能发挥更大作用的时候再回来。

[dʒæk][wʌz; wəz][tɔːrn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,

Jack	was	torn	between	her	desire	to	make	a	visit	to	her	own	home	,
杰克	曾是	撕裂	之间	她	欲望	到	制作	一个	访问	到	她	自己的	家	,

杰克内心很纠结，她既想回家看看，又不想回家。

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

to	get	away	for	a	breath	of	freedom	and	the	chance	to	decide	what	she
到	得到	离开	为了	一个	气息	的	自由	和	这	机会	到	决定	什么	她

[ɔːt] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wen] [fræŋk] [ə'poʊzd] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

ought	to	do	in	the	future	when	Frank	opposed	her	right	to	decide	important
应该	到	做	在	这	未来	什么时候	坦率	反对	她	正确的	到	决定	重要的

['ɪʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ,

issues	for	herself	and	the	thought	that	,
问题	为了	她自己	和	这	想法	那	,

她渴望逃离，渴望获得自由，渴望有机会思考未来该如何走，而弗兰克却反对她自主决定重要问题的权利，她当时的想法是：

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

['friːdə] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [fer] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

Frieda	was	right	and	that	she	was	not	playing	fair	in	leaving	her	husband
弗里达	曾是	正确的	和	那	她	曾是	不是	玩耍	公平的	在	离开	她	丈夫

[æt; ət][soʊ] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

at	so	trying	a	time	.
在	所以	尝试	一个	时间	.

弗里达说得对，在丈夫如此艰难的时刻离开他，确实有失公平。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd][nɑːt] [ə'poʊzd] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] ,

But	Frank	had	not	opposed	her	going	,
但	坦率	有	不是	反对	她	去	,

但弗兰克并没有反对她去。

[hæd; həd] ['riːəli] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

had	really	said	he	thought	it	might	be	a	good	thing	,
有	真的	说	他	想法	它	可能	是	一个	好的	事物	,

他确实说过他认为这可能是件好事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [ment] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['stændpɔɪnt] [ɔːr][frʌm; frəm]

and	she	did	not	know	whether	he	meant	this	from	her	standpoint	or	from
和	她	做过	不是	知道	无论	他	意思是	这	从	她	立场	或者	从

[hɪz; ɪz] [oʊn] . [-]

his	own	.	[	175	]
他的	自己的	.	[	-	]

她不知道他这话是从她的角度说的，还是从他自己的角度说的。[175]

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [fræŋk] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

It	might	be	that	Frank	also	would	enjoy	a	certain	relief	from	the	presence
它	可能	是	那	坦率	还	会	享受	一个	肯定	宽慰	从	这	在场

[ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

of	a	wife	who	would	not	trust	his	judgment	.
的	一个	妻子	WHO	会	不是	相信	他的	判断	.

或许，弗兰克也会因为妻子不信任他的判断而感到轻松一些。

['sɜːrt(ə)nli] ['frænks] [ə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

Certainly	Frank's	affection	had	never	seemed	the	same	since	that	time	.
当然	弗兰克的	感情	有	绝不	似乎	这	相同的	自从	那	时间	.

自那以后，弗兰克对她的感情似乎再也没有像以前那样了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərfəli] [gʊd] [ɪn] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [wɪʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

He	had	been	wonderfully	good	in	agreeing	to	her	new	wish	,	but	there
他	有	到过	太棒了	好的	在	同意	到	她	新的	希望	,	但	那里

[wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] ,

were	moments	when	,
是	时刻	什么时候	,

他非常爽快地答应了她的新愿望，但有时，

['wʊmənˌlaɪk] , [dʒæk] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [hæd; həd][hiː; hi] [ʃoʊn]

womanlike	,	Jack	wondered	if	she	would	not	have	liked	it	better	had	he	shown
姝	,	杰克	想知道	如果	她	会	不是	有	喜欢	它	更好的	有	他	所示

[mɔːr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

more	opposition	.
更多的	反对	.

杰克心想，如果他表现出更多反对意见，她会不会更喜欢呢?

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['friːdə] [huː] [ʌn'kwɑːlɪˌfaɪdli] ['stɔrmd] [ə'genst] ['liːvɪŋ] .

So	there	was	only	Frieda	who	unqualifiedly	stormed	against	leaving	.
所以	那里	曾是	仅有的	弗里达	WHO	毫无保留地	暴风雨	反对	离开	.

所以只有弗里达坚决反对离开。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɑːn] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['ækʃ(ə)n] ,

Of	course	she	put	it	all	on	disapproving	of	her	sister's	action	,
的	课程	她	放	它	全部	在	不赞同	的	她	姐妹	行动	,

当然，她把所有的不满都归咎于对姐姐行为的不赞同。

[bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] [hɜːr; hər] ['fæməli] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['friːdə] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr]

but	naturally	her	family	wondered	if	the	fact	that	Frieda	wished	to	be	near
但	自然	她	家庭	想知道	如果	这	事实	那	弗里达	希望	到	是	靠近

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

但她的家人自然会想，弗里达想待在丈夫身边这件事，是否另有隐情。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [fræns] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

whom	she	believed	to	be	fighting	in	France	could	have	anything	to	do	with
谁	她	相信	到	是	斗争	在	法国	可以	有	任何事物	到	做	和

[hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

her	point	of	view	.
她	观点	的	看法	.

她认为在法国作战的人与她的观点没有任何关系。

[haʊ'evər] , [noʊ] [wʌn] [derd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

However	,	no	one	dared	to	make	this	suggestion	to	her	.
然而	,	不	一	敢于	到	制作	这	建议	到	她	.

然而，没有人敢向她提出这个建议。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [gʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['prɑːmptli]

It	would	have	done	no	good	in	any	case	since	she	would	probably	have	promptly
它	会	有	完毕	不	好的	在	任何	案件	自从	她	会	大概	有	及时

[dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

denied	it	.
否认	它	.

无论如何，这样做也无济于事，因为她很可能会立即否认。

[haʊ'evər] , ['friːdə] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [dʒæk] [wʌz; wəz]

However	,	Frieda	would	not	remain	in	England	without	her	sister	and	Jack	was
然而	,	弗里达	会	不是	保持	在	英格兰	没有	她	姐姐	和	杰克	曾是

[ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .

unwilling	that	she	should	.
不情愿	那	她	应该	.

然而，弗里达不愿离开姐姐留在英国，而杰克也不愿意让她这样做。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'griːvd] ['kærəktər] ,

Nevertheless	,	insisting	on	maintaining	the	attitude	of	an	aggrieved	character	,
尽管如此	,	坚持	在	保持	这	态度	的	一个	受委屈的	特点	,

然而，他却坚持要保持一种受委屈的态度，

['friːdə] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

Frieda	separated	herself	from	her	own	family	whenever	she	could	.
弗里达	分开	她自己	从	她	自己的	家庭	每当	她	可以	.

弗里达只要有机会就会远离自己的家人。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [græntʃɛstɚ] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['hʌginz]

Twice	a	week	for	instance	she	went	into	Granchester	to	tea	with	Mrs	.	Huggins
两次	一个	星期	为了	实例	她	去	进入	格兰切斯特	到	茶	和	太太	.	哈金斯

. [-]

.	[	176	]

. [-]

例如，她每周有两次去格兰切斯特和哈金斯太太喝茶。[176]

['friːdə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

Frieda	had	a	private	reason	for	this	.
弗里达	有	一个	私人的	原因	为了	这	.

弗里达这样做有她自己的私事。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] " [deɪm] [kwɪk] " [hæd; həd][nɑːt]

One	day	she	had	overlooked	the	fact	that	her	own	"	Dame	Quick	"	had	not
一	天	她	有	被忽视的	这	事实	那	她	自己的	"	贵妇人	快的	"	有	不是

[bɪn] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [ɔːr]['fɑːstər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]

been	her	nurse	or	foster	mother	and	had	confided	to	the	old	woman
到过	她	护士	或者	促进	母亲	和	有	坦白	到	这	老的	女士

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər] .

some	of	the	things	which	were	troubling	her	.
一些	的	这	事物	哪个	是	令人不安的	她	.

有一天，她忘记了自己的“快手夫人”并不是她的保姆或养母，于是向这位老妇人倾诉了一些困扰她的事情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][əd'vaɪs] ,

She	did	not	want	advice	,
她	做过	不是	想	建议	,

她不需要建议。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ə'laʊd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

what	she	wanted	was	to	say	those	things	aloud	which	she	had	been	saying	to
什么	她	通缉	曾是	到	说	那些	事物	大声	哪个	她	有	到过	说	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她想把那些她一直对自己说的话大声说出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] [wʊd] ['sɪmpli] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	she	knew	her	old	friend	would	simply	listen	and	be	kind	to	her	.
和	她	知道	她	老的	朋友	会	简单地	听	和	是	种类	到	她	.

她知道她的老朋友会耐心倾听，并对她友善。

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n]

One	might	think	she	would	have	feared	that	the	old	woman	,	with	her	passion
一	可能	思考	她	会	有	害怕	那	这	老的	女士	,	和	她	热情

[fɔːr; fər] ['spredɪŋ] [nuːz] ,

for	spreading	news	,
为了	传播	消息	,

人们或许会认为她会害怕这位热衷于传播消息的老妇人，

[wʊd] [hæv; həv] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['friːdə] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

would	have	gossiped	about	her	,	but	Frieda	knew	better	than	this	.
会	有	闲聊	关于	她	,	但	弗里达	知道	更好的	比	这	.

别人可能会在背后议论她，但弗里达比他们懂得更多。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['seɪlɪŋ] [taɪm] , ['friːdə] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'loʊn] [tuː; tə]

One	afternoon	,	about	ten	days	before	their	sailing	time	,	Frieda	started	off	alone	to
一	下午	,	关于	十	天	前	他们的	帆船	时间	,	弗里达	开始	离开	独自的	到

[wɔːk] [tuː; tə] [grænt͡ʃɛstɚ] .

walk	to	Granchester	.
走	到	格兰切斯特	.

在启航前大约十天的一个下午，弗里达独自一人出发步行前往格兰切斯特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [niːd] [biː; bi] [sɪns] ['ɑːlɪv] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ]

She	was	earlier	than	need	be	since	Olive	had	asked	her	a	question	which
她	曾是	早些时候	比	需要	是	自从	橄榄	有	问	她	一个	问题	哪个

[hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

had	offended	her	and	she	had	been	irritable	.
有	被冒犯了	她	和	她	有	到过	易怒的	.

她比需要的时间早到了，因为奥利弗问了她一个让她生气的问题，她当时很烦躁。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɪn][hɜːr; hər]

She	thought	she	had	caught	the	suggestion	of	a	lecture	in	her
她	想法	她	有	捕捉	这	建议	的	一个	演讲	在	她

['sɪstɚz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] ['hɜːrid] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

sister's	expression	and	so	had	hurried	off	before	Jack	had	a	chance	to
姐妹	表达	和	所以	有	慌忙	离开	前	杰克	有	一个	机会	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

她觉得从姐姐的表情中看出了要训斥她的意思，于是在杰克有机会说话之前就匆匆离开了。

['friːdə] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðiːz]

Frieda	recognized	the	fact	that	she	was	a	little	difficult	to	live	with	these
弗里达	认可	这	事实	那	她	曾是	一个	小的	难的	到	居住	和	这些

[deɪz] .

days	.
天	.

弗里达意识到，最近她有点难以相处。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪkˈskjuːzd][hɜːrˈself][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs]

But	then	she	excused	herself	by	saying	that	no	one	knew	how	worried	and	nervous
但	然后	她	已原谅	她自己	经过	说	那	不	一	知道	如何	担心	和	紧张的

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

但随后她辩解说，没有人知道她有多么担心和紧张。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] ['friːdə] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪtinəs]

There	were	times	when	Frieda	was	afraid	she	might	be	losing	her	prettiness
那里	是	时代	什么时候	弗里达	曾是	害怕的	她	可能	是	输	她	美丽

[θruː] ['wɜːri] ,

through	worry	,
通过	担心	,

弗里达有时担心自己会因为忧虑而失去美貌。

[ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] ['mɪrər] [ˌriːəˈʃuəd] [hɜːr; hər] .

until	her	mirror	reassured	her	.
直到	她	镜子	放心	她	.

直到镜子让她安心。

[fɔːr; fər] [-]

For	[	177	]
为了	[	-	]

对于[177]

['friːdə] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɪrəns] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

Frieda	understood	her	own	appearance	,	just	as	she	understood	a	great	many
弗里达	理解	她	自己的	外貌	,	只是	作为	她	理解	一个	伟大的	许多

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

弗里达很了解自己的容貌，就像她了解很多其他事情一样。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [dɪˈveləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪrli] ['hænsəm]

She	knew	that	Jack	had	developed	into	a	beauty	from	a	merely	handsome
她	知道	那	杰克	有	发达	进入	一个	美丽	从	一个	仅仅	英俊的

['gɜːrlhʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['prɪti] .

girlhood	and	that	she	was	only	pretty	.
少女时代	和	那	她	曾是	仅有的	漂亮的	.

她知道杰克已经从一个相貌英俊的少年成长为一位俊美的男子，而她自己只是漂亮而已。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['prɪtinəs] ['ɔːf(ə)n] [meɪks] [mɔːr] [ə'piːl] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][men] ,

But	she	also	realized	that	prettiness	often	makes	more	appeal	,	especially	to	men	,
但	她	还	已实现	那	美丽	经常	制作	更多的	上诉	,	尤其	到	男人	,

但她也意识到，漂亮往往更有吸引力，尤其对男性而言。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['haɪər] [taɪp] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] .

than	a	higher	type	of	loveliness	.
比	一个	更高	类型	的	可爱	.

比更高层次的美还要美。

['ðerfɔːr] , ['friːdə] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][nɑːt][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɑːrmz]

Therefore	,	Frieda	had	no	idea	of	not	preserving	her	own	charms
所以	,	弗里达	有	不	主意	的	不是	保存	她	自己的	魅力

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

as	long	as	she	possibly	could	.
作为	长的	作为	她	可能	可以	.

因此，弗里达根本没有想过要尽可能长久地保持自己的魅力。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'raɪv] [tuː] ['ɜːrli] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	walked	slowly	so	as	not	to	arrive	too	early	and	because	she	was
她	步行	缓慢地	所以	作为	不是	到	到达	也	早期的	和	因为	她	曾是

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .

enjoying	the	country	more	than	she	usually	did	.
享受	这	国家	更多的	比	她	通常	做过	.

她走得很慢，以免太早到达，也因为她比平时更喜欢这个乡村。

[ðə; ðɪ] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] , [ɪts] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerfəli] [kept] ['gɑːrdn] ,

The	quietness	of	the	English	landscape	,	its	look	of	a	carefully	kept	garden	,
这	寂静	的	这	英语	景观	,	它是	看	的	一个	小心	保留	花园	,

英国乡村的宁静，宛如精心维护的花园，

[ə'piːld] [tuː; tə] ['friːdə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['væstnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪndswept] ['westərn]

appealed	to	Frieda	more	than	the	vastness	of	her	own	windswept	western
上诉	到	弗里达	更多的	比	这	广袤无垠	的	她	自己的	风吹拂	西

['prɛəriz] .

prairies	.
草原	.

弗里达更喜欢这里，而不是她家乡广袤无垠、风吹日晒的西部大草原。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] [ɑːd] ['aiərəniz][ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [dʒæk] ,

It	was	one	of	the	many	odd	ironies	of	fate	that	Jack	,
它	曾是	一	的	这	许多	奇怪的	讽刺	的	命运	那	杰克	,

这是命运诸多奇特讽刺之一，杰克……

[huː] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['prɛəriz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

who	loved	the	prairies	must	live	in	England	,
WHO	喜爱	这	草原	必须	居住	在	英格兰	,

热爱草原的人一定住在英国。

[waɪl] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] ['friːdəz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [kæst][æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['westərn]

while	until	lately	Frieda's	life	had	been	cast	at	least	on	the	edge	of	the	western
尽管	直到	最近	弗里达的	生活	有	到过	投掷	在	至少	在	这	边缘	的	这	西

['kʌntri] .

country	.
国家	.

而直到最近，弗里达的生活至少一直都局限于西方国家的边缘地带。

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['læbɔːərz] ['pæsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['plaʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	old	English	laborers	passing	back	and	forth	from	their	ploughing	of	the
这	老的	英语	劳工	通过	后退	和	前进	从	他们的	耕作	的	这

[sprɪŋ] [fiːldz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['pɝːsənz] [ʃiː; ʃi] [met] .

spring	fields	were	almost	the	only	persons	she	met	.
春天	字段	是	几乎	这	仅有的	人	她	遇见	.

她遇到的几乎只有那些在春耕田间来回穿梭的老英国劳工。

[wen] ['friːdə] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

When	Frieda	reached	the	little	house	at	the	edge	of	the	village	,
什么时候	弗里达	达到	这	小的	房子	在	这	边缘	的	这	村庄	,

当弗里达到达村边的小屋时，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hʌginz] [hæd; həd] [wʌns] [toʊld][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['stɔːri] ,

of	which	Mrs	.	Huggins	had	once	told	her	some	story	,
的	哪个	太太	.	哈金斯	有	一次	讲述	她	一些	故事	,

哈金斯太太曾经给她讲过一个关于这个故事的故事。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['moʊtɪv] . [-]

she	stopped	for	a	moment	without	any	particular	motive	.	[	178	]
她	停止	为了	一个	片刻	没有	任何	特别的	动机	.	[	-	]

她停顿了一会儿，并没有什么特别的原因。[178]

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

She	did	not	remember	exactly	what	the	story	was	,	if	she	had	ever	known	.
她	做过	不是	记住	确切地	什么	这	故事	曾是	,	如果	她	有	曾经	已知	.

她记不清故事的具体内容了，也不知道她是否曾经知道过。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ræðər] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] .

But	the	little	house	rather	interested	her	.
但	这	小的	房子	相当	感兴趣的	她	.

但她对那间小屋很感兴趣。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pæst] , [æt; ət][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['aʊər] ,

For	one	thing	she	had	noticed	every	time	she	passed	,	at	no	matter	what	hour	,
为了	一	事物	她	有	注意到	每一个	时间	她	通过了	,	在	不	事情	什么	小时	,

她每次路过这里，无论什么时间，都注意到一件事：

[ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [drɔːn] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] .

the	blinds	were	always	drawn	halfway	down	.
这	百叶窗	是	总是	绘制	半	向下	.

百叶窗总是拉下来一半。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [jɑːrd][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	house	was	set	in	the	middle	of	a	small	yard	and	had	a	little	,
这	房子	曾是	放	在	这	中间	的	一个	小的	院子	和	有	一个	小的	,

房子坐落在一个小院子中央，还有一个小小的.....

[loʊ] ['aɪvi] ['kʌvərd] [stoʊn] [fens] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [geɪt] .

low	ivy	covered	stone	fence	surrounding	it	and	a	wooden	gate	.
低的	常春藤	涵盖	石头	栅栏	周围	它	和	一个	木制的	门	.

周围环绕着低矮的、爬满常春藤的石墙和一扇木门。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [soʊ] [ðæt] [wʌn]

the	front	of	the	house	was	only	a	few	yards	from	the	street	so	that	one
这	正面	的	这	房子	曾是	仅有的	一个	很少	码	从	这	街道	所以	那	一

[kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] .

could	see	it	distinctly	.
可以	看	它	明显地	.

房子正面离街道只有几码远，所以可以很清楚地看到它。

['friːdə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['stændɪŋ] [stɪl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ,

Frieda	was	not	standing	still	,	but	was	loitering	a	few	feet	from	the	gate	,
弗里达	曾是	不是	常设	仍然	,	但	曾是	游荡	一个	很少	脚	从	这	门	,

弗里达并没有站着不动，而是在离大门几英尺远的地方徘徊。

[geɪzɪŋ] ['æbsəntli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] .

gazing	absently	toward	the	lower	windows	.
凝视	心不在焉地	朝向	这	降低	视窗	.

他心不在焉地望着下面的窗户。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

Then	suddenly	and	certainly	unexpectedly	she	heard	a	strange	noise	,	a	kind	of
然后	突然	和	当然	不料	她	听到	一个	奇怪的	噪音	,	一个	种类	的

['mʌfld] [rɔːr] .

muffled	roar	.
闷音	吼	.

然后，她突然听到一声奇怪的声音，像是低沉的轰鸣声，这绝对是出乎意料的。

[ðen] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [bɜːrst] [fɔːrθ] [soʊ] [ðæt] ['sevrəl] [peɪnz] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [glæs] [broʊk] [ænd; ənd]

Then	an	explosion	burst	forth	so	that	several	panes	of	window	glass	broke	and
然后	一个	爆炸	爆裂	前进	所以	那	一些	窗格	的	窗户	玻璃	打破	和

[pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [bluː] [aʊt] .

puffs	of	smoke	blew	out	.
泡芙	的	抽烟	吹	出去	.

随后发生爆炸，几块窗玻璃破碎，浓烟滚滚而出。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

For	an	instant	there	appeared	back	of	the	window	,
为了	一个	立即的	那里	出现	后退	的	这	窗户	,

窗户后面瞬间出现了一些东西，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃerəbɪm] [ə'mʌŋ] [klaʊdz] ,

and	surrounded	by	the	smoke	like	a	cherubim	among	clouds	,
和	包围	经过	这	抽烟	喜欢	一个	基路伯	之中	云	,

被烟雾环绕，宛如云中的小天使。

[ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] ['friːdə] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

a	face	which	Frieda	did	not	really	believe	she	saw	.
一个	脸	哪个	弗里达	做过	不是	真的	相信	她	锯	.

弗里达并不相信自己真的看到了那张脸。

[jet] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [els] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [mæd][ɔːr] ['driːmiŋ] .

Yet	of	course	she	knew	she	did	see	it	,	or	else	was	suddenly	mad	or	dreaming	.
然而	的	课程	她	知道	她	做过	看	它	,	或者	别的	曾是	突然	疯狂的	或者	做梦	.

但她当然知道自己确实看到了，否则她要么是突然疯了，要么是在做梦。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]

As	a	matter	of	fact	she	had	the	sensation	that	she	was	taking	part	in	a
作为	一个	事情	的	事实	她	有	这	感觉	那	她	曾是	采取	部分	在	一个

[rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [-]

ridiculous	and	[	179	]
荒谬的	和	[	-	]

事实上，她感觉自己正在参与一场荒谬的[179]

[ɪm'prɑːbəbl] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] , [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌn] [riːdz] [ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] ['mægəzinz] .

improbable	detective	story	,	of	the	kind	one	reads	in	the	weekly	magazines	.
不太可能	侦探	故事	,	的	这	种类	一	阅读	在	这	每周	杂志	.

情节离奇的侦探故事，类似于周刊杂志上刊登的那种。

[jet] [wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ɔːr] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ɔːr] [fɪr] ,

Yet	without	hesitating	,	or	feeling	the	proper	amount	of	uncertainty	,	or	fear	,
然而	没有	犹豫不决	,	或者	感觉	这	恰当的	数量	的	不确定	,	或者	害怕	,

然而，他却毫不犹豫，也没有感到应有的不安或恐惧，

['friːdə] [dʒɜːrk] ['oʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [geɪt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

Frieda	jerked	open	the	little	wooden	gate	and	rushed	up	the	path	to	the	front
弗里达	猛地一抖	打开	这	小的	木制的	门	和	匆忙	向上	这	小路	到	这	正面

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

door	of	the	house	.
门	的	这	房子	.

弗里达猛地拉开小木门，沿着小路冲向房子的前门。

[ðer; ðər][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][dɪd][stɑːp][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] [fɪrs] [pʊl] ,

There	at	least	she	did	stop	to	give	the	bell	a	fierce	pull	,
那里	在	至少	她	做过	停止	到	给	这	钟	一个	凶猛的	拉	,

至少在那里她停下来，用力拉了一下铃铛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [rʌʃt] [ɪn][hæd; həd][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] .

but	she	might	have	rushed	in	had	she	supposed	the	door	unlocked	.
但	她	可能	有	匆忙	在	有	她	据称	这	门	已解锁	.

但如果她以为门没锁，她可能就会冲进去了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][nekst] ['sekənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪst] [meɪd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

However	,	the	next	second	a	little	white	faced	maid	appeared	at	the	door	,
然而	,	这	下一个	第二	一个	小的	白色的	面对	女佣	出现	在	这	门	,

然而，下一秒，一个脸色苍白的小女孩出现在门口。

[ænd; ənd] ['friːdə] ['sɪmpli] [swept] [baɪ][hɜːr; hər] .

and	Frieda	simply	swept	by	her	.
和	弗里达	简单地	扫荡	经过	她	.

弗里达径直从她身边走过。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

The	door	of	the	room	,	where	she	had	seen	the	apparition	,
这	门	的	这	房间	,	在哪里	她	有	已见	这	幻影	,

她看到幻影的那间房间的门，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðɪs] .

was	on	the	left	side	of	the	hall	and	without	knocking	she	opened	this	.
曾是	在	这	左边	边	的	这	大厅	和	没有	敲门	她	打开	这	.

她站在大厅左侧，没有敲门就打开了这扇门。

[dʒʌst] [haʊ] ['friːdə] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'heɪvjər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]

Just	how	Frieda	would	have	explained	her	own	behavior	had	she	made	a
只是	如何	弗里达	会	有	解释	她	自己的	行为	有	她	制成	一个

[mis'teik] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] .

mistake	did	not	trouble	her	.
错误	做过	不是	麻烦	她	.

弗里达并不在意如果自己犯了错，她会如何解释自己的行为。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

But	she	had	not	made	a	mistake	.
但	她	有	不是	制成	一个	错误	.

但她并没有犯错。

[ðer; ðər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stɪl] ['sʌmwʌt] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

There	standing	in	the	centre	of	the	room	and	still	somewhat	surrounded	by
那里	常设	在	这	中心	的	这	房间	和	仍然	有些	包围	经过

[smoʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,

smoke	and	with	the	blood	coming	from	an	injury	to	his	hand	,
抽烟	和	和	这	血	未来	从	一个	受伤	到	他的	手	,

他站在房间中央，周围仍然笼罩着一层烟雾，鲜血从他受伤的手上流出来。

[stʊd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [feɪs] ['friːdə] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən]

stood	the	person	whose	face	Frieda	believed	she	had	seen	through	the	broken
站立	这	人	谁	脸	弗里达	相信	她	有	已见	通过	这	破碎的

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

站在他面前的正是弗里达透过破窗户看到的那个人。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi]

No	,	she	did	not	really	believe	she	had	seen	it	,	though	of	course	she	knew	she
不	,	她	做过	不是	真的	相信	她	有	已见	它	,	尽管	的	课程	她	知道	她

[hæd; həd] .

had	.
有	.

不，她并不真的相信自己看到了，尽管她当然知道自己看到了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] , ['henri] , ['haɪdɪŋ][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] ?

"	Are	you	a	deserter	,	Henry	,	hiding	from	justice	?
"	是	你	一个	逃兵	,	亨利	,	隐藏	从	正义	?

“亨利，你是逃兵吗？躲避法律的制裁吗？”

" ['friːdə] [di'mɑːndid] ['skeɪðɪŋli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [

"	Frieda	demanded	scathingly	,	and	still	following	the	example	of	the	method	[
"	弗里达	要求	尖刻地	,	和	仍然	下列的	这	例子	的	这	方法	[

-]

180	]
-	]

“弗里达尖刻地要求，并且仍然遵循该方法的例子[180]

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] , [sɪns] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][soʊ][ɪg'zæktli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

employed	in	detective	stories	,	since	her	experience	was	so	exactly	of	the	same
受雇	在	侦探	故事	,	自从	她	经验	曾是	所以	确切地	的	这	相同的

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

她曾在侦探小说中扮演过侦探角色，因为她的经历与此完全一样。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ]

I	Assure	You
我	保证	你

我向你保证

[aɪ][hæv; həv] [ə'fɪʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n]

I	Have	Official	Permission
我	有	官方的	允许

我已获得正式许可

" [aɪ][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][nɑːt] , [maɪ] [dɪr] , " [prə'fesər] ['rʌsl] ['ænsər] ['fɜːrmli] , [bʌt; bət] [stɪl]

"	I	most	certainly	am	not	,	my	dear	,	"	Professor	Russell	answered	firmly	,	but	still
"	我	最多	当然	是	不是	,	我的	亲爱的	,	"	教授	罗素	回答	牢牢	,	但	仍然

['sʌmwʌt] [ə'ˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

somewhat	apologetically	.
有些	带着歉意地	.

“我当然不是，亲爱的，”罗素教授坚定地回答道，但语气中仍带着些许歉意。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [suːn] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

"	I	was	slightly	wounded	soon	after	my	arrival	at	the	front	.
"	我	曾是	轻微地	受伤	很快	后	我的	到达	在	这	正面	.

“我到达前线后不久就受了点轻伤。”

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən]

But	I	also	found	that	my	scientific	knowledge	could	be	of	more	service	than
但	我	还	成立	那	我的	科学	知识	可以	是	的	更多的	服务	比

[maɪ] [ə'bɪlətiz] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

my	abilities	as	a	soldier	.
我的	能力	作为	一个	士兵	.

但我发现，我的科学知识可能比我的军人能力更有用。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləmd] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][gæs] [bɑːmz]

So	I	came	back	to	England	and	have	been	experimenting	with	gas	bombs
所以	我	来了	后退	到	英格兰	和	有	到过	实验	和	气体	炸弹

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][maɪnd] .

with	that	in	mind	.
和	那	在	头脑	.

所以我回到英国，并开始尝试制作毒气弹。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [ə'fɪʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] . "

I	assure	you	I	have	official	permission	.	"
我	保证	你	我	有	官方的	允许	.	"

我向你保证，我已获得正式许可。

" [ðen] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['haɪdɪŋ][ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ?

"	Then	why	have	you	been	hiding	and	why	did	you	come	down	here	?
"	然后	为什么	有	你	到过	隐藏	和	为什么	做过	你	来	向下	这里	?

“那你为什么一直躲藏起来，又为什么来到这里？”

" [prə'fesər] ['rʌsl] [lʊkt] [æt; ət] ['friːdə] [ænd; ənd] [smaɪld] ['sloʊli] .

"	Professor	Russell	looked	at	Frieda	and	smiled	slowly	.
"	教授	罗素	看起来	在	弗里达	和	微笑	缓慢地	.

拉塞尔教授看着弗里达，缓缓地笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][bəuθ] [ðoʊz] ['kwestʃənz] , ['friːdə] .

"	You	are	the	answer	to	both	those	questions	,	Frieda	.
"	你	是	这	回答	到	两个都	那些	问题	,	弗里达	.

“弗里达，你就是这两个问题的答案。”

" [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['friːdəz] [bluː] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	Unexpectedly	Frieda's	blue	eyes	filled	with	tears	.
"	不料	弗里达的	蓝色的	眼睛	已填	和	眼泪	.

弗里达的蓝色眼睛里突然充满了泪水。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] , ['henri] ,

"	I	don't	see	how	you	can	say	that	,	Henry	,
"	我	不	看	如何	你	能	说	那	,	亨利	,

“亨利，我真不明白你怎么能这么说。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

when	you	have	never	even	tried	to	see	me	,
什么时候	你	有	绝不	甚至	尝试	到	看	我	,

你甚至从未尝试过见我，

[ɔːr][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

or	to	let	me	know	what	had	become	of	you	.
或者	到	让	我	知道	什么	有	变得	的	你	.

或者告诉我你后来怎么样了。

[juː; jʊ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['hɔːrəbli] [fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt][ɔːr] [ded] [ɔːr]

You	knew	I	was	suffering	horribly	for	fear	you	might	be	hurt	or	dead	or
你	知道	我	曾是	痛苦	糟糕透了	为了	害怕	你	可能	是	伤害	或者	死的	或者

['sʌmθɪŋ]

something
某物

你知道我因为害怕你受伤、死亡或其他什么事而痛苦不堪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [raɪt] [ˌem 'iː] .

and	you	wouldn't	write	me	.
和	你	不会	写	我	.

你却不肯给我写信。

" [prə'fesər] ['rʌsəlz] [lɪps] [twɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [bleɪmd] [fɔːr; fər][nɑːt]

"	Professor	Russell's	lips	twitched	at	the	thought	of	his	being	blamed	for	not
"	教授	罗素的	嘴唇	抽搐	在	这	想法	的	他的	存在	被指责	为了	不是

['raɪtɪŋ] [-]

writing	[	181	]
写作	[	-	]

“想到自己可能会因为没有写作而受到责备，罗素教授的嘴唇抽搐了一下[181]

['æftər][ðə; ði][wɜːrst][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

after	the	worst	had	happened	to	him	.
后	这	最差	有	发生	到	他	.

在他遭遇最糟糕的事情之后。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] [saɪn] .

But	he	made	no	other	sign	.
但	他	制成	不	其他	符号	.

但他没有做出其他任何反应。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

"	You	are	mistaken	,	I	have	seen	you	,	my	dear	,
"	你	是	错误	,	我	有	已见	你	,	我的	亲爱的	,

“你弄错了，我见过你，亲爱的。”

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv]

many	a	time	when	you	have	passed	this	window	and	at	least	I	have
许多	一个	时间	什么时候	你	有	通过了	这	窗户	和	在	至少	我	有

[hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] . "

had	the	satisfaction	of	realizing	you	were	well	and	happy	.	"
有	这	满意	的	意识到	你	是	出色地	和	快乐的	.	"

你曾多次经过这扇窗户，至少我每次看到你都安然无恙、快乐无比，都会感到很欣慰。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] , " ['friːdə] [prəu'testid] .

"	But	I	am	neither	,	"	Frieda	protested	.
"	但	我	是	两者都不	,	"	弗里达	抗议	.

“但我两者都不是，”弗里达抗议道。

" [bɪ'saɪdz] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] , [ən'les] ,

"	Besides	I	don't	understand	how	you	knew	,	unless	,
"	除了	我	不	理解	如何	你	知道	,	除非	,

“此外，我不明白你是怎么知道的，除非……”

[ən'les] — [duː][juː; jʊ] [miːn] [frænk] [ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][bəuθ] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr]

unless	—	do	you	mean	Frank	and	Jack	were	both	aware	that	you	were	here
除非	—	做	你	意思是	坦率	和	杰克	是	两个都	意识到的	那	你	是	这里

[ænd; ənd] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] ?

and	never	told	me	?
和	绝不	讲述	我	?

除非——你的意思是弗兰克和杰克都知道你在这里，但却从未告诉我?

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] .

They	preferred	I	should	suffer	.
他们	首选	我	应该	遭受	.

他们宁愿让我受苦。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'gɪv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['nevər] .

I	shall	never	forgive	either	of	them	,	never	.
我	将	绝不	原谅	任何一个	的	他们	,	绝不	.

我永远不会原谅他们俩，永远不会。

" [ænd; ənd] ['friːdə] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] , ['veri] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪndʒərd] .

"	And	Frieda	drew	herself	up	,	very	stately	and	very	injured	.
"	和	弗里达	画	她自己	向上	,	非常	庄严	和	非常	受伤	.

“弗里达挺直了身子，姿态庄重，但伤势很重。”

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] .

But	in	truth	her	lips	were	trembling	.
但	在	真相	她	嘴唇	是	发抖	.

但事实上，她的嘴唇在颤抖。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [jʊr; jər]['sɪstər][ɔːr] ['brʌðər] , ['friːdə] , " [prə'fesər] ['rʌsl]

"	You	are	not	to	blame	your	sister	or	brother	,	Frieda	,	"	Professor	Russell
"	你	是	不是	到	责备	你的	姐姐	或者	兄弟	,	弗里达	,	"	教授	罗素

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

“弗里达，你不能责怪你的姐姐或弟弟，”罗素教授打断道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['sɪmpli] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [æskt] , [wʌt] [aɪ][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	They	have	simply	done	what	I	asked	,	what	I	required	of	them	.
"	他们	有	简单地	完毕	什么	我	问	,	什么	我	必需的	的	他们	.

“他们只是做了我要求他们做的事，完成了我要求他们做的事。”

[juː; jʊ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .

You	came	over	to	England	to	be	rid	of	my	presence	.
你	来了	超过	到	英格兰	到	是	摆脱	的	我的	在场	.

你来到英国就是为了摆脱我。

[aɪ][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][nɔːr][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θrʌst] [maɪ'self][ə'pɑːn][juː; jʊ] . "

I	had	neither	the	desire	nor	the	right	to	thrust	myself	upon	you	.	"
我	有	两者都不	这	欲望	也不	这	正确的	到	推力	我	之上	你	.	"

我既没有意愿也没有权利强迫你。

" [ðen] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['sʌmwer] [els] , " ['friːdə] [ri'mɑːkt]

"	Then	I	don't	see	why	you	didn't	go	and	live	somewhere	else	,	"	Frieda	remarked
"	然后	我	不	看	为什么	你	没有	去	和	居住	某处	别的	,	"	弗里达	评论

['petʃələntli] .

petulantly	.
任性地	.

“那我就不明白你为什么不搬到别的地方去住，”弗里达生气地说。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

But	at	the	same	instant	she	sank	down	into	a	chair	.
但	在	这	相同的	立即的	她	沉没	向下	进入	一个	椅子	.

但就在同一瞬间，她瘫坐在椅子上。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] , ['henri] , [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [tiː] .

"	I	do	wish	,	Henry	,	you	would	give	me	some	tea	.
"	我	做	希望	,	亨利	,	你	会	给	我	一些	茶	.

“亨利，我真希望你能给我泡杯茶。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [-]

You	seem	to	have	an	extraordinary	[	182	]
你	似乎	到	有	一个	非凡的	[	-	]

你似乎拥有非凡的[182]

['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .

looking	little	girl	to	look	after	you	.
寻找	小的	女孩	到	看	后	你	.

寻找一位照顾你的小女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ˌoʊvərˈkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn]

And	I	feel	very	much	overcome	from	the	shock	of	hearing	an	explosion
和	我	感觉	非常	很多	克服	从	这	震惊	的	听力	一个	爆炸

[ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] .

outside	a	strange	house	and	then	seeing	your	face	floating	in	space	on	the	inside	.
外部	一个	奇怪的	房子	和	然后	看到	你的	脸	漂浮的	在	空间	在	这	里面	.

我感到非常震惊，因为我听到陌生房子外面传来爆炸声，然后看到你的脸漂浮在房子里面。

[mɔːrˈoʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

if	you	are	so	extraordinarily	scientific	I	should	think	you	would	know	enough	to
如果	你	是	所以	非常	科学	我	应该	思考	你	会	知道	足够的	到

[goʊ][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðæt] [gæs] [bɑːm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .

go	and	wash	that	gas	bomb	out	of	your	hand	.
去	和	洗	那	气体	炸弹	出去	的	你的	手	.

如果你真的那么精通科学，我想你应该知道如何把手上的煤气弹洗掉。

" [ðɪs] [taɪm] [prəˈfesər] ['rʌsl] ['oʊpənli] [læft] .

"	This	time	Professor	Russell	openly	laughed	.
"	这	时间	教授	罗素	公然	笑了	.

这一次，罗素教授开怀大笑。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ][gæs] [bɑːm] [ˌɪnˈsaɪd][maɪ][hænd] , ['friːdə] .

"	It	is	scarcely	a	gas	bomb	inside	my	hand	,	Frieda	.
"	它	是	几乎	一个	气体	炸弹	里面	我的	手	,	弗里达	.

“弗里达，我手里拿的根本不是什么煤气弹。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪklz] ['sɪmpli] [went] ['slaɪtli] [rɔːŋ] .

One	of	the	chemicals	simply	went	slightly	wrong	.
一	的	这	化学品	简单地	去	轻微地	错误的	.

其中一种化学品出了点小问题。

" [bʌt; bət] ['friːdə] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ænd; ənd]

"	But	Frieda	had	closed	her	eyes	and	dropped	her	head	back	and
"	但	弗里达	有	关闭	她	眼睛	和	掉落	她	头	后退	和

['riːəli] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['hɜːrid] [aʊt] ['æftər][hɪz; ɪz] [smɔːl] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

really	looked	so	pale	that	her	husband	hurried	out	after	his	small	maid	and	the
真的	看起来	所以	苍白	那	她	丈夫	慌忙	出去	后	他的	小的	女佣	和	这

[tiː] [θɪŋz] .

tea	things	.
茶	事物	.

“但是弗里达闭上了眼睛，头向后仰去，脸色苍白得吓人，她的丈夫只好带着他的小女仆和茶具匆匆出去了。”

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [haʊˈevər] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] .

The	moment	he	had	disappeared	however	she	opened	her	eyes	again	.
这	片刻	他	有	消失	然而	她	打开	她	眼睛	再次	.

然而，就在他消失的那一刻，她又睁开了眼睛。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['henri] ['rʌsl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ten]

"	I	am	going	to	take	Henry	Russell	back	to	the	United	States	with	me	in	ten
"	我	是	去	到	拿	亨利	罗素	后退	到	这	团结的	各州	和	我	在	十

[deɪz] ,

days	,
天	,

“十天后，我将带亨利·罗素回美国。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['wɪspər] .

"	she	remarked	aloud	,	but	in	a	very	small	whisper	.
"	她	评论	大声	,	但	在	一个	非常	小的	耳语	.

她低声说道，声音很小。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

"	I	don't	know	how	I	am	going	to	manage	him	or	the	British	Government	,
"	我	不	知道	如何	我	是	去	到	管理	他	或者	这	英国	政府	,

我不知道该如何应对他，也不知道该如何应对英国政府。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] , ['sʌmhaʊ] .

but	I	am	going	to	,	somehow	.
但	我	是	去	到	,	不知何故	.

但我无论如何都会做到。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['henri]

I	thought	I	was	bored	with	Henry
我	想法	我	曾是	无聊的	和	亨利

我原以为我对亨利感到厌倦了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

and	I	was
和	我	曾是

我当时

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə'gen] .

and	I'll	probably	be	again	.
和	患病的	大概	是	再次	.

我可能还会再来。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['sʌmtaɪmz] .

But	I	suppose	all	women	are	bored	with	the	men	they	live	with	sometimes	.
但	我	认为	全部	女性	是	无聊的	和	这	男人	他们	居住	和	有时	.

但我认为所有女性有时都会对与自己同住的男性感到厌倦。

['enihaʊ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][lɔːst] ['henri] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [-]

Anyhow	,	I	had	to	think	I	had	lost	Henry	to	know	I	wanted	to	[	183	]
无论如何	,	我	有	到	思考	我	有	丢失的	亨利	到	知道	我	通缉	到	[	-	]

总之，我得先想我失去了亨利，才知道我想要[183]

[kiːp] [hɪm; ɪm] .

keep	him	.
保持	他	.

留住他。

[hiː; hi] [dʌz] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌp'set] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][wɑːnt][maɪ] [oʊn] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

He	does	get	a	little	upset	now	and	then	when	I	want	my	own	way	all	the	time	,
他	做	得到	一个	小的	沮丧的	现在	和	然后	什么时候	我	想	我的	自己的	方式	全部	这	时间	,

当我总是想按自己的意愿行事时，他偶尔会有点生气。

[bʌt; bət] ['riːəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] [biː; bi]

but	really	under	the	same	circumstances	I	don't	suppose	any	other	man	would	be
但	真的	在下面	这	相同的	情况	我	不	认为	任何	其他	男人	会	是

[hæf] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['henri] [ɪz] .

half	so	nice	to	me	as	Henry	is	.
一半	所以	好的	到	我	作为	亨利	是	.

但说实话，在同样的情况下，我想没有其他男人会像亨利那样对我这么好。

[bɪ'saɪdz] , [oʊ] [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] ['prɪti] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Besides	,	oh	well	,	I	believe	I'm	pretty	fond	of	him	.
除了	,	哦	出色地	,	我	相信	我是	漂亮的	喜爱	的	他	.

此外，嗯，我觉得我挺喜欢他的。

" [wen] [prə'fesər] ['rʌsl] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	When	Professor	Russell	returned	,
"	什么时候	教授	罗素	返回	,

“当罗素教授回来时，

['friːdə] [ə'gen] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] [baɪ]

Frieda	again	managed	to	have	her	eyes	closed	and	she	really	was	upset	by
弗里达	再次	管理	到	有	她	眼睛	关闭	和	她	真的	曾是	沮丧的	经过

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['moʊmənts] ,

the	events	of	the	past	few	moments	,
这	活动	的	这	过去的	很少	时刻	,

弗里达再次闭上了眼睛，她真的为刚才发生的事情感到难过。

[æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

as	was	to	be	expected	.
作为	曾是	到	是	预期的	.

正如预料的那样。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['læŋgwɪd] [waɪl] [prə'fesər] ['rʌsl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [meɪd] [set] [aʊt]

Therefore	she	seemed	very	languid	while	Professor	Russell	and	his	little	maid	set	out
所以	她	似乎	非常	慵懒的	尽管	教授	罗素	和	他的	小的	女佣	放	出去

[ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] .

the	tea	things	.
这	茶	事物	.

因此，当罗素教授和他的小女仆摆放茶具时，她显得十分慵懒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和她们的奇妙冒险(The Ranch Girls and Their Great Adventure)

第7/8页

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['ɔːfər] ['feɪntli] [tuː; tə] [help] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [fʊl] [juːz] [ʌv; əv] ['oʊnli] [wʌn] [hænd] .

She	did	offer	faintly	to	help	,	observing	that	her	husband	had	full	use	of	only	one	hand	.
她	做过	提供	淡淡的	到	帮助	,	观察	那	她	丈夫	有	满的	使用	的	仅有的	一	手	.

她略带歉意地表示愿意帮忙，因为她注意到丈夫只有一只手能完全活动。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	as	it	was	his	left	hand	and	he	insisted	on	getting	along	alone	,	she	permitted	it	,
但	作为	它	曾是	他的	左边	手	和	他	坚持	在	获得	沿着	独自的	,	她	允许	它	,

但因为那是他的左手，而且他坚持要独自行动，所以她就允许了。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktʃuəli] ['pɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

even	to	the	actually	pouring	and	handing	her	of	the	first	cup	of	tea	.
甚至	到	这	实际上	浇注	和	处理	她	的	这	第一的	杯子	的	茶	.

甚至连第一杯茶都是他亲自倒好递给她的。

['leɪtər] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] .

Later	he	took	a	seat	in	a	chair	opposite	her	.
之后	他	采取	一个	座位	在	一个	椅子	对面的	她	.

后来，他在她对面的椅子上坐了下来。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['friːdə] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [kʊd; kəd] [kən'troʊl] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] ,

The	unfortunate	thing	with	Frieda	was	that	she	seldom	could	control	her	appetite	,
这	不幸	事物	和	弗里达	曾是	那	她	很少	可以	控制	她	食欲	,

弗里达不幸的一点是，她很少能控制自己的食欲。

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪns] [hɜːr; hər] ['tʃɔːklət] [drɑːp] [deɪz] .

had	never	been	able	to	since	her	chocolate	drop	days	.
有	绝不	到过	有能力的	到	自从	她	巧克力	降低	天	.

自从她开始做巧克力豆以来，就再也没能做到过。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [best] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] [plæn] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] ['ɜːrli] .

So	she	concluded	she	had	best	begin	her	plan	of	procedure	early	.
所以	她	结束	她	有	最好的	开始	她	计划	的	程序	早期的	.

因此，她得出结论，最好尽早开始实施她的手术计划。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [dʒæk] [ænd; ənd] [fræŋk] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] , ['henri] ,

"	I	don't	see	how	Jack	and	Frank	could	have	told	you	I	was	well	,	Henry	,
"	我	不	看	如何	杰克	和	坦率	可以	有	讲述	你	我	曾是	出色地	,	亨利	,

“我不明白杰克和弗兰克怎么会告诉你我身体很好，亨利。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] .

"	she	said	plaintively	.
"	她	说	哀怨地	.

她哀怨地说。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [paʊndz] . " [
" I don't suppose you have noticed but I have lost a good many pounds . " [
" 我 不 认为 你 有 注意到 但 我 有 丢失的 一个 好的 许多 磅 . " [
-]
184]
-]

“我想你可能没注意到，但我瘦了不少。”[184]

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ['friːdə] [hæd; həd][lɔːst] ['sevrəl] [paʊndz] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl]
As a matter of fact Frieda had lost several pounds , although she was still
作为 一个 事情 的 事实 弗里达 有 丢失的 一些 磅 , 虽然 她 曾是 仍然
['riːz(ə)nəbli] ['raʊndɪd] .
reasonably rounded .
合理 圆润 .

事实上，弗里达瘦了好几磅，虽然她的身材仍然比较圆润。

" [noʊ] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːrv] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [ðə; ði] [prə'fesər]
" No , I had not noticed before , but I observe you have , " the Professor
" 不 , 我 有 不是 注意到 前 , 但 我 观察 你 有 , " 这 教授
[rɪ'tɜːrnd] .
returned .
返回 .

“不，我之前没注意到，但我注意到了，”教授回答道。

" [aɪ] [trʌst] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [ðə; ði] ['mætər] .
" I trust there is nothing serious the matter .
" 我 相信 那里 是 没有什么 严肃的 这 事情 .

“我相信没什么大碍。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'pɪnjən] ?
What is the doctor's opinion ?
什么 是 这 医生的 观点 ?

医生的意见是什么?

" ['friːdə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Frieda shook her head .
" 弗里达 摇晃 她 头 .

弗里达摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ]['dɑːktər] .
" I have not seen a doctor .
" 我 有 不是 已见 一个 医生 .

“我还没看过医生。”

['riːəli] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔːr] , ['henri] .
Really , I have not spoken of this to any one before , Henry .
真的 , 我 有 不是 说 的 这 到 任何 一 前 , 亨利 .

亨利，说真的，我之前从未跟任何人提起过这件事。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
But do you know I think , perhaps , I have not been well for a good many
但 做 你 知道 我 思考 , 也许 , 我 有 不是 到过 出色地 为了 一个 好的 许多
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

但你知道吗，我觉得，或许，我已经好几个月身体不太好了。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
even before I left Chicago .
甚至 前 我 左边 芝加哥 .

甚至在我离开芝加哥之前。

['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [krɔːs] ['sʌmtaɪmz] , ['henri] .

Maybe	**that**	**is**	**what**	**made**	**me**	**cross**	**sometimes**	**,**	**Henry**	**.**
或许	那	是	什么	制成	我	叉	有时	,	亨利	.

亨利，也许这就是我有时生气的原因吧。

['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

Maybe	**that's**	**why**	**I**	**ran**	**away**	**without**	**telling**	**you**	**I**	**was**	**going**	**.**
或许	那就是	为什么	我	跑	离开	没有	讲述	你	我	曾是	去	.

也许这就是我一声不响地跑掉的原因吧。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['henri] .

I	**really**	**think**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**talked**	**the**	**matter**	**over**	**with**	**you**	**,**	**Henry**	**.**
我	真的	思考	我	应该	到	有	谈话	这	事情	超过	和	你	,	亨利	.

亨利，我真的应该和你好好谈谈这件事。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [dʒæk][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['wʊdnt] [juː; jʊ] ,

You	**would**	**have**	**been**	**quite**	**willing**	**for**	**me**	**to**	**make**	**Jack**	**a**	**visit**	**wouldn't**	**you**	**,**
你	会	有	到过	相当	愿意的	为了	我	到	制作	杰克	一个	访问	不会	你	,

你肯定很乐意让我带杰克去拜访他，对吧?

['henri] , [dʒʌst][æz; əz] [fræŋk] [ɪz] [ə'laʊɪŋ] [dʒæk][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ?

Henry	**,**	**just**	**as**	**Frank**	**is**	**allowing**	**Jack**	**to**	**go**	**home**	**to**	**the**	**ranch**	**?**
亨利	,	只是	作为	坦率	是	允许	杰克	到	去	家	到	这	牧场	?

亨利，就像弗兰克允许杰克回牧场一样?

" ['friːdəz] [hænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [kʌp] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**Frieda's**	**hand**	**holding**	**the**	**tea**	**cup**	**shook**	**a**	**little**	**.**
"	弗里达的	手	保持	这	茶	杯子	摇晃	一个	小的	.

弗里达拿着茶杯的手微微颤抖了一下。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪt] , ['friːdə] .

"	**But**	**I**	**didn't**	**know**	**this**	**was**	**a**	**visit**	**,**	**Frieda**	**.**
"	但	我	没有	知道	这	曾是	一个	访问	,	弗里达	.

“但我不知道这是一次探访，弗里达。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] .

I	**thought**	**you**	**had**	**gone**	**away**	**for**	**good**	**.**
我	想法	你	有	已消失	离开	为了	好的	.

我以为你已经永远离开了。

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

Indeed	**,**	**I**	**am**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**you**	**said**	**you**	**never**	**wished**	**to**	**see**	**me**
的确	,	我	是	在下面	这	印象	那	你	说	你	绝不	希望	到	看	我

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

事实上，我的印象是你说你再也不想见到我了。

" ['friːdə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**Frieda**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	弗里达	摇晃	她	头	.

弗里达摇了摇头。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['riːəli] [sed] [ðæt] , [-]

"	**I**	**never**	**could**	**have**	**really**	**said**	**that**	**,**	**[**	**185**	**]**
"	我	绝不	可以	有	真的	说	那	,	[	-	]

“我永远不可能说出那样的话，[185]

['henri] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪli] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

Henry	**,**	**or**	**if**	**I**	**did**	**,**	**you**	**were**	**silly**	**to**	**think**	**I**	**meant**	**it**	**.**
亨利	,	或者	如果	我	做过	,	你	是	愚蠢的	到	思考	我	意思是	它	.

亨利，或者就算我真那么做了，你也太傻了，居然以为我是认真的。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [seɪ] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [miːn] .

I	often	say	lots	of	things	I	don't	mean	.
我	经常	说	很多	的	事物	我	不	意思是	.

我经常说很多言不由衷的话。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][lɑːts] ['leɪtli] .

And	I	have	wanted	to	see	you	lots	lately	.
和	我	有	通缉	到	看	你	很多	最近	.

最近我一直很想见你。

" [prə'fesər] ['rʌsl] [tʊk] ['friːdəz] [kʌp] [ə'weɪ] [ænd; ənd][leɪd][fɜːrm][hoʊld][ɑːn][bəuθ][hɜːr; hər][hændz] .

"	Professor	Russell	took	Frieda's	cup	away	and	laid	firm	hold	on	both	her	hands	.
"	教授	罗素	采取	弗里达的	杯子	离开	和	铺设	公司	抓住	在	两个都	她	双手	.

拉塞尔教授拿走了弗里达的杯子，紧紧地握住了她的双手。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['friːdə] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['kwaɪətli] ,

"	Look	at	me	,	Frieda	,	"	he	ordered	quietly	,
"	看	在	我	,	弗里达	,	"	他	订购	悄悄	,

“看着我，弗里达，”他平静地命令道。

" [ænd; ənd][dəunt] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] ['kerfəli] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ]

"	and	don't	answer	me	until	you	have	thought	carefully	about	what	you	wish
"	和	不	回答	我	直到	你	有	想法	小心	关于	什么	你	希望

[tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

to	reply	.
到	回复	.

“在你仔细思考你想如何回答我之前，不要回答我。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['friːdə] , [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

You	have	been	a	child	a	long	time	,	Frieda	,	but	my	dear	,	you	have	to
你	有	到过	一个	孩子	一个	长的	时间	,	弗里达	,	但	我的	亲爱的	,	你	有	到

[groʊ] [ʌp] .

grow	up	.
生长	向上	.

弗里达，你一直像个孩子，但我亲爱的，你必须长大。

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

All	of	us	must	sooner	or	later	.
全部	的	我们	必须	很快	或者	之后	.

我们每个人迟早都要面对这一天。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt]

I	am	a	good	deal	older	than	you	and	not	only	that
我	是	一个	好的	交易	老	比	你	和	不是	仅有的	那

我比你年纪大得多，不仅如此.....

[bʌt; bət][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːm] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	I	care	for	a	lot	of	things	which	seem	dull	and	uninteresting	to	you	.
但	我	关心	为了	一个	很多	的	事物	哪个	似乎	乏味的	和	无聊	到	你	.

但我关心很多在你看来枯燥乏味的事情。

[soʊ][duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [siːm] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

So	do	you	care	for	things	which	do	not	seem	vital	to	me	.
所以	做	你	关心	为了	事物	哪个	做	不是	似乎	必不可少的	到	我	.

所以你会在意那些在我看来并不重要的事情吗?

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [aɪm][æn; ən][oʊld]['foʊgi]

But	I'm	willing	to	confess	I'm	an	old	fogy
但	我是	愿意的	到	承认	我是	一个	老的	老顽固

但我愿意承认我是一个老古董。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [bɪ'liːv] , ['friːdə] [dɪr] ,
and **sometimes** **I** **believe** **,** **Frieda** **dear** **,**
和 有时 我 相信 , 弗里达 亲爱的 ,

有时我相信，亲爱的弗里达，

[aɪ][dɪd][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] [wen] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['juːθfl] [eɪdʒ] .
I **did** **you** **a** **great** **wrong** **when** **I** **married** **you** **at** **such** **a** **youthful** **age** **.**
我 做过 你 一个 伟大的 错误的 什么时候 我 已婚 你 在 这样的 一个 青春 年龄 .

我年轻时就娶了你，这是个天大的错误。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
I **want** **you** **to** **know** **,** **my** **dear** **,**
我 想 你 到 知道 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，我想让你知道，

[ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wət'evər] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] .
that **I** **want** **to** **do** **whatever** **is** **best** **for** **your** **happiness** **.**
那 我 想 到 做 任何 是 最好的 为了 你的 幸福 .

我想做任何对你幸福最有利的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] ,
I **am** **willing** **to** **go** **out** **of** **your** **life** **,**
我 是 愿意的 到 去 出去 的 你的 生活 ,

我愿意离开你的生活，

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] [ɪf] [ɪn] ['eni] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt]
to **relieve** **you** **of** **me** **altogether** **if** **in** **any** **way** **it** **can** **be** **managed** **without**
到 缓解 你 的 我 共 如果 在 任何 方式 它 能 是 管理 没有
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . "
reflection **upon** **you** **.** **"**
反射 之上 你 . "

如果能以任何方式在不影响你的情况下彻底解除与我的关系，我愿竭尽全力。

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , ['henri] ,
" **Then** **you** **mean** **you** **don't** **love** **me** **any** **more** **,** **Henry** **,**
" 然后 你 意思是 你 不 爱 我 任何 更多的 , 亨利 ,

“那你的意思是说，你不再爱我了，亨利？”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] , " ['friːdə] [gɑːspt] , ['tɜːrnɪŋ] ['riːəli] ['ɑːnɪstli] [peɪl]
you **can't** **forgive** **me** **for** **what** **I** **did** **,** **"** **Frieda** **gasped** **,** **turning** **really** **honestly** **pale**
你 不能 原谅 我 为了 什么 我 做过 , " 弗里达 倒吸一口气 , 转弯 真的 诚实地 苍白
[ðɪs] [taɪm] .
this **time** **.**
这 时间 .

“你无法原谅我所做的一切，”弗里达喘着气说，这一次她的脸色真的变得苍白了。

[prə'fesər] ['rʌsl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]
Professor **Russell** **shook** **his** **head** **.** **[** **186** **]**
教授 罗素 摇晃 他的 头 . [-]

罗素教授摇了摇头。[186]

" [aɪ][dəunt] [miːn] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ['friːdə] [tʃaɪld] .
" **I** **don't** **mean** **any** **such** **thing** **,** **Frieda** **child** **.**
" 我 不 意思是 任何 这样的 事物 , 弗里达 孩子 .

“我不是那个意思，弗里达孩子。”

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ][dəunt][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l][fɔːr; fər]

you	know	perfectly	well	that	I	don't	and	that	it	is	exceedingly	reprehensible	for
你	知道	完美	出色地	那	我	不	和	那	它	是	非常	应受谴责的	为了

[juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [flə:tɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['hʌzbənd] [ən'les] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [ker]

you	to	go	on	flirting	in	this	way	with	your	own	husband	unless	you	also	care
你	到	去	在	调情	在	这	方式	和	你的	自己的	丈夫	除非	你	还	关心

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

你很清楚我并不喜欢你，而且除非你也喜欢你的丈夫，否则你这样和自己的丈夫调情是极其应受谴责的。

" ['friːdə] [said] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	Frieda	sighed	with	satisfaction	and	lifted	up	her	face	to	her	husband	,
"	弗里达	叹了口气	和	满意	和	抬起	向上	她	脸	到	她	丈夫	,

弗里达满意地叹了口气，抬起头看向丈夫。

['pleɪnli] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][baɪ][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

plainly	suggesting	by	her	expression	what	she	expected	him	to	do	.
显然	建议	经过	她	表达	什么	她	预期的	他	到	做	.

她的表情清楚地表明了她希望他做什么。

[ðə; ði]['moʊmənt]['æftər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

The	moment	after	,	she	said	,
这	片刻	后	,	她	说	,

紧接着，她说：

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fʌni] [lʊk] [ʌv; əv]['grævəti] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]['evər] [peɪd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

with	that	funny	look	of	gravity	which	no	one	ever	paid	any	special	attention	to
和	那	有趣的	看	的	重力	哪个	不	一	曾经	有薪酬的	任何	特别的	注意力	到

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

她脸上总是带着那种滑稽的、略显呆滞的表情，但从来没有人特别注意过她。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['henri] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɒf(tə)n] ,

"	Do	you	know	,	Henry	,	if	you	say	things	like	that	to	me	oftener	,
"	做	你	知道	,	亨利	,	如果	你	说	事物	喜欢	那	到	我	更频繁	,

“亨利，你知道吗，如果你经常跟我说这样的话，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [mɔːr] .

I	feel	sure	I	will	care	for	you	more	.
我	感觉	当然	我	将要	关心	为了	你	更多的	.

我相信我会更加关心你。

[bʌt; bət] [pliːz] [get] [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] ,

But	please	get	your	hat	and	come	with	me	now	,
但	请	得到	你的	帽子	和	来	和	我	现在	,

请戴上帽子，跟我走吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] , [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [græntʃɛstɚ] .

I	want	to	introduce	you	to	a	very	dear	,	old	friend	of	mine	in	Granchester	.
我	想	到	介绍	你	到	一个	非常	亲爱的	,	老的	朋友	的	矿	在	格兰切斯特	.

我想向你们介绍一位我在格兰切斯特的非常亲密的老朋友。

['æftərwərdz] , [ɪf] [jʊr; jər][hænd] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt] ,

Afterwards	,	if	your	hand	does	not	hurt	,
然后	,	如果	你的	手	做	不是	伤害	,

之后，如果你的手不疼的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][tuː; tə] [kent] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] .

you	must	go	up	to	Kent	House	with	me	to	dinner	.
你	必须	去	向上	到	肯特	房子	和	我	到	晚餐	.

你必须和我一起去肯特府吃晚饭。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [dʒæk] [ænd; ənd] [fræŋk] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd]

I	intend	to	let	Jack	and	Frank	know	that	I	can	manage	my	own	affairs	and
我	打算	到	让	杰克	和	坦率	知道	那	我	能	管理	我的	自己的	事务	和

[duː] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['sɪli]

do	not	in	the	future	intend	to	be	kept	in	the	dark	as	if	I	were	a	silly
做	不是	在	这	未来	打算	到	是	保留	在	这	黑暗的	作为	如果	我	是	一个	愚蠢的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

我打算让杰克和弗兰克知道，我可以处理好自己的事情，以后不会再像个傻孩子一样被蒙在鼓里。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [əu'beid] ['ɔːrdərz] . [-]

"	The	Professor	obeyed	orders	.	[	187	]
"	这	教授	服从	订单	.	[	-	]

“教授服从了命令。[187]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [oʊld] [rænʧ]

THE	OLD	RANCH
这	老的	牧场

老牧场

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [meɪ] [deɪ] [wen] ['friːdə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [prə'fesər] ,

IT	was	a	wonderful	May	day	when	Frieda	and	her	Professor	,
它	曾是	一个	精彩的	可能	天	什么时候	弗里达	和	她	教授	,

那是一个美好的五月天，弗里达和她的教授……

[ʤæk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] ['beɪbiːz] [ænd; ənd] [nɜːrs] , [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [rænʧ] .

Jack	and	her	two	babies	and	nurse	,	and	Olive	arrived	at	the	Rainbow	Ranch	.
杰克	和	她	二	婴儿	和	护士	,	和	橄榄	到达的	在	这	彩虹	牧场	.

杰克和她的两个孩子、保姆以及奥利芙抵达了彩虹牧场。

['ʤɪm] [ænd; ənd] [ruːθ] ['koʊltər] [ænd; ənd] [ʤiːn] ['merɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [oʊn] [ʤiːn] [bruːs] ,

Jim	and	Ruth	Colter	and	Jean	Merritt	,	who	was	their	own	Jean	Bruce	,
吉姆	和	露丝	科尔特	和	让	梅里特	,	WHO	曾是	他们的	自己的	让	布鲁斯	,

吉姆和露丝·科尔特以及简·梅里特，她就是他们自己的简·布鲁斯。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [rænʧ] [gɜːrl] [deɪz] ,

of	the	old	Ranch	Girl	days	,
的	这	老的	牧场	女孩	天	,

回到了以前的牧场女孩时代

[droʊv] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [freɪm] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

drove	down	to	the	same	funny	little	frame	station	to	meet	them	.
驾驶	向下	到	这	相同的	有趣的	小的	框架	车站	到	见面	他们	.

开车去了那家有趣的小型汽车修理厂和他们见面。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['wægən] , [wɪʧ] ['ʤɪm] [droʊv] [hɪm'self] ,

But	beside	the	automobile	they	brought	a	great	wagon	,	which	Jim	drove	himself	,
但	旁	这	汽车	他们	带来	一个	伟大的	车皮	,	哪个	吉姆	驾驶	他自己	,

除了汽车，他们还带来了一辆大篷车，吉姆亲自驾驶着它。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['meni] [trʌŋks] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni]

in	order	that	they	might	take	up	to	the	house	as	many	trunks	and	as	many
在	命令	那	他们	可能	拿	向上	到	这	房子	作为	许多	树干	和	作为	许多

['piːp(ə)l] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr] .

people	as	could	not	be	stored	away	in	the	car	.
人们	作为	可以	不是	是	存储	离开	在	这	车	.

以便他们能够把汽车装不下的行李箱和人都搬到房子里。

[dʒæk] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ə,lɔːŋ'saɪd] ['dʒɪm] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['draɪvɚz] [siːt] ,

Jack	insisted	on	returning	home	alongside	Jim	,	seated	on	the	driver's	seat	,
杰克	坚持	在	返回	家	旁边	吉姆	,	坐着	在	这	司机	座位	,

杰克坚持要和吉姆一起回家，他坐在驾驶座上。

[hɜːr; hər] [fiːt] [stɪl] [nɑːt] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

her	feet	still	not	quite	touching	the	floor	.
她	脚	仍然	不是	相当	接触	这	地面	.

她的脚还没完全着地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər]['beɪbiːz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] , [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [ænd; ənd][dʒiːn] ,

She	had	put	her	babies	in	the	automobile	,	with	Ruth	and	Jean	,
她	有	放	她	婴儿	在	这	汽车	,	和	露丝	和	让	,

她把孩子们和露丝、琼一起放进了车里。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] - [ə'kweɪntəns] .

so	that	they	might	make	each	others	'	acquaintance	.
所以	那	他们	可能	制作	每个	其他的	-	熟人	.

以便他们能够彼此认识。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][oʊld] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm]

Moreover	,	she	had	a	sentiment	in	wishing	to	reach	the	old	ranch	with	Jim
而且	,	她	有	一个	情绪	在	祝	到	抵达	这	老的	牧场	和	吉姆

[æz; əz][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

as	her	companion	.
作为	她	伴侣	.

此外，她还希望能够和吉姆一起回到以前的牧场。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [noʊ] ['mætər] [-]

No	matter	what	had	happened	to	her	,	no	matter	[	188	]
不	事情	什么	有	发生	到	她	,	不	事情	[	-	]

无论她经历了什么，无论[188]

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] , ['dʒɪm] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [frend] ,

what	should	happen	in	the	future	,	Jim	,	who	was	her	first	friend	,
什么	应该	发生	在	这	未来	,	吉姆	,	WHO	曾是	她	第一的	朋友	,

吉姆是她的第一个朋友，未来会发生什么呢?

[ðə; ðɪ]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ræntʃ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['friːdəz] ['gɑːrdiən] ,

the	manager	of	the	old	ranch	,	and	her	own	and	Frieda's	guardian	,
这	经理	的	这	老的	牧场	,	和	她	自己的	和	弗里达的	监护人	,

老牧场的经理，同时也是她和弗里达的监护人，

[wʊd] [rɪ'meɪn] [hɜːr; hər] [best] [frend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃæptər] .

would	remain	her	best	friend	to	the	end	of	the	chapter	.
会	保持	她	最好的	朋友	到	这	结尾	的	这	章	.

直到本章结束，她仍将是她最好的朋友。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] ['ɑːlɪv] ['tʃerɪʃt] ['meni] ['hæpi] ['meməriz] ,

She	knew	,	too	,	that	Olive	cherished	many	happy	memories	,
她	知道	,	也	,	那	橄榄	珍爱	许多	快乐的	回忆	,

她也知道，奥利弗珍藏着许多美好的回忆。

[waɪl] ['friːdə] [wʌz; wəz] [ˌbiːə'tɪfɪk] [ðiːz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'fesər] .

while	Frieda	was	beatific	these	days	in	the	company	of	her	Professor	.
尽管	弗里达	曾是	幸福的	这些	天	在	这	公司	的	她	教授	.

而弗里达这几天和她的教授在一起，过得非常幸福。

[dʒæk] [felt] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪd]

Jack	felt	a	singing	in	her	heart	and	in	her	ears	as	she	saw	the	wide
杰克	毛毡	一个	歌唱	在	她	心	和	在	她	耳朵	作为	她	锯	这	宽的

[medəuz] [naʊ] ['blɑsəmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l]['kloʊvər][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['westərn] [lɑːks] ['raɪzɪŋ]

meadows	now	blossoming	with	purple	clover	and	heard	the	western	larks	rising
草地	现在	盛开	和	紫色的	三叶草	和	听到	这	西	云雀	上升

[haɪ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,

high	over	the	land	,
高的	超过	这	土地	,

杰克看到广阔的草地上盛开着紫色的三叶草，听到西部云雀在高高的草地上空翱翔，她感到心中和耳边都充满了歌声。

['dɪpɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðen] [sɔːrɪŋ] ['haɪər] [ʌp] ,

dipping	toward	it	again	,	then	soaring	higher	up	,
浸渍	朝向	它	再次	,	然后	翱翔	更高	向上	,

再次向下俯冲，然后又向上翱翔，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔftiə] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

as	if	they	threw	aside	the	call	of	the	earth	for	the	loftier	one	of	the	air	.
作为	如果	他们	扔	旁边	这	称呼	的	这	地球	为了	这	更高	一	的	这	空气	.

仿佛他们抛弃了尘世的召唤，转而追求更高尚的天空的召唤。

['dʒɪm][ænd; ənd] [ruːθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][dʒiːn][ænd; ənd][rælf; reɪf] ['merɪt] [ænd; ənd]

Jim	and	Ruth	with	their	children	,	and	Jean	and	Ralph	Merritt	and
吉姆	和	露丝	和	他们的	孩子们	,	和	让	和	拉尔夫	梅里特	和

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

their	little	girl	,
他们的	小的	女孩	,

吉姆和露丝带着他们的孩子，还有吉恩和拉尔夫·梅里特以及他们的小女儿，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ,

when	they	were	at	the	ranch	,
什么时候	他们	是	在	这	牧场	,

当他们还在牧场的时候，

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜːrlz][hæd; həd] [bɪlt] ['æftər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər]

lived	in	the	great	house	which	the	Ranch	girls	had	built	after	coming	into	their
居住地	在	这	伟大的	房子	哪个	这	牧场	女孩们	有	建造	后	未来	进入	他们的

['fɔːrtʃən] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [pleɪs] .

fortune	through	the	discovery	of	the	mine	on	their	place	.
财富	通过	这	发现	的	这	矿	在	他们的	地方	.

他们住在牧场女孩们因发现自家土地上的矿藏而发家致富后建造的大房子里。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] ,

But	the	old	Rainbow	Lodge	,
但	这	老的	彩虹	小屋	,

但是老彩虹旅馆，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [lɪvd] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['gɜːrlz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk]

where	they	had	all	lived	as	little	girls	when	it	was	rather	hard	to	make
在哪里	他们	有	全部	居住地	作为	小的	女孩们	什么时候	它	曾是	相当	难的	到	制作

[ɪk'spensɪz] [ɪn][ðə; ði][draɪ] ['siːznz] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] ,

expenses	in	the	dry	seasons	in	Wyoming	,
开支	在	这	干燥	季节	在	怀俄明州	,

她们小时候都住在那里，那时怀俄明州旱季生活拮据。

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːrn] [daʊn] .

had	never	been	torn	down	.
有	绝不	到过	撕裂	向下	.

从未被拆除过。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm][dʒæk][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'per] [ænd; ənd]

as	a	special	request	from	Jack	it	had	been	kept	in	perfect	repair	and
作为	一个	特别的	要求	从	杰克	它	有	到过	保留	在	完美的	维修	和

[stɪl] [rɪ'meɪnd] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['fɜːrnɪʃt] .

still	remained	simply	and	comfortably	furnished	.
仍然	剩余	简单地	和	舒适地	提供	.

应杰克的特别要求，这栋房子一直保持着完美的状态，并且仍然保持着简洁舒适的家具摆设。

[wen'evər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [gests] [æt; ət] [-]

Whenever	there	were	too	many	guests	at	[	189	]
每当	那里	是	也	许多	客人	在	[	-	]

每当[189]的客人太多时

[ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [sent] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ,

the	big	house	,	some	of	them	were	sent	down	here	,	and	more	often	,
这	大的	房子	,	一些	的	他们	是	发送	向下	这里	,	和	更多的	经常	,

大房子里，有些人被送到这里来，而且这种情况越来越常见。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [haɪ] [sə'saɪəti][noʊ][lɔːŋgər] ,

when	he	could	bear	the	ways	of	high	society	no	longer	,
什么时候	他	可以	熊	这	方式	的	高的	社会	不	更长	,

当他再也无法忍受上流社会的种种行径时

['dʒɪm] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [smoʊk] [ænd; ənd][pər'hæps][æn; ən] ['aʊər]

Jim	escaped	to	the	old	lodge	for	a	quiet	smoke	and	perhaps	an	hour
吉姆	逃脱	到	这	老的	小屋	为了	一个	安静的	抽烟	和	也许	一个	小时

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

吉姆逃到旧木屋里，想安静地抽根烟，享受一个小时的独处时光。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ruːθ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,

Now	and	then	Ruth	,	his	wife	,	would	come	to	join	him	,
现在	和	然后	露丝	,	他的	妻子	,	会	来	到	加入	他	,

他的妻子露丝偶尔会来和他待在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ]

and	they	would	talk	of	the	early	days	at	the	ranch	and	their	first	meeting
和	他们	会	讲话	的	这	早期的	天	在	这	牧场	和	他们的	第一的	会议

,

,
,

他们会谈起在牧场的早期时光以及他们的初次相遇，

[wen] [ruːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪm] [nuː] ['ɪŋglənd] ['skuːlmɑːrm] .

when	Ruth	was	a	prim	New	England	schoolmarm	.
什么时候	露丝	曾是	一个	原始	新的	英格兰	女教师	.

当时露丝是一位端庄的新英格兰女教师。

[soʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] ,

So	,	as	a	favor	,
所以	,	作为	一个	偏爱	,

所以，为了帮个忙，

[dʒæk][hæd; həd] [æskt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [lɑːdʒ] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][juːz] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

Jack	had	asked	that	the	old	Lodge	be	given	over	to	her	use	while	she
杰克	有	问	那	这	老的	小屋	是	给定	超过	到	她	使用	尽管	她

[wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

was	at	home	.
曾是	在	家	.

杰克曾要求在她回家期间将旧旅馆交给她使用。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [miːlz] ,

She	and	the	babies	would	come	up	to	the	big	house	for	their	meals	,
她	和	这	婴儿	会	来	向上	到	这	大的	房子	为了	他们的	餐	,

她和孩子们会到大房子里吃饭，

[ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['beɪbiːz][kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

except	at	night	when	the	babies	could	be	better	taken	care	of	at	the	Lodge	.
除了	在	夜晚	什么时候	这	婴儿	可以	是	更好的	已采取	关心	的	在	这	小屋	.

除了晚上，因为那时在旅馆里可以更好地照顾婴儿。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

This	would	give	all	the	more	room	for	the	others	.
这	会	给	全部	这	更多的	房间	为了	这	其他的	.

这样就能给其他人腾出更多空间。

[soʊ] , [æz; əz] [ruːθ] , ['dʒɪm][ænd; ənd][dʒiːn] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dʒæk] [sɪn'sɪrli] [wɪʃt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

So	,	as	Ruth	,	Jim	and	Jean	,	realized	that	Jack	sincerely	wished	this	arrangement	,
所以	,	作为	露丝	,	吉姆	和	让	,	已实现	那	杰克	真挚地	希望	这	安排	,

因此，当露丝、吉姆和简意识到杰克真心希望做出这样的安排时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] .

they	had	agreed	with	her	desire	.
他们	有	同意	和	她	欲望	.

他们同意了她的意愿。

[dʒæk][hæd; həd] ['mærid] [soʊ] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Jack	had	married	so	soon	after	the	building	of	the	house	,
杰克	有	已婚	所以	很快	后	这	建筑	的	这	房子	,

房子建成后不久，杰克就结婚了。

[wɪtʃ] ['friːdə] [hæd; həd] [neɪmd] " [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['kæs(ə)l] ,

which	Frieda	had	named	"	The	Rainbow	Castle	,
哪个	弗里达	有	命名	"	这	彩虹	城堡	,

弗里达将其命名为“彩虹城堡”。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	that	she	had	never	learned	to	feel	any	particular	affection	for	it	.
"	那	她	有	绝不	学习	到	感觉	任何	特别的	感情	为了	它	.

“她从未学会对它产生任何特别的喜爱之情。”

[soʊ][ɪn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd]

So	in	coming	home	she	wished	to	return	to	the	house	she	had	loved	and
所以	在	未来	家	她	希望	到	返回	到	这	房子	她	有	喜爱	和

[rɪ'membər] .

remembered	.
记得	.

所以，她回到家后，希望回到她曾经深爱和怀念的家。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [lɑːdʒ] ,

On	either	side	of	the	old	Lodge	,
在	任何一个	边	的	这	老的	小屋	,

在旧旅馆的两侧，

['friːdəz] ['vaɪələt][bedz][wɜːr; wər] [stɪl] ['kerfəli] [tendid] [ænd; ənd] [tə'deɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

Frieda's	violet	beds	were	still	carefully	tended	and	today	were	a	mass	of
弗里达的	紫色	床	是	仍然	小心	倾向于	和	今天	是	一个	大量的	的

[bluːm] . [-]

bloom	.	[	190	]
盛开	.	[	-	]

弗里达的紫罗兰花坛仍然得到了精心照料，今天盛开着一片紫罗兰。[190]

['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] [aʊt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ]

Olive	and	Frieda	and	the	Professor	insisted	on	getting	out	first	at	the	Lodge
橄榄	和	弗里达	和	这	教授	坚持	在	获得	出去	第一的	在	这	小屋

[wɪð; wɪθ][dʒæk][ænd; ənd]['dʒɪm] .

with	Jack	and	Jim	.
和	杰克	和	吉姆	.

奥利弗、弗里达和教授坚持要和杰克、吉姆一起先离开旅馆。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][oʊld] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [ri'kɔːld] [ðæt]

When	they	entered	the	old	living	room	it	was	so	like	the	one	they	recalled	that
什么时候	他们	进入	这	老的	活的	房间	它	曾是	所以	喜欢	这	一	他们	召回	那

[ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] ,

the	three	women	,
这	三	女性	,

当她们走进那间老旧的客厅时，发现它和她们记忆中的一模一样，这三位女士顿时.....

[huː] [wɜːr; wər]['gɝːlz][noʊ] [lɔːŋgər] , [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] [breθ] .

who	were	girls	no	longer	,	felt	a	sudden	catching	of	their	breath	.
WHO	是	女孩们	不	更长	,	毛毡	一个	突然	捕捉	的	他们的	气息	.

那些不再是女孩的她们，突然感到一阵窒息。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒɪm][ænd; ənd][dʒiːn][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][oʊld] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz]

But	of	course	Jim	and	Jean	had	arranged	the	old	room	to	look	as
但	的	课程	吉姆	和	让	有	安排	这	老的	房间	到	看	作为

[mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrmərli] [dɪd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

much	like	it	formerly	did	as	possible	.
很多	喜欢	它	以前	做过	作为	可能的	.

当然，吉姆和琼已经尽力将旧房间布置得尽可能地恢复了以前的样子。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪndiən] [rʌgz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði][oʊld] [ʃelvz] [ʌv; əv] [bʊks] ,

They	had	the	Indian	rugs	on	the	floor	,	the	old	shelves	of	books	,
他们	有	这	印度	地毯	在	这	地面	,	这	老的	货架	的	图书	,

地板上铺着印度地毯，书架上摆着旧书。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [bʊks] [ðə; ði] [rentʃ] ['gɝːlz][hæd; həd] [oʊnd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

with	just	the	books	the	Ranch	girls	had	owned	long	before	,
和	只是	这	图书	这	牧场	女孩们	有	拥有	长的	前	,

只有牧场女孩们很久以前就拥有的那些书。

[ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [bræs] ['kændlˌstɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] .

the	great	open	fireplace	and	the	tall	brass	candlesticks	on	the	mantel	.
这	伟大的	打开	壁炉	和	这	高的	黄铜	烛台	在	这	壁炉架	.

巨大的开放式壁炉和壁炉架上高高的黄铜烛台。

[ðen] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][dʒiːn][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]

Then	before	leaving	for	the	station	Jean	had	filled	the	room	with	bunches	of
然后	前	离开	为了	这	车站	让	有	已填	这	房间	和	成捆	的

['vaiəlits] ,

violets	,
紫罗兰	,

然后，在去车站之前，珍妮把房间里摆满了成束的紫罗兰。

[æz; əz] ['friːdə] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [duː] .

as	Frieda	had	once	been	accustomed	to	do	.
作为	弗里达	有	一次	到过	习惯	到	做	.

就像弗里达以前经常做的那样。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [dʒʌst] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] , ['həʊmi] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

"	It	is	still	just	the	loveliest	,	homiest	place	in	the	world	!
"	它	是	仍然	只是	这	最可爱的	,	最温馨的	地方	在	这	世界	!

“这里仍然是世界上最可爱、最温馨的地方！”

" ['friːdə] [ɪk'skleɪmd] .

"	Frieda	exclaimed	.
"	弗里达	惊呼	.

“弗里达惊呼道。”

[dʒæk] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɪnɪt] ,

Jack	did	not	feel	that	she	could	speak	for	the	first	minute	,
杰克	做过	不是	感觉	那	她	可以	说话	为了	这	第一的	分钟	,

杰克觉得她一开始一分钟都说不出话来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [dʒiːn] [hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['viːv] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd]

and	the	next	Jean	had	come	running	in	carrying	Vive	in	her	arms	and
和	这	下一个	让	有	来	跑步	在	携带	活力	在	她	武器	和

[wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

with	Jimmie	beside	her	.
和	吉米	旁	她	.

接着，珍抱着薇薇跑了进来，吉米站在她旁边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['dʒiːnz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , ['dʒækliːn] , [ænd; ənd] [baɪ] [tuː] ['ʌðər]

They	were	followed	by	Jean's	own	little	daughter	,	Jacqueline	,	and	by	two	other
他们	是	随后	经过	牛仔裤	自己的	小的	女儿	,	杰奎琳	,	和	经过	二	其他

['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ,

little	girls	,
小的	女孩们	,

她们身后跟着吉恩自己的小女儿杰奎琳，以及另外两个小女孩。

[huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dʒɪmi] ,

who	belonged	to	Jim	and	Ruth	and	another	Jimmie	,
WHO	属于	到	吉姆	和	露丝	和	其他	吉米	,

属于吉姆、露丝和另一个吉米的

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] .

who	was	somewhere	between	the	biggest	and	the	littlest	Jim	.
WHO	曾是	某处	之间	这	最大	和	这	最小的	吉姆	.

他的体型介于最大的吉姆和最小的吉姆之间。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [kən'fjuːʒ(ə)n] [-]

Then	there	was	,	of	course	,	the	immense	confusion	[	191	]
然后	那里	曾是	,	的	课程	,	这	巨大	困惑	[	-	]

当然，还有巨大的混乱[191]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] .

of	the	arrival	and	the	settling	of	so	large	a	number	of	guests	.
的	这	到达	和	这	安顿	的	所以	大的	一个	数字	的	客人	.

如此众多的客人抵达并安顿下来。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] ['æftər] [huː] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst] [biː; bi]

Besides	there	were	so	many	children	to	be	looked	after	who	always	must	be
除了	那里	是	所以	许多	孩子们	到	是	看起来	后	WHO	总是	必须	是

[kən'sɪdərd] [fɜːrst] .

considered	first	.
经过考虑的	第一的	.

此外，还有那么多孩子需要照顾，他们始终要优先考虑。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

That	evening	there	was	a	dinner	at	the	big	house	,	at	which	everybody
那	晚上	那里	曾是	一个	晚餐	在	这	大的	房子	,	在	哪个	大家

[tɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

talked	a	great	deal	,
谈话	一个	伟大的	交易	,

当晚在大宅里举行了晚宴，大家谈了很多话。

[æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

asked	a	great	many	questions	and	answered	them	.
问	一个	伟大的	许多	问题	和	回答	他们	.

他提出了很多问题，并且都一一作答。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tu:] ['taɪərd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [get] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

But	in	reality	they	were	all	too	tired	and	excited	to	get	much	satisfaction
但	在	现实	他们	是	全部	也	疲劳的	和	兴奋的	到	得到	很多	满意

[frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .

from	one	another	.
从	一	其他	.

但实际上，他们都太累太兴奋了，以至于无法从彼此身上获得多少满足感。

['æftərwərdz] , [ɔ:l'ðoʊ] ['dʒɪm][ænd; ənd][dʒæk] [wɔ:kt] [hoʊm] [ə'loʊn][tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,

Afterwards	,	although	Jim	and	Jack	walked	home	alone	to	the	Lodge	,
然后	,	虽然	吉姆	和	杰克	步行	家	独自的	到	这	小屋	,

之后，虽然吉姆和杰克独自走回了旅馆，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

they	did	not	try	to	say	a	great	deal	to	each	other	.
他们	做过	不是	尝试	到	说	一个	伟大的	交易	到	每个	其他	.

他们彼此并没有试图说太多话。

['oʊnli][æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] ['dʒɪm] [sed] , " [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɜ:rli] , [dʒæk] .

Only	at	parting	Jim	said	,	"	Have	a	cup	of	coffee	in	the	morning	early	,	Jack	.
仅有的	在	离别	吉姆	说	,	"	有	一个	杯子	的	咖啡	在	这	早晨	早期的	,	杰克	.

临别时，吉姆才说：“杰克，明天早上早点喝杯咖啡。”

[aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [ru:θ] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:] [fɑ:r] ,

I	have	promised	Ruth	not	to	take	you	too	far	,
我	有	承诺	露丝	不是	到	拿	你	也	远的	,

我答应过露丝不会带你走得太远。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [nu:] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]

but	I've	a	new	horse	for	you	to	try	and	I	want	you	to	have	the
但	我已经	一个	新的	马	为了	你	到	尝试	和	我	想	你	到	有	这

[fɜ:rst][raɪd]['oʊvər][ðə; ði] [rænʧ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

first	ride	over	the	ranch	with	me	,
第一的	骑	超过	这	牧场	和	我	,

但我有一匹新马想让你试试，我想让你和我一起骑着它在牧场里兜风。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'sli:p] .

while	the	others	are	still	asleep	.
尽管	这	其他的	是	仍然	睡着了	.

其他人还在睡觉。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [hu:] [hæv; həv]['evər] ['ri:əli] [lʌvd] [ðə; ði] [dɑ:n] [aʊt] [hɪr] [ɪn]

You	and	I	are	the	only	ones	who	have	ever	really	loved	the	dawn	out	here	in
你	和	我	是	这	仅有的	一个	WHO	有	曾经	真的	喜爱	这	黎明	出去	这里	在

['gɑ:dz] ['kʌntri] .

God's	country	.
神的	国家	.

在这片上帝眷顾的土地上，只有你和我真正热爱过黎明。

[ruːθ] [hæz; həz] [left] [sʌm; səm] ['raɪdɪŋ] [tɑːgz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['sʌmwer] [ɪn] [jʊr; jər] [ruːm] .

Ruth	**has**	**left**	**some**	**riding**	**togs**	**for**	**you**	**somewhere**	**in**	**your**	**room**	**.**
露丝	有	左边	一些	骑术	泳衣	为了	你	某处	在	你的	房间	.

露丝在你房间的某个地方给你留了一些骑马服。

" ['weɪkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	**Waking**	**before**	**six**	**o'clock**	**next**	**morning**	**,**
"	醒来	前	六	点钟	下一个	早晨	,

第二天早上六点前就醒了，

[dʒæk] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] ['briːðɪŋ] ['diːpli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] ['kloʊvər] - ['sentɪd] [er] ,

Jack	**was**	**lying**	**in**	**bed**	**breathing**	**deeply**	**of**	**the**	**sweet**	**clover**	**-**	**scented**	**air**	**,**
杰克	曾是	说谎	在	床	呼吸	深	的	这	甜的	三叶草	-	香味	空气	,

杰克躺在床上，深深地呼吸着弥漫着甜美三叶草香气的空气。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'gɑːtn] ['wɪs(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

when	**she**	**heard**	**a**	**never**	**to**	**be**	**forgotten**	**whistle**	**outside**	**her**	**window**	**.**
什么时候	她	听到	一个	绝不	到	是	被遗忘的	哨	外部	她	窗户	.

这时，她听到窗外传来一声永生难忘的口哨声。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] . [-]

She	**stuck**	**her**	**head**	**out**	**.**	**[**	**192**	**]**
她	卡住	她	头	出去	.	[	-	]

她探出头来。[192]

" [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , ['dʒɪm] .

"	**I'll**	**be**	**down**	**in**	**ten**	**minutes**	**,**	**Jim**	**.**
"	患病的	是	向下	在	十	分钟	,	吉姆	.

“吉姆，我十分钟后就下去。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

Is	**that**	**the**	**horse**	**for**	**me**	**?**
是	那	这	马	为了	我	?

那匹马适合我吗?

['iznt] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['bjuːti] ?

Isn't	**he**	**a**	**beauty**	**?**
不是	他	一个	美丽	?

他长得真好看!

[bʌt; bət] [hɪtʃ] [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] ['sʌmwer] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɔːr] ,

But	**hitch**	**yours**	**and**	**mine**	**somewhere**	**outside**	**and**	**open**	**the**	**Lodge**	**door**	**,**
但	拴住	你的	和	矿	某处	外部	和	打开	这	小屋	门	,

但请把你的车和我的车停在外面某个地方，然后打开旅馆的门。

[aɪ] ['dɪdnt] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [stɑːrt] [maɪ] ['kɔːfi] .

I	**didn't**	**lock**	**it**	**last**	**night**	**,**	**and**	**come**	**in**	**and**	**start**	**my**	**coffee**	**.**
我	没有	锁	它	最后的	夜晚	,	和	来	在	和	开始	我的	咖啡	.

我昨晚没锁门，就进来开始煮咖啡了。

[aɪ] [dʒʌst] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I	**just**	**opened**	**my**	**eyes**	**this**	**minute**	**.**
我	只是	打开	我的	眼睛	这	分钟	.

我刚才才睁开眼睛。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ,

"	**Ten**	**minutes**	**later**	**,**	**as**	**she**	**had**	**said**	**,**
"	十	分钟	之后	,	作为	她	有	说	,

十分钟后，正如她所说，

[dʒæk] [slɪd] ['kwaɪətli] [ˌdaʊn'sterz] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

Jack	**slid**	**quietly**	**downstairs**	**so**	**as**	**not**	**to**	**arouse**	**her**	**children**	**.**
杰克	滑行	悄悄	楼下	所以	作为	不是	到	引起	她	孩子们	.

杰克悄悄地溜下楼，以免吵醒她的孩子们。

[ʃiː; ʃi] [smelt] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ə'roʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [lɑːdʒ] ['kɪtʃɪn] ,

She	smelt	the	delicious	aroma	of	the	coffee	in	the	old	Lodge	kitchen	,
她	冶炼	这	可口的	香气	的	这	咖啡	在	这	老的	小屋	厨房	,

她闻到了老旅馆厨房里飘来的咖啡香气。

[wʌns] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][oʊld] [ænt] ['elən] , [huː] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

once	presided	over	by	old	Aunt	Ellen	,	who	had	died	a	few	years	before	.
一次	主持	超过	经过	老的	阿姨	艾伦	,	WHO	有	死亡	一个	很少	年	前	.

曾经由老姨妈艾伦主持，她几年前去世了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] ['dʒɪm] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][kʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] .

She	also	discovered	Jim	helping	himself	to	the	first	cup	when	she	appeared	.
她	还	发现	吉姆	帮助	他自己	到	这	第一的	杯子	什么时候	她	出现	.

她还发现，当她出现时，吉姆正自顾自地喝着第一杯酒。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

But	instead	he	gave	it	to	her	,
但	反而	他	给予	它	到	她	,

但他却把它给了她。

[gɑːt] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['næpkɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

got	another	for	himself	and	handed	her	a	napkin	filled	with
得到	其他	为了	他自己	和	递交	她	一个	餐巾	已填	和

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ruːθ] [hæd; həd][prə'veɪdɪd] .

sandwiches	which	Ruth	had	provided	.
三明治	哪个	露丝	有	假如	.

他又给自己拿了一份，然后递给她一张餐巾纸，上面放着露丝准备的三明治。

[ðen] [ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd] [mʌntʃt] [æz; əz]['saɪləntli][ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

Then	they	drank	and	munched	as	silently	and	contentedly	as	they	always
然后	他们	喝	和	咀嚼	作为	默默	和	心满意足地	作为	他们	总是

[hæd; həd][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kʌmpəni] ['dʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['veriəs] [iks'piəriənsiz] .

had	in	each	other's	company	during	many	years	and	various	experiences	.
有	在	每个	其他的	公司	期间	许多	年	和	各种各样的	经历	.

然后，他们像过去多年、经历过各种事情以来那样，默默地、心满意足地喝着酒、吃着零食。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

But	they	had	both	stepped	out	on	the	big	front	porch	of	the	Lodge	,
但	他们	有	两个都	步	出去	在	这	大的	正面	门廊	的	这	小屋	,

但他们俩都走到了旅馆宽敞的前廊上。

[wen] ['dʒɪm] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn]['dʒæks] ['slendər] ['ʃəuldəz] .

when	Jim	suddenly	swung	round	and	put	his	hands	on	Jack's	slender	shoulders	.
什么时候	吉姆	突然	摇摆	圆形的	和	放	他的	双手	在	杰克的	苗条	肩膀	.

吉姆突然转身，把手放在杰克纤细的肩膀上。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt] ,

He	had	seen	something	in	her	face	which	the	others	had	not	,
他	有	已见	某物	在	她	脸	哪个	这	其他的	有	不是	,

他从她的脸上看到了其他人没有看到的东西。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][moʊst] .

perhaps	because	he	had	always	cared	for	her	most	.
也许	因为	他	有	总是	关心	为了	她	最多	.

或许是因为他一直以来最在乎她。

" [eint] ['enibɑːdi] [bɪn] ['dɔɪɪn] - ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [-]

"	Ain't	anybody	been	doin	'	anything	to	[	193	]
"	不是	任何人	到过	做	-	任何事物	到	[	-	]

“难道没有人对[193]做什么吗？”

[juː; jʊ] , [juː; jʊ][dəunt][laɪk] , [bɔːs] ?

you	,	you	don't	like	,	Boss	?
你	,	你	不	喜欢	,	老板	?

老板，你不喜欢你吗?

" ['dʒɪm] [di'mɑːndid] ,

"	Jim	demanded	,
"	吉姆	要求	,

吉姆要求道：

['pɜːrpəsli] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['kerləs] [spiːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [bɪ'fɔːr] ['ruːθs] ['kʌmɪŋ]

purposely	breaking	into	the	old	careless	speech	he	had	used	before	Ruth's	coming
故意	打破	进入	这	老的	粗心	演讲	他	有	用过的	前	露丝的	未来

[tuː; tə] ['reɪnboʊ] [rænʧ] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðem; ðəm][ɔːl] ,

to	Rainbow	Ranch	to	educate	them	all	,
到	彩虹	牧场	到	教育	他们	全部	,

他故意用以前那种漫不经心的语气说话，那是露丝来彩虹牧场教育大家之前他常用的语气。

[ænd; ənd]['dʒɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] [wʌn] .

and	Jim	more	than	any	one	.
和	吉姆	更多的	比	任何	一	.

而吉姆尤其如此。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɑːn][jʊr; jər][oʊld]

"	Because	if	anyone	has	,	you	know	you	can	always	count	on	your	old
"	因为	如果	任何人	有	,	你	知道	你	能	总是	数数	在	你的	老的

['pɑːrdnər] .

pardner	.
伙伴	.

因为你知道，如果有人能帮上忙，你永远可以依靠你的老搭档。

" [bʌt; bət][dʒæk]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,

"	But	Jack	only	laughed	and	shook	her	head	rubbing	it	against	his	sleeve	,
"	但	杰克	仅有的	笑了	和	摇晃	她	头	擦	它	反对	他的	袖子	,

但杰克只是笑着摇了摇头，把头蹭在袖子上。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊlt] [dʌz] .

as	a	young	colt	does	.
作为	一个	年轻的	小马	做	.

就像一匹小马驹那样。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

This	had	been	one	of	the	things	she	used	to	do	as	a	girl	,
这	有	到过	一	的	这	事物	她	用过的	到	做	作为	一个	女孩	,

这是她小时候经常做的事情之一。

[hæf][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæf][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt]

half	as	an	expression	of	affection	and	half	to	conceal	her	embarrassment
一半	作为	一个	表达	的	感情	和	一半	到	隐藏	她	尴尬

.

:
.

一半是为了表达爱意，一半是为了掩饰她的尴尬。

[ðen] [dʒæk][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

Then	Jack	ran	out	to	where	her	horse	was	waiting	.
然后	杰克	跑	出去	到	在哪里	她	马	曾是	等待	.

然后杰克跑到她的马所在的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːki] ['raɪdɪŋ] ['kɑːstuːm] , [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

She	had	on	a	khaki	riding	costume	,	a	new	one	,	but	except	for	that	,
她	有	在	一个	卡其色	骑术	戏服	,	一个	新的	一	,	但	除了	为了	那	,

她穿着一套卡其色的骑马服，是新的，但除此之外，

['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['werɪŋ] [æz; əz]

pretty	much	of	the	same	kind	that	she	had	been	accustomed	to	wearing	as
漂亮的	很多	的	这	相同的	种类	那	她	有	到过	习惯	到	穿着	作为

['dʒækli:n] ['rɔlstən] .

Jacqueline	Ralston	.
杰奎琳	拉尔斯顿	.

和她以前作为杰奎琳·拉尔斯顿时穿的衣服款式几乎一样。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɔ:rs] ['krɪtɪkli] .

She	was	now	looking	over	the	horse	critically	.
她	曾是	现在	寻找	超过	这	马	关键	.

她现在正仔细地打量着这匹马。

" [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['kri:tʃərz] [aɪ]['evər] [sɔ:] , ['dʒɪm] .

"	He	is	one	of	the	most	perfect	creatures	I	ever	saw	,	Jim	.
"	他	是	一	的	这	最多	完美的	生物	我	曾经	锯	,	吉姆	.

“吉姆，他是我见过的最完美的生物之一。”

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [seɪ] ,

I	don't	care	what	other	people	say	,
我	不	关心	什么	其他	人们	说	,

我不在乎别人怎么说，

[aɪ] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [faɪn] ['westərn] ['hɔ:rsɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . "

I	like	our	fine	western	horses	better	than	any	others	in	the	world	.	"
我	喜欢	我们的	美好的	西	马匹	更好的	比	任何	其他的	在	这	世界	.	"

我最喜欢我们西部的优质马匹，胜过世界上任何其他马匹。

" [traɪ][hɪm; ɪm] , [dʒæk] , " [ænd; ənd]['dʒɪm] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] ['laɪtli] [ʌp] .

"	Try	him	,	Jack	,	"	and	Jim	lifted	her	lightly	up	.
"	尝试	他	,	杰克	,	"	和	吉姆	抬起	她	轻轻	向上	.

“试试他，杰克，”吉姆轻轻地把她抱了起来。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] ,

The	next	instant	she	had	gone	down	the	avenue	like	a	streak	of	light	,
这	下一个	立即的	她	有	已消失	向下	这	大街	喜欢	一个	条纹	的	光	,

下一刻，她像一道闪电般沿着大道飞驰而去。

[wɜ:rl] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . [-]

whirled	and	come	back	again	.	[	194	]
旋转	和	来	后退	再次	.	[	-	]

旋转，然后又回来。[194]

" [hɪz; ɪz] ['mu:vmənt] [si:mz] ['pɜ:rfɪkt] , [tu:] ,

"	His	movement	seems	perfect	,	too	,
"	他的	移动	似乎	完美的	,	也	,

“他的动作看起来也很完美。”

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [test] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] .

but	I'll	have	to	give	him	more	of	a	test	before	I	can	decide	.
但	患病的	有	到	给	他	更多的	的	一个	测试	前	我	能	决定	.

但我还需要对他进行更多测试才能做出决定。

" [ʃi:; ʃi] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm]['koʊltər] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

"	She	then	started	off	again	with	Jim	Colter	beside	her	.
"	她	然后	开始	离开	再次	和	吉姆	科尔特	旁	她	.

然后她又开始了，吉姆·科尔特在她旁边。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [dʒæk] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

"	If	you	like	him	,	Jack	,	the	horse	is	a	present	from	me	.
"	如果	你	喜欢	他	,	杰克	,	这	马	是	一个	展示	从	我	.

“杰克，如果你喜欢它，这匹马是我送给你的礼物。”

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm]['broʊkən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	got	him	and	had	him	broken	for	you	.
我	得到	他	和	有	他	破碎的	为了	你	.

我把他抓来，为你把他驯服了。

[aɪ][dəunt]['evər][wɑːnt] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm] .

I	don't	ever	want	anyone	else	to	use	him	.
我	不	曾经	想	任何人	别的	到	使用	他	.

我绝不希望其他人利用他。

" ['dʒæks] [feɪs] [flʌʃt] .

"	Jack's	face	flushed	.
"	杰克的	脸	酡	.

杰克的脸涨得通红。

" ['dʒɪm] , [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ,

"	Jim	,	there	never	was	anybody	so	good	to	me	as	you	have	always	been	,
"	吉姆	,	那里	绝不	曾是	任何人	所以	好的	到	我	作为	你	有	总是	到过	,

吉姆，从来没有人像你一样对我这么好，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz]['evər] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː][soʊ] [wel] .

and	no	one	who	has	ever	understood	me	so	well	.
和	不	一	WHO	有	曾经	理解	我	所以	出色地	.

而且没有人比他更了解我。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

I	don't	mean	that	there	is	much	to	understand	,
我	不	意思是	那	那里	是	很多	到	理解	,

我的意思并不是说这里面有很多需要理解的东西，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][best][ʌv; əv] . "

but	what	there	is	I	know	you	believe	the	best	of	.	"
但	什么	那里	是	我	知道	你	相信	这	最好的	的	.	"

但我知道，对于存在的一切，你总是抱有美好的信念。

" [wel] , [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][ðer; ðər][ɪz] ['enibɑːdi] [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [dɪd] ,

"	Well	,	I	don't	expect	there	is	anybody	who	began	to	know	you	as	soon	as	I	did	,
"	出色地	,	我	不	预计	那里	是	任何人	WHO	开始	到	知道	你	作为	很快	作为	我	做过	,

“嗯，我估计不会有人像我一样很快就认识你了。”

[dʒæk] , " ['dʒɪm]['koʊltər] ['ænsər] ,

Jack	,	"	Jim	Colter	answered	,
杰克	,	"	吉姆	科尔特	回答	,

“杰克，”吉姆·科尔特回答道。

['riːəlaɪzɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd]['dʒæks][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

realizing	again	that	there	was	something	behind	Jack's	words	which	she	did	not	exactly	wish	to	confide	in	him	.
意识到	再次	那	那里	曾是	某物	在后面	杰克的	字	哪个	她	做过	不是	确切地	希望	到	信任	在	他	.

她再次意识到杰克的话语背后隐藏着一些她并不想告诉他的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [seɪ] [dʒæk] ['dɪdnt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər] .

It	was	all	very	well	for	the	rest	of	the	family	to	say	Jack	didn't	look	a	day	older	.
它	曾是	全部	非常	出色地	为了	这	休息	的	这	家庭	到	说	杰克	没有	看	一个	天	老	.

家里其他人都说杰克看起来一点都没变老，这当然很好。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

She	was	better	looking	than	she	used	to	be	,	if	that	was	what	they	were
她	曾是	更好的	寻找	比	她	用过的	到	是	,	如果	那	曾是	什么	他们	是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

talking	about	,
说	关于	,

如果他们指的是容貌的话，她比以前更漂亮了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [lʊkt] ['veri] [slɪm] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊd]

and	her	figure	looked	very	slim	and	sweet	and	girlish	,	as	she	rode
和	她	数字	看起来	非常	苗条的	和	甜的	和	少女	,	作为	她	骑

[ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

there	beside	him	,
那里	旁	他	,

她骑马在他身边，身形显得非常苗条、甜美、少女。

[æz; əz] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] [æz; əz] ['evər] .

as	gracefully	and	as	much	at	ease	as	ever	.
作为	优雅地	和	作为	很多	在	舒适	作为	曾经	.

一如既往地优雅从容。

[bʌt; bət] ['dʒæks] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [-]

But	Jack's	expression	was	different	,	there	were	shadows	under	her	[	195	]
但	杰克的	表达	曾是	不同的	,	那里	是	阴影	在下面	她	[	-	]

但杰克的表情却不一样，她身下有阴影[195]

[aɪz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] .

eyes	,	no	matter	how	her	lips	were	smiling	.
眼睛	,	不	事情	如何	她	嘴唇	是	微笑	.

无论她的嘴唇如何微笑，她的眼睛都看不见。

['dʒɪm] [rɪ'membər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [laɪkt] [fræŋk] [kent] ,

Jim	remembered	that	even	if	he	had	liked	Frank	Kent	,
吉姆	记得	那	甚至	如果	他	有	喜欢	坦率	肯特	,

吉姆记得，即使他喜欢弗兰克·肯特，

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz] ['hʌzbəndz] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] .

he	never	had	thought	much	of	Englishmen	as	husbands	for	American	girls	.
他	绝不	有	想法	很多	的	英国人	作为	丈夫们	为了	美国人	女孩们	.

他从来没觉得英国男人配美国姑娘有多好。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [dʒæk] , ['oʊnli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['ɑːbdʒekts] [ɪn]

But	he	said	nothing	more	on	the	subject	to	Jack	,	only	pointing	out	objects	in
但	他	说	没有什么	更多的	在	这	主题	到	杰克	,	仅有的	指向	出去	对象	在

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ,

the	familiar	,
这	熟悉的	,

但他没有再就此事对杰克说下去，只是指着一些熟悉的物品。

[oʊld] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] ,

old	landscape	which	they	both	loved	,
老的	景观	哪个	他们	两个都	喜爱	,

他们都喜爱的古老风景

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪf] [dʒæk] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [soʊ] [ʌv; əv]

and	realizing	that	if	Jack	had	anything	to	tell	him	she	would	do	so	of
和	意识到	那	如果	杰克	有	任何事物	到	告诉	他	她	会	做	所以	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ['leɪtər] [ɑːn] .

her	own	accord	later	on	.
她	自己的	符合	之后	在	.

她意识到，如果杰克有什么话要告诉他，她以后会主动告诉他的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪt] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

They	were	late	to	breakfast	,	of	course	,	so	they	found	that	all	the	others	,
他们	是	晚的	到	早餐	,	的	课程	,	所以	他们	成立	那	全部	这	其他的	,

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,

having	finished	,
拥有	完成的	,

他们早餐当然迟到了，所以他们发现其他人都已经吃完了。

[wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ['weɪtɪŋ] .

were	out	on	the	lawn	waiting	.
是	出去	在	这	草地	等待	.

我们当时正在草坪上等候。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['dʒɪm] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['evri] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['evri] [kaʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] ,

"	I	suppose	Jim	tried	to	show	you	every	horse	and	every	cow	on	the	ranch	,
"	我	认为	吉姆	尝试	到	展示	你	每一个	马	和	每一个	奶牛	在	这	牧场	,

我想吉姆是想让你看看牧场里的每一匹马和每一头牛吧。

[dʒæk] , " [ruːθ] [bɪ'gæn] .

Jack	,	"	Ruth	began	.
杰克	,	"	露丝	开始	.

“杰克，”露丝开口说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɔːrn] [aʊt] , [tʃaɪld] .

"	I	hope	you	are	not	worn	out	,	child	.
"	我	希望	你	是	不是	磨损	出去	,	孩子	.

“孩子，希望你没有累坏。”

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [wʌn] ['naɪts] [rest] .

I	told	him	to	allow	you	one	night's	rest	.
我	讲述	他	到	允许	你	一	夜晚	休息	.

我告诉他让你休息一晚。

" [ruːθ] ['koʊltər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['meɪtrənli] [ðiːz] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn]

"	Ruth	Colter	was	growing	very	matronly	these	days	with	her	husband	and	son
"	露丝	科尔特	曾是	生长	非常	女家长	这些	天	和	她	丈夫	和	儿子

[ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɚz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .

and	two	daughters	to	look	after	.
和	二	女儿们	到	看	后	.

“如今，露丝·科尔特要照顾丈夫、儿子和两个女儿，年纪大了，俨然一副成熟女性的模样。”

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] ['ʌðər] ['dɔtɚz] , [tuː; tə] [rɪ'piːt] [æz; əz] [ðeɪ]

She	and	Jim	were	to	have	two	other	daughters	,	to	repeat	as	they
她	和	吉姆	是	到	有	二	其他	女儿们	,	到	重复	作为	他们

['ɔːlweɪz] [sed] ,

always	said	,
总是	说	,

她和吉姆还打算再生两个女儿，就像他们常说的那样。

[ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] [nuː] [ræntʃ] ['gɝːlz] .

another	group	of	four	new	Ranch	Girls	.
其他	团体	的	四	新的	牧场	女孩们	.

又一批四位新牧场女孩。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] ['oʊnli] [tuː] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

But	as	yet	only	two	had	put	in	their	appearance	.
但	作为	然而	仅有的	二	有	放	在	他们的	外貌	.

但目前为止只有两人到场。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd]['æftər][ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['brekfəst] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [dʒæk][ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi]

and	after	she	has	had	breakfast	I	want	to	take	Jack	and	everybody
和	后	她	有	有	早餐	我	想	到	拿	杰克	和	大家

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [maɪn] .

down	to	the	Rainbow	Mine	.
向下	到	这	彩虹	矿	.

她吃完早餐后，我想带杰克和大家一起去彩虹矿井。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [-]

I	always	feel	it	belongs	[	196	]
我	总是	感觉	它	属于	[	-	]

我总觉得它属于[196]

[mɔ:r] [tu:; tə][rælf; reɪf] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

more	to	Ralph	,	and	to	me	than	to	the	others	.
更多的	到	拉尔夫	,	和	到	我	比	到	这	其他的	.

对拉尔夫和我来说，比对其他人来说更重要。

[oʊ] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪts][fɜ:rst] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Oh	,	simply	because	my	husband	was	its	first	engineer	.
哦	,	简单地	因为	我的	丈夫	曾是	它是	第一的	工程师	.

哦，那是因为我丈夫是它的第一位工程师。

" ['dʒi:nz] [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [braʊn] [ænd; ənd] ['velvəti] [æz; əz]['evər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

"	Jean's	eyes	were	as	brown	and	velvety	as	ever	and	she	wore	that	little
"	牛仔裤	眼睛	是	作为	棕色的	和	天鹅绒般的	作为	曾经	和	她	穿着	那	小的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [self][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][soʊ] ['meni]

expression	of	pride	and	self	satisfaction	that	comes	into	the	faces	of	so	many
表达	的	自豪	和	自己	满意	那	来	进入	这	面孔	的	所以	许多

['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] ['mærid] [tu:; tə] [sək'sesf(ə)l] [men] .

women	who	are	married	to	successful	men	.
女性	WHO	是	已婚	到	成功的	男人	.

“珍的眼睛一如既往地棕色而柔和，脸上带着那种嫁给成功男人的女性脸上常见的骄傲和自我满足的表情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃerd] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] ,

It	is	as	if	they	shared	the	pride	and	glory	of	the	success	,
它	是	作为	如果	他们	共享	这	自豪	和	荣耀	的	这	成功	,

仿佛他们共同分享了成功的自豪和荣耀。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [ɔ:r] ['nesəseri] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

without	any	of	the	effort	or	necessary	disappointment	.
没有	任何	的	这	努力	或者	必要的	失望	.

无需付出任何努力，也无需承受任何失望。

" [rɪ'membər] , ['henri] ,

"	Remember	,	Henry	,
"	记住	,	亨利	,

记住，亨利，

[wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][rælf; reɪf][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [bloʊn] [ʌp] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv]

when	you	and	Ralph	were	more	or	less	blown	up	going	down	the	shaft	of
什么时候	你	和	拉尔夫	是	更多的	或者	较少的	吹	向上	去	向下	这	轴	的

[ðə; ði][oʊld][maɪn] .

the	old	mine	.
这	老的	矿	.

当你和拉尔夫在下到旧矿井的竖井时，几乎被炸死了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] [ðæt] , ['fri:də] [ə'dɑ:ptɪd] [ju:; jʊ] .

It	was	after	that	,	Frieda	adopted	you	.
它	曾是	后	那	,	弗里达	已采用	你	.

在那之后，弗里达收养了你。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Professor	nodded	.
"	这	教授	点头	.

教授点了点头。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ][legz]['broʊkən] ['dɪdnt] [aɪ] , [soʊ][aɪ] ['kudnt] [get] [əˈweɪ] ?

"	I	had	my	legs	broken	didn't	I	,	so	I	couldn't	get	away	?
"	我	有	我的	腿	破碎的	没有	我	,	所以	我	不能	得到	离开	?

“我的腿断了，所以才逃不掉，对吧？”

[wel] , ['friːdə] ['ɔːlweɪz] [priˈfəːz] [hɜːr; hər]['vɪktəms] ['helpləs] .

Well	,	Frieda	always	prefers	her	victims	helpless	.
出色地	,	弗里达	总是	偏好	她	受害者	无助	.

弗里达总是喜欢让受害者处于无助状态。

" ['friːdə] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [dʌn] [wen] ['eni]

"	Frieda	tossed	her	head	and	walked	away	as	she	always	had	done	when	any
"	弗里达	抛掷	她	头	和	步行	离开	作为	她	总是	有	完毕	什么时候	任何

['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] [tiːzd] [hɜːr; hər] .

member	of	her	family	teased	her	.
成员	的	她	家庭	戏弄	她	.

“每当家里有人取笑她时，弗里达都会像往常一样甩头走开。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɪzɪtər] [dɪd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Later	in	the	day	all	the	family	and	half	a	dozen	visitors	did	go	down	to	the
之后	在	这	天	全部	这	家庭	和	一半	一个	打	访客	做过	去	向下	到	这

[oʊld] [maɪn] ,

old	mine	,
老的	矿	,

当天晚些时候，全家人和六位访客一起去了那座废弃的矿井。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][goʊld] ,

which	was	still	yielding	a	fair	amount	of	gold	,
哪个	曾是	仍然	屈服	一个	公平的	数量	的	金子	,

那里仍然能产出相当数量的黄金。

[bʌt; bət][nɑːt][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

but	not	half	so	much	as	in	the	old	days	.
但	不是	一半	所以	很多	作为	在	这	老的	天	.

但远不及过去那么多。

['æftərwərdz] ,

Afterwards	,
然后	,

然后，

[lʌntʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [kriːk] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

lunch	was	served	in	the	neighborhood	of	Rainbow	creek	and	most	of	the	day
午餐	曾是	服务	在	这	邻里	的	彩虹	溪	和	最多	的	这	天

[wʌz; wəz] [spent] [ˌaʊtˈdɔːrz] . [-]

was	spent	outdoors	.	[	197	]
曾是	花费	户外	.	[	-	]

午餐在彩虹溪附近供应，一天的大部分时间都在户外度过。[197]

[tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [haʊˈevər] ,

Toward	the	close	of	the	afternoon	,	however	,
朝向	这	关闭	的	这	下午	,	然而	,

然而，临近下午结束时，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ['wɔndəd] [əˈweɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [wʌn] [taɪm] [ræntʃ] ['gɜːlz] [təˈgeðər] .

everybody	else	wandered	away	leaving	the	four	one	time	Ranch	Girls	together	.
大家	别的	漫步	离开	离开	这	四	一	时间	牧场	女孩们	一起	.

其他人都散开了，只剩下这四个曾经的牧场女孩在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

They	were	sitting	in	the	afternoon	sunshine	on	a	patch	of	grass	not	far	from
他们	是	坐着	在	这	下午	阳光	在	一个	修补	的	草	不是	远的	从

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

the	neighborhood	of	the	creek	.
这	邻里	的	这	溪	.

他们坐在离小溪不远的一片草地上，沐浴着午后的阳光。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɪn] ['ɑːlɪvz] [læp] ,

Jack	was	lying	down	with	her	head	resting	in	Olive's	lap	,
杰克	曾是	说谎	向下	和	她	头	休息	在	橄榄的	膝	,

杰克躺着，头枕在奥利弗的腿上。

['friːdə] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][dʒiːn][ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ˌɪn'saɪd]

Frieda	was	close	to	Jean	and	now	and	then	putting	her	hand	inside
弗里达	曾是	关闭	到	让	和	现在	和	然后	推杆	她	手	里面

[hɜːr; hər] ['kʌzənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

her	cousin's	for	a	moment	.
她	表亲	为了	一个	片刻	.

弗里达和吉恩关系很亲密，她时不时会把手伸进表妹的手里一会儿。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒiːn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['krəʊniːz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

She	and	Jean	had	always	been	cronies	in	the	old	days	,
她	和	让	有	总是	到过	亲信	在	这	老的	天	,

她和琼以前一直是好朋友。

[wen] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [perz] ['oʊvər][sʌm; səm] [smɔːl] ['ɪʃuː] .

when	the	four	of	them	had	been	divided	into	pairs	over	some	small	issue	.
什么时候	这	四	的	他们	有	到过	分割	进入	对	超过	一些	小的	问题	.

当时他们四个人因为一些小事分成两两一组。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [fræŋk] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

"	I	don't	believe	this	is	far	from	the	place	where	Frank	and	I	discovered	the
"	我	不	相信	这	是	远的	从	这	地方	在哪里	坦率	和	我	发现	这

[fɜːrst][goʊld][ɪn] ['reɪnboʊ] [kriːk] ,

first	gold	in	Rainbow	creek	,
第一的	金子	在	彩虹	溪	,

“我相信这里离我和弗兰克在彩虹溪发现第一块黄金的地方不远。”

" [dʒæk] [ri'mɑːkt] ['draʊzɪli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	Jack	remarked	drowsily	,	a	little	worn	out	from	the	excitement	of	the	day	.
"	杰克	评论	昏昏欲睡地	,	一个	小的	磨损	出去	从	这	激动	的	这	天	.

“杰克昏昏欲睡地说道，他今天兴奋了一整天，有点疲惫了。”

" [haʊ] [fɪld] [ðə; ði][oʊld] [ræntʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	How	filled	the	old	ranch	was	with	memories	and	thoughts	of	her
"	如何	已填	这	老的	牧场	曾是	和	回忆	和	想法	的	她

['hʌzbənd] !

husband	!
丈夫	!

“这座老牧场里充满了她对丈夫的回忆和思念！”

" [dʒæk] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Jack	smiled	to	herself	.
"	杰克	微笑	到	她自己	.

杰克暗自笑了笑。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wʌn][ænd; ənd] [fræŋk] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [ðoʊz] ['meni]

Certainly	**she**	**had**	**been**	**the**	**impatient**	**one**	**and**	**Frank**	**the**	**patient**	**in**	**those**	**many**
当然	她	有	到过	这	不耐烦	一	和	坦率	这	病人	在	那些	许多

[mʌnθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] .

months	**of**	**her**	**long**	**illness**	**.**
几个月	的	她	长的	疾病	.

在她漫长的病痛折磨下的几个月里，她无疑是那个缺乏耐心的人，而弗兰克则一直是个耐心的人。

[wət'evər] ['æŋgər][dʒæk][hæd; həd] [felt] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ˌɔːtə'krætɪk] ['ætɪtuːd]

Whatever	**anger**	**Jack**	**had**	**felt**	**in**	**regard**	**to**	**her**	**husband's**	**autocratic**	**attitude**
任何	愤怒	杰克	有	毛毡	在	看待	到	她	丈夫的	专制	态度

[tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

toward	**her**	**,**
朝向	她	,

无论杰克对她丈夫专制的态度感到多么愤怒，

[hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] [suːn] ['æftər] ['seɪɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	**entirely**	**disappeared**	**soon**	**after**	**saying**	**farewell**	**to**	**him**	**.**
有	完全	消失	很快	后	说	告别	到	他	.

与他道别后不久，就彻底消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] ['prez(ə)nt] .

But	**the**	**puzzle**	**was**	**still**	**present**	**.**
但	这	谜	曾是	仍然	展示	.

但谜题依然存在。

[fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm]

Frank	**had**	**been**	**kind**	**and**	**sweet**	**to**	**her**	**for**	**the**	**time**	**before**	**she**	**left**	**home**
坦率	有	到过	种类	和	甜的	到	她	为了	这	时间	前	她	左边	家

.

:
.

在她离家之前的那段时间里，弗兰克一直对她很好很温柔。

[bʌt; bət] [-]

But	**[**	**198**	**]**
但	[	-	]

但是[198]

['nevər] [wʌns] [hæd; həd][hiː; hi] ['fræŋkli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪn] ['fjuːtʃər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][dʒæk]

never	**once**	**had**	**he**	**frankly**	**declared**	**that**	**in**	**future**	**he**	**would**	**be**	**willing**	**for**	**Jack**
绝不	一次	有	他	坦率地说	声明	那	在	未来	他	会	是	愿意的	为了	杰克

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

to	**decide**	**important**	**questions**	**according**	**to**	**her**	**own**	**judgment**	**,**
到	决定	重要的	问题	根据	到	她	自己的	判断	,

他从未坦率地表示过，将来他愿意让杰克根据自己的判断来决定重要问题。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][ækt][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

even	**as**	**he**	**must**	**act**	**by**	**his**	**own**	**.**
甚至	作为	他	必须	行为	经过	他的	自己的	.

即使他必须按照自己的方式行事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [dʒæk] ['wɑːntɪd] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['friːdəm] .

And	**this**	**was**	**what**	**Jack**	**wanted**	**,**	**the**	**sense**	**of**	**spiritual**	**freedom**	**.**
和	这	曾是	什么	杰克	通缉	,	这	感觉	的	精神	自由	.

而这正是杰克所渴望的，精神上的自由感。

" [wen] [ɪz] [fræŋk] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] , [dʒæk] ?

"	**When**	**is**	**Frank**	**coming**	**over**	**to**	**join**	**you**	**,**	**Jack**	**?**
"	什么时候	是	坦率	未来	超过	到	加入	你	,	杰克	?

杰克，弗兰克什么时候过来和你一起玩?

" [dʒiːn] ['merɪt] [æskt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
" Jean Merritt asked unexpectedly .
" 让 梅里特 问 不料 .

“让·梅里特出人意料地问道。

" [rælf; reɪf] [hoʊps] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'næl] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
" Ralph hopes to get home from his work at the canal in a few weeks
" 拉尔夫 希望 到 得到 家 从 他的 工作 在 这 运河 在 一个 很少 周
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] [fræŋk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət]
and it would be a great pleasure if he and Frank could be here at
和 它 会 是 一个 伟大的 乐趣 如果 他 和 坦率 可以 是 这里 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
the same time . "
这 相同的 时间 . "

“拉尔夫希望几周后就能从运河边的工作岗位回家，如果他和弗兰克能同时来到这里，那就太好了。”

" [fræŋk] , [oʊ] , [fræŋk] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [dʒiːn] .
" Frank , oh , Frank isn't coming at all , Jean .
" 坦率 , 哦 , 坦率 不是 未来 在 全部 , 让 .

“弗兰克，哦，弗兰克根本不会来，吉恩。”

[hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [naʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wɔːr] .
He couldn't possibly leave his own country now , while they are at war .
他 不能 可能 离开 他的 自己的 国家 现在 , 尽管 他们 是 在 战争 .

他不可能在国家处于战争状态的时候离开自己的国家。

[ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] .
There is so much he feels he ought to do .
那里 是 所以 很多 他 感觉 他 应该 到 做 .

他觉得自己有很多事情应该做。

" [dʒæk] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['blʌʃɪŋ] ,
" Jack hoped she was not blushing ,
" 杰克 希望 她 曾是 不是 脸红 ,

杰克希望她没有脸红。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ə'wer] [ðæt] ['friːdəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['sʌmwʌt] ['krɪtɪkli] [ə'pɑːn]
but was painfully aware that Frieda's eyes were fixed somewhat critically upon
但 曾是 痛苦地 意识到的 那 弗里达的 眼睛 是 固定的 有些 关键 之上
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但她痛苦地意识到，弗里达的目光带着几分批判的意味注视着她。

['friːdə] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr'self] [mɔːr] ['ɛrz] [ðæn; ðən] ['evər] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
Frieda was giving herself more airs than ever , now that she and her
弗里达 曾是 给予 她自己 更多的 播出 比 曾经 , 现在 那 她 和 她
[prə'fesər] [wɜːr; wər] ['rekənsaild] ,
Professor were reconciled ,
教授 是 和解 ,

弗里达和她的教授和好之后，她比以前更加趾高气扬了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər]
and she had been able to persuade the British Government to allow her
和 她 有 到过 有能力的 到 说服 这 英国 政府 到 允许 她
[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .
to bring him to the United States .
到 带来 他 到 这 团结的 各州 .

她成功说服英国政府允许她把他带到美国。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd]

The	truth	was	the	Professor	had	finished	the	scientific	work	he	had
这	真相	曾是	这	教授	有	完成的	这	科学	工作	他	有

[ˌʌndər'teɪkən] ,

undertaken	,
已	,

事实是，教授已经完成了他所承担的科研工作。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [wʊd] [biː; bi] [ɪneɪbld]

and	in	coming	to	his	own	country	at	the	present	time	would	be	enabled
和	在	未来	到	他的	自己的	国家	在	这	展示	时间	会	是	已启用

[tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] . [-]

to	get	hold	of	materials	much	needed	in	England	.	[	199	]
到	得到	抓住	的	材料	很多	需要	在	英格兰	.	[	-	]

而此时回到自己的国家，就能获得英国急需的物资。[199]

[nɑːt] ['æktʃuəli] ['riːəlaɪzɪŋ] , [bʌt; bət] ['gesɪŋ] [æt; ət]['dʒæks] [ɪm'bærəsmənt] , ['ɑːlɪv] [ri'mɑːkt] ['heɪstɪli] .

Not	actually	realizing	,	but	guessing	at	Jack's	embarrassment	,	Olive	remarked	hastily	.
不是	实际上	意识到	,	但	猜测	在	杰克的	尴尬	,	橄榄	评论	草草	.

奥利弗并没有真正意识到杰克的尴尬，但她猜到了杰克的窘境，便匆匆说道。

" ['æftər][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld][meɪd] ,

"	After	all	there	is	some	advantage	in	being	an	old	maid	,
"	后	全部	那里	是	一些	优势	在	存在	一个	老的	女佣	,

“毕竟，当个老处女也有一些好处。”

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [kən'tɪnjuəli] ['oʊvər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌnz]

one	does	not	have	to	worry	continually	over	being	in	the	same	place	with	one's
一	做	不是	有	到	担心	持续	超过	存在	在	这	相同的	地方	和	一个人的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

人们不必总是担心和丈夫待在同一个地方。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['ɪndiən] [skuːl] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] .

You	will	all	have	to	come	over	to	see	my	Indian	School	some	day	soon	.
你	将要	全部	有	到	来	超过	到	看	我的	印度	学校	一些	天	很快	.

你们都得找个时间来看看我的印度学校。

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wedɪd] [tuː; tə] [ðæt] . "

Perhaps	I	am	wedded	to	that	.	"
也许	我	是	已婚	到	那	.	"

或许我已经对此深信不疑了。

" ['nɑːnsens] , ['ɑːlɪv] , " ['friːdə] ['mɝːmɝd] , " [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	Nonsense	,	Olive	,	"	Frieda	murmured	,	"	but	really	I	don't	see	why	you	have
"	废话	,	橄榄	,	"	弗里达	低声说道	,	"	但	真的	我	不	看	为什么	你	有

['nevər] ['mærid] .

never	married	.
绝不	已婚	.

“胡说，奥利芙，”弗里达低声说，“不过我真的不明白你为什么一直没结婚。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɑːbstɪnət] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][nɑːt] [ək'septɪŋ] [pʊr] [dɑːn] ['hɑːmən] ,

You	were	obstinate	enough	about	not	accepting	poor	Don	Harmon	,
你	是	顽固	足够的	关于	不是	接受	贫穷的	大学教师	哈蒙	,

你当初就那么固执，不肯接受可怜的唐·哈蒙，

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][gɑːt][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['grændˌməðɝz] ['mʌni] ['æftər][ɔːl] .

but	then	you	got	most	of	your	grandmother's	money	after	all	.
但	然后	你	得到	最多	的	你的	祖母的	钱	后	全部	.

但你最终还是继承了祖母的大部分遗产。

[stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['ʌðər] ['tʃænsɪz] .

Still	you	must	have	had	other	chances	.
仍然	你	必须	有	有	其他	机会	.

但你肯定还有其他机会。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [laɪk]

You	are	as	good	looking	as	the	rest	of	us	and	some	people	like
你	是	作为	好的	寻找	作为	这	休息	的	我们	和	一些	人们	喜欢

[bruː'net] [best] .

brunettes	best	.
黑发女郎	最好的	.

你和我们其他人一样漂亮，而且有些人就喜欢黑发女郎。

" [æz; əz] ['friːdəz] [oʊn] ['jeloʊ] [her] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʌn'baʊnd] ,

"	As	Frieda's	own	yellow	hair	was	at	this	moment	unbound	,
"	作为	弗里达的	自己的	黄色的	头发	曾是	在	这	片刻	无界	,

“此时，弗里达的金色头发正披散着，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

so	that	it	might	get	the	air	and	sunshine	,
所以	那	它	可能	得到	这	空气	和	阳光	,

这样它就能呼吸到空气，晒晒太阳了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [hɜːr; hər]

and	as	she	looked	at	it	with	utter	satisfaction	as	she	spoke	,	her
和	作为	她	看起来	在	它	和	说出	满意	作为	她	辐	,	她

[θriː] [kəm'pænjənz] [læft] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] .

three	companions	laughed	unrestrainedly	.
三	同伴	笑了	不受约束地	.

她一边说话一边满心满意足地看着它，她的三个同伴则放声大笑。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] ['friːdə] , [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [bɪ'liːv] ['eniwʌn] [hæz; həz] [sʌtʃ] [pʊr] [teɪst] [æz; əz]

"	Oh	,	come	now	Frieda	,	you	don't	really	believe	anyone	has	such	poor	taste	as
"	哦	,	来	现在	弗里达	,	你	不	真的	相信	任何人	有	这样的	贫穷的	品尝	作为

[ðæt] ,

that	,
那	,

“哦，弗里达，别这样，你不会真的相信有人品味这么差吧？”

" ['ɑːlɪv] [tiːzd] .

"	Olive	teased	.
"	橄榄	戏弄	.

奥利弗打趣道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['siːɪŋ] [ðæt] ['dʒæks] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ['kæriɪŋ]

But	at	this	instant	seeing	that	Jack's	nurse	was	coming	toward	them	carrying
但	在	这	立即的	看到	那	杰克的	护士	曾是	未来	朝向	他们	携带

['viːv] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Vive	in	her	arms	,
活力	在	她	武器	,

但就在这时，他们看到杰克的护士抱着薇薇朝他们走来，

['friːdə] [gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][dɪd] . [-]

Frieda	got	the	best	of	the	situation	as	she	often	did	.	[	200	]
弗里达	得到	这	最好的	的	这	情况	作为	她	经常	做过	.	[	-	]

弗里达像往常一样，成功地化解了危机。[200]

" [oʊ] , [wel] , [pər'hæps][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [p'rɪtɪɪst] ['æftər][ɔːl] .

"	Oh	,	well	,	perhaps	the	combination	is	prettiest	after	all	.
"	哦	,	出色地	,	也许	这	组合	是	最漂亮的	后	全部	.

“哦，好吧，也许这种组合才是最美的。”

['viːv] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['riːəl] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [her] .

Vive	is	the	only	real	beauty	with	her	dark	eyes	and	yellow	hair	.
活力	是	这	仅有的	真实的	美丽	和	她	黑暗的	眼睛	和	黄色的	头发	.

薇薇是唯一一个真正的美女，她有着深色的眼睛和金色的头发。

" ['friːdə] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ,

"	Frieda	held	out	her	arms	for	the	baby	,
"	弗里达	握住	出去	她	武器	为了	这	婴儿	,

弗里达张开双臂想要抱住婴儿，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['læftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [blɑːnd]

who	came	to	her	with	little	ripples	of	happy	laughter	,	and	the	two	blonde
WHO	来了	到	她	和	小的	涟漪	的	快乐的	笑声	,	和	这	二	金发

['hedz] ,

heads	,
头部	,

他们带着轻柔的笑声向她走来，还有那两颗金发脑袋，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] , [wɜːr; wər] [held] [kloʊz] [tə'geðər] .

which	were	so	nearly	the	same	color	,	were	held	close	together	.
哪个	是	所以	几乎	这	相同的	颜色	,	是	握住	关闭	一起	.

颜色几乎相同的它们被紧紧地放在一起。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['viːv] ['riːəli] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [dʒiːn] [ri'mɑːkt] ['krɪtɪkli] ,

"	I	believe	Vive	really	is	the	prettiest	of	all	the	children	,	"	Jean	remarked	critically	,
"	我	相信	活力	真的	是	这	最漂亮的	的	全部	这	孩子们	,	"	让	评论	关键	,

“我认为薇薇是所有孩子中最漂亮的，”让评价道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] . [-

which	was	good	of	her	,	since	she	had	a	little	girl	of	her	own	.	[	201	]
哪个	曾是	好的	的	她	,	自从	她	有	一个	小的	女孩	的	她	自己的	.	[	-	]

]

她这样做很好，因为她自己也有一个女儿。[201]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['viːv]

VIVE
活力

维维

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [pæst] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] ,

SO	the	days	and	weeks	passed	on	at	the	Rainbow	Ranch	,
所以	这	天	和	周	通过了	在	在	这	彩虹	牧场	,

于是，彩虹牧场的日子一天天、一周周地过去了。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [ænd; ənd]

seeming	to	be	uneventful	and	yet	filled	with	quantities	of	pleasures	and
似乎	到	是	平静无事	和	然而	已填	和	数量	的	快乐	和

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

看似平静无波，实则充满了各种乐趣和趣事。

[dʒuːn] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛəriz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['flaʊərz] .

June	came	and	the	prairies	were	covered	with	wild	flowers	.
六月	来了	和	这	草原	是	涵盖	和	荒野	花朵	.

六月来临，草原上开满了野花。

[noʊ][wʌn] [steɪd] [ˌɪn'dɔːrz] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][nɑːt]

No	**one**	**stayed**	**indoors**	**,**	**except**	**to**	**sleep**	**and**	**eat**	**,**	**and**	**oftentimes**	**not**
不	一	入住	室内	,	除了	到	睡觉	和	吃	,	和	经常	不是

[fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

for	**either**	**of**	**these**	**things**	**.**
为了	任何一个	的	这些	事物	.

除了睡觉和吃饭，没有人待在室内，而且很多时候，人们待在室内也不是为了睡觉和吃饭。

['meni] [naɪts] [dʒæk] [slept] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [və'rændə] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] [ɔːr][dʒiːn] ,

Many	**nights**	**Jack**	**slept**	**out**	**on**	**the**	**Lodge**	**verandah**	**,**	**sometimes**	**with**	**Olive**	**or**	**Jean**	**,**
许多	夜晚	杰克	睡着了	出去	在	这	小屋	阳台	,	有时	和	橄榄	或者	让	,

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ə'loʊn] .

more	**often**	**alone**	**.**
更多的	经常	独自的	.

许多个夜晚，杰克都睡在旅馆的阳台上，有时和奥利弗或简一起，更多时候是独自一人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] [waɪt] [naɪts] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] [west] [noʊz] .

There	**were**	**wonderful**	**white**	**nights**	**such**	**as**	**only**	**the**	**west**	**knows**	**.**
那里	是	精彩的	白色的	夜晚	这样的	作为	仅有的	这	西方	知道	.

那里有只有西部才有的美妙的白色夜晚。

[dʒæk] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn]

Jack	**used**	**to**	**love**	**to**	**lie**	**and**	**listen**	**to**	**the**	**sounds**	**she**	**had**	**long**	**known**
杰克	用过的	到	爱	到	说谎	和	听	到	这	声音	她	有	长的	已知

[ænd; ənd] [lʌvd] .

and	**loved**	**.**
和	喜爱	.

杰克过去常常躺着，聆听她早已熟悉和喜爱的声音。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aʊlz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɑːtnwʊd] [triːz] [held] ['naɪtli] [ˌkɔnvə'seiʃənz]

A	**pair**	**of**	**owls**	**in**	**one**	**of**	**the**	**old**	**cottonwood**	**trees**	**held**	**nightly**	**conversations**
一个	一对	的	猫头鹰	在	一	的	这	老的	棉白杨	树木	握住	每晚	对话

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

with	**each**	**other**	**,**
和	每个	其他	,

一对栖息在老白杨树上的猫头鹰每晚都会互相交谈。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['skriːtʃɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [dʒæk] [læft] ['oʊvər][ðer; ðər]

now	**and**	**then**	**screeching**	**in**	**such**	**an**	**irritated**	**fashion**	**that**	**Jack**	**laughed**	**over**	**their**
现在	和	然后	尖叫	在	这样的	一个	受刺激	时尚	那	杰克	笑了	超过	他们的

[ə'pærəntli] ['hjuːmən] ['kwɑːlətiz] .

apparently	**human**	**qualities**	**.**
显然	人类	品质	.

它们时不时发出刺耳的尖叫，这种尖叫如此恼怒，以至于杰克被它们明显的人类特征逗笑了。

[ðen] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [-]

Then	**far**	**away**	**from**	**the**	**house**	**on**	**the**	**[**	**202**	**]**
然后	远的	离开	从	这	房子	在	这	[	-	]

然后远离房子在[202]

['neɪbərɪŋ] ['prɛəriz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] [kɔːl][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['wɔːnɪŋz]

neighboring	**prairies**	**she**	**could**	**hear**	**the**	**coyotes**	**call**	**to**	**one**	**another**	**with**	**warnings**
邻接	草原	她	可以	听到	这	郊狼	称呼	到	一	其他	和	警告

[ʌv; əv]['deɪndʒər] .

of	**danger**	**.**
的	危险	.

在邻近的草原上，她能听到郊狼互相呼唤，发出危险的警告。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['eksələnt] [naɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

These	**were**	**excellent**	**nights**	**in**	**which**	**to**	**think**	**,**
这些	是	出色的	夜晚	在	哪个	到	思考	,

那是些非常适合思考的夜晚。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [muːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tuː] [laɪt] [fɔːr; fər] [sliːp] .

for	sometimes	the	moon	made	it	almost	too	light	for	sleep	.
为了	有时	这	月亮	制成	它	几乎	也	光	为了	睡觉	.

有时月光太亮，几乎让人难以入睡。

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər][maɪnd] .

And	Jack	had	a	great	deal	to	occupy	her	mind	.
和	杰克	有	一个	伟大的	交易	到	占据	她	头脑	.

杰克有很多事要让她分心。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [fræŋk] [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['friːkwənsi] ,

Twice	a	week	she	wrote	Frank	and	he	wrote	her	with	the	same	frequency	,
两次	一个	星期	她	写道	坦率	和	他	写道	她	和	这	相同的	频率	,

她每周给弗兰克写两次信，弗兰克也以同样的频率给她写信。

[sɪns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [meɪl] ['boʊts] [ə; eɪ] [wiːk] .

since	at	this	time	there	were	still	two	mail	boats	a	week	.
自从	在	这	时间	那里	是	仍然	二	邮件	船	一个	星期	.

因为当时每周还有两艘邮船。

[bʌt; bət] ['niːðər] [meɪd] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [dʒæk]

But	neither	made	any	reference	to	their	conversation	on	the	evening	when	Jack
但	两者都不	制成	任何	参考	到	他们的	对话	在	这	晚上	什么时候	杰克

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] .

had	made	her	request	to	come	home	and	given	her	reason	.
有	制成	她	要求	到	来	家	和	给定	她	原因	.

但两人都没有提及杰克提出让她回家并说明理由的那晚的谈话。

[θɪŋz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][soʊ] [wel] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [hoʊpt] ,

Things	in	England	were	not	going	so	well	at	this	period	as	Frank	had	hoped	,
事物	在	英格兰	是	不是	去	所以	出色地	在	这	时期	作为	坦率	有	希望	,

这段时间，英国的情况并不像弗兰克希望的那样顺利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [ðɪs] .

and	he	wrote	chiefly	of	this	.
和	他	写道	主要	的	这	.

他主要写的就是这个。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'siːvd] ['friːkwənt] [nuːz] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] ,

But	he	also	said	that	he	now	received	frequent	news	from	Captain	MacDonnell	,
但	他	还	说	那	他	现在	已收到	频繁	消息	从	队长	麦克唐纳	,

但他还说，他现在经常收到麦克唐纳上尉的消息。

[huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] [naʊ] [nuː] [wʌt] [feɪt] [hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	was	growing	better	and	now	knew	what	fate	had	in	store	for	him	.
WHO	曾是	生长	更好的	和	现在	知道	什么	命运	有	在	店铺	为了	他	.

他逐渐好转，现在也知道了命运为他安排了什么。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['krʌtʃɪz] .

He	might	be	able	to	walk	in	the	future	,	but	only	with	crutches	.
他	可能	是	有能力的	到	走	在	这	未来	,	但	仅有的	和	拐杖	.

他将来或许能走路，但只能拄拐杖。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [dʒæk] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbərətli] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [kʌm]

On	several	occasions	Jack	thought	of	deliberately	asking	her	husband	to	come
在	一些	场合	杰克	想法	的	故意地	问	她	丈夫	到	来

[tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

to	some	kind	of	an	agreement	with	her	for	the	future	.
到	一些	种类	的	一个	协议	和	她	为了	这	未来	.

杰克曾多次想过要故意要求丈夫与她就未来达成某种协议。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [derd] ['oʊpən][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Yet	she	hardly	dared	open	a	subject	that	might	lead	to	differences	between	them	,
然而	她	几乎	敢于	打开	一个	主题	那	可能	带领	到	差异	之间	他们	,

然而，她几乎不敢谈论任何可能导致两人之间产生分歧的话题。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt] ,

when	they	were	so	far	apart	,
什么时候	他们	是	所以	远的	除	,

当他们相距如此遥远的时候，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['loʊnli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'pentid] ['hævɪŋ] [left]

but	she	was	very	often	lonely	for	him	and	sometimes	repented	having	left
但	她	曾是	非常	经常	孤独	为了	他	和	有时	悔改	拥有	左边

['ɪŋglənd] [æt; ət][ɔːl] . [-]

England	at	all	.	[	203	]
英格兰	在	全部	.	[	-	]

但她常常思念他，有时甚至后悔当初离开英国。[203]

[dʒæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

Jack	,	of	course	,	was	not	always	in	this	frame	of	mind	.
杰克	,	的	课程	,	曾是	不是	总是	在	这	框架	的	头脑	.

当然，杰克并非一直都处于这种心态。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

During	the	greater	part	of	the	time	she	was	very	happy	.
期间	这	更大的	部分	的	这	时间	她	曾是	非常	快乐的	.

大部分时间她都非常开心。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] ['dʒɪm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

A	number	of	hours	each	day	she	spent	on	the	horse	Jim	had	given	her	,
一个	数字	的	小时	每个	天	她	花费	在	这	马	吉姆	有	给定	她	,

她每天花几个小时骑在吉姆送给她的那匹马上，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [neɪmd] " ['brɪt(ə)n] " [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'dɑːptɪd] ['kʌntri] .

which	she	had	named	"	Britain	"	in	honor	of	her	adopted	country	.
哪个	她	有	命名	"	英国	"	在	荣誉	的	她	已采用	国家	.

她将这片土地命名为“英国”，以纪念她所效忠的国家。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒiːn][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][raɪd] , [pri'fəːiŋ]

Now	and	then	Jean	and	Olive	and	Frieda	would	refuse	to	ride	,	preferring
现在	和	然后	让	和	橄榄	和	弗里达	会	拒绝	到	骑	,	偏好

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'mjuːzmənt] ,

some	other	amusement	,
一些	其他	娱乐	,

偶尔，让、奥利弗和弗里达会拒绝骑马，而是更喜欢其他娱乐活动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

but	there	was	always	Jim	as	a	companion	.
但	那里	曾是	总是	吉姆	作为	一个	伴侣	.

但吉姆始终陪伴在他身边。

['dʒɪm]['koʊltər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['ferli] ['welθi] ['ræntʃmən] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ][hæf]

Jim	Colter	was	now	a	successful	and	fairly	wealthy	ranchman	owning	a	half
吉姆	科尔特	曾是	现在	一个	成功的	和	相当	富裕	牧场主	拥有	一个	一半

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [rænʧ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]

interest	in	the	Rainbow	Ranch	and	having	the	entire	ownership	of	the	one
兴趣	在	这	彩虹	牧场	和	拥有	这	全部的	所有权	的	这	一

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

adjoining	it	.
相邻的	它	.

吉姆·科尔特现在是一位成功且相当富有的牧场主，拥有彩虹牧场一半的股份，并且完全拥有与其相邻的牧场。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ruː'tiːn] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]

But	he	continued	to	follow	much	the	same	routine	as	when	he	was	only
但	他	持续	到	跟随	很多	这	相同的	常规	作为	什么时候	他	曾是	仅有的

[ðə; ði]['mænɪdʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜːlz] .

the	manager	for	the	Ranch	girls	.
这	经理	为了	这	牧场	女孩们	.

但他仍然沿用着和当初担任牧场女孩经理时几乎一样的作息习惯。

[ðæt] [ɪz] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi][roʊd]['oʊvər][maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [lænd] ,

That	is	,	whenever	it	was	possible	,	he	rode	over	miles	of	the	ranch	land	,
那	是	,	每当	它	曾是	可能的	,	他	骑	超过	英里	的	这	牧场	土地	,

也就是说，只要有可能，他就会骑马巡视牧场数英里的土地。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][krɑːps][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wɔːtər] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]

watching	the	crops	and	his	water	supply	,	and	carefully	examining	all	his
观看	这	农作物	和	他的	水	供应	,	和	小心	检查	全部	他的

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

horses	and	cattle	,
马匹	和	牛	,

他密切关注庄稼和水源情况，并仔细检查了所有的马匹和牛群。

[wen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

when	they	seemed	to	need	his	attention	.
什么时候	他们	似乎	到	需要	他的	注意力	.

当他们似乎需要他的关注时。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] ['dʒɪm][ɑːn] [ðiːz] [ɪks'kəːʃənz] [hæd; həd] [bɪn] , [nɑːt]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]['dʒæks] [tʃiːf]

Accompanying	Jim	on	these	excursions	had	been	,	not	only	one	of	Jack's	chief
随同	吉姆	在	这些	短途旅行	有	到过	,	不是	仅有的	一	的	杰克的	首席

[ˌə'mjuːzmənts] ,

amusements	,
娱乐	,

陪同吉姆进行这些短途旅行不仅是杰克的主要娱乐活动之一，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪrɪəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['greɪtli]

but	one	of	her	serious	occupations	as	a	girl	and	it	still	greatly
但	一	的	她	严肃的	职业	作为	一个	女孩	和	它	仍然	非常

['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] .

interested	her	.
感兴趣的	她	.

但这是她少女时代一项重要的爱好，而且至今她仍然对此非常感兴趣。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒɪm] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ʌndər] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]

Besides	,	she	and	Jim	saw	each	other	under	more	favorable	circumstances	in	this	way
除了	,	她	和	吉姆	锯	每个	其他	在下面	更多的	有利	情况	在	这	方式

[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [-]

than	in	any	[	204	]
比	在	任何	[	-	]

此外，她和吉姆在这种情况下见面比在任何其他情况下都更加有利。[204]

['ʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] ['riːəl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

other	,	and	had	more	real	opportunities	for	conversation	.
其他	,	和	有	更多的	真实的	机会	为了	对话	.

其他方面，并且有更多真正的交流机会。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [dʒæk] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

But	always	Jack	arranged	to	get	back	to	the	Lodge	in	time	to	see	her
但	总是	杰克	安排	到	得到	后退	到	这	小屋	在	时间	到	看	她

['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

children	before	they	went	to	bed	.
孩子们	前	他们	去	到	床	.

但杰克总是会安排好时间，赶在孩子们睡觉前回到旅馆去看望他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [nɜːrs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

They	had	an	excellent	nurse	and	of	course	there	was	all	the	rest	of
他们	有	一个	出色的	护士	和	的	课程	那里	曾是	全部	这	休息	的

[ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] ,

the	family	to	look	after	them	,
这	家庭	到	看	后	他们	,

他们有一位非常棒的护士，当然还有其他家人照顾他们。

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['kʌstəm] [æt; ət] [hoʊm] ,

but	Jack	had	followed	this	custom	at	home	,
但	杰克	有	随后	这	风俗	在	家	,

但杰克在家一直遵循着这个习俗。

[ɪk'sept] ['ʌndər] [ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

except	under	unusual	circumstances	and	would	not	have	given	it	up	for	a
除了	在下面	异常	情况	和	会	不是	有	给定	它	向上	为了	一个

[greɪt] [diːl] .

great	deal	.
伟大的	交易	.

除非有特殊情况，否则我不会轻易放弃它，即使价格再低也不会。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['dʒɪm] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['steɪɪŋ] [aʊt]['leɪtər]

Therefore	she	was	worried	one	afternoon	when	Jim	insisted	upon	staying	out	later
所以	她	曾是	担心	一	下午	什么时候	吉姆	坚持	之上	入住	出去	之后

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

因此，一天下午，当吉姆坚持要比平时晚回家时，她感到很担心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn] ,

She	would	have	returned	alone	,
她	会	有	返回	独自的	,

她本会独自返回。

[ɪk'sept] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊlt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɪndʒərd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [wɪʃt]

except	that	Jim	had	found	a	young	colt	which	had	injured	itself	and	wished
除了	那	吉姆	有	成立	一个	年轻的	小马	哪个	有	受伤	本身	和	希望

['dʒæks] [help] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Jack's	help	and	advice	in	the	care	of	it	.
杰克的	帮助	和	建议	在	这	关心	的	它	.

只是吉姆发现了一匹受伤的小马驹，希望杰克能帮忙照顾它，并给他一些建议。

['faɪnəli] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] [get] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [dʒæk] [roʊd] [ə'hed] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Finally	,	when	they	did	get	started	for	home	,	Jack	rode	ahead	like	the	wind	,
最后	,	什么时候	他们	做过	得到	开始	为了	家	,	杰克	骑	前方	喜欢	这	风	,

最后，当他们启程回家时，杰克像风一样骑在了前面。

['kɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ən'les] [hiː; hi] [laɪkt] ,

calling	back	to	her	companion	not	to	try	to	follow	her	unless	he	liked	,
呼叫	后退	到	她	伴侣	不是	到	尝试	到	跟随	她	除非	他	喜欢	,

她回头叮嘱同伴，除非他愿意，否则不要跟着她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mætərz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .

as	she	knew	he	had	some	other	matters	on	the	place	to	look	after	.
作为	她	知道	他	有	一些	其他	事情	在	这	地方	到	看	后	.

因为她知道他还有其他事情要处理。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [spiːd] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [sɪks] ,

By	making	unusual	speed	she	hoped	to	reach	home	a	few	minutes	before	six	,
经过	制作	异常	速度	她	希望	到	抵达	家	一个	很少	分钟	前	六	,

她以异乎寻常的速度行驶，希望能在六点前几分钟到家。

[wen] ['viːv] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [bed] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

when	Vive	was	put	into	bed	and	Jimmie	ate	his	supper	before	following	her	.
什么时候	活力	曾是	放	进入	床	和	吉米	吃	他的	晚餐	前	下列的	她	.

薇薇被扶上床后，吉米吃完晚饭才跟在她身后。

['ɑːlɪv] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wen] [dʒæk] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] . [-]

Olive	was	waiting	on	the	porch	when	Jack	came	into	sight	and	went	out	to	meet	her	before	she	had	dismounted	.	[	205	]
橄榄	曾是	等待	在	这	门廊	什么时候	杰克	来了	进入	视线	和	去	出去	到	见面	她	前	她	有	下马	.	[	-	]

奥利弗在门廊上等着，这时杰克出现了，在她下马之前就出去迎接她了。[205]

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːlɪv] ?

"	What	is	it	,	Olive	?
"	什么	是	它	,	橄榄	?

“什么事，奥利芙？”

" [dʒæk] [æskt] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

"	Jack	asked	sharply	,	as	soon	as	she	saw	her	.
"	杰克	问	尖锐地	,	作为	很快	作为	她	锯	她	.

“杰克一见到她就厉声问道。”

" [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Which	one	of	the	children	is	it	?
"	哪个	一	的	这	孩子们	是	它	?

“是哪个孩子？”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [fiːlz] [ðɪs] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

"	For	it	is	a	curious	fact	that	a	mother	often	feels	this	premonition	of	danger
"	为了	它	是	一个	好奇的	事实	那	一个	母亲	经常	感觉	这	预感	的	危险

.

:

.

“因为母亲常常会感到这种危险的预感，这是一个奇特的现象。”

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪriəsli] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] , [dʒæk] , " ['ɑːlɪv] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] ,

"	There	is	nothing	to	be	seriously	frightened	about	,	Jack	,	"	Olive	replied	quietly	,
"	那里	是	没有什么	到	是	严重地	害怕	关于	,	杰克	,	"	橄榄	回复	悄悄	,

“没什么好害怕的，杰克，”奥利弗平静地回答道。

" ['oʊnli] ['lɪt(ə)l] ['viːv] ['iznt] ['veri] [wel] .

"	only	little	Vive	isn't	very	well	.
"	仅有的	小的	活力	不是	非常	出色地	.

“只有小薇薇身体不太好。”

['friːdə] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sʌmwʌt] ['læŋgwɪd] .

Frieda	and	I	had	her	with	us	for	a	little	while	this	afternoon	and	she	seemed	somewhat	languid	.
弗里达	和	我	有	她	和	我们	为了	一个	小的	尽管	这	下午	和	她	似乎	有些	慵懒的	.

今天下午我和弗里达陪她待了一会儿，她看起来有点无精打采的。

['friːdə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fiːvər] ,

Frieda	thought	she	had	a	little	fever	,
弗里达	想法	她	有	一个	小的	发烧	,

弗里达觉得自己有点发烧了，

[soʊ] [ruːθ] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][sent][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

so	Ruth	saw	her	and	we	have	sent	for	the	doctor	.
所以	露丝	锯	她	和	我们	有	发送	为了	这	医生	.

于是露丝看见了她，我们就请了医生。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə'nʌðər] [fjuː] ['moʊmənts] .

He	will	be	here	in	another	few	moments	.
他	将要	是	这里	在	其他	很少	时刻	.

他马上就到。

" [dʒæk] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [ɪk'sept] [tuː; tə][goʊ] ['swɪftli] [ˌɪn'dɔːrz] ,

"	Jack	made	no	comment	except	to	go	swiftly	indoors	,
"	杰克	制成	不	评论	除了	到	去	迅速地	室内	,

杰克一言不发，迅速走进了屋里。

['liːvɪŋ] ['ɑːlɪv] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɔːrs] .

leaving	Olive	to	find	some	one	to	care	for	her	horse	.
离开	橄榄	到	寻找	一些	一	到	关心	为了	她	马	.

奥利弗不得不去找人照顾她的马。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['ɑːlɪv] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

She	knew	,	of	course	,	that	Olive	was	telling	her	as	little	as	possible	.
她	知道	,	的	课程	,	那	橄榄	曾是	讲述	她	作为	小的	作为	可能的	.

她当然知道，奥利弗尽量少跟她说什么。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] ,

Jimmie	had	been	taken	away	to	the	other	house	,
吉米	有	到过	已采取	离开	到	这	其他	房子	,

吉米被带到了另一栋房子里。

[soʊ] ['viːv] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ə'loʊn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

so	Vive	now	occupied	alone	the	big	room	at	the	Lodge	which	had	belonged	to
所以	活力	现在	占领	独自的	这	大的	房间	在	这	小屋	哪个	有	属于	到

[dʒæk][ænd; ənd] ['friːdə] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

Jack	and	Frieda	when	they	were	little	girls	.
杰克	和	弗里达	什么时候	他们	是	小的	女孩们	.

所以，薇薇现在独自一人住在旅馆的大房间里，这间房间以前是杰克和弗里达小时候的住所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [rʌgz] [ænd; ənd] ['wɪkər] [tʃerz] [ænd; ənd] [braɪt]

It	was	simply	furnished	with	a	few	rugs	and	wicker	chairs	and	bright
它	曾是	简单地	提供	和	一个	很少	地毯	和	柳条	椅子	和	明亮的

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['aɪərn][kɑːts] .

pictures	and	three	little	white	iron	cots	.
图片	和	三	小的	白色的	铁	婴儿床	.

房间里陈设很简单，只有几张地毯、几把藤椅、几幅色彩鲜艳的画作和三张白色小铁床。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['viːv] [leɪ] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

In	the	smallest	Vive	lay	apparently	asleep	on	her	pillow	.
在	这	最小	活力	躺	显然	睡着了	在	她	枕头	.

最小的房间里，薇薇似乎正躺在枕头上睡着了。

[bʌt; bət][dʒæk] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] . [-]

But	Jack	saw	at	once	she	was	not	asleep	.	[	206	]
但	杰克	锯	在	一次	她	曾是	不是	睡着了	.	[	-	]

但杰克一眼就看出她并没有睡着。[206]

[hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːrlət] , [hɜːr; hər][lɪdz] ['hevi] [ænd; ənd]

Her	exquisite	little	face	was	flushed	a	bright	scarlet	,	her	lids	heavy	and
她	精美的	小的	脸	曾是	酡	一个	明亮的	猩红	,	她	盖子	重的	和

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

她精致的小脸蛋红扑扑的，眼皮沉重地闭着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒɪst][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] [twɪtʃt] [ʌn'siːsɪŋli] .

and	the	strangest	fact	was	that	one	of	her	little	hands	twitched	unceasingly	.
和	这	最奇怪的	事实	曾是	那	一	的	她	小的	双手	抽搐	不停地	.

最奇怪的是，她的一只小手不停地抽搐着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər]['goʊldən] [braʊn] [aɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ɔːr]

Now	and	then	she	opened	her	golden	brown	eyes	,	but	without	seeing	or
现在	和	然后	她	打开	她	金的	棕色的	眼睛	,	但	没有	看到	或者

['noʊɪŋ] ['eniwʌn] .

knowing	anyone	.
会心	任何人	.

她偶尔会睁开那双金棕色的眼睛，但看不到任何人，也不认识任何人。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [viːvz]

When	the	doctor	arrived	he	made	no	effort	to	disguise	the	seriousness	of	Vive's
什么时候	这	医生	到达的	他	制成	不	努力	到	伪装	这	严肃	的	Vive的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

医生到达后，没有丝毫掩饰维维病情的严重性。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]

If	she	were	to	live	it	would	be	a	fight	and	one	of	the	hardest
如果	她	是	到	居住	它	会	是	一个	斗争	和	一	的	这	最难

[ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

of	all	kinds	,
的	全部	种类	,

如果她能活下来，那将是一场艰苦卓绝的战斗，而且是最艰难的战斗之一。

[sɪns] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɪmpli] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] .

since	they	must	simply	wait	and	watch	,	with	very	little	possible	to	do	.
自从	他们	必须	简单地	等待	和	手表	,	和	非常	小的	可能的	到	做	.

因为他们只能等待和观望，几乎无能为力。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ]

For	some	unknown	reason	,	perhaps	because	there	had	been	too	much
为了	一些	未知	原因	,	也许	因为	那里	有	到过	也	很多

[ɪk'saɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][trɪp] ,

excitement	from	the	trip	,
激动	从	这	旅行	,

出于某种未知的原因，或许是因为旅行带来的兴奋感太过强烈，

[tuː] [mʌtʃ] ['noʊtɪs]['teɪkən][ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] , ['viːv] [hæd; həd][ˌmenɪn'dʒaɪtɪs] .

too	much	notice	taken	of	her	by	too	many	people	,	Vive	had	meningitis	.
也	很多	注意	已采取	的	她	经过	也	许多	人们	,	活力	有	脑膜炎	.

薇薇因为受到太多人的关注而得了脑膜炎。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz]['nevər] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [wɜːrθ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]

But	Jack	was	never	a	coward	and	it	is	scarcely	worth	saying	that	a
但	杰克	曾是	绝不	一个	懦夫	和	它	是	几乎	值得	说	那	一个

['mʌðɚz] ['kɜːrɪdʒ] ,

mother's	courage	,
母亲的	勇气	,

但杰克从来都不是懦夫，一位母亲的勇气更是不言而喻。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][help][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ɪz][ðə; ði]['pjʊrɪst] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] .

so	long	as	she	thinks	it	can	help	her	child	,	is	the	purest	courage	of	all	.
所以	长的	作为	她	思考	它	能	帮助	她	孩子	,	是	这	最纯净的	勇气	的	全部	.

只要她认为这样做能帮助到她的孩子，那就是最纯粹的勇气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] ,

As	soon	as	she	heard	the	verdict	,
作为	很快	作为	她	听到	这	判决	,

她一听到判决结果，

[dʒæk] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] [dres] .

Jack	went	quickly	to	her	own	room	and	put	on	a	white	cotton	dress	.
杰克	去	迅速地	到	她	自己的	房间	和	放	在	一个	白色的	棉布	裙子	.

杰克迅速回到自己的房间，穿上一件白色棉布连衣裙。

['æftərwərdz] , [ʌn'tɪl] ['viːv] [wʌz; wəz] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [hɜːr; hər] [saɪd] [fɔːr; fər]

Afterwards	,	until	Vive	was	better	or	worse	,	she	would	never	leave	her	side	for
然后	,	直到	活力	曾是	更好的	或者	更糟	,	她	会	绝不	离开	她	边	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

之后，无论薇薇的病情好转还是恶化，她都寸步不离地守在她身边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [kʌmz] [ænd; ənd][wʌn][hæz; həz]

But	it	is	one	thing	to	be	brave	when	a	shock	comes	and	one	has
但	它	是	一	事物	到	是	勇敢的	什么时候	一个	震惊	来	和	一	有

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

health	and	strength	to	meet	it	.
健康	和	力量	到	见面	它	.

但是，当遭遇打击时，如果身体健康、精力充沛，能够勇敢面对，那是一回事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [-]

It	is	another	to	keep	up	that	[	207	]
它	是	其他	到	保持	向上	那	[	-	]

但要保持这一点又是另一回事[207]

['kɜːrɪdʒ] ['aʊər]['æftər]['aʊər] , [deɪ]['æftər][deɪ] ,

courage	hour	after	hour	,	day	after	day	,
勇气	小时	后	小时	,	天	后	天	,

勇气，一小时又一小时，一天又一天

[wen] [ðə; ði] [streŋθ] [ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [sɪk] [wɪð; wɪθ]

when	the	strength	is	gone	and	the	body	and	mind	unconsciously	sick	with
什么时候	这	力量	是	已消失	和	这	身体	和	头脑	不知不觉	生病的	和

['wɪrinəs] .

weariness	.
疲劳	.

当体力耗尽，身心不知不觉地因疲惫而感到不适时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	was	a	trained	nurse	,	of	course	,
那里	曾是	一个	受过训练	护士	,	的	课程	,

当然，现场有一位训练有素的护士。

[ænd; ənd] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hjuːmənli]

and	any	member	of	her	family	would	have	done	anything	that	was	humanly
和	任何	成员	的	她	家庭	会	有	完毕	任何事物	那	曾是	人道地

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['dʒæks]['vɪdʒɪl] .

possible	to	relieve	Jack's	vigil	.
可能的	到	缓解	杰克的	守夜	.

她的家人都会竭尽所能，减轻杰克的守夜之苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [ɔːr]['ɑːrgjuːd]['ɪntuː]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['beɪbiːz] [ruːm] ,

But	she	would	not	be	persuaded	or	argued	into	going	out	of	her	baby's	room	,
但	她	会	不是	是	被说服	或者	争论	进入	去	出去	的	她	婴儿的	房间	,

但她无论如何也不肯离开婴儿房。

[ænd; ənd] [slept] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [sli:p] , [hæf] [ə'weɪk] [ænd; ənd][hæf] ['dri:miŋ] ,

and	slept	there	in	the	hours	when	she	did	sleep	,	half	awake	and	half	dreaming	,
和	睡着了	那里	在	这	小时	什么时候	她	做过	睡觉	,	一半	醒	和	一半	做梦	,

她半睡半醒地睡在那里，睡的那些时间里，她都处于半梦半醒的状态。

[ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:t] [baɪ] [vi:vz] .

on	a	small	cot	by	Vive's	.
在	一个	小的	婴儿床	经过	Vive的	.

在Vive家旁边的一张小床上。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['fri:də] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

And	most	of	the	time	Frieda	stayed	with	her	.
和	最多	的	这	时间	弗里达	入住	和	她	.

大部分时间，弗里达都和她待在一起。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['fri:də] .

In	a	way	it	seems	strange	that	it	should	have	been	Frieda	.
在	一个	方式	它	似乎	奇怪的	那	它	应该	有	到过	弗里达	.

从某种意义上说，弗里达竟然是这个人，这似乎有点奇怪。

['ɑ:lɪv] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [dʒi:n][ænd; ənd] [ru:θ]

Olive	,	one	would	have	supposed	to	be	more	sympathetic	,	Jean	and	Ruth
橄榄	,	一	会	有	据称	到	是	更多的	交感神经	,	让	和	露丝

[hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

had	children	of	their	own	.
有	孩子们	的	他们的	自己的	.

人们本以为奥利弗会更善解人意，毕竟简和露丝自己也有孩子。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['fri:də] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mʌnθs]

But	some	change	had	been	taking	place	in	Frieda	for	a	good	many	months
但	一些	改变	有	到过	采取	地方	在	弗里达	为了	一个	好的	许多	几个月

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:rd] ['lɪt(ə)l] ['vi:v] .

and	she	adored	little	Vive	.
和	她	受人喜爱	小的	活力	.

但弗里达在过去的几个月里发生了一些变化，她非常喜欢小薇薇。

[wen'evər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'spju:tɪd] ['fri:dəz] [raɪt] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [sed] ['kwaɪətli] [ðæt] ['æftər]

Whenever	any	of	the	others	disputed	Frieda's	right	,	she	always	said	quietly	that	after
每当	任何	的	这	其他的	争议	弗里达的	正确的	,	她	总是	说	悄悄	那	后

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

每当其他人质疑弗里达的权利时，她总是平静地说，毕竟，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['dʒæks]['oʊnli]['sɪstər] ,

she	was	Jack's	only	sister	,
她	曾是	杰克的	仅有的	姐姐	,

她是杰克唯一的妹妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][bi:; bi][baɪ][hɜ:r; hər] .

and	that	if	anything	happened	she	must	be	the	one	to	be	by	her	.
和	那	如果	任何事物	发生	她	必须	是	这	一	到	是	经过	她	.

如果发生什么事，她必须陪在她身边。

[ɪf] ['dʒæks] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [waɪ] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

If	Jack's	husband	had	been	with	her	,	why	then	it	would	have	been
如果	杰克的	丈夫	有	到过	和	她	,	为什么	然后	它	会	有	到过

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

如果杰克的丈夫当时和她在一起，那结果就会不一样了。

[soʊ] ['friːdə] ['iːv(ə)n] [weɪvd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [prə'fesər] , [huː] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] ,

So	Frieda	even	waved	away	her	devoted	Professor	,	who	feared	she	might	be	ill	,
所以	弗里达	甚至	挥手	离开	她	奉献	教授	,	WHO	害怕	她	可能	是	患病的	,

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [-]

by	telling	him	[	208	]
经过	讲述	他	[	-	]

因此，弗里达甚至挥手打发了她敬爱的教授，教授担心她可能生病了，她告诉他[208]

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['leɪtər] [ɑːn] .

there	would	be	time	enough	to	think	of	her	later	on	.
那里	会	是	时间	足够的	到	思考	的	她	之后	在	.

以后还有足够的时间想起她。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [dʒæk] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

Although	she	and	Jack	sat	side	by	side	for	many	hours	with	their	eyes	on	the
虽然	她	和	杰克	卫星	边	经过	边	为了	许多	小时	和	他们的	眼睛	在	这

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

虽然她和杰克并肩坐着好几个小时，目光都集中在婴儿身上，

[ðeɪ] [bʌt; bət] ['rerli] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	but	rarely	spoke	to	each	other	.
他们	但	很少	辐	到	每个	其他	.

但他们很少交谈。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [viːvz]

Yet	it	was	too	pitiful	to	continue	always	to	watch	the	movement	of	Vive's
然而	它	曾是	也	可怜	到	继续	总是	到	手表	这	移动	的	Vive的

['beɪbi] [hændz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hevi] ['briːðɪŋ] .

baby	hands	and	her	heavy	breathing	.
婴儿	双手	和	她	重的	呼吸	.

然而，总是看着薇薇的小手动来动去，看着她沉重的呼吸，实在太令人心疼了。

" [ɪf] ['viːv] [daɪz] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fræŋk] [wɪl] ['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [dʒæk] [æskt] [wʌn] [naɪt] .

"	If	Vive	dies	do	you	think	Frank	will	ever	forgive	me	,	"	Jack	asked	one	night	.
"	如果	活力	死亡	做	你	思考	坦率	将要	曾经	原谅	我	,	"	杰克	问	一	夜晚	.

“如果薇薇死了，你觉得弗兰克会原谅我吗？”一天晚上，杰克问道。

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [hɜːr'self] ['friːdə] [tɔːst] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [hed] .

And	true	to	herself	Frieda	tossed	her	yellow	head	.
和	真的	到	她自己	弗里达	抛掷	她	黄色的	头	.

弗里达果然不负众望，甩了甩她那头金发。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [fræŋk] [hæz; həz] [tuː; tə] [fər'gɪv] ?

"	I	don't	see	what	Frank	has	to	forgive	?
"	我	不	看	什么	坦率	有	到	原谅	?

我不明白弗兰克有什么需要原谅的?

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [wɪl] [hiː; hi] ['evər] [fər'gɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [goʊ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ə'loʊn] ? "

The	point	is	will	he	ever	forgive	himself	for	having	you	go	through	all	this	alone	?	"
这	观点	是	将要	他	曾经	原谅	他自己	为了	拥有	你	去	通过	全部	这	独自的	?	"

关键是，他会原谅自己让你独自承受这一切吗?

" [bʌt; bət] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] ['viːv] [ə'weɪ] .

"	But	I	ought	not	to	have	brought	Vive	away	.
"	但	我	应该	不是	到	有	带来	活力	离开	.

但我不应该把薇薇带走。

[stɪl] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪf] ['oʊnli] [fræŋk] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Still	I	wouldn't	mind	anything	if	only	Frank	were	with	me	.
仍然	我	不会	头脑	任何事物	如果	仅有的	坦率	是	和	我	.

只要弗兰克和我在一起，我什么都不在乎。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [wʊd] [kʌm] [wɪ'ðɪn]

"	A	little	later	when	the	doctor	arrived	he	said	that	the	crisis	would	come	within
"	一个	小的	之后	什么时候	这	医生	到达的	他	说	那	这	危机	会	来	之内

[ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] .

the	hour	and	he	would	remain	.
这	小时	和	他	会	保持	.

“过了一会儿，医生到了，他说危机将在一个小时内到来，他会留下来。”

['ɑːlɪv] [ænd; ənd][dʒiːn] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['dʒɪm][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['sʌmwer]

Olive	and	Jean	waited	in	the	Lodge	living	room	,	Jim	had	disappeared	somewhere
橄榄	和	让	等待	在	这	小屋	活的	房间	,	吉姆	有	消失	某处

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

an	hour	before	.
一个	小时	前	.

奥利弗和琼在旅馆的客厅里等着，吉姆一个小时前就失踪了。

[ruːθ] ['koʊltər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [steɪd] [baɪ][dʒæk] .

Ruth	Colter	came	into	the	nursery	and	stayed	by	Jack	.
露丝	科尔特	来了	进入	这	苗圃	和	入住	经过	杰克	.

露丝·科尔特走进育婴室，待在杰克身边。

[hæf] [æn; ən]['aʊər] [pæst] .

Half	an	hour	passed	.
一半	一个	小时	通过了	.

半小时过去了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Then	suddenly	there	was	a	strange	,	almost	an	unearthly	silence	in	the	room	,
然后	突然	那里	曾是	一个	奇怪的	,	几乎	一个	超凡脱俗的	沉默	在	这	房间	,

突然间，房间里一片诡异的、近乎不祥的寂静。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [siː]

and	it	was	as	if	one	could	see
和	它	曾是	作为	如果	一	可以	看

仿佛能看到

[ðə; ði] [-]

the	[	209	]
这	[	-	]

[209]

['lɪt(ə)l] [waɪt] [soʊl] [raɪz] [ænd; ənd] [floʊt] ['sɔːftli] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .

little	white	soul	rise	and	float	softly	away	like	a	bird	.
小的	白色的	灵魂	上升	和	漂浮	轻轻	离开	喜欢	一个	鸟	.

小小白灵升起，像鸟儿一样轻轻飘走。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] .

The	little	figure	in	the	cradle	was	still	.
这	小的	数字	在	这	摇篮	曾是	仍然	.

摇篮里的小人儿一动不动。

[ðə; ði]['dɑːktər][roʊz] [ʌp] .

The	doctor	rose	up	.
这	医生	玫瑰	向上	.

医生站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] ['pɪtɪfəli] .

"	It	is	over	,	"	he	said	pitifully	.
"	它	是	超过	,	"	他	说	可怜地	.

“一切都结束了，”他悲哀地说。

['friːdə] ['kʌvərd] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
Frieda **covered** **up** **her** **face** **,**
弗里达 涵盖 向上 她 脸 ,

弗里达捂住了脸。

[bʌt; bət] [dʒæk] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['viːv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen]
but **Jack** **went** **over** **and** **looked** **down** **at** **Vive** **for** **a** **moment** **and** **then**
但 杰克 去 超过 和 看起来 向下 在 活力 为了 一个 片刻 和 然后
[tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
turned **to** **the** **others** **.**
转向 到 这 其他的 .

但杰克走过去，低头看了维夫一会儿，然后转向其他人。

" [pliːz] [duː] [nɑːt] [let] ['eniwʌn] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Please** **do** **not** **let** **anyone** **come** **with** **me** **,** **"** **she** **asked** **.**
" 请 做 不是 让 任何人 来 和 我 , " 她 问 .

“请不要让任何人跟我一起去，”她请求道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ˌaʊt'dɔːrz] [ə'loʊn] .
" **I** **must** **go** **outdoors** **alone** **.**
" 我 必须 去 户外 独自的 .

我必须独自外出。

" [ðen] [dʒæk] [went] [aʊt] [pæst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː] [ʌv; əv] [tɔːl] [triːz] ,
" **Then** **Jack** **went** **out** **past** **the** **living** **room** **,** **through** **the** **long** **avenue** **of** **tall** **trees** **,**
" 然后 杰克 去 出去 过去的 这 活的 房间 , 通过 这 长的 大街 的 高的 树木 ,

然后杰克走出了客厅，穿过那条两旁长满高大树木的林荫大道。

[ɑːn] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .
on **farther** **and** **farther** **,** **not** **knowing** **where** **she** **was** **going** **.**
在 更远 和 更远 , 不是 会心 在哪里 她 曾是 去 .

她越走越远，不知道要去哪里。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [rænʧ] , [wɪʧ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
The **Rainbow** **Ranch** **,** **which** **she** **had** **loved** **better** **than** **any** **place** **in** **the** **world** **,**
这 彩虹 牧场 , 哪个 她 有 喜爱 更好的 比 任何 地方 在 这 世界 ,

彩虹牧场，那是她最爱的地方，胜过世界上任何地方。

[hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [huːm] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd]
had **taken** **from** **her** **the** **human** **being** **,** **whom** **at** **this** **moment** **she** **believed**
有 已采取 从 她 这 人类 存在 , 谁 在 这 片刻 她 相信
[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [moʊst] .
she **loved** **most** **.**
她 喜爱 最多 .

他夺走了她最爱的人。

['oʊvər] ['reɪnboʊ] [kriːk] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['taɪni] ['jeloʊ] , ['kres(ə)nt] [muːn] .
Over **Rainbow** **creek** **there** **hung** **a** **tiny** **yellow** **,** **crescent** **moon** **.**
超过 彩虹 溪 那里 悬挂 一个 微小的 黄色的 , 新月 月亮 .

彩虹溪上空挂着一轮小小的黄色新月。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒæk] [ðæt] [ðɪs] , [tuː] , [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['beɪbi] ,
It **seemed** **to** **Jack** **that** **this** **,** **too** **,** **made** **her** **think** **of** **her** **baby** **,**
它 似乎 到 杰克 那 这 , 也 , 制成 她 思考 的 她 婴儿 ,

杰克觉得，这似乎也让她想起了自己的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [koʊld] , [dʒʌst] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] .
it **was** **just** **as** **cold** **,** **just** **as** **perfect** **and** **as** **far** **away** **.**
它 曾是 只是 作为 寒冷的 , 只是 作为 完美的 和 作为 远的 离开 .

它同样寒冷，同样美丽，同样遥远。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðen] ['getɪŋ] [ʌp][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɑːn] .

She	stayed	there	a	long	time	,	then	getting	up	she	wandered	on	.
她	入住	那里	一个	长的	时间	,	然后	获得	向上	她	漫步	在	.

她在那里待了很久，然后起身继续前行。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['weðər] [hɜːr; hər]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'iːzi] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] .

She	did	not	think	whether	her	family	would	be	uneasy	,	she	did	not	care	.
她	做过	不是	思考	无论	她	家庭	会	是	不安	,	她	做过	不是	关心	.

她没有考虑家人是否会感到不安，她也毫不在乎。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] . [-]

It	seemed	to	her	she	never	wished	to	go	back	again	to	the	Lodge	.	[	210	]
它	似乎	到	她	她	绝不	希望	到	去	后退	再次	到	这	小屋	.	[	-	]

她觉得她再也不想回到旅馆了。[210]

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrər] ['dʒʌdʒmənt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] .

But	finally	a	little	clearer	judgment	came	to	her	and	she	turned	back	.
但	最后	一个	小的	更清晰	判断	来了	到	她	和	她	转向	后退	.

但最终她有了更清晰的判断，于是转身回去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɑːn] .

It	was	almost	dawn	.
它	曾是	几乎	黎明	.

天快亮了。

[ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] ['fɪgjər] .

There	,	standing	on	the	porch	of	the	Rainbow	Lodge	,	was	a	man's	figure	.
那里	,	常设	在	这	门廊	的	这	彩虹	小屋	,	曾是	一个	男人的	数字	.

在彩虹旅馆的门廊上，站着一个男人的身影。

[dʒæk][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɪm] .

Jack	supposed	it	was	Jim	.
杰克	据称	它	曾是	吉姆	.

杰克猜想是吉姆。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][dʒæk][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	started	toward	her	and	the	next	moment	Jack	was	in	his	arms	.
他	开始	朝向	她	和	这	下一个	片刻	杰克	曾是	在	他的	武器	.

他朝她走去，下一刻，杰克就被他抱在了怀里。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [fræŋk] ?

"	Do	you	know	,	Frank	?
"	做	你	知道	,	坦率	?

你知道吗，弗兰克?

" [dʒæk] ['kwiərid] .

"	Jack	queried	.
"	杰克	查询	.

杰克问道。

[fræŋk] [druː] [hɜːr; hər]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Frank	drew	her	closer	to	him	.
坦率	画	她	更近	到	他	.

弗兰克把她拉得更近了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [fræŋk] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

A	little	later	she	allowed	Frank	to	lead	her	into	the	house	,
一个	小的	之后	她	允许	坦率	到	带领	她	进入	这	房子	,

过了一会儿，她便让弗兰克领着她进了屋。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

where	she	undressed	and	went	to	bed	,	with	him	sitting	beside	her	.
在哪里	她	脱光衣服	和	去	到	床	,	和	他	坐着	旁	她	.

她脱掉衣服上床睡觉，他坐在她旁边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She	had	made	no	inquiry	about	how	he	had	arrived	at	such	a
她	有	制成	不	询问	关于	如何	他	有	到达的	在	这样的	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

她没有追问他是如何走到这一步的。

[dʒæk][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [noʊ] ['ʌðər] [kʊd; kəd]['entər][hɜːr; hər][maɪnd] .

Jack	had	but	one	thought	at	this	time	,	no	others	could	enter	her	mind	.
杰克	有	但	一	想法	在	这	时间	,	不	其他的	可以	进入	她	头脑	.

杰克此刻脑海中只有一个念头，其他念头都无法进入她的脑海。

[ðə; ði][fækts][wɜːr; wər] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [left] ['ɪŋglənd] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['brɪŋɪŋ] ['kæptɪn]

The	facts	were	that	Frank	had	left	England	ten	days	before	bringing	Captain
这	事实	是	那	坦率	有	左边	英格兰	十	天	前	带来	队长

[ˌmækdə'nel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

MacDonnell	with	him	.
麦克唐纳	和	他	.

事实是，弗兰克在离开英国十天前就带着麦克唐纳上尉一起离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp]

He	had	a	mission	from	his	Government	so	as	to	make	the	trip
他	有	一个	使命	从	他的	政府	所以	作为	到	制作	这	旅行

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他受政府委派，促成了这次旅行。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

But	more	than	anything	else	he	felt	he	must	see	his	wife	.
但	更多的	比	任何事物	别的	他	毛毡	他	必须	看	他的	妻子	.

但他最迫切的感受是，他必须见到他的妻子。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [dʒæk] , [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	tried	to	write	Jack	,	to	tell	her	that	he	believed	he	had
他	有	尝试	到	写	杰克	,	到	告诉	她	那	他	相信	他	有

[bɪn] [ˌʌn'fer] ,

been	unfair	,
到过	不公平	,

他曾试图给杰克写信，告诉她他觉得自己对她不公平。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnəsi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [meɪk] [æn; ən] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

that	his	obstinacy	should	never	make	an	issue	between	them	again	.
那	他的	固执	应该	绝不	制作	一个	问题	之间	他们	再次	.

希望他的固执再也不会成为他们之间的问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [soʊ] [-]

But	it	had	all	been	so	[	211	]
但	它	有	全部	到过	所以	[	-	]

但这一切都是那样[211]

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] ['dʒæks]

difficult	to	write	and	it	must	be	so	long	before	he	could	receive	Jack's
难的	到	写	和	它	必须	是	所以	长的	前	他	可以	收到	杰克的

['ænsər] .

answer	.
回答	.

很难写出来，而且他肯定要等很久才能收到杰克的答复。

[mɔːr'oʊvər] , [fræŋk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [tuː; tə][ðə; ði] [rɛntʃ] [tuː; tə] [steɪ] ['dʊrɪŋ]

Moreover	**,**	**Frank**	**wanted**	**to**	**bring**	**Captain**	**MacDonnell**	**to**	**the**	**ranch**	**to**	**stay**	**during**
而且	,	坦率	通缉	到	带来	队长	麦克唐纳	到	这	牧场	到	停留	期间

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvə'lesns] .

his	**convalescence**	**.**
他的	恢复期	.

此外，弗兰克还想把麦克唐纳上尉接到牧场来疗养。

[suːn] ['æftər]['dʒæks] [dɪ'pɑːrtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] [fræns] ,

Soon	**after**	**Jack's**	**departure**	**he**	**had**	**gone**	**over**	**to**	**France**	**,**
很快	后	杰克的	离开	他	有	已消失	超过	到	法国	,

杰克离开后不久，他就去了法国。

[æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] [bəuθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [frend] .

as	**an**	**act**	**of**	**expiation**	**both**	**to**	**his**	**wife**	**and**	**friend**	**.**
作为	一个	行为	的	赎罪	两个都	到	他的	妻子	和	朋友	.

这是对妻子和朋友的一种赎罪行为。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,

There	**he**	**had**	**found**	**Captain**	**MacDonnell**	**recovering**	**,**
那里	他	有	成立	队长	麦克唐纳	恢复中	,

他在那里发现了正在养伤的麦克唐纳上尉。

[bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [dɪ'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]

but	**infinitely**	**depressed**	**with**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**could**	**no**	**longer**	**serve**	**his**
但	无限地	郁闷	和	这	想法	那	他	可以	不	更长	服务	他的

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

但一想到自己再也无法为国效力，他就感到无比沮丧。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

but	**must**	**be**	**only**	**a**	**burden**	**.**
但	必须	是	仅有的	一个	负担	.

但必须只是一种负担。

[ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stiːmər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [lɔːrd] [kent] [hæd; həd]['waɪərd]['dʒɪm]['koʊltər] ,

On	**the**	**arrival**	**of**	**his**	**steamer**	**in**	**New**	**York**	**Lord**	**Kent**	**had**	**wired**	**Jim**	**Colter**	**,**
在	这	到达	的	他的	汽船	在	新的	约克	主	肯特	有	有线	吉姆	科尔特	,

肯特勋爵的轮船抵达纽约后，他给吉姆·科尔特发了电报。

[bʌt; bət]['dʒɪm][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][dʒæk] [ʌn'tɪl] [frænk] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

but	**Jim**	**had**	**thought**	**it**	**best**	**not**	**to**	**speak**	**to**	**Jack**	**until**	**Frank**	**was**	**able**
但	吉姆	有	想法	它	最好的	不是	到	说话	到	杰克	直到	坦率	曾是	有能力的

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .

to	**reach**	**her**	**.**
到	抵达	她	.

但吉姆认为，在弗兰克联系上杰克之前，最好不要和她说话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['waɪər] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [viːvz] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [frænk]

He	**had**	**therefore**	**sent**	**him**	**a**	**wire**	**telling**	**of**	**Vive's**	**illness**	**,**	**and**	**Frank**
他	有	所以	发送	他	一个	金属丝	讲述	的	Vive的	疾病	,	和	坦率

[hæd; həd] ['hɜːrid] [west] ,

had	**hurried**	**west**	**,**
有	慌忙	西方	,

因此，他发了一封电报告诉弗兰克维芙的病情，弗兰克便匆匆赶往西部。

['liːvɪŋ] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] . [-]

leaving	**Captain**	**MacDonnell**	**with**	**friends**	**in**	**New**	**York**	**city**	**.**	**[**	**212**	**]**
离开	队长	麦克唐纳	和	朋友们	在	新的	约克	城市	.	[	-	]

把麦克唐纳船长留在纽约市的朋友家。[212]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	**XVII**
章	十七

第十七章

[ˌfer'wel]

FAREWELL

告别

告别

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] [ə'kʌmpənid]

ABOUT	**a**	**week**	**later**	**Captain**	**MacDonnell**	**arrived**	**at**	**the**	**Rainbow**	**Ranch**	**accompanied**
关于	一个	星期	之后	队长	麦克唐纳	到达的	在	这	彩虹	牧场	伴随

[baɪ][ə; eɪ][mæn] ['sɜːrvənt] [huː] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

by	**a**	**man**	**servant**	**who**	**waited**	**upon**	**him**	**.**
经过	一个	男人	仆人	WHO	等待	之上	他	.

大约一周后，麦克唐纳船长抵达彩虹牧场，随行的还有一名侍从。

[hiː; hi] [lʊkt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

He	**looked**	**better**	**than**	**any**	**of**	**his**	**friends**	**had**	**anticipated**	**.**
他	看起来	更好的	比	任何	的	他的	朋友们	有	预期	.

他看起来比朋友们预想的都要好。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

Since	**there**	**was**	**so**	**much**	**sorrow**	**in**	**the**	**world**	**at**	**the**	**present**	**time**	**,**
自从	那里	曾是	所以	很多	悲哀	在	这	世界	在	这	展示	时间	,

由于目前世间充满了悲伤，

[dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [ðer; ðər] [oʊn]

Jack	**and**	**Frank**	**had**	**made**	**up**	**their**	**minds**	**that**	**they**	**would**	**not**	**let**	**their**	**own**
杰克	和	坦率	有	制成	向上	他们的	思想	那	他们	会	不是	让	他们的	自己的

['ɪnfluəns] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] .

influence	**other**	**people**	**more**	**than**	**they**	**could**	**avoid**	**.**
影响	其他	人们	更多的	比	他们	可以	避免	.

杰克和弗兰克下定决心，他们不会让自己的影响超出他们所能避免的范围。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][ænd; ənd]

Moreover	**,**	**they**	**had**	**found**	**each**	**other**	**again**	**at**	**just**	**the**	**right**	**moment**	**and**
而且	,	他们	有	成立	每个	其他	再次	在	只是	这	正确的	片刻	和

[wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] ,

were	**more**	**devoted**	**,**
是	更多的	奉献	,

此外，他们在恰当的时机再次相遇，彼此更加深爱。

[mɔːr] [ju'naɪtɪd][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

more	**united**	**than**	**ever**	**before**	**.**
更多的	团结的	比	曾经	前	.

比以往任何时候都更加团结。

[fræŋk] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Frank	**explained**	**his**	**own**	**change**	**of**	**attitude**	**to**	**his**	**wife**	**,**
坦率	解释	他的	自己的	改变	的	态度	到	他的	妻子	,

弗兰克向妻子解释了自己态度的转变，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [siːmd] [smɔːl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːs] .

but	**all**	**the**	**events**	**of**	**the**	**past**	**seemed**	**small**	**in**	**comparison**	**with**	**their**	**loss**	**.**
但	全部	这	活动	的	这	过去的	似乎	小的	在	比较	和	他们的	损失	.

但与他们的损失相比，过去发生的一切似乎都微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːdə] [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] ['aʊtwərdli] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] .

It	**was**	**Frieda**	**who**	**for**	**a**	**while**	**seemed**	**the**	**more**	**outwardly**	**inconsolable**	**.**
它	曾是	弗里达	WHO	为了	一个	尽管	似乎	这	更多的	向外	无法安慰	.

有一段时间，弗里达看起来比其他人更加悲痛欲绝。

['æktʃuəli] [ðə; ði] [prə'fesər] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [dɪ'stres] [tu:; tə][dʒæk][hɜ:r'self] .

Actually	**the**	**Professor**	**came**	**one**	**day**	**in**	**distress**	**to**	**Jack**	**herself**	**.**
实际上	这	教授	来了	一	天	在	痛苦	到	杰克	她自己	.

事实上，有一天教授情绪低落，亲自来找杰克求助。

" [maɪ] [dɪr] [dʒæk] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [-]

"	**My**	**dear**	**Jack**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**I**	**shall**	**[**	**213**	**]**
"	我的	亲爱的	杰克	,	我	不	知道	什么	我	将	[	-	]

“我亲爱的杰克，我不知道我该怎么办[213]

[du:][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['fri:də] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] !

do	**with**	**my**	**little**	**Frieda**	**when**	**you**	**have**	**gone**	**home**	**to**	**England**	**!**
做	和	我的	小的	弗里达	什么时候	你	有	已消失	家	到	英格兰	!

等你回英国后，就好好对待我的小弗里达吧!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm]

For	**it**	**had**	**been**	**decided**	**that**	**Jack**	**and**	**Jimmie**	**were**	**to**	**return**	**home**
为了	它	有	到过	决定	那	杰克	和	吉米	是	到	返回	家

[wen] [fræŋk] [dɪd] .

when	**Frank**	**did**	**.**
什么时候	坦率	做过	.

因为已经决定，杰克和吉米要和弗兰克一起回家。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bəuθ][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [su:n] , " [dʒæk] ['ænsər] ,

"	**But**	**you**	**will**	**both**	**be**	**coming**	**over**	**soon**	**,**	**"**	**Jack**	**answered**	**,**
"	但	你	将要	两个都	是	未来	超过	很快	,	"	杰克	回答	,

“不过你们俩很快就会过来，”杰克回答道。

['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [streɪndʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə][ɪk'spekt]

showing	**no**	**sign**	**that**	**it**	**might**	**be**	**strange**	**under**	**the**	**circumstances**	**to**	**expect**
显示	不	符号	那	它	可能	是	奇怪的	在下面	这	情况	到	预计

[hɜ:r; hər][tu:; tə] ['kʌmfərt] ['fri:də] .

her	**to**	**comfort**	**Frieda**	**.**
她	到	舒适	弗里达	.

她丝毫没有表现出在这种情况下期望她安慰弗里达可能会很奇怪。

[ðə; ði] [prə'fesər] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðɪs] .

The	**Professor**	**did**	**not**	**see**	**this**	**.**
这	教授	做过	不是	看	这	.

教授没有看到这一点。

[hi:; hi] ['ri:əli] [sɔ:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

He	**really**	**saw**	**very**	**little**	**else**	**in**	**the**	**world**	**except**	**his**	**wife**	**and**	**his**	**work**	**.**
他	真的	锯	非常	小的	别的	在	这	世界	除了	他的	妻子	和	他的	工作	.

除了妻子和工作，他眼里几乎没有其他东西。

" [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

"	**We**	**may**	**not**	**be**	**able**	**to**	**come**	**for**	**several**	**months**	**.**
"	我们	可能	不是	是	有能力的	到	来	为了	一些	几个月	.

“我们可能几个月都来不了。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [frets] [hɜ:r'self] [ɪl] ?

In	**the**	**meantime**	**if**	**she**	**frets**	**herself**	**ill**	**?**
在	这	与此同时	如果	她	琴格	她自己	患病的	?

与此同时，如果她因此而焦虑不安呢?

" [dʒæk] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

"	Jack	promised	to	talk	to	her	sister	.
"	杰克	承诺	到	讲话	到	她	姐姐	.

杰克答应和她姐姐谈谈。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['friːdə] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

One	evening	when	Frieda	complained	of	a	headache	and	did	not	come	down	to	dinner	,
一	晚上	什么时候	弗里达	抱怨	的	一个	头痛	和	做过	不是	来	向下	到	晚餐	,

一天晚上，弗里达抱怨头疼，没有下楼吃晚饭。

[dʒæk] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Jack	went	up	to	her	.
杰克	去	向上	到	她	.

杰克走到她跟前。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [swiːt] .

She	found	her	sister	lying	on	a	couch	and	looking	very	young	and	sweet	.
她	成立	她	姐姐	说谎	在	一个	长椅	和	寻找	非常	年轻的	和	甜的	.

她发现妹妹躺在沙发上，看起来非常年轻可爱。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , ['friːdə] [dɪr] , " [dʒæk][bɪ'gæn] .

"	You	are	not	to	worry	too	much	on	my	account	,	Frieda	dear	,	"	Jack	began	.
"	你	是	不是	到	担心	也	很多	在	我的	帐户	,	弗里达	亲爱的	,	"	杰克	开始	.

“弗里达，你不用为我太担心，”杰克开口说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] , " ['friːdə] ['mɜːmɜːd] .

"	I	am	not	supposed	to	be	unselfish	,	"	Frieda	murmured	.
"	我	是	不是	据称	到	是	无私	,	"	弗里达	低声说道	.

“我不应该无私，”弗里达喃喃自语道。

[bʌt; bət][dʒæk] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

But	Jack	paid	no	attention	to	her	speech	.
但	杰克	有薪酬的	不	注意力	到	她	演讲	.

但杰克对她的话置若罔闻。

" [pər'hæps] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi][sʌm; səm] [deɪ] [jɔːr'self] , [dɪr] .

"	Perhaps	you'll	have	a	baby	some	day	yourself	,	dear	.
"	也许	你会	有	一个	婴儿	一些	天	你自己	,	亲爱的	.

“亲爱的，也许有一天你自己也会生个孩子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和她们的奇妙冒险(The Ranch Girls and Their Great Adventure)

" [æt; ət] [ðɪs] ['friːdə] [pʊld] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [daʊn] [ænd; ənd] [-]
" **At** **this** **Frieda** **pulled** **her** **sister** **down** **and** **[** **214** **]**
" 在 这 弗里达 拉 她 姐姐 向下 和 [-]

“这时，弗里达把她妹妹拉了下来[214]

['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
whispered **something** **in** **her** **ear** **.**
低声说道 某物 在 她 耳朵 .

在她耳边低语了几句。

['dʒæks] [feɪs] [flʌʃt] .
Jack's **face** **flushed** **.**
杰克的 脸 酡 .

杰克的脸涨得通红。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] !
" **I** **should** **be** **happier** **than** **anything** **!**
" 我 应该 是 更快乐 比 任何事物 !

我应该感到无比幸福!

[rɪ'membər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['henri] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən]
Remember **you** **and** **Henry** **are** **to** **come** **to** **us** **as** **soon** **as** **it** **can**
记住 你 和 亨利 是 到 来 到 我们 作为 很快 作为 它 能
[biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
be **arranged** **.**
是 安排 .

记住，你和亨利要尽快过来。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kent] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [iːst] .
" **A** **few** **days** **later** **Lord** **and** **Lady** **Kent** **with** **their** **little** **boy** **left** **for** **the** **East** **.**
" 一个 很少 天 之后 主 和 女士 肯特 和 他们的 小的 男生 左边 为了 这 东方 .

几天后，肯特勋爵和夫人带着他们的小儿子前往东方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [stɑːp] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ðen] [seɪl] .
They **were** **to** **stop** **a** **few** **days** **in** **Washington** **and** **then** **sail** **.**
他们 是 到 停止 一个 很少 天 在 华盛顿 和 然后 帆 .

他们原计划在华盛顿停留几天，然后启航。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] ['friːdə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesər] ['ɔːlsoʊ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræntʃ] ,
Not **long** **afterwards** **Frieda** **and** **the** **Professor** **also** **went** **away** **from** **the** **ranch** **,**
不是 长的 然后 弗里达 和 这 教授 还 去 离开 从 这 牧场 ,

不久之后，弗里达和教授也离开了农场。

[æz; əz] [prə'fesər] ['rʌsl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ænd; ənd] ['friːdə] [wʊd]
as **Professor** **Russell** **had** **a** **good** **many** **things** **to** **look** **after** **and** **Frieda** **would**
作为 教授 罗素 有 一个 好的 许多 事物 到 看 后 和 弗里达 会
[nɑːt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
not **be** **separated** **from** **him** **.**
不是 是 分开 从 他 .

因为罗素教授有很多事情要处理，而弗里达又不能和他分开。

[æz; əz][rælf; reɪf] ['merɪt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] , ['dʒiːnz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd]

As	Ralph	Merritt	had	arrived	for	a	visit	,	Jean's	attention	was	occupied
作为	拉尔夫	梅里特	有	到达的	为了	一个	访问	,	牛仔裤	注意力	曾是	占领

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

拉尔夫·梅里特来访时，吉恩的注意力都集中在他身上。

[soʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [wʌz; wəz] ['ræðər] [left] [tuː; tə] ['ɑːlɪvz] [ker] .

So	as	a	matter	of	fact	Captain	MacDonnell	was	rather	left	to	Olive's	care	.
所以	作为	一个	事情	的	事实	队长	麦克唐纳	曾是	相当	左边	到	橄榄的	关心	.

事实上，麦克唐纳船长基本上是被托付给了奥利弗照顾。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['duːti] ['sɪmpli] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kiːp] ['kæptɪn]

At	first	it	did	not	seem	a	large	duty	simply	to	try	and	keep	Captain
在	第一的	它	做过	不是	似乎	一个	大的	责任	简单地	到	尝试	和	保持	队长

[ˌmækdə'nel] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

MacDonnell	amused	and	she	had	wanted	to	do	something	.
麦克唐纳	觉得好笑	和	她	有	通缉	到	做	某物	.

起初，她觉得仅仅是想方设法让麦克唐纳船长开心，这似乎并不是什么难事，而且她也想做点什么。

[bʌt; bət] ['ɑːlɪv] [hæd; həd][nɑːt] ['rekənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tæsk] .

But	Olive	had	not	reckoned	with	her	task	.
但	橄榄	有	不是	估计	和	她	任务	.

但奥利弗并没有预料到自己会面临如此艰巨的任务。

['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] ,

Captain	MacDonnell	was	an	Irishman	and	a	Scotchman	,
队长	麦克唐纳	曾是	一个	爱尔兰人	和	一个	苏格兰人	,

麦克唐纳船长既是爱尔兰人又是苏格兰人。

[wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['meləŋkɑːli] .

which	means	he	was	able	to	be	very	gay	and	also	very	melancholy	.
哪个	方法	他	曾是	有能力的	到	是	非常	同性恋	和	还	非常	忧郁	.

这意味着他既可以非常快乐，也可以非常忧郁。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [taɪmz] [pæst] , [wen] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [muːd] [hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm]

And	always	in	times	past	,	when	his	melancholy	mood	had	taken	hold	on	him
和	总是	在	时代	过去的	,	什么时候	他的	忧郁	情绪	有	已采取	抓住	在	他

,

,

,

而过去每当他陷入忧郁情绪时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [raɪd] [ðə; ðɪ] ['spektər] [ə'weɪ] , [ɔːr] [els] [-]

he	could	mount	his	horse	and	ride	the	spectre	away	,	or	else	[	215	]
他	可以	山	他的	马	和	骑	这	幽灵	离开	,	或者	别的	[	-	]

他可以骑上马，把幽灵带走，或者[215]

[ɪn'geɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['æktɪv] ['aʊtdɔːr] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

engage	in	some	other	active	outdoor	occupation	.
从事	在	一些	其他	积极的	户外的	职业	.

从事其他户外运动。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

But	here	he	was	still	so	young	a	man	,	with	all	his	future	before	him	,
但	这里	他	曾是	仍然	所以	年轻的	一个	男人	,	和	全部	他的	未来	前	他	,

但他仍然如此年轻，前途一片光明。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [sɪt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːld] [tʃer] , [ɔːr] [els] ['hɑːb(ə)l] [ə'baʊt] [ɑːn] ['krʌtʃɪz]

and	compelled	to	sit	all	day	in	a	wheeled	chair	,	or	else	hobble	about	on	crutches
和	被迫	到	坐	全部	天	在	一个	带轮子的	椅子	,	或者	别的	跛行	关于	在	拐杖

.

:

.

被迫整天坐在轮椅上，或者拄着拐杖蹒跚而行。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz]

It	has	not	been	the	illness	that	has	been	hardest	for	the	soldiers
它	有	不是	到过	这	疾病	那	有	到过	最难	为了	这	士兵

[tuː; tə] [ber] ,

to	bear	,
到	熊	,

对士兵们来说，最难熬的并非疾病本身，

[bʌt; bət] ['ɔːfntaɪmz, 'ɔːftəntaɪmz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ək'sept] [wɪð; wɪθ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd]

but	oftentimes	this	coming	back	to	accept	with	resignation	a	new	kind
但	经常	这	未来	后退	到	接受	和	辞职	一个	新的	种类

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

但很多时候，人们最终都会无奈地接受一种新的生活。

[jet] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] ,

Yet	Captain	MacDonnell	tried	to	be	patient	,
然而	队长	麦克唐纳	尝试	到	是	病人	,

然而，麦克唐纳船长努力保持耐心。

[traɪd] [tuː; tə] [let] [noʊ] [wʌn] [ges] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] [ðʌs] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr]

tried	to	let	no	one	guess	what	he	was	suffering	at	thus	having	his	career
尝试	到	让	不	一	猜测	什么	他	曾是	痛苦	在	因此	拥有	他的	职业

['endɪd] [soʊ] [suːn] ,

ended	so	soon	,
结束	所以	很快	,

他竭力不让任何人猜到他正在遭受的痛苦，因此他的职业生涯过早地结束了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪtʃ]

and	being	also	unable	to	go	on	with	the	service	to	his	country	which
和	存在	还	无法	到	去	在	和	这	服务	到	他的	国家	哪个

[hiː; hi] [soʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [gɪv] .

he	so	longed	to	give	.
他	所以	渴望	到	给	.

而且他也无法继续为国家服务，而这正是他一直渴望的。

[bʌt; bət] ['ɑːlɪv] ,

But	Olive	,
但	橄榄	,

但是奥利弗，

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræntʃ]

who	had	always	more	of	a	gift	for	sympathy	than	any	one	of	the	Ranch
WHO	有	总是	更多的	的	一个	礼物	为了	同情	比	任何	一	的	这	牧场

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

他比农场里的任何一个女孩都更有同情心。

[ə'priːʃieɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

appreciated	what	he	was	enduring	more	than	she	even	revealed	to	him	.
感谢	什么	他	曾是	持久	更多的	比	她	甚至	揭晓	到	他	.

她比她向他透露的还要更能体会他所承受的一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['kɪplɪŋ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] ['hæpənɪŋ]

She	had	been	reading	him	a	volume	of	Kipling	one	day	,	and	happening
她	有	到过	阅读	他	一个	体积	的	吉卜林	一	天	,	和	发生

[tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

to	raise	her	eyes	,
到	增加	她	眼睛	,

有一天，她正在给他读吉卜林的一本书，偶然间她抬起头来，

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] .

saw	that	he	was	not	listening	.
锯	那	他	曾是	不是	聆听	.

我发现他根本没在听。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	even	stopped	a	few	moments	and	found	that	he	was	unaware	of	it	.
她	甚至	停止	一个	很少	时刻	和	成立	那	他	曾是	不知情	的	它	.

她甚至停下来片刻，发现他对此毫不知情。

[wen] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [dɪd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɑːlɪv]

When	Captain	MacDonnell	did	discover	his	own	absorption	,	he	turned	to	Olive
什么时候	队长	麦克唐纳	做过	发现	他的	自己的	吸收	,	他	转向	到	橄榄

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] . [-]

with	a	charming	smile	.	[	216	]
和	一个	迷人	微笑	.	[	-	]

当麦克唐纳船长发现自己沉浸其中时，他转向奥利弗，露出了迷人的微笑。[216]

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Forgive	me	,	"	he	explained	.
"	原谅	我	,	"	他	解释	.

“请原谅我，”他解释道。

" [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'greɪtfl] ,

"	I	do	not	intend	to	be	ungrateful	,
"	我	做	不是	打算	到	是	忘恩负义	,

我无意忘恩负义，

[ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

indeed	I	am	more	grateful	than	I	know	how	to	express	.
的确	我	是	更多的	感激的	比	我	知道	如何	到	表达	.

我真的非常感激，难以用言语表达。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ['stɑːrtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz]

But	those	stories	of	India	started	me	to	thinking	of	the	first	years	I	was
但	那些	故事	的	印度	开始	我	到	思维	的	这	第一的	年	我	曾是

[aʊt] [ðer; ðər] .

out	there	.
出去	那里	.

但那些关于印度的故事让我开始回想起我最初在那里度过的那些年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] , ['ɪndiə] .

It	is	a	strange	country	,	India	.
它	是	一个	奇怪的	国家	,	印度	.

印度是一个奇特的国家。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] ['westərn] ['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	think	we	western	people	understand	it	.
我	不	思考	我们	西	人们	理解	它	.

我认为我们西方人并不理解它。

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [və'rændə] .

"	He	and	Olive	were	sitting	on	the	Lodge	verandah	.
"	他	和	橄榄	是	坐着	在	这	小屋	阳台	.

他和奥利弗当时正坐在旅馆的阳台上。

['ɑːlɪv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

Olive	nodded	,
橄榄	点头	,

奥利弗点了点头。

" [aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ænd; ənd][aɪ][duː] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

"	I	do	understand	what	you	must	feel	and	I	do	wish	there	was	something
"	我	做	理解	什么	你	必须	感觉	和	我	做	希望	那里	曾是	某物

[els] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

else	to	interest	you	.
别的	到	兴趣	你	.

“我理解你的感受，也希望你能对其他事情感兴趣。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Then	she	remained	silent	.
"	然后	她	剩余	沉默的	.

然后她沉默不语。

['æftər] [ɔːl] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn][ɪn] ['aɪdlnəs] [laɪk] [ðɪs] .

After	all	Captain	MacDonnell	could	not	go	on	in	idleness	like	this	.
后	全部	队长	麦克唐纳	可以	不是	去	在	在	懒惰	喜欢	这	.

毕竟，麦克唐纳船长不能就这样无所事事地待下去。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə][duː] , [sʌm; səm]['riːəl] [θɪŋ] .

There	must	be	something	he	could	find	to	do	,	some	real	thing	.
那里	必须	是	某物	他	可以	寻找	到	做	,	一些	真实的	事物	.

他肯定能找到点事做，一些真正有意义的事情。

['puːrɝ] [men] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [treɪdz] .

Poorer	men	were	learning	trades	.
贫穷	男人	是	学习	交易	.

贫穷的男人们开始学习各种手艺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid]

It	would	be	better	for	him	to	do	this	if	only	he	could	be	persuaded
它	会	是	更好的	为了	他	到	做	这	如果	仅有的	他	可以	是	被说服

[tuː; tə] [fiːl] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəst] .

to	feel	enough	interest	.
到	感觉	足够的	兴趣	.

如果他能被说服产生足够的兴趣，那么这样做对他来说会更好。

['ɑːlɪv] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .

Olive	did	not	realize	she	was	frowning	.
橄榄	做过	不是	意识到	她	曾是	皱眉	.

奥利芙没有意识到自己皱起了眉头。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

Suddenly	she	exclaimed	.
突然	她	惊呼	.

她突然惊呼起来。

" [lʊk] [hɪr] , ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] ,

"	Look	here	,	Captain	MacDonnell	,
"	看	这里	,	队长	麦克唐纳	,

“听着，麦克唐纳上尉，

['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [fræŋk] [seɪ] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [wen] [juː; jʊ]

didn't	I	hear	Frank	say	once	that	you	used	to	be	fond	of	drawing	when	you
没有	我	听到	坦率	说	一次	那	你	用过的	到	是	喜爱	的	绘画	什么时候	你

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

were	a	small	boy	,
是	一个	小的	男生	,

我记得弗兰克曾经说过，你小时候很喜欢画画。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɔːr][ə; eɪ]['soʊldʒər] ?

that	you	were	once	undecided	whether	to	be	an	artist	or	a	soldier	?
那	你	是	一次	未决定	无论	到	是	一个	艺术家	或者	一个	士兵	?

你曾经犹豫不决，不知道是该当艺术家还是当兵?

" ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [smaɪld] .

"	Captain	MacDonnell	smiled	.
"	队长	麦克唐纳	微笑	.

麦克唐纳上尉笑了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [kən'siːtɪd] ['jʌŋstər] [-]

"	I	believe	so	,	I've	an	idea	I	was	a	pretty	conceited	youngster	[	217	]
"	我	相信	所以	,	我已经	一个	主意	我	曾是	一个	漂亮的	自负	青少年	[	-	]

"我相信是这样，我有一个想法，我年轻的时候是个相当自负的人[217]

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] [æt; ət][wʌn][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv]

and	would	have	made	as	much	of	a	failure	at	one	as	I	have	of
和	会	有	制成	作为	很多	的	一个	失败	在	一	作为	我	有	的

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

而我在这其中一项上的失败，也和我在这另一项上的失败一样严重。

" [bʌt; bət] ['ɑːlɪv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] .

"	But	Olive	refused	to	pay	any	attention	to	this	speech	.
"	但	橄榄	拒绝	到	支付	任何	注意力	到	这	演讲	.

但奥利弗拒绝理会这番讲话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [fər'gɑːt] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ə'træktɪv] ['ɑːlɪv]

For	a	moment	Captain	MacDonnell	forgot	himself	thinking	of	how	attractive	Olive
为了	一个	片刻	队长	麦克唐纳	忘了	他自己	思维	的	如何	吸引人的	橄榄

[lʊkt] .

looked	.
看起来	.

麦克唐纳上尉一时忘乎所以，满脑子都是奥利弗的美貌。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn]

He	had	not	remembered	thinking	of	this	especially	when	they	had	met	in
他	有	不是	记得	思维	的	这	尤其	什么时候	他们	有	遇见	在

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

他并不记得自己曾想过这件事，尤其是在他们于英国相遇的时候。

['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɔːr]

only	that	she	was	unusual	looking	and	not	in	the	least	like	an	American	or
仅有的	那	她	曾是	异常	寻找	和	不是	在	这	至少	喜欢	一个	美国人	或者

['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] .

English	woman	.
英语	女士	.

只是她长相奇特，一点也不像美国或英国女人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['spænɪʃ] .

It	was	almost	as	if	she	might	be	Spanish	.
它	曾是	几乎	作为	如果	她	可能	是	西班牙语	.

她看起来几乎像是西班牙人。

['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['spænɪʃ] [blʌd] ['fɑːrðər] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,

Captain	MacDonnell	also	had	some	Spanish	blood	farther	back	in	his	own	family	,
队长	麦克唐纳	还	有	一些	西班牙语	血	更远	后退	在	他的	自己的	家庭	,

麦克唐纳船长的家族史中也有西班牙血统。

[wen] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['vɔɪɪdʒɚz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][ðə; ði]

when	the	Spanish	were	the	great	voyagers	and	visited	and	settled	on	the
什么时候	这	西班牙语	是	这	伟大的	航海者	和	到访	和	定居	在	这

[koʊsts] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

coasts	of	Ireland	.
海岸	的	爱尔兰	.

当时西班牙人是伟大的航海家，他们到访并定居在爱尔兰沿海地区。

[bʌt; bət] ['ɑːlɪv] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .

But	Olive	went	on	talking	.
但	橄榄	去	在	说	.

但奥利弗继续说了下去。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [ə'mjuːz] [juː; jʊ]

"	I	do	wish	you	would	undertake	the	drawing	again	,	it	might	at	least	amuse	you
"	我	做	希望	你	会	承担	这	绘画	再次	,	它	可能	在	至少	娱乐	你

,

,

,

“我真希望你能再画一次，至少可能会让你觉得有趣。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [siːnz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'tempt] [aʊt]

and	there	are	so	many	interesting	people	and	scenes	you	could	attempt	out
和	那里	是	所以	许多	有趣的	人们	和	场景	你	可以	试图	出去

[hɪr] .

here	.
这里	.

这里有很多有趣的人和事值得你去体验。

" ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Captain	MacDonnell	shook	his	head	.
"	队长	麦克唐纳	摇晃	他的	头	.

麦克唐纳上尉摇了摇头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [gɔːn] [baɪ][fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	I'm	afraid	the	time	has	gone	by	for	that	,	"	he	returned	.
"	我是	害怕的	这	时间	有	已消失	经过	为了	那	,	"	他	返回	.

“恐怕时机已经过去了，”他回答道。

[bʌt; bət] ['ɑːlɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] , ['sensəb(ə)l] [pə'sɪstənsi] [ðæt] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [wɪnz]

But	Olive	had	a	kind	of	gentle	,	sensible	persistency	that	nearly	always	wins
但	橄榄	有	一个	种类	的	温和的	,	明智的	持久性	那	几乎	总是	胜利

[ɪts] [wei] .

its	way	.
它是	方式	.

但奥利弗有一种温柔而理智的坚持，这种坚持几乎总能取得胜利。

" [stɪl] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [hɑːrm][ɪn][dʒʌst] [-]

"	Still	,	there	wouldn't	be	any	harm	in	just	[	218	]
"	仍然	,	那里	不会	是	任何	伤害	在	只是	[	-	]

“不过，这样做也没什么害处[218]

['siːɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

seeing	if	it	might	amuse	you	,	"	she	went	on	.
看到	如果	它	可能	娱乐	你	,	"	她	去	在	.

“看看能不能逗你开心，”她继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	I	am	sure	it	would	be	a	kind	of	relief	.
"	我	是	当然	它	会	是	一个	种类	的	宽慰	.

“我相信这会是一种解脱。”

" ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət] ['ɑːlɪv] .
" Captain MacDonnell again looked at Olive .
" 队长 麦克唐纳 再次 看起来 在 橄榄 .

麦克唐纳上尉又看了看奥利弗。

[hɜːr; hər] [diːp] [toʊnd] [skɪn] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ]
Her deep toned skin was softly flushed and her dark eyes brilliant with
她 深的 色调 皮肤 曾是 轻轻 酡 和 她 黑暗的 眼睛 杰出的 和
['ɜːrnɪstnəs] .
earnestness .
认真 .

她黝黑的皮肤泛着淡淡的红晕，深邃的眼睛里闪烁着真挚的光芒。

[hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
He laughed a little .
他 笑了 一个 小的 .

他轻笑了一声。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [soʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪl] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Of course it will , a relief to you , so for that reason I'll attempt it .
" 的 课程 它 将要 , 一个 宽慰 到 你 , 所以 为了 那 原因 患病的 试图 它 .

“当然会，这对你来说是个好消息，所以我会尝试一下。”

[bʌt; bət] [ɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ?
But on one condition ?
但 在 一 状况 ?

但有一个条件?

" ['ɑːlɪv] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['hoʊlli] ['gɑːtn]
" Olive flushed a little with embarrassment , since she had never wholly gotten
" 橄榄 酡 一个 小的 和 尴尬 , 自从 她 有 绝不 完全 获得
['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] .
over her shyness .
超过 她 害羞 .

奥利弗有些不好意思，脸颊微微泛红，因为她始终没能完全克服自己的羞怯。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] .
However , she realized that Captain MacDonnell was teasing her .
然而 , 她 已实现 那 队长 麦克唐纳 曾是 戏弄 她 .

然而，她意识到麦克唐纳上尉是在戏弄她。

[hiː; hi] [dɪd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪ] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
He did very often when he was in a gay humor and Olive felt it was
他 做过 非常 经常 什么时候 他 曾是 在 一个 同性恋 幽默 和 橄榄 毛毡 它 曾是
[gʊd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
good for her ,
好的 为了 她 ,

他心情好的时候经常这样做，奥利弗觉得这对她有好处。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪv] .
as she was too inclined to be grave .
作为 她 曾是 也 倾斜 到 是 严重 .

因为她性格太容易严肃起来。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
" What is the condition ? " she inquired .
" 什么 是 这 状况 ? " 她 询问 .

“是什么情况？”她问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] ,
" Of course it will be relief to me to know you are happier ,
" 的 课程 它 将要 是 宽慰 到 我 到 知道 你 是 更快乐 ,

“当然，知道你更快乐了，我也会感到欣慰。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [felt] [ðæt] ['ɑːlɪv] [hæd; həd] [skɔːrd] .

"	at	which	Captain	MacDonnell	felt	that	Olive	had	scored	.
"	在	哪个	队长	麦克唐纳	毛毡	那	橄榄	有	得分	.

麦克唐纳队长认为奥利弗得分了。

" [waɪ] , [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [mɪs] [væn] ['mɑːtər; 'meɪtər] .

"	Why	,	that	I	won't	have	to	keep	on	calling	you	Miss	Van	Mater	.
"	为什么	,	那	我	惯于	有	到	保持	在	呼叫	你	错过	范	母	.

“为什么？这样我就不用再叫你范·马特小姐了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] , [dʒʌst] [æz; əz] [maɪn] [ɪz] .

It	is	too	much	of	a	name	,	just	as	mine	is	.
它	是	也	很多	的	一个	姓名	,	只是	作为	矿	是	.

这名字太长了，就像我的名字一样。

" ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] ['ɑːlɪv] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðɪs]

"	Captain	MacDonnell	was	doubtful	as	to	how	Olive	would	receive	this
"	队长	麦克唐纳	曾是	疑	作为	到	如何	橄榄	会	收到	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

麦克唐纳船长怀疑奥利弗会如何接受这个建议。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt]

She	seemed	more	formal	than	the	rest	of	the	family	and	he	had	thought
她	似乎	更多的	正式的	比	这	休息	的	这	家庭	和	他	有	想法

[hɜːr; hər] ['koʊldɚ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

her	colder	until	her	great	kindness	to	him	.
她	更冷	直到	她	伟大的	仁慈	到	他	.

她似乎比家里的其他人更拘谨，他之前一直觉得她比较冷漠，直到她对他非常友善。

[naʊ] [hiː; hi] [æt; ət] [liːst] [nuː] [-]

Now	he	at	least	knew	[	219	]
现在	他	在	至少	知道	[	-	]

现在他至少知道了[219]

['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [fɔːr; fər] ['koʊldnəs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

better	than	to	misunderstand	her	shyness	for	coldness	,	as	a	good	many
更好的	比	到	误解	她	害羞	为了	寒冷	,	作为	一个	好的	许多

['piːp(ə)l] [dɪd] .

people	did	.
人们	做过	.

比很多人那样把她的羞怯误解为冷漠要好得多。

['ɑːlɪv] [rɪ'plaɪd] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəli] .

Olive	replied	perfectly	naturally	.
橄榄	回复	完美	自然	.

奥利弗的回答非常自然。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .

"	Of	course	I	will	.
"	的	课程	我	将要	.

“我当然会。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] ['braɪən] ,

The	truth	is	I	have	always	thought	of	you	as	Bryan	,
这	真相	是	我	有	总是	想法	的	你	作为	布莱恩	,

事实上，我一直都把你当成布莱恩。

[æz; əz] [dʒæk] [ænd; ənd] [fræŋk] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] .

as	Jack	and	Frank	always	talked	of	you	by	this	name	.
作为	杰克	和	坦率	总是	谈话	的	你	经过	这	姓名	.

正如杰克和弗兰克一直称呼你的那样。

" [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəli] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - [maɪnd] [ɪf] ['ɑːlɪv]

"	His	promise	would	have	really	passed	out	of	Captain	MacDonnell's	mind	if	Olive
"	他的	承诺	会	有	真的	通过了	出去	的	队长	-	头脑	如果	橄榄

[hæd; həd][nɑːt] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

had	not	supplied	him	with	a	great	variety	of	drawing	materials	within	a
有	不是	供应	他	和	一个	伟大的	种类	的	绘画	材料	之内	一个

[fjuː] [deɪz] ,

few	days	,
很少	天	,

“如果不是奥利弗在几天之内为麦克唐纳船长提供了各种各样的绘画材料，他的承诺恐怕真的会被他抛诸脑后了。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

which	she	had	taken	a	good	deal	of	trouble	to	secure	for	him	.
哪个	她	有	已采取	一个	好的	交易	的	麻烦	到	安全的	为了	他	.

她费了不少心思才为他弄到手的。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [mʌtʃ]

But	as	a	matter	of	fact	she	was	really	surprised	to	discover	how	much
但	作为	一个	事情	的	事实	她	曾是	真的	惊讶	到	发现	如何	很多

['tælənt][hiː; hi][hæd; həd] .

talent	he	had	.
天赋	他	有	.

但事实上，她非常惊讶地发现他竟然如此有才华。

[bʌt; bət] [ðen] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] ,

But	then	Captain	MacDonnell	used	to	work	for	many	hours	each	day	,
但	然后	队长	麦克唐纳	用过的	到	工作	为了	许多	小时	每个	天	,

但是麦克唐纳船长每天都要工作好几个小时。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [fə'sɪləti] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	that	it	was	not	long	before	his	former	facility	came	back	to	him	.
所以	那	它	曾是	不是	长的	前	他的	以前的	设施	来了	后退	到	他	.

所以没过多久，他以前的工厂就重新回到了他手中。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sər'praɪz] [æz; əz] [wel] ,

More	than	this	,	he	discovered	to	his	own	surprise	as	well	,
更多的	比	这	,	他	发现	到	他的	自己的	惊喜	作为	出色地	,

不仅如此，令他自己也感到惊讶的是，他还发现：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [wɜːrk][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

that	he	could	do	a	great	deal	better	work	than	he	had	as	a	boy	.
那	他	可以	做	一个	伟大的	交易	更好的	工作	比	他	有	作为	一个	男生	.

他现在能做得比小时候好得多。

['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] [skɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪm; ɪm] [ʌn'hiːdɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

Somehow	the	skill	must	have	developed	in	him	unheeded	as	he	was
不知何故	这	技能	必须	有	发达	在	他	无人理会	作为	他	曾是

['groʊɪŋ] ['oʊldər] .

growing	older	.
生长	老	.

随着年龄的增长，他不知不觉中似乎掌握了这项技能。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːn] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [æt; ət]

She	came	out	on	the	lawn	one	afternoon	and	discovered	Captain	MacDonnell	at
她	来了	出去	在	这	草地	一	下午	和	发现	队长	麦克唐纳	在

[wɜːrk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] .

work	a	little	distance	off	.
工作	一个	小的	距离	离开	.

一天下午，她走到草坪上，发现麦克唐纳上尉正在不远处工作。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [pə'sweidid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [tuː; tə][poʊz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	had	evidently	persuaded	one	of	the	cowboys	to	pose	for	him	,
他	有	显然	被说服	一	的	这	牛仔	到	姿势	为了	他	,

他显然说服了一位牛仔为他摆姿势拍照。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ætɪtuːd] ['oʊnli][ə; eɪ]

as	the	man	and	his	horse	were	standing	in	a	picturesque	attitude	only	a
作为	这	男人	和	他的	马	是	常设	在	一个	如画	态度	仅有的	一个

[fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] . [-]

few	feet	away	.	[	220	]
很少	脚	离开	.	[	-	]

男人和他的马以优美的姿态站在几英尺外。[220]

['ɑːlɪv] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʊd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌn'tɪl] ['kæptɪn]

Olive	walked	over	to	them	and	stood	studying	the	drawing	until	Captain
橄榄	步行	超过	到	他们	和	站立	学习	这	绘画	直到	队长

[ˌmækdə'nel] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

MacDonnell	turned	round	to	speak	to	her	.
麦克唐纳	转向	圆形的	到	说话	到	她	.

奥利弗走到他们面前，站在那里仔细端详着那幅画，直到麦克唐纳上尉转过身来和她说话。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ?

"	Why	don't	you	say	it	is	good	?
"	为什么	不	你	说	它	是	好的	?

你为什么不说它好呢?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['bɔɪɪʃli] .

"	he	demanded	boyishly	.
"	他	要求	男孩气地	.

他像个孩子似的问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [hæf][æn; ən][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	You	know	I've	half	an	idea	it	is	.
"	你	知道	我已经	一半	一个	主意	它	是	.

“你知道，我大概知道是怎么回事。”

" ['ɑːlɪv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	Olive	nodded	enthusiastically	.
"	橄榄	点头	踊跃	.

奥利弗热情地点了点头。

" [its] [laɪk] ['remiŋtən] .

"	It's	like	Remington	.
"	它是	喜欢	雷明顿	.

“就像雷明顿一样。”

" ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [læft] .

"	Captain	MacDonnell	laughed	.
"	队长	麦克唐纳	笑了	.

麦克唐纳上尉笑了。

" [nɑːt] [kwaɪt] .

"	Not	quite	.
"	不是	相当	.

不完全是。

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑːn] .

Still	I	am	getting	on	.
仍然	我	是	获得	在	.

但我仍在进步。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [niˈglektɪŋ] [ˌem 'iː] ['leɪtli] .

But	it	seems	to	me	you	are	neglecting	me	lately	.
但	它	似乎	到	我	你	是	疏忽	我	最近	.

但我觉得你最近有点冷落我了。

[aɪ] [seɪ] , [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [poʊz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	say	,	suppose	you	pose	for	me	.
我	说	,	认为	你	姿势	为了	我	.

我说，假设你给我当模特。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['rɪpɪŋ] .

That	would	be	ripping	.
那	会	是	撕裂	.

那肯定很棒。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['sensətɪv] [ɪf] [aɪ][dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊ][dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] .

You	won't	be	sensitive	if	I	don't	make	much	of	a	go	just	at	first	.
你	惯于	是	敏感的	如果	我	不	制作	很多	的	一个	去	只是	在	第一的	.

如果我一开始没怎么努力，你不会介意的。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɑːlɪv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	For	a	moment	Olive	hesitated	.
"	为了	一个	片刻	橄榄	犹豫了一下	.

奥利弗犹豫了片刻。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊtˈdɔːrz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːtəm]

Then	it	struck	her	that	she	would	enjoy	sitting	outdoors	in	the	early	autumn
然后	它	击	她	那	她	会	享受	坐着	户外	在	这	早期的	秋天

['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] .

sunshine	for	a	few	hours	each	day	with	her	friend	.
阳光	为了	一个	很少	小时	每个	天	和	她	朋友	.

她突然想到，她会很享受每天和朋友一起在初秋的阳光下坐在户外几个小时。

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [frend] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

For	Captain	MacDonnell	had	become	her	friend	by	this	time	,	she	had	no
为了	队长	麦克唐纳	有	变得	她	朋友	经过	这	时间	,	她	有	不

[dauts] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

doubts	on	this	point	.
疑虑	在	这	观点	.

那时麦克唐纳上尉已经成为她的朋友，所以她对此毫不怀疑。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [suːn] [goʊ] [əˈweɪ] .

Moreover	,	she	had	made	up	her	mind	she	must	soon	go	away	.
而且	,	她	有	制成	向上	她	头脑	她	必须	很快	去	离开	.

此外，她已经下定决心要尽快离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɪt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]

She	had	planned	to	take	a	course	in	nursing	so	as	to	fit	herself	to	be
她	有	计划	到	拿	一个	课程	在	护理	所以	作为	到	合身	她自己	到	是

[mɔːr] ['juːsf(ə)l] ,

more	useful	,
更多的	有用	,

她原本计划学习护理课程，以便让自己更有能力帮助别人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

and	there	was	really	no	reason	for	further	delay	.
和	那里	曾是	真的	不	原因	为了	更远	延迟	.

实在没有理由再拖延了。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [fækt][tuː; tə] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

She	happened	to	mention	this	fact	to	Captain	MacDonnell	one	day	and	it
她	发生	到	提到	这	事实	到	队长	麦克唐纳	一	天	和	它

[wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['æftər] [ðæt] [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [sketʃ] . [-]

was	remarkable	after	that	what	a	time	he	took	to	finish	his	sketch	.	[	221	]
曾是	卓越	后	那	什么	一个	时间	他	采取	到	结束	他的	草图	.	[	-	]

有一天，她碰巧把这件事告诉了麦克唐纳上尉，之后他完成素描所用的时间就令人惊讶了。[221]

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [meɪd] [nɑːt][wʌn] [sketʃ] [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

The	truth	was	the	artist	made	not	one	sketch	but	half	a	dozen	.
这	真相	曾是	这	艺术家	制成	不是	一	草图	但	一半	一个	打	.

事实上，这位艺术家画的不是一幅素描，而是六幅。

['dʒɪm][ænd; ənd] [ruːθ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

Jim	and	Ruth	were	delighted	with	his	success	,
吉姆	和	露丝	是	高兴极了	和	他的	成功	,

吉姆和露丝对他的成功感到非常高兴。

[soʊ] [ðæt] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] ['faɪnəli] [pə'sweidid] ['ɑːlɪv] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ]

so	that	Captain	MacDonnell	finally	persuaded	Olive	to	allow	him	to	attempt	a
所以	那	队长	麦克唐纳	最后	被说服	橄榄	到	允许	他	到	试图	一个

['peɪntɪŋ] .

painting	.
绘画	.

于是，麦克唐纳船长最终说服了奥利弗，允许他尝试画一幅画。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

The	work	was	undertaken	inside	the	Lodge	living	room	.
这	工作	曾是	已	里面	这	小屋	活的	房间	.

这项工作是在旅馆的起居室内进行的。

['ɑːlɪv] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən][oʊld][goʊld] [sɪlk] ,

Olive	was	dressed	in	an	old	gold	silk	,
橄榄	曾是	穿着	在	一个	老的	金子	丝绸	,

奥利弗身穿一件古老的金色丝绸衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌlɚz] .

and	the	artist	insisted	that	she	needed	a	background	of	strange	oriental	colors	.
和	这	艺术家	坚持	那	她	需要	一个	背景	的	奇怪的	东方	颜色	.

这位艺术家坚持说她需要一种奇特的东方色彩的背景。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stuːdioʊ] .

One	end	of	the	great	room	was	therefore	changed	into	a	studio	.
一	结尾	的	这	伟大的	房间	曾是	所以	已更改	进入	一个	工作室	.

因此，大厅的一端被改造成了一个工作室。

['fɔːrtʃənətli] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [hæd; həd] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lʌvli]

Fortunately	Ruth	and	Olive	had	still	in	their	possession	a	number	of	lovely
幸运的是	露丝	和	橄榄	有	仍然	在	他们的	拥有	一个	数字	的	迷人的

[oʊld] [sɪlks] [ænd; ənd] ['dreɪpəriːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

old	silks	and	draperies	which	the	Ranch	girls	had	brought	back	from	their
老的	帛	和	窗帘	哪个	这	牧场	女孩们	有	带来	后退	从	他们的

[trɪp][tuː; tə] ['ɪtəli] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

trip	to	Italy	many	years	before	.
旅行	到	意大利	许多	年	前	.

幸运的是，露丝和奥利弗还保留着一些漂亮的旧丝绸和帷幔，这些都是牧场女孩们多年前去意大利旅行带回来的。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

One	day	,	after	he	had	been	working	for	about	a	month	,
一	天	,	后	他	有	到过	在职的	为了	关于	一个	月	,

一天，在他工作大约一个月后，

['ɑːlɪv] [slɪpt] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði]['stuːdioʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] .

Olive	**slipped**	**quietly**	**into**	**the**	**studio**	**without**	**the**	**artist's**	**hearing**	**her**	**.**
橄榄	滑倒了	悄悄	进入	这	工作室	没有	这	艺术家的	听力	她	.

奥利弗悄悄溜进了工作室，艺术家没有察觉到她的到来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] ['smoʊkɪŋ] ,

She	**found**	**him**	**sitting**	**before**	**his**	**easel**	**smoking**	**,**
她	成立	他	坐着	前	他的	画架	吸烟	,

她发现他坐在画架前抽烟。

[bʌt; bət] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm][taɪm] .

but	**frowning**	**and**	**looking**	**less**	**happy**	**than**	**he**	**had**	**in**	**some**	**time**	**.**
但	皱眉	和	寻找	较少的	快乐的	比	他	有	在	一些	时间	.

但他眉头紧锁，看起来不如之前那么开心了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

But	**as**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**Olive**	**his**	**expression**	**changed**	**.**
但	作为	他	捕捉	视线	的	橄榄	他的	表达	已更改	.

但当他看到奥利弗时，他的表情变了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] ['lʌvli] ?

"	**I**	**don't**	**know**	**how**	**I'll**	**ever**	**be**	**able**	**to**	**thank**	**you**	**for**	**making**	**me**	**so**	**lovely**	**?**
"	我	不	知道	如何	患病的	曾经	是	有能力的	到	感谢	你	为了	制作	我	所以	迷人的	?

我不知道该如何感谢你让我如此美丽?

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]

I	**don't**	**mind**	**being**	**handed**	**down**	**to**	**posterity**	**in**	**such**	**a**	**[**	**222**	**]**
我	不	头脑	存在	递交	向下	到	后人	在	这样的	一个	[	-	]

我不介意以这样的方式流传给后代[222]

[dɪ'laɪtfəli] [ʌn'truːθfl] ['pɪktʃər]

delightfully	**untruthful**	**picture**
令人愉悦	不真实的	图片

一幅令人愉悦的、不真实的画面

, " ['ɑːlɪv] [ri'mɑːkt] ['geili] .

,	**"**	**Olive**	**remarked**	**gayly**	**.**
,	"	橄榄	评论	同性恋地	.

“奥利弗高兴地说道。”

" [oʊ] , [its] [ʌn'truːθfl] [ɪ'nʌf] , " ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] ['ænsər] .

"	**Oh**	**,**	**it's**	**untruthful**	**enough**	**,**	**"**	**Captain**	**MacDonnell**	**answered**	**.**
"	哦	,	它是	不真实的	足够的	,	"	队长	麦克唐纳	回答	.

“哦，这已经够不实了，”麦克唐纳上尉回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][dɪd] ,

"	**It**	**is**	**well**	**you**	**came**	**in**	**just**	**when**	**you**	**did**	**,**
"	它	是	出色地	你	来了	在	只是	什么时候	你	做过	,

“你来得正是时候。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

as	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**making**	**an**	**end**	**of**	**it**	**.**	**"**
作为	我	曾是	思维	的	制作	一个	结尾	的	它	.	"

当时我正在考虑结束这一切。

" [ðen] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [fə'givn] [juː; jʊ] .

"	**Then**	**I**	**shouldn't**	**have**	**forgiven**	**you**	**.**
"	然后	我	不应该	有	已原谅	你	.

“那我就不该原谅你。”

" ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Captain**	**MacDonnell**	**nodded**	**.**
"	队长	麦克唐纳	点头	.

麦克唐纳上尉点了点头。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ,
" That is what I was afraid of ,
" 那 是 什么 我 曾是 害怕的 的 ,

“这就是我所担心的。”

[ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
that and that you would not be willing to sit for me again .
那 和 那 你 会 不是 是 愿意的 到 坐 为了 我 再次 .

除此之外，你也不愿意再为我坐下了。

" ['ɑːlɪv] [læft] .
" Olive laughed .
" 橄榄 笑了 .

奥利弗笑了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" Oh , you must get hold of someone more attractive than I am for the
" 哦 , 你 必须 得到 抓住 的 某人 更多的 吸引人的 比 我 是 为了 这
[nekst] ['pɔːrtrət] .
next portrait .
下一个 肖像 .

“哦，你下次拍肖像照的时候一定要找个比我更有魅力的人。”

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ,
After a while , as you are so much better ,
后 一个 尽管 , 作为 你 是 所以 很多 更好的 ,

过了一段时间，因为你的情况好转了很多，

[juːl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [wɜːrk] ['sɪriəsli] .
you'll be wanting to go back to London to work seriously .
你会 是 想要 到 去 后退 到 伦敦 到 工作 严重地 .

你会想回到伦敦认真工作。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] ?
You know you have promised me that ?
你 知道 你 有 承诺 我 那 ?

你知道你答应过我吗?

" ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Captain MacDonnell shook his head .
" 队长 麦克唐纳 摇晃 他的 头 .

麦克唐纳上尉摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
" No , " he returned .
" 不 , " 他 返回 .

“不，”他回答道。

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['prɑːmɪs] ,
" Oh , I don't mean that I did not promise ,
" 哦 , 我 不 意思是 那 我 做过 不是 承诺 ,

“哦，我不是说我没有承诺，

[aɪ] ['oʊnli] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [kiːp] [maɪ] [wɜːrd] .
I only mean that I shall probably not keep my word .
我 仅有的 意思是 那 我 将 大概 不是 保持 我的 单词 .

我的意思是，我可能不会信守诺言。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gʊd] [fɔːr; fər]

I	think	I	shall	give	up	and	allow	myself	to	become	a	kind	of	good	for
我	思考	我	将	给	向上	和	允许	我	到	变得	一个	种类	的	好的	为了

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

我想我应该放弃，任由自己变成一个一无是处的人。

[hæf] [ɪn'vælɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

half	invalid	,	as	soon	as	I	am	separated	from	you	.
一半	无效的	,	作为	很快	作为	我	是	分开	从	你	.

一旦与你分离，我的身体就失去了一半的效力。

" [haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz]

"	However	,	as	she	had	by	this	time	grown	accustomed	to	her	companion's
"	然而	,	作为	她	有	经过	这	时间	生长	习惯	到	她	同伴的

[swɪft] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [muːd] ,

swift	changes	of	mood	,
迅速	变化	的	情绪	,

“然而，此时她已经习惯了同伴情绪的快速变化，

[soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] , ['ɑːlɪv] ['oʊnli] [læft] ?

so	unlike	her	own	,	Olive	only	laughed	?
所以	与此不同	她	自己的	,	橄榄	仅有的	笑了	?

与她自己的性格如此不同，奥利弗只是笑了笑?

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][poʊz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'gen] [tə'deɪ] ? " [-]

"	Shall	I	pose	for	you	again	today	?	"	[	223	]
"	将	我	姿势	为了	你	再次	今天	?	"	[	-	]

“今天我还要再为你摆个姿势吗？”[223]

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [waɪl] ['braɪən] [wɜːrkt] .

Then	there	was	silence	in	the	room	for	half	an	hour	while	Bryan	worked	.
然后	那里	曾是	沉默	在	这	房间	为了	一半	一个	小时	尽管	布莱恩	工作	.

然后，布莱恩工作的时候，房间里安静了半个小时。

['faɪnəli] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] .

Finally	he	put	down	his	brushes	.
最后	他	放	向下	他的	刷子	.

最后他放下了画笔。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][wɜːrk] [tə'deɪ] , ['ɑːlɪv] .

"	I	am	no	good	for	work	today	,	Olive	.
"	我	是	不	好的	为了	工作	今天	,	橄榄	.

“奥利弗，我今天不适合工作。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ]

The	truth	is	I	want	to	say	something	to	you	and	I	don't	know	whether	I
这	真相	是	我	想	到	说	某物	到	你	和	我	不	知道	无论	我

[hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] .

have	the	right	.
有	这	正确的	.

说实话，我想对你说句话，但我不知道我有没有资格说。

" ['ɑːlɪv] !

"	Olive	!
"	橄榄	!

“奥利弗!

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːlɪv] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .

"	For	an	instant	Olive	changed	color	.
"	为了	一个	立即的	橄榄	已更改	颜色	.

“奥利弗瞬间变了颜色。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
Then **she** **answered** **.**
然后 她 回答 .

然后她回答了。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['braɪən] .
" **I** **can** **hardly** **imagine** **anything** **you** **haven't** **the** **right** **to** **say** **to** **me** **,** **Bryan** **.**
" 我 能 几乎 想象 任何事物 你 还没有 这 正确的 到 说 到 我 , 布莱恩 .

“布莱恩，我很难想象有什么事是你没有权利对我说话的。”

[juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [tɔːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You **often** **talk** **of** **your** **gratitude** **for** **what** **I** **have** **done** **for** **you** **.**
你 经常 讲话 的 你的 感激 为了 什么 我 有 完毕 为了 你 .

你经常表达对我为你所做的一切的感激之情。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
But **I** **wonder** **if** **you** **know** **what** **you** **have** **done** **for** **me** **?**
但 我 想知道 如果 你 知道 什么 你 有 完毕 为了 我 ?

但我不知道你是否知道你为我做了什么?

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [frend] [ɪk'sept] [dʒæk] .
I **have** **never** **had** **so** **kind** **a** **friend** **except** **Jack** **.**
我 有 绝不 有 所以 种类 一个 朋友 除了 杰克 .

除了杰克，我从未有过如此善良的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['leɪdi] [kent] . "
It **is** **always** **difficult** **for** **me** **to** **think** **of** **her** **as** **Lady** **Kent** **.** **"**
它 是 总是 难的 为了 我 到 思考 的 她 作为 女士 肯特 . "

我总觉得很难把她看作是肯特夫人。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] [frend] , " ['braɪən] [rɪ'tɜːrnd] ['brʌskli] ,
" **But** **I** **am** **not** **your** **friend** **,** **"** **Bryan** **returned** **brusquely** **,**
" 但 我 是 不是 你的 朋友 , " 布莱恩 返回 粗暴地 ,

“但我不是你的朋友，”布莱恩生硬地回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðæt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['leɪdi] [dʒæk]
" **and** **it** **is** **about** **that** **and** **about** **Lady** **Jack**
" 和 它 是 关于 那 和 关于 女士 杰克

“故事讲的就是这件事，也讲的是杰克夫人。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I **want** **to** **talk** **to** **you** **.**
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [its] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ][mæn][jʊr; jər] [frend] [wen] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
The **truth** **is** **it's** **absurd** **to** **call** **a** **man** **your** **friend** **when** **he** **loves** **you** **.**
这 真相 是 它是 荒诞 到 称呼 一个 男人 你的 朋友 什么时候 他 爱 你 .

事实上，当一个男人爱你时，称他为朋友是荒谬的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ]
Of **course** **I** **feel** **I** **am** **not** **all** **of** **a** **man** **these** **days** **and** **I** **have** **not** **much**
的 课程 我 感觉 我 是 不是 全部 的 一个 男人 这些 天 和 我 有 不是 很多
['mʌni] [ænd; ənd][maɪ][ɑːrt] [meɪ] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . "
money **and** **my** **art** **may** **never** **come** **to** **anything** **.** **"**
钱 和 我的 艺术 可能 绝不 来 到 任何事物 . "

当然，我觉得自己现在不再像个真正的男人了，我没多少钱，我的艺术作品可能永远也做不成。

" ['eni] [mɔːr] [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] , ['braɪən] ?
" **Any** **more** **disqualifications** **,** **Bryan** **?**
" 任何 更多的 取消资格 , 布莱恩 ?

“布莱恩，还有其他人被取消资格吗？”

" ['ɑːlɪv] [æskt] ['sɔːftli] .
" Olive asked softly .
" 橄榄 问 轻轻 .

奥利弗轻声问道。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['hɪrɪŋ] .
Perhaps she was not altogether surprised at what she was at present hearing .
也许 她 曾是 不是 共 惊讶 在 什么 她 曾是 在 展示 听力 .
[-]
[224]
[-]

或许她对目前听到的内容并不感到完全惊讶。[224]

" [oʊ] [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , " ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [rɪ'tɜːrnd] ,
" Oh yes , a great many , " Captain MacDonnell returned ,
" 哦 是的 , 一个 伟大的 许多 , " 队长 麦克唐纳 返回 ,

“哦，是的，很多，”麦克唐纳船长回答道。

" ['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] . "
" only I think I won't tell you about them just now . "
" 仅有的 我 思考 我 惯于 告诉 你 关于 他们 只是 现在 . "

“不过，我现在还是不告诉你这些事了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][dʒæk][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" And what has Jack to do with what you wish to say to me ?
" 和 什么 有 杰克 到 做 和 什么 你 希望 到 说 到 我 ?

“杰克和你想要跟我说的话有什么关系？”

" ['ɑːlɪv] [æskt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [spoʊk] [mɔːr] ['sɪriəsli] .
" Olive asked , and this time spoke more seriously .
" 橄榄 问 , 和 这 时间 辐 更多的 严重地 .

奥利弗问道，这次语气严肃多了。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel]
" Oh , she has nothing at all to do with it now , " Captain MacDonnell
" 哦 , 她 有 没有什么 在 全部 到 做 和 它 现在 , " 队长 麦克唐纳
[rɪ'tɜːrnd] .
returned .
返回 .

“哦，现在这件事跟她一点关系都没有了，”麦克唐纳上尉回答道。

" ['oʊnli] [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [met] [juː; jʊ] ,
" Only once upon a time before I met you ,
" 仅有的 一次 之上 一个 时间 前 我 遇见 你 ,

“只有在遇见你之前，很久很久以前，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['leɪdi] [dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['wʊmən] [aɪ][hæd; həd]['evər] [noʊn] .
I used to think Lady Jack was the most attractive woman I had ever known .
我 用过的 到 思考 女士 杰克 曾是 这 最多 吸引人的 女士 我 有 曾经 已知 .

我以前一直觉得杰克夫人是我认识的最有魅力的女人。

[aɪ] [juːst] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ]
I used also to believe that as long as Frank had gotten ahead of me I
我 用过的 还 到 相信 那 作为 长的 作为 坦率 有 获得 前方 的 我 我
['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] .
never wished to marry .
绝不 希望 到 结婚 .

我以前也认为，只要弗兰克比我先一步，我就永远不想结婚。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['riːəl][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd] [wʌn][ʌv; əv] [wʌt] ['leɪdi] [dʒæk][toʊld][ˌem 'iː]

But	I	suppose	the	real	fact	was	that	I	wanted	one	of	what	Lady	Jack	told	me
但	我	认为	这	真实的	事实	曾是	那	我	通缉	一	的	什么	女士	杰克	讲述	我

[juː; jʊ] [kɔːld] [jɔːr'selvz] ?

you	called	yourselves	?
你	称为	你们自己	?

但我想，真正的原因是我想要的是杰克夫人告诉我的你们自称的那种东西?

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	Ranch	Girls	,	wasn't	it	?
这	牧场	女孩们	,	不是	它	?

是《牧场女郎》吧?

['oʊnli][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]['riːəl][wʌn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] . "

Only	I	had	not	seen	the	real	one	in	those	days	.	"
仅有的	我	有	不是	已见	这	真实的	一	在	那些	天	.	"

只是那时候我还没见过真品。

" [lʊk] [hɪr] , ['braɪən] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [fər'get] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , "

"	Look	here	,	Bryan	,	you	need	not	think	I	ever	forget	you	are	an	Irishman	,	"
"	看	这里	,	布莱恩	,	你	需要	不是	思考	我	曾经	忘记	你	是	一个	爱尔兰人	,	"

['ɑːlɪv] [læft] .

Olive	laughed	.
橄榄	笑了	.

“听着，布莱恩，你不必以为我会忘记你是爱尔兰人，”奥利弗笑着说。

" [jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['flætəri] .

"	Yet	I	think	I	like	your	flattery	.
"	然而	我	思考	我	喜欢	你的	奉承	.

“但我认为我喜欢你的奉承。”

" [haʊ'evər] , ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ænsər] ,

"	However	,	Captain	MacDonnell	was	waiting	for	another	kind	of	answer	,
"	然而	,	队长	麦克唐纳	曾是	等待	为了	其他	种类	的	回答	,

然而，麦克唐纳上尉却在等待另一种答案。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːlɪv] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

and	after	a	little	Olive	gave	him	the	one	he	desired	.
和	后	一个	小的	橄榄	给予	他	这	一	他	想要的	.

过了一会儿，奥利弗给了他他想要的东西。

[soʊ][bɪ'gæn][fɔːr; fər] ['ɑːlɪv] , [wʌt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [əd'ventʃəz] [ɪn][laɪf] ,

So	began	for	Olive	,	what	still	remains	,	in	spite	of	all	the	other	adventures	in	life	,
所以	开始	为了	橄榄	,	什么	仍然	遗迹	,	在	尽管如此	的	全部	这	其他	冒险	在	生活	,

奥利弗的故事就此开始，尽管她一生中经历了许多其他冒险，但这段故事至今仍未改变。

[ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] . [-]

the	great	adventure	of	marriage	.	[	225	]
这	伟大的	冒险	的	婚姻	.	[	-	]

婚姻的伟大冒险。[225]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

" ['ʌndər] [tuː] [flægz]

"	UNDER	TWO	FLAGS
"	在下面	二	旗帜

“在两面旗帜下”

" [ɑːn][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['sʌmər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] ,

"	ON	an	afternoon	in	summer	nearly	a	year	later	,
"	在	一个	下午	在	夏天	几乎	一个	年	之后	,

“大约一年后的一个夏日午后，

[tuː] [flægz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [kent] [haʊs] .

two	flags	might	be	seen	flying	from	the	towers	of	Kent	House	.
二	旗帜	可能	是	已见	飞行	从	这	塔楼	的	肯特	房子	.

可以看到两面旗帜在肯特府的塔楼上飘扬。

['oʊvər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [medəuz] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['sɔːftli] ,

Over	the	English	meadows	the	wind	blew	softly	,
超过	这	英语	草地	这	风	吹	轻轻	,

微风轻拂过英国的草地，

[bʌt; bət] ['strɔːŋli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði][flægz] [aʊt] [streɪt] [soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns]

but	strongly	enough	to	whip	the	flags	out	straight	so	that	from	some	distance
但	强烈	足够的	到	鞭	这	旗帜	出去	直的	所以	那	从	一些	距离

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .

one	could	see	the	British	Lion	and	the	Stars	and	Stripes	.
一	可以	看	这	英国	狮子	和	这	星星	和	条纹	.

但风力足够大，能将旗帜笔直地吹出去，以至于从远处都能看到英国狮子和星条旗。

[sɪns] ['ɑːlɪvz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] ,

Since	Olive's	engagement	to	Captain	MacDonnell	,
自从	橄榄的	订婚	到	队长	麦克唐纳	,

自从奥利弗与麦克唐纳上尉订婚以来，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

the	United	States	had	entered	the	war	and	was	now	one	of	the	great
这	团结的	各州	有	进入	这	战争	和	曾是	现在	一	的	这	伟大的

['ælaɪz] .

Allies	.
盟国	.

美国已经参战，现在是盟军大国之一。

[ˌɪn'saɪd] [kent] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

Inside	Kent	House	there	was	a	peculiar	atmosphere	of	excitement	and
里面	肯特	房子	那里	曾是	一个	奇特	气氛	的	激动	和

[ɪk'spektənsi] .

expectancy	.
预期	.

肯特楼内弥漫着一种奇特的兴奋和期待的气氛。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['gɑːrdn] ,

The	house	was	filled	with	flowers	from	the	big	garden	,
这	房子	曾是	已填	和	花朵	从	这	大的	花园	,

屋子里摆满了从大花园里摘来的鲜花，

[ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['feɪməs]

a	profusion	of	roses	and	the	simpler	flowers	for	which	England	is	famous
一个	丰富	的	玫瑰	和	这	更简单	花朵	为了	哪个	英格兰	是	著名的

, [wɔːl] ['flaʊərz] ,

,	wall	flowers	,
,	墙	花朵	,

遍地的玫瑰，以及英国闻名的那些更朴素的花卉，比如紫罗兰。

['deɪziz] , [swiːt] - ['piːz] [ænd; ənd] ['kæntərˌberi] ['belz] , [neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl]
daisies , sweet - peas and canterbury bells , named in honor of the great Cathedral
雏菊 , 甜的 - 豌豆 和 坎特伯雷 铃铛 , 命名 在 荣誉 的 这 伟大的 大教堂
[æt; ət] ['kæntərˌberi] .
at Canterbury .
在 坎特伯雷 .

雏菊、香豌豆和坎特伯雷钟花，均以坎特伯雷大教堂命名。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [wɪtʃ] ['oʊpənd][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ,
In the dining room , which opened just back of the library ,
在 这 用餐 房间 , 哪个 打开 只是 后退 的 这 图书馆 ,

餐厅就在图书馆后面，

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪd][fɔːr; fər] ['dɪnər] . [-]
the table was already laid for dinner . [226]
这 桌子 曾是 已经 铺设 为了 晚餐 . [-]

餐桌上已经摆好了晚餐的餐具。[226]

['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz]
Evidently there was to be a gala occasion , and yet this was
显然 那里 曾是 到 是 一个 节日 场合 , 和 然而 这 曾是
[ʌn'juːʒuəl] ,
unusual ,
异常 ,

显然原本应该有一场盛大的庆祝活动，但这却很不寻常。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fjuː] [entə'teɪnmənts] [æt; ət] [kent] [haʊs] [ɔːr]
for since the war began there had been few entertainments at Kent House or
为了 自从 这 战争 开始 那里 有 到过 很少 娱乐 在 肯特 房子 或者
[ɪn] ['eni] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] .
in any great English home .
在 任何 伟大的 英语 家 .

自战争开始以来，肯特府乃至整个英国的豪宅都鲜少举办娱乐活动。

[ˌnevərðə'les] ['leɪdi] [kent] [hɜːr'self] ['prez(ə)ntli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]
Nevertheless Lady Kent herself presently came into the dining room and looked with
尽管如此 女士 肯特 她自己 目前 来了 进入 这 用餐 房间 和 看起来 和
[ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['teɪbl] ,
the deepest interest at the beautiful table ,
这 最深处 兴趣 在 这 美丽的 桌子 ,

然而，肯特夫人随后走进了餐厅，饶有兴致地打量着那张漂亮的餐桌。

['tʌtʃɪŋ] [θɪŋz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃəns][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]
touching things here and there and making slight alterations in the arrangement
接触 事物 这里 和 那里 和 制作 轻微 变化 在 这 安排
[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .
of the flowers .
的 这 花朵 .

这里那里地动动手，对花朵的摆放稍作调整。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ɪn] [waɪt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [straɪp] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] ['sætn] [θruː] [ðə; ði]
The table was in white except for a stripe of rose - colored satin through the
这 桌子 曾是 在 白色的 除了 为了 一个 条纹 的 玫瑰 - 有色 缎 通过 这
['sentər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['roʊziz] .
center and a bowl of pink roses .
中心 和 一个 碗 的 粉色的 玫瑰 .

桌子是白色的，只有中间有一条玫瑰色的缎带，旁边放着一碗粉红色的玫瑰花。

[dʒæk][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [haʊs] [dres] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːft] [waɪt] [mə'tɪriəl] ,
Jack had on a house dress of some soft white material ,
杰克 有 在 一个 房子 裙子 的 一些 柔软的 白色的 材料 ,

杰克穿着一件白色柔软面料的家居服。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['werɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [viːvz] [deθ] .

as	she	was	not	wearing	mourning	and	had	not	worn	it	after	Vive's	death	.
作为	她	曾是	不是	穿着	丧	和	有	不是	磨损	它	后	Vive的	死亡	.

因为她没有穿丧服，自从薇薇去世后她就没有穿过丧服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [blæk] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

There	was	too	much	black	being	used	in	the	world	.
那里	曾是	也	很多	黑色的	存在	用过的	在	这	世界	.

世界上黑色元素使用得太多了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['fraʊnɪŋ] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

She	was	standing	still	for	a	moment	,	frowning	slightly	,	but	with	interest	,
她	曾是	常设	仍然	为了	一个	片刻	,	皱眉	轻微地	,	但	和	兴趣	,

[nɑːt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

not	dissatisfaction	,
不是	不满	,

她静静地站了一会儿，微微皱眉，但那是饶有兴趣的神情，而非不满。

[wen] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ['entərd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

when	another	person	entered	and	came	up	beside	her	.
什么时候	其他	人	进入	和	来了	向上	旁	她	.

这时，另一个人走了进来，走到她身边。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [dʒæk] ,

"	I	have	been	taking	a	long	walk	,	Jack	,
"	我	有	到过	采取	一个	长的	走	,	杰克	,

“杰克，我一直在散步。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][maɪ] ['restləsnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] [mɔːr] ['swɪftli] .

trying	to	get	rid	of	my	restlessness	and	to	make	the	time	pass	more	swiftly	.
尝试	到	得到	摆脱	的	我的	躁动不安	和	到	制作	这	时间	经过	更多的	迅速地	.

试图消除我的焦躁不安，让时间过得更快些。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	wish	you	had	been	with	me	.
我	希望	你	有	到过	和	我	.

我希望你当时能和我在一起。

[bʌt; bət] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz] !

But	how	beautiful	your	place	is	!
但	如何	美丽的	你的	地方	是	!

你的地方真漂亮!

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [-]

I	don't	see	how	you	have	[	227	]
我	不	看	如何	你	有	[	-	]

我不明白你是如何拥有[227]

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] ['splendɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [men]

managed	to	keep	things	in	such	splendid	condition	with	so	many	of	your	men
管理	到	保持	事物	在	这样的	灿烂	状况	和	所以	许多	的	你的	男人

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

at	the	front	.
在	这	正面	.

你们有那么多人冲锋陷阵，还能把一切都维持得这么好。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['riːəl] ['ɪŋglɪʃ] ['derimeɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [left] ['pædək] .

I	have	been	talking	to	some	real	English	dairymaids	down	in	the	left	paddock	.
我	有	到过	说	到	一些	真实的	英语	挤奶女工	向下	在	这	左边	围场	.

我一直在和左边围场里的一些真正的英国挤奶女工聊天。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsəri] [raɪmz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [riːd]

They	made	me	think	of	the	stories	and	nursery	rhymes	we	used	to	read
他们	制成	我	思考	的	这	故事	和	苗圃	韵律	我们	用过的	到	读

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] .

when	we	were	children	.
什么时候	我们	是	孩子们	.

它们让我想起了我们小时候读过的故事和童谣。

[ðen] [ˈɪŋglənd] [siːmd] [æz; əz][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [waɪˈoʊmɪŋ] [ræntʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈplænɪt]

Then	England	seemed	as	far	away	from	the	old	Wyoming	ranch	as	the	planet
然后	英格兰	似乎	作为	远的	离开	从	这	老的	怀俄明州	牧场	作为	这	行星

[mɑːrz] .

Mars	.
火星	.

那时，英格兰似乎离怀俄明州的老牧场就像火星一样遥远。

[haʊˈevər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][læst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ˈgɜːlz][tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː; jʊ][ɪn] [ˈɪŋglənd] .

However	,	I	am	the	last	one	of	the	Ranch	Girls	to	visit	you	in	England	.
然而	,	我	是	这	最后的	一	的	这	牧场	女孩们	到	访问	你	在	英格兰	.

然而，我是牧场女孩中最后一个来英国看望你的人。

[ˈrælfs] [wɜːrk][hæz; həz] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]

Ralph's	work	has	made	our	coming	to	you	impossible	before	and	now	the
拉尔夫的	工作	有	制成	我们的	未来	到	你	不可能的	前	和	现在	这

[wɔːr][hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

war	has	brought	us	to	this	side	of	the	world	,
战争	有	带来	我们	到	这	边	的	这	世界	,

拉尔夫的工作使我们之前无法来到你们这里，而现在战争又把我们带到了世界的另一端。

[fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][kæn; kən] [seɪ] .

for	how	long	none	of	us	can	say	.
为了	如何	长的	没有任何	的	我们	能	说	.

谁也说不准这种情况会持续多久。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfriːdə] ?

Have	you	heard	anything	from	Frieda	?
有	你	听到	任何事物	从	弗里达	?

你收到弗里达的消息了吗?

" [ˈleɪdi] [kent] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsloʊli] .

"	Lady	Kent	shook	her	head	slowly	.
"	女士	肯特	摇晃	她	头	缓慢地	.

肯特夫人缓缓地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [dʒiːn][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd]

She	was	watching	Jean	and	at	the	same	time	thinking	how	pretty	and
她	曾是	观看	让	和	在	这	相同的	时间	思维	如何	漂亮的	和

[ʌnˈtrʌbld] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

untroubled	she	looked	.
平静无波	她	看起来	.

她看着珍，同时心想她看起来多么漂亮，多么无忧无虑。

[ˈdʒiːnz] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə][rælf; reɪf] [ˈmerɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [æn; ən] [ˌʌnˈkwɑːlɪfaɪd]

Jean's	marriage	to	Ralph	Merritt	seemed	to	have	turned	out	an	unqualified
牛仔裤	婚姻	到	拉尔夫	梅里特	似乎	到	有	转向	出去	一个	不合格的

[səkˈses] .

success	.
成功	.

吉恩与拉尔夫·梅里特的婚姻似乎取得了圆满成功。

[rælf; reɪf][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'merɪkən] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

Ralph	**had**	**come**	**to**	**be**	**known**	**as**	**a**	**leading**	**American**	**engineer**	**,**
拉尔夫	有	来	到	是	已知	作为	一个	领导	美国人	工程师	,

拉尔夫已成为一位知名的美国工程师。

[bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðiː] ['ʌðər] [wɜːrk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][tuː; tə]['ɔːfər]

but	**now**	**had**	**given**	**up**	**all**	**the**	**other**	**work**	**he**	**had**	**been**	**engaged**	**in**	**to**	**offer**
但	现在	有	给定	向上	全部	这	其他	工作	他	有	到过	已订婚的	在	到	提供

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] [fræns] .

his	**services**	**as**	**an**	**engineer**	**to**	**France**	**.**
他的	服务	作为	一个	工程师	到	法国	.

但他现在放弃了之前从事的所有其他工作，以工程师的身份为法国效力。

[ænd; ənd][dʒiːn][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm][ænd; ənd] [ruːθ] [æt; ət][ðə; ðiː]

And	**Jean**	**had**	**left**	**her**	**little**	**girl**	**at**	**home**	**with**	**Jim**	**and**	**Ruth**	**at**	**the**
和	让	有	左边	她	小的	女孩	在	家	和	吉姆	和	露丝	在	这

['reɪnboʊ] [rænʧ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['nɪrər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . [-]

Rainbow	**Ranch**	**so**	**that**	**she**	**could**	**be**	**nearer**	**her**	**husband**	**.**	**[**	**228**	**]**
彩虹	牧场	所以	那	她	可以	是	更近	她	丈夫	.	[	-	]

而珍妮则把她的小女儿留在彩虹牧场的吉姆和露丝家，以便离丈夫更近一些。[228]

" [aɪ] [wɪʃ] ['friːdə] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [tə'deɪ] .

"	**I**	**wish**	**Frieda**	**had**	**not**	**gone**	**to**	**London**	**today**	**.**
"	我	希望	弗里达	有	不是	已消失	到	伦敦	今天	.

“我真希望弗里达今天没去伦敦。”

[sə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] !

Suppose	**something**	**happens**	**and**	**she**	**is**	**not**	**back**	**in**	**time**	**for**	**our**	**dinner**	**!**
认为	某物	发生	和	她	是	不是	后退	在	时间	为了	我们的	晚餐	!

假设发生什么事，她来不及回来吃晚饭了！

[ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .

Then	**everything**	**will**	**be**	**disarranged**	**.**
然后	一切	将要	是	混乱	.

到那时，一切都会变得混乱不堪。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ['pɑːrti] [tə'mɑːroʊ] , [fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]

We	**cannot**	**have**	**our**	**dinner**	**party**	**tomorrow**	**,**	**for**	**by**	**that**	**time**	**we**	**will**	**have**
我们	不能	有	我们的	晚餐	派对	明天	,	为了	经过	那	时间	我们	将要	有

['sepəreɪtɪd] [ə'gen] .

separated	**again**	**.**
分开	再次	.

我们明天不能举行晚宴了，因为到那时我们又要分开了。

[tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz][ɑːr; ər][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['kwɑːntətiz] [ðiːz] [deɪz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

Tomorrows	**are**	**uncertain**	**quantities**	**these**	**days**	**,**	**aren't**	**they**	**?**
明天	是	不确定	数量	这些	天	,	不是	他们	?

如今，明天充满了不确定性，不是吗?

" [ænd; ənd] ['dʒiːnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	**And**	**Jean's**	**expression**	**changed**	**for**	**an**	**instant**	**.**
"	和	牛仔裤	表达	已更改	为了	一个	立即的	.

“珍的表情瞬间变了。”

[bʌt; bət][dʒæk] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] .

But	**Jack**	**answered**	**her**	**quickly**	**.**
但	杰克	回答	她	迅速地	.

但杰克很快回答了她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][rælf; reɪf] ['mɛrɪts] [læst] [naɪt] [ɪn] ['ɪŋgland] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] ,

This	**was**	**to**	**be**	**Ralph**	**Merritt's**	**last**	**night**	**in**	**England**	**for**	**an**	**indefinite**	**time**	**,**
这	曾是	到	是	拉尔夫	梅里特的	最后的	夜晚	在	英格兰	为了	一个	不定	时间	,

这将是拉尔夫·梅里特在英国的最后一晚，而且时间尚未确定。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,

as	he	was	leaving	for	France	the	next	day	,
作为	他	曾是	离开	为了	法国	这	下一个	天	,

第二天他就要动身前往法国了。

[waɪl] [dʒiːn][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kent] .

while	Jean	was	to	remain	with	Lord	and	Lady	Kent	.
尽管	让	曾是	到	保持	和	主	和	女士	肯特	.

而琼则继续留在肯特勋爵和夫人身边。

" [oʊ] , ['friːdə] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɑːn][taɪm] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] ['wɜːri] .

"	Oh	,	Frieda	will	be	here	on	time	;	I	don't	think	we	need	worry	.
"	哦	,	弗里达	将要	是	这里	在	时间	;	我	不	思考	我们	需要	担心	.

“哦，弗里达会准时到达；我想我们不必担心。”

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] ,

You	see	,	she	is	to	go	to	his	office	and	get	hold	of	the	Professor	,
你	看	,	她	是	到	去	到	他的	办公室	和	得到	抓住	的	这	教授	,

你看，她要去他的办公室，找到教授。

[els] , ['friːdə] [sez] , [ɪf] [hiː; hi] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

else	,	Frieda	says	,	if	he	chances	to	be	especially	interested	in	his	work	,
别的	,	弗里达	说道	,	如果	他	机会	到	是	尤其	感兴趣的	在	他的	工作	,

否则，弗里达说，如果他碰巧对自己的工作特别感兴趣的话，

[hiː; hi] [wɪl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][plæn] ,

he	will	forget	all	about	our	plan	,
他	将要	忘记	全部	关于	我们的	计划	,

他会忘记我们的计划。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ʌv; əv][juː 'es] ['mɪsɪŋ] [tə'naɪt] [wʊd]

and	of	course	to	have	one	of	the	eight	of	us	missing	tonight	would
和	的	课程	到	有	一	的	这	八	的	我们	丢失的	今晚	会

['ruːɪn] ['evriθɪŋ] .

ruin	everything	.
废墟	一切	.

当然，今晚我们八个人中如果少了一个人，一切就都完了。

" [ə'gen] [dʒæk] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][fɔːr; fər] [eɪt] ['kʌvərz] .

"	Again	Jack	glanced	about	her	dinner	table	,	which	was	laid	for	eight	covers	.
"	再次	杰克	瞥了一眼	关于	她	晚餐	桌子	,	哪个	曾是	铺设	为了	八	封面	.

杰克再次环顾她的餐桌，桌上摆放着八人份的餐具。

" [stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ['friːdə] [dʌz] ['henri] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] , [fɔːr; fər] ,

"	Still	,	I	think	Frieda	does	Henry	an	injustice	,	for	,
"	仍然	,	我	思考	弗里达	做	亨利	一个	不公正	,	为了	,

“不过，我觉得弗里达对亨利不公平，因为，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋ˛əb'sɔːrbɪŋ] [˛saɪən'tɪfɪk] [wɜːrk] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ,

in	spite	of	the	absorbing	scientific	work	he	is	doing	,
在	尽管如此	的	这	吸收	科学	工作	他	是	正在做	,

尽管他从事的科学工作非常引人入胜，

[hiː; hi][ɪz][fɑːr] [les] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

he	is	far	less	absent	-	minded	than	he	used	to	be	.
他	是	远的	较少的	缺席的	-	有思想	比	他	用过的	到	是	.

他现在比以前健忘多了。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'tentɪv] ['hʌzbənd] .

And	I	never	saw	a	more	attentive	husband	.
和	我	绝不	锯	一个	更多的	细心	丈夫	.

我从未见过比他更体贴的丈夫。

[sɪns] [-]
Since [229]
自从 [-]

自[229]

['friːdəz] ['beɪbi] [keɪm] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdz] [hɜːr; hər] [æz; əz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] .
Frieda's baby came I believe he regards her as more wonderful than ever .
弗里达的 婴儿 来了 我 相信 他 问候 她 作为 更多的 精彩的 比 曾经 .

弗里达的孩子出生了，我相信他比以往任何时候都更欣赏她。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [dʒæk] [læft] [ænd; ənd] [dʒiːn] [slɪpt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
" As she finished speaking Jack laughed and Jean slipped her arm about her
" 作为 她 完成的 请讲 杰克 笑了 和 让 滑倒了 她 手臂 关于 她
[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
as they walked out of the dining room .
作为 他们 步行 出去 的 这 用餐 房间 .

“她说完话后，杰克笑了，简搂着她的胳膊，两人一起走出了餐厅。”

[dʒiːn] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['beɪbi] ,
Jean was thinking of another baby ,
让 曾是 思维 的 其他 婴儿 ,

琼当时正在考虑再生一个孩子。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['dʒæks] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]
who had gone away before the new one came and of Jack's inexhaustible
WHO 有 已消失 离开 前 这 新的 一 来了 和 的 杰克的 取之不尽的
['kɜːrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

在新人到来之前离开的人，以及杰克无穷无尽的勇气。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] [deɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ]
They had not realized in the old Rainbow Ranch days that she had so much
他们 有 不是 已实现 在 这 老的 彩虹 牧场 天 那 她 有 所以 很多
['spɪrɪtʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .
spiritual as well as physical courage .
精神 作为 出色地 作为 身体的 勇气 .

在彩虹牧场的旧时光里，他们并没有意识到她拥有如此强大的精神勇气和身体勇气。

" [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] ['friːdə] [hæz; həz] [jʊr; jər] [oʊld] [nɜːrs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['beɪbi] , [dʒæk] ,
" Well , I am glad Frieda has your old nurse for her baby , Jack ,
" 出色地 , 我 是 高兴的 弗里达 有 你的 老的 护士 为了 她 婴儿 , 杰克 ,

“嗯，我很高兴弗里达能让你的老保姆照顾她的孩子杰克。”

[ænd; ənd] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] ['sɪriəsli] [æz; əz] [ə; eɪ]
and is living here with you , for I cannot take her seriously as a
和 是 活的 这里 和 你 , 为了 我 不能 拿 她 严重地 作为 一个
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

她现在和你住在一起，因为我无法认真对待她作为母亲的角色。

['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['θɜːrəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɑːpərli] [ænd; ənd] [sɪ'deɪtli]
never having been able to realize thoroughly that she is properly and sedately
绝不 拥有 到过 有能力的 到 意识到 彻底 那 她 是 适当地 和 平静地
['mærid] .
married .
已婚 .

她始终未能彻底意识到自己已经合法且稳妥地结婚了。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][æt; ət] [liːst] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [gests] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [seɪf] .

However	,	we	at	least	have	our	guests	of	honor	safe	.
然而	,	我们	在	至少	有	我们的	客人	的	荣誉	安全的	.

不过，至少我们的贵宾安全无恙。

" ['leɪdi] [kent] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [rɪ'spɑːns] .

"	Lady	Kent	nodded	in	response	.
"	女士	肯特	点头	在	回复	.

肯特夫人点头回应。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] ['ɑːlɪv] .

"	Yes	,	I	have	just	seen	Olive	.
"	是的	,	我	有	只是	已见	橄榄	.

“是的，我刚刚见过奥利弗。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['braɪən][ɑːr; ər][bəuθ] ['restɪŋ] ,

She	and	Bryan	are	both	resting	,
她	和	布莱恩	是	两个都	休息	,

她和布莱恩都在休息。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði][moʊst][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['dɪnər] [tə'naɪt] .

so	as	to	get	the	most	out	of	their	wedding	dinner	tonight	.
所以	作为	到	得到	这	最多	出去	的	他们的	婚礼	晚餐	今晚	.

以便今晚能尽情享受他们的婚宴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][soʊ] ['ɜːrli] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	wise	of	them	to	come	up	so	early	from	London	this	morning	.
它	曾是	明智的	的	他们	到	来	向上	所以	早期的	从	伦敦	这	早晨	.

他们今天一大早就从伦敦赶来，真是明智之举。

[aɪ] [dɪ'kler] , [dʒiːn] ,

I	declare	,	Jean	,
我	宣布	,	让	,

我声明，珍妮，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [fɔːr; fər] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd]['braɪən]

it	is	one	of	the	most	beautiful	things	that	ever	happened	for	Olive	and	Bryan
它	是	一	的	这	最多	美丽的	事物	那	曾经	发生	为了	橄榄	和	布莱恩

[tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] .

to	have	married	.
到	有	已婚	.

对于奥利弗和布莱恩来说，结婚是他们人生中最美好的事情之一。

" [dʒʌst][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['stændpɔɪnt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [-]

"	Just	from	a	selfish	standpoint	you	can't	[	230	]
"	只是	从	一个	自私	立场	你	不能	[	-	]

“仅仅从自私的角度来看，你不能[230]

[ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɑːlɪv] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] .

imagine	what	it	will	mean	to	have	Olive	living	so	near	me	.
想象	什么	它	将要	意思是	到	有	橄榄	活的	所以	靠近	我	.

想象一下奥利弗住在我家附近会是什么感觉。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mɪst] [maɪ]['fæməli] !

I	have	so	missed	my	family	!
我	有	所以	错过	我的	家庭	!

我太想念我的家人了！

" ['smaɪlɪŋ] [dʒiːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [braʊn] [hed] ['θɔːtfəli] .

"	Smiling	Jean	shook	her	brown	head	thoughtfully	.
"	微笑	让	摇晃	她	棕色的	头	深思熟虑	.

“面带微笑的珍若有所思地摇了摇她棕色的脑袋。”

" [æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪsɪŋ] [jʊr; jər]['fæməli][fɔːr; fər][sʌm; səm]

"	At	present	there	is	not	much	danger	of	your	missing	your	family	for	some
"	在	展示	那里	是	不是	很多	危险	的	你的	丢失的	你的	家庭	为了	一些

[taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

time	to	come	,
时间	到	来	,

“目前来看，你在未来一段时间内不太可能会非常想念家人。”

[dɪr] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [fræŋk] [wɪl] ['prɑːbəbli] [groʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

You	and	Frank	will	probably	grow	exceedingly	tired	of	them	.
你	和	坦率	将要	大概	生长	非常	疲劳的	的	他们	.

你和弗兰克可能很快就会对他们感到厌倦。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [maɪ'self] .

Now	I	must	go	upstairs	to	rest	for	a	while	myself	.
现在	我	必须	去	楼上	到	休息	为了	一个	尽管	我	.

现在我得上楼休息一会儿了。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][rælf; reɪf] [dɪ'saɪd] [tə'naɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [liːst] ['fɔːrtʃənət] [ʌv; əv]

I	don't	wish	to	have	Ralph	decide	tonight	that	he	is	the	least	fortunate	of
我	不	希望	到	有	拉尔夫	决定	今晚	那	他	是	这	至少	幸运	的

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌzbəndz] .

the	four	husbands	.
这	四	丈夫们	.

我不想让拉尔夫今晚就认定自己是四个丈夫中最不幸的一个。

" [dʒiːn] ['merɪt] [went] [ɑːn] [ə'hed] , [dʒæk] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪr] ,

"	Jean	Merritt	went	on	ahead	,	Jack	seeing	her	disappear	,
"	让	梅里特	去	在	前方	,	杰克	看到	她	消失	,

“简·梅里特先行一步，杰克眼睁睁地看着她消失在视线中。”

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʌtlər] .

and	then	stopping	for	a	moment	to	speak	to	her	butler	.
和	然后	停止	为了	一个	片刻	到	说话	到	她	管家	.

然后停下来片刻，和她的管家说了几句话。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti] [tə'naɪt] ,

Although	it	was	to	be	only	a	family	party	tonight	,
虽然	它	曾是	到	是	仅有的	一个	家庭	派对	今晚	,

虽然今晚只是个家庭聚会，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɪnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

she	was	taking	far	more	interest	in	the	arrangements	for	her	dinner	than	she
她	曾是	采取	远的	更多的	兴趣	在	这	安排	为了	她	晚餐	比	她

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['fɔːrm(ə)l] [ə'keiʒənz] .

had	ever	been	known	to	do	before	for	the	most	formal	occasions	.
有	曾经	到过	已知	到	做	前	为了	这	最多	正式的	场合	.

她对晚宴的安排比以往任何一次正式场合都更加重视。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] ['dɪnər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəl] ,

But	then	this	dinner	was	to	be	unusual	,
但	然后	这	晚餐	曾是	到	是	异常	,

但这场晚餐注定不同寻常。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][fɔːr][oʊld] - [taɪm] [ræntʃ] ['gɝːlz][hæd; həd]['evər] [bɪn]

since	it	was	the	first	time	the	four	old	-	time	Ranch	Girls	had	ever	been
自从	它	曾是	这	第一的	时间	这	四	老的	-	时间	牧场	女孩们	有	曾经	到过

[hɜːr; hər][oʊn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [gests] [æt; ət] [kent] [haʊs] .

her	own	and	her	husband's	guests	at	Kent	House	.
她	自己的	和	她	丈夫的	客人	在	肯特	房子	.

因为这是四位老派牧场姑娘第一次作为她和她丈夫的客人入住肯特庄园。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['kæptɪn]

Moreover	,	their	husbands	were	also	with	them	,	even	Olive	and	Captain
而且	,	他们的	丈夫们	是	还	和	他们	,	甚至	橄榄	和	队长

[ˌmækdə'nel] ,

MacDonnell	,
麦克唐纳	,

此外，她们的丈夫也和她们在一起，就连奥利弗和麦克唐纳上尉也是如此。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

who	had	been	married	only	a	few	weeks	.
WHO	有	到过	已婚	仅有的	一个	很少	周	.

他们结婚才几周。

['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [ɪn'geɪdʒmənt] ,

Nearly	a	year	had	passed	since	Olive's	and	Captain	MacDonnell's	engagement	,
几乎	一个	年	有	通过了	自从	橄榄的	和	队长	-	订婚	,

[ɔːl'ðoʊ] [-]

although	[	231	]
虽然	[	-	]

奥利弗和麦克唐纳上尉订婚至今已近一年，尽管[231]

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sʌmər] .

the	wedding	had	not	taken	place	until	the	present	summer	.
这	婚礼	有	不是	已采取	地方	直到	这	展示	夏天	.

婚礼直到今年夏天才举行。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['dʒɪm][ænd; ənd]

The	scene	of	the	marriage	was	the	Rainbow	Ranch	,	with	only	Jim	and
这	场景	的	这	婚姻	曾是	这	彩虹	牧场	,	和	仅有的	吉姆	和

[ruːθ] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

Ruth	,	their	children	,
露丝	,	他们的	孩子们	,

婚礼地点选在了彩虹牧场，只有吉姆、露丝和他们的孩子在场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ['prez(ə)nt] , [sɪns] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ɪn] ['jʊrəp] .

and	a	few	friends	present	,	since	the	rest	of	the	family	were	in	Europe	.
和	一个	很少	朋友们	展示	,	自从	这	休息	的	这	家庭	是	在	欧洲	.

由于其他家人都在欧洲，所以只有几个朋友在场。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd]['braɪən][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪsk]

But	immediately	after	the	ceremony	Olive	and	Bryan	had	decided	to	risk
但	立即地	后	这	仪式	橄榄	和	布莱恩	有	决定	到	风险

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hoʊm][ænd; ənd][hæd; həd]['lændɪd] ['seɪfli] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['oʊnli][ðə; ði]

the	dangers	of	sailing	for	home	and	had	landed	safely	in	England	only	the
这	危险	的	帆船	为了	家	和	有	登陆	安全	在	英格兰	仅有的	这

[deɪ] [bɪ'fɔːr] .

day	before	.
天	前	.

但仪式结束后，奥利弗和布莱恩立即决定冒险乘船回家，并在前一天安全抵达英国。

['hævɪŋ] [spent][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [kent] [haʊs] ,

Having	spent	the	night	in	London	,	they	had	come	directly	to	Kent	House	,
拥有	花费	这	夜晚	在	伦敦	,	他们	有	来	直接地	到	肯特	房子	,

他们在伦敦过夜后，直接来到了肯特府。

['noʊɪŋ] [ðæt] [dʒæk] [plænd] [ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti][ɪn][ðer; ðər]['ɑːnər] .

knowing	that	Jack	planned	a	family	party	in	their	honor	.
会心	那	杰克	计划	一个	家庭	派对	在	他们的	荣誉	.

他们知道杰克计划为他们举办一场家庭聚会。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , ['friːdə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [prə'fesər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kent]

A	good	many	months	before	,	Frieda	and	her	Professor	had	arrived	at	Kent
一个	好的	许多	几个月	前	,	弗里达	和	她	教授	有	到达的	在	肯特

[haʊs] ,

House	,
房子	,

几个月前，弗里达和她的教授就抵达了肯特学院。

[soʊ] [ðæt] ['friːdəz] ['beɪbi] [maɪt] [biː; bi][bɔːrn][wɪð; wɪθ] ['friːdə] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ker] .

so	that	Frieda's	baby	might	be	born	with	Frieda	in	her	sister's	care	.
所以	那	弗里达的	婴儿	可能	是	出生	和	弗里达	在	她	姐妹	关心	.

这样，弗里达的孩子就可以在她姐姐的照顾下出生，而弗里达本人也可以照顾他。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri]

Moreover	,	the	Professor	was	working	harder	than	ever	,	since	his	own	country
而且	,	这	教授	曾是	在职的	更难	比	曾经	,	自从	他的	自己的	国家

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][wɔːr] ,

had	entered	the	war	,
有	进入	这	战争	,

此外，自从他的祖国卷入战争以来，这位教授比以往任何时候都更加努力地工作。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]

to	accomplish	certain	scientific	discoveries	which	should	counteract	the	German
到	完成	肯定	科学	发现	哪个	应该	抵消	这	德语

['terərɪzəm] .

terrorism	.
恐怖主义	.

取得某些科学发现，以对抗德国恐怖主义。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['leɪdi] [kent] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]

A	little	more	than	an	hour	later	Lady	Kent	was	slowly	getting	ready	for
一个	小的	更多的	比	一个	小时	之后	女士	肯特	曾是	缓慢地	获得	准备好	为了

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

一个多小时后，肯特夫人正慢慢地准备吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [fɜːrst][ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər]['fæməli] .

She	wished	to	be	dressed	first	and	downstairs	ready	to	receive	her	family	.
她	希望	到	是	穿着	第一的	和	楼下	准备好	到	收到	她	家庭	.

她希望自己先穿戴整齐，下楼迎接家人。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['slaɪtli] [dɪ'stɜːrbd] .

Nevertheless	she	was	frowning	and	looking	slightly	disturbed	.
尽管如此	她	曾是	皱眉	和	寻找	轻微地	不安	.

然而，她眉头紧锁，看起来有些心神不宁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

She	had	left	word	that	she	was	to	be	informed	as	soon	as	her	sister	,
她	有	左边	单词	那	她	曾是	到	是	知情的	作为	很快	作为	她	姐姐	,

['mɪsɪz] . ['rʌsl] , [-]

Mrs	.	Russell	,	[	232	]
太太	.	罗素	,	[	-	]

她留下遗言，一旦她的姐姐罗素夫人[232]告诉她，就立即通知她。

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

returned	**from**	**London**	**.**
返回	从	伦敦	.

从伦敦回来了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] [treɪn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [taʊn] , [jet] [noʊ] [wɜːrd] [keɪm]

In	**the**	**meantime**	**she**	**knew**	**a**	**train**	**had**	**arrived**	**from**	**town**	**,**	**yet**	**no**	**word**	**came**
在	这	与此同时	她	知道	一个	火车	有	到达的	从	镇	,	然而	不	单词	来了

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	**her**	**.**
到	她	.

与此同时，她知道有一列火车从城里开过来，但她却没有收到任何消息。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['ɔːrdər] [hæd; həd] [bɪn]

Jack	**was**	**about**	**to**	**ring**	**the**	**bell**	**and**	**find**	**out**	**if**	**her**	**order**	**had**	**been**
杰克	曾是	关于	到	戒指	这	钟	和	寻找	出去	如果	她	命令	有	到过

[fər'gɑːtn] ,

forgotten	**,**
被遗忘的	,

杰克正要按铃，看看她的订单是否被遗忘了。

[wen] [ə; eɪ] [laɪt] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['entərd] .

when	**a**	**light**	**knock**	**came**	**at**	**the**	**door**	**and**	**her**	**husband**	**entered**	**.**
什么时候	一个	光	敲	来了	在	这	门	和	她	丈夫	进入	.

这时，有人轻轻敲门，她的丈夫走了进来。

" [aɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɜːrli] , [dʒæk] , [dɪr] ,

"	**I**	**came**	**out**	**early**	**,**	**Jack**	**,**	**dear**	**,**
"	我	来了	出去	早期的	,	杰克	,	亲爱的	,

“我出来得很早，杰克，亲爱的。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][jʊr; jər]['pɑːrti][ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'ræl] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər]

in	**order**	**to**	**do**	**honor**	**to**	**your**	**party**	**and**	**I**	**managed**	**to**	**corral**	**the**	**two**	**other**
在	命令	到	做	荣誉	到	你的	派对	和	我	管理	到	围栏	这	二	其他

['hʌzbəndz] ,

husbands	**,**
丈夫们	,

为了不辜负你们的期望，我设法把另外两位丈夫也拉了过来。

[rælf; reɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] , [soʊ][ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] .

Ralph	**and**	**the**	**Professor**	**,**	**so**	**there**	**need**	**be**	**no**	**delay**	**.**
拉尔夫	和	这	教授	,	所以	那里	需要	是	不	延迟	.

拉尔夫和教授都在那里，所以无需耽搁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

It	**is**	**good**	**to**	**be**	**at**	**home**	**now**	**and**	**then**	**.**
它	是	好的	到	是	在	家	现在	和	然后	.

偶尔待在家里也挺好的。

" [fræŋk] [hæd; həd] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

"	**Frank**	**had**	**looked**	**a**	**little**	**tired**	**,**	**but**	**his**	**face**	**cleared**	**at**	**the**	**sight**	**of**
"	坦率	有	看起来	一个	小的	疲劳的	,	但	他的	脸	已清除	在	这	视线	的

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	**wife**	**.**
他的	妻子	.

弗兰克看起来有点疲惫，但看到妻子后，他的脸上立刻露出了笑容。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] .

Jack	**was**	**very**	**beautiful**	**in**	**a**	**white**	**evening**	**gown**	**.**
杰克	曾是	非常	美丽的	在	一个	白色的	晚上	袍	.

杰克身穿白色晚礼服，非常英俊。

[ðə; ði] [frɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	frock	was	not	new	,	since	she	was	buying	nothing	of	the	kind	during	the
这	连衣裙	曾是	不是	新的	,	自从	她	曾是	购买	没有什么	的	这	种类	期间	这

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

这件连衣裙并不新，因为战争期间她根本不买这种衣服。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [wʌn][ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] .

but	it	was	the	handsomest	one	she	owned	and	the	most	becoming	.
但	它	曾是	这	最英俊的	一	她	拥有	和	这	最多	成为	.

但这却是她所有衣服中最漂亮、最适合她的一件。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [wɪð; wɪθ][dʒiːn][ænd; ənd] ['friːdə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [wel]

She	had	planned	with	Jean	and	Frieda	that	they	were	to	look	as	well
她	有	计划	和	让	和	弗里达	那	他们	是	到	看	作为	出色地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

她和吉恩、弗里达商量过，要尽可能地展现出最佳状态。

[sɪns] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [fər'get] .

since	the	dinner	was	to	be	one	they	would	never	forget	.
自从	这	晚餐	曾是	到	是	一	他们	会	绝不	忘记	.

因为这将是一顿他们永生难忘的晚餐。

[mɔːr'oʊvər] , ['ɑːlɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][braɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][duː][hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

Moreover	,	Olive	was	a	bride	and	they	must	also	do	her	honor	.
而且	,	橄榄	曾是	一个	新娘	和	他们	必须	还	做	她	荣誉	.

此外，奥利芙是新娘，他们也必须尊重她的意愿。

[sɪns] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [fræŋk] [kent] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Since	the	change	in	government	Frank	Kent	had	been	made	a	member	of	the
自从	这	改变	在	政府	坦率	肯特	有	到过	制成	一个	成员	的	这

[wɔːr] ['kæbɪnət][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leibəz] [ˌaɪ 'tiː]

War	Cabinet	and	devoted	most	of	his	time	to	the	great	intellectual	labors	it
战争	内阁	和	奉献	最多	的	他的	时间	到	这	伟大的	知识分子	劳动	它

[dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

demanded	of	him	.
要求	的	他	.

自政府更迭以来，弗兰克·肯特成为了战时内阁成员，并将大部分时间投入到战时内阁要求他承担的大量智力劳动中。

['friːkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [-]

Frequently	it	was	impossible	for	him	to	[	233	]
频繁地	它	曾是	不可能的	为了	他	到	[	-	]

他经常无法[233]

[rɪ'tɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kent] [haʊs] .

return	more	than	two	or	three	times	a	week	to	Kent	House	.
返回	更多的	比	二	或者	三	时代	一个	星期	到	肯特	房子	.

每周返回肯特之家两到三次以上。

[æz; əz][dʒæk] [kɪst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['laɪtnd] .

As	Jack	kissed	her	husband	her	expression	lightened	.
作为	杰克	亲吻	她	丈夫	她	表达	轻度	.

杰克吻了她的丈夫，她的表情也轻松了下来。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti] ['evri] [naɪt] , [fræŋk] ,

"	I	would	like	to	give	a	dinner	party	every	night	,	Frank	,
"	我	会	喜欢	到	给	一个	晚餐	派对	每一个	夜晚	,	坦率	,

“弗兰克，我真想每天晚上都举办晚宴。”

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] .

if	I	thought	it	would	bring	you	home	.
如果	我	想法	它	会	带来	你	家	.

如果我认为那样能让你回家。

[ɑːr; ər] [θɪŋz] [ˈgoʊɪŋ] [wel] ?

Are	things	going	well	?
是	事物	去	出色地	?

一切进展顺利吗?

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

[æz; əz] [fræŋk] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈgreɪvli] ([hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒæk] [dɪd] [nɑːt] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈskʌs]

as	Frank	nodded	his	head	gravely	(	he	and	Jack	did	not	often	discuss
作为	坦率	点头	他的	头	严重地	(	他	和	杰克	做过	不是	经常	讨论

[ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

details	of	his	work	,
细节	的	他的	工作	,

弗兰克郑重地点了点头（他和杰克并不经常讨论他工作的细节），

[sɪns] [ˈgʌvərnmənt] [ˈsiːkrɪts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]) , [ʃiː; ʃi]

since	government	secrets	were	not	to	be	mentioned	even	with	her	)	,	she
自从	政府	秘密	是	不是	到	是	提及	甚至	和	她	)	,	她

[ˈædɪd] ,

added	,
额外	,

她补充说（因为即使是对她来说，政府机密也不能提及）。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ˈpɑːrtli] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [vekˈseɪʃn] :

with	a	little	sigh	partly	of	relief	and	partly	vexation	:
和	一个	小的	叹	部分	的	宽慰	和	部分	烦恼	:

他轻轻叹了口气，既有如释重负的轻松，也有恼怒的无奈：

" [wel] , [θæŋk] [ˈgʊdnəs] [juː; jʊ] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˈfriːdə] !

"	Well	,	thank	goodness	you	got	hold	of	Frieda	!
"	出色地	,	感谢	善良	你	得到	抓住	的	弗里达	!

“谢天谢地你抓住了弗里达！”

[dʒiːn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜːrɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˈfriːdə] [wʊd] [get] [lɔːst] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [nɑːt] [kʌm]

Jean	has	been	worrying	for	fear	Frieda	would	get	lost	in	London	and	not	come
让	有	到过	令人担忧	为了	害怕	弗里达	会	得到	丢失的	在	伦敦	和	不是	来

[bæk] [ɪn] [taɪm] .

back	in	time	.
后退	在	时间	.

珍一直担心弗里达会在伦敦迷路，无法及时回来。

[ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] ,

Years	ago	,	when	we	first	came	to	Europe	,
年	前	,	什么时候	我们	第一的	来了	到	欧洲	,

多年前，当我们初来欧洲时，

[ˈfriːdə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

Frieda	had	a	tiresome	fashion	of	disappearing	and	getting	us	all	into	a
弗里达	有	一个	令人厌烦	时尚	的	消失	和	获得	我们	全部	进入	一个

[ˈdredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈpɜːrmənəntli] [lɔːst] .

dreadful	state	of	mind	for	fear	she	might	be	permanently	lost	.
可怕	状态	的	头脑	为了	害怕	她	可能	是	永久的	丢失的	.

弗里达总是莫名其妙地消失，让我们所有人都陷入一种可怕的焦虑状态，害怕她可能永远消失了。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːrnd] [ʌp] [kwaɪt] ['blændli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [huː]

Then	she	usually	turned	up	quite	blandly	with	some	agreeable	person	who
然后	她	通常	转向	向上	相当	平淡地	和	一些	同意	人	WHO

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] . "

had	discovered	her	.	"
有	发现	她	.	"

然后她通常会很平淡地出现，身边跟着某个赏识她、和蔼可亲的人。

" [bʌt; bət] , [dʒæk] [dɪr] , " [fræŋk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

"	But	,	Jack	dear	,	"	Frank	interrupted	,	as	soon	as	his	wife	gave	him	the
"	但	,	杰克	亲爱的	,	"	坦率	中断	,	作为	很快	作为	他的	妻子	给予	他	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

“但是，亲爱的杰克，”弗兰克趁妻子不注意打断了她的话，立刻开口说道。

" ['friːdə] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	Frieda	did	not	come	home	with	us	.
"	弗里达	做过	不是	来	家	和	我们	.

“弗里达没有和我们一起回家。”

[ɪn'diːd] , ['niːðər] [ðə; ði] [prə'fesər] [nɔːr][aɪ][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

Indeed	,	neither	the	Professor	nor	I	had	any	idea	except	that	she	was	with
的确	,	两者都不	这	教授	也不	我	有	任何	主意	除了	那	她	曾是	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

事实上，我和教授都不知道她和你在一起。

" [dʒæk] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] . [-]

"	Jack	changed	color	.	[	234	]
"	杰克	已更改	颜色	.	[	-	]

“杰克变了脸色。[234]

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ][duː] [wɪʃ] ['friːdə] [wʊd] [kʌm] [ɪn] !

"	Oh	,	dear	,	I	do	wish	Frieda	would	come	in	!
"	哦	,	亲爱的	,	我	做	希望	弗里达	会	来	在	!

“哦，天哪，我真希望弗里达能进来！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fræŋk] ?

What	do	you	suppose	could	have	happened	to	her	,	Frank	?
什么	做	你	认为	可以	有	发生	到	她	,	坦率	?

弗兰克，你觉得她可能发生了什么事?

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [went] ['ɪntuː] ['lʌndən] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['erənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd]

She	only	went	into	London	to	attend	to	some	mysterious	errand	which	she	insisted
她	仅有的	去	进入	伦敦	到	出席	到	一些	神秘	差事	哪个	她	坚持

[wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

was	very	important	.
曾是	非常	重要的	.

她去伦敦只是为了办一件神秘的差事，她坚称这件事非常重要。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [steɪd] [soʊ] [leɪt] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [hæd; həd] [kept]

I	know	she	would	not	have	stayed	so	late	unless	something	unavoidable	had	kept
我	知道	她	会	不是	有	入住	所以	晚的	除非	某物	不可避免的	有	保留

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我知道，除非有不可避免的事情耽搁了，否则她不会待到那么晚。

[bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [soʊ] [lɔːŋ] .

Besides	our	party	,	she	has	never	been	away	from	her	baby	so	long	.
除了	我们的	派对	,	她	有	绝不	到过	离开	从	她	婴儿	所以	长的	.

除了参加我们的聚会之外，她从来没有离开过她的孩子这么长时间。

" [mæn] - [laɪk] , [fræŋk] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [pər'tɪkjələrli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

"	Man	-	like	,	Frank	did	not	appear	particularly	agitated	.
"	男人	-	喜欢	,	坦率	做过	不是	出现	特别	激动	.

弗兰克表现得像个男子汉，并没有特别激动。

" [oʊ] , ['friːdə] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	Frieda	will	turn	up	all	right	.
"	哦	,	弗里达	将要	转动	向上	全部	正确的	.

“哦，弗里达肯定会来的。”

[ðə; ði] [gʊd] [feɪts] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

The	good	fates	have	her	in	charge	.
这	好的	命运	有	她	在	收费	.

命运让她掌管一切。

" [ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɔɪlət] .

"	Then	he	disappeared	to	begin	his	own	toilet	.
"	然后	他	消失	到	开始	他的	自己的	洗手间	.

然后他就消失去自己上厕所了。

['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [dʒæk] ['hɜːrid] [ˌdaʊn'sterz] .

Finishing	her	toilet	as	quickly	as	possible	,	Jack	hurried	downstairs	.
精加工	她	洗手间	作为	迅速地	作为	可能的	,	杰克	慌忙	楼下	.

杰克尽快上完厕所，匆匆下楼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪn] [naʊ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ʌn'tɪl] ['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] ['dɪnər]

There	was	no	train	now	from	London	until	after	eight	o'clock	and	dinner
那里	曾是	不	火车	现在	从	伦敦	直到	后	八	点钟	和	晚餐

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər] [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] .

had	been	ordered	for	half	-	past	seven	.
有	到过	订购	为了	一半	-	过去的	七	.

现在从伦敦开来的火车要到八点以后才有，而晚餐已经订好了，时间是七点半。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [dʒæk] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] [prə'fesər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['wɑːndərɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli]

In	the	hall	Jack	discovered	her	Professor	brother	-	in	-	law	wandering	disconsolately
在	这	大厅	杰克	发现	她	教授	兄弟	-	在	-	法律	漫游	沮丧地

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

杰克在走廊里发现她的教授姐夫正沮丧地四处徘徊。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['mɪstəˌfaɪd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [hə'rəst; 'hærəst] [er] .

He	wore	a	mystified	and	slightly	harassed	air	.
他	穿着	一个	困惑	和	轻微地	骚扰	空气	.

他脸上带着困惑和略显慌乱的神情。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒæk] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] ['friːdə] .

"	Do	you	know	,	Jack	,	I	am	unable	for	some	reason	to	find	Frieda	.
"	做	你	知道	,	杰克	,	我	是	无法	为了	一些	原因	到	寻找	弗里达	.

“杰克，你知道吗？不知什么原因，我找不到弗里达。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

She	is	not	in	her	bedroom	and	not	in	the	nursery	.
她	是	不是	在	她	卧室	和	不是	在	这	苗圃	.

她不在卧室，也不在婴儿房。

[nɜːrs] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] , [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left]

Nurse	**is**	**unable**	**to**	**give**	**me**	**any**	**information**	**concerning**	**her**	**,**	**save**	**that**	**she**	**left**
护士	是	无法	到	给	我	任何	信息	有关	她	,	节省	那	她	左边

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [-]

early	**in**	**the**	**[**	**235**	**]**
早期的	在	这	[	-	]

护士无法向我提供任何关于她的信息，只知道她很早就离开了[235]

[deɪ] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .

day	**for**	**London**	**.**
天	为了	伦敦	.

伦敦的一天。

['kjʊriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['telɪfoʊn] [ˌem 'iː] .

Curious	**that**	**she**	**did**	**not**	**telephone**	**me**	**.**
好奇的	那	她	做过	不是	电话	我	.

奇怪的是她没有给我打电话。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [faɪnd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Will	**you**	**please**	**find**	**her**	**for**	**me**	**?**
将要	你	请	寻找	她	为了	我	?

你能帮我找到她吗?

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tə'naɪt] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]

She	**gave**	**me**	**certain**	**instructions**	**about**	**dressing**	**for**	**dinner**	**tonight**	**,**	**which**	**,**	**as**	**a**
她	给予	我	肯定	指示	关于	敷料	为了	晚餐	今晚	,	哪个	,	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

matter	**of**	**fact**	**,**
事情	的	事实	,

她给了我一些关于今晚晚餐着装的具体要求，事实上，

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

I	**have**	**forgotten**	**.**
我	有	被遗忘的	.

我忘了。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [wer] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɪnər] [koʊt] ?

Am	**I**	**to**	**wear**	**an**	**evening**	**or**	**a**	**dinner**	**coat**	**?**
是	我	到	穿	一个	晚上	或者	一个	晚餐	外套	?

我应该穿晚礼服还是晚宴礼服?

" [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'fesər] [lʊkt] [soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [dʒæk]

"	**The**	**distinguished**	**Professor**	**looked**	**so**	**uncertain**	**and**	**so**	**uncomfortable**	**that**	**Jack**
"	这	杰出的	教授	看起来	所以	不确定	和	所以	不舒服	那	杰克

[læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .

laughed	**in**	**spite**	**of**	**her**	**own**	**anxiety**	**and**	**annoyance**	**.**
笑了	在	尽管如此	的	她	自己的	焦虑	和	烦恼	.

“这位德高望重的教授看起来非常不确定，非常不自在，以至于杰克尽管自己也很焦虑和恼火，还是笑了。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə] [kən'faɪd] ['friːdəz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['noʊɪŋ]

However	**,**	**she**	**hated**	**to**	**confide**	**Frieda's**	**disappearance**	**to**	**her**	**husband**	**,**	**knowing**
然而	,	她	憎恨	到	信任	弗里达的	消失	到	她	丈夫	,	会心

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

he	**would**	**be**	**frightened**	**about**	**her**	**.**
他	会	是	害怕	关于	她	.

然而，她不愿将弗里达失踪的事告诉丈夫，因为她知道丈夫会担心弗里达。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz]

She	was	hesitating	as	to	what	to	reply	when	there	was	a	sudden	noise
她	曾是	犹豫不决	作为	到	什么	到	回复	什么时候	那里	曾是	一个	突然	噪音

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

at	the	front	door	.
在	这	正面	门	.

她正犹豫着该如何回答，这时前门突然传来一声响动。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [dɪ'ʃevld] ['friːdə] ['rʌsl] [rʌʃt] [ɪn] [ænd; ənd]

Opening	it	,	an	excited	and	somewhat	disheveled	Frieda	Russell	rushed	in	and
开幕	它	,	一个	兴奋的	和	有些	蓬头垢面	弗里达	罗素	匆忙	在	和

[ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

up	to	her	husband	.
向上	到	她	丈夫	.

打开门，兴奋而略显凌乱的弗里达·罗素冲了进去，走到她丈夫身边。

" [oʊ] , ['henri] [dɪr] , [duː] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [tuː] [paʊndz] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [æt; ət] [wʌns] .

"	Oh	,	Henry	dear	,	do	let	me	have	two	pounds	,	won't	you	,	at	once	.
"	哦	,	亨利	亲爱的	,	做	让	我	有	二	磅	,	惯于	你	,	在	一次	.

“哦，亲爱的亨利，请你立刻给我两英镑好吗？”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ɪk'strævəgənt] , [bʌt; bət] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv]

I	know	it	is	dreadful	to	be	so	extravagant	,	but	so	many	things	have
我	知道	它	是	可怕	到	是	所以	靡	,	但	所以	许多	事物	有

['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

happened	to	me	!
发生	到	我	!

我知道如此挥霍无度很糟糕，但我经历了太多事情！

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːr; fər]

I	had	to	wait	and	wait	for	the	things	I	just	had	to	have	for
我	有	到	等待	和	等待	为了	这	事物	我	只是	有	到	有	为了

[tə'naɪt]

tonight
今晚

我不得不一直等，才能等到我今晚非买不可的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [læst] [treɪn] .

and	then	I	missed	the	last	train	.
和	然后	我	错过	这	最后的	火车	.

然后我就错过了末班车。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ['pɑːrti]

I	wasn't	going	to	spoil	our	dinner	party
我	不是	去	到	剧透	我们的	晚餐	派对

我可不想破坏我们的晚宴。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['tæksi] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [weɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

and	so	I	took	a	taxi	the	entire	way	out	from	London	.
和	所以	我	采取	一个	出租车	这	全部的	方式	出去	从	伦敦	.

于是我全程打车离开了伦敦。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kæbi] [ɪz] ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː] ,

I	know	the	cabby	is	robbing	me	,
我	知道	这	出租车司机	是	抢劫	我	,

我知道出租车司机在抢劫我。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [kʌm] ['veri] [fæst][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mʌni] [left]

but 但 | **he** 他 | **did** 做过 | **come** 来 | **very** 非常 | **fast** 快速地 | **and** 和 | **I** 我 | **haven't** 还没有 | **a** 一个 | **great** 伟大的 | **deal** 交易 | **of** 的 | **my** 我的 | **own** 自己的 | **money** 钱 | **left** 左边

. " [-]

. " [236]

. " [-]

但他来得很快，而我自己的钱也不多了。[236]

[ðə; ði] [prə'fesər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['friːdə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [soʊ]

The 这 | **Professor** 教授 | **shook** 摇晃 | **his** 他的 | **head** 头 | **,** , | **not** 不是 | **fully** 完全 | **understanding** 理解 | **all** 全部 | **that** 那 | **Frieda** 弗里达 | **was** 曾是 | **saying** 说 | **so** 所以

['hɜːrɪdli] .

hurriedly 匆匆 | **.** .

教授摇了摇头，并没有完全听懂弗里达语速如此之快地说出的所有话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði] [tuː] [paʊndz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪfs]

But 但 | **he** 他 | **produced** 生产 | **the** 这 | **two** 二 | **pounds** 磅 | **and** 和 | **went** 去 | **out** 出去 | **to** 到 | **settle** 定居 | **with** 和 | **his** 他的 | **wife's** 妻子的

['kæbmən] ,

cabman 出租车司机 | **,** ,

但他拿出了那两英镑，出去和妻子的出租车司机结算。

[waɪl] ['friːdə] [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] , ['kɔːlɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] :

while 尽管 | **Frieda** 弗里达 | **rushed** 匆忙 | **upstairs** 楼上 | **,** , | **calling** 呼叫 | **down** 向下 | **over** 超过 | **the** 这 | **balustrade** 栏杆 | **:** :

弗里达一边冲上楼，一边越过栏杆向下喊道：

" [haʊ] [ɪz][maɪ] [ə'dɔrd] ['beɪbi] , [dʒæk] ?

" " | **How** 如何 | **is** 是 | **my** 我的 | **adored** 受人喜爱 | **baby** 婴儿 | **,** , | **Jack** 杰克 | **?** ?

“我心爱的宝贝杰克怎么样了？”

[aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] [daɪd] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sʌtʃ] ['aʊərz] !

I 我 | **have** 有 | **nearly** 几乎 | **died** 死亡 | **being** 存在 | **separated** 分开 | **from** 从 | **her** 她 | **such** 这样的 | **hours** 小时 | **!** !

与她分离那么长时间，我简直快要死了！

[dəunt] ['wɜːri] , [aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Don't 不 | **worry** 担心 | **,** , | **I'll** 患病的 | **be** 是 | **ready** 准备好 | **in** 在 | **time** 时间 | **for** 为了 | **dinner** 晚餐 | **.** .

别担心，我会及时准备好吃晚饭的。

" [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['laɪbreri] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gests]

" " | **Not** 不是 | **long** 长的 | **after** 后 | **,** , | **Frank** 坦率 | **and** 和 | **Jack** 杰克 | **were** 是 | **in** 在 | **their** 他们的 | **library** 图书馆 | **waiting** 等待 | **for** 为了 | **their** 他们的 | **guests** 客人

[tuː; tə] [ə'pɪr] .

to 到 | **appear** 出现 | **.** .

不久之后，弗兰克和杰克在他们的书房里等待客人到来。

['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [slɪpt] [ɪn]['kwaɪətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Olive 橄榄 | **and** 和 | **Captain** 队长 | **MacDonnell** 麦克唐纳 | **slipped** 滑倒了 | **in** 在 | **quietly** 悄悄 | **before** 前 | **the** 这 | **others** 其他的 | **.** .

奥利弗和麦克唐纳上尉悄悄地溜了进去，比其他人先一步到达。

['ɑːlɪv] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [gaʊn] .

Olive 橄榄 | **was** 曾是 | **wearing** 穿着 | **her** 她 | **wedding** 婚礼 | **gown** 袍 | **.** .

奥利芙穿着她的婚纱。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] ,

But	as	the	affair	had	been	a	quiet	one	,
但	作为	这	事务	有	到过	一个	安静的	一	,

但由于此事一直很低调，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][tuː; tə] ['kæptɪn] - ['ɪndʒəri] ,

owing	to	the	war	and	to	Captain	MacDonnell's	injury	,
欠款	到	这	战争	和	到	队长	-	受伤	,

由于战争和麦克唐纳上尉的受伤，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dres] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk][ænd; ənd] [ʃɪ'fɑːn] .

it	was	a	simple	dress	of	white	silk	and	chiffon	.
它	曾是	一个	简单的	裙子	的	白色的	丝绸	和	薄纱	.

那是一件简单的白色丝绸和雪纺连衣裙。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['wedɪŋ] [gɪft] ,

Except	for	her	husband's	wedding	gift	,
除了	为了	她	丈夫的	婚礼	礼物	,

除了她丈夫的结婚礼物之外，

[ə; eɪ] [broʊtʃ] [ʌv; əv] ['emərəldz] [ænd; ənd]['daiəmənds][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæmrɑːk] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr]

a	brooch	of	emeralds	and	diamonds	in	the	form	of	a	shamrock	,	she	wore
一个	胸针	的	祖母绿	和	钻石	在	这	形式	的	一个	三叶草	,	她	穿着

[noʊ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

no	jewels	.
不	珠宝	.

她身上没有佩戴任何珠宝，只戴着一枚由祖母绿和钻石制成的三叶草形状的胸针。

['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [wʌz; wəz] [stɪl] [leɪm] , [wʊd] ['prɑːbəbli] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [soʊ] .

Captain	MacDonnell	was	still	lame	,	would	probably	always	remain	so	.
队长	麦克唐纳	曾是	仍然	瘸	,	会	大概	总是	保持	所以	.

麦克唐纳船长仍然跛脚，而且可能永远都会如此。

[ˌnevərðə'les] [dʒæk][ænd; ənd][fræŋk] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðer; ðər][oʊld] [frend] ['lʊkɪŋ]

Nevertheless	Jack	and	Frank	thought	they	had	never	seen	their	old	friend	looking
尽管如此	杰克	和	坦率	想法	他们	有	绝不	已见	他们的	老的	朋友	寻找

['betər] [ɔːr] ['hænsə)m] .

better	or	handsomer	.
更好的	或者	更英俊	.

然而，杰克和弗兰克都觉得他们从未见过他们的老朋友看起来如此英俊潇洒、气色如此之好。

['ɑːlɪvz] ['ʃaɪnəs] , [hɜːr; hər] ['sɪriəsnəs] , [siːmd] [dʒʌst][ðə; ði][spɜːr][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [wɪt][ænd; ənd] ['^eiəti]

Olive's	shyness	,	her	seriousness	,	seemed	just	the	spur	his	Irish	wit	and	gayety
橄榄的	害羞	,	她	严肃	,	似乎	只是	这	刺	他的	爱尔兰	有	和	同性恋

['niːdɪd] . [-]

needed	.	[	237	]
需要	.	[	-	]

奥利弗的羞涩和严肃，似乎正是激发他爱尔兰式的机智和快乐所需要的动力。[237]

" [aɪ][duː][hoʊp] , ['braɪən] ,

"	I	do	hope	,	Bryan	,
"	我	做	希望	,	布莱恩	,

“我真心希望，布莱恩，

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

you	and	Olive	are	going	to	stay	on	at	home	for	a	time	now	you	are
你	和	橄榄	是	去	到	停留	在	在	家	为了	一个	时间	现在	你	是

['seɪfli] [hɪr] ,

safely	here	,
安全	这里	,

你和奥利弗现在安全到家了，所以你们要在家待一段时间。

" [lɔːrd] [kent] [riˈmɑːkt] ,

"	Lord	Kent	remarked	,
"	主	肯特	评论	,

肯特勋爵评论道：

[ˈstretʃiŋ] [hɪmˈself] [ˈleɪzɪli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrm] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædməˈreɪʃ(ə)n]

stretching	himself	lazily	in	a	great	arm	chair	and	glancing	with	an	admiration
伸展	他自己	懒洋洋	在	一个	伟大的	手臂	椅子	和	瞥了一眼	和	一个	钦佩

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ˈɑːlɪv] .

he	made	no	effort	to	conceal	from	his	wife	to	Olive	.
他	制成	不	努力	到	隐藏	从	他的	妻子	到	橄榄	.

他懒洋洋地伸了个懒腰，躺在宽大的扶手椅里，毫不掩饰地向奥利弗投去赞赏的目光。

" [dʒæk] [mɔːr] [ɔːr] [les] [niːdz] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] ,

"	Jack	more	or	less	needs	some	one	to	look	after	her	,
"	杰克	更多的	或者较少的		需求	一些	一	到	看	后	她	,

“杰克基本上需要有人照顾她。”

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][maɪ] [wɔːr] [wɜːrk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [maɪ]

since	I	am	giving	so	much	time	to	my	war	work	I	am	having	to	neglect	my
自从	我	是	给予	所以	很多	时间	到	我的	战争	工作	我	是	拥有	到	忽视	我的

[ˈfæməli] .

family	.
家庭	.

由于我将大量时间投入到战时工作中，不得不忽略我的家人。

" [ˈɑːlɪv] [flʌʃt] [ˈslaɪtli] .

"	Olive	flushed	slightly	.
"	橄榄	酡	轻微地	.

奥利弗脸颊微微泛红。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [fræŋk] [hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	knew	Frank	had	not	intended	it	,
她	知道	坦率	有	不是	故意的	它	,

她知道弗兰克并非有意如此。

[kʊd; kəd][nɑːt] [driːm] [haʊ] [ˈsensətɪv] [ˈkæptɪn] [ˌmækdəˈnel] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

could	not	dream	how	sensitive	Captain	MacDonnell	was	over	the	thought	that	he
可以	不是	梦	如何	敏感的	队长	麦克唐纳	曾是	超过	这	想法	那	他

[kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][soʊ]

could	no	longer	be	of	service	to	his	country	at	a	time	when	she	so
可以	不	更长	是	的	服务	到	他的	国家	在	一个	时间	什么时候	她	所以

[rɪˈkwaɪərd][ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈefərt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [soʊ] [ˈgæləntli] [ˈredi] [ænd; ənd]

required	the	knowledge	and	effort	he	had	once	been	so	gallantly	ready	and
必需的	这	知识	和	努力	他	有	一次	到过	所以	英勇地	准备好	和

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] .

able	to	give	.
有能力的	到	给	.

无法想象麦克唐纳上尉对于自己无法再为国家效力是多么敏感，尤其是在国家如此需要他曾经英勇无畏、随时准备奉献的知识和努力的时候。

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

"	Oh	,	I	shall	be	at	home	the	greater	part	of	the	time	,
"	哦	,	我	将	是	在	家	这	更大的	部分	的	这	时间	,

“哦，我大部分时间都会待在家里。”

[ænd; ənd][ˈbraɪən] [wenˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ˈɑːlɪv] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] .

and	Bryan	whenever	it	is	possible	for	him	,	"	Olive	answered	quickly	.
和	布莱恩	每当	它	是	可能的	为了	他	,	"	橄榄	回答	迅速地	.

“只要布莱恩有时间，他也会这么做，”奥利弗迅速回答道。

" [bʌt; bət]['braɪən][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['kæməflɑːʒ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	But	Bryan	has	already	promised	to	begin	camouflage	work	for	the
"	但	布莱恩	有	已经	承诺	到	开始	伪装	工作	为了	这

['gʌvərnmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

government	within	the	next	few	days	.
政府	之内	这	下一个	很少	天	.

但布莱恩已经承诺将在未来几天内开始为政府进行伪装工作。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['lʌndən] ['veri] [lɔːŋ] ,

We	were	not	in	London	very	long	,
我们	是	不是	在	伦敦	非常	长的	,

我们在伦敦待的时间并不长。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] ['braɪənz] [oʊld] [frendz] .

but	were	there	long	enough	to	see	a	few	of	Bryan's	old	friends	.
但	是	那里	长的	足够的	到	看	一个	很少	的	布莱恩的	老的	朋友们	.

但他们在那里待的时间足够长，见到了布莱恩的一些老朋友。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]

They	asked	him	if	he	would	not	have	his	commission	transferred	to	the
他们	问	他	如果	他	会	不是	有	他的	委员会	转移	到	这

['kæməflɑːʒ] [kɔːr] ,

camouflage	corps	,
伪装	兵团	,

他们问他是否愿意将他的军衔调到伪装部队。

[æz; əz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

as	they	needed	him	at	once	.
作为	他们	需要	他	在	一次	.

因为他们急需他。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [hɪr] [ɪn] [-]

I	suppose	he	will	be	able	to	do	some	of	the	painting	here	in	[	238	]
我	认为	他	将要	是	有能力的	到	做	一些	的	这	绘画	这里	在	[	-	]

我想他可以在这里画一些画[238]

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

英格兰。

[bʌt; bət]['leɪtər]['braɪən] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [fræns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz]

But	later	Bryan	will	probably	have	to	go	over	to	France	to	find	out	what	is
但	之后	布莱恩	将要	大概	有	到	去	超过	到	法国	到	寻找	出去	什么	是

[rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

required	of	him	.	"
必需的	的	他	.	"

但之后布莱恩可能得去法国一趟，弄清楚他需要做什么。

" ['bʊli] , ['braɪən] !

"	Bully	,	Bryan	!
"	欺负	,	布莱恩	!

“欺负人，布莱恩！”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [lɔːrd] [kent] ['ænsər] ,

I	had	not	thought	of	that	,	"	Lord	Kent	answered	,
我	有	不是	想法	的	那	,	"	主	肯特	回答	,

“我没想到这一点，”肯特勋爵回答道。

[əˈpiəriŋ] [æz; əz] [trəˈmendəsli] [ˈgrætɪfaɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [fɜːrst] [kənˈsiːvd] [ðə; ði]

appearing	as	tremendously	gratified	as	if	he	himself	had	first	conceived	the
出现	作为	非常	满意	作为	如果	他	他自己	有	第一的	构思	这

[aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frend] .

idea	of	this	work	for	his	friend	.
主意	的	这	工作	为了	他的	朋友	.

他看起来非常满意，仿佛这件作品的构思最初就是他为朋友提出的。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstəˌfaɪd] [ˈhɪrər] [ðæt] [ˈkæməflɑːʒ] [kənˈsistid] [ʌv; əv]

He	went	on	to	explain	to	his	mystified	hearers	that	camouflage	consisted	of
他	去	在	到	解释	到	他的	困惑	听众	那	伪装	由……组成	的

[ˈpeɪntɪd] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈsiːnəri] [juːst] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ɑːrˈtɪləri] [ɔːr] [ˈʌðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pəˈziʃənz] [frʌm; frəm]

painted	artificial	scenery	used	to	conceal	artillery	or	other	important	positions	from
绘	人造的	风景	用过的	到	隐藏	炮兵	或者	其他	重要的	职位	从

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈɛəpleɪnz] ,

the	enemy	airplanes	,
这	敌人	飞机	,

他接着向一脸困惑的听众解释说，伪装是指用彩绘人造景观来掩盖火炮或其他重要阵地，使其不被敌机发现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbraɪən] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	that	Bryan	was	especially	fitted	to	engage	in	this	work	on	account	of	his
和	那	布莱恩	曾是	尤其	适配	到	从事	在	这	工作	在	帐户	的	他的

[ˈmɪlətəri] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪstɪk] [əˈbɪləti] .

military	knowledge	and	artistic	ability	.
军队	知识	和	艺术	能力	.

布莱恩凭借其军事知识和艺术才能，特别适合从事这项工作。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [dʒiːn] [ænd; ənd] [rælf; reɪf] [ˈmerɪt] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gruːp] .

But	at	this	moment	Jean	and	Ralph	Merritt	joined	the	little	group	.
但	在	这	片刻	让	和	拉尔夫	梅里特	加入	这	小的	团体	.

但就在这时，吉恩和拉尔夫·梅里特加入了这个小团体。

[noʊ] [wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈfriːdəz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [əˈpɪr] ,

No	one	spoke	of	Frieda's	being	the	last	to	appear	,
不	一	辐	的	弗里达的	存在	这	最后的	到	出现	,

没有人提到弗里达是最后一个出现的。

[sɪns] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ræntʃ] [ˈgɜːlz] [kʊd; kəd]

since	this	had	always	been	her	custom	so	long	as	the	other	Ranch	Girls	could
自从	这	有	总是	到过	她	风俗	所以	长的	作为	这	其他	牧场	女孩们	可以

[rɪˈkɔːl] .

recall	.
记起	.

据其他牧场女孩回忆，这一直是她的习惯。

[dʒiːn] [ˈmerɪt] [wɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [roʊz] [ˈkʌlər] , [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [ˈsætn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈoʊvərˈdres]

Jean	Merritt	wore	her	favorite	rose	color	,	a	dress	of	satin	with	an	overdress
让	梅里特	穿着	她	最喜欢的	玫瑰	颜色	,	一个	裙子	的	缎	和	一个	外衣

[ʌv; əv] [tuːl] .

of	tulle	.
的	薄纱	.

简·梅里特身着她最喜欢的玫瑰色礼服，一件缎面连衣裙，外罩一件薄纱罩裙。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈbluːmɪŋ] [ɪn] [kent] [ˈgɑːrdn] ,

And	in	spite	of	all	the	flowers	blooming	in	Kent	garden	,
和	在	尽管如此	的	全部	这	花朵	盛开	在	肯特	花园	,

尽管肯特花园里百花盛开，

[rælf; reɪf][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɑːks][frʌm; frəm] ['lʌndən] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp]

Ralph	**had**	**not**	**forgotten**	**to**	**bring**	**her**	**a**	**box**	**from**	**London**	**of**	**the**	**deep**
拉尔夫	有	不是	被遗忘的	到	带来	她	一个	盒子	从	伦敦	的	这	深的

[pɪŋk] ['roʊziz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] .

pink	**roses**	**she**	**had**	**always**	**loved**	**.**
粉色的	玫瑰	她	有	总是	喜爱	.

拉尔夫没有忘记从伦敦给她带回一盒她一直很喜欢的深粉色玫瑰。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [prə'fesər] ['stroʊld] ['plæsɪdli] [ɪn] , [gɑːrbd] [ɪn]

However	**,**	**before**	**dinner**	**was**	**announced**	**the**	**Professor**	**strolled**	**placidly**	**in**	**,**	**garbed**	**in**
然而	,	前	晚餐	曾是	宣布	这	教授	漫步	平静地	在	,	盛装	在

[ɪn'taɪərli] ['prɑːpər] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] . [-]

entirely	**proper**	**evening**	**clothes**	**.**	**[**	**239**	**]**
完全	恰当的	晚上	衣服	.	[	-	]

然而，在宣布晚餐开始之前，教授平静地走了进来，穿着完全得体的晚礼服。[239]

" ['friːdə] [sez] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] ['dɪnər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː]

"	**Frieda**	**says**	**if**	**you**	**will**	**be**	**kind**	**enough**	**to**	**wait**	**dinner**	**for**	**her**	**a**	**few**
"	弗里达	说道	如果	你	将要	是	种类	足够的	到	等待	晚餐	为了	她	一个	很少

['moʊmənts] ,

moments	**,**
时刻	,

弗里达说，如果你能好心等她一会儿，让她吃晚饭的话，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] .

she	**will**	**be**	**with**	**you**	**almost**	**at**	**once**	**.**
她	将要	是	和	你	几乎	在	一次	.

她几乎马上就会和你在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['erənd] ,

There	**was**	**some**	**little**	**errand**	**,**
那里	曾是	一些	小的	差事	,

有件小事要办，

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['laɪbreri] .

some	**little**	**commission**	**she**	**still**	**wished**	**to**	**attend**	**to**	**before**	**we**	**leave**	**the**	**library**	**.**
一些	小的	委员会	她	仍然	希望	到	出席	到	前	我们	离开	这	图书馆	.

在我们离开图书馆之前，她还有一些小委托需要处理。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [sæt]['kwaɪətli] [daʊn] ,

"	**The**	**Professor**	**sat**	**quietly**	**down**	**,**
"	这	教授	卫星	悄悄	向下	,

教授静静地坐了下来，

[æskt] [fræŋk] [kent] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [fel]

asked	**Frank**	**Kent**	**an**	**important**	**question**	**concerning**	**the**	**war**	**and**	**straightway**	**fell**
问	坦率	肯特	一个	重要的	问题	有关	这	战争	和	立刻	跌倒

['ɪntuː] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

into	**earnest**	**conversation**	**.**
进入	认真	对话	.

我问了弗兰克·肯特一个关于战争的重要问题，两人随即展开了热烈的交谈。

[haʊ'evər] ['friːdə] [dɪd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

However	**Frieda**	**did**	**make**	**her**	**appearance**	**within**	**a**	**short**	**time**	**.**
然而	弗里达	做过	制作	她	外貌	之内	一个	短的	时间	.

然而，弗里达很快就露面了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz]['evər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪsti] , [peɪl] [bluː] [gaʊn] , [bʌt; bət] ,

She	**was**	**dainty**	**and**	**lovely**	**as**	**ever**	**in**	**a**	**misty**	**,**	**pale**	**blue**	**gown**	**,**	**but**	**,**
她	曾是	纤巧	和	迷人的	作为	曾经	在	一个	蒙蒙	,	苍白	蓝色的	袍	,	但	,

她身着淡蓝色薄纱长裙，一如既往地娇小可爱，但是，

[ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [self] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd][əˌpɑːlə'dʒetɪk] .

unlike	her	usual	self	,	she	seemed	a	little	embarrassed	and	apologetic	.
与此不同	她	通常	自己	,	她	似乎	一个	小的	尴尬的	和	道歉的	.

与她平日的神态不同，她似乎有些尴尬和歉意。

[ðə; ði] [fɔːr] [ræntʃ] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [went] ['ɪntuː] ['dɪnər] [tə'geðər] .

The	four	Ranch	Girls	and	their	husbands	went	into	dinner	together	.
这	四	牧场	女孩们	和	他们的	丈夫们	去	进入	晚餐	一起	.

四位牧场女工和她们的丈夫一起去吃晚饭。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['eni] [ɪ'speʃl] [ɪ'moʊʃ(ə)n]['oʊvər][soʊ]['sɪmp(ə)l]

Perhaps	it	was	absurd	that	they	should	feel	any	especial	emotion	over	so	simple
也许	它	曾是	荒诞	那	他们	应该	感觉	任何	特别的	情感	超过	所以	简单的

[ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] ['dɪnər] ['pɑːrti][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [sɪns] [ðer; ðər]

a	matter	as	having	their	first	dinner	party	with	one	another	since	their
一个	事情	作为	拥有	他们的	第一的	晚餐	派对	和	一	其他	自从	他们的

['mærɪdʒz] .

marriages	.
婚姻	.

或许，对于他们婚后第一次一起享用晚餐这样简单的事情，他们不应该产生如此特殊的情感。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [iːtʃ] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] [dɪd] [fiːl] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Nevertheless	it	was	true	that	each	girl	in	her	own	fashion	did	feel	this	emotion	.
尽管如此	它	曾是	真的	那	每个	女孩	在	她	自己的	时尚	做过	感觉	这	情感	.

然而，每个女孩都以自己的方式感受到了这种情感，这是不争的事实。

[sɪns] ['dʒæks][ænd; ənd] ['dʒiːnz] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

Since	Jack's	and	Jean's	few	moments	in	the	dining	room	some	hours	before	,
自从	杰克的	和	牛仔裤	很少	时刻	在	这	用餐	房间	一些	小时	前	,

自从几个小时前杰克和琼在餐厅短暂相处之后，

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

a	slight	change	had	taken	place	in	the	decoration	of	the	table	.
一个	轻微	改变	有	已采取	地方	在	这	装饰	的	这	桌子	.

餐桌上的装饰稍作改动。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [sɪlk] [flægz] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] ; [-]

Two	little	silk	flags	stood	near	the	center	;	[	240	]
二	小的	丝绸	旗帜	站立	靠近	这	中心	;	[	-	]

中心附近竖立着两面小丝绸旗帜；[240]

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

as	a	matter	of	course	under	the	present	circumstances	,	they	were	the
作为	一个	事情	的	课程	在下面	这	展示	情况	,	他们	是	这

[ə'merɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embləmz] .

American	and	the	British	emblems	.
美国人	和	这	英国	徽章	.

在目前情况下，它们自然而然地成为了美国和英国的国徽。

[lɔːrd] [kent] [sə'luːtid] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] .

Lord	Kent	saluted	before	he	sat	down	,	nodding	to	Captain	MacDonnell	.
主	肯特	敬礼	前	他	卫星	向下	,	点头	到	队长	麦克唐纳	.

肯特勋爵在坐下前敬了个礼，并向麦克唐纳上尉点了点头。

" [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['mærɪdʒz] !

"	To	our	international	marriages	!
"	到	我们的	国际的	婚姻	!

“为我们的国际婚姻干杯！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [lɔːŋ] [meɪ] [ðeɪ] [weɪv] !
" **Long may they wave !**
" 长的 可能 他们 海浪 !

愿他们长久挥手!

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['friːdə] [ænd; ənd][dʒiːn] , [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][rælf; reɪf] .
" **Then he turned to Frieda and Jean , the Professor and Ralph .**
" 然后 他 转向 到 弗里达 和 让 , 这 教授 和 拉尔夫 .

然后他转向弗里达、简、教授和拉尔夫。

" [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ə'merɪkən] ['ælaɪ] !
" **And to our great American Ally !**
" 和 到 我们的 伟大的 美国人 盟友 !

“还有我们伟大的美国盟友!”

" [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['velvɪt] [bɑːks] [nɪr]
" **As the little party took their seats they observed a small white velvet box near**
" 作为 这 小的 派对 采取 他们的 座位 他们 观察到 一个 小的 白色的 天鹅绒 盒子 靠近
[iːtʃ] [pleɪt] .
each plate .
每个 盘子 .

“当这群人落座时，他们注意到每个餐盘旁边都有一个白色的小天鹅绒盒子。

[dʒæk] ['oʊpənd] [hɜːrz][fɜːrst][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['taɪni] [per] [ʌv; əv] [krɔːst] [flægz] [set] [wɪð; wɪθ]
Jack opened hers first and discovered inside a tiny pair of crossed flags set with
杰克 打开 她的 第一的 和 发现 里面 一个 微小的 一对 的 交叉 旗帜 放 和
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
jewels .
珠宝 .

杰克先打开了她的盒子，发现里面是一对镶嵌着宝石的交叉小旗。

['glænsɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
Glancing toward her husband ,
瞥了一眼 朝向 她 丈夫 ,

她瞥了一眼丈夫，

['leɪdi] [kent] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
Lady Kent discovered that he appeared as surprised as she was at the
女士 肯特 发现 那 他 出现 作为 惊讶 作为 她 曾是 在 这
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪnər] .
unexpected souvenir of their dinner .
意外 纪念品 的 他们的 晚餐 .

肯特夫人发现，他对晚餐意外获得的纪念品似乎和她一样感到惊讶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] ['friːdə] [ænd; ənd] ['friːdəz] [self] - ['kɑːnʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Then she chanced to catch sight of Frieda and Frieda's self - conscious expression
然后 她 偶然 到 抓住 视线 的 弗里达 和 弗里达的 自己 - 有意识的 表达
[bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] .
betrayed her .
背叛 她 .

然后她偶然瞥见了弗里达，弗里达不自在的表情出卖了她。

[mɔːr'oʊvər] , [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
Moreover , her mission to London was explained .
而且 , 她 使命 到 伦敦 曾是 解释 .

此外，还解释了她前往伦敦的任务。

" [aɪ] [muːv] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [prə'fesər] ['greɪvli] ,
" **I move , " announced the Professor gravely ,**
" 我 移动 , " 宣布 这 教授 严重地 ,

“我提议，”教授严肃地宣布道。

" [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [toʊst] [fɜːrst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	that	we	offer	a	toast	first	to	our	wives	and	then	to	that	beautiful
"	那	我们	提供	一个	吐司	第一的	到	我们的	妻子们	和	然后	到	那	美丽的

[ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [meɪd] [ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	enduring	land	which	has	ever	made	the	appeal	of	a	woman	to	her
和	持久	土地	哪个	有	曾经	制成	这	上诉	的	一个	女士	到	她

['lʌvəz] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] .

lovers	the	world	over	.
恋人	这	世界	超过	.

“我们首先为我们的妻子举杯，然后为这片美丽而永恒的土地举杯，这片土地一直以来都吸引着世界各地的女性对爱人的吸引力。”

[aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [lɑː] [bel] [fræns] - .

I	mean	,	of	course	,	'	La	belle	France	'	.
我	意思是	,	的	课程	,	-	拉	美女	法国	-	.

我当然指的是“美丽的法兰西”。

" [-] [noʊts] :

"	Transcriber's	Notes	:
"	转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[tekst] ['sʌmtaɪmz] ['kæpɪtlˌaɪziz] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [nɑːt] .

Text	sometimes	capitalizes	Ranch	with	Rainbow	Ranch	and	sometimes	does	not	.
文本	有时	资本化	牧场	和	彩虹	牧场	和	有时	做	不是	.

文本有时会将 Rainbow Ranch 中的 Ranch 首字母大写，有时则不会。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ri'teind] .

This	was	retained	.
这	曾是	保留	.

这一点被保留了下来。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

The	remaining	corrections	made	are	indicated	by	dotted	lines	under	the	corrections	.
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .

Scroll	the	mouse	over	the	word	and	the	original	text	will	appear	.
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神